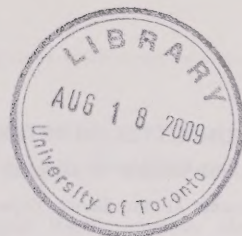


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116492216>



Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Proceedings of the Subcommittee on

Délibérations du Sous-comité des

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, April 29, 2009
Wednesday, May 6, 2009

Le mercredi 29 avril 2009
Le mercredi 6 mai 2009

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organization meeting
and
First meeting on:**

The services and benefits provided to
veterans and their families

**Réunion d'organisation
et
Première réunion concernant :**

Les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants et à leurs familles

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 29, 2009:

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families; and
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs Canada, to keep alive for all Canadians, the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans Charter; and

That the committee report to the Senate no later than June 15, 2010 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 29 avril 2009 :

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont servi dignement dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la poursuite de la mise en oeuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 15 juin 2010 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 29, 2009

(1)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:01 p.m., in room 172-E, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the subcommittee present: The Honourable Senators Banks, Kenny, and Wallin (3).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The clerk of the subcommittee notified members that the chair of the committee, the Honourable Michael A. Meighen, was unavoidably absent.

The clerk of the subcommittee presided over the election of an acting chair.

The Honourable Senator Wallin moved, that the Honourable Senator Banks be acting chair of this subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks took the chair.

The acting chair presided over the election of a deputy chair.

The Honourable Senator Wallin moved, that the Honourable Senator Banks be deputy chair of this subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The acting chair made a statement.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the subcommittee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That the subcommittee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the subcommittee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, mercredi le 29 avril 2009

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 1, dans la salle 172-E de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation.

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Kenny et Wallin (3).

Également présent : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière du sous-comité informe les membres que le président du comité, l'honorable Michael A. Meighen, est absent pour raison majeure.

La greffière du sous-comité préside à l'élection du président suppléant.

L'honorable sénateur Wallin propose que l'honorable sénateur Banks soit élu président suppléant de ce sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks occupe le fauteuil.

Le président suppléant préside à l'élection d'un vice-président.

L'honorable sénateur Wallin propose que l'honorable sénateur Banks soit nommé vice-président de ce sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le président suppléant fait une déclaration.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du sous-comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que le sous-comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

That the subcommittee ask the Library of Parliament to assign analysts to the subcommittee; and

That the chair and deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee; and

That the chair, on behalf of the subcommittee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny moved:

That, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the Senate Administrative Rules, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee; and

That, pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the Senate Administrative Rules, authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the subcommittee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the chair and deputy chair be authorized to:

1) determine whether any member of the subcommittee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the subcommittee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the subcommittee; or (b) making a presentation related to the work of the subcommittee; and

That the chair and deputy chair report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the subcommittee travelling on subcommittee business.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment

Que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité;

Que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services d'experts-conseils dont le sous-comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny propose :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'engager des fonds soit conféré individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité; et

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conféré individuellement au président, au vice-président et à la greffière du sous-comité ; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit conférée conjointement au président et au vice-président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que le sous-comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du sous-comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que le président et le vice-président soient autorisés à :

1) déterminer si un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du sous-comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité; et

Que le président et le vice-président fassent rapport à la première occasion de leurs décisions relatives aux membres du sous-comité qui voyagent pour les affaires du sous-comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin

will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Wallin moved:

That the chair and deputy chair be empowered to seek, as often as possible, coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings, in a room in the Centre Block that is equipped for television.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee proceeded to discuss future business.

At 12:19 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009
(2)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:16 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Wallin (5).

Other senators present: The Honourable Senators Downe and Manning (2).

In attendance: James S. Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee commenced its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families.

WITNESS:

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

The chair made opening remarks.

par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Wallin propose :

Que le président et le vice-président soient autorisés à demander, le plus souvent possible, la diffusion, par les médias d'information électroniques, des délibérations publiques du sous-comité, qui se tiendront dans une salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 12 h 19, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009
(2)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 16, dans la salle 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du sous-comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Downe et Manning (2).

Également présent : James S. Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 Avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité commence son examen des services et des avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles.

TÉMOIN :

Anciens Combattants Canada :

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des Anciens vétérans.

Le président fait une déclaration liminaire.

Colonel Stogran made a statement and answered questions.

Le colonel Stogran fait une déclaration, puis répond aux questions.

At 1:25 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

À 13 h 25, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 29, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:01 p.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

[English]

Shaila Anwar, Clerk of the Committee: Honourable senators, I see a quorum. I would like to inform you that at its meeting held on April 27, 2009, the Standing Senate Committee on National Security and Defence created a Subcommittee on Veterans Affairs and appointed the Honourable Senator Michael Meighen as its chair.

Unfortunately, Senator Meighen is unavoidably absent today. Therefore, as the clerk of your subcommittee, it is my duty to preside over the election of an acting chair. I am ready to receive a motion to that effect.

Senator Wallin: I would like to move that Senator Banks be nominated for the position of acting chair.

Ms. Anwar: It is moved by the Honourable Senator Wallin that the Honourable Senator Banks do take the chair of the subcommittee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Anwar: I declare the motion carried. Senator Banks, would you please take the chair?

Senator Tommy Banks (*Acting Chair*) in the chair.

The Acting Chair: Thank you. Is there a motion to nominate a committee member as deputy chair of the committee?

Senator Wallin: I would like to move that Honourable Senator Banks be deputy chair of the Subcommittee on Veterans Affairs.

Senator Kenny: I move nominations be closed.

The Acting Chair: Then I declare me elected as the deputy chair.

Senator Tommy Banks (*Deputy Chair*) in the chair.

The Deputy Chair: Thank you very much colleagues. I am grateful and I will try to work hard to justify your faith.

There are a number of motions before us that I would propose we undertake now in order to proceed with the proper business of the committee.

Before we do that, I would like to point out that I was wrong, Senator Wallin, when I described the differences between the previous order of reference for this subcommittee and the presently proposed order. You can see the white page is the old order of reference and the yellow page is the proposed new one.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 29 avril 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 1, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, afin d'organiser les activités du comité.

[Traduction]

Shaila Anwar, greffière du comité : Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. J'aimerais vous informer que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a créé un sous-comité des anciens combattants à la séance du 27 avril 2009 et a nommé l'honorable sénateur Michael Meighen à la présidence.

Malheureusement, le sénateur Meighen est absent aujourd'hui pour raison majeure. En tant que greffière du sous-comité, il m'appartient donc de procéder à l'élection d'un président suppléant. Je suis prête à recevoir une motion à cet effet.

Le sénateur Wallin : Je propose que le sénateur Banks soit élu président suppléant.

Mme Anwar : Il est proposé par l'honorable sénateur Wallin que l'honorable sénateur Banks assume la présidence du sous-comité. Vous plaît-il, mesdames et messieurs les sénateurs, d'adopter cette motion?

Des voix : Oui.

Mme Anwar : Je déclare la motion adoptée. Sénateur Banks, je vous invite à occuper le fauteuil.

Le sénateur Tommy Banks (*président suppléant*) occupe le fauteuil.

Le président suppléant : Merci. Y a-t-il une motion pour proposer un membre à la vice-présidence?

Le sénateur Wallin : Je propose que l'honorable sénateur Banks soit élu vice-président du Sous-comité des anciens combattants.

Le sénateur Kenny : Je propose qu'on mette fin aux propositions.

Le président suppléant : Je me déclare alors élu à la vice-présidence.

Le sénateur Tommy Banks (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président : Merci beaucoup, chers collègues. Je vous suis reconnaissant et m'efforcerai de ne pas vous décevoir.

Je propose que nous débattions maintenant d'un certain nombre de motions dont nous sommes saisis afin de procéder aux affaires courantes du comité.

Mais au préalable, j'aimerais signaler que j'ai fait erreur, sénateur Wallin, lorsque j'ai expliqué les différences entre la version antérieure de l'ordre de renvoi du sous-comité et l'ordre proposé aujourd'hui. Comme vous pouvez le voir, la version antérieure est écrite sur une feuille blanche, et la nouvelle, sur une

The effect is about the same, but it is worded more clearly, and I was wrong when I described to you yesterday what the differences are.

Senator Wallin: Is it only because of the difference in language and words here?

The Deputy Chair: Yes. The effect is about the same.

Senator Wallin: What do you mean "about"?

The Deputy Chair: Yesterday I told you that the RCMP was previously included in last year's order of reference and I want to correct that. It was not, but it is now. The other changes in language are simply for more clarity.

Senator Wallin: I do not think there was any disagreement about the RCMP being included.

The Deputy Chair: No. The subcommittee has always dealt with the RCMP in any case because they are quasi-military. This makes it more specific.

Senator Kenny: Do you mean paramilitary instead of quasi-military?

The Deputy Chair: Yes, the language has been paramilitary. You are right.

Is there a motion that the chair and deputy chair be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and to schedule hearings?

Senator Kenny: I so move.

The Deputy Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: May I have a motion that this subcommittee print its proceedings, and that chair be authorized to set the number to meet demand?

Senator Kenny: I so move.

The Deputy Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Is there a motion that, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and to authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the subcommittee from both the government and opposition is present?

Senator Kenny: So moved.

The Deputy Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Is there a motion that this subcommittee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee, that the chair and deputy chair be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the subcommittee, and that the chair, on behalf of the subcommittee,

feuille jaune. Le propos est à peu près le même, mais la formulation est plus claire et j'ai fait erreur en décrivant hier les différences entre les deux versions.

Le sénateur Wallin : Les différences ne touchent que la langue et les mots utilisés?

Le vice-président : Oui. Le propos est à peu près le même.

Le sénateur Wallin : Qu'entendez-vous par « à peu près »?

Le vice-président : Hier, je vous ai dit que la GRC était incluse dans l'ordre de renvoi de l'an dernier et j'aimerais rectifier cette erreur. Elle ne l'était pas, mais elle l'est maintenant. Les autres changements ont pour seul but de rendre le texte plus clair.

Le sénateur Wallin : Je ne pense pas qu'il y ait eu un désaccord à propos de l'inclusion de la GRC.

Le vice-président : Non. Le sous-comité s'est de toute façon toujours occupé de la GRC puisqu'il s'agit d'un organisme quasi militaire. Ce changement ne fait que préciser la chose.

Le sénateur Kenny : Voulez-vous plutôt dire « paramilitaire », et non « quasi militaire »?

Le vice-président : Oui, « paramilitaire » est le bon terme. Vous avez raison.

Y a-t-il une motion pour proposer que le président et le vice-président soient autorisés à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences?

Le sénateur Kenny : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Je suis prêt à recevoir une motion pour que le sous-comité fasse imprimer ses délibérations et que la présidence soit autorisée à fixer la quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Kenny : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément à l'article 89, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un membre du sous-comité du gouvernement et de l'opposition soient présents.

Le sénateur Kenny : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Je suis prêt à recevoir une motion pour que le sous-comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au sous-comité, que le président et le vice-président soient autorisés à faire appel aux services d'experts-conseils dont le sous-comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux et

direct the research staff in the preparation of studies analyses, summaries and draft reports?

Senator Wallin: I so move.

The Deputy Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Is there a motion that, pursuant to section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the subcommittee; that pursuant to section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules* authority for certifying accounts payable by the subcommittee be conferred individually on the chair, the deputy chair and the clerk of the subcommittee; and that, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair?

Senator Kenny: So moved.

The Deputy Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: Is there a motion that the subcommittee empower the chair and deputy chair to designate, as required, one or more members of the subcommittee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the subcommittee?

Senator Wallin: So moved.

The Deputy Chair: Do honourable senators agree?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chair: None are opposed. The motion is carried.

I need a motion that the chair and deputy chair be authorized to:

1) determine whether any member of the subcommittee is on "official business" for the purpose of paragraph 8(3)(a) of the Senators' Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the subcommittee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the subcommittee; or (b) making a presentation related to the work of the subcommittee; and

That the chair and deputy chair report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the subcommittee travelling on subcommittee business.

Senator Wallin: So moved.

The Deputy Chair: All those in favour? Carried.

que la présidence, au nom du sous-comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

Le sénateur Wallin : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du sous-comité; que, conformément à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du sous-comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du sous-comité; et que nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit conférée conjointement au président et au vice-président.

Le sénateur Kenny : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur de cette motion?

Des voix : Oui.

Le vice-président : Je suis prêt à recevoir une motion pour que le sous-comité autorise le président et le vice-président à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du sous-comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du sous-comité.

Le sénateur Wallin : Je la propose.

Le vice-président : Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix : D'accord.

Le vice-président : Personne n'est contre. La motion est adoptée.

Je suis prêt à recevoir une motion pour que le président et le vice-président soient autorisés à :

1) déterminer si un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* le mercredi 3 juin 1998, et

2) considérer qu'un membre du sous-comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du sous-comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du sous-comité; et

que le président et le vice-président fassent rapport à la première occasion de leurs décisions relatives aux membres du sous-comité qui voyagent pour les affaires du sous-comité.

Le sénateur Wallin : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur? La motion est adoptée.

Is there a motion that pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the subcommittee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and the payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances?

Senator Wallin: So moved.

The Deputy Chair: All those in favour? The motion is carried.

Is there a motion that the chair and deputy chair be empowered to allow coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings with the least possible disruption of its hearings at its discretion?

Senator Kenny: I would like to talk about this.

The Deputy Chair: Senator Wallin made that motion; it has been moved. It is now under discussion.

Senator Kenny: I spoke about this at the last meeting of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. I would like the committee meetings moved next door to the room used for the Aboriginal Peoples Committee. The only change in the room set-up would be to move the witness table up so that it is closer to where the committee members sit. Right now, it is a long shout. It would essentially look like a capital A in the room. Now we have a U-shaped room with the witnesses across, at the bottom. I am suggesting that this table for witnesses just be moved up so it is closer. That would be the only change in the room's layout.

Failing that, I recommend that this committee sit on the one side over here and the witnesses on another side over there. I say this for television purposes, and it is also easier to chat with somebody if you are facing them. It is like having a conversation with one person sitting at that end of the table and another person another that end. It is not a good way to communicate.

I would like us to endeavour each week to have CPAC tape that. I am not sure whether I should vary the motion with an amendment or come up with a new motion. My intent is to have a motion that says that the subcommittee would normally televise its work, unless there was a reason not to televise its work, rather than it being the other way around. It appears to be the exception when it is televised.

The Deputy Chair: Would you think substitution in the present motion of the word "seek" rather than "allow" would do the job?

Senator Kenny: It would. If the proposer would be prepared to have that amendment, that would accomplish my aims.

Senator Wallin: "Seek" is also seeking it out.

Je suis prêt à recevoir une motion pour que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le sous-comité puisse rembourser les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement ait été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin du même organisme s'il y a des circonstances exceptionnelles.

Le sénateur Wallin : Je la propose.

Le vice-président : Tous en faveur? La motion est adoptée.

Je suis prêt à recevoir une motion pour que le président et le vice-président soient autorisés à permettre la diffusion des délibérations publiques du sous-comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux, à sa discrétion.

Le sénateur Kenny : J'aimerais discuter de ce point.

Le vice-président : Le sénateur Wallin a présenté cette motion; elle a été proposée. Elle fait maintenant l'objet d'une discussion.

Le sénateur Kenny : J'ai abordé ce point à la dernière réunion du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. J'aimerais que les réunions du comité aient lieu dans la salle voisine, utilisée par le Comité des peuples autochtones. Le seul changement à apporter à la configuration de la salle consisterait à rapprocher la table des témoins de l'endroit où s'assoient les membres du comité. En ce moment, il faut presque crier pour s'entendre. La disposition de la salle ressemblerait à un A majuscule. Le mobilier est actuellement disposé en forme de U, les témoins étant assis en face, au fond. Je propose que la table des témoins soit rapprochée. Ce serait le seul changement à apporter à la configuration de la salle.

Si c'est impossible, alors je suggère que le comité s'assoie de ce côté et les témoins, là, de l'autre. Je fais cette suggestion pour faciliter la télédiffusion et aussi parce qu'il est plus facile de discuter avec quelqu'un qui nous fait face. En ce moment, c'est un peu comme si deux personnes assises aux extrémités opposées d'une table essayaient de converser. Ce n'est pas une bonne façon de communiquer.

J'aimerais que nous demandions à la CPAC d'enregistrer les délibérations chaque semaine. Je ne sais pas si je dois proposer de modifier la motion, ou en soumettre une nouvelle. J'aimerais que nous adoptions une motion disant que les travaux du sous-comité seraient habituellement télévisés, à moins qu'il y ait une raison de ne pas le faire, plutôt que le contraire. La télédiffusion semble être exceptionnelle.

Le vice-président : Croyez-vous que remplacer le mot « permettre » par « demander » dans la motion actuelle ferait l'affaire?

Le sénateur Kenny : Oui. Si la motionnaire est d'accord avec cette modification, mon but serait atteint.

Le sénateur Wallin : « Demander » sous-entend chercher à obtenir.

The Deputy Chair: I am suggesting that because, as you know, we cannot determine that. We must always apply for that. Given the time, I think that, when we apply for it, it will be almost automatic.

Senator Kenny: The problem comes up with who is in the room, and whether they can get their equipment in and operating without interfering with anything. For some reason, I think there is a caucus in the room until about 10 a.m., so they would have from 10 a.m. until noon.

Senator Wallin: Why do we not say "seek when possible," then?

Senator Kenny: Does the Rules Committee meet in that room? Let us beat them to it. Let us ask for it first.

The Deputy Chair: Do they meet until noon?

Ms. Anwar: At noon until 1:30 p.m. They do not necessarily meet every week.

Senator Wallin: If we said to "seek as often as possible" and start to establish that principle —

The Deputy Chair: Is that okay with you, Senator Wallin?

Senator Wallin: I move that the chair and the deputy chair be empowered to seek as often as possible coverage by electronic media, et cetera.

Ms. Anwar: Do you want to include room 160-S in the motion?

Senator Kenny: Or another such room in the Centre Block that would accommodate television.

Ms. Anwar: "To seek as often as possible coverage by electronic media."

The Deputy Chair: We do not need the last part because, by definition, the motion means we will seek meetings in a room equipped television.

Senator Kenny: Yes, but the last part says "Centre Block" because there are other rooms equipped for television but you cannot get to them in time at lunch time.

Senator Wallin: We just stepped out of caucus two minutes ago.

Ms. Anwar: Do you want that at the end of the motion, then, or "as often as possible in the Centre Block"?

Senator Wallin: "Subcommittee's public proceedings to be held in a Centre Block room equipped for television."

The Deputy Chair: Of which there is, in all, one.

Senator Kenny: There has been television in the Railway Committee room upstairs, but I do not know where they could go.

Le vice-président : Je le propose parce que, comme vous le savez, nous n'avons pas le pouvoir de décider. Nous devons toujours demander la télédiffusion. Mais étant donné l'heure à laquelle nous tenons nos réunions, je crois que, quand nous ferons une demande, elle sera presque automatiquement acceptée.

Le sénateur Kenny : Le problème est de savoir qui occupe la salle, et s'ils pourraient installer le matériel et le faire fonctionner sans déranger. Il semble qu'il y ait un caucus dans la salle jusqu'à 10 heures environ. Ils auraient donc de 10 heures à midi.

Le sénateur Wallin : Pourquoi ne dirions-nous pas « demander lorsque c'est possible », alors?

Le sénateur Kenny : Le Comité du Règlement ne se réunit-il pas dans cette salle? Prenons les devants, demandons cette salle en premier.

Le vice-président : Se réunit-il jusqu'à midi?

Mme Anwar : De 12 heures à 13 h 30, mais pas nécessairement chaque semaine.

Le sénateur Wallin : Si nous disions « demander le plus souvent possible » et que nous commencions à agir en conséquence...

Le vice-président : Est-ce que cela vous va, sénateur Wallin?

Le sénateur Wallin : Je propose que le président et le vice-président soient autorisés à demander le plus souvent possible la diffusion des délibérations publiques, et cetera.

Mme Anwar : Aimerez-vous mentionner la salle 160-S dans la motion?

Le sénateur Kenny : Ou toute autre salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion.

Mme Anwar : « Demander le plus souvent possible la diffusion par les médias d'information électroniques. »

Le vice-président : La dernière partie n'est pas nécessaire puisque la motion implique que nous tenions les séances dans une salle permettant la télédiffusion.

Le sénateur Kenny : Oui, mais la dernière partie doit préciser « de l'édifice du Centre » parce que d'autres salles permettent la télédiffusion, mais nous ne disposons pas d'assez de temps pour nous y rendre à l'heure du dîner.

Le sénateur Wallin : Nous venons de quitter le caucus il y a deux minutes à peine.

Mme Anwar : Alors, nous donnons cette précision à la fin de la motion, ou nous disons « le plus souvent possible dans l'édifice du Centre »?

Le sénateur Wallin : « Les délibérations publiques du sous-comité se tiendront dans une salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion. »

Le vice-président : Il n'y en a qu'une, d'ailleurs.

Le sénateur Kenny : La salle du Comité des chemins de fer à l'étage permet la télédiffusion, mais je ne sais pas où le comité pourrait se réunir.

The Deputy Chair: Clerk, could you please read the motion?

Ms. Anwar: It is moved:

That the chair and deputy chair be empowered to seek, as often as possible, coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings, to be held in a room in Centre Block that is equipped for television, with the least possible disruption of its hearings, at its discretion."

The Deputy Chair: It is funny language but it is clear.

Senator Kenny: It is possible. Disruption always bothers me. It takes so much of the buzz away from a good meeting.

Senator Wallin: What is that line?

Ms. Anwar: That is the standard.

The Deputy Chair: It only means that the tail does not wag the dog; that we do not say beyond reason, "Are you ready yet?" and the television producer says, "No, I'm not ready yet."

Senator Wallin: This leads to possible disruption.

Senator Kenny: It was a word that was put in when —

Senator Wallin: — TV was a new thing? Maybe we could move past that.

The Deputy Chair: Also, it is in there to ensure there is not a big television stand with a big camera on it in the middle of the committee room.

Senator Wallin: We should be so lucky if one of those existed.

Senator Kenny: The same issue came up when a television crew wanted to come in. They should just be able to walk in and walk out like a print reporter or a radio reporter.

The Deputy Chair: It is harmless.

Senator Kenny: Yes, but it still should be done away with.

The Deputy Chair: Do you want to eliminate it from the motion?

Senator Wallin: I would be happy with that.

The Deputy Chair: End the motion with "public proceedings," period.

Ms. Anwar: No, "to be held in a room in the Centre Block equipped for television." It is moved:

That the chair and deputy chair be empowered to seek, as often as possible, coverage by electronic media of the subcommittee's public proceedings, to be held in a room in Centre Block that is equipped for television.

The Deputy Chair: All in favour of the motion?

Senator Wallin: Agreed.

Le vice-président : Madame la greffière, pourriez-vous lire la motion?

Mme Anwar : Il est proposé :

Que le président et le vice-président soient autorisés à demander, le plus souvent possible, la diffusion, par les médias d'information électroniques, des délibérations publiques du sous-comité, qui se tiendront dans une salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion, de manière à déranger le moins possible ses travaux, à sa discrétion.

Le vice-président : C'est drôlement dit, mais c'est clair.

Le sénateur Kenny : Peut-être, mais « déranger » m'agace toujours. Ça brise tellement le rythme d'une bonne réunion.

Le sénateur Wallin : D'où vient ce passage?

Mme Anwar : C'est un passage type.

Le vice-président : Ça veut seulement dire que ce sont les membres du sous-comité qui tiennent les rênes, que c'est nous qui décidons, et non le réalisateur.

Le sénateur Wallin : Ça pourrait être dérangent.

Le sénateur Kenny : Ce passage a été ajouté quand...

Le sénateur Wallin : ... la télévision est née? Peut-être pourrions-nous nous en passer maintenant.

Le vice-président : Il s'y trouve aussi pour éviter qu'on installe un gros support et une grosse caméra au centre de la salle de réunion.

Le sénateur Wallin : Nous aurions bien de la chance si c'était le cas!

Le sénateur Kenny : La même question a été soulevée lorsqu'une équipe de la télévision a voulu entrer. Les médias télévisés devraient pouvoir entrer et sortir comme les journalistes de la presse écrite ou de la radio.

Le vice-président : C'est sans conséquence.

Le sénateur Kenny : Oui, mais on devrait quand même supprimer ce passage.

Le vice-président : Voulez-vous le supprimer de la motion?

Le sénateur Wallin : J'en serais heureuse.

Le vice-président : Terminer la motion par « délibérations publiques », point.

Mme Anwar : Non, par « qui se tiendront dans une salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion ». Il est proposé :

Que le président et le vice-président soient autorisés à demander, le plus souvent possible, la diffusion, par les médias d'information électroniques, des délibérations publiques du sous-comité, qui se tiendront dans une salle de l'édifice du Centre permettant la télédiffusion.

Le vice-président : Tous, ceux qui sont en faveur de la motion?

Le sénateur Wallin : Oui.

Senator Kenny: For the record, I would like to note that I restrained from modifying it to say “with the usual hustle and bustle.”

The Deputy Chair: The motion is carried.

Can we now properly deal with the question of the order of reference of the subcommittee? As a subcommittee, can we adopt the proposed order of reference so that it can go forward to the main committee to be presented to the house?

Ms. Anwar: It has already gone to the house.

The Deputy Chair: It has gone as proposed?

Ms. Anwar: Yes.

Senator Wallin: Am I to do something with that today? Yesterday, I asked Senator Comeau to work me in.

Ms. Anwar: The only issue today might be that I do not believe there is a motion to extend the sitting today, so, at four o'clock, time may run out.

The Deputy Chair: There is a motion to extend the sitting today. It was on the Order Paper yesterday.

Senator Wallin: It was usurped by “later.”

Senator Kenny: If it is not today, then it will be Tuesday.

The Deputy Chair: Colleagues, we had an informal discussion earlier about witnesses before the main committee. I suggest that we wait in respect of the business of the subcommittee for the chair to determine and propose to us a work plan and a list of witnesses. Is that agreeable?

Senator Kenny: Yes.

Senator Wallin: I think we were just planning to instruct the clerk to begin some initial phone calls.

The Deputy Chair: Calls based on advice from the chair.

Senator Wallin: Right.

The Deputy Chair: If that is agreeable, and if there is no further business, we will adjourn the meeting. Is it agreed? Carried.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, May 6, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:16 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian armed forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families.

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

Le sénateur Kenny : Pour le compte rendu, j'aimerais préciser que je me suis retenu de demander qu'on ajoute « avec le brouhaha habituel ».

Le vice-président : La motion est adoptée.

Pouvons-nous maintenant examiner comme il se doit la question de l'ordre de renvoi du sous-comité? En tant que sous-comité, pouvons-nous adopter l'ordre de renvoi proposé pour le présenter au comité principal, qui le soumettra ensuite au Sénat?

Mme Anwar : Il a déjà été soumis au Sénat.

Le vice-président : La version proposée a été soumise au Sénat?

Mme Anwar : Oui.

Le sénateur Wallin : Dois-je faire quelque chose par rapport à cette question aujourd'hui? Hier, j'ai demandé au sénateur Comeau de me mettre au courant.

Mme Anwar : Le seul problème aujourd'hui, je crois, c'est qu'il n'y a pas de motion visant à prolonger la séance, alors, à 16 heures, nous pourrions manquer de temps.

Le vice-président : Il y a bien une motion visant à prolonger la séance d'aujourd'hui. Elle était inscrite au Feuilleton, hier.

Le sénateur Wallin : La mention a été remplacée par « plus tard ».

Le sénateur Kenny : Si ce n'est pas aujourd'hui, ce sera mardi alors.

Le vice-président : Chers collègues, nous avons déjà discuté de manière informelle des témoins invités à comparaître devant le comité principal. Pour ce qui est des affaires du sous-comité, je propose que nous attendions que le président établisse un plan de travail et dresse une liste de témoins, et qu'il nous les soumette. Sommes-nous d'accord là-dessus?

Le sénateur Kenny : Oui.

Le sénateur Wallin : Je crois que nous avons l'intention de demander à la greffière de faire quelques appels préliminaires.

Le vice-président : Oui, mais d'après une liste soumise par le président.

Le sénateur Wallin : Exact.

Le vice-président : Si tous sont d'accord et s'il n'y a pas d'autres questions, je lève la séance. Êtes-vous d'accord? Adopté.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 6 mai 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 16 pour l'examen des services et des avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont servi dignement dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles.

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

[English]

The Chair: I would like to call to order this meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs. First, I should express a welcome to all senators to the first meeting in this parliamentary session.

We are gathered to hear testimony of Colonel (Ret'd) Patrick Stogran. Colonel Stogran retired in 2007 after a long and distinguished career in the Canadian Forces in order to take up his current appointment as the Veterans Ombudsman.

The aim of this meeting is to seek the views of the Veterans Ombudsman on principal issues facing the veterans' community in Canada and to review the status of its office. Colonel Stogran appeared before this subcommittee on February 6, 2008.

The Veterans Ombudsman is an impartial, arms-length independent officer with a responsibility to assist veterans to pursue their concerns and advance their issues. It is also intended that the appointment will raise awareness of the needs and concerns of veterans and enhance the confidence of veterans that their views are important, which indeed they are.

The ombudsman is mandated to uphold the Veterans Bill of Rights and review individual and systemic issues arising out of it.

[Translation]

The mandate of the ombudsman shall be

- (a) to review and address complaints by clients and their representatives arising from the application of the provisions of the Veterans Bill of Rights;
- (b) to identify and review emerging systemic issues related to programs and services provided or administered by the department or by third parties on the department's behalf that impact negatively on clients;
- (c) to review and address complaints by clients and their representatives related to programs and services provided or administered by the department or by third parties on the department's behalf, including individual decisions related to the programs and services for which there is no right of appeal to the board;
- (d) to review systemic issues related to the board; and
- (e) to facilitate access by clients to programs and services by providing them with information and referrals.

[English]

Colonel Stogran, we welcome you today. It is nice to have you back with us.

[Traduction]

Le président : Je déclare ouverte la séance du Sous-comité des anciens combattants. J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue à tous les sénateurs à cette première séance de la session parlementaire.

Nous sommes réunis pour entendre le témoignage du colonel (à la retraite) Patrick Stogran. Le colonel Stogran a pris sa retraite en 2007 après une longue et distinguée carrière dans les Forces canadiennes afin d'occuper son poste actuel d'ombudsman des vétérans.

La présente réunion vise à recueillir l'opinion de l'ombudsman des vétérans sur les principaux problèmes auxquels sont confrontés les anciens combattants du Canada et pour examiner la situation de son bureau. Le colonel Stogran a comparu devant le sous-comité le 6 février 2008.

L'ombudsman des vétérans est un agent impartial et indépendant chargé d'aider les anciens combattants à répondre à leurs préoccupations et à faire progresser les questions qui les intéressent. Cette nomination vise également à mieux faire connaître les besoins et les préoccupations des anciens combattants et à aider ces derniers à croire davantage que leur opinion est importante, ce qu'elle est d'ailleurs.

L'ombudsman est mandaté pour faire respecter la Déclaration des droits des anciens combattants et pour examiner les questions individuelles et systémiques qui en découlent.

[Français]

L'ombudsman a pour mandat :

- a) d'examiner et de traiter les plaintes des clients et de leurs représentants découlant de l'application de la Déclaration des droits des anciens combattants;
- b) De cerner et d'examiner tout problème nouveau d'ordre systémique concernant les programmes et services offerts ou administrés par le ministère ou par un tiers agissant en son nom, qui a une incidence négative sur les clients;
- c) D'examiner et de traiter les plaintes des clients ou de leurs représentants concernant les programmes et les services offerts ou administrés par le ministère ou par un tiers agissant en son nom, notamment les décisions concernant les programmes et services qui ont une portée individuelle et pour lesquelles aucun droit d'appel ni de révision ne peut être exercé devant un tribunal.
- d) D'examiner les problèmes d'ordre systémique liés au tribunal;
- e) De faciliter pour les clients l'accès aux programmes et services en leur fournissant de l'information et des services d'accompagnement.

[Traduction]

Colonel Stogran, nous vous souhaitons la bienvenue aujourd'hui. Nous sommes heureux de vous revoir.

Before I begin, I will introduce the members of the committee who are present today. The Deputy Chair of our subcommittee is Senator Banks from Alberta. We are also fortunate enough to have with us Senator Day from New Brunswick, a former deputy chair and former chair of this committee; and, of course, Senator Kenny, on my left, is the chair of our parent committee, the Standing Senate Committee on National Security and Defence. We are also fortunate to have Senator Downe from Prince Edward Island, who has a particular interest in matters relating to veterans, and I should introduce, not the least, of course, Senator Wallin, who is from Saskatchewan. I think this is Senator Wallin's first time at the committee. We welcome you, Senator Wallin. We also have Senator Manning from Newfoundland. This is his first meeting also, I think.

Colonel Stogran, I understand you have a short statement, which I invite you to give. Following that, I am sure there will be questions from senators.

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman: Thank you very much for the opportunity to meet with you today.

[Translation]

Mr. Chair, by agreeing to become Veterans Ombudsman, I promised I would do my best to serve veterans and to establish the same working conditions for staff that I am committed to upholding. So far, it has been an uphill battle, and I would say that I probably deserve a failing grade in my role as ombudsman. Despite our best efforts, many veterans still face a number of increasingly complicated systemic issues arising from acts, regulations and policies, and we continue to tackle those issues.

[English]

On the first day of my appointment, I expressed my intention to work collaboratively with Veterans Affairs Canada. However, I was warned that our stakeholders — and I call stakeholders anybody who holds a stake in having a veterans ombudsman — could interpret collaboration as collusion with the organization that has been the source of their frustrations. I have avoided expressing that intent because I do not want to jeopardize the trust that our stakeholders have in our office. Notwithstanding, I have spent a year trying to establish a non-adversarial and transparent relationship with the department. In fact, I spent yesterday at the district offices in Halifax, speaking with their middle management. I have also repeatedly expressed my commitment to avoid, if possible, detracting from any trust and confidence the veterans have in Veterans Affairs Canada.

To date, however, our office has been met with ambivalence from the department.

Avant de commencer, je vais présenter les membres du comité présents aujourd'hui. Le sénateur Banks, de l'Alberta, est vice-président du sous-comité. Nous avons également la chance d'avoir parmi nous le sénateur Day, du Nouveau-Brunswick, qui a déjà été vice-président et président du comité. Bien sûr, le sénateur Kenny, à ma gauche, est le président de notre comité principal, le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense. Nous comptons également parmi nous le sénateur Downe, de l'Île-du-Prince-Édouard, qui a un intérêt particulier dans les questions qui touchent les anciens combattants. Je devrais également présenter, bien sûr, le sénateur Wallin, de la Saskatchewan. Je crois que c'est la première fois qu'il assiste à une séance du comité. Nous vous souhaitons la bienvenue, sénateur Wallin. Je crois que c'est également la première participation du sénateur Manning, de Terre-Neuve.

Colonel Stogran, je crois comprendre que vous avez un bref exposé, que je vous invite à faire. Je suis sûr que par la suite, les sénateurs auront des questions à poser.

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des vétérans : Merci de me donner l'occasion de vous rencontrer aujourd'hui.

[Français]

Monsieur le président, en acceptant de devenir l'ombudsman des vétérans, j'ai promis de faire de mon mieux pour servir ceux-ci et d'établir à l'intention du personnel les mêmes conditions auxquelles je souscris. Jusqu'à ce jour, nous livrons un dur combat et j'estime ne pas mériter la note de passage à titre d'ombudsman. Malgré les efforts que nous avons déployés, nous persistons à nous attaquer aux problèmes d'ordre systémique, davantage complexes, découlant des lois, des règlements et des politiques auxquels bon nombre d'anciens combattants sont confrontés.

[Traduction]

Le jour suivant ma nomination, j'ai exprimé le souhait de travailler en collaboration avec Anciens Combattants Canada. Toutefois, on m'a prévenu que nos intervenants — c'est-à-dire tous ceux qui s'intéressent à la fonction d'ombudsman des vétérans — pourraient interpréter mon intention comme si j'étais de connivence avec l'organisation à la source de leurs frustrations. J'ai donc évité de parler de ma démarche parce que je ne veux pas compromettre la confiance des intervenants à l'égard du Bureau. Malgré tout, j'ai passé l'année à établir des rapports transparents et non conflictuels avec le ministère. En fait, j'ai passé la journée d'hier dans les bureaux de district d'Halifax, à parler avec les cadres intermédiaires. Également, j'ai réitéré mon engagement d'éviter, autant que possible, d'amenuiser le lien de confiance qu'entretiennent les anciens combattants avec Anciens Combattants Canada.

Toutefois, à ce jour, le bureau s'est heurté à de l'ambivalence de la part du ministère.

[Translation]

For instance, for almost a year now, I have been urging the department to deal with the issue of homeless veterans. I have visited homeless shelters and veterans' homes, and I have never seen any sign of VAC's involvement with this group.

The Office of the Veterans Ombudsman recently submitted its first official report to the department and has asked management to comment on it. VAC has indicated that it can comment on only one of the seven recommendations in the report, which is on the verge of being sent to the minister.

[English]

The department continues to deny us access to information and meetings with departmental staff. The effective and efficient provision of corporate services and human resource management services — a measure of economy that has us dovetailed with those departments within the department, by VAC — has been a problematic situation.

We continue to work through these issues but a lot more remains to be done. I am also in the process of making significant changes intended to enhance our ability to raise awareness of the needs and concerns of veterans.

Notwithstanding the failing grade I give myself, and I emphasize "myself," for the lack of impact we have made on the more complex issues that challenge our veterans, we have enjoyed a considerable degree of success out of the public eye. Our front line staff has received well over 5,000 calls from stakeholders, opened over 1,700 files and successfully intervened on behalf of our stakeholders on over 400 occasions. These small victories are one of the things that have kept me going to work, despite the pressures from all sides towards the Office of the Veterans Ombudsman. The other reason is the staff of the Office of the Veterans Ombudsman, which has volunteered to shoulder that burden alongside of me. I mention also the front line workers in the district offices who have to deal with the daily stress of trying to improve the lives and well-being of our veterans despite a system that is sometimes less than empathetic. To them I owe a huge debt of gratitude.

In conclusion, the Office of the Veterans Ombudsman has not been treated as one would expect an arm's-length ombudsman should be treated. The word "ombudsman" is a Swedish word that translates loosely as "public defender." However, our relationship with the department has been more akin to that of a complaints section.

The icon of the world of "ombudsmanry," Mr. Andre Marin, past ombudsman for the Department of National Defence/Canadian Forces, DND/CF, and currently defending the people of Ontario, has long advocated for the imperative of legislated powers for an ombudsman. As I live and learn the work of an ombudsman, I can certainly understand what motivates that assertion.

[Français]

Par exemple, depuis près d'un an, je presse le ministère de s'occuper des anciens combattants sans abri. Je me suis rendu dans des centres pour itinérants, des logements pour anciens combattants, et jamais je n'y ai reconnu la marque de l'engagement de l'ACC sur ce terrain.

Le Bureau de l'ombudsman des vétérans a récemment déposé son premier rapport officiel au ministère qu'il demande à la direction de commenter. Des sept recommandations formulées dans le rapport, l'ACC a établi ne pouvoir en commenter qu'une seule. Ce rapport est sur le point d'être acheminé au ministre.

[Traduction]

Le ministère continue à nous interdire l'accès à l'information et à des réunions avec son personnel. La prestation efficace de services ministériels et de services de gestion des ressources humaines de la part d'ACC, une mesure d'économie qui nous lie aux unités du ministère — est problématique.

Nous continuons de tenter de régler ces difficultés, mais il reste beaucoup à faire. Je suis aussi en train d'effectuer des changements importants visant à accroître de façon notable notre capacité de sensibilisation aux besoins et aux préoccupations des anciens combattants.

Malgré le constat d'échec qui ressort de ma contribution — et j'insiste sur le « ma » — visant à résoudre les problèmes les plus complexes auxquels les anciens combattants sont aux prises, nous devons nous réjouir du succès considérable que nous connaissons auprès du public en général. Le personnel de première ligne du bureau a reçu plus de 5 000 appels de la part des intéressés, a ouvert plus de 1 700 dossiers et est intervenu avec succès plus de 400 fois au nom de ces derniers. Ces petites victoires me motivent à poursuivre mon travail même si le Bureau de l'ombudsman des vétérans subit des pressions de toute part. Ce qui me tient également, c'est le personnel du bureau qui s'est porté volontaire pour m'épauler à absorber ce fardeau, ainsi que les employés de première ligne des bureaux de district qui doivent composer avec le stress de tous les jours engendré par la volonté d'améliorer le sort et le bien-être des anciens combattants, en dépit d'un système qui laisse bien peu de place à l'empathie. Je leur en suis extrêmement reconnaissant.

Pour terminer, sachez que le bureau n'a pas été traité de la façon dont il est en droit de s'attendre d'un bureau d'ombudsman autonome. D'origine suédoise, le terme « ombudsman » se traduit littéralement par « défenseur public ». Cependant, le ministère nous perçoit plutôt comme la section des plaintes.

Le modèle par excellence dans le milieu des ombudsmans, M. Andre Marin, l'ancien ombudsman du MDN/FC, œuvrant présentement à la défense des citoyens de l'Ontario, préconise depuis longtemps un encadrement juridique des pouvoirs de l'ombudsman. L'expérience qui m'est donnée de vivre à ce titre me porte à comprendre son affirmation.

Once again, thank you for inviting me back to meet with you at the mid-term of my tenure. In keeping with two of the four hallmarks of our office — those being objectivity and transparency — I look forward to responding to your questions as frankly and accurately as I can.

Senator Wallin: I want to get into the technical questions to clarify your mandate and relationship with VAC and the Veterans Review and Appeal Board.

Do you see yourself as completely separate and apart from the department or do you see yourself working with and alongside the department, in your day-to-day work?

Col. Stogran: Once again, I see myself working collaboratively, if you will, in order to advance the veterans' issues. Officially, via the announcement of the Prime Minister on April 3, 2007, we were announced as an arm's-length organization to raise the awareness of the needs and concerns of veterans. "Arm's length" is a legal term for independence and I exercise my independence, which I define as my ability to make my own decisions regarding the fair treatment of veterans in accordance with the Veterans Bill of Rights.

Senator Wallin: I am trying to establish your relationship. If you come across a veteran with a problem, what do you do?

Col. Stogran: If we come across a veteran with a problem who asks for our services, we provide the services as we are mandated. We are mandated to provide information, referrals and/or intervene on behalf of veterans. We have four levels of intervention, the first being mediating between the department and the decision maker.

When a veteran comes to us with a problem, our front line operators, our early intervention analyst's task is to come to know the veterans' situation intimately, as if it were their own. They then weed out any emotional baggage that may be carried with that complaint through the frustrations they have had with the department. Then they act as a mediator to try to change decisions.

We have three other levels of intervention. The second level is modifying practices within the department to the advantage of their client. The third level is still in the department, where we actually address policies. Some of the problems are lodged in legislation and we have yet to reach any of the higher-level systemic problems. However, some of the problems are at that level.

The Chair: What happens when the problem can be taken before the Veterans Review and Appeal Board? It is only when that avenue is closed that you intervene; am I correct?

Col. Stogran: Yes, sir. For the complaints that come to us, the veterans are compelled to exhaust the existing redress system except if there are compelling circumstances. Those compelling circumstances can be that the process has taken too long; that the

Je vous remercie, une fois encore, de m'avoir invité de nouveau à vous rencontrer à mi-mandat. Conformément aux valeurs d'objectivité et de transparence du Bureau de l'ombudsman des vétérans, je me réjouis à l'avance de répondre à vos questions avec le plus de sincérité et d'exactitude possible.

Le sénateur Wallin : Je veux aborder les questions techniques afin de clarifier votre mandat et vos relations avec ACC et le Tribunal des anciens combattants (révision et appel).

Vous considérez-vous comme complètement distinct du ministère ou croyez-vous que vous travaillez avec ce dernier dans vos tâches quotidiennes?

Col Stogran : Je le répète, je considère que je travaille en collaboration, si l'on peut dire, afin de faire progresser les questions qui intéressent les anciens combattants. Officiellement, conformément à l'annonce que le premier ministre a faite le 3 avril 2007, nous sommes un organisme autonome mandaté pour sensibiliser la population aux besoins et aux préoccupations des anciens combattants. « Autonome » est un terme légal pour indépendant, et j'exerce mon indépendance, que je définis comme étant ma capacité de prendre mes propres décisions concernant le traitement équitable des anciens combattants conformément à la Déclaration des droits des anciens combattants.

Le sénateur Wallin : J'essaie de déterminer quelles sont vos relations. Si vous rencontrez un ancien combattant confronté à un problème, que faites-vous?

Col Stogran : Si un ancien combattant ayant un problème fait appel à nous, nous fournissons les services en conformité avec notre mandat. Nous sommes chargés de fournir de l'information, de diriger les gens et/ou d'intervenir au nom des anciens combattants. Nous avons quatre niveaux d'intervention, le premier étant la médiation entre le ministère et le décideur.

Lorsqu'un ancien combattant nous expose un problème, nos intervenants de première ligne et les analystes d'intervention précoce doivent parvenir à connaître en détail la situation de ce dernier comme si c'était la leur. Ils doivent ensuite faire abstraction du bagage émotionnel qui peut accompagner la plainte, qui découle des frustrations engendrées par le ministère. Ils agissent ensuite comme médiateur afin d'essayer de changer les décisions.

Nous avons trois autres niveaux d'intervention. Le deuxième niveau consiste à modifier les pratiques du ministère à l'avantage de ses clients. Le troisième niveau se trouve toujours au sein du ministère, où nous nous occupons des questions de politiques. Certains problèmes se trouvent dans les lois, et nous n'avons pas encore touché aux problèmes systémiques de niveau supérieur. C'est toutefois à ce palier que certains problèmes se posent.

Le président : Que se passe-t-il lorsque le problème peut être porté devant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)? C'est seulement quand cette solution s'avère impossible que vous intervenez, n'est-ce pas?

Col Stogran : En effet, monsieur. Pour les plaintes que nous recevons, les anciens combattants doivent épuiser les recours existants, sauf si les circonstances l'exigent. Il se peut que le processus prenne trop de temps ou que l'intéressé subisse des

individual will suffer undue hardship, and I see that as being financial or physical hardship, causing harm to somebody else; and there is a third condition. There are compelling circumstances where we are allowed to intervene.

We are prohibited from reviewing decisions of the Veterans Review and Appeal Board, which is a quasi-judicial system, as well as legal advice and legal judgment, those types of matters.

We are currently in a legal discussion, if you will, with the department regarding the definition of “to review.” I view “to review” in terms of the prohibition to review legal documents, judgment and decisions of the Veterans Review and Appeal Board. I view that to be in accordance with the definition held in the Pension Act and the Veterans Review and Appeal Board Act, which defines “to review” as to hear, determine, and deal with issues.

The department, on the other hand, sees “to review” as having access to or the ability to read any documents. We have been prohibited from reading documents such as legal advice on certain issues.

The definition of “to review,” if it is taken literally as “to read,” we would be prohibited from reading legal judgments that are in fact public access, out in the street. That remains as point of contention for us.

Where we can get involved — and we have yet to exercise our involvement with the Veterans Review and Appeal Board — is where there are systemic problems, where the system is letting our veterans down. A large number of our complaints are from the Veterans Review and Appeal Board. Now that I have legal counsel on my staff, we are looking seriously at how to move ahead on those issues.

Senator Wallin: From the notes that we have from a variety of sources, you have had about 5,000 inquiries from veterans, of which about 1,700 have proceeded as case files to be investigated, so you are dealing with VAC in that context.

Col. Stogran: Yes.

Senator Wallin: You have spoken about dealing with homeless veterans. For example, if you walk into a homeless shelter in any city in Canada and find a veteran, what do you do?

Col. Stogran: That is a very broad statement. It depends on the circumstances. In the first instance, I respect the right to privacy and the pride of the individual in that shelter. Homeless people are entitled to all of the rights and protections under the Privacy Act, in the first instance.

préjudices indus, qui peuvent être, selon moi, de nature financière ou physique et causer du tort à autrui. Il y a également une troisième condition. Ce sont là les circonstances où nous pouvons intervenir.

Nous ne sommes pas autorisés à réviser les décisions du Tribunal des anciens combattants (révision et appel), qui est une instance quasi judiciaire, pas plus que nous ne pouvons examiner les conseils et les jugements juridiques ou d'autres questions de ce genre.

Nous tenons actuellement des discussions d'ordre juridique avec le ministère concernant la définition du mot « réviser ». Je place ce mot dans le contexte de l'interdiction de réviser les documents juridiques, les jugements et les décisions du Tribunal des anciens combattants. Selon moi, ce mot correspond à la définition figurant dans la Loi sur les pensions et la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), selon laquelle cette action consiste à réviser toute décision rendue et à statuer sur toute question.

Pour sa part, le ministère considère que le fait de réviser consiste à avoir accès à n'importe quel document et à pouvoir les consulter. On nous a empêchés de lire des documents comme des conseils juridiques sur certaines questions.

Si l'on prend le mot « réviser » au sens littéral de « lire », nous ne pourrions prendre connaissance des jugements juridiques qui sont en fait accessibles au public. Ce terme demeure un point de désaccord entre nous.

Là où nous pouvons intervenir — et nous n'avons pas encore réussi à agir auprès du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) —, c'est là où se trouvent des problèmes systémiques, où le système ne réussit pas à aider nos anciens combattants. Un grand nombre des plaintes que nous recevons concernent le Tribunal des anciens combattants (révision et appel). Maintenant que je dispose des services d'un conseiller juridique, nous examinons sérieusement comment nous pourrions intervenir à cet égard.

Le sénateur Wallin : D'après les notes que nous avons obtenues de diverses sources, vous avez reçu environ 5 000 demandes d'information d'anciens combattants, dont environ 1 700 ont fait l'objet d'un dossier d'enquête; vous traitez donc avec ACC dans ce contexte.

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Wallin : Vous avez parlé de la situation des anciens combattants sans abri. Par exemple, si vous trouvez un ancien combattant dans un refuge pour sans-abri dans une ville quelconque du Canada, que faites-vous?

Col Stogran : Voilà qui est très vague. Tout dépend des circonstances. D'abord, je respecte le droit à la vie privée et la fierté des gens qui se trouvent dans les refuges. Les sans-abri peuvent se prévaloir de tous les droits et de la protection prévus par la Loi sur la protection des renseignements personnels en première instance.

If the veteran asks for assistance, as some have, then in all instances where we are asked to assist and intervene on behalf of a veteran, the priority is to look after the interests of that individual. If it contributes to a systemic issue, then that becomes part of that case file set. Without exception, when we are asked to assist someone — and we have been asked by homeless veterans — we take it to the department. Homelessness, in itself, is not a cry for help. These people are proud and they are private.

Senator Wallin: I am trying to get at that exact point. If you are visiting a shelter in your official capacity and either someone reaches out to you or someone suggests to you that the person sitting over there is a veteran and could be in need of help, what do you do? Do you introduce yourself as the Veterans Ombudsman and ask if the veteran has any concerns or complaints about the department? Alternatively, do you ask if the veteran has been in touch with the department and that has not worked out?

How do you deal with this? I am trying to find out the difference between your office and the department, because the department is doing outreach as well; they have people going to homeless shelters all the time. I am trying to figure out how the process works.

Col. Stogran: We have encountered that from the department. I spent 30 years of my career inspecting organizations for combat readiness to deploy overseas. When I see that something that should be happening is not happening I realize that there is a problem.

The situation with the homeless is that the department speaks in broad generalities. In the 10 shelters I have visited, I have met homeless veterans. In not one of those shelters did I see posters or brochures to inform the veterans of their rights. My experience is that the directors and padres did not have the information to give to the veterans on who to contact for help.

Senator Wallin: These are anecdotal comments.

Col. Stogran: I would say it is operational inspections. It is first person singular.

Senator Wallin: Certainly the department says that they are doing outreach, as well as you are doing outreach. I am trying to figure out what you do as your outreach. If the veteran tells you that he or she is in need of help and assistance, or you learn it from some process, what do you do?

Col. Stogran: We take it to the department.

Senator Wallin: That is your first line?

Col. Stogran: Absolutely. We are not in the business of solving veterans' problems. We are in the business of making sure the system acts responsibly on behalf of the veterans.

Si l'ancien combattant demande de l'aide, comme certains l'ont fait, alors dans tous les cas où on nous demande d'aider un ancien combattant et d'intervenir en son nom, la priorité consiste à défendre les intérêts de cette personne. Si le cas concerne un problème systémique, alors il est ajouté au dossier pertinent. Sans exception, lorsqu'on nous demande d'aider quelqu'un — et on nous a déjà demandé d'aider des anciens combattants sans abri —, nous soumettons l'affaire au ministère. Le fait d'être sans-abri n'est pas en soi un appel à l'aide. Ces gens sont fiers et protègent leur vie privée.

Le sénateur Wallin : C'est exactement là où j'essaie d'en venir. Si vous visitez un refuge dans votre rôle officiel et que quelqu'un s'adresse à vous ou vous fait comprendre que la personne assise là est un ancien combattant qui pourrait avoir besoin d'aide, que faites-vous? Est-ce que vous vous présentez comme étant l'ombudsman des vétérans et demandez à cette personne si elle a des préoccupations ou des plaintes au sujet du ministère? Ou lui demandez-vous si elle a communiqué avec le ministère et que ses démarches n'ont pas porté fruit?

Comment réglez-vous la question? J'essaie de saisir la différence entre votre bureau et le ministère, parce que ce dernier aussi fait de la sensibilisation et envoie des gens régulièrement dans les refuges pour sans-abri. J'essaie de comprendre comment le processus fonctionne.

Col Stogran : C'est quelque chose que nous avons remarqué concernant le ministère. J'ai passé 30 ans de ma carrière à inspecter des organismes pour vérifier s'ils étaient prêts au combat en vue d'un déploiement à l'étranger. Quand je vois que les choses ne se passent pas comme elles le devraient, je comprends qu'il y a un problème.

Le problème avec la question des sans-abri, c'est que le ministère parle en termes très généraux. Dans les 10 refuges que j'ai visités, j'ai rencontré des anciens combattants sans abri. Mais nulle part je n'ai vu d'affiches ou de brochures informant les anciens combattants de leurs droits. J'ai constaté que les directeurs et les aumôniers n'ont pas d'information à leur donner pour qu'ils sachent avec qui communiquer pour obtenir de l'aide.

Le sénateur Wallin : Ces commentaires tiennent de l'anecdote.

Col Stogran : Ce sont des inspections opérationnelles. C'est à la première personne du singulier.

Le sénateur Wallin : Chose certaine, le ministère affirme faire de la sensibilisation, tout comme vous. J'essaie de comprendre comment vous vous y prenez. Si l'ancien combattant vous dit qu'il ou qu'elle a besoin d'aide ou que vous êtes informé de sa situation par l'entremise d'un processus quelconque, que faites-vous?

Col Stogran : Nous soumettons l'affaire au ministère.

Le sénateur Wallin : C'est votre première démarche?

Col Stogran : Certainement. Nous ne sommes pas là pour régler les problèmes des anciens combattants, mais bien pour nous assurer que le système agit de manière responsable en leur nom.

In the case of homeless veterans, this is a gap in services. This is not provided. What we have seen on the ground and what the department has provided us, and as far as we can tell from the information that we have access to, are local initiatives, not departmental.

Senator Wallin: You mean local offices of the department?

Col. Stogran: District offices, conscientious employees of Veterans Affairs Canada.

Senator Wallin: Does that not count?

Col. Stogran: No, it does not count. It is a gap in programs. The briefing note that I have seen from the department describes all sorts of services that are available to homeless veterans, such as housekeeping and groundskeeping. Those are included in the department's assessment of what services are available to homeless people.

On the one hand, they speak in generalities, as if these measures are all available to the homeless. What I am seeing in terms of specifics — and I am asked to define those specifics — is a lack of engagement.

Senator Wallin: The department says that they have staff in their district offices. Presumably that is why you have a district office, so that not everyone has to fly from headquarters to go to the local shelters; is that correct? Do you think that is reasonable?

Col. Stogran: Yes.

Senator Wallin: Their outreach activities include visiting shelters, food banks, working with local community agencies and veterans organizations. Do you agree that that occurs?

Col. Stogran: I have seen no evidence of that.

Senator Wallin: Okay. The people that run these shelters have said there has never been a person from the department —

Col. Stogran: Without exception, across this country. I visited 10 shelters, two in Toronto and four here in the local area, as recently as this week.

Senator Wallin: Let us go back to the specific. You said that the office is not in the business of solving problems, so you take the case of the individual and you pick up the phone. I am just trying to understand the process.

Col. Stogran: Yes. We try to resolve issues at the lowest possible level, and that would be within the department. We try to work with departmental staff to encourage them to fill these gaps.

Senator Wallin: Of the 5,000 inquiries that you have had from veterans, 1,700 of which have proceeded to case files, those 1,700 have responded and said: You are right. Thank you for bringing this to our attention. We will put this in the system.

Dans le cas des anciens combattants sans abri, il y a des lacunes au chapitre des services. Ces services ne sont pas offerts. D'après ce que nous avons vu sur place, l'information que le ministère nous a fournie et les renseignements auxquels nous avons accès, il s'agit d'initiatives locales et non de démarches du ministère.

Le sénateur Wallin : Vous voulez dire les bureaux locaux du ministère?

Col Stogran : Je parle des bureaux de district, d'employés consciencieux d'Anciens Combattants Canada.

Le sénateur Wallin : Et cela ne compte pas?

Col Stogran : Non, cela ne compte pas. C'est une lacune dans les programmes. La note d'information du ministère que j'ai vue décrit toutes sortes de services offerts aux anciens combattants sans-abri, comme les services d'entretien ménager et d'entretien de terrain. Ces services sont inclus dans l'évaluation que le ministère a réalisée des services offerts aux sans-abri.

D'un côté, le ministère s'exprime en généralités, comme si ces mesures étaient toutes offertes aux sans-abri. Mais quand on entre dans les détails — et c'est ce qu'on me demande faire —, on constate un manque de participation.

Le sénateur Wallin : Le ministère affirme avoir du personnel dans ses bureaux de district. On peut supposer que c'est la raison pour laquelle ces bureaux existent, pour que le personnel n'ait pas à se déplacer en avion entre l'administration centrale et les refuges locaux. Est-ce le cas? Croyez-vous que c'est raisonnable?

Col Stogran : Oui.

Le sénateur Wallin : Les activités de sensibilisation du ministère comprennent des visites de refuges, des banques alimentaires, ainsi que de la collaboration avec les organismes communautaires et des organisations d'anciens combattants locaux. D'après vous, ces activités sont-elles mises en œuvre?

Col Stogran : Je n'ai rien vu qui l'indique.

Le sénateur Wallin : Bien. Les gens qui s'occupent de ces refuges ont dit qu'ils n'avaient jamais vu personne venant du ministère...

Col Stogran : Sans exception, à l'échelle du pays. J'ai visité 10 refuges, deux à Toronto et quatre ici, dans la région, pas plus tard que cette semaine.

Le sénateur Wallin : Revenons aux détails. Vous avez dit que le bureau n'est pas là pour régler les problèmes; alors, quand vous avez le dossier d'une personne entre les mains, vous décrochez le téléphone. J'essaie juste de comprendre le processus.

Col Stogran : Oui. Nous cherchons à résoudre les questions au niveau le plus bas possible, à savoir au niveau du ministère. Nous essayons de travailler avec les employés du ministère pour les encourager à combler ces lacunes.

Le sénateur Wallin : Parmi les 5 000 demandes d'information que vous avez reçues de la part d'anciens combattants, 1 700 sont devenues des dossiers d'enquête; autrement dit, dans ces 1 700 cas, on vous a répondu en disant : « Vous avez raison. Merci d'avoir attiré ce problème à notre attention. Nous allons l'intégrer au système. »

Col. Stogran: Yes. Some of those would be clusters, perhaps under systemic issues such as the Veterans Review and Appeal Board. Some are individual, stand-alone, lower-level type interventions, and we action those immediately.

Senator Wallin: What about the other 3,000?

Col. Stogran: Very often, they are information or referrals. In the first instance, those are the contacts, people who have come to our office. We may provide them with information or services that are available or we may refer them to another office.

Another thing I insist upon with my team members who detect a frustrated veteran, someone who has been bounced from agency to agency, is that we do a hot transfer and facilitate the engagement of the responsible organization with the veteran.

Senator Wallin: That might or might not be the department?

Col. Stogran: It might not be the department.

Senator Wallin: It might be another agency of government.

Col. Stogran: Yes, we also engage with the Government of Ontario.

Senator Wallin: So different levels of government and agencies are responding. When you call, they respond to you?

Col. Stogran: Senator, I have been overwhelmed by the empathy with the plight of the veterans. The staff in the district offices are one of our best sources of intelligence on the systemic problems. We are now in the process of doing an omnibus investigation into the red tape that exists within the department, and some of the best sources of the information regarding the frustrations of red tape in Veteran Affairs come from the district offices.

Senator Wallin: I am trying to reconcile that information. That is the sense we get when we speak with people. We get the sense that on the ground, in the cities in Winnipeg and Saskatoon and other cities, there is real engagement. You tell me that they are some of the most empathetic and responsive people, but then you say that you have never witnessed any sign of engagement at the street level. Is that not engagement?

Col. Stogran: Senator Wallin, that is because there are local engagements. There are conscientious people who can get out there and do it. I am saying there is no policy or program that has touched all the shelters — nothing that has been brought to our attention. There is a breakdown as you get up the chain of command.

Senator Wallin: But people on the ground are doing this and reacting and delivering and responding to you?

Col Stogran : Oui. Certaines de ces demandes seraient regroupées, probablement sous la catégorie des problèmes d'ordre systémique comme le Tribunal des anciens combattants (révision et appel). Dans d'autres cas, il s'agit d'interventions en personne, qui se font de façon indépendante à des niveaux plus bas, et nous passons à l'action immédiatement.

Le sénateur Wallin : Qu'en est-il des 3 000 autres demandes?

Col Stogran : Très souvent, il s'agit de demandes d'information ou de services d'aiguillage. Dans le premier cas, les personnes, ou les personnes-ressources, viennent à notre bureau. Nous pouvons leur fournir des renseignements ou des services ou encore, les diriger vers un autre bureau.

Il y a un autre point sur lequel j'insiste auprès de mes membres d'équipe quand ils sont en présence d'un ancien combattant qui, à force d'être ballotté d'un organisme à l'autre, finit par être frustré : nous assurons un transfert direct vers l'organisation responsable afin de favoriser l'engagement à l'égard de l'ancien combattant.

Le sénateur Wallin : Ce n'est pas nécessairement le ministère?

Col Stogran : En effet.

Le sénateur Wallin : Ce pourrait être un autre organisme du gouvernement.

Col Stogran : Oui, nous travaillons également avec le gouvernement de l'Ontario.

Le sénateur Wallin : Alors, différents niveaux de gouvernement et d'organismes interviennent. Quand vous lancez l'appel, est-ce qu'ils vous répondent?

Col Stogran : Sénateur, je suis resté bouche bée devant la compassion que l'on démontre au sort des anciens combattants. Le personnel dans les bureaux de district constitue l'une de nos meilleures sources de renseignements sur les problèmes d'ordre systémique. Nous sommes justement en train de mener une enquête globale sur les lourdeurs administratives qui existent au sein du ministère, et les bureaux de district nous donnent certaines des meilleures sources d'information sur les frustrations causées par les lourdeurs administratives à Anciens Combattants.

Le sénateur Wallin : J'essaie de mettre cette information en contexte. C'est ce qu'on ressent quand on parle avec les gens. On a l'impression que, sur le terrain, dans les villes comme Winnipeg, Saskatoon et d'autres, il y a un engagement réel. Vous me dites qu'ils sont parmi les gens les plus compréhensifs et les plus à l'écoute qui soient, et pourtant vous affirmez n'avoir jamais été témoin d'un signe d'engagement sur place. N'est-ce pas là un signe d'engagement?

Col Stogran : Sénateur Wallin, c'est parce qu'il y a des engagements locaux. Il y a des gens consciencieux qui passent à l'action. Là où je veux en venir, c'est qu'il n'y a pas de politique ou de programme qui englobe l'ensemble des refuges — du moins, rien n'a été porté à notre attention. Il y a une rupture à mesure qu'on monte la chaîne de commandement.

Le sénateur Wallin : Mais les gens sur le terrain interviennent, réagissent, prennent des mesures et donnent suite à vos requêtes?

Col. Stogran: They are doing the very best they can. They are hardworking individuals.

Senator Wallin: I am trying to figure out why you have given yourself a failing report card if you are not in the business of solving problems, but we will leave that and come back to that another time.

The Chair: You say when you find someone in need who wants your help, you take it to the department, and you mentioned the problem of homelessness. Do you have an estimate of the number of homeless people whose names you referred to the department? Would it be one or 100?

Col. Stogran: I think two, sir. There is one that stands out in my mind very recently.

Senator Banks: Col. Stogran, it is very nice to see you again, notwithstanding the bleak nature of your report. I hope you are not being too self-critical.

You said that complaints come to you from the Veterans Review and Appeal Board. I take it that you met with people who have gone to the review board and have not been satisfied with the result?

Col. Stogran: Yes, sir, indeed.

Senator Banks: Did I understand you to say that the Department of Veterans Affairs lists groundskeeping, among the things they provide to homeless veterans.

Col. Stogran: Question Period notes, when we were on the distribution list for these documents, included all of the programs that existed within Veterans Affairs that were also available to the homeless people and groundskeeping was listed amongst them.

Senator Banks: Is there any program within Veterans Affairs that is aimed specifically at homeless people? Are you saying there is not?

Col. Stogran: Not to my knowledge, no, sir. There has been work at the higher levels but nothing formal that I have seen or has been offered to us by the department that has filtered down.

Senator Banks: You said that you have acquired legal counsel. When you were appointed and your office was set up, it was anticipated that you would be fully staffed, up, running, and functional by sometime in 2008. How is that going? Do you have the resources you need to do the job? Do you have the right people, the number of people, the space and the budget?

Col. Stogran: That is a broad question. In terms of how the hiring is going, we are still short of our complement of investigators, the people who look at policy and legislation.

Senator Banks: Talk about why that is so.

Col. Stogran: I would say a lot has to do with the channels of communication that we had between ourselves and the department regarding corporate services and human resource management services in that, as a measure of economy, our corporate services and HR are provided by the department. We

Col Stogran : Ils font de leur mieux. Ce sont des travailleurs acharnés.

Le sénateur Wallin : J'essaie de comprendre pourquoi vous estimez ne pas mériter la note de passage, surtout si vous n'êtes pas là pour régler les problèmes. Mais laissons cette question de côté; nous y reviendrons une autre fois.

Le président : Vous avez dit qu'en présence d'un ancien combattant qui a besoin d'aide, vous le renvoyez au ministère, et vous avez parlé du problème des sans-abri. Avez-vous relevé le nombre estimatif de sans-abri qui sont aiguillés vers le ministère? S'agit-il d'une poignée de personnes ou d'une centaine de personnes?

Col Stogran : Je crois qu'on a eu deux cas, monsieur. Il y a un cas récent qui me vient surtout à l'esprit.

Le sénateur Banks : Colonel Stogran, je suis ravi de vous revoir, même si votre rapport traite d'un sujet morbide. J'espère que vous n'êtes pas trop sévère envers vous-même.

Vous avez dit que le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) vous renvoie les plaintes. Je suppose que vous avez rencontré des gens qui sont allés au tribunal de révision et qui sont sortis insatisfaits du résultat?

Col Stogran : En effet, monsieur.

Le sénateur Banks : Avez-vous bien dit que l'entretien de terrain se trouve dans la liste des services que le ministère des Anciens Combattants offre aux anciens combattants sans abri?

Col Stogran : Les notes pour la période de questions — quand nous étions inscrits sur la liste de distribution — indiquaient que tous les programmes offerts par Anciens Combattants étaient également disponibles pour les sans-abri, et l'entretien de terrain figurait parmi ces services.

Le sénateur Banks : Y a-t-il un programme à Anciens Combattants qui vise exclusivement les sans-abri? Êtes-vous en train de dire qu'il n'y en a pas?

Col Stogran : Pas à ma connaissance, monsieur. Certains travaux ont été faits aux échelons supérieurs, mais rien de formel pour autant que je sache; disons que le ministère ne nous a rien donné à cette fin.

Le sénateur Banks : Vous avez dit avoir embauché une conseillère juridique. À votre nomination, lorsque le bureau a ouvert ses portes, on prévoyait que vous seriez à pleine capacité d'ici 2008. Où en sont les choses? Disposez-vous des ressources nécessaires pour faire le travail? Avez-vous les bonnes personnes, le nombre de personnes, l'espace et le budget requis?

Col Stogran : Voilà une question très vaste. Pour ce qui est de la dotation, nous sommes toujours à court d'enquêteurs, de gens qui examinent les politiques et les lois.

Le sénateur Banks : Expliquez pourquoi.

Col Stogran : Je dirais que c'est, en grande partie, à cause des modes canaux de communication qui existent entre notre bureau et le ministère concernant les services ministériels et les services de gestion des ressources humaines puisque, par souci d'économie, nos services ministériels et de RH sont assurés par le ministère.

have deliberately minimized on that kind of staff within our organization in order to maximize our operational capacity. A lot of the paperwork, in the early days, would come back for us to complete, and we just did not have that kind of horsepower. It has been an evolutionary process of understanding, on the department side, exactly what we are capable of and, conversely, what the expectation should be of the department when \$1.3 million of our \$6.3 million budget has been afforded to the department for our support.

Senator Banks: Your budget is \$6.3 million.

Col. Stogran: Yes, sir, although we just received word of the latest budget, but it is in that neighbourhood right now. That is what was planned, yes.

Senator Banks: Some part of which, \$1.3 million I think you said, is carved out of your budget in order to pay for the paperwork being done by the department?

Col. Stogran: Not solely the paperwork. Actually, there were 10 full-time equivalents afforded to the department in order to stand up what they referred to in the first instance as the veteran services support unit. That was going to be one-stop shopping for us to go to so they would identify whom in the department should be approached to receive documentary information as well as testimonial, if you will.

I soon learned, as I became an ombudsman, if I am to stand before a committee and make statements, I want my investigators dealing with people first person singular. Those 10 positions became redundant and no longer exist. That is part of the \$1.3 million, and I am actually engaged in "patriating" those within our organization to work that issue. The rest is for what I would call overhead, the additional workloads that might be taken on within the department. For example, in some cases they do not have the personnel to action all of our requests, so we have developed a system where they will hire contractors to fill in the gap.

Senator Banks: Will the result be that you will be self-contained?

Col. Stogran: No, sir. Unless things change drastically, we are working with a plan where we will look to the department to provide corporate services and HR support.

Senator Kenny: Welcome, Colonel. Good to see you, as always. You are here at our request, but you appear to have a series of problems. Can you describe the solutions that you would like to have and can you describe what you would like this committee to do to assist you?

Col. Stogran: Gosh, that is way above my level of understanding to really recommend what the committee could do to assist us.

Nous avons délibérément réduit au minimum ce genre de personnel au sein de notre organisation afin de maximiser notre capacité opérationnelle. Au tout début, on nous envoyait plein de formulaires à remplir, et nous n'avions tout simplement pas assez de ressources pour le faire. De fil en aiguille, nous avons fait comprendre au ministère ce que nous sommes exactement capables de faire et, réciproquement, ce à quoi nous nous attendons du ministère, surtout si nous lui consacrons 1,3 million de dollars à même notre budget de 6,3 millions de dollars pour obtenir des services de soutien.

Le sénateur Banks : Vous avez un budget de 6,3 millions de dollars.

Col Stogran : Oui, monsieur, même si nous venons de prendre connaissance du tout dernier budget, mais disons que c'est de cet ordre. C'est ce qui était prévu, oui.

Le sénateur Banks : Une partie de votre budget, soit 1,3 million de dollars, si je vous ai bien entendu, est consacrée aux travaux administratifs faits par le ministère?

Col Stogran : Pas seulement aux travaux administratifs. En fait, on avait accordé 10 équivalents temps plein au ministère pour mettre sur pied ce qui s'appelait, au début, l'unité de soutien pour les services aux anciens combattants. Cette unité était censée jouer le rôle d'un guichet automatique pour identifier la personne au sein du ministère à qui on devait s'adresser pour obtenir des renseignements documentaires ainsi que des témoignages, si vous voulez.

Quand j'ai été nommé ombudsman, j'ai vite appris que si je dois comparaître devant un comité et faire une déclaration, je veux que mes enquêteurs parlent avec les gens à la première personne du singulier. Ces 10 postes sont devenus redondants et ils n'existent plus. Cela fait partie des 1,3 million de dollars, et je suis maintenant en train de les « rapatrier » à notre organisation pour travailler sur cette question. Le reste tient à ce que j'appellerais les coûts indirects, les charges de travail supplémentaires qui pourraient être nécessaires au sein du ministère. Par exemple, dans certains cas, le ministère n'a pas assez de personnel pour donner suite à toutes nos requêtes; nous avons donc mis au point un système dans le cadre duquel le ministère embauche des entrepreneurs pour combler la lacune.

Le sénateur Banks : Est-ce que cela signifie que vous deviendrez une entité autonome?

Col Stogran : Non, monsieur. À moins que les choses changent radicalement, nous travaillons dans un cadre où nous nous en remettons au ministère pour fournir des services ministériels et un soutien en RH.

Le sénateur Kenny : Bienvenue, colonel. C'est un plaisir de vous voir, comme toujours. Vous êtes ici à notre demande, mais vous semblez être aux prises avec une série de problèmes. Pouvez-vous décrire les solutions que vous aimeriez proposer et nous dire comment notre comité peut vous aider?

Col Stogran : Ma foi, ce n'est vraiment pas à moi de recommander quoi que ce soit au comité quant aux mesures à prendre pour nous aider.

Senator Kenny: Tell us what the problems are, then, and we will see where we go.

Col. Stogran: I think I have articulated the problems. The foremost priority in my mind is the provision of information.

Senator Kenny: What solution do you have in mind?

Col. Stogran: I envision direction from government that we are entitled to full access to information within the department. I am bound by the same acts of privacy and security that I dare not compromise. It is a very difficult situation when we have to go on a case-by-case basis for information to get a clear, objective, unbiased assessment of the situation.

Senator Kenny: On the first problem, the committee could be of assistance to you if it recommended that you be provided with more fulsome information as you request.

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Kenny: The second problem?

Col. Stogran: The second problem is the number of people in our organization. We are behind a power curve already. We have pretty well our full complement of the front-end operators, the early intervention analysts, but we continue to get a backlog, and so we are looking for more people in terms of investigators and analysts.

Senator Kenny: What is the stumbling block to you getting more people?

Col. Stogran: It is our budget. We are already balancing a fine line in how much we have invested in our personnel.

Senator Kenny: What additional budget would solve your problem and provide you with enough resources to investigate the complaints and concerns you receive?

Col. Stogran: It is difficult for me to establish exactly what would solve our situation. However, what could happen at the stroke of a pen to alleviate our situation considerably would be 10 full-time equivalents. They were apportioned to the department in direct support of the office and are now positions absorbed in the infrastructure where they are, I dare say, misemployed. They could be moved to our organization to address veterans' issues.

Senator Kenny: The first thing you would like is sufficient funding for 10 more positions?

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Kenny: What is your second request?

Col. Stogran: I have not assessed where we would be at that point in time to give you an accurate figure. I can go away from here and draw up a budget.

Senator Kenny: Can you look at it and forward it to the clerk of the committee, please?

Le sénateur Kenny : Dites-nous quels sont les problèmes, et nous nous occuperons du reste.

Col Stogran : Je crois les avoir déjà présentés. La priorité, à mon avis, c'est la diffusion de l'information.

Le sénateur Kenny : Quelle solution avez-vous en tête?

Col Stogran : Une solution que j'envisage, c'est que le gouvernement reconnaisse notre droit d'accès total à l'information au sein du ministère. Je dois respecter les mêmes lois en matière de protection des renseignements personnels et de sécurité, et je n'oserais mettre cela en péril. C'est une situation très difficile quand on doit obtenir des renseignements au cas par cas pour en arriver à une évaluation claire, objective et non biaisée de la situation.

Le sénateur Kenny : Relativement au premier problème, le comité pourrait vous aider en recommandant qu'on vous fournisse des renseignements plus exhaustifs, comme vous le demandez.

Col Stogran : Oui, monsieur.

Le sénateur Kenny : Le deuxième problème?

Col Stogran : Le deuxième problème, c'est le nombre de personnes dans notre organisation. Nous sommes déjà sous le seuil. En ce qui concerne le personnel de première ligne, c'est-à-dire les analystes d'intervention initiale, notre effectif est pas mal complet, mais nous continuons d'enregistrer un arriéré et nous cherchons à embaucher plus d'enquêteurs et d'analystes.

Le sénateur Kenny : Quelle est la pierre d'achoppement qui vous empêche de recruter plus de personnes?

Col Stogran : C'est notre budget. Nous frôlons déjà la limite en ce qui concerne le montant investi dans notre personnel.

Le sénateur Kenny : Quel montant supplémentaire pourrait résoudre vos problèmes et vous fournir assez de ressources pour enquêter sur les plaintes et les sujets de préoccupation portés à votre attention?

Col Stogran : Il m'est difficile d'établir exactement le montant pour remédier à notre situation. Toutefois, ce qui pourrait corriger amplement notre situation d'un trait de plume, c'est le transfert des 10 équivalents temps plein. On les avait consacrés au ministère pour le soutien direct au bureau, et il s'agit maintenant de postes absorbés dans l'infrastructure où ils sont, j'ose dire, sous-employés. On pourrait les transférer à notre organisation afin de s'attaquer aux problèmes des anciens combattants.

Le sénateur Kenny : La première chose que vous aimeriez, c'est un financement suffisant pour 10 postes supplémentaires?

Col Stogran : Oui, monsieur.

Le sénateur Kenny : Quelle est votre deuxième demande?

Col Stogran : Je n'ai pas évalué où nous en serions à ce moment-là pour vous donner un chiffre précis. Je pourrais y réfléchir et vous préparer un budget ultérieurement.

Le sénateur Kenny : Pourriez-vous y réfléchir et faire parvenir l'information à la greffière du comité, s'il vous plaît?

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Kenny: Let us go to the third problem.

Col. Stogran: I am trying to assess which would be my third priority.

Senator Kenny: Pick three or four, we do not mind.

Col. Stogran: Probably my greatest concern following those two are the security of employment for people that work for me. The nature of the ombudsman work is such that you cannot have differences of opinion with people on the other side. I have been known to be somewhat abrasive and aggressive. There have been occasions when my staff has been reminded that they are under the employ of Veterans Affairs Canada.

Senator Kenny: Are you feeling threatened by Veterans Affairs or what causes you to have this concern for the security of your employees?

Col. Stogran: Do you mean job security?

Senator Kenny: Yes.

Col. Stogran: Many of the employees that join Veterans Affairs Canada are dedicated to veterans' causes and would like to stay within Veterans Affairs. Many of my employees are looking over their shoulders and are worried whether they would be accepted back into the organization after having served the Office of the Veterans Ombudsman.

Senator Kenny: Is there any undertaking or agreement from the department that your staff will have a place after they serve with you?

Col. Stogran: One position I have expressed that should be earmarked as an EX-1 position for a rising star within the organization a position I am establishing as the director of strategic liaison and executive support. This position is absolutely crucial to me. That position is my virtual ambassador to the department, someone who knows the department, is personalities and can smooth troubled waters. This also gives the position tremendous insight into the organization. Trying to get that position established as an EX-1 has been problematic.

One thing that comes to mind is a little more selfish as a priority. I feel the deputy minister still has too much control over our organization.

Senator Kenny: Before we go to that, can you please tell us what sort of solution you would like to provide more security for the people working for you? Do you need an undertaking or an agreement? What would give these employees more comfort that they can return to the department and have a useful career?

Col. Stogran: I am ignorant of the capabilities of the committee. Acknowledging the issue as a work-in-progress and as something that would be monitored would be helpful. I remain optimistic that as we find our stride and begin a better working relationship with the department that those concerns will be alleviated.

Col Stogran : Oui, monsieur.

Le sénateur Kenny : Passons au troisième problème.

Col Stogran : J'essaie de voir ce qui pourrait être ma troisième priorité.

Le sénateur Kenny : Choisissez-en trois ou quatre, peu importe.

Col Stogran : Ma plus grande préoccupation après les deux premiers, c'est probablement la sécurité d'emploi pour mes employés. La nature du travail de l'ombudsman est telle que vous ne pouvez pas avoir de divergences d'opinions avec les gens de l'autre côté. J'ai la réputation d'être un peu abrupt et agressif. À plusieurs reprises, on a rappelé à mes employés qu'ils travaillaient sous le giron d'Anciens Combattants Canada.

Le sénateur Kenny : Vous sentez-vous menacé par Anciens Combattants, ou qu'est-ce qui vous amène à craindre pour la sécurité de vos employés?

Col Stogran : Vous voulez dire la sécurité d'emploi?

Le sénateur Kenny : Oui.

Col Stogran : Un grand nombre des employés qui se joignent à Anciens Combattants Canada sont dévoués aux causes des ex-militaires et aimeraient bien rester au service du ministère. Bon nombre de mes employés sont sur leur garde parce qu'ils ne savent pas si on les acceptera de nouveau dans l'organisation après leur mandat au Bureau de l'ombudsman des vétérans.

Le sénateur Kenny : Le ministère a-t-il pris un engagement ou conclu une entente confirmant que votre personnel aura une place à ACC après avoir été au service de votre bureau?

Col Stogran : J'ai exprimé le souhait qu'on réserve un poste au niveau EX-1 pour une étoile montante au sein de l'organisation; en effet, je suis en train d'établir un poste de directeur de la liaison stratégique et du soutien exécutif. Ce poste est absolument crucial pour moi. Le titulaire du poste agit comme mon ambassadeur virtuel au ministère; c'est quelqu'un qui connaît le ministère et ses personnalités et qui peut arranger les choses, ce qui lui permet aussi de faire une contribution énorme à l'organisation. Essayer de faire passer ce poste au niveau EX-1 a été problématique.

Il y a une autre priorité qui me vient à l'esprit, mais c'est pour un motif un peu plus égoïste. J'ai l'impression que la sous-ministre exerce toujours beaucoup de contrôle sur notre organisation.

Le sénateur Kenny : Avant de passer à cette question, pouvez-vous nous dire quelle solution vous proposez afin d'offrir plus de sécurité aux gens qui travaillent pour vous? Avez-vous besoin d'un engagement ou d'une entente? Qu'est-ce qui donnerait à ces employés plus d'assurance qu'ils pourront retourner au ministère et avoir une carrière enrichissante?

Col Stogran : J'ignore les capacités du comité. Ce qui serait utile, c'est de reconnaître qu'il s'agit d'un travail qui suit son cours et qui doit être surveillé. Je suis convaincu qu'à mesure que nous trouverons notre rythme et que nous entamerons une meilleure relation de travail avec le ministère, ces préoccupations se dissiperont.

Senator Kenny: To be clear about the powers of the committee, we have the power to discuss, to investigate, and to examine things. We have the power to make recommendations, to call people before us and to call for papers.

You are giving us proposed recommendations. It does not mean we will adopt them, but we may. There will be a discussion. We cannot push a button and say this is what will happen. We can take up a cause and Senator Meighen has led the committee in many successful causes.

If you do not have a suggestion as to what we might do on job security, you have told us there is a problem. We can think about it and perhaps call other witnesses, if you like. If you have a suggestion, you can either give it to us now or send us a letter afterwards outlining what might provide better security for the individuals that you feel are looking over their shoulder.

Col. Stogran: In that instance, I think our staff will find some degree of reassurance that I have made public that concern on their behalf and that the committee would be seized of their welfare in the future. I think this is a work-in-progress and I am fairly confident that we will be able to mesh with the department.

Senator Kenny: How about your fourth problem?

Col. Stogran: That problem deals with the degree of power that the deputy minister has retained over corporate services in particular. I requested to be delegated with EX staffing authority. That request was refused. With respect to contracts, when we work with departmental staff to have contracts let, after I approve and arrange them with the staff, they must go to the deputy minister for approval.

Having the deputy minister as the senior level of grievance lends the impression to my staff that they are, in fact, answerable to the department. I think that relationship should be downplayed somewhat.

Senator Kenny: How would you have it altered?

Col. Stogran: I would alter it by having the deputy minister delegate some of the accountability to my office.

Senator Kenny: Could you send to us in writing which accountabilities you would like to have delegated?

Col. Stogran: I will.

Senator Kenny: Could we have the fifth problem, please?

Col. Stogran: The fifth problem I am encountering is carving out my turf and determining the relationship I have with the minister in addressing issues. We saw this last week with an initiative I launched into a perceived gap in programs for homeless veterans. This is a level four intervention. It has been

Le sénateur Kenny : À titre de précision sur les pouvoirs du comité, nous avons le pouvoir de discuter des enjeux, d'en faire enquête et de les examiner. Nous avons le pouvoir de formuler des recommandations, de convoquer des témoins et de demander des documents.

Vous nous proposez des recommandations. Cela ne signifie pas que nous les adopterons, mais c'est possible. Elles feront d'abord l'objet de discussion. Nous ne pouvons pas déterminer tout de go ce qui va se passer. Par contre, nous pouvons prendre à bout de bras un dossier; d'ailleurs, sous la direction du sénateur Meighen, le comité a défendu avec succès des causes, et ce, à maintes reprises.

Si vous n'avez pas de proposition sur ce que nous pourrions faire pour la sécurité d'emploi, vous nous avez au moins dit qu'il y a un problème. Nous pouvons y réfléchir et peut-être convoquer d'autres témoins, si vous voulez. Si vous avez quelque chose à proposer, vous pouvez soit nous en faire part maintenant, soit nous envoyer une lettre à une date ultérieure dans laquelle vous indiquerez les mesures à prendre pour assurer plus de sécurité aux personnes qui sont sur leur garde.

Col Stogran : Dans ce cas-là, je crois que notre personnel se sentira quelque peu rassuré de savoir que nous avons rendu publique son inquiétude et que le comité veillera à son bien-être dans l'avenir. Je crois que c'est un travail qui suit son cours et j'ai bon espoir que nous finirons par trouver un terrain d'entente avec le ministère.

Le sénateur Kenny : Quel est le quatrième problème?

Col Stogran : C'est le degré de pouvoir que la sous-ministre a conservé, surtout en ce qui a trait aux services ministériels. J'ai demandé qu'on me délègue le pouvoir de doter le niveau EX. Cette demande a été refusée. En ce qui concerne les contrats, lorsque nous travaillons avec le personnel ministériel pour autoriser des contrats, une fois que je donne mon aval et que je prends des dispositions avec le personnel, il faut acheminer les documents à la sous-ministre pour approbation.

La sous-ministre se trouve donc au niveau supérieur du processus d'examen des griefs, ce qui donne à mes employés l'impression qu'ils doivent, en fait, rendre compte au ministère. Je crois que cette relation devrait être quelque peu amoindrie.

Le sénateur Kenny : Quel changement apporteriez-vous?

Col Stogran : J'aimerais que la sous-ministre délègue certaines responsabilités à mon bureau.

Le sénateur Kenny : Pourriez-vous nous indiquer par écrit quelles responsabilités vous aimeriez qu'on vous délègue?

Col Stogran : D'accord.

Le sénateur Kenny : Pouvez-vous nous parler du cinquième problème, s'il vous plaît?

Col Stogran : Le cinquième problème auquel je fais face, c'est celui d'établir les limites de mon territoire et de déterminer la relation que j'entretiens avec le ministre pour régler les questions. C'est ce qui s'est passé la semaine dernière, quand j'ai lancé une initiative afin de combler une lacune perçue dans les programmes

done on the side of my desk as I have been touring the country and has erupted into an unpleasant situation expressed in the newspapers. It is manifesting itself as a smear campaign in David Pugliese's latest article in the *Ottawa Citizen*.

Senator Kenny: What would you have us do?

Col. Stogran: Being seized of the issue, I do not know what can be done.

Senator Kenny: Are there any other issues you would like to bring to our attention or other solutions you would like us to consider?

Col. Stogran: I mentioned the access to information issue first. That is the important issue. The rest can be a work-in-progress, but access to information is absolutely crucial if we want to be unbiased and fair in every instance.

Senator Day: The first point I would like to raise is a little history. The parent committee of this committee has been chastised on more than one occasion for receiving a document in one language only. Senator Comeau brought that to the attention of the Senate as a whole and the Speaker ruled on it.

I just had a document delivered to me in English only. Could I have the French copy of that document?

The Chair: That is coming, I gather. I apologize for that.

Senator Day: No; it is good that we have it. Let the record show that the clerk was able to provide a French copy. I think that is critically important, especially for this committee, when we were chastised for not doing so in the past.

The Chair: Senator Comeau will be pleased to hear that, I am sure.

Senator Day: Perhaps we can let him know on behalf of the Senate.

I know we had a briefing note from our researcher in the Library of Parliament, but has any briefing note from Veterans Affairs been made available to this committee?

The Chair: No.

Senator Day: I can now go to the questioning of the colonel. The ombudsman's legal counsel is here today. Perhaps you can introduce your legal counsel, since you mentioned that she was recently engaged by you.

Col. Stogran: Yes. My legal counsel is Ms. Diane Guilmet-Harris. She comes to us from the Department of Justice and has 20 years of experience. She has a keen interest in HR issues and is ideally suited for this organization.

Senator Day: I think it is important that she be here so that she can hear some of the points that we are making and, perhaps, develop a feeling for what this committee can do to help you. Our

destinés aux anciens combattants sans abri. Il s'agit d'une intervention du quatrième niveau. J'ai fait ce travail parallèlement à ma tournée pancanadienne, mais cela s'est développé en une situation désagréable rapportée dans les journaux. David Pugliese l'a qualifiée de campagne de détraction dans son dernier article paru dans l'*Ottawa Citizen*.

Le sénateur Kenny : Que devrions-nous faire?

Col Stogran : Étant saisi de cette question, j'ignore ce qu'on pourrait faire.

Le sénateur Kenny : Y a-t-il d'autres questions que vous aimeriez porter à notre attention ou d'autres solutions que vous aimeriez qu'on envisage?

Col Stogran : J'ai mentionné au début l'accès à l'information. C'est une question importante. Le reste peut suivre son cours, mais l'accès à l'information est absolument crucial si nous voulons traiter chaque cas de façon impartiale et juste.

Le sénateur Day : J'aimerais tout d'abord qu'on fasse un petit retour en arrière. Le comité principal s'est fait réprimander à plusieurs reprises pour avoir fourni un document dans une seule langue. Le sénateur Comeau a porté cette question à l'attention du Sénat dans son ensemble, et le Président a rendu une décision là-dessus.

Je viens juste de recevoir un document en anglais seulement. Pourrais-je avoir la version française de ce document?

Le président : Ça s'en vient, je crois. Je suis désolé pour cela.

Le sénateur Day : Non; c'est bien que nous l'obtenions. Montrons au compte rendu que la greffière a réussi à fournir une copie en français. Je crois que c'est très important, surtout pour notre comité, parce qu'on nous a reprochés de ne pas le faire dans le passé.

Le président : Le sénateur Comeau sera ravi de l'apprendre, j'en suis sûr.

Le sénateur Day : Nous pourrions peut-être l'en informer au nom du Sénat.

Je sais que notre recherchiste à la Bibliothèque du Parlement nous a fait parvenir une note d'information, mais avons-nous reçu quelque chose de la part d'Anciens Combattants?

Le président : Non.

Le sénateur Day : Je peux maintenant poser mes questions au colonel. La conseillère juridique de l'ombudsman est ici aujourd'hui. Vous pourriez peut-être nous la présenter, étant donné que, comme vous l'avez mentionné, elle a été récemment embauchée par vous.

Col Stogran : Oui. Ma conseillère juridique s'appelle Mme Diane Guilmet-Harris. Elle nous vient du ministère de la Justice et elle possède 20 ans d'expérience. Elle s'intéresse particulièrement aux questions de RH; elle a donc tous les atouts nécessaires pour notre organisation.

Le sénateur Day : Je crois qu'il est important qu'elle soit ici pour pouvoir entendre les arguments que nous faisons valoir et, peut-être, pour se faire une idée de ce que le comité peut faire pour

interest in the ombudsman position for Veterans Affairs was something that we strongly supported and we want to be helpful to you.

You indicated that your first report has been made available to departmental officials. I guess that is the process you go through; you make it available to them before it becomes public, then it is given to the minister and the minister files it in Parliament and then we finally get to see it. Is that the process?

Col. Stogran: Although we have not followed the entire process through, the intention is that when we complete a report, we pass it on to the department in case there is something that the department might view as reflecting adversely or, perhaps, an error on a point of fact. It comes back to us. We expect that they would address our recommendations also.

If we are not satisfied that the intent of the recommendations are being addressed, as a fallback measure, we would fold in the comments of the department and hand that off to the minister for his review.

Senator Day: You have indicated that the report is about to be forwarded to the minister. You have received one comment to the seven recommendations that were made to the department. Have we heard all of the recommendations, all of the points that are of concern to you that went to the department? Which one did they comment on? What did they have to say?

Col. Stogran: I prefer not to get into that because it is a work-in-progress. It has been suggested that the mark of success of an ombudsman's office is the number of reports presented. In my view, it is more the impact that we can have on the ground. We try to effect that as much as possible within the department. This is not only the first report but also the first time that we bring it to the minister's attention. One of seven recommendations concerning funerals and burials was addressed in the letter, and it concerned communications and the outreach piece of it. As far as the rest of it, I prefer that it take its course, if you do not mind.

Senator Day: I respect your working relationship with the deputy minister and the minister, but could you and your communications people or your legal people who are here ensure that the clerk of our committee receives the information as soon as you are comfortable making it available to us?

We want to know the difference of opinion between you and Veterans Affairs Canada, perhaps in the same way as you have dealt with Senator Kenny on this, but there may be others. We would like to know what they are as soon as that is conveniently possible.

Col. Stogran: Absolutely. As it stands, once we present the report to the minister, we have 60 days after which we can release it publicly. You can expect it in about two months' time.

vous aider. Nous avons fermement appuyé l'idée de créer le poste d'ombudsman au sein du ministère des Anciens Combattants, et nous voulons vous être utiles.

Vous avez dit que votre premier rapport est sur le point d'être acheminé aux fonctionnaires du ministère. Je suppose que c'est le processus que vous adoptez généralement; vous leur distribuez le rapport avant de le rendre public, puis vous le présentez au ministre qui, à son tour, le dépose au Parlement pour finalement le distribuer aux sénateurs. Est-ce bien le processus?

Col Stogran : Même si nous n'avons pas suivi le processus jusqu'au bout, en général, quand nous terminons un rapport, nous le distribuons au ministère au cas où il y aurait une divergence d'opinions ou, peut-être, une erreur relativement à une question de fait. Le rapport nous est ensuite renvoyé. Nous nous attendons également à ce que le ministère donne suite à nos recommandations.

Si nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont les recommandations sont traitées, comme mesure de rechange, nous pouvons demander au ministre d'examiner les commentaires du ministère.

Le sénateur Day : Vous avez dit que le rapport sera bientôt acheminé au ministre. Le ministère n'a commenté qu'une des sept recommandations que vous lui aviez formulées. Avons-nous entendu toutes les recommandations, toutes les questions d'intérêt qui ont été présentées au ministère? Laquelle des recommandations a été commentée? Qu'est-ce qu'on a dit?

Col Stogran : Je préfère ne pas me lancer dans ce débat parce qu'il s'agit d'un travail inachevé. La réussite de tout bureau d'ombudsman est mesurée, dit-on, par le nombre de rapports présentés. Selon moi, c'est plutôt l'impact que nous pouvons avoir sur le terrain. Nous essayons d'exercer le plus d'effet possible au sein du ministère. C'est non seulement notre premier rapport, mais c'est aussi la première fois que nous le portons à l'attention du ministre. Une des sept recommandations relatives aux obsèques et aux enterrements a été traitée dans la lettre, et cela concernait les services de communication et de sensibilisation. Pour ce qui est du reste, je préfère attendre qu'il suive son cours, si cela ne vous dérange pas.

Le sénateur Day : Je respecte votre relation de travail avec la sous-ministre et le ministre, mais pouvez-vous — vous ou vos spécialistes des communications ou des services juridiques ici présents — voir à ce que notre greffière reçoive l'information dans les plus brefs délais, dès que vous serez prêts?

Nous voulons comprendre la différence d'opinions entre vous et Anciens Combattants Canada; vous pourriez peut-être procéder de la même manière que ce que vous avez fait avec le sénateur Kenny, mais il pourrait y avoir d'autres points. Nous aimerions les connaître le plus vite possible.

Col Stogran : Absolument. À l'heure actuelle, dès que nous présentons le rapport au ministre, nous disposons de 60 jours pour le rendre public. Alors vous êtes censés le recevoir dans deux mois.

Senator Day: Presumably, in that time, before you release it publicly, the minister will file it in Parliament. I would assume so. That is the usual practice. I do not have the legislation here, but that is all right.

Col. Stogran: I do not know if you are referring to the annual report, which is, ultimately, to end up in Parliament. This is not the annual report. That is a separate document.

Senator Day: This is separate from the annual report?

Col. Stogran: Yes. The report that we submitted — and, we only received comments on one of our seven recommendations — concerned funerals and burials.

Senator Day: Is that a report that was initiated by you or one that was required statutorily?

Col. Stogran: No, it was initiated by us.

Senator Day: It was the first one that you did?

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Day: We will be interested in hearing about that at the appropriate time.

The Chair: Did Colonel Stogran give us the date of submission of that report? If so, I missed it. What day did you submit his report?

Col. Stogran: It will be tomorrow.

Senator Day: To the minister?

Col. Stogran: It went to the department.

The Chair: When? You said that you have had one answer on the seven recommendations?

Col. Stogran: Yes, sir.

The Chair: When were the people who were supposed to reply to that report to have done so — yesterday or a month ago?

Col. Stogran: No; it was in December. I think we gave them six weeks. There was a fairly lengthy period of time.

The Chair: They have had it since some time in December?

Col. Stogran: Yes. February was when we received the response that came to us.

The Chair: The one response?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: Six other responses have not been forthcoming.

Col. Stogran: Six other recommendations were not addressed.

Senator Day: That is helpful. This is a new process for all of us. We are trying to understand your frustrations and see how we may be able to help you.

Le sénateur Day : Entre-temps, avant que le rapport soit rendu public, le ministre l'aura probablement déposé au Parlement. C'est ce que je présume. C'est la pratique habituelle. Je n'ai pas la loi sous les yeux, mais c'est correct.

Col Stogran : Je ne sais pas si vous parlez du rapport annuel, qui finit par être déposé au Parlement. Dans ce cas-ci, il ne s'agit pas du rapport annuel. C'est un document à part.

Le sénateur Day : C'est un document autre que le rapport annuel?

Col Stogran : Oui. Le rapport que nous avons soumis portait sur les obsèques et les enterrements — et le ministère n'a commenté qu'une des sept recommandations que nous avions formulées.

Le sénateur Day : S'agit-il d'un rapport préparé de votre propre initiative ou d'un rapport qui est exigé par la loi?

Col Stogran : Non, c'était de notre propre initiative.

Le sénateur Day : C'était le premier que vous avez fait.

Col Stogran : Oui, monsieur.

Le sénateur Day : Nous tenons à en savoir plus au moment opportun.

Le président : Le colonel Stogran nous a-t-il donné la date de dépôt de ce rapport? Si oui, je l'ai manquée. Quand allez-vous soumettre le rapport?

Col Stogran : Demain.

Le sénateur Day : Au ministre?

Col Stogran : Il a été présenté au ministère.

Le président : Quand? Vous avez dit avoir reçu une réponse à seulement une des sept recommandations?

Col Stogran : Oui, monsieur.

Le président : Quand les responsables vous ont-ils fourni une réponse — était-ce hier ou il y a un mois?

Col Stogran : Non, c'était en décembre. Je crois que nous leur avons donné six semaines. Le délai a été assez long.

Le président : Ils l'ont depuis décembre?

Col Stogran : Oui. Nous avons reçu la réponse en février.

Le président : La réponse à une seule recommandation?

Col Stogran : Oui.

Le président : Six autres réponses n'ont pas encore été données.

Col Stogran : Six autres recommandations n'ont pas encore été traitées.

Le sénateur Day : Voilà qui est utile. Le processus est nouveau pour nous tous. Nous essayons de comprendre vos frustrations et de déterminer comment nous pouvons vous aider.

Did I understand you correctly when you said that at one time you were receiving Question Period briefing notes that were prepared by the department, presumably for whoever a spokesperson is at any particular time in Question Period on behalf of the department?

Col. Stogran: Yes, that was some time ago; I do not have the exact time. I do have a copy of the Question Period briefing note. It was the first time, or shortly thereafter, there was some public interest in the situation to do with homeless veterans. We were on the distribution list for the department's Question Period notes that go to the minister. I saw the briefing note that was going up and I expressed my concerns to the department that in my view it was an embellishment and if those statements were made publicly, they contradicted what I had seen on the ground and we could end up in an embarrassing situation. The action that was taken was that we were taken off the distribution list for Question Period notes.

Senator Day: Thank you for that. I see my time is running out so I will follow the lead of Senator Wallin. I will put my question out and hope that you will answer it when you are answering another Senator.

I am interested in a wounded or disabled Armed Forces personnel before he or she becomes a veteran. I am interested in that transition group. I understand there is a joint committee between Veterans Affairs Canada and the Canadian Forces trying to help those people. We have seen some gaps in that area.

In any of your 400 successes or your 1,700 files, are you working on behalf of any veterans or soon-to-be veterans on issues where they were not getting the service or the information they deserve and they should be getting?

Senator Downe: I am wondering about the substance of the 5,000 inquiries. For example, how many of them are members of the Royal Canadian Mounted Police inquiring about whether they qualify for the VIP program? Of the 5,000 out there, how many of them are significant? Is it 1,700?

Col. Stogran: Yes. Those are ones that we action and spend time on.

Senator Downe: You indicated that of the \$6.3 million budget, \$1.3 million is administered by the department. Has the other \$5 million that is under your direct control been spent in the last year?

Col. Stogran: No; we turn back money. Due to the hiring process, we are a little behind.

Senator Downe: I also understand that you had a high staff turnover in your office. Why is that?

Ai-je bien compris qu'à un moment donné, vous receviez les notes d'information préparées par le ministère pour la période de questions, c'est-à-dire les notes destinées selon toute vraisemblance à la personne qui prend la parole durant la période de questions pour se prononcer sur un enjeu particulier au nom du ministère?

Col Stogran : Oui, c'était il y a quelques temps; je n'ai pas la date exacte en tête. J'ai une copie de la note d'information pour la période de questions. C'était la première fois que la situation des anciens combattants sans abri avait suscité un intérêt public, ou peu de temps après. Nous étions sur la liste de distribution de ces notes préparées par le ministère à l'intention du ministre. Après avoir lu la note d'information en question, j'ai exprimé mes préoccupations au ministère; j'ai affirmé que, selon moi, on cherchait à embellir la réalité et que si ces déclarations étaient faites sur la scène publique, elles contrediraient ce que j'avais vu sur le terrain, et nous pourrions finir par nous mettre dans une situation embarrassante. Résultat : on a décidé de nous retirer de cette liste de distribution.

Le sénateur Day : Merci beaucoup pour cette information. Je vois que mon temps est presque écoulé; je vais donc suivre l'exemple du sénateur Wallin. Je vous lance donc ma question et j'espère que vous pourrez y donner suite en répondant aux questions d'autres sénateurs.

Ce qui m'intéresse, c'est la situation d'un militaire blessé ou invalide avant qu'il devienne ancien combattant. Je veux savoir ce qui se passe avec ce groupe de transition. Je sais qu'il existe un comité mixte entre Anciens Combattants Canada et les Forces canadiennes pour essayer d'aider ces gens. Nous avons observé certaines lacunes dans ce domaine.

Parmi vos 400 histoires de réussite ou vos 1 700 dossiers, vous arrive-t-il de défendre d'anciens combattants, ou des militaires qui le deviendront bientôt, parce qu'ils ne reçoivent pas le service ou l'information qu'ils méritent?

Le sénateur Downe : J'aimerais en savoir plus sur le contenu des 5 000 demandes d'information. Par exemple, combien de demandes sont faites par des membres de la Gendarmerie royale du Canada pour savoir s'ils sont admissibles au Programme pour l'autonomie des anciens combattants? Des 5 000 demandes de renseignements, combien sont-elles d'une grande importance? Est-ce 1 700?

Col Stogran : Oui. C'est le nombre de cas où nous intervenons et auxquels nous consacrons du temps.

Le sénateur Downe : Vous avez dit que parmi le budget de 6,3 millions de dollars, un montant de 1,3 million de dollars est administré par le ministère. Avez-vous dépensé les autres 5 millions de dollars l'année dernière?

Col Stogran : Non; nous retournons l'argent. En raison du processus d'embauche, nous sommes un peu en retard.

Le sénateur Downe : Je comprends également que vous avez un taux de roulement élevé dans votre bureau. Pourquoi?

Col. Stogran: There are a variety of reasons. First, I have had a significant turn around in my communications staff. Although it has never been expressed to me, my suspicions are that I have a bit of an unorthodox approach to my communications in that I only speak the truth and what I know. There have been concerns with that. We are still understaffed in that area.

In terms of our investigators, we embarked on a process with the Department of National Defence ombudsman, and they are looking for very high-calibre people. It was a lengthy process with exams and such. We have identified three candidates to bring us up to a complement of five. We lost two: One to sick leave and a second one was a lawyer who went on to practice law with the RCMP.

The time lag, once again, has a lot to do with the communications and the inability on our side, in terms of the staff, to really do a lot of the paperwork.

It has been communication.

Senator Downe: My last question is more of an editorial comment with a question at the end. I think you are too critical of the Department of Veterans Affairs because, in your mandate, it indicates the Veteran's Ombudsman is an independent officer reporting directly to the minister. I assume you take your concerns and policy suggestions directly to the minister to implement them as opposed to the department.

However, I am hearing you are going to the department. How often do you meet with the minister?

Col. Stogran: I think I met with the minister on three occasions in the last year. As I said, we have yet to actually get into the more high-level interventions; most of the work we have done has been solved at the staff level. One of the pivotal meetings I had with the minister was a PowerPoint presentation I presented that highlighted some of the things that we discussed here today.

Senator Manning: As a member of the Senate and as a Canadian, I feel distressed to hear we have some of those concerns with our veterans.

In regards to homeless veterans, I believe that one of the senators asked you how many are out there and you mentioned two.

When I read the *Ottawa Citizen* note a few moments, it said that you had told the *Winnipeg Free Press* that you had dozens of ex-military personnel who are now homeless, including an 85 year old from the Second World War. It distresses me to think that there is an 85-year-old Second World War veteran out there, homeless.

I am concerned with the process that would be followed up on them. Through this press article, we do not know of any names. Do you have the names of those veterans that are homeless and

Col Stogran : Il y a une foule de raisons. Tout d'abord, on trouve un taux de roulement important auprès de mon personnel des communications. Même si on ne me l'a jamais exprimé, je doute que c'est parce que mon approche en matière de communications n'est pas orthodoxe, en ce sens que je ne m'en tiens qu'à la vérité et qu'à ce dont je suis au courant. Cette question a suscité des préoccupations. Nous sommes toujours à court de personnel dans ce domaine.

Pour ce qui est de nos enquêteurs, nous nous sommes engagés dans un processus avec l'ombudsman du ministère de la Défense nationale, qui cherche des gens de très haut calibre. C'était un très long processus avec des examens, et cetera. Nous avons identifié trois candidats, et notre effectif est passé à cinq personnes. Mais nous en avons perdu deux : l'un est en congé de maladie, et l'autre est un avocat qui est entré au service de la GRC.

Encore une fois, le délai est attribuable, en grande partie, aux communications et à notre incapacité de faire beaucoup de travaux administratifs, faute de personnel.

C'était les communications.

Le sénateur Downe : Pour terminer, je vais faire un commentaire d'ordre rédactionnel, puis je poserai une question. Je pense que vous vous montrez trop critique à l'égard du ministère des Anciens Combattants, car votre mandat stipule que l'ombudsman des anciens combattants est un agent indépendant qui relève directement du ministre. Je présume que vous faites part de vos préoccupations et de vos suggestions stratégiques directement au ministre plutôt qu'au ministère pour qu'il mette en œuvre ces propositions.

On me dit toutefois que vous vous adressez au ministère. À quelle fréquence rencontrez-vous le ministre?

Col Stogran : Si je me rappelle bien, je l'ai rencontré à trois occasions au cours de la dernière année. Comme je l'ai dit, nous ne nous sommes pas encore lancés dans les interventions de plus haut niveau; la plupart des travaux que nous avons effectués ont été réalisés par le personnel. Dans le cadre d'une des réunions clés que j'ai eues avec le ministre, j'ai fait une présentation PowerPoint qui mettait en évidence certains des points dont nous avons discutés aujourd'hui.

Le sénateur Manning : En tant que sénateur et canadien, je suis bouleversé d'apprendre que nous avons certaines de ces préoccupations concernant nos anciens combattants.

Pour ce qui est des anciens combattants sans abri, je crois que l'un des sénateurs a demandé combien il y en a, et vous en avez mentionné deux.

L'article dans l'*Ottawa Citizen* que j'ai lu rapporte que vous aviez dit au *Winnipeg Free Press* que des dizaines d'employés ex-militaires sont maintenant sans abri, y compris un homme de 85 ans qui a combattu lors de la Seconde Guerre mondiale. Cela me bouleverse de penser qu'un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale de cet âge soit sans abri.

Je suis préoccupée par le processus en place pour assurer un suivi les concernant. Aucun nom n'est dévoilé dans cet article de journal. Connaissez-vous l'identité de ces anciens combattants qui

have those names been brought to the department or someone in government? How do we address someone out there that is homeless? What process is in place, or what process are you trying to put in place?

Col. Stogran : I should clarify that the two that I stated were veterans who asked for our support when we went and spoke to them. The others are homeless people I have met and talked to, who have served in the Canadian Forces.

The Chair : Would that include those who did not want your intervention and/or were satisfied with the support, or lack of support, they were getting from the department?

Col. Stogran : Yes, it would include those who did not ask for intervention. I have met homeless veterans. That is the only observation I can make: We asked them if they need any help. We have actually asked them how Veteran Affairs could improve its services to them.

There is a percentage of our population, I have come to learn, that has a propensity to be homeless; there are some people who prefer to be homeless. Being homeless does not, in itself, constitute a problem, per se.

It has been brought to my attention — and we have passed this on to the department — that the homeless people would benefit by having outreach into the shelters. Some of the veterans have expressed to me a feeling of loss of pride in walking into a Veteran Affairs office and being looked down upon. They feel if they could just engage with the people on their turf, on the street at that level, it would be better. We have had those types of conversations with many veterans.

Senator Manning : I understand. I have run into people who are homeless that do not want to go home. I have run into people that, through no circumstances of their own, end up on social assistance or have lost their pride and go to the office of some government official to seek assistance.

Can you tell us if that homeless 85 year-old Second World War veteran looking for assistance from the government?

Col. Stogran : We are engaged in that — yes, sir. The example that stands out in my mind — that I know for a matter of fact — is one in which the workers within the shelter also asked us to take on that case, so I am confident we are addressing that individual's needs.

I would like to clarify something with the whole homeless issue. I am bringing to the attention of my departmental colleagues that we do not know the situation out there, and I do not have the resources to go around to all of these homeless shelters.

In my opinion, that remains one of the biggest concerns. I know that the United Kingdom, the United States and — now I have found out — Australia have done a study on the streets of

sont sans abri? Ont-ils été présentés au ministère ou à un fonctionnaire? Que dit-on à une personne qui est sans abri? Quel processus est en place, ou quel processus allez-vous essayer de mettre en place?

Col Stogran : Je devrais clarifier que les deux noms que j'ai cités étaient des anciens combattants qui ont demandé notre aide quand nous sommes allés leur parler. Les autres sont des sans-abri à qui j'ai parlé, qui ont servi dans les Forces canadiennes.

Le président : Vous voulez dire ceux qui ne voulaient pas que vous interveniez ou qui étaient satisfaits du soutien, ou du manque de soutien, qu'ils recevaient de la part du ministère?

Col Stogran : Oui, ça inclut ceux qui n'ont pas demandé que nous intervenions. J'ai rencontré des anciens combattants sans abri. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous leur avons demandé s'ils avaient besoin d'aide. Nous leur avons en fait demandé comment le ministère des Anciens Combattants pourrait améliorer les services qu'il leur offre.

J'ai appris qu'un pourcentage de la population canadienne a une propension à être sans abri; certaines personnes préfèrent l'être. Ce n'est pas un problème en soi.

On a porté à mon attention — et nous avons transmis l'information au ministère — qu'il serait bénéfique aux sans-abri s'ils avaient des contacts pour aller dans les refuges. Quelques-uns des anciens combattants m'ont dit qu'ils avaient l'impression de perdre leur fierté en entrant dans un bureau du ministère et de se faire regarder de haut. Ce serait préférable s'ils pouvaient simplement discuter avec les gens sur leur terrain, dans la rue. Nous avons eu ce genre de conversations avec de nombreux anciens combattants.

Le sénateur Manning : Je comprends. J'ai rencontré des sans-abri qui ne veulent pas retourner à la maison. J'ai rencontré des gens qui, à cause de circonstances qui échappent à leur contrôle, finissent par avoir recours à l'assistance sociale ou qui ont perdu leur fierté et se rendent au bureau d'un fonctionnaire pour demander de l'aide.

Pouvez-vous nous dire si cet ancien combattant sans abri de la Seconde Guerre mondiale âgée de 85 ans sollicite l'aide du gouvernement?

Col Stogran : Nous y travaillons, monsieur. L'exemple qui m'a frappé — que je sache —, c'est celui où les travailleurs du refuge nous ont aussi demandé de prendre en main le dossier. Je suis donc persuadé que nous voyons aux besoins de l'homme.

J'aimerais clarifier un point entourant toute la question des sans-abri. J'attire l'attention de mes collègues du ministère sur le fait que nous ne savons pas quelle est la situation, et je n'ai pas les ressources pour me rendre à tous ces refuges pour sans-abri.

À mon avis, cela demeure l'une des plus grandes préoccupations. Je sais que le Royaume-Uni, les États-Unis et — je viens de l'apprendre — l'Australie ont réalisé une étude

the homeless population of veterans. That is my only contention: What is the situation and what are their needs? They differ from the traditional veteran whom we might find in their home.

Senator Manning: I ask today that, if in your work, you do not get satisfaction from dealing with an 85-year-old World War II veteran who is out on the streets; you bring that back to this committee.

Col. Stogran: Absolutely.

Senator Manning: I do not know what our powers are, but there is something seriously wrong. I do not care who is in government. That is a situation. Months should not be spent trying to straighten it out. If it is not straightened out within a very short period of time, it should be a public issue.

Col. Stogran: I have been accused of being insensitive to the needs of veterans, particularly our homeless veterans, and I can tell you I have a passion for it. If I am stone-walled or ignored on this —

Senator Manning: Of all the things we discuss today, that is the one that bothers me the most.

Do you believe your mandate is clear and strong enough? There seems to be some concern. If you have a mandate, everyone should be aware what your mandate is. Yes, you will always run into problems of bureaucracy. We are all used to that. The fact is that a mandate is laid out. Everyone should agree with the mandate and be aware what it is. If the mandate is not being met, there should be an avenue to address those concerns, whether through our committee or otherwise.

If you ask me, there is something wrong with the whole system if you are in your position, with 27 people in your office, spending taxpayers' money — \$6.3 million — and are experiencing the level of frustration we are hearing today. I do not have the answer to it but there is something wrong with the system. Our veterans are very important.

Col. Stogran: Regarding the mandate, this returns to one of the issues that I presented to Senator Kenny. One of my priorities is access to information, and one thing impeding our ability or our access to information is the prohibitions within our mandate to certain types of information.

The problem is the definition of "to review." We are prohibited from reviewing such things as court judgments, legal advice, cabinet confidential business, et cetera. From the legal advice I have received, "to review" is much akin, as I said in the legislation, to "hear, determine an act on issues." The department views "to review" as to read, to look at, to be aware of, and prohibits that type of information from coming to us. That would clear the waters in terms of our working relationship.

dans les rues sur les anciens combattants sans abri. Tout ce que je veux savoir, c'est quelle est la situation et quels sont leurs besoins? Ils diffèrent de ceux des anciens combattants traditionnels que nous pourrions trouver dans leur demeure.

Le sénateur Manning : Ce que je vous demande aujourd'hui, c'est si dans le cadre de votre travail, vous n'obtenez pas des résultats satisfaisants pour régler le cas d'un ancien combattant de la Seconde Guerre mondiale âgé de 85 ans qui est dans la rue, ramenez le dossier au comité.

Col Stogran : Absolument.

Le sénateur Manning : J'ignore quels sont nos pouvoirs, mais il y a vraiment quelque chose qui cloche. Peu m'importe qui est au pouvoir. C'est un cas. On ne devrait pas consacrer des mois à essayer de le régler. Si la situation n'est pas corrigée en très peu de temps, elle devrait être rendue publique.

Col Stogran : On m'a accusé d'être insensible aux besoins des anciens combattants, surtout de ceux qui sont sans abri, et je peux vous dire que c'est un dossier qui me tient à coeur. Si on ne fait aucun cas ou on ne prend pas en considération...

Le sénateur Manning : De tous les points dont nous avons discutés aujourd'hui, c'est celui qui me dérange le plus.

Croyez-vous que votre mandat est suffisamment clair et solide? Il semble y avoir une certaine inquiétude. Si vous avez un mandat, tout le monde devrait savoir ce qu'il est. Vous vous heurterez toujours à des problèmes de bureaucratie. Nous y sommes tous habitués. Le fait est qu'un mandat est énoncé. Tout le monde devrait accepter le mandat et savoir ce qu'il est. Si le mandat n'est pas rempli, il devrait y avoir un moyen pour régler ces préoccupations, que ce soit par l'entremise de notre comité ou autrement.

Si vous voulez mon avis, il y a quelque chose qui cloche avec tout le système; si vous êtes à votre poste, comptez 27 employés à votre bureau et dépensez l'argent des contribuables — 6,3 millions de dollars —, il ne devrait pas y avoir autant de frustration aujourd'hui. Je n'ai pas la réponse, mais il y a quelque chose qui ne va pas dans le système. Nos anciens combattants sont très importants.

Col Stogran : En ce qui concerne le mandat, cela nous ramène à l'une des questions que j'ai présentées au sénateur Kenny. L'accès à l'information est l'une de mes priorités, et une chose qui nuit à notre capacité d'accès à l'information, ce sont les interdictions d'accès à certains types d'information prévues dans notre mandat.

Le problème, c'est la définition d'« examiner ». Nous n'avons pas le droit d'examiner, par exemple, les décisions du Tribunal, les avis juridiques et les affaires confidentielles du cabinet. D'après l'avis juridique que j'ai reçu, « examiner » ressemble beaucoup, comme je l'ai dit dans la mesure législative, à entendre les cas et déterminer quoi faire. Pour le ministère, « examiner » signifie lire, regarder, prendre connaissance, et interdit que ce type d'information nous soit acheminé. Cela clarifierait les choses pour ce qui est de notre relation de travail.

The Chair: At the beginning of the session, I read out your mandate in French. Do you have any other documents detailing your duties and responsibilities? Do you have a memorandum of understanding?

Col. Stogran: No, sir. Not as yet.

The Chair: The only document you have is your mandate.

Col. Stogran: We did have some memorandums of understanding for corporate services and HR. I tried to have one established for our operational relationships, but it was not very functional.

The Chair: What was not functional, the existing memorandums or the one you tried to establish?

Col. Stogran: Neither. We never did agree on an operational memorandum of understanding and, from the perspective of corporate services, the documents were there, but they did not facilitate the required person-to-person contact. We have been working that issue. Now that I have legal counsel, I intend to take that relationship on as a matter of urgency, whether the solution is in memorandums of understanding, a single memorandum of understanding or perhaps even seeking ministerial direction on issues.

The Chair: To clarify your evidence with respect to the homeless, is it your evidence that the department has no outreach policy towards the homeless and does not visit shelters, or that in your visits you have not come across them in any way?

Col. Stogran: In my visits, I have not come across them.

Senator Wallin: I will ask my question and perhaps you can respond in writing. We have received information from the local district offices have received lists of people that they visited in hospitals. We have received information from the mental health association, hospital support programs et cetera.

I do not want to create undue burden, but if you have a list of the people that you have actually visited, we would be able to compare the lists.

The Chair: Do you mean the people we have visited?

Senator Wallin: We would appreciate seeing the list of people or the offices you have visited. For example, the local offices have met with any number of associations such as the Victoria Cool Aid Society. We could look at your list and compare it to the minister's list and maybe we will see the problem.

To Senator Meighen's point, it is not really that you cannot say the department is not doing its job; it is just that you have not seen evidence of the department doing its job.

Secondly, as a daughter of a veteran, I have to say you scoffed at the notion of offering groundskeeping services to the homeless. On one level, that does seem absurd except that without that

Le président : Au début de la séance, j'ai lu votre mandat en français. Avez-vous d'autres documents qui décrivent vos devoirs et vos responsabilités? Avez-vous un protocole d'entente?

Col Stogran : Non, pas encore.

Le président : Votre mandat est le seul document que vous avez.

Col Stogran : Nous avions quelques protocoles d'entente pour les services généraux et les ressources humaines. J'ai essayé qu'on en établisse un pour nos relations opérationnelles, mais ce n'était pas très fonctionnel.

Le président : Qu'est-ce qui n'était pas fonctionnel, les protocoles existants ou celui que vous avez essayé d'établir?

Col Stogran : Aucun. Nous nous sommes jamais entendus sur un protocole d'entente opérationnel et, du point de vue des services généraux, les documents existaient, mais ils ne facilitaient pas les contacts de personne à personne requis. Nous avons travaillé sur la question. Maintenant que j'ai l'avis d'un conseiller juridique, je compte régler la question des relations de toute urgence, que la solution soit dans des protocoles d'entente, un seul protocole d'entente, voir des directives ministérielles sur les questions.

Le président : Pour clarifier les données que vous avez fournies au sujet des sans-abri, vous dites que le ministère n'a aucune politique d'intervention pour les sans-abri et ne visite pas les refuges, ou que vous ne les avez pas vus lors de vos visites?

Col Stogran : Je n'en ai pas rencontré lors de mes visites.

Le sénateur Wallin : Je vais poser ma question et vous pourrez peut-être y répondre par écrit. Les bureaux locaux de district nous ont fait parvenir des listes de personnes qu'ils ont visitées dans les hôpitaux. Nous avons reçu de l'information de l'association pour la santé mentale, de programmes de soutien en milieu hospitalier, et cetera.

Je ne veux pas vous imposer un fardeau indu, mais si vous avez une liste des personnes que vous avez visitées, nous pourrions comparer les listes.

Le président : Voulez-vous dire les personnes que nous avons visitées?

Le sénateur Wallin : Nous aimerions voir la liste des personnes ou des bureaux que vous avez visités. Par exemple, les représentants des bureaux locaux ont rencontré ceux d'un certain nombre d'associations telles que la Victoria Cool Aid Society. Nous pourrions examiner votre liste et la comparer à celle du ministre, ce qui nous permettra peut-être de voir où est le problème.

En réponse à l'argument du sénateur Meighen, on ne peut pas vraiment dire que le ministère ne fait pas son travail, mais plutôt qu'on n'a pas vu la preuve que le ministère fait son travail.

Par ailleurs, en tant que fille d'un ancien combattant, je dois dire qu'on s'est moqué de l'idée d'offrir des services d'entretien du terrain aux sans-abri. Dans un sens, l'idée semble absurde, sauf

program my father would not be living in his own home. To make that choice for the homeless, access and availability of these programs is important. That is just a little personal note.

Col. Stogran: I have to say the Veterans Independence Program is a stroke of genius and groundbreaking. My comment was that the department has classified virtually every program they have as being available to homeless veterans.

Senator Day: Are we able to have access to the information that Senator Wallin has been referring to?

Senator Wallin: I spoke to the minister this morning, and he is testifying here next week.

Senator Day: Can we have that information before we meet. I am interested to learn about the visits to the Cool Aid Society. I do not know what we are talking about, and it makes it difficult to follow the questioning when we do not have the background.

Senator Wallin: I will undertake to see that he puts together a list for us.

Senator Day: That would be helpful.

You are halfway through your mandate. What is your mandate?

Col. Stogran: My mandate terminates on November 11, 2010.

Senator Day: The question I asked earlier, and if you want to provide an answer in writing, I am content, is about that transition period and the related problems. I would like information on the Armed Forces personnel to learn if they know about their rights and the support that is available for them.

Col. Stogran: That is a complex question and I have not had the opportunity to study it in depth. I have some first hand experience, though, and I have friends that are in that transition period. It would take significant resources that we do not have right now to undertake such a study. I could give you information based on my suspicions.

Senator Day: Of the 1,700 files you have opened, none is in relation to that problem.

Col. Stogran: I would have to look at the cases, but no, none to my knowledge, sir.

Senator Day: If it turns out that there are, could you let us know? I am trying to build a file on that subject.

Senator Kenny: We have asked for a number of written answers. Will they be posted on the committee's website and available to the public?

The Chair: I see no reason why not. If they were given to you and you decided to do so, it is perfectly in order.

Senator Kenny: They are going to the clerk. In addition to circulating them to us, will they be posted and made public?

The Chair: Certainly.

que sans ce programme, mon père ne vivrait pas dans sa maison. Afin de faire ce choix pour les sans-abri, l'accès à ces programmes et la disponibilité de ceux-ci sont importants. Je voulais simplement ajouter une petite remarque personnelle.

Col Stogran : Je dois dire que le Programme pour l'autonomie des anciens combattants est une idée géniale et novatrice. Je voulais dire que le ministère a pratiquement mis tous ses programmes à la disposition des anciens combattants sans abri.

Le sénateur Day : Pouvons-nous accéder aux renseignements dont le sénateur Wallin a fait mention?

Le sénateur Wallin : J'ai parlé au ministre ce matin, et il témoignera ici la semaine prochaine.

Le sénateur Day : Pouvons-nous avoir cette information avant la réunion? J'aimerais en savoir davantage sur les visites à la Cool Aid Society. J'ignore ce dont il est question ici, et il est difficile de suivre durant la période des questions quand nous n'avons pas le contexte.

Le sénateur Wallin : Je vais prendre les dispositions nécessaires pour qu'il prépare une liste pour nous.

Le sénateur Day : Ce serait utile.

Vous en êtes à la moitié de votre mandat. Quelle en est la durée?

Col Stogran : Il se terminera le 11 novembre 2010.

Le sénateur Day : La question que j'ai posée plus tôt, et je veux bien que vous m'y répondiez par écrit, porte sur la période de transition et les problèmes connexes. J'aimerais obtenir de l'information sur le personnel des forces armées pour savoir s'il connaît ses droits et le soutien qui est mis à sa disposition.

Col Stogran : C'est une question complexe et je n'ai pas eu l'occasion de l'examiner en profondeur. J'ai eu quelques expériences pratiques cependant, et j'ai des amis qui sont actuellement dans cette période de transition. Il faudrait d'importantes ressources pour entreprendre une telle étude, ce que nous n'avons pas à l'heure actuelle. Je pourrais vous fournir l'information à partir de ce que je pense.

Le sénateur Day : Des 1 700 dossiers que vous avez ouverts, aucun n'a trait à ce problème.

Col Stogran : J'ai examiné les cas, mais il n'y en avait aucun, à ma connaissance.

Le sénateur Day : S'il s'avère qu'il y en a, pourriez-vous nous le faire savoir? Je vais essayer de monter un dossier à ce sujet.

Le sénateur Kenny : Nous avons demandé un certain nombre de réponses écrites. Seront-elles affichées sur le site web du comité et seront-elles accessibles au public?

Le président : Je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas possible. Si on vous les remettait et que vous décidiez de le faire, ce serait tout à fait acceptable.

Le sénateur Kenny : Elles seront remises à la greffière. En plus de nous les distribuer, seront-elles affichées et rendues publiques?

Le président : Certainement.

I should have known that a renowned journalist like Senator Wallin would have stolen my thunder, and indeed, she did. I wanted to close the meeting by telling senators that our witnesses next week will be the Deputy Minister and the Minister of Veterans Affairs, so we are getting our teeth right into the problems and challenges of the department. I am looking forward to their visit, and I am sure you are too.

Senator Wallin: I am sorry.

The Chair: You are forgiven. With that, we have to be in the chamber by 1:30, and we have five minutes to get there. This meeting is adjourned.

(The committee adjourned.)

J'aurais dû savoir qu'une journaliste de grande réputation comme le sénateur Wallin m'aurait enlevé les mots de la bouche, ce qu'elle a effectivement fait. Je voulais terminer la séance en disant aux sénateurs que nos témoins la semaine prochaine seront le sous-ministre et le ministre des Anciens Combattants. Nous nous attaquerons donc directement aux problèmes et aux défis du ministère. J'ai bien hâte à leur visite, et je suis certain que vous l'êtes aussi.

Le sénateur Wallin : Désolée.

Le président : Vous êtes pardonnée. Sur ce, nous devons être à la Chambre avant 13 h 30, et nous avons cinq minutes pour nous y rendre. Cette séance est terminée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESS

Wednesday, May 6, 2009

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

TÉMOIN

Le mercredi 6 mai 2009

Anciens Combattants Canada:

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des vétérans.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, May 27, 2009
Wednesday, June 3, 2009 (in camera)

Le mercredi 27 mai 2009
Le mercredi 3 juin 2009 (à huis clos)

Issue No. 2

Second and third meetings on:

The services and benefits provided
to veterans and their families

Fascicule n° 2

Deuxième et troisième réunions concernant :

Les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants et à leurs familles

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

Changes in membership of the subcommittee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the subcommittee was amended as follows:

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Downe (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Day (*May 26, 2009*).

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

Modifications de la composition du sous-comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du sous-comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 26 mai 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 27, 2009

(3)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:03 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Downe, Kenny, Meighen and Wallin (5).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, April 29, 2009 and delegated on Wednesday, May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1*).

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs.

WITNESSES:

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration.

The chair made opening remarks.

Minister Thompson made a statement and, together with Ms. Tining, answered questions.

It was agreed that the subcommittee meet next week to discuss future business.

At 1:18p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 3, 2009

(4)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met in camera this day at 12:16 p.m., in room 172-E, Centre Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 27 mai 2009

(3)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 3, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Downe, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et reçu du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le 6 mai 2009, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes, aux membres et anciens membres de la GRC ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants.

TÉMOINS :

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et Commémoration.

Le président prend la parole.

Le ministre Thompson fait une déclaration, puis avec l'aide de Mme Tining, répond aux questions.

Il est convenu que le sous-comité se réunisse la semaine prochaine pour discuter de ses travaux futurs.

À 13 h 18, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 3 juin 2009

(4)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 12 h 16, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Wallin (5).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, April 29, 2009 and delegated on Wednesday, May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the subcommittee, Issue No. 1*).

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its draft agenda.

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room for today's meeting.

At 1:06 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et reçu du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense le 6 mai 2009, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes, aux membres et anciens membres de la GRC ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du sous-comité.*)

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine le projet de l'ordre du jour.

Il est convenu de permettre au personnel des sénateurs de rester dans la salle pendant la réunion.

À 13 h 6, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 27, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:03 p.m. to study on the services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian armed forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Honourable senators, today, we are very pleased to have before us the Honourable Gregory F. Thompson, Minister of Veterans Affairs. You are accompanied by Ms. Suzanne Tining, Deputy Minister and Mr. Keith H. Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration. I am sure those two are complementary functions.

Keith H. Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration, Veterans Affairs Canada: Pretty much so, senator.

The Chair: Members of the committee will know that Minister Thompson is here today to bring us up-to-date on his views on issues relating to veterans in Canada. In particular, we hope to seek his views on the status of various issues being addressed by Veterans Affairs Canada and on the nature of issues that may be faced by Canadian veterans in the future. The minister last appeared before us in March 2008.

Minister Thompson was first elected to the House of Commons in 1988. He was re-elected in 1997, 2000, 2004 and 2006. Most recently he served as critic for the Atlantic Canada Opportunities Agency. Prior to this he served as critic for public accounts, health, regional development, the Treasury Board and for Human Resources Development Canada.

I should note that Ms. Tining was Associate Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development. She was also Executive Director and Deputy Head of the Office of the Indian Residential Schools Resolution Canada.

Members of the committee present are Senator Colin Kenny from Ontario, Senator Tommy Banks from Ontario, Senator Percy E. Downe from Prince Edward Island and Senator Pamela Wallin from Saskatchewan.

Senator Kenny: Alberta.

The Chair: What did I say?

Senator Kenny: Ontario.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 27 mai 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 3, pour étudier la prestation des services et des avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants qui ont dignement servi dans les Forces armées de Sa Majesté, aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Honorables sénateurs, aujourd'hui, nous sommes très heureux d'accueillir l'honorable Gregory F. Thompson, ministre des Anciens Combattants. Vous êtes accompagné par Mme Suzanne Tining, sous-ministre, et M. Keith H. Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et Commémoration. Je suis convaincu qu'il s'agit de deux fonctions complémentaires.

Keith H. Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et Commémoration, Anciens Combattants Canada : En effet, sénateur.

Le président : Les membres du comité savent que le ministre Thompson est parmi nous aujourd'hui pour nous faire connaître son point de vue sur des questions relatives aux anciens combattants au Canada. Plus particulièrement, nous aimerions l'entendre sur la situation de diverses questions dont Anciens Combattants Canada est responsable ainsi que sur la nature de certains enjeux auxquels les anciens combattants canadiens pourraient avoir à faire face à l'avenir. La dernière comparution du ministre devant nous remonte à mars 2008.

Le ministre Thompson a été élu pour la première fois à la Chambre des communes en 1988. Il a été réélu en 1997, 2000, 2004 et 2006. Tout récemment, il a agi comme critique pour l'Agence de promotion du Canada atlantique. Auparavant, il a été critique des comptes publics, de la santé, du développement régional, du Conseil du Trésor et de Ressources humaines et Développement des compétences Canada.

J'aimerais souligner que Mme Tining a été sous-ministre adjointe des Affaires indiennes et du Nord Canada. Elle a également été directrice exécutive et administratrice générale du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones.

Les membres du comité suivants sont présents : le sénateur Colin Kenny de l'Ontario, le sénateur Tommy Banks de l'Ontario, le sénateur Percy E. Downe de l'Île-du-Prince-Édouard et le sénateur Pamela Wallin de la Saskatchewan.

Le sénateur Kenny : Alberta.

Le président : Qu'est-ce que j'ai dit?

Le sénateur Kenny : Ontario.

The Chair: I said Ontario for Senator Banks? That I know is a dreadful slight and I apologize.

I think Senator Kenny invented it, but Senator Banks is from Alberta as everyone knows. He is well known in Ontario and elsewhere in Canada. I think he can claim to be an adopted citizen of every province other than Alberta.

Having escaped from that dreadful faux pas, minister, we are a fairly relaxed committee. However, we are anxious to hear you and to have an opportunity to ask you some questions. Without further ado, would you please proceed with your statement?

Hon. Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs: Thank you, Mr. Chairman. We in New Brunswick lay claim to you, Senator Meighen. I want to add one point to your introduction. I did win the election in 2008 and that qualifies me to sit at the table. I think you left that out.

The Chair: Have you ever lost an election?

Mr. Thompson: It was a perfect introduction.

Good afternoon, honourable senators. It is great to see so many familiar faces with us. I feel very comfortable coming before you because I know that you pay special attention to our veterans and our men and women in uniform. I believe our veterans are in good hands with the quality of senators around this table.

I want to congratulate you, Senator Meighen, on your reappointment as chair and for Senator Banks as deputy chair. I am suffering through a cold. If I leave the table, it is not that I am upset. It is probably to clear my nasal passages. We will attempt to get through the day.

I want to apologize for having to cancel my appearance earlier this month. As many of you know, I went to Afghanistan that week and it forced me to change my schedule with little notice. I appreciate your understanding.

As I have said many times, our veterans unite parliamentarians and all Canadians like few things can. Many ordinary Canadians step forward to defend our shared values of life, freedom and democracy. It is truly extraordinary. I had a chance to see that last week when I was in Afghanistan. I had the opportunity to meet the men and women who put their lives on the line every day. It was truly a rewarding experience. I know many of you have been there too. I have attempted in the last three years to get there and simply cancelled everything and said "I have to go." I am glad I did; it was an extraordinary experience for me and for those who took part.

Le président : J'ai dit Ontario pour le sénateur Banks? Voilà un épouvantable affront, et je m'en excuse.

Je crois que c'est une invention du sénateur Kenny, mais le sénateur Banks vient de l'Alberta, comme chacun le sait. Il est bien connu en Ontario et ailleurs au Canada. Je pense qu'il pourrait prétendre être citoyen d'adoption de chaque province autre que l'Alberta.

Maintenant que j'ai esquivé ce faux pas mortifiant, monsieur le ministre, sachez que notre comité est plutôt détendu. Toutefois, nous sommes impatients de vous entendre et d'avoir l'occasion de vous poser quelques questions. Sans plus d'attente, pourriez-vous faire votre déclaration?

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des Anciens Combattants : Merci, monsieur le président. Sénateur Meighen, nous, au Nouveau-Brunswick, vous réclamons comme l'un des nôtres. J'aimerais ajouter une chose à votre introduction. J'ai également gagné l'élection en 2008, et cela me rend admissible à me joindre à vous autour de la table. Je crois que vous ne l'aviez pas mentionné.

Le président : Avez-vous déjà perdu une élection?

M. Thompson : C'était une introduction parfaite.

Bon après-midi, honorables sénateurs. C'est fantastique de reconnaître autant de visages. Je me sens très à l'aise de comparaître devant vous, parce que je sais que vous accordez une attention toute spéciale à nos anciens combattants ainsi qu'à nos femmes et à nos hommes en uniforme. À constater la qualité des sénateurs réunis autour de la table, je suis convaincu que nos anciens combattants sont entre bonnes mains.

Sénateur Meighen, j'aimerais vous féliciter d'avoir été nommé président de nouveau; félicitations également au sénateur Banks, vice-président. J'ai un rhume, alors si vous me voyez quitter la table, c'est non pas parce que je suis fâché, mais parce qu'il me faut sans doute dégager mes voies nasales. Nous allons tenter de passer au travers de la journée.

J'aimerais vous présenter mes excuses pour avoir annulé ma comparution plus tôt ce mois-ci. Comme bon nombre d'entre vous le savez, je suis allé en Afghanistan cette semaine-là, ce qui m'a obligé à changer mon horaire avec peu ou pas de préavis. Je vous remercie de votre compréhension.

Comme je l'ai souvent dit, la question de nos anciens combattants réunit les parlementaires et tous les Canadiens comme peu de choses peuvent le faire. De nombreux Canadiens ordinaires se portent à la défense des valeurs que nous partageons, la liberté et la démocratie. C'est véritablement extraordinaire, et j'ai eu la chance de le voir la semaine dernière quand j'étais en Afghanistan. J'ai eu l'occasion de rencontrer les femmes et les hommes qui mettent leur vie en jeu chaque jour, et ça a été une expérience réellement enrichissante. Je sais que beaucoup d'entre vous y êtes allés aussi. Au cours des trois dernières années, j'ai cherché à y aller. Cette fois, j'ai tout simplement tout annulé et dit : « Il faut que j'y aille ». Je suis heureux de l'avoir fait. C'était une expérience extraordinaire, pour moi et pour tous ceux qui y ont participé.

Our veterans have always been the same. In a little more than a week, nations around the world will pause to remember D-Day and the Battle of Normandy. We will look back and realize that this was not only a turning point in the Second World War, but a defining moment in the 20th century. I believe we will have an event in the Senate on June 2.

How do we ever repay such accomplishments and such sacrifice? That is what your work here is all about: It is about ensuring our veterans and their families receive the care and the honour they truly earned and deserve.

I think we have done a pretty good job over the last three years meeting our responsibilities. Our veterans' organizations have been very supportive of what we have done, though there is more to do. We have implemented the New Veterans Charter and created a Veterans Bill of Rights. We have appointed Canada's first Veterans Ombudsman and expanded the Veterans Independence Program. We have doubled the number of our operational stress injury clinics and addressed the testing of Agent Orange at CFB Gagetown over 40 years ago. We have consistently stood shoulder to shoulder with our veterans — and their families, I should add.

Of course, I know there is more to do. For example, I know that you have been looking at what we call the "transition gap," that point where a releasing or retiring CF member becomes a veteran. We are continually improving it and listening to the young men and women coming through, and we are making it much better.

I will give you just one example of how we are accomplishing that: Since March, we have announced the opening of 19 integrated personnel support centres on bases and wings across the country. They are jointly operated by DND and Veterans Affairs Canada. They essentially provide one-stop service for ill and injured CF members, veterans and, again, their families.

This model is very similar to what we have been doing for years at places like CFB Valcartier, where we now have 16 full-time staff on the base. In fact, we have a staff of about five — soon to go to nine — in Gagetown, New Brunswick, which is a major base. We have those people on the ground.

In fact, even before this program was launched, we had a presence on 32 of our 37 wings and bases across the country, conducting transitional interviews and other important work. This kind of approach improves our ability to help those men and women who really need it; it helps to keep them from falling through any cracks. It helps them to become active members of

Nos anciens combattants ont toujours été les mêmes. Dans un peu plus d'une semaine, des nations de partout dans le monde s'arrêteront un instant pour se rappeler le jour J et la bataille de Normandie. Nous nous rappellerons et nous réaliserons que cela était non seulement un point tournant de la Seconde Guerre mondiale, mais également un moment charnière du XX^e siècle. Je crois qu'un événement sera organisé au Sénat le 2 juin.

Comment pouvons-nous rendre la pareille aux femmes et aux hommes qui ont fait des accomplissements et des sacrifices d'une telle ampleur? Voilà ce qui est au cœur du travail de votre comité : c'est de veiller à ce que nos anciens combattants et leur famille reçoivent les soins et l'honneur qu'ils méritent véritablement.

Je pense que nous avons fait du bon travail au cours des trois dernières années pour assumer nos responsabilités. Nos organisations d'anciens combattants ont beaucoup appuyé le travail que nous avons accompli, même si nous avons encore du travail à faire. Nous avons mis en œuvre la nouvelle Charte des anciens combattants et créé une Déclaration des droits des anciens combattants. Nous avons nommé le premier ombudsman canadien des anciens combattants et élargi le Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Nous avons doublé le nombre de cliniques pour traumatismes liés au stress opérationnel et réglé la question des essais de l'agent Orange à la BFC Gagetown il y a plus de 40 ans. Nous avons soutenu nos anciens combattants d'un bout à l'autre — ainsi que leur famille, je devrais le préciser.

Bien entendu, je sais qu'il faut en faire plus. Par exemple, je sais que vous vous êtes penché sur la question du « saut vers la transition », c'est-à-dire ce moment où un membre des FC obtient sa libération ou prend sa retraite et devient un ancien combattant. Nous travaillons continuellement à améliorer cette étape importante et nous sommes à l'écoute des jeunes femmes et des jeunes hommes qui se préparent à cette transition, et nous faisons en sorte qu'elle se déroule beaucoup mieux.

Permettez-moi de vous donner un exemple du travail que nous accomplissons à cet égard. Depuis mars, nous avons annoncé l'ouverture de 19 centres intégrés de soutien au personnel dans des bases et des escadres partout au pays. Le MDN et Anciens Combattants Canada administrent conjointement ces centres, qui servent essentiellement de guichet unique pour les militaires et les anciens combattants des FC qui sont malades ou blessés et leur famille.

Ce modèle est très similaire à ce que nous faisons depuis des années dans des endroits comme la BFC Valcartier, où nous comptons présentement 16 employés à temps plein. En fait, nous comptons environ cinq employés — bientôt neuf — à Gagetown, au Nouveau-Brunswick, une base importante. Ces employés sont là, sur le terrain.

En fait, avant même que ce programme ne soit lancé, nous étions présents dans 32 de nos 37 escadres et bases partout au pays, pour mener des entrevues de transition et effectuer d'autres tâches importantes. Ce type d'approche améliore notre capacité d'aider ces femmes et ces hommes qui en ont réellement besoin, et contribue à les empêcher de passer au travers des mailles du filet.

their community and, therefore, it reduces the chances of greater problems down the road like homelessness or untreated mental illnesses.

Senator Romeo Dallaire has called our efforts “the best in the world.” He has described them as a bridge that is helping CF members make the successful transition from military life to civilian life.

Combined with the wellness programs offered through the New Veterans Charter, we are making a new and lasting difference. We have 220,000 veterans and RCMP and their families depending directly on Veterans Affairs as clients, and 170,000 of them are receiving disability pensions.

Obviously, even our best efforts cannot prevent every potential problem. Things like post-traumatic stress disorder can actually take months or years to surface, but we are doing everything we possibly can. I want you to know that we take our responsibility to these men and women very seriously.

I see it with everyone I meet at Veterans Affairs. They are totally committed public servants, committed to doing the best they can. We sometimes complain about the bureaucratic red tape or the slow pace of government but, when you see our staff working on the front lines, you cannot dispute their dedication, their compassion or their passion for what they are doing. They want to make a difference and they are, steadily and surely.

The New Veterans Charter is a perfect example. It focuses on the wellness of veterans and extending our assistance beyond disability pensions. It is about providing the kind of comprehensive care that veteran's want and need to make a successful transition to civilian life.

Here are just a few examples of the successes of the New Veterans Charter. We have helped more than 14,000 Canadian Forces veterans and their families make the transition to civilian life. There have been almost 12,500 disability awards and more than 2,600 veterans have used our comprehensive suite of rehabilitation programs. The list goes on.

These efforts reflect our determination to take care of our veterans in the same way that they have served our country: Without hesitation and without reservation. We should be proud of that effort. We can be proud of what we have accomplished so far, but we also know our work continues. Our mission can never be over because we can never fully repay the great debt we owe our nation's truest heroes.

Cela permet de les aider à devenir des membres actifs de leur collectivité et, ainsi, cela réduit les risques qu'il y ait des problèmes encore plus graves par la suite, comme l'itinérance ou les maladies mentales non traitées.

Le sénateur Roméo Dallaire a décrit nos efforts comme « les meilleurs au monde ». Il les a décrits comme un pont qui aide les membres des FC à réussir la transition de la vie militaire vers la vie civile.

Ces efforts, jumelés aux programmes de bien-être offerts grâce à la nouvelle Charte des anciens combattants, nous permettent de changer les choses de façon nouvelle et durable. Anciens Combattants compte parmi ses clients 220 000 anciens combattants et membres de la GRC et leur famille, et 170 000 d'entre eux touchent des pensions d'invalidité.

De toute évidence, malgré nos meilleurs efforts, nous ne pouvons empêcher chaque problème possible. Par exemple, le syndrome de stress post-traumatique peut prendre des mois, voire des années à se manifester, mais nous faisons tout ce qui est possible. Je tiens à vous assurer que nous prenons notre responsabilité à l'égard de ces femmes et de ces hommes très au sérieux.

Je le constate chaque fois que je rencontre un membre du personnel d'Anciens Combattants. Ce sont des fonctionnaires entièrement dévoués, qui s'engagent à faire le meilleur travail possible. Nous nous plaignons parfois de la lourdeur bureaucratique ou de la lenteur du gouvernement, mais, quand vous voyez les membres de notre personnel monter au front, leur dévouement, leur compassion et leur passion pour leur travail sont incontestables. Ils veulent changer les choses et ils réussissent, graduellement et sûrement.

La nouvelle Charte des anciens combattants est un parfait exemple. Elle est axée sur le mieux-être des anciens combattants et nous permet d'offrir un soutien qui va au-delà de la seule prestation des pensions d'invalidité. Elle permet d'offrir le type de soins globaux que les anciens combattants souhaitent et dont ils ont besoin pour réussir leur transition vers la vie civile.

Voici quelques exemples des réussites de la nouvelle Charte des anciens combattants. Nous avons aidé plus de 14 000 anciens combattants des Forces canadiennes et leur famille à faire la transition vers la vie civile. Nous avons octroyé presque 12 500 indemnités d'invalidité, et plus de 2 600 anciens combattants ont bénéficié de notre éventail complet de programmes de réadaptation. La liste de nos réalisations est longue.

Ces efforts illustrent notre détermination à prendre soin de nos anciens combattants de la même manière qu'ils ont servi notre pays : sans hésitation et sans réserve. Nous devrions être fiers de cet effort. Nous pouvons être fiers de ce que nous avons réalisé jusqu'à maintenant, mais également nous rappeler que notre travail doit se poursuivre. Notre mission ne se terminera jamais parce que nous ne pourrions jamais rembourser en entier l'immense dette que nous avons envers les véritables héros de notre nation.

The Chair: Thank you, Minister Thompson. Ms. Tining, do you have anything to add anything at this point?

Suzanne Tining, Deputy Minister, Veterans Affairs Canada: No, thank you.

The Chair: Mr. Hillier, do you have anything to add?

Mr. Hillier: No, not at this time, thank you.

Senator Wallin: Thank you for being here. I think you had a good note from the teacher for your lack of appearance here when you were in Afghanistan. We appreciate your time there.

As you know, we took testimony at our last meeting from the ombudsman. Therefore, I want to follow up on a couple of issues and concerns that were raised during that meeting. The ombudsman told us that in every case where he met with homeless groups, shelters or institutions where veterans might be found — street and community and veterans organizations — that there was no evidence of outreach to shelters, food banks, community organizations or veterans' organizations.

I said that I would ask you if there was any contrary view on that one. Let me ask you whether you have a contrary view.

Mr. Thompson: Thank you, senator. I am well aware of what the ombudsman reported. I took exception to what he has said, for obvious reasons. I sincerely believe that he is wrong on that particular point because we do have outreach programs with many of the centres that he has visited, and that continues.

We have discussed the plight of the homeless veteran; we were very proactive on this issue because we wanted to have a real sense of what we were doing. In addition, homelessness is the manifestation of other problems. Obviously, we want to prevent that situation from happening. Homelessness, in its very nature, is difficult to track. In some jurisdictions, the homeless issue within the veteran's population is truly a big problem. I point to the United States of America as one example. In Canada, it is not. You could argue that one homeless veteran is one veteran too many, and I would agree with that argument. However, the fact is we do have outreach programs to ensure we can identify those people. Again, due to the transitional nature of homelessness, it is very difficult to track, but we make our best effort.

We have programs that can make a difference, but let us go to the root causes. That is one of the things we addressed early on, senator. Again, one homeless veteran is one too many. However, early on in our government, we doubled the number of operational stress injury clinics and we are working more

Le président : Merci, monsieur le ministre Thompson. Madame Tining, voulez-vous ajouter quelque chose?

Suzanne Tining, sous-ministre, Anciens Combattants Canada : Non, merci.

Le président : Monsieur Hillier, aimeriez-vous ajouter quelque chose?

M. Hillier : Non, pas en ce moment, je vous remercie.

Le sénateur Wallin : Merci d'être parmi nous aujourd'hui. Je pense que le professeur vous a donné une bonne note pour votre absence attribuable à votre voyage en Afghanistan. Nous apprécions le temps que vous passez avec nous.

Comme vous le savez, pendant notre dernière réunion, nous avons entendu le témoignage de l'ombudsman. Ainsi, j'aimerais donner suite à certaines des préoccupations et à quelques-uns des problèmes qui ont été évoqués pendant cette réunion. L'ombudsman nous a dit que, à chaque fois qu'il se rendait dans des refuges pour les sans-abri, des groupes ou des institutions de lutte à l'itinérance où l'on peut trouver des anciens combattants — dans la rue, dans la collectivité et dans les organismes d'anciens combattants —, rien n'indiquait que Anciens Combattants venait en aide aux refuges pour les sans-abri, aux banques alimentaires, aux organisations communautaires ou aux organisations d'anciens combattants.

J'ai dit que j'allais vous demander si vous aviez un point de vue différent sur cette question. Je vais donc vous demander si vous voyez les choses d'un autre oeil.

M. Thompson : Merci sénateur. Je sais très bien ce que l'ombudsman a déclaré devant votre comité. Ses propos m'ont indisposé, et ce, pour des raisons évidentes. Je suis sincèrement convaincu qu'il a tort sur cette question en particulier, parce que nous avons des programmes qui viennent en aide à de nombreux centres qu'il a visités, et cela se poursuit.

Nous avons parlé de la pénible situation des anciens combattants itinérants; nous nous sommes montrés très proactifs sur cette question, parce que nous voulions comprendre réellement ce que nous faisons. De plus, l'itinérance est la manifestation d'autres problèmes. Bien entendu, nous voulons empêcher cette situation de se produire. De par sa nature, l'itinérance est difficile à circonscrire. Dans certaines administrations, la question de l'itinérance au sein de la population des anciens combattants est vraiment un gros problème. À titre d'exemple, je mentionnerais les États-Unis. Au Canada, le problème n'est pas si grave. Vous pourriez faire valoir qu'un seul ancien combattant itinérant est déjà de trop, et je serais d'accord. En vérité, nous avons effectivement des programmes de sensibilisation qui nous permettent de repérer ces personnes. Encore une fois, en raison de la nature transitoire de l'itinérance, elle est très difficile à circonscrire, mais nous faisons de notre mieux.

Nous avons des programmes qui peuvent faire une différence, mais parlons plutôt des causes. C'est là l'une des choses auxquelles nous nous sommes attaqués dès le début, sénateur. Une fois de plus, nous ne voulons pas d'anciens combattants itinérants, pas même un seul. Tôt dans le mandat de notre

closely with DND to identify issues upon the return to civilian life by our men and women in uniform. In that way, our uniformed personnel can get the psychological help that they need early on. Homelessness usually indicates that there are other factors playing out in the individual's life such as mental illness, drug dependency and alcoholism.

We are working very closely with veterans' organizations and the support that they have in these individual communities. There is also the camaraderie or that sense of oneness that you experience in the community whereby, if a veteran sees another fellow member and he is hurting that information will flow to us and we will have the programs there to help them.

We have been much more active than the ombudsman gives us credit for. That is not to say that we cannot do more. We are always willing to do more, and if we can identify ways that we can improve the system, we definitely will be there to make those improvements.

Senator Wallin: I want to read a couple of facts into the record, if I could, because we had asked your office and the ombudsman's office to provide us with some facts on this material.

As far as I know — and we will subject this to a test — the ombudsman's office has listed personal visits to homeless shelters at seven, by my count, in 2009. I have a list from your office that says contact from Veterans Affairs Canada for a larger time period, 2008 to 2009. Again, by my rough count, it lists about 75 meetings with agencies. Therefore, there has been, in your view, direct contact with organizations and shelters.

Mr. Thompson: That is correct, senator. We have contacted more than 75 homeless shelters and agencies in 2008. We have identified some homeless veterans but not the numbers to which the ombudsman referred.

To be honest with you and I make no apologies, if the ombudsman, who is dedicated to improving programs and systemic problems within the department, indicated that he met dozens of homeless veterans when he was travelling around the country. I found it hard to believe that he met dozens because we have men and women within agencies and with veterans' organizations that provided us with names.

However, I do not know of any veteran in the country or anyone that works for Veterans Affairs, including the ombudsman, that could be so insensitive as to go into a homeless shelter, identify a veteran or dozens of veterans, and

gouvernement, nous avons doublé le nombre de cliniques pour traumatismes liés au stress opérationnel et nous collaborons plus étroitement avec le MDN pour recenser les difficultés éprouvées par nos femmes et nos hommes en uniforme liées à leur retour à la vie civile. Ainsi, notre personnel militaire peut obtenir l'aide psychologique dont il a besoin aussitôt que possible. L'itinérance signale habituellement la présence d'autres facteurs dans la vie de la personne, comme la maladie mentale et les problèmes de toxicomanie et d'alcoolisme.

Nous collaborons très étroitement avec les organismes d'anciens combattants et avec les autres formes de soutien qu'ils ont dans ces collectivités. Nous pouvons également compter sur la camaraderie ou sur cet esprit de corps propre à une communauté grâce à laquelle, quand un ancien combattant voit l'un de ses pairs mal en point, cette information se rendra jusqu'à nous, et nous aurons des programmes pour l'aider.

Nous nous sommes montrés beaucoup plus actifs que ne le reconnaît l'ombudsman. Cela ne veut pas dire que nous ne pouvons pas en faire plus. Nous sommes toujours disposés à en faire plus, et si nous pouvons établir des manières d'améliorer le système, nous serons certainement prêts à apporter ces améliorations.

Le sénateur Wallin : Si vous le permettez, j'aimerais lire quelques faits pour qu'ils soient versés au dossier, parce que nous avons demandé à votre bureau ainsi qu'au bureau de l'ombudsman de nous fournir quelques faits à ce sujet.

Pour autant que je sache — et nous allons valider mes données —, d'après ce que j'ai compté, le bureau de l'ombudsman a indiqué qu'il avait personnellement fait sept visites à des refuges pour sans-abri en 2009. Votre bureau m'a fourni une liste qui décrit les contacts d'Anciens Combattants Canada pour une période plus longue, de 2008 à 2009. Encore une fois, d'après ce que j'ai compté, il y a eu environ 75 réunions avec des organismes. Par conséquent, d'après vous, vous avez établi des contacts directs avec des organismes et des refuges.

M. Thompson : C'est juste, sénateur. Nous avons communiqué avec plus de 75 refuges et organismes de lutte à l'itinérance en 2008. Nous avons identifié un certain nombre d'anciens combattants itinérants, mais pas autant que l'ombudsman en a dénombré.

Je vais être honnête avec vous et je ne m'en excuse pas. J'ai du mal à croire les propos de l'ombudsman, qui se consacre à améliorer les programmes et à régler les problèmes systémiques au sein du ministère, quand il soutient avoir rencontré des dizaines d'anciens combattants itinérants pendant son voyage partout au pays. J'ai du mal à croire qu'il en a rencontré des dizaines parce que nous avons des femmes et des hommes au sein des organismes et qui travaillent en collaboration avec les organisations d'anciens combattants qui nous ont donné des noms.

Cependant, je ne connais aucun ancien combattant de ce pays, ni quiconque qui travaille pour Anciens Combattants, y compris l'ombudsman, qui ferait preuve d'une insensibilité telle qu'il pourrait se rendre dans un refuge pour les sans-abri, identifier un

not report one single name to Veterans Affairs. It is beyond the pale not to do that. He would know, above all people, that we have the programs that can help these individuals.

When I met with the ombudsman, I asked him that question. If you have met dozens of them, why would you not provide us with those names so that we can provide the support to them? He knows we have the support for them on the ground. It can almost be immediate, within an hour. We could have people there on the ground to help them, which we have done.

He said it was not his role to do that. If it is not your role, whose role is it? All I am saying is that we have done exactly what he has accused us of not doing. It is ongoing and will continue to be there on the ground in these areas where we can make a difference in the lives of these homeless veterans. We have the programs and support system that can make a difference in their lives, if they choose to take the assistance.

Senator Wallin: Under questioning from Senator Meighen in our last session, Mr. Stogran said two people fell into that category. He mentioned one person who had remained homeless.

Mr. Thompson: I want to take exception because that statement created this problem. He did change his tune when he came to the committee, but he noted to the journalists that covered this story that it was dozens. Between talking to a journalist and appearing before the committee, the so-called dozens came down to two.

The Chair: Would you agree, minister, I think he said he met dozens, but under questioning, he said that he had given only two names to the department? That was my understanding.

Senator Wallin: I do not think he even passed the names on.

The Chair: I take your point about what happened to the others, if there were dozens.

Mr. Thompson: All I can tell you is I am disappointed in the ombudsman's observations in terms of what we do. I am very disappointed in the sense that he did not forward those names to us because we have the programs in place to help. He, above all people, would know what programs we have to help because we can make a difference.

Senator Wallin: I have one final point of clarification.

Again, I will quote from the ombudsman. He said:

We are not in the business of solving veterans' problems. We are in the business of making sure the system acts responsibly on behalf of the veterans.

What is your interpretation of his job?

ancien combattant ou encore une dizaine, et ne pas déclarer un seul d'entre eux à Anciens Combattants. C'est complètement inacceptable. L'ombudsman est la personne la mieux placée pour savoir que nous avons les programmes pour aider ces personnes.

Quand j'ai rencontré l'ombudsman, je lui ai posé la question suivante : Si vous en avez rencontré des dizaines, pourquoi ne pas nous avoir donné leurs noms afin de nous permettre de les aider? Il sait très bien que nous avons le soutien en place pour les aider sur le terrain, presque immédiatement, dans l'heure qui suit. Nous pourrions avoir des gens là sur le terrain pour les aider, ce que nous avons fait.

Il a répondu que ce n'était pas son rôle. Si ce n'est pas votre rôle, alors à qui ce rôle revient-il? Tout ce que je dis, c'est que nous avons fait exactement ce qu'il nous a accusés de ne pas faire. Le soutien que nous apportons est continu et se poursuivra, sur le terrain, dans ces régions où nous pouvons changer les choses dans la vie des anciens combattants itinérants. Nous avons les programmes et le système de soutien qui peuvent changer les choses dans leur vie, s'ils choisissent d'accepter notre aide.

Le sénateur Wallin : Pendant notre dernière séance, interrogé par le sénateur Meighen, M. Stogran a déclaré que deux personnes se retrouvaient dans cette catégorie. Il a mentionné une personne qui était restée itinérante.

M. Thompson : Cela m'irrite, parce que cette déclaration a engendré ce problème. Il a effectivement changé son fusil d'épaule quand il s'est présenté devant votre comité, mais il a soutenu qu'il s'agissait de dizaines de personnes devant les journalistes venus couvrir cette histoire. Entre le moment où il a parlé à un journaliste et celui où il s'est présenté devant le comité, la dizaine alléguée est passée à deux personnes.

Le président : Monsieur le ministre, seriez-vous d'accord pour dire que, je crois qu'il dit en avoir rencontré des dizaines, mais qu'après avoir été interrogé à ce sujet, il a expliqué qu'il n'avait donné que deux noms au ministère? C'est ce que j'avais compris.

Le sénateur Wallin : Je pense qu'il n'a même pas donné les noms au ministère.

Le président : Je vois ce que vous voulez dire à propos de ce qui est arrivé aux autres, s'il y en avait des dizaines.

M. Thompson : Tout ce que je peux vous dire, c'est que je suis déçu par les observations de l'ombudsman relativement à ce que nous faisons. Je suis très déçu parce qu'il ne nous a pas fait connaître ces noms et parce que nous avons les programmes qu'il faut pour aider. C'est lui le mieux placé pour connaître les programmes dont nous disposons pour aider parce que nous pouvons changer les choses.

Le sénateur Wallin : J'ai une dernière demande de précision.

Encore une fois, je vous citerai les paroles de l'ombudsman. Il a affirmé :

Nous ne sommes pas là pour régler les problèmes des anciens combattants, mais bien pour nous assurer que le système agit de manière responsable en leur nom.

Selon vous, en quoi consiste le travail de l'ombudsman?

Mr. Thompson: Again, senator, I confronted the ombudsman with that statement and said I was disappointed. If we are not in the business of making a difference in the lives of veterans, who is in the business? This gentleman has an important role to play. We can accept all kinds of criticism, provided that it is valid and well researched. That is what why we are here. If we can identify real weaknesses within the system, we are here to make a difference to ensure the programs are delivered to the men and women that need them; so I take exception to that statement.

Senator Kenny: I have a question that has to do with an individual that we came across at the Civic Hospital. This soldier had lost an eye and had severe damage to his feet. Some members of his extended family were there with him.

He was feeling very positive about the treatment he had received; he was receiving very good attention. However, subsequent to the visit, word came back to us that his parents, both of whom were on EI, had problems because their EI was cut off when they extended their visit past a week.

This is a problem that is likely to come up fairly often where the veteran has been wounded, is receiving treatment that is specialized in nature and the family is coming from a part of the country that has a higher level of unemployment than is normal.

The rules that exist seem reasonable in most cases, but in the case of a severely wounded soldier, it obviously would be valuable to have his or her family around them for more than a week, or have an opportunity to come back for a second or a third visit while the soldier is recovering.

If the cost of that is to take away the income support that they have, what can your department do to assist with these sorts of problems to allow families to travel halfway across the country to spend time with their badly wounded son, even though they were receiving Employment Insurance?

Mr. Thompson: Senator, that is interesting, because that question has been raised on the floor of the House of Commons. I thought it was going to be my question, but it was phrased in such a way that it became a question for the Minister of Human Resources. I am sure you are aware of that dialogue.

You are right. Anyone will tell you that when family and support systems are around you, there is a higher percentage of a quick and more complete recovery. We have to make our best effort to ensure that occurs; and because of financial pressures, sometimes it cannot.

M. Thompson : Sénateur, encore une fois, j'ai pris l'ombudsman à parti relativement à cette déclaration et lui ai dit que j'étais déçu. Si notre travail ne consiste pas à changer les choses dans la vie des anciens combattants, alors qui fait ce travail? Cet homme a un rôle important à jouer. Nous pouvons accepter toutes sortes de critiques, pourvu qu'elles soient valables et bien étayées. C'est pourquoi nous sommes ici. Si nous pouvons relever de véritables faiblesses au sein du système, nous sommes ici pour changer les choses et veiller à ce que les programmes soient offerts aux femmes et aux hommes qui en ont besoin. Alors, cette déclaration de l'ombudsman m'irrite au plus haut point.

Le sénateur Kenny : J'ai une question concernant une personne que nous avons rencontrée à l'Hôpital Civic. Ce soldat avait perdu un œil, et il était gravement blessé aux pieds. Certains membres de sa famille élargie étaient là avec lui.

Il se montrait très heureux du traitement qu'il avait reçu et faisait l'objet de bons soins. Cependant, après notre visite, nous avons été informés du fait que ses parents, qui touchaient tous deux des prestations d'assurance-emploi, avaient des difficultés parce que leurs prestations d'assurance-emploi ont été interrompues quand la durée de leur visite s'est prolongée au-delà d'une semaine.

Ce type de problème est susceptible de se produire assez souvent quand un ancien combattant a été blessé, qu'il reçoit un traitement de nature spécialisée et que la famille se trouve dans une partie du pays où le taux de chômage est plus élevé que la moyenne.

Les règles qui sont en place semblent raisonnables dans la plupart des cas, mais dans le cas d'un soldat gravement blessé, il est manifeste qu'il serait précieuse pour lui d'être entouré de sa famille pendant plus d'une semaine, ou que la famille ait l'occasion de revenir pour une deuxième ou une troisième visite pendant le rétablissement du soldat.

Si le coût associé à de telles mesures consiste à leur retirer le soutien au revenu dont ils disposent, que peut faire votre ministère pour aider avec ce type de problème afin de permettre aux familles de traverser la moitié du pays pour passer un peu de temps avec leur fils gravement blessé, même si ces personnes touchaient des prestations d'assurance-emploi?

M. Thompson : Sénateur, c'est intéressant, parce que cette question a été évoquée à la Chambre des communes. Je croyais que j'allais avoir l'occasion d'y répondre, mais la question a été formulée de telle manière qu'elle est devenue une question pour la ministre des Ressources humaines. Je suis convaincu que vous êtes au courant de cet échange.

Vous avez raison. D'aucuns vous diraient que quand un malade est entouré par sa famille et son réseau de soutien, on observe un pourcentage plus élevé de rétablissement rapide et plus complet. Il nous faut déployer les meilleurs efforts possibles pour veiller à ce que cela se produise, mais, en raison de pressions financières, ce n'est pas toujours possible.

The question was phrased in the house to the Minister of Human Resources. I am not sure where it lies with her department now, but I do know DND is often accommodating in such circumstances. This is one instance where there is the old hand-off between DND and Veterans Affairs.

In a situation like that, I guess, theoretically, it is still a DND issue. I do know that they are often very accommodating. Within Veterans Affairs, we do not have a deliverable program under our current authority to accommodate that situation. The deputy minister might be able to come up with something, and there are other veterans' organizations. We have a benevolent fund that might help such situations.

Your issue is real and full recovery means having loved ones around you, especially during traumatic situations. When a soldier has been injured because of service to our country, whether it is an eye or a limb, it is tough on the family as well. It is difficult to imagine how tough it would be if the soldier did not have the comfort of his or her loving family to offer support.

We will find out whether there has been any movement on the human resources side. We will continue to talk to DND to see what they can do because they have gone out of their way to make some of this family reunification happen.

Senator Kenny: The issue was resolved by going to a fund, which provided for the payment. However, it does not account for the insecurity, the hassle and the hardship that the family goes through. We are talking about relatively small amounts of money for people who were in receipt of EI.

Minister, I am asking you whether you can undertake to explore the possibility of a program that would provide for a reasonable number of family visits. I refer to visits for families that cannot afford to make those visits. A program would ensure that the family does not have to rely on the timing and luck that a Defence Department flight might provide. These families need something in place that is firm and reliable. A severely wounded veteran should be able to receive a number of visits from family at reasonable intervals. I am talking about something that is legislated so that it is part of the veterans' bargain with Canadians.

Mr. Thompson: Senator, I hear you. We will see what we can do. As I have said, within our current authority, we do not have those programs. I will add, and I think you will agree, that it would pertain not only to men and women who find themselves in an unemployed situation but also to the many families that cannot hop on a plane, such as the working poor and others that

À la Chambre, la question a été formulée à l'intention de la ministre des Ressources humaines. Je ne suis pas certain de ce qu'il en advient dans son ministère à l'heure actuelle, mais je sais très bien que le MDN se montre souvent très souple dans de telles circonstances. C'est le genre de situation où l'on observe les bons vieux échanges entre le MDN et Anciens Combattants.

Dans une telle situation, je suppose que, théoriquement, cela reste un enjeu propre au MDN. Je sais très bien qu'il se montre souvent prêt à apporter les accommodements nécessaires. À Anciens Combattants, nous ne disposons pas d'un programme aux termes de nos pouvoirs actuels pour permettre les ajustements nécessaires dans cette situation. La sous-ministre pourrait peut-être trouver une solution, et il y a d'autres organisations d'anciens combattants. Nous avons un fonds de bienfaisance qui pourrait peut-être aider dans de telles situations.

La question que vous soulevez est bien réelle, et le rétablissement plein et entier signifie d'être entouré par les gens que l'on aime, particulièrement advenant des situations traumatisantes. Quand un soldat a été blessé pendant qu'il servait notre pays, que la blessure touche un œil ou un membre, c'est pénible pour la famille également. Il est difficile d'imaginer à quel point cela pourrait être pénible si le soldat n'avait pas la présence aimante de sa famille pour le réconforter et le soutenir.

Nous allons chercher à savoir s'il s'est passé quelque chose du côté de Ressources humaines. Nous poursuivrons notre dialogue avec le MDN pour voir ce qu'il peut faire, parce qu'il se donne un mal fou pour faire en sorte que certaines de ces réunifications familiales se réalisent.

Le sénateur Kenny : Le problème a été résolu : la famille s'est tournée vers un fonds, qui a assuré le paiement. Cependant, cela ne tient aucun compte de l'insécurité, des tracas et des bouleversements que la famille doit subir. Ce sont des sommes d'argent relativement petites pour des gens qui touchaient des prestations d'assurance-emploi.

Monsieur le ministre, je vous demande s'il vous serait possible d'envisager un éventuel programme qui permettrait d'offrir un nombre raisonnable de visites familiales. Je pense à des visites pour des familles qui ne peuvent se permettre de payer pour les déplacements. Un programme qui garantirait que la famille n'a pas à dépendre de l'horaire d'un vol du ministère de la Défense, voire de la chance qu'il y en ait un. Ces familles ont besoin d'avoir un programme stable et fiable en place. Un ancien combattant gravement blessé devrait être en mesure de recevoir un certain nombre de visites de membres de sa famille à intervalles raisonnables. Je pense à quelque chose qui ferait l'objet d'une législation, afin d'être partie intégrante de l'entente entre les anciens combattants et les Canadiens.

M. Thompson : Sénateur, je comprends bien votre demande. Nous verrons ce que nous pouvons faire. Comme je le disais, aux termes de nos pouvoirs actuels, nous n'avons pas ces programmes. J'ajouterais, et je pense que vous serez d'accord, qu'un tel programme devrait s'appliquer non seulement aux femmes et aux hommes au chômage, mais également aux

struggle for various reasons. It has to be more inclusive than just the unemployed. Your point is well taken, and we will take it under consideration. We will talk to our colleagues at DND.

Senator Kenny: I appreciate that. I did not say just unemployed; I said those without the means.

Mr. Thompson: Right. That is a good point.

Senator Wallin: Both of our offices had been approached by this family so we were working on the issue. For your information, some exemptions were made by Minister Finley's office. They were to look at the issue as well to see if this is a special case because, under the Employment Insurance rules, a person in receipt of EI must be available for work.

As Senator Kenny said, there was money from the Military Families Fund and from a particular base fund. The problem has been resolved but we would appreciate it if you could look at the larger picture.

The Chair: Yes, we would appreciate that. Although, if one looked at it narrowly, which you are not doing and we are grateful, this individual is still a serving member of the Canadian Forces so, strictly speaking, it might be an issue for DND, not VAC. I know you have worked hard to ensure that there is not a crack between the two and we commend you for that.

Mr. Thompson: When answering senators' questions, I hate to shovel something off to another department, which happens so often. Strictly speaking, one could argue that this is for another department but the truth is that no one wants to hear that kind of answer, so we push each other hard to ensure that we do not give those answers. At the end of the day, we just want the problem fixed. I am always hesitant to say: It is their jurisdiction not ours because that kind of answer does not sit well with anyone. I will commit to work with our colleagues to see if we can find a solution.

The military fraternity and our veterans' organizations do tremendous work, much of which goes unrecorded. We have a high-ranking member of the Royal Canadian Legion with us today in the audience, and the work that the Legion does is incredible and they do not brag about it. Pierre is just behind me. It amazes me to hear the stories of the things they do so quietly with no fanfare. We have that kind of support across the country. Sometimes the magic happens outside the reach of government in complicated situations such as this one.

Senator Banks: I will put aside the incumbents for the moment, including the minister and Colonel Stogran, to ask about the nature of the office. There are ombudsmen and there are officers

nombreuses familles qui ne peuvent tout simplement sauter dans un avion, comme les familles à faible revenu qui travaillent et les autres qui se trouvent dans des situations difficiles pour divers motifs. Il doit couvrir davantage que les seuls chômeurs. J'ai bien compris votre demande, et nous allons l'examiner. Nous parlerons avec nos collègues du MDN.

Le sénateur Kenny : Je l'apprécie. Je ne parlais pas que des gens au chômage, j'ai dit ceux qui n'en ont pas les moyens.

M. Thompson : C'est vrai, vous avez raison.

Le sénateur Wallin : Cette famille s'est adressée à nos deux bureaux, alors nous travaillons à cette question. Sachez que le bureau de la ministre Finley a fait certaines exceptions. Là, on se penche sur la question afin de déterminer s'il s'agit d'un cas spécial parce que, aux termes des règles de l'assurance-emploi, une personne qui touche des prestations doit être disponible pour travailler.

Comme l'affirme le sénateur Kenny, le problème a été résolu grâce à des sommes provenant du Fonds pour les familles des militaires et d'un fonds provenant d'une base précise, mais nous souhaiterions que vous examiniez la question dans une perspective plus globale.

Le président : Oui, ce serait apprécié. Même en examinant cette question de manière bornée, ce que vous ne faites pas et dont nous vous remercions, cette personne reste un membre en service des Forces canadiennes, de sorte que, à vrai dire, c'est peut-être une question qui relève du MDN plutôt que d'ACC. Je sais que vous avez travaillé très fort pour veiller à ce que personne ne se retrouve dans des limbes entre les deux ministères, et nous louons vos efforts à cet égard.

M. Thompson : En répondant à vos questions, sénateurs, je déteste lancer la balle à un autre ministère, ce qui arrive trop souvent. À proprement parler, on pourrait faire valoir que cela relève d'un autre ministère, mais, en vérité, personne ne veut entendre ce genre de réponse, alors nous travaillons fort pour veiller à ne pas agir de la sorte. Au bout du compte, tout ce que nous voulons, c'est de régler le problème. J'hésite toujours à dire « cela relève de leur compétence, pas de la nôtre », parce que ce genre de réponse ne satisfait personne. Je m'engagerai à collaborer avec nos collègues pour voir si nous pouvons trouver une solution.

La fraternité militaire et nos organisations d'anciens combattants font un travail incroyable, qui passe trop souvent sous silence. Aujourd'hui, nous avons un membre haut gradé de la Légion royale canadienne parmi nous; la Légion effectue un travail fantastique et elle ne s'en vante pas. Pierre est juste derrière moi. Je suis toujours épaté par ce que la Légion accomplit, sans tambour ni trompette. Nous avons ce type de soutien partout au pays. Parfois, des miracles arrivent hors de la portée du gouvernement dans des situations complexes comme celle-là.

Le sénateur Banks : Pour l'instant, je vais mettre de côté les titulaires, y compris le ministre et le Colonel Stogran, pour poser des questions sur la nature de la fonction. Il y a des ombudsmans

of Parliament. The order-in-council that established the ombudsman's office describes the ombudsman as an independent officer reporting directly to the minister.

I am confused, and my colleagues will tell you that I am often confused, about the nature of that relationship. Senator Wallin asked the question, in a way. Would you describe what you see as the job, not the mandate or description in the order-in-council, but the actual job of the ombudsman? The underlying part of my question is: How independent is he? The word "he" is used in the order-in-council. Perhaps this is the part of the question that the deputy minister might answer. If he is relying to a large degree on the mechanical operation of what he or she does — on the clerical service provided to him by your department — is that an impediment to his independence? I ask in the most general way to gain clarification.

Mr. Thompson: Thank you. I have always had honest relationships with members of the opposition, senators and others. If I have something to say, I say it and get it off my shoulders. If there is something that disappoints me or something that I am not happy with, I usually say it the way I see it.

My relationship with Colonel Stogran is honest and open. We will have disagreements and disappointments on both sides of the equation because this is a human relationship. He is not an officer of Parliament, and he reports directly to the Minister of Veterans Affairs, which happens to be me.

However, that does not impede him. The power of his position is Parliament itself because when that report comes in, I am obligated to table it in the House of Commons. God help any Minister of Veterans Affairs that does not table a report provided by the ombudsman in the House of Commons, for obvious reasons.

We look forward to his report. He has a sizeable stand-alone budget and a sizeable staff. He has access to any file available to this deputy minister, associate deputy ministers and assistant deputy ministers. The only items he does not have access to are cabinet briefings and policies and positions going forward within the secrecy of cabinet. He is given the resources when he asks for something.

If it falls within Veterans Affairs, there are no limits to what he can get if he asks for it. We never say no to the ombudsman on any information he wants on a given file. At the end of the day, he has the resources to do his job. He is independent from me on what he decides to do. His job is to look at systemic problems within the system or individual problems. If he can find them, we are more than willing to try to fix them.

I hope that answers your question. There is one exception to what I mentioned. The deputy mentioned something to me not long ago when the Colonel had asked for something. The

et il y a des fonctionnaires du Parlement. Le décret qui établit la fonction de l'ombudsman précise qu'il est un agent indépendant relevant directement du ministre.

Je suis un peu dérouté, et mes collègues vous diront que cela m'arrive souvent, par la nature de cette relation. D'une certaine manière, le sénateur Wallin a posé cette question. Pourriez-vous décrire comment vous voyez ce travail, non pas le mandat ou la description qui se trouve dans le décret, mais le véritable travail de l'ombudsman? La partie sous-jacente de ma question est la suivante : dans quelle mesure l'ombudsman est-il indépendant? C'est le mot employé dans le décret. Peut-être que la sous-ministre pourrait répondre à cette partie de la question. Si l'ombudsman s'appuie en grande partie sur l'aspect mécanique de son travail, c'est-à-dire sur les services administratifs que votre ministère lui offre, cela nuit-il à son indépendance? Je pose la question de la manière la plus générale afin de mieux comprendre.

M. Thompson : Merci. J'ai toujours entretenu des relations les plus franches avec les membres de l'opposition, les sénateurs et les autres. Si j'ai quelque chose à dire, je le dis pour ne plus l'avoir sur le cœur. Si quelque chose me déçoit ou m'irrite, j'ai l'habitude d'appeler un chat un chat.

Ma relation avec le Colonel Stogran est franche et ouverte. Il y aura des mésententes et des déceptions de chaque côté de la clôture, parce qu'il s'agit d'une relation humaine. Il n'est pas un fonctionnaire du Parlement, et il relève directement du ministre des Anciens Combattants, et il se trouve que c'est moi.

Cependant, cela ne nuit pas à ses fonctions. Le pouvoir de sa fonction provient du Parlement lui-même, parce que quand l'ombudsman présente son rapport, j'ai l'obligation de le déposer à la Chambre des communes. Dieu seul sait ce qu'il adviendrait d'un ministre des Anciens Combattants qui ne déposerait pas le rapport de l'ombudsman à la Chambre des communes, pour des raisons évidentes.

Nous avons hâte de recevoir son rapport. Il dispose d'un budget autonome d'une taille respectable et d'un effectif assez important. Il a accès à tout dossier mis à la disposition de cette sous-ministre, des sous-ministres adjoints et des sous-ministres délégués. Les seules choses auxquelles il n'a pas accès sont l'information, les politiques et les positions du Cabinet considérés comme des documents confidentiels du Cabinet. Il a accès aux ressources quand il demande quelque chose.

S'il demande quelque chose qui relève des Anciens Combattants, il n'y a aucune limite à ce qu'il peut obtenir. Nous ne refusons rien à l'ombudsman quand il demande de l'information sur un dossier donné. Au bout du compte, il dispose des ressources voulues pour faire son travail. C'est lui qui décide de ce qu'il doit faire, et à ce titre, il est indépendant de moi. Son travail consiste à examiner les problèmes systémiques au sein du système ou encore les problèmes individuels. S'il peut en trouver, nous sommes plus que disposés à tenter de les corriger.

J'espère que cela répond à votre question. Il y a une seule exception à ce que j'ai indiqué. La sous-ministre m'a mentionné quelque chose, il n'y a pas très longtemps, quand le Colonel a

response from the deputy was accurate in terms of what he was given, but Ms. Tining may want to clarify.

Ms. Tining: You are quite right that the ombudsman position was not created through legislation. Therefore, as the minister said, he has his own budget, but we report that budgetary allocation to Parliament in the overall departmental allocation. We made every effort to preserve the independence of the ombudsman's office within the confines of the creation of the position.

To address the question about access to documents that I know he discussed with you, the ombudsman's office has access to the departmental client-tracking database. That means the ombudsman's office has access to every piece of information we have on any one of our 220,000 clients. He has that information online. We also provide him with answers to his questions with supporting documents.

As the minister said, the exceptions to which he takes exception are cabinet confidence, advice to the minister from the department and client-solicitor privileged documents, that is, legal documents between our legal counsel and us. You do not share privileged solicitor-client information with other parties. These are legal opinions that are given to the department, to which the ombudsman does not have access. These are the only exceptions.

We have no interest, frankly, in not providing him with the information for which he is asking. We value the work of the ombudsman and we want him to be successful. He plays an important role in identifying systemic issues that the department cannot address.

Senator Banks: The information to which he does not have access is confined to legal advice given to the department and cabinet documents of a confidential nature. He has access to whatever he or she needs otherwise.

Ms. Tining: I would also add advice to the minister as it relates to cabinet policy discussions.

The Chair: Is the ombudsman bound by the same rules of confidentiality that members of your department are in dealing with individual clients?

Mr. Thompson: Yes, absolutely. That would be a violation of any office held in this country. That is privileged information and he would be bound by the same rules that would apply to you and me, senator.

Senator Downe: Minister, you hired or selected the ombudsman. Do you still have confidence in him?

Mr. Thompson: Yes, I have confidence in him. However, I have gone to great lengths to explain that when I disagree with him, I will say so publicly. I will not hide under my furniture and pretend

demandé quelque chose. La réponse de la sous-ministre était exacte quant à ce qu'il a reçu, mais Mme Tining pourrait vouloir apporter des précisions.

Mme Tining : Vous avez bien raison d'indiquer que la fonction d'ombudsman n'a pas été créée par une loi. Ainsi, comme le ministre l'a dit, il dispose de son propre budget, mais nous devons déclarer cette affectation budgétaire au Parlement dans l'affectation budgétaire ministérielle globale. Nous avons déployé tous les efforts pour préserver l'indépendance de la fonction d'ombudsman à l'intérieur des limites relatives à la manière dont cette fonction a été créée.

En ce qui concerne la question de l'accès aux documents, dont je sais qu'il l'a évoquée avec vous, le bureau de l'ombudsman a accès à la base de données ministérielle de suivi des clients. Cela signifie que le bureau de l'ombudsman a accès à tous les renseignements que nous avons sur chacun de nos 220 000 clients. Il a accès à cette information en ligne. Nous apportons également des réponses à ses questions à l'aide de documents pertinents.

Comme l'a dit le ministre, des exceptions qui irritent l'ombudsman sont les documents confidentiels du Cabinet, les conseils du ministère à l'intention du ministre et les documents confidentiels qui relèvent du secret professionnel, c'est-à-dire les documents juridiques préparés par nos conseillers juridiques. Il est interdit de communiquer des renseignements confidentiels relevant du secret professionnel avec d'autres parties. Ce sont des avis juridiques que nous donne le ministère, auxquels l'ombudsman n'a pas accès. Ce sont les seules exceptions.

Franchement, nous n'avons aucun avantage à ne pas lui fournir les renseignements qu'il demande. Le travail de l'ombudsman est important pour nous, et nous voulons qu'il réussisse. Il joue un rôle important pour relever les problèmes systémiques que le ministère ne peut régler.

Le sénateur Banks : L'information à laquelle l'ombudsman n'a pas accès se limite aux avis juridiques donnés au ministère et aux documents du Cabinet de nature confidentielle. Autrement, il a accès à tout ce dont il pourrait avoir besoin.

Mme Tining : J'ajouterais également les avis au ministre en lien avec les discussions sur les politiques du Cabinet.

Le président : L'ombudsman est-il lié par les mêmes règles de confidentialité que celles qui lient les membres de votre ministère en ce qui concerne les échanges avec les clients individuels?

M. Thompson : Oui, certainement. Ce serait une violation de toute fonction dans ce pays. Il s'agit d'information confidentielle et il est lié par les mêmes règles qui s'appliquent à vous et moi, sénateur.

Le sénateur Downe : Monsieur le ministre, vous avez embauché ou choisi l'ombudsman. Avez-vous toujours confiance en lui?

M. Thompson : Oui, j'ai confiance en lui. Cependant, j'ai expliqué en long et en large pourquoi, quand je ne suis pas d'accord avec lui, je le dirai publiquement. Je ne me cacherai pas

I am happy. I was not happy with his position on homelessness and I laid that out in the public domain for everyone to see.

The truth is that he is well qualified. He does good work and will continue to do good work. I was disappointed on that one issue. However, we expect a very thorough report and I am sure that he will deliver when the time comes.

Senator Downe: Given your public comments here today, I want to have that clarified.

Mr. Thompson: Thank you. It is important to get that out.

Senator Downe: My second question refers to the health review. You have been before this committee on two occasions. In your last appearance on March 5, 2008, you stated that the review was largely completed and that you were aware of most of the recommendations. Could you give us an update?

Mr. Thompson: The health review is very comprehensive and we have acted on a number of fronts. It was not in my speech today, but we are acting on some of the recommendations. Our work is ongoing. No matter how much we do, we will never do enough. That type of advice determines the course of action we will take as a government on many of these issues.

Senator Downe: It was not in your speech last year when you appeared here and I asked the question as well. It was not in your remarks today.

What action has been taken? Have any recommendations been implemented? Has it gone to cabinet?

Mr. Thompson: We have taken a number of issues to cabinet. Some may or may not be there. At the end of the day, what is recommended and what we can do in a single day is always a question, senator. I do not want to use the word "afford." We have done a number of costly initiatives in the three-and-a-half years we have been in government. I think some of those issues were ignored by previous governments over the years. We will continue to identify some of those areas and act appropriately within the financial restraints placed on any government program.

There is hurry and make it happen attitude and some things cannot happen in three years, four years or five years. However, there is continuing improvement in all the programs and fronts. I am happy with our performance in these three-and-a-half years.

Senator Downe: Do you anticipate when you appear before this committee again that you will have something to report on this file?

sous mon bureau et je ne ferai pas semblant que je suis heureux. Je n'étais pas heureux de la position qu'il a adoptée sur l'itinérance et je l'ai fait savoir sur la place publique.

En vérité, c'est un homme très compétent. Il fait du bon travail et continuera à le faire. J'étais déçu sur cette question en particulier. Cependant, nous nous attendons à un rapport exhaustif, et je suis certain que c'est ce qu'il nous présentera le moment venu.

Le sénateur Downe : Compte tenu des commentaires publics que vous avez faits aujourd'hui, je veux que ce soit clair.

M. Thompson : Je vous remercie. Il est important que cela se sache.

Le sénateur Downe : Ma deuxième question porte sur l'examen relatif à la santé. Vous avez comparu devant notre comité à deux reprises. Lors de votre dernière comparution, le 5 mars 2008, vous avez déclaré que l'examen était en grande partie complété et que vous connaissiez la plupart des recommandations. Pourriez-vous faire le point sur cette question?

M. Thompson : L'examen relatif à la santé est très exhaustif, et nous avons pris des mesures sur bon nombre de volets. Cela ne faisait pas partie de mon allocution d'aujourd'hui, mais nous prenons acte de certaines des recommandations. Notre travail est continu. Peu importe ce que nous faisons, nous n'en ferons jamais assez. Ce type de conseil détermine la ligne de conduite que nous adopterons en tant que gouvernement sur bon nombre de ces questions.

Le sénateur Downe : Ce n'était pas à l'ordre du jour de votre allocution l'année dernière quand vous avez comparu, et j'avais également posé la question. Cela ne se trouvait pas dans vos commentaires d'aujourd'hui.

Quelles mesures ont été prises? Des recommandations ont-elles été mises en œuvre? Cela a-t-il été débattu au Cabinet?

M. Thompson : Nous avons fait connaître bon nombre de questions au Cabinet. Certaines y sont peut-être, d'autres pas. Au bout du compte, il reste toujours la question de la différence entre ce qui est recommandé et ce que nous pouvons faire en une seule journée, sénateur. Je ne veux pas utiliser l'expression « ce que nous pouvons nous permettre ». Nous avons mené à bien un certain nombre d'initiatives onéreuses au cours des trois années et demie de notre gouvernement. Je crois que, au fil des ans, les précédents gouvernements avaient fait abstraction de certains de ces problèmes. Nous continuerons à relever certains de ces domaines problématiques et à agir en conséquence en respectant les contraintes financières imposées à n'importe quel programme gouvernemental.

Il y a cette attitude « faites quelque chose, et faites-le vite », et certaines choses ne peuvent tout simplement pas se produire en trois ans, quatre ans ou cinq ans. Toutefois, on observe une amélioration continue dans tous les programmes, sur tous les fronts. Je suis satisfait du rendement de nos trois années et demie.

Le sénateur Downe : À votre prochaine comparution devant notre comité, prévoyez-vous avoir quelque chose à présenter sur ce dossier?

Mr. Thompson: Let us look at the enhancement to the VIP program. We did that in Budget 2008. That is a clear example of where we acted. That is within the reference that you have suggested.

Senator Wallin: I am concerned and I raised this point with the ombudsman. It is part of modern living. We do it in all parts of government. However, there is a notion that if we put it on a website it somehow qualifies as outreach.

My father is a veteran. I have taught him as best I can on the computer, but I do not think it would be his first choice to access information.

What are we doing, despite the fact that it is 2009, to ensure other points of entry and access for veterans who may not be living and breathing on the computer?

Mr. Thompson: Senator, I agree with your dad because I am from the old school, as well. The truth is: When we are talking about it, often the term we use in Veterans Affairs Canada and DND is “boots on the ground”; we have men and women on the ground at that location. It goes beyond a casual call, conversation or email. The frustrating thing is that we could go to any of the shelters in Ottawa today, with boots on the ground, and miss a veteran who needs help. That is a real difficulty. The transient nature of homelessness is what I am grappling with and how we can quickly identify them and get them the help they need.

The other thing is that we work closely with veterans' organizations and their outreach, as well. The veterans' fraternities are the key to the whole thing. No matter the size of the town, there is usually a Legion there or another veterans' organization. We depend on them.

Senator Wallin: You did mention the department's emphasis on dealing with stress and post-traumatic stress.

We also now have a generation of veterans who are coming home who are exceedingly young and dealing with very serious physical impairments that will last an entire lifetime. I was having this discussion with some of the medical personnel: If you are 20 years old and someone wants to give you a payout of \$100,000, you think that is a lot of money when you are 22 years of age. Trying to get to 70 years or 75 years of age on that amount of money, with a family, is another matter.

Mr. Thompson: You are right, senator. That is how we did it before implementing the New Veterans Charter. Some of the more experienced senators around the room who really understand the programs have agreed with me, that the old system of providing a minimal pension and expecting a veteran to

M. Thompson : Parlons de l'amélioration au programme PAAC, que nous avons apportée dans le Budget 2008. Voilà un exemple concret de mesures que nous avons prises dans le cadre de ce que vous suggérez.

Le sénateur Wallin : Ce problème me préoccupe, et je l'ai soulevé auprès de l'ombudsman. Cela fait partie de la vie moderne. Nous le faisons partout dans le gouvernement. Cependant, il semble y avoir cette notion selon laquelle, si l'on met cette information sur un site web, cela devient équivalent à de la sensibilisation.

Mon père est un ancien combattant. J'ai fait de mon mieux pour lui apprendre comment se servir d'un ordinateur, mais ce ne serait sans doute pas la première manière dont il choisirait de trouver de l'information.

Malgré le fait que nous sommes en 2009, que faisons-nous pour veiller à ce qu'il y ait d'autres points d'entrée et points d'accès pour les anciens combattants qui ne sont pas à l'aise avec un ordinateur?

M. Thompson : Sénateur, je suis d'accord avec votre père parce que je suis de la vieille école moi aussi. En vérité, quand nous en parlons à Anciens Combattants Canada et au MDN, nous employons l'expression « sur le terrain »; nous avons des femmes et des hommes sur le terrain à cet endroit. Cela va au-delà d'un simple appel, d'une conversation ou d'un courriel. Ce qui nous frustre, c'est que nous pourrions nous rendre à n'importe quel des refuges d'Ottawa aujourd'hui, sur le terrain, et rater quand même un ancien combattant qui a besoin d'aide. C'est une difficulté bien réelle. La nature transitoire de l'itinérance, l'identification des anciens combattants sans abri et le moyen de leur offrir de l'aide sont les problèmes avec lesquels je me débats.

De plus, nous travaillons en étroite collaboration avec les organisations d'anciens combattants et leur réseau d'entraide et de sensibilisation. Les fraternités d'anciens combattants sont la clé de tout ce système. Peu importe la taille de la ville, on y trouve habituellement une Légion ou encore une autre organisation d'anciens combattants. Nous dépendons d'eux.

Le sénateur Wallin : Vous avez effectivement fait mention des efforts déployés par le ministère pour lutter contre le stress et le stress post-traumatique.

Nous avons maintenant une génération d'anciens combattants qui rentrent à la maison et sont affectés par de très graves déficiences physiques qui dureront toute leur vie. J'en parlais avec certains des membres du personnel médical : si vous avez 20 ans et que quelqu'un vous offre une indemnité de 100 000 \$, à 22 ans, vous avez l'impression que c'est beaucoup d'argent. C'est autre chose que de chercher à se rendre à 70 ou à 75 ans, et à subvenir aux besoins d'une famille avec ce montant d'argent.

M. Thompson : Vous avez raison sénateur. C'est ce que nous faisons avant la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants. Selon le vieux système, on fournissait une pension minimale à un ancien combattant et on s'attendait à ce que cela lui permette de subvenir à ses besoins le reste de ses jours.

live on that the rest of his or her life was unacceptable. It was a prescription for poverty.

When we implemented the New Veterans Charter, which was passed by the previous government and implemented by our government upon taking office, it created a change in terms of how we deal with veterans. We no longer just give the soldier a pension with the hope that he or she will go away. In so many cases, the veteran spent the rest of his or her life trying to ramp up the pension to something that would provide an adequate income.

We now have a number of programs. You are right: A lump-sum amount of money is awarded. The word “awarded” is probably the wrong word but it is the only word they use. However, we also focus on the future of the veteran. We offer programs that offer full mental and physical rehabilitation, and learning programs to obtain a second career. In fact, if the veteran is at the point where he or she cannot engage in that program, we support the spouse so he or she can take second career training. We look at the wholeness and wellness of the family.

Senator Wallin: Does that include education?

Mr. Thompson: It includes education, and college education. We are proud of the programs and I do not hesitate to say they are the best in the world. We looked at the best systems in the world and cherry picked cherry-picked from the systems that work well. Therefore, I have no hesitation to say that it is the best.

The average age of a veteran today is 35 years of age, so, theoretically, they have 30 years of productive work life ahead of them — 40 years if they are a senator. Sorry, Mr. Chair, it might be eight depending on your definition. Anyway, senator, we all need to have a chuckle now and then.

The truth is that we focus on the second career because we want to equip them with the tools to make it in civilian society. Therefore, we have those support systems: Health programs, mental health issues, education program and wellness programs to allow the veteran and his or her family move on in civilian life. We have had great success with that program. It works. They are appreciative of it. It is a change from what it used to be under the old system.

Senator Banks: You will no doubt appreciate the fact that some of us become frustrated at things from time to time when people say over and over again: “We are looking into that. We are addressing that and will take care of that.”

Certains des sénateurs plus expérimentés dans la salle qui connaissent vraiment bien les programmes ont convenu avec moi que cette approche était inacceptable et que c'était d'envoyer les anciens combattants directement vers la pauvreté.

La nouvelle Charte des anciens combattants a été adoptée par le gouvernement précédent et mise en œuvre par notre gouvernement quand il a pris le pouvoir. La mise en œuvre de la nouvelle Charte a créé un changement dans la manière dont nous traitons les anciens combattants. Nous ne nous contentons plus de simplement donner une pension à un soldat en espérant qu'il s'en ira. Trop souvent l'ancien combattant passait le reste de sa vie à chercher à augmenter la pension pour réussir à avoir un revenu adéquat.

Nous avons maintenant un certain nombre de programmes. Vous avez raison : un montant forfaitaire est accordé. Le mot « accordé » est sans doute le mauvais mot, mais c'est le seul mot qu'ils utilisent. Toutefois, nous nous préoccupons également de l'avenir de l'ancien combattant. Nous offrons des programmes de réadaptation physique et psychologique complète et des programmes d'apprentissage pour permettre aux anciens combattants d'entreprendre une deuxième carrière. En fait, si l'ancien combattant n'est pas en mesure de participer à ce programme, nous soutenons l'époux ou l'épouse afin de lui permettre de suivre une formation pour entreprendre une seconde carrière. Nous nous penchons sur le bien-être de l'ensemble de la famille.

Le sénateur Wallin : Cela inclut-il l'éducation?

M. Thompson : Cela inclut l'éducation, et jusqu'au niveau universitaire. Nous sommes fiers des programmes, et je n'hésite pas à dire qu'ils sont les meilleurs au monde. Nous avons examiné les meilleurs systèmes au monde et avons choisi les meilleurs éléments parmi les systèmes qui fonctionnent bien. Par conséquent, je n'hésite pas à dire que c'est ce qui se fait de mieux.

Aujourd'hui, l'âge moyen d'un ancien combattant est de 35 ans; donc, en théorie, un ancien combattant a encore 30 ans de vie productive au travail devant lui — 40 ans, s'il se fait nommer sénateur. Désolé, monsieur le président, ce serait peut-être huit ans, en fonction de votre définition. En tout cas, sénateur, il faut bien rigoler de temps à autre.

En vérité, nous mettons l'accent sur la seconde carrière parce que nous voulons les équiper pour leur permettre de réussir dans la société civile. Donc, nous avons ces systèmes de soutien : programmes de santé, questions de santé mentale, programmes d'éducation et programmes de mieux-être, qui permettent à l'ancien combattant et à sa famille de faire la transition vers la vie civile. Ce programme a eu beaucoup de succès, il fonctionne, et les anciens combattants l'apprécient. C'est un changement par rapport à ce que c'était dans l'ancien système.

Le sénateur Banks : Vous comprendrez sans doute la frustration que certains d'entre nous éprouvent parfois quand les gens passent leur temps à répéter : « Nous nous penchons sur cette question, nous allons regarder ça et nous allons nous en occuper. »

I will ask two questions that have been asked of you before and which were addressed yesterday by the chair of the Defence Committee to the Vice Chief of Defence Staff regarding the clawbacks to both SISIP and CPP. I am referring to SISIP, the Service Income Security Insurance Plan and the Canada Pension Plan.

Are we close to a resolution or a decision along the lines of not proceeding, or is there a light at the end of the tunnel as opposed to "We are looking into that"?

Mr. Thompson: Again, I think SISIP is a government issue and therefore, you could argue if it is a government issue, my issue; it is everyone's issue. It is a DND issue in terms of the so-called clawback.

To be honest, this issue is always brought up in the House of Commons, and it is always a private member's bill coming from the NDP on this issue. When the Liberal Party was in government, it was a favourite hobby horse that the NDP wanted to ride because it is an emotional issue and one where it is difficult to get the government's side of the message out in terms of the bridging and financing that DND provides to young men and women who retire early.

The clawback is not a clawback at the end of the day. However, to fix it the way the NDP bill has suggested it could be fixed is beyond the ability of the government to do, in the short term. Let us be honest with each other in this place, finally. The previous Liberal government faced the same challenge: Can we afford to fix this?

It is a nice hobby horse to ride if you are a member of the NDP. They have never formed government in this country and, unless there is a remarkable turn around in the polls for them, they are unlikely to do it in the next 30 years. The country could not afford them to be in office to be honest with you.

That is why it is a favourite bill to bring up in an attempt to embarrass the government every time, whether it is us for the Liberals.

If that had to be fixed, the first one-term cost to the government would be \$7 billion today. That is an indication. For that to be fixed in perpetuity — ongoing, if you will — there would need to be a major re-adjustment of the contributions by the men and women in the system today. In other words, we would be taking more out of your pay and every other public servant's paycheque to allow this system to operate the way it is being suggested in that private member's bill. The fix for this would be a fix that could occur over a period of 20 years. However, any government would be dreaming to come out and say, "We can fix it."

Je veux vous poser deux questions sur les dispositions de récupération du RARM et du RPC. Ces questions vous ont déjà été posées et ont également été posées hier au Vice-chef d'état-major de la Défense par le président du Comité de la défense. Je parle du RARM, le Régime d'assurance-revenu militaire, et du Régime de pensions du Canada.

Y aura-t-il bientôt une résolution ou une décision de ne pas aller de l'avant, ou y a-t-il une lumière au bout du tunnel, par opposition à une réponse du genre « Nous nous penchons là-dessus »?

M. Thompson : Encore une fois, je pense que le RARM est un problème d'ordre gouvernemental et, vous pourriez donc faire valoir que, si c'est un problème gouvernemental, c'est mon problème; c'est le problème de tout le monde. En ce qui concerne la disposition de recouvrement alléguée, c'est le problème du MDN.

Honnêtement, ce problème revient constamment à la Chambre des communes, et c'est toujours le NPD qui présente un projet de loi d'initiative parlementaire. Quand le parti libéral était au pouvoir, c'était un des chevaux de bataille de prédilection du NPD, parce que c'est un enjeu émotif et qu'il est difficile pour le gouvernement de faire connaître sa version de l'histoire relativement à la transition et au financement que le MDN offre aux jeunes femmes et aux jeunes hommes qui prennent une retraite tôt dans leur carrière.

Au bout du compte, la disposition de récupération n'en est pas réellement une. Cependant, à court terme, le gouvernement n'a pas la capacité de corriger la disposition de récupération comme le suggère le projet de loi du NPD. Il faut se parler franchement ici, enfin. Le gouvernement libéral précédent a fait face aux mêmes problèmes : avons-nous les moyens de corriger ce problème?

C'est un charmant cheval de bataille à enfourcher si vous faites partie du NPD. Ces gens n'ont jamais formé de gouvernement dans ce pays et, à moins qu'il y ait un revirement remarquable aux urnes, ils sont peu susceptibles de former le gouvernement au cours des 30 prochaines années. Honnêtement, le pays ne pourrait pas se permettre d'avoir le NPD au gouvernement.

C'est pourquoi c'est l'un des projets de loi qu'ils adorent soumettre pour tenter de mettre le gouvernement dans l'embarras, qu'il s'agisse de nous ou des libéraux.

S'il fallait corriger ce problème, le premier coût fixe que le gouvernement aurait à débours s'élèverait à 7 milliards de dollars aujourd'hui. Il s'agit d'une valeur approximative. Si l'on veut corriger ce problème pour toujours — c'est-à-dire de manière continue — les hommes et les femmes qui cotisent au système aujourd'hui feraient face à un ajustement majeur de leurs cotisations. Autrement dit, nous prélèverions encore plus d'argent sur votre chèque de paie et sur celui de tous les autres fonctionnaires pour permettre à ce système de fonctionner de la manière suggérée dans ce projet de loi d'initiative parlementaire. Cela pourrait se dérouler sur une période de 20 ans. Toutefois, il est certain que n'importe quel gouvernement adorerait pouvoir déclarer : « Nous pouvons corriger ce problème. »

Senator Banks: I am glad to hear that because it is an answer as opposed to “We are looking at it.” It is an answer I had not heard as clearly before. You are right: It applies not just to the present government but also to the government before that and so on.

How about the Canada Pension Plan?

The Chair: If I could intervene, I think when the minister referred to the billions of dollars, he was referring to the pension clawback.

Is that correct, minister?

Mr. Thompson: Yes, I am talking about that whole issue of what the veterans receive upon their retirement and the clawback that occurs as a result.

The Chair: Then there is the SISIP clawback. I do not think we are talking billions; I think it is a somewhat different question. There is the perceived dichotomy between what happens to the member of the CF who is injured and continues to serve, and the member of the CF who is injured and becomes a veteran.

Senator Banks: Exactly. You addressed the major part of the question, but the SISIP question is complicated and is still unanswered.

Mr. Thompson: It is all part of one big package which does get overly complicated, but in terms of our side of the equation, our disability pension is not clawed back. That is something we do not do. There is no issue there for us.

The bigger issue is clouded in this whole sense of what retired members of the force get when they turn 60 years or 65 years of age. That is what the bill addresses.

Senator Banks: I think we should probably avoid the use of the word “fix” because I am not sure that is an appropriate word. That implies that there is something wrong. I am not sure that there is something wrong.

Mr. Thompson: That is true. This is one of those questions that we grapple with all the time in government. How do you answer a complicated question like that in 30 seconds in the house or when you are doing an interview with the media? It is one of those ones that almost defy a precise answer in 30 seconds.

If the whole story is told, when some of those that have served in the military that are with us today in Parliament can stand on their feet in the house and explain how these programs work over time and what they are entitled to and what they get, it is totally understandable. Without exception, most people say you were right; we agree. For the first time, you have taken the cloudiness away from the issue.

Le sénateur Banks : Je suis heureux de vous entendre parler de la sorte, parce que c'est une réponse, plutôt que de me faire dire « Nous nous penchons là-dessus. » C'est une réponse que je n'avais pas entendu formuler aussi clairement auparavant. Vous avez raison : cela s'applique non seulement au gouvernement actuel, mais également au gouvernement précédent et ainsi de suite.

Et pour le Régime de pensions du Canada?

Le président : Si je peux intervenir, je pense que quand le ministre a parlé des milliards de dollars, il parlait de la disposition de récupération des pensions.

Est-ce juste, monsieur le ministre?

M. Thompson : Oui, je parle de toute cette question de ce que les anciens combattants touchent à leur retraite et de la récupération qui en découle.

Le président : Il y a ensuite la disposition de récupération du RARM. Je ne crois pas que nous parlions de milliards de dollars. Je pense que c'est une question un peu différente. Il semble qu'il y a une dichotomie perçue entre ce qui arrive à un membre des FC qui est blessé et continue à servir, et le membre des FC qui est blessé et devient un ancien combattant.

Le sénateur Banks : Exactement. Vous avez répondu à la plus grande partie de la question, mais la question du RARM est complexe et reste sans réponse.

M. Thompson : Tout ça fait partie d'un gros ensemble qui devient effectivement trop complexe, mais, en ce qui nous concerne, il n'y a pas de disposition de récupération pour notre pension d'invalidité. C'est quelque chose que nous ne faisons pas. Selon nous, il n'y a pas de problème là.

L'enjeu le plus important est occulté en raison de ce que reçoivent les membres des Forces qui prennent leur retraite vers 60 ou 65 ans. Voilà ce que le projet de loi cherche à régler.

Le sénateur Banks : Je pense que nous devrions probablement éviter d'utiliser le mot « corriger » parce que je ne suis pas certain que ce soit le bon mot. Cela sous-entend qu'il y a quelque chose qui ne fonctionne pas; je n'en suis pas certain.

M. Thompson : C'est vrai. C'est le genre de question avec lequel nous nous débattons constamment au gouvernement. Comment répondre à une question complexe comme celle-là en 30 secondes à la Chambre ou pendant une entrevue avec les médias? C'est l'une de ces questions auxquelles on ne peut pratiquement pas apporter de réponse précise en 30 secondes.

Si l'on raconte toutes les facettes de l'histoire, si certains des militaires qui sont avec nous aujourd'hui au Parlement pouvaient se tenir debout dans la Chambre et expliquer le fonctionnement de ces programmes au fil du temps, ce à quoi ils ont droit et ce qu'ils reçoivent, tout prend son sens. Sans exception, la plupart des gens disent « Vous aviez raison, nous sommes d'accord. ». Pour la première fois, vous avez expliqué clairement le problème.

I think our treatment of these men and women is fair. To be honest with you, like any of these issues, it is often exploited by the opposition — in this case, the NDP.

Senator Kenny: Minister, you did not like the word “awarded.” I do not like it either; it sounds condescending. You might consider “earned compensation” or “payments toward making whole.” I offer those alternative phrases.

I would like to go back to the ombudsman again — because I think it is important we clarify the concerns he raised while speaking to this committee. In addition, in response to Senator Downe, you indicated that you still have confidence in the ombudsman. You also expressed that you will continue to express your views candidly and publicly about disagreements that you have with the ombudsman.

I would like to discuss two other issues that Colonel Stogran brought up with us to get your reaction. The first had to do with the words “to review,” which I gather is part of his mandate. He suggested to us that the department tended to take a limited interpretation of the words “to review” as being he was entitled to read information relating to various cases. His view was that “to review” included the powers to investigate and take action. I do not know whether this is an issue for your deputy or for you, but could we have a response to that question?

Mr. Thompson: In fairness, senator, I will defer this to the deputy because I know that she has dealt directly with the ombudsman on many of these issues and is keenly aware of the subject matter. I will ask Ms. Tining to answer that question.

Ms. Tining: The term “to review” in my conversations with the ombudsman was in the context of to review legal advice provided by the department. The difference in interpretation of the word “review” is based on the fact that for departmental employees, when they request a legal opinion on a policy or a program of a department, they will ask our legal advisers for that advice. They will ask that advice on the basis that the information will not be shared with other third parties.

In order to preserve what I referred to as a client-solicitor privilege, the ombudsman’s interpretation that the word “review” would allow him to read; I guess I have a different interpretation of the word “review.” I have a legal interpretation of what the word means as it is referred to in the order-in-council, which is that the ombudsman is specifically not allowed to review legal opinions provided to the department. That is where we have a difference of opinion as to what the word “review” means.

Je pense que nous traitons ces femmes et ces hommes de manière équitable. Franchement, ce problème-là, comme beaucoup d’autres, est souvent exploité par l’opposition — en l’espèce, le NPD.

Le sénateur Kenny : Monsieur le ministre, vous n’aimiez pas l’expression « accordé ». Je ne l’aime pas non plus, elle a une connotation condescendante. Vous pourriez envisager d’utiliser « rémunération méritée » ou « paiements de rétribution ». Je vous propose ces autres tournures.

J’aimerais revenir à la question de l’ombudsman — parce que je pense que c’est important que nous précisions les préoccupations qu’il a évoquées en parlant devant notre comité. De plus, dans votre réponse au sénateur Downe, vous avez indiqué que vous avez toujours confiance en l’ombudsman. Vous avez également indiqué que vous continuerez à faire connaître franchement et publiquement vos points de vue relatifs à vos mésententes avec lui.

J’aimerais connaître votre réaction relativement à deux autres problèmes que le Colonel Stogran a évoqués devant nous. Le premier problème avait à voir avec l’expression « réviser » ou « examiner », ainsi qu’on a traduit le verbe « to review », d’après ce que je comprends, dans son mandat. Devant notre comité, il a laissé entendre que le ministère avait tendance à interpréter de manière restreinte l’expression « réviser », c’est-à-dire qu’il avait le droit de lire de l’information relative à divers cas. Selon lui, l’expression « réviser » inclut les pouvoirs de mener des enquêtes et de prendre des mesures. Je ne sais pas si cela constitue un problème pour votre sous-ministre ou pour vous-même, mais pourrions-nous avoir une réponse à cette question?

M. Thompson : Sénateur, en toute équité, je vais me tourner vers la sous-ministre, parce que je sais qu’elle a traité directement avec l’ombudsman pour un grand nombre de ces problèmes et connaît très bien la question. Je vais demander à Mme Tining de répondre à cette question.

Mme Tining : Dans mes conversations avec l’ombudsman, l’expression « réviser », était utilisée dans le contexte de l’examen de conseils juridiques fournis par le ministère. La différence dans l’interprétation de l’expression « réviser » s’appuie sur le fait que, pour les employés du ministère, quand ils demandent un avis juridique sur une politique ou un programme d’un ministère, ils se tournent vers nos conseillers juridiques. Ils demanderont ces conseils en s’attendant à ce que cette information ne soit pas communiquée à de tierces parties.

L’interprétation de l’ombudsman de l’expression « réviser » lui permettrait de lire ces documents; afin de préserver ce que j’ai plus tôt appelé le secret professionnel, je suppose que j’ai une interprétation différente de ce qu’elle signifie. J’adopte l’interprétation juridique de ce que signifie l’expression de la façon dont elle est utilisée dans le décret, c’est-à-dire que l’ombudsman n’est expressément pas autorisé à examiner les avis juridiques fournis au ministère. Voilà en quoi consiste notre différence d’opinions relativement au sens de l’expression « réviser ».

Senator Kenny: He suggested that your definition of "review" was that he could read the document and that his definition of "review" was to investigate and to take action. I do not see any reference here to just legal documents. I do not know if the research staff can elaborate further as to the exact quotation.

The Chair: What I am being provided with is the order-in-council, and the paragraph dealing with limitations on authority.

Senator Kenny: It would be more helpful if we had the ombudsman's actual testimony. I can go on to my next question if Jim wants to get the testimony.

My next question, if I may, is the ombudsman alleged that he had a variety of staffing difficulties and that the hiring regulations that he has to work within make it difficult to fill all of his staffing positions in a timely manner.

He was also concerned that there was not employment protection for people working for him who hoped to pursue a career in the public service after they left his staff. He felt that was an appropriate thing because of the nature of an ombudsman's role. Frequently you are a thorn in the side of a department, and he was concerned that staff working for him might find themselves at a disadvantage later on.

Mr. Thompson: I will again have Ms. Tining answer that question. On the public service issue with the employees, that is not my understanding of how the protection they receive under the Public Service of Canada, but the deputy can probably give you the details.

Ms. Tining: On your second point, all employees of the ombudsman are employees of the Department of Veterans Affairs Canada. The ombudsman is an appointment by order-in-council, but all of his 30 employees are employees of the department. As such, they are regular, indeterminate public servants with the same security of position as any departmental or federal public servant.

Senator Kenny: Bluntly put, he felt that working for him was not a good career move for someone in the department to take. He wanted some message or some assurance that in working there, people understood that he or she would be in a more adversarial role and that it would not be counted against them.

Mr. Thompson: Perhaps I can answer that politically. That is not a concern of any of the employees that work in the department. They are protected as any public servant would be protected. Those fears are unwarranted, to be honest with you.

Le sénateur Kenny : Il a laissé entendre que votre définition du terme « réviser » lui permettait de lire le document, et que sa définition du terme lui permettrait de mener des enquêtes et de prendre des mesures. Je ne vois aucune mention relative à des documents juridiques. Je ne sais pas si les chercheurs peuvent nous donner davantage de détails quant à la citation exacte.

Le président : Ce que l'on me fournit est le décret ainsi que le paragraphe traitant des limites du mandat.

Le sénateur Kenny : Ce serait plus utile d'avoir le témoignage de l'ombudsman. Je peux passer à ma prochaine question si Jim veut aller chercher le témoignage.

Si vous permettez, ma prochaine question porte sur le fait que l'ombudsman a allégué qu'il faisait face à des difficultés relatives à la dotation, et que la réglementation en matière d'embauche qu'il doit respecter fait en sorte qu'il lui est difficile de pourvoir à tous ses postes en temps opportun.

Il était également préoccupé par le fait qu'il n'y avait pas de protection d'emploi pour les gens qui travaillent pour lui et qui souhaitaient poursuivre leur carrière dans la fonction publique après avoir quitté leur poste dans son personnel. Il avait le sentiment que ce serait la bonne chose à faire en raison de la nature du rôle de l'ombudsman. Vous vous retrouvez souvent à être une épine au pied du ministère, et il était préoccupé par le fait que le personnel qui travaille pour lui puisse se trouver en mauvaise position par la suite.

M. Thompson : Encore une fois, je vais demander à Mme Tining de répondre à cette question. Sur la question des employés membres de la fonction publique, ce n'est pas ainsi que je comprends la protection dont ils bénéficient dans le cadre de la fonction publique du Canada, mais la sous-ministre peut probablement vous donner les détails.

Mme Tining : En ce qui concerne votre deuxième question, tous les employés de l'ombudsman sont des employés d'Anciens Combattants Canada. L'ombudsman est nommé par un décret, mais ses 30 employés sont des employés du ministère. À ce titre, ils sont des fonctionnaires qui occupent des postes réguliers à durée indéterminée caractérisés par la même sécurité d'emploi que celui de n'importe quel fonctionnaire d'un ministère ou du gouvernement fédéral.

Le sénateur Kenny : Sans mettre de gants blancs, il croyait que le fait de travailler pour lui n'était pas un cheminement de carrière intéressant pour un employé du ministère. Il voulait avoir une certaine forme d'assurance ou de message du fait que travailler pour l'ombudsman, bien que plaçant le personnel en question dans un rôle où il y a davantage de confrontation, ne jouerait pas contre ces employés par la suite.

M. Thompson : Peut-être pourrais-je répondre à cette question sur le plan politique. Les employés qui travaillent dans le ministère ne se préoccupent pas de cette question. Ils sont tout aussi protégés que n'importe quel autre fonctionnaire. Honnêtement, ces craintes ne sont pas justifiées.

Senator Kenny: I hope you are always very honest with us. Clearly, this is something that he raised, and he would not raise it frivolously. It is not an unreasonable request to make if on a daily basis, the employee challenges the department.

Mr. Thompson: I do not know how to respond to that other than to say that he is wrong in those terms. Probably, you will see within your career that not everyone on any given day will agree with you. In the sense that career public servants will be punished for the job they are exercising, he is totally off base.

Senator Kenny: What are your views on the hiring regulations making it difficult for him to staff his office?

Mr. Thompson: Again, I do not have his comments on that, so I will ask for clarification. He has attributed some of that difficulty to his own personality, if I am not mistaken. The fact that he sets such high standards, he is sometimes difficult to work with and communicate with, et cetera. I will ask the deputy minister because she recently read the report.

Ms. Tining: On the staffing, to be totally fair, the colonel came from the Canadian Forces where the hiring processes and the way with which you deal with staffing is very different than it is in the public service. It came as a shock to him to learn how many processes you need to go through to hire a public servant to ensure fair and transparent access to all jobs in the public service. You have to remember that he had to design his organization, decide what kind of organization he wanted and what kind of positions he wanted. He had to determine the roles and responsibilities, the organizational chart and have the classification. He has 30 positions in his organization. As of the end of April, we had prepared 67 staffing actions for these 30 positions. We have been working very hard with him because there is a huge amount of work. In fairness, it came as a surprise to him. Certainly, I can assure you that our human resource officers, in classification, in staffing and in staff relations, have provided him with a very high level of support and have helped him with the learning curve of what needed to be done.

We have a memorandum of understanding with the ombudsman that spells out the standards of service when he makes a request for this or for that and what level of service he can expect. The entire workload generated by creating an organization was probably underestimated from the start, which led to some frustrations on his part.

Senator Kenny: Thank you.

The Chair: I have the testimony of Colonel Stogran. Perhaps we can read it. Senator Kenny, it comes down to the fact that the ombudsman wants to read everything, including legal opinion. The department's position is that the limits on authority in the statute do not permit the reading of legal opinion.

Le sénateur Kenny : J'espère que vous êtes toujours très honnête avec nous. Manifestement, c'est une préoccupation qu'il a soulevée, et il ne le ferait pas de manière frivole. Cette demande n'est pas déraisonnable compte tenu du fait que les employés contestent quotidiennement le ministère.

M. Thompson : Je ne sais pas comment vous répondre autrement que pour vous dire qu'il a tort sur cette question. Vous allez sans doute constater dans votre carrière que tout le monde ne sera pas d'accord avec vous. Quand il laisse entendre que la carrière de fonctionnaire pourrait être affectée en raison du type de travail que la personne exerce, il est tout à fait dans l'erreur.

Le sénateur Kenny : Que pensez-vous des règlements relatifs à l'embauche qui font en sorte qu'il lui est difficile de pourvoir les postes de son bureau?

M. Thompson : Une fois de plus, je n'ai pas de commentaires à ce sujet, alors je vais demander des précisions. L'ombudsman a attribué une partie de cette difficulté à sa propre personnalité, si je ne me trompe pas. Le fait qu'il a des attentes très élevées, qu'il n'est pas toujours facile de communiquer avec lui et de travailler avec lui, et cetera. Je vais demander à la sous-ministre parce qu'elle a récemment lu le rapport.

Mme Tining : En toute équité, en ce qui concerne la dotation, le colonel venait des Forces canadiennes, où les processus d'embauche et la manière de procéder à la dotation sont très différents de ce qui se fait dans la fonction publique. Ça a été un choc pour lui de constater les nombreux processus à effectuer pour embaucher un fonctionnaire afin d'assurer un accès équitable et transparent à tous les emplois de la fonction publique. Vous devez vous rappeler qu'il a eu à concevoir son organisation, à décider du type d'organisation qu'il voulait et du type de postes qu'il voulait. Il a eu à déterminer les rôles et les responsabilités, l'organigramme et à faire préparer la classification. Son organisation compte 30 postes. À la fin d'avril, nous avons préparé 67 mesures de dotation pour ces 30 postes. Depuis le début, nous travaillons très fort avec lui, parce qu'il y a une énorme quantité de travail. En toute équité, cela l'a surpris. Je peux certainement vous assurer que nos agents des ressources humaines en classification, en dotation et en relation avec le personnel lui ont fourni un soutien important et l'ont aidé dans sa courbe d'apprentissage de ce qui devait être fait.

L'ombudsman et nous-mêmes avons un protocole d'entente qui précise les normes de service au moment où il présente une demande pour quelque chose ainsi que le niveau de service auquel il peut s'attendre. L'ensemble de la charge de travail générée par la création d'une organisation a sans doute été sous-estimée dès le départ, ce qui a engendré une certaine frustration chez lui.

Le sénateur Kenny : Merci.

Le président : J'ai le témoignage du colonel Stogran. Nous pourrions peut-être le lire. Sénateur Kenny, cela se résume au fait que l'ombudsman veut lire tout, y compris les avis juridiques. La position du ministère est que les limites du mandat précisées dans le décret n'autorisent pas la lecture d'avis juridiques.

I will read Colonel Stogran's testimony, which he gave to us last week.

We are currently in a legal discussion, if you will, with the department regarding the definition of "to review." I view "to review" in terms of the prohibition to review legal documents, judgments and decisions of the Veterans Review and Appeal Board. I view that to be in accordance with the definition held in the Pension Act and the Veterans Review and Appeal Board Act, which defines "to review" as to hear, determine, and deal with issues.

The department, on the other hand, sees "to review" as having access to or the ability to read any documents. We have been prohibited from reading documents such as legal advice on certain issues.

The definition of "to review," if it is taken literally as "to read," we would be prohibited from reading legal judgments that are in fact public access, out in the street. That remains as point of contention for us.

Would you comment please?

Ms. Tining: Yes. That is very much the content of my conversation and discussions with the colonel. In the order-in-council you have seen the specific reference that the ombudsman shall not review legal advice. The minister has reinforced that in his conversation with the ombudsman. We have told the ombudsman that for the documents for which we do not have authority to share with him, we will make our best effort to understand what his question is and to provide as much information as possible to meet his needs without sharing the full document.

We will try not to get in the way of the ombudsman doing his job, although we will not go against what is indicated in the order-in-council and what how our legal interpret it.

Senator Wallin: I will respond to the point raised by Senator Kenny. The phrase used by the ombudsman was that many of his employees are looking over their shoulders and are worried whether they would be accepted back in the organization having served in his office.

The Chair: That is all in the transcript, is it not?

Senator Wallin: Yes. It is all in the transcript.

Ms. Tining: If I could, a number of employees in the ombudsman's office have been reintegrated to the department.

The Chair: Thank you.

Senator Downe: Minister, in your party's 2008 election platform, they committed to restoring the War Veterans Allowance program for Commonwealth and Allied Forces

Je vais lire le témoignage que le colonel Stogran a fait devant nous la semaine dernière.

Nous tenons actuellement des discussions d'ordre juridique avec le ministère concernant la définition du mot « réviser » [review]. Je place ce mot dans le contexte de l'interdiction de réviser les documents juridiques, les jugements et les décisions du Tribunal des anciens combattants. Selon moi, ce mot correspond à la définition figurant dans la Loi sur les pensions et la Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), selon laquelle cette action consiste à réviser toute décision rendue et à statuer sur toute question.

Pour sa part, le ministère considère que le fait de réviser consiste à avoir accès à n'importe quel document et à pouvoir les consulter. On nous a empêchés de lire des documents comme des conseils juridiques sur certaines questions.

Si l'on prend le mot « réviser » au sens littéral de « lire », nous ne pourrions prendre connaissance des jugements juridiques qui sont en fait accessibles au public. Ce terme demeure un point de désaccord entre nous.

Avez-vous des commentaires?

Mme Tining: Oui. Cela décrit bien le contenu de ma conversation et de mes discussions avec le colonel. Dans le décret, vous avez vu la disposition précise indiquant que l'ombudsman ne doit pas « examiner » les avis juridiques. Le ministère a insisté sur ce point dans sa conversation avec l'ombudsman. Nous lui avons expliqué que, pour les documents dont nous n'avons pas le droit de lui révéler le contenu, nous ferons de notre mieux pour bien comprendre sa question et lui donner le plus possible d'information que possible pour répondre à ses besoins sans lui communiquer tout le document.

Nous allons faire de notre mieux pour ne pas nuire au travail de l'ombudsman, mais nous n'allons pas aller à l'encontre de ce qui est indiqué dans le décret ni de l'interprétation qu'en font nos conseillers juridiques.

Le sénateur Wallin : J'aimerais répondre à la question soulevée par le sénateur Kenny. Selon la formule employée par l'ombudsman, bon nombre de ses employés surveillent par-dessus leurs épaules et s'inquiètent de savoir si l'organisation accepterait de les reprendre après qu'ils auront travaillé pour lui.

Le président : Tout cela est dans la transcription, n'est-ce pas?

Le sénateur Wallin : Oui, tout est dans la transcription.

Mme Tining : Si vous permettez, un certain nombre d'employés du bureau de l'ombudsman ont été réintégrés dans le ministère.

Le président : Merci.

Le sénateur Downe : Monsieur le ministre, dans le programme électoral de 2008, votre parti s'est engagé à rétablir l'Allocation aux anciens combattants pour les membres des Forces du

living in Canada for more than 10 years. What action, if any, has been taken on that commitment?

Mr. Thompson: Senator, we will act on that commitment very soon. The news on that will be good news, and you will be happy with it. You will not have to wait too long.

Senator Downe: Will the legislation include resistance fighters?

Mr. Thompson: No, it will not include them. I know there were some legal challenges with that and other issues around the resistance fighters, senator. I guess you would have to have an institutional memory of this place to know that. That is one of the issues that we looked at. It is fraught with all kinds of problems. At one time the government did go there, and some difficult issues came forward. We never made that commitment but we will honour the commitment to our Allied veterans.

The Chair: Senators, next week, with your agreement, I propose that we review a work plan going forward that you will receive in the next day or two. It is in translation, and we can discuss it next week.

Finally, I and some other senators received a document from the ombudsman dealing with some information that he wished to provide to the committee pursuant to his appearance before us. The clerk has spoken to him and pointed out to him that the document was received in only one official language. Before we can deal with it, it has to be translated, which will be done. It will then be distributed to senators, and we can deal with it as we see fit in due course.

Thank you, Minister Thompson, Ms. Tining and Mr. Hillier for appearing before us. We appreciate your candour, minister, as always. I have known it for a long time, being one of your constituents.

We wish you well and we take you at your word, of course, that you are seeking to do your level best for those in our country who have given so much to preserve our freedom. We know that you have made that a mission in your life. We are here to assist and to provide constructive criticism where necessary and to provide a bit of applause, from time to time, when we see great things happening.

We understand why you could not come before, and we are sure that a visit to the troops in Afghanistan was far more important than being here last week. We are most grateful.

(The committee adjourned.)

Commonwealth et des Forces alliées vivant au Canada depuis plus de 10 ans. Y a-t-il eu des mesures prises relativement à cet engagement et, le cas échéant, lesquelles?

M. Thompson : Sénateur, nous allons prendre des mesures très bientôt relativement à cet engagement. Les nouvelles à ce sujet seront bonnes, et vous serez satisfait. Vous n'aurez pas à attendre très longtemps.

Le sénateur Downe : La législation inclura-t-elle les résistants?

M. Thompson : Non, elle ne les inclura pas. Sénateur, je sais qu'il y avait des obstacles juridiques relativement à la question des résistants ainsi que d'autres problèmes. Je suppose qu'il vous faudrait avoir une mémoire institutionnelle de cet endroit pour le savoir. C'est l'un des enjeux que nous avons examinés, et il présente toutes sortes de problèmes. À un certain moment, le gouvernement a envisagé d'inclure les résistants, et des problèmes difficiles ont surgi. Nous ne nous sommes jamais engagés à l'égard des résistants, mais nous honorerons l'engagement à l'égard de nos anciens combattants alliés.

Le président : Sénateurs, si vous êtes d'accord, je propose que nous examinions la semaine prochaine un plan de travail pour faire progresser ce que vous recevrez dans un jour ou deux. Le document est à la traduction, et nous pourrions en discuter la semaine prochaine.

Enfin, d'autres sénateurs et moi-même avons reçu un document de l'ombudsman portant sur des renseignements qu'il souhaitait fournir au comité à la suite de sa comparution. Le greffier lui a parlé et lui a signalé le fait que le document n'avait été reçu que dans l'une des deux langues officielles. Il doit être traduit avant que nous l'examinions, ce qui sera fait. Il sera ensuite distribué aux sénateurs, et nous pourrions l'examiner comme bon nous semblera, en temps voulu.

Monsieur le ministre Thompson, madame Tining et monsieur Hillier, j'aimerais vous remercier d'avoir comparu devant notre comité. Monsieur le ministre, votre franchise est toujours appréciée, je la connais bien, et ce, depuis longtemps, puisque je suis l'un de vos électeurs.

Bien entendu, nous vous croyons sur parole et vous souhaitons de réussir dans les efforts que vous déployez pour ceux de notre pays qui ont tant donné pour préserver notre liberté. Nous savons que vous en avez fait votre mission. Nous sommes ici pour vous aider et pour vous fournir des critiques constructives, au besoin, et pour applaudir de temps à autre, quand de grandes choses se produisent.

Nous comprenons pourquoi vous n'avez pas pu venir plus tôt, et nous sommes convaincus qu'une visite à nos troupes en Afghanistan était beaucoup plus importante que le fait de comparaître ici la semaine dernière. Nous vous sommes très reconnaissants.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, May 27, 2009

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister
of Veterans Affairs.

WITNESSES

Wednesday, May 27, 2009

Veterans Affairs Canada:

Suzanne Tining, Deputy Minister;

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and
Commemoration.

COMPARAÎT

Le mercredi 27 mai 2009

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des
Anciens Combattants.

TÉMOINS

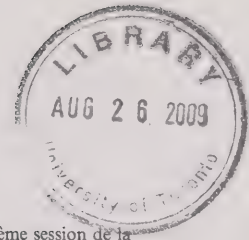
Le mercredi 27 mai 2009

Anciens Combattants Canada :

Suzanne Tining, sous-ministre;

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et
Commémoration.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, June 10, 2009
Wednesday, June 17, 2009

Le mercredi 10 juin 2009
Le mercredi 17 juin 2009

Issue No. 3

Fascicule n° 3

First and second (final) meetings on:

Bill C-33, An Act to amend
the War Veterans Allowance Act

Première et deuxième (dernière) réunions concernant :

Le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi
sur les allocations aux anciens combattants

NOTE:

For the report to the Senate on Bill C-33, An Act to amend
the War Veterans Allowance Act, refer to Issue No. 8
of the Standing Senate Committee
on National Security and Defence

NOTA :

Pour le rapport au Sénat sur le projet de loi C-33,
Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens
combattants, voir le fascicule n° 8 du Comité sénatorial
permanent de la sécurité et de la défense

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN :

(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

Day
Wallin

Kenny

(Quorum 3)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, June 9, 2009:

Second reading of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of Proceedings of the Standing Senate Committee on National Security and Defence of Wednesday, June 10, 2009:

The Honourable Senator Banks moved:

That the order of reference regarding Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009, be delegated to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

La greffière du comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Committee

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 9 juin 2009 :

Deuxième lecture du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait du Procès verbal de la réunion du mercredi 10 juin 2009 du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense :

L'honorable Sénateur Banks propose :

Que l'ordre de renvoi concernant le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, adopté le mardi 9 juin 2009, soit renvoyé au Sous-comité des anciens combattants.

La motion mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009
(5)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:57 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Wallin (5).

Other senators present: The Honourable Senators Downe, Manning, Mitchell and Tkachuk (4).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009 and delegated to the subcommittee on Wednesday, June 10, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee began its consideration of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

The chair made a statement.

The subcommittee proceeded to discuss a draft agenda.

It was agreed that the subcommittee meet next week and invite witnesses before proceeding to clause-by-clause consideration of the bill.

At 1:14 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009
(6)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:06 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Wallin (5).

Other senator present: The Honourable Senator Downe (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, June 9, 2009 and delegated to the subcommittee on Wednesday, June 10, 2009 by the Standing Senate Committee on

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009
(5)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 57, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Downe, Manning, Mitchell et Tkachuk (4).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 juin 2009 et délégué le mercredi 10 juin 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité entreprend l'examen du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

Le président ouvre la séance.

Le sous-comité discute d'un projet d'ordre du jour.

Il est convenu que le sous-comité se réunisse la semaine prochaine et qu'il entende des témoins avant de procéder à l'étude article par article du projet de loi.

À 13 h 14, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009
(6)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 6, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Downe (1).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 9 juin 2009 et délégué le mercredi 10 juin 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la

National Security and Defence, the subcommittee continued its consideration of Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act.

APPEARING:

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P.,
Minister of Veterans Affairs.

WITNESS:

Veterans Affairs Canada:

Darragh Mogan, Director General, Program and Service
Policy Delivery (PSPD).

The chair made opening remarks.

Minister Thompson made a statement and, together with
Mr. Mogan, answered questions.

At 12:55 p.m., it was agreed that the subcommittee proceed to
clause-by-clause consideration of Bill C-33, An Act to amend the
War Veterans Allowance Act.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that this bill be adopted without amendment.

It was agreed that this bill be reported, without amendment, to
the Standing Senate Committee on National Security and
Defence, at the earliest opportunity.

At 12:56 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the
chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

défense, le sous-comité poursuit son examen du projet de loi C-33,
Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

COMPARAÎT :

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député,
ministre des Anciens Combattants.

TÉMOIN :

Anciens Combattants Canada :

Darragh Mogan, directeur général, Division des politiques et
des programmes.

Le président ouvre la séance.

Le ministre Thompson fait une déclaration, puis, avec l'aide de
M. Mogan, répond aux questions.

À 12 h 55, il est convenu que le sous-comité procède à l'étude
article par article du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur
les allocations aux anciens combattants.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi, sans proposition
d'amendement.

Il est convenu de faire rapport du projet de loi, sans
proposition d'amendement, au Comité sénatorial permanent de
la sécurité nationale et de la défense, le plus tôt possible.

À 12 h 56, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 10, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, met this day at 12:57 p.m. to give consideration to the bill and to study on the services and benefits provided to veterans and members of their families.

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: We have a witness ready to testify on behalf of The Royal Canadian Legion. It is now 1 p.m. and we only have about 25 minutes left. Given the fact that we want to explore matters thoroughly with him, let us see whether there is some possibility of having him back. In doing so, we can give our full attention to his testimony during a full sitting.

Bill C-33 has been referred to this committee and it is very important — I do not think there is any argument — that it be passed before the summer recess. If we do not pass this bill, we will miss the January 1 deadline and these deserving veterans will not get their money until 2010, and onwards.

It comes down to whether we wish to do clause-by-clause consideration today and dispose of the bill or whether we wish to hear witnesses. If we wish to hear witnesses on the matters raised by Senator Downe, which concerned whether or not resistance fighters, among others, would be eligible, then I could try to get the minister to appear. However, I am informed that if questions were technical in nature, the questions would be better answered by Darragh Mogan, Director General of Program and Service Policy Delivery; and Kim Andrews, Acting Director, Strategic Program Initiatives.

I want to make one other remark, Senator Downe, with respect to the matters that you raised. Proposed subsection (4.1) of Bill C-33 reads as follows:

(4.1) An allied veteran is also any former member of His Majesty's forces, or of any of the forces, other than resistance groups. . .

I do not want to speak for you Senator Downe, but I suppose the question revolves around whether or not that line is adequate to avoid the difficulties that the previous legislation ran afoul of. You will no doubt want to answer that question.

Before I turn the floor over to Senator Downe and Senator Kenny, my whip has informed me that we can get permission to sit while the Senate is sitting so that we could have a meeting of the Veterans Affairs Subcommittee at some point, either Monday or Tuesday. We can also apply to the Senate for permission to have the matter dealt with later the same day.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 juin 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, se réunit aujourd'hui à 12 h 57 pour examiner le projet de loi et pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles.

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Nous recevons aujourd'hui un représentant de la Légion royale canadienne. Malheureusement, il est déjà 13 heures, et il ne reste que 25 minutes à la séance. Comme nous aurons beaucoup de questions à lui poser, nous verrons s'il est possible de l'inviter de nouveau. S'il revient pour une séance complète, nous pourrions prêter toute l'attention voulue à son témoignage.

Le projet de loi C-33 a été renvoyé à notre comité, et il est très important — personne ne dira le contraire — qu'il soit adopté avant l'ajournement pour l'été. Autrement, il ne pourra pas entrer en vigueur au 1^{er} janvier comme prévu, et les anciens combattants, qui le méritent pourtant bien, ne pourront pas avoir leur argent avant 2010, au mieux.

De deux choses l'une : ou bien nous effectuons l'étude article par article du projet de loi dès aujourd'hui, ou bien nous entendons notre témoin. Si nous souhaitons entendre des témoins sur les questions soulevées par le sénateur Downe, à savoir si les membres des groupes de résistance pouvaient être jugés admissibles, je pourrais alors demander au ministre de comparaître. On m'indique cependant que si nos questions sont de nature technique, nous ferions mieux de les adresser au directeur général de la politique et des programmes, M. Darragh Mogan, et à la directrice par intérim des Initiatives de programme stratégique, Mme Kim Andrews.

J'aimerais faire une autre remarque, sénateur Downe, à propos des questions que vous avez soulevées. Pour le moment, l'article 4.1 du projet de loi dit ceci :

(4.1) Sont également des anciens combattants alliés les anciens membres de l'une des forces de Sa Majesté ou de l'une des forces — autres que les groupes de résistance...

Sans vouloir parler en votre nom, sénateur Downe, j'imagine que vous voulez savoir si cette disposition réussira ou non à éviter les difficultés suscitées par l'ancienne loi. Vous voudrez sans doute me répondre tout à l'heure.

Mais avant de céder la parole au sénateur Downe et au sénateur Kenny, le whip de mon parti m'a appris que nous pouvons demander la permission de siéger pendant que le Sénat siège aussi, ce qui permettrait au Sous-comité des anciens combattants de se réunir quelque part lundi ou mardi. Nous pouvons également demander au Sénat la permission de trancher la question la journée même.

I do not think it is critical to go to clause-by-clause consideration today. It would be helpful to dispose of the bill, but if there are matters outstanding upon which members want to hear witnesses, I am amenable to that.

Senator Kenny: Thank you, Senator Meighen. You have been very patient. I support this bill, as I believe all members will. I would also be in favour of supporting the suggestion that we sit while the Senate is sitting.

As you mentioned earlier, it is urgent that we get this bill out before we rise. I want you to know that we will do whatever we can to accommodate that.

The Chair: Would you like to hear a witness?

Senator Kenny: Since we have one present, I think that we should, just out of courtesy to the witness. We should hear the witness and then deal with clause-by-clause consideration of the bill.

The Chair: The witness was not called specifically to deal with Bill C-33. Could we hold that in abeyance until Senator Downe has commented?

Senator Kenny: That is fine.

Senator Downe: I very much appreciate the opportunity to speak. For the record, I am not a member of this committee but I do participate on a regular basis.

I raised two issues about this bill yesterday in the chamber. I recall Senator LeBreton, when she was in opposition, indicating a phrase “no minister, no bill.” I leave that for the committee members to consider whether that is necessary in this case.

My concern is that, as you indicate in proposed subsection (4.1), resistance groups are excluded from the bill. However, since the original act was passed in 1930, it has evolved over the years. In the 1950s and 1960s, some changes were made to it. Part of the evolution was that the definition of the term “allied veterans” was interpreted by a review panel originally of the Department of Veterans Affairs, and later confirmed by the Federal Court, to include resistance fighters. That expanded definition caused tremendous grief not only for the Department of Veterans Affairs but also for the treasury of Canada, where there were allegations of serious fraud and expenditure of millions of dollars to people who were not entitled to these benefits.

Obviously, we all want our veterans to receive the funds to which they are entitled, but we want to try to avoid what the previous Liberal government tried to avoid when they eliminated “resistance fighters” and encountered significant problems.

Je ne crois pas qu'il faille absolument procéder à l'étude article par article dès aujourd'hui. Ce serait bien de pouvoir clore le dossier, mais s'il demeure des questions à propos desquelles les membres du comité souhaitent entendre des témoins, c'est une possibilité.

Le sénateur Kenny : Je vous remercie, sénateur Meighen. Vous avez été d'une patience exemplaire. Je suis en faveur de ce projet de loi, comme probablement tous les autres membres du comité. Je serais également d'accord pour que l'on siège en même temps que le Sénat.

Comme vous l'avez dit tout à l'heure, il faut absolument que ce projet de loi soit adopté avant la fin des travaux. Je veux que vous sachiez que nous ferons tout en notre pouvoir pour que les choses se passent ainsi.

Le président : Souhaitez-vous entendre un témoin?

Le sénateur Kenny : Puisque monsieur est déjà ici, je crois que oui, ne serait-ce que par courtoisie. Nous entendrons son témoignage, puis nous pourrions procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Le président : Le témoin n'a pas été convoqué expressément pour parler du projet de loi C-33. Pouvons-nous laisser la question en suspens jusqu'à ce que le sénateur Downe se soit prononcé?

Le sénateur Kenny : Bien sûr.

Le sénateur Downe : Je vous suis très reconnaissant de ce temps de parole. Pour le compte rendu, je tiens à préciser que je ne suis pas officiellement membre de ce comité, mais que j'y participe régulièrement.

Hier au Sénat, j'ai soulevé deux points concernant le projet de loi à l'étude. Je me rappelle d'ailleurs les paroles tenues par le sénateur LeBreton, à l'époque où elle était dans l'opposition : « Pas de ministre, pas de projet de loi ». Ce sera aux membres du comité de décider si ces paroles s'appliquent ici.

Ce qui m'inquiète, c'est que les groupes de résistance seraient exclus en vertu de l'article 4.1 du projet de loi. Or, depuis son adoption dans sa forme originale, en 1930, cette loi a beaucoup évolué. Dans les années 1950 et 1960, certains changements y ont été apportés. Au fil des ans, la définition du terme « anciens combattants alliés » a notamment été interprétée, d'abord par un comité d'examen du ministère des Anciens Combattants, puis par la Cour fédérale, de manière à englober les membres de groupes de résistance. Cette nouvelle définition a causé bien des remous, non seulement pour le ministère des Anciens Combattants, mais aussi pour le Trésor, car on a alors affirmé qu'il y avait eu de graves fraudes et que l'on avait versé des millions de dollars à des gens qui n'y avaient pas droit.

De toute évidence, nous voulons tous que nos anciens combattants reçoivent l'argent auquel ils ont droit, mais il ne faudrait pas retomber dans le même piège que l'ancien gouvernement libéral lorsqu'il a lui aussi tenté d'éliminer les groupes de résistance de la définition.

I think the committee members would be wise to hear from someone, either from the department or from Justice lawyers, about whether this definition is firm enough to prevent the abuse that has happened in the past.

I bring to the attention of the committee that Australia has similar legislation and it has recently been interpreted to include resistance fighters, which was not the original intent. That was not the original intent in Canada, but that is where we ended up. We want to try to avoid that again.

Senator Banks: I concur with everything that everyone has said and that we probably should try to meet while the Senate is sitting next week so that we can deal with this bill because we all want to have it passed. It would be useful to have an opinion, at least from the Department of Justice, as to how bulletproof this exclusion is, if that is what we intend. We need to know that it will work.

In the definition respecting veterans of the Korean War in proposed subsection (4.2), the language is quite different. I am ignorant of this, but I wonder whether it would be appropriate to use the phrase, "His Majesty's forces, or of any of the forces, other than resistance groups, of any of His Majesty's allies," to be clear and consistent.

This bill has a coming into force clause that says that it comes into force on January 1, 2010. I want to pass the bill now but if, by some chance, the bill were to be passed in September, would it still not come into force on January 1, 2010? You said there was a problem of losing it.

The Chair: I was so informed.

Senator Banks: Do we know why?

The Chair: I was not given an explanation other than it would be impossible to bring it about on January 1.

Senator Banks: Maybe there is a mechanical reason.

The Chair: That is my understanding. I was given that assurance by a departmental official.

Senator Banks: I think we should have officials from Justice come here next week to tell how bulletproof this is next week. You should ask to meet while the Senate is sitting so that we can pass this bill with alacrity.

Senator Tkachuk: Can this committee meet before the Defence Committee meeting next Monday?

The Chair: I was thinking about that.

Senator Tkachuk: You had about one hour slated for the meeting here today. The Veterans Affairs Subcommittee could meet at 3 p.m. and then we could meet at 4 p.m. or else meet at

Je crois qu'il serait sage que les membres du comité consultent les avocats du ministère ou ceux de Justice Canada afin de s'assurer que cette définition est assez solide pour que les abus du passé ne se reproduisent pas.

Je signale aux membres du comité que l'Australie s'est dotée d'une loi comparable, et que cette dernière a été interprétée récemment de manière à englober les membres des groupes de résistance, contrairement à l'intention initiale. Ici non plus, ce n'était pas l'intention, mais c'est là que nous avons abouti. Il faudrait éviter de se retrouver dans la même situation.

Le sénateur Banks : Je suis d'accord avec tout ce qui s'est dit jusqu'à maintenant, et je crois moi aussi que nous devrions nous réunir pendant que le Sénat siège la semaine prochaine, pour que le projet de loi à l'étude puisse enfin être adopté. Ce serait également utile d'avoir un avis juridique, du moins de la part du ministère de la Justice, qui nous indiquerait si l'exclusion dont nous parlons est vulnérable ou pas, si telle est bien notre intention. Nous devons savoir si elle tiendra le coup.

À l'article 4.2, la définition que l'on donne des anciens combattants ayant participé à la guerre de Corée est formulée autrement. Je dois avouer mon ignorance, mais je me demande s'il ne vaudrait pas mieux dire : « De l'une des forces de Sa Majesté ou de l'une des forces - autres que les groupes de résistance — d'un allié de Sa Majesté », ne serait-ce que par souci de clarté et de cohérence.

Le projet de loi prévoit une entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2010. Je veux bien qu'on l'adopte dès maintenant, mais si les circonstances devaient faire en sorte qu'il ne soit adopté qu'en septembre, qu'est-ce qui empêcherait la loi d'entrer quand même en vigueur le 1^{er} janvier 2010? Vous avez dit qu'il risquait de tomber à l'eau.

Le président : C'est ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Banks : Savons-nous pourquoi?

Le président : On m'a seulement dit que ce serait impossible de faire entrer la loi en vigueur le 1^{er} janvier.

Le sénateur Banks : Pour des raisons de logistique, alors?

Le président : C'est ce que j'ai cru comprendre. Cette information me vient directement du ministère.

Le sénateur Banks : Je crois que nous devrions convoquer des gens du ministère de la Justice la semaine prochaine, pour que l'on nous dise si cette disposition est vulnérable ou pas. Vous devriez demander la permission de pouvoir siéger en même temps que le Sénat, afin que nous puissions faire preuve de tout l'empressement voulu.

Le sénateur Tkachuk : Pouvons-nous nous réunir avant la séance du Comité de la défense de lundi prochain?

Le président : J'y pensais justement.

Le sénateur Tkachuk : Vous avez réussi à dégager environ une heure pour la réunion d'aujourd'hui. Nous pourrions donc nous réunir à 15 heures, avant la séance de 16 heures, ou alors nous

4 p.m. and then go later in the evening for the Defence Committee. We could then get it all done in one day.

The Chair: That would be great. I do not know what the chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence had in mind for next Monday in terms of witnesses. Can you comment, Senator Kenny? Would there be time to deal with Bill C-33?

Senator Kenny: I am not sure that there would be time. I think the surer course is to sit when the Senate is sitting. I placed a call to Mr. Rigby from CBSA and he has not returned my call. His first answer was negative.

Senator Wallin: Meaning he would not be attending?

Senator Kenny: In the past, he said he was available; he now says he has a delegation visiting. I want to clarify that with him.

Senator Tkachuk: Mr. Chair, my point was that our meeting is from 4 p.m. to 7 p.m. If we had the Veterans Affairs Subcommittee at 4 p.m. then we could meet from 5 p.m. to 8 p.m.

Senator Kenny: My preference would be to meet on Tuesday.

Senator Tkachuk: This is a Veterans Affairs Subcommittee matter. Senator Meighen can figure out a time if we all agree and we could have the meeting.

Senator Kenny: You asked me for my preference. I am giving you my answer.

Senator Tkachuk: I am just trying to move this along.

Senator Manning: My only preference is if we meet on Monday, we should deal with this before we go in to the main committee's meeting.

I will not be here on Monday night.

The Chair: There are problems about transportation and getting in on time, and so on.

If the Standing Senate Committee on National Security and Defence has a limited number of witnesses, might this committee be able to proceed on Monday? If you have a full slate, then we will have to seek permission to meet on Tuesday. I understand that the permission would be forthcoming.

Senator Manning: We can meet earlier.

Senator Wallin: Can you also check for 3 p.m. on Monday or 3:30 p.m.?

Senator Manning: We have met on earlier on Mondays.

rencontrer à 16 heures et prolonger la séance du Comité de la défense en soirée. Nous pourrions tout faire dans la même journée.

Le président : Ce serait parfait. Je ne sais pas quels témoins la présidence du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense prévoyait entendre. Pouvez-vous nous aider, sénateur Kenny? Y aurait-il de la place pour le projet de loi C-33?

Le sénateur Kenny : Je n'en suis pas certain. Je crois que le mieux, ce serait encore de siéger en même temps que le Sénat. J'ai appelé M. Rigby, de l'Agence des services frontaliers du Canada, mais il ne m'a pas encore rappelé. Jusqu'à maintenant, c'est négatif.

Le sénateur Wallin : C'est-à-dire qu'il ne prévoit pas être présent?

Le sénateur Kenny : Au départ, il nous avait dit qu'il était disponible, mais semble-t-il qu'il attend maintenant la visite d'une délégation. J'attends plus de détails.

Le sénateur Tkachuk : Monsieur le président, ce que je voulais dire, c'est que notre réunion est prévue de 16 à 19 heures. Si la séance du Sous-comité des anciens combattants commençait à 16 heures, nous pourrions alors nous réunir de 17 à 20 heures.

Le sénateur Kenny : J'aimerais encore mieux que l'on se réunisse mardi.

Le sénateur Tkachuk : C'est au Sous-comité des anciens combattants de décider. Le sénateur Meighen pourra trouver une plage horaire qui conviendra à tous.

Le sénateur Kenny : Vous m'avez demandé mon opinion, je vous la donne.

Le sénateur Tkachuk : J'essaie seulement de faire avancer les choses.

Le sénateur Manning : De mon côté, j'aimerais seulement que, si nous nous réunissons lundi, nous terminions l'étude du projet de loi avant de passer à la séance du comité principal.

Je serai absent lundi soir.

Le président : Il risque d'y avoir des problèmes de transport, et les gens pourront difficilement arriver à l'heure.

Si le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense ne prévoit entendre qu'un nombre limité de témoins, est-ce que la séance de notre comité pourrait avoir lieu lundi? Si on accueille un groupe complet de témoins lundi, nous demanderons alors la permission de nous réunir mardi. Je ne crois pas que l'on nous refuse.

Le sénateur Manning : Nous pourrions nous rencontrer plus tôt.

Le sénateur Wallin : Pourriez-vous également vérifier s'il y a de la place à 15 heures lundi, ou 15 h 30?

Le sénateur Manning : Nous nous sommes déjà réunis plus tôt, le lundi.

Senator Wallin: Yes. Just put it at the front end of the meeting, which will allow us to deal with this bill at the front end of the main committee meeting.

The Chair: All right. Often there are briefings, and so on, before the Standing Senate Committee on National Security and Defence. If members are prepared to come at 3 p.m., then we will do it at 3 p.m., provided we can get someone from the Department of Justice. We probably should have one or both of these individuals from the department. I am not sure if we can get the minister on such short notice, though, Senator Downe.

Senator Downe: You can try.

Senator Day: I would like to hear a witness explain why the cut off under the transitional rule, clauses 6 and 7, you can only apply for these benefits until December of 2010. I do not understand that aspect of this bill. Is this just, like the stimulus package, only for a couple of years and then it will go away again?

I would like someone to tell us the costs from 1995 forward to bring everyone up to speed on this, if someone has done any costing on this issue.

The Chair: What is your first date?

Senator Day: The law was changed in 1995 and this legislation provides that the right for applications by these allied veterans is retroactive, but only retroactive until the date that the Conservative government came into force.

The Chair: That is right.

Senator Day: Why was that date chosen as opposed to going back to 1995? There was obviously a cost issue. I would like to hear from witnesses on this; otherwise, we will have to ask for an undertaking and we will not be in a position to proceed with clause-by-clause consideration of the bill.

We should never proceed with clause-by-clause on the same day as we study the bill unless we have all of the information. As all honourable senators know, it is disagreeable to proceed to clause-by-clause consideration without having thoroughly studied the legislation.

The Chair: Agreed. It would be equally disagreeable not to proceed with this legislation in the interests of the allied veterans.

Senator Day: We hear that every time. With all due respect, we hear that from the government all the time, namely "You have to pass this now." We must not pass legislation that is half-hearted and does not achieve what we want it to achieve.

The Chair: Each honourable senator must make up his or her mind.

Le sénateur Wallin : C'est vrai. Si nous nous réunissons au début de la séance, nous pouvons terminer l'étude du projet de loi avant le début de la séance du comité principal.

Le président : C'est entendu. Les séances du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sont souvent précédées de séances d'information. Si tout le monde peut être ici à 15 heures, nous nous réunirons à ce moment-là, pourvu que le ministère de la Justice puisse nous envoyer quelqu'un. Nous devrions également convoquer l'une de ces deux personnes du ministère, ou les deux. Je ne suis pas certain qu'à si court préavis, le ministre pourra être des nôtres... qu'en pensez-vous, sénateur Downe?

Le sénateur Downe : On ne perd rien à essayer.

Le sénateur Day : J'aimerais entendre un témoin qui nous explique pourquoi les dispositions transitoires prévoient, aux articles 6 et 7, que les allocations doivent être demandées avant la fin décembre 2010. C'est un aspect du projet de loi que je ne comprends pas. S'agit-il d'une mesure incitative, qui fait que les allocations ne sont offertes que pendant quelques années avant de disparaître?

J'aimerais que quelqu'un vienne nous parler des coûts entre 1995 et aujourd'hui, afin que tout le monde soit au courant de la situation, si tant est que l'on connaisse ces coûts.

Le président : À partir de quelle date?

Le sénateur Day : La loi, modifiée en 1995, prévoit que les anciens combattants alliés peuvent faire une demande rétroactive, mais seulement jusqu'au moment où le gouvernement conservateur est arrivé au pouvoir.

Le président : C'est exact.

Le sénateur Day : Pourquoi avoir choisi cette date au lieu que l'on puisse remonter jusqu'en 1995? Il faut que ce soit pour une question de coûts. J'aimerais entendre l'opinion de témoins, sans quoi nous devons formuler une requête et ne pourrions pas procéder à l'étude article par article du projet de loi.

Nous ne devrions jamais entreprendre l'examen article par article d'un projet de loi la même journée que celle où nous l'avions étudié, à moins d'avoir toute l'information voulue à notre disposition. Comme le savent tous les honorables sénateurs, c'est loin d'être l'idéal lorsqu'il faut faire une étude article par article sans avoir bien examiné la loi correspondante.

Le président : Je suis d'accord. Ce n'est cependant pas l'idéal non plus si cette loi n'était pas adoptée, car cela irait à l'encontre des intérêts des anciens combattants alliés.

Le sénateur Day : C'est toujours la même rengaine. Avec tout le respect que je vous dois, le gouvernement nous répète toujours la même chose : « Il faut que cette loi soit adoptée sur-le-champ. » Cela ne sert à rien d'adopter une loi qui n'a été étudiée qu'à moitié et qui ne permet pas d'obtenir les résultats escomptés.

Le président : C'est à chaque honorable sénateur de se faire sa propre opinion.

Senator Day: I would like to finish my aspect of this intervention with January 1, 2010. We have lots of time, the way I read this, to do the job properly. There may well be some mechanical reasons, however, as you discussed with Senator Banks. I would like to know the mechanical reasons that would prevent its implementation in January if this bill were passed in October, November or December.

Senator Manning: To follow on Senator Day's comment, this is an important piece of legislation — certainly for the people who will benefit from it. We have made arrangements to have earlier meetings before. Maybe we can meet at 2 p.m.

We want to do due diligence to this piece of legislation. We want to get it passed before the House of Commons and the Senate rises for the summer. I am sure we can all do our best to be here for 2 p.m.

The Chair: Do your travel arrangements allow for that time, Senator Day?

Senator Day: I will make sure that I am here. For veterans' legislation, I will be here Sunday.

Senator Banks: I wish to advise you that I cannot get here Sunday. I come even further than Senator Manning. My plane will arrive at about 2 p.m. I will come to the meeting as soon as I can, if you convene it.

The Chair: Perhaps we might compromise to 2:30 p.m., which will give us 90 minutes.

Senator Day: Sure.

The Chair: If that is all, I want to express the apologies of the subcommittee to our witness, Colonel Allard, who has been sitting here very patiently. I am sorry this happened.

If the members agree, perhaps we might see whether you are available next Wednesday at the same time.

Senator Tkachuk: No, next Monday.

The Chair: No, next Wednesday; that is our normal slot.

Pierre Allard, Service Bureau Director, The Royal Canadian Legion: I will have to check.

The Chair: If you are not, I quite understand and reiterate our apologies for asking you to come here today and not extending you the courtesy of hearing you. Please excuse us.

If you let me know whether you can be here next Wednesday at the same time, if it is possible, I will convene a meeting to hear your evidence. Thank you again.

Le sénateur Day : Je voudrais terminer ce que je disais à propos du 1^{er} janvier 2010. Selon ce que je comprends, nous avons amplement le temps de faire notre travail comme il faut, à moins, comme vous en discutiez avec le sénateur Banks, qu'il n'y ait des obstacles d'ordre logistique. Si tel est le cas, j'aimerais savoir quels sont les obstacles qui empêcheraient que la loi ne soit mise en œuvre en janvier si elle était adoptée seulement en octobre, en novembre ou en décembre.

Le sénateur Manning : Pour faire suite aux commentaires du sénateur Day, cette loi n'est pas sans importance, en tout cas certainement pas pour les gens qui en bénéficieront. Ce ne serait pas la première fois que nous nous rencontrerions plus tôt. Peut-être pourrions-nous nous réunir à 14 heures?

Nous devons faire preuve de diligence raisonnable. Il faut que cette mesure législative soit adoptée par la Chambre des communes et par le Sénat avant la fin des travaux. Je pense qu'en y mettant du nôtre, nous pourrions tous être ici à 14 heures.

Le président : Pensez-vous être capable d'être ici à temps, sénateur Day?

Le sénateur Day : Je vais m'organiser pour être ici. Comme il s'agit d'une loi permettant d'aider les anciens combattants, j'arriverai dès dimanche.

Le sénateur Banks : Je tiens à vous aviser que je ne pourrai pas faire de même et arriver dimanche. Je viens d'encre plus loin que le sénateur Manning. Mon avion atterrira vers 14 heures. J'arriverai donc à la séance dès que je pourrai, si vous la convoquez.

Le président : Peut-être pourrions-nous trouver un compromis et nous entendre pour 14 h 30, ce qui nous laisserait encore 90 minutes?

Le sénateur Day : Bonne idée.

Le président : Si c'est tout, je tiens à dire à notre témoin, le colonel Allard, à quel point les membres de notre sous-comité sont désolés de ce qui s'est passé aujourd'hui et à le remercier d'avoir été aussi patient.

Si les autres membres du comité sont d'accord et si vous êtes toujours disponible, peut-être pourriez-vous revenir mercredi prochain, à la même heure?

Le sénateur Tkachuk : Non, lundi prochain.

Le président : Non, mercredi, pendant la plage horaire habituelle.

Pierre Allard, directeur du Bureau d'entraide, Légion royale canadienne : Il faudra que je vérifie.

Le président : Si vous n'êtes pas disponible, nous comprendrons très bien, et je vous demande encore une fois de nous pardonner de vous avoir fait venir ici sans même avoir la courtoisie de vous entendre. Veuillez nous en excuser.

Si jamais vous étiez disponible mercredi prochain à la même heure, faites-le-nous savoir, et je convoquerai une séance pour entendre votre témoignage. Merci encore.

Senator Downe: Following up on Senator Day's point about the legislation, this legislation was not reviewed by any House of Commons committee. The MPs passed it in a matter of minutes. We have a greater responsibility than normal to give it careful consideration, to hear witnesses and discuss the points that are raised to get the legislation right, unlike the MPs who did not do their job in the first place.

The Chair: Not the first time or the last, I suspect, Senator Downe.

Senator Day: Not the first time.

The Chair: If there are no further matters to bring before the subcommittee, I will adjourn the meeting.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, June 17, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, to which was referred Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, met this day at 12:06 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Welcome to this meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Thank you for being here, especially to the minister for coming back before us once again. We appreciate it. We know you have a busy schedule. This is an important piece of legislation. Those of us who had an initial look at it are hopeful we can resolve any outstanding questions today, go to clause-by-clause consideration and report back on the bill.

The members of the committee present are: Senator Kenny; Senator Banks from Alberta, who is the deputy chair; Senator Day, who has been the chair and the vice-chair. Senator Day has fallen back to just ordinary membership, but he may rise again.

Senator Banks: There is nothing ordinary about Senator Day.

The Chair: Senator Downe from Prince Edward Island is not a committee member, but he attends many of our meetings. That may have something to do with his particular interest in the subject.

Honourable senators, the War Veterans Allowance Act was amended in 1995 so that allied veterans who moved to Canada after the Second World War were no longer eligible to apply for benefits. You will recall that those had access prior to amendment continued to receive those benefits.

Le sénateur Downe : Pour faire suite au commentaire du sénateur Day à propos du projet de loi, je signale que ce dernier n'a été revu par aucun comité de la Chambre des communes. Les députés l'ont adopté en quelques minutes. C'est donc d'autant plus important que nous l'étudions attentivement, que nous entendions des témoins et que nous discutons des points soulevés si nous voulons que la loi se tienne, vu que les députés n'ont pas fait leur travail.

Le président : Ce ne serait pas la première fois et ce ne sera certainement pas la dernière, j'imagine, sénateur Downe.

Le sénateur Day : Ce n'est pas la première fois.

Le président : S'il n'y a pas d'autres questions, je lève la séance.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 17 juin 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, auquel a été renvoyé le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, se réunit aujourd'hui, à 12 h 6, pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Bienvenue à cette séance du Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Merci de votre présence, et merci plus particulièrement au ministre de comparaître de nouveau. Nous lui en savons gré, car nous savons que son programme est chargé. Nous étudions un projet de loi important. Ceux d'entre nous qui en ont fait un premier examen espèrent que nous pourrions résoudre aujourd'hui tout problème qui subsisterait, et que nous pourrions passer à l'étude article par article et faire rapport du projet de loi.

Voici quels sont les membres du comité qui sont présents : le sénateur Kenny, le sénateur Banks, de l'Alberta, qui est vice-président, et le sénateur Day, qui a été président et vice-président et est redevenu membre ordinaire du comité, mais il pourrait reprendre du galon.

Le sénateur Banks : Le sénateur Day n'a rien d'ordinaire.

Le président : Le sénateur Downe, de l'Île-du-Prince-Édouard, n'est pas membre du comité, mais il assiste à un grand nombre de ses séances. Cela tient peut-être à son intérêt pour le sujet.

Honorables sénateurs, la Loi sur les allocations aux anciens combattants a été modifiée en 1995 pour que les anciens combattants de pays alliés qui se sont installés au Canada après la Seconde Guerre mondiale ne puissent plus demander de prestations. Vous vous rappellerez que ceux qui recevaient des prestations avant cette modification pouvaient continuer de les toucher.

On June 1, 2009, the Minister of Veterans Affairs introduced, in the House of Commons, Bill C-33, An Act to amend the War Veterans Allowance Act, and it was given first reading. The legislation will extend benefits for these low-income allied veterans of the Second World War, and also proposes that eligibility be expanded to include allied veterans of the Korean War. Family members may also receive benefits.

Under the proposed legislation, allied veterans of the Second World War, who live in Canada and have for at least 10 years, will have access to War Veterans Allowance and associated assistance and health benefits. These changes, when enacted, will allow payment of the benefits retroactive to October 14, 2008.

We have with us today the Minister of Veterans Affairs, The Honourable Gregory F. Thompson. Accompanying the minister is Darragh Mogan, Director General, Policy and Programs Division. Since we have limited time, I will defer immediately to the minister.

Hon. Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs: Thank you, Mr. Chair. I think your overview of the bill is quite accurate and I am sure we will have some questions following my remarks. I want to thank you for this opportunity to speak to you about Bill C-33 which is an act to amend the War Veterans Allowance Act.

Today, with your help, we have a chance to right a wrong. Today, we have a chance to make a real and lasting difference to the lives of some of our nation's truest heroes. I am hoping we can earn your support on this very important piece of legislation.

Before we go any further, I would like it take a step back and draw your attention to 11 days ago, when nations around the world paused to remember a defining moment in the 20th century. Today, we know it as D-Day, the day that the light of freedom finally broke through on the darkest days of Europe's long history. Some 25,000 Canadians participated in D-Day, the most ambitious military invasion the world has ever seen.

We are justified in being proud of what they accomplished that day. We are right to be proud of what Canadians accomplished during the following two and a half months in the Normandy campaign.

Sixty-five years later, we know that D-Day was the beginning of the end of the Second World War. That is why thousands of thousands Canadians gathered in our largest cities and smallest villages earlier this month to mark the 65th anniversary of D-Day. Sixty-five years later, we have not forgotten it; we have not forgotten the courage and service of so many brave Canadians for their sacrifice. We have not forgotten the more than 5,000 Canadians who made the ultimate sacrifice for peace and freedom during the summer of 1944. Nor should we forget that we

Le 1^{er} juin 2009, le ministre des Anciens Combattants a présenté à la Chambre des communes le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants, qui a été lu pour la première fois. Le projet de loi vise à étendre les prestations aux anciens combattants alliés de la Seconde Guerre mondiale et propose également d'élargir les conditions d'admissibilité de façon que les anciens combattants alliés de la guerre de Corée y aient droit. Des membres de la famille de ces anciens combattants peuvent également avoir droit à des prestations.

Aux termes de la mesure proposée, les anciens combattants alliés de la Seconde Guerre mondiale qui vivent au Canada depuis au moins 10 ans auront droit à l'allocation aux anciens combattants ainsi qu'aux services et programmes qui y sont associés. Ces modifications, lorsqu'elles seront adoptées, permettront de verser des prestations rétroactivement au 14 octobre 2008.

Nous accueillons aujourd'hui le ministre des Anciens Combattants, l'honorable Gregory F. Thompson. Darragh Mogan, directeur général de la Division des politiques et des programmes, accompagne le ministre. Comme le temps nous est compté, je donne immédiatement la parole au ministre.

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des Anciens Combattants : Merci, monsieur le président. Votre aperçu du projet de loi est tout à fait exact. Je suis sûr que les sénateurs auront des questions à poser après mon intervention. Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de vous parler du projet de loi C-33, qui tend à modifier la Loi sur les allocations aux anciens combattants.

Aujourd'hui, avec votre aide, nous avons l'occasion de réparer une erreur. Aujourd'hui, nous avons l'occasion d'apporter dans la vie de certains des héros les plus authentiques de notre pays une amélioration concrète et durable. J'espère que je pourrai obtenir votre appui pour ce très important projet de loi.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais faire un retour en arrière. Il y a tout juste 11 jours, partout dans le monde, des pays ont rappelé le souvenir d'un moment marquant du XX^e siècle. Il s'agit du jour J, de ce jour où la flamme de la liberté a enfin commencé à briller pendant cette période des plus sombres de la longue histoire de l'Europe. Quelque 25 000 Canadiens ont participé au jour J, à l'invasion militaire la plus ambitieuse que le monde ait jamais connue.

Nous pouvons être fiers de ce que ces Canadiens ont accompli ce jour-là. Nous pouvons être fiers de leurs exploits au cours des deux mois et demi de la campagne de Normandie qui a suivi.

Soixante-cinq ans plus tard, nous savons que le jour J a été le début de la fin de la Seconde Guerre mondiale. C'est pourquoi, ce mois-ci, des milliers et des milliers de Canadiens se sont rassemblés dans nos plus grandes villes et nos plus petits villages pour souligner le 65^e anniversaire du jour J. Soixante-cinq ans plus tard, nous n'avons pas oublié. Nous n'avons pas oublié le courage, le service et le sacrifice de tous ces valeureux Canadiens. Nous n'avons pas oublié les quelque 5 000 autres Canadiens qui ont consenti le sacrifice ultime pour la paix et la

were not alone in fighting on the shores of Normandy. We must never forget the remarkable efforts of the other allied nations who were there with us on D-Day.

That is why our Prime Minister joined the leaders of the United States, Britain and France on the shores of Normandy on June 6. He was there to pay tribute to those who he said took on "the most dangerous task imaginable."

A total of 150,000 allied troops launched the assault on the heavily-fortified Germany defences on the French coast, and each one was just as committed to our shared values of freedom, democratic and the rule of law. In fact, a number of these allied troops from the D-Day invasion had been living in Canada before the war broke out and many of them came back here when the fighting was over.

Other allied veterans decided after the war to leave their own countries and to make Canada home. As a country, we encouraged many of them to do so. We wanted their talents and skills, we wanted them to help us build our great country and we promised to treat them like our own veterans.

For decades, Canada kept its word. For decades, we were unique among other nations of the world in the way we cared for our allied veterans. Only Australia could claim to be doing anything similar to what we were doing for our allied veterans. However, as the chair said, all of that changed in 1995.

Suddenly, in difficult times the government of the day broke Canada's promise. In 1995, the government decided to ask these allied veterans and their families living in Canada to make more sacrifices — as if these men and women had not already done enough. With the 1995 Budget, the Government of Canada stopped taking new applications from allied veterans who came to Canada after the war.

Canada stopped providing new access to long-term care facilities and other important health benefits for allied veterans. The federal government even cut new allied veterans applications out of the Veterans Independence Program, which we often remember to as the VIP issue. I do not want to tell you how devastating this was and those decisions were: Those cuts for allied veterans were simply the wrong thing to do, and many of us realize that.

That is why in the federal election last fall, our government pledged to undo the cuts going forward. We know we cannot change the past and we cannot turn back the clock, but we can change the future. We can restore the programs cut in 1995 so these allied veterans never again have to feel like second-class citizens in their own country. That is what we are doing with Bill C-33. It will restore access for eligible allied veterans and their

liberté au cours de l'été 1944. Nous ne devons jamais oublier non plus que nous n'étions pas seuls à combattre sur les plages de Normandie. Nous ne devons jamais oublier les remarquables efforts déployés par les autres pays alliés qui étaient à nos côtés le jour J.

C'est pourquoi le premier ministre du Canada s'est joint aux dirigeants des États-Unis, de la Grande-Bretagne et de la France sur les plages de Normandie, le 6 juin dernier. Il était là pour rendre hommage à ceux qui, a-t-il dit, ont accompli « la tâche la plus dangereuse que l'on puisse imaginer ».

Quelque 150 000 soldats alliés ont donné l'assaut contre les positions allemandes solidement fortifiées sur la côte française. Chaque soldat y a défendu les valeurs que nous partageons, soit la liberté, la démocratie et la primauté du droit. En fait, bon nombre de ces soldats alliés qui ont participé à l'invasion du jour J avaient habité au Canada avant que la guerre n'éclate, et bon nombre d'entre eux y sont revenus après la guerre.

Après la guerre, d'autres anciens combattants alliés ont décidé de quitter leur pays et ils ont choisi de faire du Canada leur nouveau pays. Nous avons encouragé un grand nombre d'entre eux. Nous avions besoin de leurs talents et de leurs compétences. Nous voulions qu'ils nous aident à bâtir notre grand pays. Et nous avons promis de les traiter comme nos propres anciens combattants.

Le Canada a tenu sa promesse pendant des dizaines d'années. Pendant des décennies, nous avons été pratiquement le seul pays au monde à les soutenir de cette façon. Seule l'Australie pouvait prétendre offrir un soutien similaire à celui que nous accordions aux anciens combattants alliés. Mais tout a changé en 1995.

Soudain, pendant une période difficile pour notre économie, le gouvernement en place a rompu la promesse du Canada. En 1995, en effet, le gouvernement a décidé de demander à ces anciens combattants alliés et à leur famille qui habitaient au Canada de faire de nouveaux sacrifices. Comme si ces hommes et ces femmes n'en avaient pas déjà assez fait. À compter du budget de 1995, le gouvernement du Canada a cessé d'accepter les nouvelles demandes d'anciens combattants alliés qui sont venus au Canada après la guerre.

Le Canada a cessé d'accorder aux anciens combattants alliés l'accès aux établissements de soins de longue durée et à d'autres avantages médicaux importants. Le gouvernement fédéral a même commencé à refuser les nouvelles demandes des anciens combattants alliés qui souhaïtaient se prévaloir du Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Nous parlons souvent à ce sujet de l'affaire du PAAC. Inutile de vous dire à quel point ces décisions ont eu des conséquences catastrophiques. Ces coupes étaient tout simplement injustes, et nous sommes nombreux à en être conscients.

C'est pourquoi, aux élections fédérales de l'automne dernier, le gouvernement s'est engagé à éliminer ces coupes. Nous savons que nous ne pouvons pas changer le passé. Nous ne pouvons pas remonter dans le temps, mais nous pouvons changer l'avenir. Nous pouvons rétablir les programmes frappés par des coupes en 1995. Et c'est ce que nous proposons au moyen du projet de loi C-33 : rétablir l'admissibilité des anciens combattants alliés et

families who moved here to Canada after the war to the same programs available to fellow Canadians who served alongside of them.

With this bill, we will ensure allied veterans of the Second World War, who lived in Canada for at least 10 years since the war and continue to reside in Canada, will once again have access to the vital programs provided by Veterans Affairs Canada.

We want them to have access to the War Veterans Allowance, the Veterans Independent Program, health care and support, long-term care, emergency financial assistance and a dignified and proper burial where circumstances would not otherwise allow.

That one paragraph alone pretty well describes everything, senators.

We propose to go even further than what was in place before 1995. This is in an addition. We are also extending these important programs to those veterans who served with the Allied Forces during the Korean War and who live in Canada.

Again, we do not want to stop there. We want to see that eligible family members from both groups of allied veterans from the Second World War and Korea may also receive some these benefits. By reinstating such eligibility, we expect approximately 3,600 allied veterans may have access to a monthly income, health care programs and more. As well, as many of as 1,000 family members of veterans may also have access to a monthly income, emergency financial assistance and the services they need to help them stay in their own homes.

This is what our allied veterans have been asking for since 1995. They just want fairness and equality, and that is exactly what we are delivering with the restoration of the benefits and services our allied veterans were eligible for prior to 1995.

As you know, we are hoping to do this quickly. We are hoping we can have this bill approved before Parliament rises for the summer recess. If we can do that, we could have the implementation process completed within about six months, and that would allow the bill to take effect in the new calendar year.

We recognize, however, that time is now the enemy of our aging allied veterans. They do not want to be penalized for another six months of waiting and they will not be. With your support, our bill proposes that once these changes take effect, we can make payment back to October 14, 2008, a date that was chosen on purpose.

It is significant because that was the day Canadians gave us the mandate to act on our election promise. That was the day Canadians said "yes" to our allied veterans. We want to do all of this for the right reasons because it is the right thing to do, our

de leur famille qui sont venus s'établir au Canada après la guerre aux programmes qui sont offerts à leurs concitoyens canadiens qui ont servi à leurs côtés.

Au moyen du projet de loi, nous ferons en sorte que les anciens combattants alliés de la Seconde Guerre mondiale — ceux qui ont habité au Canada pendant au moins 10 ans depuis la guerre et qui s'y trouvent toujours — aient de nouveau accès aux programmes essentiels qui sont offerts par Anciens Combattants Canada.

Nous voulons qu'ils aient droit à l'allocation aux anciens combattants, au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, aux soins et au soutien en matière de santé, aux soins de longue durée, à une aide pécuniaire d'urgence, et à une inhumation digne et correcte lorsque les survivants n'ont pas les moyens.

Sénateurs, ce seul paragraphe décrit à peu près tout.

Et nous proposons d'aller encore plus loin que les mesures en place avant 1995 en proposant un ajout. En effet, nous souhaitons élargir l'admissibilité à ces programmes importants afin qu'y aient droit les vétérans qui ont servi dans les forces alliées pendant la guerre de Corée et qui vivent au Canada.

Encore une fois, nous voulons repousser les limites en permettant aux membres des familles admissibles de ces deux groupes d'anciens combattants alliés — ceux de la Seconde Guerre mondiale et ceux de la guerre de Corée — d'avoir droit à certains de ces avantages. Ces mesures devraient permettre à quelque 3 600 anciens combattants d'avoir accès notamment à un revenu mensuel et à des programmes de soins de santé. En outre, jusqu'à 1 000 membres des familles d'anciens combattants pourront recevoir un revenu mensuel, une aide pécuniaire d'urgence et les services nécessaires afin qu'ils puissent demeurer chez eux.

C'est ce que les anciens combattants alliés réclament depuis 1995. Un traitement juste et équitable. Et c'est exactement ce que nous proposons : le rétablissement des avantages et des services auxquels ils avaient droit avant 1995.

Comme vous le savez, nous voulons agir rapidement dans ce dossier. Nous souhaitons ainsi pouvoir faire approuver ce projet de loi avant que le Parlement n'ajourne ses travaux pour l'été. Si nous y parvenons, nous devrions pouvoir mener à terme le processus de mise en œuvre en six mois environ. Le projet de loi pourrait donc entrer en vigueur dès le début de la nouvelle année civile.

Nous reconnaissons cependant que le temps est un adversaire de taille pour les anciens combattants alliés vieillissants. Ils ne veulent pas être pénalisés et devoir attendre pendant six mois de plus. Ce ne sera pas le cas. Le projet de loi prévoit que, lorsque ces changements entreront en vigueur, les paiements seront rétroactifs au 14 octobre 2008, grâce à votre appui. Cette date a été choisie pour une raison particulière.

Cette date est importante parce que c'est ce jour-là que les Canadiens nous ont donné le mandat de tenir notre promesse électorale. Ce jour là, les Canadiens ont dit « oui » à nos anciens combattants alliés. Nous voulons faire tout cela pour les bonnes

allied veterans have earned it and because they deserve it. They have helped make Canada the best country in the world and, today, in a very real and lasting way, we can say thank you. Lest we forget.

Senator Day: Thank you, Mr. Minister, for being here. Could you tell me why it would take six months to implement this program, and why it cannot be implemented immediately?

Mr. Thompson: That is one of the questions I expected, Senator Day, and I understand why we want it to happen quicker. However, we cannot proceed with the regulations until we receive parliamentary approval.

The legal rigor that we apply to every bill takes some time. The prepublication period of 60 days is all part of the process, so that five to six months is what we consider the minimum time required. I know all of you who are familiar with this process understand that to be the case.

We would like to be able to do it quicker, but unfortunately, we cannot. That rigorous process we all have to go through as parliamentarians is part of the delay — the proper scrutiny applied to the bill.

Senator Day: That explains that, thank you. In 1995, the government of the day stopped taking new applications, but all those allied veterans who were in the program and receiving benefits continued to receive their benefits, is that correct?

Mr. Thompson: Yes, they were grandfathered, Senator Day.

Senator Day: We are talking about from 1995 to the present time. You indicated that your election promise was to rectify the wrong. The wrong, if there was a wrong, was from 1995 forward.

Why would you say that your mandate was only from October 2008, the date when the government was elected? Surely the people who were concerned about this were all of the people whose applications had not been accepted after 1995. Was your election promise only that you would start once you were elected?

Mr. Thompson: That is a fair question and one that I am sure other members have as well. However, it is consistent with what other governments, all governments, have done when attempting to restore benefits.

It is similar to the Agent Orange situation. Governments always run into the difficulty of finding medical records that can be as many as 15 years old. Obviously, medical records are needed to substantiate the claim. The search for these medical records can be very problematic.

It is unfortunate that Canada does not have a nation wide set of rules concerning medical records. In this situation, we could have a person in New Brunswick with medical files, while a second person, residing in Saskatchewan, might not have any

reasons : parce que c'est la bonne chose à faire, parce que les anciens combattants alliés le méritent et parce qu'ils y ont droit. Ils ont aidé à faire du Canada le meilleur pays au monde et aujourd'hui, de façon bien concrète et durable, nous pouvons leur dire merci. N'oublions jamais.

Le sénateur Day : Merci, d'être là, monsieur le ministre. Pouvez-vous me dire pourquoi il faut six mois pour mettre le programme en place? Pourquoi ne peut-on pas le faire immédiatement?

M. Thompson : C'est l'une des questions que j'attendais, sénateur Day, et je comprends que nous veuillions agir plus rapidement. Toutefois, nous ne pouvons pas modifier le règlement avant d'avoir obtenu l'approbation du Parlement.

La rigueur de la démarche législative que nous appliquons à tous les projets de loi demande du temps. La période de prépublication de 60 jours fait partie du processus, si bien qu'il faut compter au moins de cinq à six mois. Tous ceux d'entre vous à qui le processus est familier comprennent que c'est ce qui se passe.

Nous voudrions agir plus rapidement. Malheureusement, c'est impossible. Le processus rigoureux que les parlementaires doivent suivre explique une partie des retards, car il faut examiner le projet de loi comme il convient.

Le sénateur Day : Bonne explication, merci. En 1995, le gouvernement en place a cessé d'accepter les nouvelles demandes, mais tous les anciens combattants alliés qui profitaient du programme et touchaient des prestations ont continué de les recevoir, n'est-ce pas?

M. Thompson : Oui, les droits acquis étaient protégés, sénateur Day.

Le sénateur Day : La période en cause va de 1995 à aujourd'hui. Vous avez dit que votre promesse électorale, c'était de redresser les torts. Les torts, s'il y en a eu, se sont produits entre 1995 et aujourd'hui.

Pourquoi dire que votre mandat vaut seulement à compter d'octobre 2008, date de l'élection du gouvernement? Assurément, ceux qui s'inquiétaient du problème sont tous ceux dont les demandes ont été refusées après 1995. Votre promesse électorale était-elle que vous amorceriez cette démarche seulement lorsque vous seriez élus?

M. Thompson : C'est une bonne question, une question que d'autres sénateurs se posent, j'en suis sûr. Toutefois, notre façon de faire concorde avec ce qu'ont fait d'autres gouvernements, tous les gouvernements, lorsqu'il s'est agi de rétablir des prestations.

La situation est analogue à celle de l'agent Orange. Les gouvernements ont toujours du mal à retrouver des dossiers médicaux qui peuvent remonter parfois à une quinzaine d'années. La recherche de ces dossiers médicaux peut parfois présenter bien des difficultés.

Il est regrettable que le Canada n'ait pas une série de règles nationales sur les dossiers médicaux. Dans cette situation, nous pouvons avoir une personne au Nouveau-Brunswick qui a son dossier médical et une autre en Saskatchewan qui n'en a aucun. Je

files. I often say that in New Brunswick, doctors are compelled to keep medical records for seven years but it could be 11 years. As I said, that varies across the country. That would be very problematic because they would have to scurry back to get the proper records to do it.

The “clean date” in moving forward is where medical records are available. That date was chosen simply because that was the date where the Canadian people decided to form the next government.

In addition, — and it fits in with your first question— we will make it retroactive. Although we are not going to be implementing until early January 2010, it will go back to that retroactivity. The slowdown in the implementation will not impede the programs or the delivery of the program. In other words, they will be grandfathered back to that date. That is the reason why those two dates are out there and that is one of the problems we had in attempting to address it.

Senator Day: Have you calculated how many war veterans or families might take advantage if you backdated this to 1995?

Mr. Thompson: If we backdated it, I think one of the estimates, and this is purely a guesstimate, is something around \$35 million. There would be a number to it, senator, but the number could never be substantiated until we went into every one of those individuals’ files to find out whether records were available and who would and would not qualify. That is the difficulty.

Senator Day: The figure you gave us of 3,600 allied veterans and 1,000 families, which included the Korean allied veterans, is that correct.

Mr. Thompson: That is correct — 3,600 allied veterans and I think 1,000 caregivers or dependents.

Senator Day: Have you broken that down between Korea, which is an expansion of the existing program, and the other veterans from the Second World War?

Mr. Thompson: We have, senator, but I do not have those numbers off the top of my head. Mr. Mogan has a number of 350 Korean veterans.

We would argue that based on the numbers there would be approximately 100 caregivers on top of that number. I think the total Korean veterans’ population in Canada is somewhere between 12,000 and 13,000; out of that, there would be 350.

Senator Kenny: Mr. Minister, you deserve credit for this bill; it is a good bill.

Mr. Thompson: Thank you, senator.

dis souvent que, au Nouveau-Brunswick, les médecins sont tenus de conserver leurs dossiers médicaux pendant sept ans, mais ce pourrait aussi être 11 ans. Je le répète, la norme varie dans tout le Canada. Cela peut susciter de grandes difficultés, car il faut faire des recherches pour récupérer les dossiers nécessaires.

La « date évidente » est celle où les dossiers médicaux sont disponibles. La date retenue ici a été choisie simplement parce que c’est celle où les Canadiens ont élu le gouvernement.

De plus, et cela se rattache à votre première question, nous appliquerons la mesure de façon rétroactive. Bien qu’elle ne puisse être mise en œuvre avant le début de janvier 2010, il y aura une période de rétroactivité. Le ralentissement de la mise en place ne sera pas une entrave pour les programmes ou leur prestation. En d’autres termes, les droits seront protégés à partir de cette date. Voilà pourquoi il y a deux dates, et c’est l’un des problèmes qu’il fallait résoudre lorsque nous avons tenté de nous attaquer à la question.

Le sénateur Day : Avez-vous calculé combien d’anciens combattants ou de familles d’anciens combattants pourraient profiter de cette mesure si la rétroactivité remontait à 1995?

M. Thompson : Si nous remontions jusque-là, l’une des estimations purement approximatives que nous avons faites est de l’ordre de 35 millions de dollars. Il doit y avoir un chiffre, sénateur, mais il est impossible de le vérifier tant que nous n’aurons pas examiné chacun des cas pour voir si les dossiers existent et si le demandeur est admissible ou non. Voilà le problème.

Le sénateur Day : Les chiffres que vous nous avez donnés, soit 3 600 anciens combattants alliés et 1 000 familles, ce qui englobe les anciens combattants de la guerre de Corée, sont-ils exacts?

M. Thompson : Ils le sont : 3 600 anciens combattants alliés et, je crois, 1 000 dispensateurs de soins ou personnes à charge.

Le sénateur Day : Avez-vous fait la ventilation entre la guerre de Corée, ce qui correspond à un élargissement du programme existant, et les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale?

M. Thompson : Oui, sénateurs, mais j’ai pas ces chiffres en mémoire. M. Mogan a un chiffre pour les anciens combattants de la guerre de Corée : 350 anciens combattants.

Nous serions portés à dire que, d’après ces chiffres, il y aurait en plus une centaine de personnes qui dispensent des soins. Selon moi, il doit y avoir au Canada entre 12 000 et 13 000 anciens combattants de la guerre de Corée; là-dessus, il doit y en avoir 350 qui sont visés.

Le sénateur Kenny : Monsieur le ministre, vous pouvez être fier du projet de loi. Il est excellent.

M. Thompson : Merci, sénateur.

Senator Kenny: However, there is a concern about the gap that Senator Day identified. Did you consider an *ex gratia* payment, given the problems you had with doctors' records and those things — a lump sum payment to those who were deprived of this benefit for the intervening time?

If you did consider it, what did you take into account, and why did you conclude not to provide it?

Mr. Thompson: I cannot remember any discussion of *ex gratia* payments with officials where we actually considered making such payments.

Senator Kenny: Is it worth considering now?

Mr. Thompson: No. Well, saying no without explaining why is not the proper thing to do in this room or any other room in this place. It is the difficulty of the records in terms of who would be eligible at a certain point and who would not be. That is truly the difficulty.

When you do not have a break-off date that is very defined, that is always a problem. The problem would be that you could actually have a veteran or a widow in one part of the country who had all the records; then you can have a widow or veteran in another part of the country, where the records did not have to be kept in perpetuity, so the records are missing. Therefore, this one family is in and the other one is out. You could argue, what fairness is there?

I guess your argument is an *ex gratia* payment might fit the bill, but it is something that we have not considered. I am not sure that we would consider that in the equation.

In addition, the time factor, when they would have been eligible, is also a real difficulty. Some could argue some would have been eligible on the day the benefit was taken away. There are others who might have only been eligible in 1998 and some possibly as late as last year. In terms of *ex gratia* payments, should some get more than others. It becomes very problematic.

Senator Kenny: I was suggesting a common amount to everyone to recognize that they went through a period where they did not get a benefit that we all agree they deserve.

Mr. Thompson: I understand what you are saying, but I have just outlined the reasons why I do not think we would go down that road.

Senator Banks: Minister, I add to the compliments of my colleagues on this bill; I think we all want to see it pass. I have two questions that may only have to do with drafting, but whenever there are apparent differences in a bill, it causes our ears to perk up.

First, if I could direct your attention to clause 4 of the present bill, on page 2, which amends subsection 37(4) of the act, if you look at (4.1) and (4.2), (4.1) sets out a definition of Second World

Le sénateur Kenny : Il subsiste néanmoins des préoccupations au sujet de l'intervalle que le sénateur Day a fait remarquer. Avez-vous envisagé d'accorder un paiement à titre gracieux, étant donné les problèmes que vous avez eus, notamment en ce qui concerne les dossiers médicaux. Il s'agirait d'un paiement forfaitaire versé à ceux qui ont été privés de ces prestations pendant cet intervalle?

Si vous avez étudié cette possibilité, de quels facteurs avez-vous tenu compte et pourquoi avez-vous conclu qu'il ne fallait pas accorder ce paiement?

M. Thompson : Je ne me souviens pas qu'il ait jamais été question de paiements à titre gracieux avec les fonctionnaires ni qu'on ait envisagé cette possibilité.

Le sénateur Kenny : Vaut-il la peine d'y songer maintenant?

M. Thompson : Non. Répondre non sans un mot d'explication n'est pas ce qui convient devant un comité comme celui-ci ni devant quelque autre comité parlementaire. La difficulté, ce sont des dossiers qui ne permettent pas de savoir qui y aurait droit ou non à tel ou tel montant. C'est là que réside la vraie difficulté.

Lorsqu'il n'y a aucune date charnière très bien définie, c'est toujours un problème. Dans une région, l'ancien combattant ou sa veuve aurait tous les dossiers voulus, alors que, dans une autre région, où il n'est pas nécessaire de conserver les dossiers à perpétuité, les dossiers manqueraient. Par conséquent, une famille serait admissible et l'autre pas. On pourrait s'interroger sur l'équité de cette façon de procéder.

Vous soutiendrez probablement qu'un paiement à titre gracieux conviendrait peut-être dans le projet de loi, mais c'est une chose à laquelle nous n'avons pas songé. Je ne suis pas sûr que nous l'envisagerions dans cette situation.

Une autre difficulté réelle est celle de la date : à partir de quel moment, ces personnes seraient-elles admissibles? Certains soutiendraient qu'elles le sont à partir du jour où les prestations ont été retirées. D'autres auraient pu être admissibles en 1998 et d'autres peut-être seulement l'an dernier. Quant au paiement à titre gracieux, certains devraient-ils recevoir un plus gros montant que d'autres? La question devient très difficile.

Le sénateur Kenny : Je proposais un montant uniforme pour tous afin de reconnaître qu'ils ont été privés pendant un certain temps de prestations que, nous en convenons tous, ils méritaient.

M. Thompson : Je comprends ce que vous dites, mais je viens de décrire brièvement les raisons qui nous portent à penser qu'il ne faut pas s'engager dans cette voie.

Le sénateur Banks : Monsieur le ministre, tout comme mes collègues, je vous félicite du projet de loi, dont nous souhaitons tous l'adoption. J'ai deux questions à poser, mais elles ne portent peut-être que sur le libellé. Chaque fois qu'il semble y avoir des différences dans un texte, cela pique notre curiosité.

J'attire d'abord votre attention sur l'article 4 du projet de loi, à la page 2. Il modifie le paragraphe 37(4) de la loi. Le paragraphe (4.1) présente la définition des anciens combattants

War veterans, and (4.2) sets out a definition of Korean veterans. Those paragraphs are identical except for all the words that follow the word “any.”

In the Korean War, it says “any of the forces who took part in the Korean War,” and the rest of the paragraph is identical.

That might be an apt definition for (4.1) as well. However, it continues with, “. . . any of His Majesty’s forces, or of any of the forces, other than resistance groups, of any of His Majesty’s allies in World War II . . .” Why is there a difference?

Mr. Thompson: At first glance, I do not have an answer. I do not think the officials at the table have the answer.

Senator Banks: I will ask the second, almost corollary question: Under (4.1), at the top of page 3, subparagraphs (b) and (c) set out two additional conditions that would apply to World War II veterans. Those two conditions, (b) and (c), do not apply to Korean veterans in (4.2). Is that an intentional exclusion?

If (4.1) said . . . any of His Majesty’s forces . . . in World War II or in the Korean War . . . , and then at (4.1)(c), everything would be even and we could do away with (4.2), but I am not a drafter. Could we find out why there are differences?

Mr. Thompson: We have many different classes of veterans within Veterans Affairs. I recall a question that the Prime Minister asked me on November 11, 2006, to define a veteran. I said that a veteran is anyone who has an honourable discharge and has served his country. I said that within Veterans Affairs, there are 18 to 20 different categories of veterans, unfortunately. As much as possible, we want to eliminate those different categories of veterans. What Korean veterans would be entitled to versus a strict comparison of what a World War II veteran would be eligible for would vary. That must be reflected in the act. We will have our legal officials look at it to ensure that I am right on that.

I have been told that the Korean War was not a war as such. There were no formal allies in the Korean War. The Korean War was a United Nations effort. Those are some of the subtle but real differences between a World War II veteran and a Korean War veteran, which they refer to here, senator. We will ensure that an explanation is posted so that we have a thorough answer for the committee.

Senator Banks: I would be grateful. To confirm for the record, the term “Korean War” is described specifically in the existing act. It is clear that it refers to a United Nations police action. Thank you, Mr. Minister.

de la Seconde Guerre mondiale, tandis que le paragraphe (4.2) propose celle des anciens combattants de la guerre de Corée. Ces paragraphes sont identiques sauf pour le passage qui suit le mot « force ».

Dans le cas de la guerre de Corée, le texte dit : « ... d’une force ayant participé à la guerre de Corée » et le reste du paragraphe est identique.

Cette définition pourrait fort bien convenir au paragraphe (4.1) également. Mais elle se poursuit plutôt par : « ... des forces de Sa Majesté ou de l’une des forces — autres que les groupes de résistance — d’un allié de Sa Majesté au cours de la Seconde Guerre mondiale... ». Pourquoi y a-t-il une différence?

M. Thompson : À première vue, je n’ai pas de réponse. Je ne crois pas que les fonctionnaires présents en aient davantage.

Le sénateur Banks : Je vais poser ma deuxième question, qui est presque un corollaire de la première. Au paragraphe (4.1), au haut de la page 3, les alinéas b) et c) énoncent deux conditions supplémentaires qui ne s’appliquent qu’aux anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale. Ces deux conditions ne visent pas les anciens combattants de la Corée, au paragraphe (4.2). Est-ce intentionnel?

Si le paragraphe (4.1) disait : « ... des forces de Sa Majesté [...] au cours de la Seconde Guerre mondiale ou de la guerre de Corée », et passait ensuite à (4.1) c), tout serait uniforme et nous pourrions éliminer le paragraphe 4.2, mais je ne suis pas un rédacteur. Pourrions-nous trouver les raisons de ces différences?

M. Thompson : Au ministère, nous avons de nombreuses catégories d’anciens combattants. Je me rappelle que, le 11 novembre 2006, le premier ministre m’a demandé une définition d’« ancien combattant ». J’ai répondu que c’était tous ceux qui avaient servi notre pays et avaient obtenu une libération honorable. J’ai dit que, au ministère, nous avions 18 ou 20 catégories différentes d’anciens combattants, malheureusement. Nous voulons autant que possible abolir ces différentes catégories. Ce à quoi les anciens combattants de la Corée auraient droit, par opposition aux anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale, pourrait varier. La loi doit en tenir compte. Nous allons demander à nos juristes de vérifier la question pour voir si j’ai raison à ce sujet.

On m’a dit que, à proprement parler, la guerre de Corée n’était pas une guerre. Il n’y avait pas d’alliés officiels au cours de ce conflit. Il s’agissait d’un effort de l’ONU. Voilà quelques-unes des différences subtiles, mais réelles, qui existent entre les anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale et ceux de la guerre de Corée. Je crois que c’est ce dont il s’agit ici, sénateur. Nous veillerons à ce qu’une explication soit produite afin que le comité reçoive une réponse complète.

Le sénateur Banks : Je vous en serais reconnaissant. Une confirmation pour que tout soit clair : l’expression « guerre de Corée » est décrite avec précision dans la loi actuelle. Il est clair qu’il s’agit d’une intervention de police de l’ONU. Merci, monsieur le ministre.

Senator Downe: There is a residency requirement for all recipients of the War Veterans Allowance program. Following this act, will allied veterans be able to receive the War Veterans Allowance program if they live outside Canada on a continuous basis?

Mr. Thompson: Generally speaking, in Canada, the residency requirement is six months plus a day that applies to virtually every program offered in Canada. Portability issues have been raised in respect of this bill. That was one of the considerations when I had a question in the House of Commons in terms of speedy passage in the House. I guess this is my segue for thanking members in the House of Commons on both sides on wanting to move this forward, which is what you are considering as well. I want to thank all members of the house for doing that. The question on speedy passage and agreement was put to me by Mr. Goodale, opposition house leader. One of the issues that I mentioned is the potential technical difficulty in terms of portability. That is the issue that you refer to in the bill.

Officials went back to the drawing board and consulted PCO and Justice. We concluded that it was not a big issue, simply because of the age of those who would receive the benefit. That is your reference. The Old Age Security rules that apply in terms of residency will also apply under this bill.

Senator Downe: That is interesting. Did you calculate the additional cost for the number of allied veterans outside Canada? Under the previous program, the cost at the time was \$1,700 for allied veterans living in Canada and it more than \$8,600 for those living outside Canada because of the OAS, CPP and other benefits. What is the additional budget cost? How many veterans do you estimate will live outside Canada?

Mr. Thompson: For those living outside Canada, I am working with the same number that I provided to the committee in my opening remarks: 3,600 veterans and 1,000 caregivers. That is the only number we work with and is our best guess.

Senator Downe: You might know more about that after one year.

Mr. Thompson: Senator, as you well know, we took this to cabinet and this is how the rules of Treasury Board work. We budgeted \$1 million, building in flexibility for the real cost. The number could be more or less but we have enough money set aside should the number prove to be 4,500.

Senator Downe: Chair, I want to discuss proposed changes to section 2 of the act at 1(2) in consideration of surviving spouses of allied veterans. It says that the surviving spouse must be a resident

Le sénateur Downe : Il y a une exigence de résidence que doivent satisfaire tous ceux qui touchent des allocations aux anciens combattants. Une fois le projet de loi adopté, les anciens combattants alliés pourront-ils recevoir ces allocations s'ils habitent en permanence hors du Canada?

M. Thompson : De façon générale, au Canada, l'exigence de résidence est de six mois plus un jour, et cela vaut pour à peu près tous les programmes offerts au Canada. Des questions de transférabilité ont été soulevées à l'égard du projet de loi. C'est l'un des facteurs qui ont été abordés lorsqu'on m'a interrogé aux Communes au sujet de l'adoption rapide du projet de loi. C'est sans doute une suite normale après que j'eus remercié les députés des deux côtés de la Chambre de bien vouloir adopter le projet de loi rapidement, ce à quoi vous songez également. Je tiens à en remercier tous les sénateurs. La question sur l'adoption rapide et l'accord des parlementaires m'a été posée par le leader de l'opposition à la Chambre, M. Goodale. L'un des problèmes que j'ai signalés est celui d'une difficulté technique possible sur le plan de la transférabilité. C'est précisément le problème que vous avez signalé dans le projet de loi.

Les fonctionnaires ont remis leur ouvrage sur le métier et ils ont consulté le BCP et le ministère de la Justice. Nous avons conclu que ce n'était pas un grand problème, simplement à cause de l'âge de ceux qui toucheraient les prestations. C'est à cela que vous avez fait allusion. Les règles de la Sécurité de la vieillesse qui régissent les conditions de résidence s'appliqueront également au projet de loi à l'étude.

Le sénateur Downe : Voilà qui est intéressant. Avez-vous calculé le coût additionnel que représentent les anciens combattants alliés qui se trouvent hors du Canada? Dans le programme précédent, le coût était alors de 1 700 \$ pour les anciens combattants habitant au Canada et de plus de 8 600 \$ pour ceux qui se trouvaient hors du Canada, et cela, à cause des prestations de la SV, du RPC et d'autres programmes. Quel est le coût supplémentaire au budget? Selon vos estimations combien d'anciens combattants habiteront à l'étranger?

M. Thompson : Pour ce qui est de ceux qui habitent hors du Canada, j'utilise le même nombre que j'ai fourni au comité dans ma déclaration d'ouverture : 3 600 anciens combattants et 1 000 personnes qui dispensent des soins. C'est le seul chiffre que nous utilisons, et il s'agit de notre meilleure estimation.

Le sénateur Downe : Au bout d'un an, vous saurez peut-être davantage à quoi vous en tenir.

M. Thompson : Sénateur, comme vous le savez bien, nous avons présenté cette proposition au Cabinet, et c'est ainsi que s'appliquent les règles du Conseil du Trésor. Nous avons prévu un budget de 1 million de dollars, prévoyant une certaine marge de manœuvre pour assumer les coûts réels. Les coûts pourraient être un peu plus élevés ou un peu moins, mais nous avons assez d'argent en réserve si le nombre des prestataires dépassait les 4 500.

Le sénateur Downe : Monsieur le président, je voudrais aborder les modifications proposées à l'article 2 de la loi, au paragraphe 1(2), et il s'agit du conjoint survivant d'un ancien

of Canada for 10 years. Paragraphs (a) and (b) are quite clear but could you explain (c)? I am looking at 1(2)(c) in the bill, which states:

(c) was, at the time of death, an individual described in subsection 37(4.1) or (4.2), even if they had not resided in Canada for a total period of at least 10 years, but only if the total of the time they resided in Canada prior to their death and the time that has elapsed since their death is at least 10 years.

I would like to meet the lawyer who wrote that.

Mr. Thompson: It would be an interesting afternoon. Where I live in Canada, many people have friends and relatives in the U.S., some who winter in the U.S. We are looking at an accumulated total of 10 years. Conceivably, there could be those survivors who were out of Canada for more than 183 days per year in combined total of 10 years. That brings in those that otherwise might have been left out.

Senator Downe: That is covered in the first section, where you talk about the surviving spouse. Section 3 talks about the allied veteran who passed away, and I am asking about the residency.

Mr. Thompson: For the allied veteran who passed away, everything is contingent on the caregiver, whether he was a bona fide veteran. Everything flows from the veteran.

Senator Downe: I appreciate that. The first section talks about the survivor living in Canada for 10 years and then about the allied veteran:

(c) . . . at the time of death, an individual described . . . , even if they had not resided in Canada for a total period of at least 10 years, but only if the total of the time they resided in Canada prior to their death and the time that has elapsed . . . is at least 10 years.

The chair is a well-known Canadian lawyer; perhaps he could interpret it for us.

Mr. Thompson: I might take a stab at it with the help of Mr. Mogan. We are saying that there is protection for the survivor. The survivor is included if the combined residency of the veteran and the survivor equals 10 years. In other words, you could have a situation where the veteran could have seven years Canadian residency and the survivor three years residency because of moving or transplanting the family. The survivor would be included as long as the total is 10 years.

As you well know, survivors were not part of the equation in the early stages, senator. This is something that is good, new and different. You cannot separate the veteran from his family. This act includes the family.

Senator Downe: That is a good initiative.

combattant allié. Il est dit que le conjoint survivant doit avoir résidé au Canada pendant 10 ans. Les alinéas a) et b) sont fort clairs, mais pourriez-vous m'expliquer le c)? Voici ce que dit l'alinéa 1(2)c) du projet de loi :

c) il était, lors de son décès, visé aux paragraphes 37(4.1) ou (4.2), même s'il n'a pas résidé au Canada pendant une période globale d'au moins 10 ans, à condition que le total de la durée de sa résidence au Canada avant son décès et du temps qui s'est écoulé depuis son décès s'élève à au moins 10 ans.

Je voudrais rencontrer l'avocat qui a rédigé ce texte.

M. Thompson : Cela donnerait un après-midi intéressant. Là où j'habite, au Canada, bien des gens ont des amis et des parents aux États-Unis et certains passent l'hiver aux États-Unis. Il s'agit ici de 10 années cumulatives de résidence. On peut concevoir qu'il y ait des conjoints survivants qui ont été à l'extérieur du Canada pendant plus de 183 jours par année pour un total cumulatif de 10 ans. Cela permet de tenir compte de personnes qui, autrement, seraient laissées de côté.

Le sénateur Downe : Ce cas est prévu au premier paragraphe, où il est question du conjoint survivant. Le paragraphe 3 traite de l'ancien combattant allié qui est décédé, et ma question porte sur la résidence.

M. Thompson : Dans le cas de l'ancien combattant allié qui est décédé, tout dépend de la personne qui dispense les soins. S'agissait-il vraiment d'un ancien combattant? Tous les droits découlent de l'ancien combattant.

Le sénateur Downe : Je comprends. Le premier paragraphe traite du conjoint survivant qui a résidé au Canada pendant 10 ans, puis de l'ancien combattant allié :

c) il était, lors de son décès, visé [...], même s'il n'a pas résidé au Canada pendant une période globale d'au moins 10 ans, à condition que le total de la durée de sa résidence au Canada avant son décès et du temps qui s'est écoulé depuis son décès s'élève à au moins 10 ans.

Le président est un juriste canadien de renom. Peut-être pourrait-il nous proposer une interprétation?

M. Thompson : Je peux essayer de répondre avec l'aide de M. Mogan. Nous disons que le conjoint survivant est protégé. Il est visé si la durée combinée de résidence de l'ancien combattant et de son conjoint est égale à 10 ans. Autrement dit, il pourrait arriver que l'ancien combattant ait sept ans de résidence au Canada et le conjoint survivant trois ans, à cause du déménagement et de la réinstallation de la famille. Le conjoint survivant serait protégé pourvu que le total soit de 10 ans.

Comme vous le savez fort bien, les conjoints survivants n'étaient pas visés aux premières étapes, sénateur. Il s'agit d'une bonne nouvelle disposition différente. On ne peut séparer l'ancien combattant de sa famille. La loi s'applique à la famille.

Le sénateur Downe : C'est une bonne initiative.

Mr. Chair, I want to quibble a bit with the minister's history lesson about when act this evolved. He was right that the original program was cancelled in 1995. However, I have in front of me testimony from the Subcommittee on Veterans Affairs of May 30, 1995. The then Deputy Minister of Veterans Affairs, Mr. David Nicholson, was testifying before the committee. In his testimony, he says the original act passed in 1930. On the second page, he says that the program experienced a significant growth in the number of recipients because of inclusion of resistance fighters in 1980. I will quote Mr. Nicholson:

Parliament was therefore asked to review the matter, and in 1992 decided that the basic intent of this program had been allowed to stray too far. Consequently, Parliament chose to bar applicants with wartime service limited to a resistance group, but it allowed those who had already become recipients to continue being paid benefits under certain restrictive conditions.

They carry on from there to make the changes in 1995. Mr. Minister, you would have been in the House of Commons at the time.

Mr. Thompson: Does that require a response, senator?

Senator Downe: No. That is for the record.

Mr. Thompson: That is for the record. The War Veterans Act was amended expressly to exclude resistance groups in 1992. That is the formal answer and summation of what you have said. We appreciate that history.

I know that in the last appearance before the committee, that was one of the questions at the end of the day. I was puzzled as to whether we were on the same side of this issue and was delighted to find out that we are.

Senator Day: My question is with respect to the transition rules in Bill C-33, the bill before us. The transition rules are in clauses 5, 6 and 7. Could you explain why these particular dates appear in these clauses? I understand October 14, 2008. They are basically in the same time frame. Can you explain the need for those dates?

Mr. Thompson: I hope to answer your question and if I do not, I am sure you will come back at me.

The date of retroactivity goes back to the date — for lack of a better expression — we won the last election. That was the day we were chosen by the Canadian public to form government.

In terms of the implementation period —

Senator Day: But not later than December 31, 2010.

Monsieur le président, je voudrais reprendre un peu le ministre, à propos de sa leçon d'histoire sur l'évolution de la loi. Il a raison de dire que le programme initial a été annulé en 1995. Toutefois, j'ai sous les yeux les témoignages présentés au Sous-comité des anciens combattants le 30 mai 1995. Celui qui était alors sous-ministre des Affaires des anciens combattants a expliqué que la loi initiale avait été adoptée en 1930. À la deuxième page du compte rendu, on lit que le nombre de bénéficiaires du programme a beaucoup augmenté parce que, en 1980, on en a étendu l'application à ceux qui avaient combattu dans les forces de la résistance. Voici une citation de M. Nicholson :

En 1992 le Parlement a donc été appelé à examiner cette situation et a statué que l'on avait dérogé à l'objectif premier du programme. Le Parlement a donc décidé de ne plus accorder d'allocations d'anciens combattants aux personnes qui avaient seulement servi dans des forces de la résistance en temps de guerre, mais de ne pas enlever — sous certaines réserves — les droits acquis à ceux qui recevaient déjà des prestations.

C'est à cette version que des modifications ont été apportées en 1995. Monsieur le ministre, vous deviez alors siéger à la Chambre des communes.

M. Thompson : Votre intervention appelle-t-elle une réponse, sénateur?

Le sénateur Downe : Non. C'est une précision que je tenais à apporter.

M. Thompson : Une précision, donc. La Loi sur les allocations aux anciens combattants a été modifiée en 1992 expressément pour exclure les membres des forces de résistance. Voilà la réponse officielle et le résumé de ce que vous avez dit. Nous vous savons gré d'avoir rappelé ces faits.

À la dernière comparution devant le comité, c'est l'une des questions qui ont fini par être posées. Je me suis demandé si nous partagions le même point de vue sur le dossier, et j'ai été très heureux de constater que c'était le cas.

Le sénateur Day : Ma question porte sur les dispositions transitoires du projet de loi C-33, le projet de loi à l'étude. Il s'agit des articles 5, 6 et 7 du projet de loi. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi ces dates ont été choisies dans ces articles? Je comprends celle du 14 octobre 2008. Toutes les dates sont à peu près du même ordre. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi ces dates sont nécessaires?

M. Thompson : J'espère vous donner une réponse. Sinon, je suis sûr que vous reviendrez à la charge.

La date de la rétroactivité est celle, faute de pouvoir le dire autrement, où nous avons remporté les dernières élections. C'est le jour où les électeurs canadiens nous ont choisis pour former le gouvernement.

Quant à la période de mise en œuvre...

Le sénateur Day : Au plus tard le 31 décembre 2010.

Mr. Thompson: We are saying we will be ready on January 1, 2010. I am not following you through the act, senator. Please point that out to me again.

Senator Day: Look at clauses 5, 6 and 7. The act comes into force January 1, 2010, but your cut-off date for various applications in clause 5 is December 31, 2010, which is one year after the act comes into force. I want you to explain that to me.

Mr. Thompson: We are on the same wavelength. You would have to apply within that time period for retroactivity. In other words, retroactivity would not be available if they did not apply within that one-year period ending December 2010.

Senator Day: They could go forward from the date of their application, but could not go back to the date the Conservatives were elected?

Mr. Thompson: It boils down to a one-year period of grace built into it to apply.

Senator Day: Is it similar for clause 6?

Mr. Thompson: I am sorry to interrupt, Mr. Chair. I am not sure if we stretch our authority in cases of extenuating circumstances. Is that possible? We have legal counsel here. I am not sure, senator. We will be active in ensuring the message is out in the veterans' community so they will apply within that one-year grace period. Even in some past programs, we have reinstated or where we have developed a new program, we have exercised flexibility in circumstances beyond someone's control when they did not apply if they were hospitalized or out of the country for the 183 days, et cetera.

Senator Day: We have been following the Department of Veterans Affairs closely for the last eight years. We know that you are always sensitive to your clients or veterans that you look after. We certainly appreciate that.

Mr. Thompson: That is a good word to use around that place. I do not think we are sensitive enough at times. I am not referring to Veterans Affairs, but politicians.

Senator Day: That is why it is a pleasure to be on this committee. You do not have to look at the other clauses because while you were giving your answer, it checked and it is the same answer for the others.

Mr. Thompson: I feel good about consistency.

Senator Banks: I have two questions. One arises out of what Senator Day said. I am sure there is a simple answer, which I have not been able to find.

Referring to Bill C-33 in clause 1(2), adding section 2(3), it says:

M. Thompson : Nous disons que nous serons prêts le 1^{er} janvier 2010. Je ne vous suis pas dans le texte, sénateur. Indiquez-moi encore où cela se trouve.

Le sénateur Day : Regardez les articles 5, 6 et 7. La loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010, mais la date limite pour les diverses demandes, à l'article 5, est le 31 décembre 2010, soit un an après l'entrée en vigueur. Je voudrais que vous me donniez des explications.

M. Thompson : Nous sommes sur la même longueur d'ondes. Il faut faire la demande pendant la période de rétroactivité. En d'autres termes, il n'y aurait pas de rétroactivité si la demande n'était pas présentée dans l'année qui se termine en décembre 2010.

Le sénateur Day : Le bénéficiaire pourrait recevoir les prestations à partir de la date de sa demande, mais sans revenir à la date de l'élection des conservateurs?

M. Thompson : Cela se résume à une période de grâce d'un an pour soumettre une demande.

Le sénateur Day : Est-ce la même chose à l'article 6?

M. Thompson : Désolé de l'interruption, monsieur le président. Je ne suis pas sûr que nous puissions étendre notre pouvoir en cas de circonstances atténuantes. Est-ce possible? Nous avons un conseiller juridique parmi nous. Je ne suis pas sûr, sénateur. Nous multiplierons les efforts dans les milieux des anciens combattants afin de diffuser le message et de faire en sorte que les demandes soient présentées pendant la période de grâce d'un an. Même dans certains programmes du passé, lorsque nous avons rétabli un programme ou en avons proposé un nouveau, nous avons fait preuve de souplesse dans les cas où, à cause de circonstances indépendantes de la volonté de la personne, le délai n'avait pas été respecté : hospitalisation, séjour à l'étranger de 183 jours, et cetera.

Le sénateur Day : Nous observons le ministère des Anciens Combattants de près depuis huit ans. Nous savons qu'il est toujours sensible aux besoins de sa clientèle ou des anciens combattants dont il s'occupe. Nous lui en savons gré.

M. Thompson : Voilà un bon mot à employer ici, car je crois que, parfois, nous ne sommes pas assez sensibles. Je ne songe pas ici au ministère des Anciens Combattants, mais à ceux qui font de la politique.

Le sénateur Day : C'est pourquoi il est agréable de faire partie de ce comité-ci. Vous n'avez pas à revenir sur les autres articles. Pendant que vous répondiez, j'ai vérifié, et la réponse est la même pour ces articles.

M. Thompson : La cohérence fait plaisir.

Le sénateur Banks : J'ai deux questions à poser. L'une découle des propos du sénateur Day.

Dans le projet de loi C-33, le paragraphe 1(2), qui ajoute le paragraphe 2(3), dit ceci :

(3) For the purposes of the definition “survivor” . . . a spouse or common-law partner is the survivor of an allied veteran . . . only if that allied veteran died after October 13, 2008.

I am putting myself in the theoretical position of a survivor of a veteran who died on October 12, 2008. What is the reason that I am excluded from the provisions of this act?

My second question is more general. Both you and Senator Downe referred to the previous act where there was a time when too many people were included. There was fraud that was partly because of the inclusion of resistance fighters. Are you confident that the exclusion in this act is bulletproof in that regard?

Mr. Thompson: We are absolutely confident. That is one of the questions I prepared for the committee. We have our legal counsel present. That act was passed in the House of Commons in 1992 and it act holds within the Veterans Act.

Senator Banks: What about the question regarding someone who died on October 12, 2008 who is not covered as I read it under the provisions of this present act?

Mr. Thompson: In circumstances like that, they would be covered under what we provided in Budget 2008, as you know. We brought in substantive positive changes to the Veterans Independence Program that included many additional clients, if you will. They would fall under that category.

Senator Downe: I am following up on Senator Banks' concern about the alleged fraud we had in previous years. I am wondering about the procedure for verifying military service in the countries in which these veterans served and the background documents.

You have indicated you have identified 32 allied countries for the Second World War and 21 allied countries for the Korean War. What protocols do you have in place with the department to get the correct information from these allied countries?

Mr. Thompson: Again, it is something that we work closely on with those countries, as we have in the past. That information we have is very factual and it is well documented. Of course, that leads back to the previous question in terms of the resistance fighters, because it is only in — I am having trouble remembering the term — national, recognized fighting armies. We are not getting into the difficulties.

This was all very airtight and predictable information. It is information that we have had for years following World War II. There are no surprises. Of course, the sharing of official documents within governments is something that we routinely do as it applies to veterans and their benefits.

(3) Pour l'application de la définition de « survivant » au paragraphe (1), l'époux ou le conjoint de fait est le survivant de l'ancien combattant allié [...] uniquement si celui-ci est décédé après le 13 octobre 2008.

Je me mets dans la position hypothétique du conjoint survivant d'un ancien combattant décédé le 12 octobre 2008. Pourquoi suis-je exclu des dispositions de la loi?

Ma deuxième question est d'ordre plus général. Le sénateur Downe et vous avez fait allusion à la loi précédente, qui s'appliquait à un trop grand nombre de personnes. Il y avait des fraudes qui tenaient en partie au fait que la loi s'étendait aux combattants des forces de la résistance. Avez-vous l'assurance que, à cet égard, la loi à l'étude est à toute épreuve?

M. Thompson : Nous avons une assurance absolue. C'est là une des questions que j'ai préparées pour le comité. Notre conseiller juridique est présent. La loi a été adoptée aux Communes en 1992 et elle est intégrée à la Loi sur les anciens combattants.

Le sénateur Banks : Et ma question sur le cas d'un décès survenu le 12 octobre 2008, privant le conjoint des bénéfices de la loi à l'étude?

M. Thompson : En pareilles circonstances, le conjoint survivant serait visé par les dispositions du budget de 2008, comme vous le savez. Nous avons apporté d'importantes bonifications au Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Il a été étendu à un grand nombre de clients supplémentaires. Ces conjoints survivants en feraient partie.

Le sénateur Downe : Je reviens sur les préoccupations du sénateur Banks au sujet des allégations de fraude des années précédentes. Je m'interroge sur les modalités de vérification du service militaire dans les pays où ces anciens combattants ont servi et de la documentation justificative.

Vous avez dit que vous aviez identifié 32 pays alliés pour la Seconde Guerre mondiale et 21 pour la guerre de Corée. Quels protocoles avez-vous au ministère pour obtenir l'information exacte de ces pays alliés?

M. Thompson : Nous entretenons une étroite collaboration avec ces pays, comme nous l'avons fait par le passé. L'information que nous recevons est très objective et bien documentée. Cela nous ramène à la question précédente sur les combattants des forces de résistance. Nous n'acceptons que les membres — j'ai du mal à me souvenir du bon terme — des armées combattantes nationales, reconnues. Nous ne nous exposons pas à des difficultés.

Il s'agit uniquement de renseignements inattaquables et prévisibles, de renseignements que nous avons depuis des années, depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Il n'y a pas de surprises. L'échange de documents officiels à l'intérieur des gouvernements se fait de façon régulière en ce qui concerne les anciens combattants et leurs prestations.

Senator Downe: I assume the information for the Second World War is up-to-date, but what about the 21 allied countries for the Korean War? With how many countries do you now have protocols to share that information?

Mr. Thompson: We have information of all of those countries. Some countries that were allies in the Korean War were not allies in World War II, as you are well aware. Therefore, there are some differences. Our list is a very predictable list and time tested, if you will.

Senator Day: In terms of fraud on the system and the Canadian taxpayer, and the information sharing, when the application is filed for an allied veteran, do you check the home nation of that allied veteran to see if he or she is drawing a pension for similar purposes?

Mr. Thompson: Mr. Mogan is saying we will only accept official documents, country to country. That eliminates that problem.

Senator Day: Do you ask if they are on a pension from that allied country as well as them applying here for a pension?

Mr. Thompson: Would we ask that specific question?

Darragh Mogan, Director General, Program and Service Policy Delivery (PSPD), Veterans Affairs Canada: Only where there is doubt. We have protocols with the U.S., Britain and others where there are a small number of individuals from a country that may have served in Korea. If we doubt the authenticity of the document or whether it is certified, we will check with the embassy.

Senator Day: I am concerned about double-dipping.

Mr. Mogan: I understand. They do file income tax in Canada and we have rights to look at the tax records as a matter of signing on for the War Veterans Allowance.

The Chair: I did not quite understand that. Am I to understand there is no double-dipping? If I were an American veteran living in Canada and in receipt of an American benefit, is that it, or would I have access to Canadian benefits?

Mr. Mogan: In order to get the War Veterans Allowance, you have to declare all your income. If there were any doubt that all the income is declared — say a non-service connected disability pension under the U.S., or DBSA — we would check with them.

Senator Downe: Part of the problem was that documents were allegedly forged from countries. The department, I am sure, will be sensitive to that this time. In one country in particular, many documents were highly questionable.

The Chair: Mr. Minister, you referred to low-income allied veterans. Is there such a definition?

Le sénateur Downe : Je présume que l'information sur les combattants de la Seconde Guerre mondiale est à jour, mais qu'en est-il des renseignements provenant des 21 pays alliés de la guerre de Corée. Avec combien de pays avez-vous des protocoles d'échange de renseignements?

M. Thompson : Nous avons des renseignements qui viennent de tous ces pays. Certains des alliés de la guerre de Corée n'étaient pas des alliés pendant la Seconde Guerre mondiale, comme vous le savez pertinemment. Il y a des différences. Notre liste est très prévisible et elle a subi l'épreuve du temps, si on peut dire.

Le sénateur Day : En ce qui concerne les fraudes, le contribuable canadien et la mise en commun de l'information, lorsqu'un ancien combattant allié présente une demande, vérifiez-vous auprès de son pays d'origine pour savoir s'il touche une pension pour des raisons semblables?

M. Thompson : M. Mogan précise que nous n'acceptons que des documents officiels échangés directement entre pays. Le problème est ainsi éliminé.

Le sénateur Day : Demandez-vous si ces anciens combattants reçoivent aussi une pension de leur pays tout en en demandant une ici?

M. Thompson : Posons-nous cette question précise?

Darragh Mogan, directeur général, Division des politiques et des programmes, Anciens Combattants Canada : Seulement s'il y a des doutes. Nous avons des protocoles avec les États-Unis, la Grande-Bretagne et d'autres pays où il y a quelques personnes qui ont servi en Corée. Si nous doutons de l'authenticité du document ou de son authentification, nous vérifions auprès de l'ambassade.

Le sénateur Day : Je crains le cumul des pensions.

M. Mogan : Je comprends. Les bénéficiaires produisent une déclaration de revenus au Canada, et nous avons le droit de vérifier leurs dossiers fiscaux lorsqu'ils demandent l'allocation d'ancien combattant.

Le président : Je n'ai pas très bien compris. Dois-je déduire qu'il n'y a pas de cumul? Si j'étais un ancien combattant américain qui vit au Canada et touche des prestations des États-Unis, c'est tout ce que j'aurais, ou bien est-ce que j'aurais droit aussi aux prestations versées par le Canada?

M. Mogan : Pour obtenir l'allocation d'ancien combattant, il faut déclarer tous ses revenus. Si nous soupçonnons que tous les revenus ne sont pas déclarés, par exemple une pension d'invalidité non liée au service dans l'armée versée par les États-Unis ou le programme DBSA, nous vérifions auprès des autorités.

Le sénateur Downe : Le problème tient en partie au fait que, selon certaines allégations, de faux documents ont été fabriqués dans certains pays. Je suis sûr que, cette fois-ci, le ministère sera sur ses gardes. Les documents d'un pays en particulier étaient très contestables.

Le président : Monsieur le ministre, vous avez parlé d'anciens combattants alliés à faible revenu. Cette notion est-elle définie?

Mr. Thompson: That comes under the same guidelines that we use in any departments — any of those in receipt of the old age income supplement. I think that is the benchmark that we use, senator.

Senator Kenny: I have difficulty with Mr. Mogan's last response that he checks income tax records. If someone double-dips in two countries, what makes you think he or she would file an accurate income tax return? Why do you not talk the DVA, and ask if they are paying out a pension to the person?

Mr. Mogan: It is a very good point, senator. We check when we have any doubt. For instance, if it looks like someone should have had a service-connected disability pension and does not declare it, then we would check. We have other documentation, as well. We do not rely solely on the Revenue Canada Agency information.

The amount of money involved for War Veterans Allowance is pretty small for someone who is age 86. Where there is no doubt, we proceed and, on a post-payment verification basis, we will follow up on ones where there is doubt.

The issue about fraudulent documents was in relation to fraudulent documents from county clerks in a country in Europe which were probably mass-manufactured. We are not talking about the same here, where the U.S. Department of Veterans Affairs or the Australian equivalent, as an example, gives us a certification of service and a certification of income. We will not challenge that documentation. It is where the person should be getting an income from the foreign power and are not that we begin to raise questions.

The Chair: Are there any further questions?

It may be the will of the committee to proceed to clause-by-clause consideration of this bill. I would invite the witnesses to stay for that fascinating portion of our deliberations. However, if you have pressing business on hand and must withdraw, we understand.

Mr. Thompson: I think I will withdraw.

The Chair: Thank you very much for appearing before us, Minister Thompson.

Senator Day: Mr. Chair, normally you will ask the question about proceeding to clause-by-clause and, normally, I think it should be standard practice that we not proceed with clause-by-clause on the same day we receive evidence in order to have an opportunity to consider what we have heard.

However, in this instance, the bill is not extensive. We have had two weeks to think about it and look at it. I am inclined to agree with your request that we proceed with clause-by-clause consideration at this time.

The Chair: Your point is well taken, Senator Day. Thank you. I think it would be in everyone's interest if we could do that.

If honourable senators are ready, is it agreed that the subcommittee proceed? It is.

M. Thompson : Nous appliquons les mêmes lignes directrices que les autres ministères... Tous ceux qui touchent le supplément de revenu garanti... Voilà le critère que nous appliquons, sénateur.

Le sénateur Kenny : La dernière réponse de M. Mogan me dérange; il dit qu'il vérifie les dossiers fiscaux. Si un contribuable fait du cumul dans deux pays, qu'est-ce qui vous fait penser qu'il produira une déclaration de revenus exacte? Pourquoi ne pas vous adresser au ministère des Anciens Combattants pour savoir s'il verse une pension à cette personne?

M. Mogan : Excellente observation, sénateur. Nous faisons des vérifications lorsque nous avons des doutes. Par exemple, s'il semble qu'une personne devrait avoir obtenu une pension liée à son service dans les forces armées et ne le déclare pas, nous vérifions. Nous avons également d'autres documents. Nous ne nous fions pas uniquement à l'information qui vient de l'Agence du revenu du Canada.

L'allocation d'ancien combattant représente un montant assez modeste dans le cas d'un prestataire de 86 ans. Lorsqu'il n'y a aucun doute, nous versons les prestations, et nous faisons une vérification après coup lorsque le cas est douteux.

Le problème de fraude concernait des documents frauduleux — probablement produits en grand nombre — émis par des greffiers de comté dans un pays européen. Il ne s'agit pas ici de la même chose. Le département américain des Anciens combattants ou son pendant australien, par exemple, nous remettent un certificat de service et un certificat de revenu. Nous ne contestons pas ces documents. Nous commençons à poser des questions lorsqu'une personne devrait recevoir un revenu d'un pays étranger et dit ne pas le recevoir.

Le président : D'autres questions?

Le comité voudra peut-être passer à l'étude du projet de loi article par article. J'invite les témoins à rester pour cette partie fascinante de nos délibérations. Toutefois, s'ils ont des activités qui pressent et s'ils doivent se retirer, nous saurons le comprendre.

M. Thompson : Je crois que je vais me retirer.

Le président : Merci beaucoup d'avoir comparu, monsieur le ministre Thompson.

Le sénateur Day : Monsieur le président, normalement, vous devriez demander si le comité est prêt à passer à l'étude article par article et, normalement, l'usage veut que nous ne le fassions pas le même jour que le témoignage, pour que nous puissions réfléchir à ce que nous avons entendu.

Dans ce cas-ci, toutefois, le projet de loi n'est pas très long. Nous avons eu deux semaines pour l'étudier et pour réfléchir. Je suis porté à accepter votre invitation à passer tout de suite à l'étude article par article.

Le président : Votre point de vue est bien fondé, sénateur Day. Merci. Il serait dans l'intérêt général de procéder de cette manière.

Si les honorables sénateurs sont prêts, est-il accepté que le sous-comité passe à l'étude article par article? Accepté.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Does the committee wish to discuss pending observations to the report?

Senator Day: I do not think there is need for observations.

Senator Banks: I just remind senators that we are looking forward to a couple of explanatory answers from the technical side of things.

The Chair: We will follow up on the technical aspects.

Is it agreed that this bill be reported without amendment and without observations to the Standing Senate Committee on National Security and Defence at the earliest opportunity?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you, honourable senators. I declare the meeting of the subcommittee adjourned.

(The committee adjourned.)

Le titre est-il reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 3 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 6 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 7 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 8 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le comité souhaite-il discuter de la possibilité d'ajouter des observations au rapport?

Le sénateur Day : Je ne crois pas que des observations s'imposent.

Le sénateur Banks : Je rappelle aux sénateurs que nous attendons une ou deux explications de nature technique.

Le président : Nous nous en occuperons.

Êtes-vous d'accord pour que nous fassions rapport du projet de loi sans propositions d'amendement ni observations au Comité sénatorial permanent de la sécurité et de la défense nationales à la première occasion?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci, honorables sénateurs. La séance du sous-comité est levée.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, June 17, 2009

The Honourable Gregory Francis Thompson, P.C., M.P., Minister
of Veterans Affairs.

WITNESS

Wednesday, June 17, 2009

Veterans Affairs Canada:

Darragh Mogan, Director General, Program and Service Policy
Delivery (PSPD).

COMPARAÎT

Le mercredi 17 juin 2009

L'honorable Gregory Francis Thompson, C.P., député, ministre des
Anciens Combattants.

TÉMOIN

Le mercredi 17 juin 2009

Anciens Combattants Canada :

Darragh Mogan, directeur général, Division des politiques et des
programmes.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, September 30, 2009 (in camera)
Wednesday, October 7, 2009
Wednesday, October 21, 2009

Le mercredi 30 septembre 2009 (à huis clos)
Le mercredi 7 octobre 2009
Le mercredi 21 octobre 2009

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Fourth, fifth and sixth meetings on:
The services and benefits provided
to veterans and their families
(Implementation of the New Veterans Charter)

Quatrième, cinquième et sixième réunions concernant :
Les services et les avantages sociaux offerts aux
anciens combattants et à leurs familles
(Exécution de la nouvelle charte des anciens combattants)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)



SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Day	Wallin
Downe	

* Ex officio members

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Kenny (*October 21, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dallaire (*October 6, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Moore (*October 1, 2009*).

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Day (*September 30, 2009*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Banks (*September 29, 2009*).

LE SOUS-COMITÉ ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

Day	Wallin
Downe	

* Membres d'office

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 21 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 6 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Moore (*le 1^{er} octobre 2009*).

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 septembre 2009*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 29 septembre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, September 30, 2009
(7)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day, in camera, at 12:13 p.m., in room 172-E, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Dallaire, Meighen, Moore and Wallin (4).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its draft agenda.

It was agreed to allow staff to remain in the room.

At 1:13 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 7, 2009
(8)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:09 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Kenny, Meighen and Wallin (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 30 septembre 2009
(7)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 12 h 30, dans la pièce 172-E de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Dallaire, Meighen, Moore et Wallin (4).

Également présent : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes, aux membres et anciens membres de la GRC ainsi qu'à leurs familles.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

Il est convenu d'autoriser le personnel à rester dans la salle.

À 13 h 13, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 2009
(8)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 9, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Kenny, Meighen et Wallin (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les

benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No.1.*)

WITNESSES:

Royal Canadian Legion:

Pierre Allard, Service Bureau Director.

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

The chair made opening remarks.

Mr. Allard made a statement.

It was agreed to circulate Mr. Allard's supplementary document even though it was submitted in one language only and the clerk was instructed to distribute a translated version as soon as possible.

Colonel (Ret'd) Stogran made a statement and, together with Mr. Allard, answered questions.

At 1:24 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, October 21, 2009
(9)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:09 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Day, Downe, Meighen and Wallin (5).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No.1.*)

avantages offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes, aux membres et anciens membres de la GRC ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Légion royale canadienne :

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide.

Anciens Combattants Canada :

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des anciens combattants.

Le président ouvre la séance.

M. Allard fait une déclaration.

Il est convenu de faire circuler le document supplémentaire de M. Allard, même s'il n'est rédigé que dans une seule langue. La greffière distribuera la version traduite du texte aussitôt que possible.

Le colonel (à la retraite) Stogran fait une déclaration, puis avec l'aide de M. Allard, répond aux questions.

À 13 h 24, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 21 octobre 2009
(9)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 9, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Day, Downe, Meighen et Wallin (5).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes, aux membres et anciens membres de la GRC ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

*WITNESSES:**National Defence:*

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management;

Brigadier-General (Ret'd) D. E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services.

Veterans Affairs Canada:

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration;

Ken Miller, Director, Policy.

The chair made opening remarks.

It was agreed that the following document be filed as an exhibit with the clerk of the committee:

- Correspondence between the Honourable Senator Banks dated June 26, 2009 and the Honourable Greg Thompson, Minister of Veteran's Affairs dated October 16, 2009. (Exhibit #6050-2.40/V1-SS-1-7, 4, "1")

It was agreed that the letter be translated and then circulated to all members of the subcommittee.

Mr. Hillier, Brigadier-General Martin and Colonel Blais each made a statement and, together with Mr. Miller, answered questions.

At 1:21 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*TÉMOINS :**Défense nationale :*

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés;

Brigadier-général (à la retraite) D.E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles.

Anciens Combattants Canada :

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration;

Ken Miller, directeur, Politiques.

Le président ouvre la séance.

Il est convenu de déposer le document suivant auprès du greffier du comité :

- Correspondance entre l'honorable sénateur Banks (datée du 26 juin 2009) et l'honorable Greg Thompson, ministre des Anciens Combattants (datée du 16 octobre 2009). (pièce n° 6050-2.40/V1-SS-1-7, 4, « 1 »).

Il est convenu de faire traduire la lettre et de la distribuer aux membres du sous-comité.

M. Hillier, le brigadier-général Martin et le colonel Blais font une déclaration, puis de concert avec M. Miller, répondent aux questions.

À 13 h 21, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 7, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:09 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon. We are pursuing our study with respect to the service and benefits provided to veterans and their families, specifically with regard to the implementation of the New Veterans Charter. The New Veterans Charter, as you will recall, was implemented over three years ago. Therefore, the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence thought it would be appropriate at this stage to see how its implementation is proceeding, examine the pluses and possibly the minuses, and determine which areas need more attention and which are functioning well.

This being our initial hearing, we have called upon two very distinguished witnesses who I am sure can set us off on the right path. We will hear today from the Royal Canadian Legion, as well as the Veterans Ombudsman. I am sure we will gain great insight from their perspective on the implementation of the charter.

As people are well aware, the Royal Canadian Legion is a non-profit, dues-supported, fraternal organization with approximately 1,600 branches in Canada, the United States, Germany and the Netherlands. Since the time of its formation in 1926, the Legion has focused its efforts on the fight to secure adequate pensions and other well-earned benefits for veterans and their dependants.

Representing the Legion today, I am pleased to introduce Pierre Allard. I also wish to thank Mr. Allard, who was to have been one of our witnesses late last spring. Unfortunately, events overtook us and he sat through a hearing without having the opportunity to testify. We are glad we are able to rectify that error, Mr. Allard.

With Mr. Allard today is retired Colonel Patrick Stogran, the Veterans Ombudsman. The Veterans Ombudsman is an impartial, arms-length and independent officer with the responsibility to assist veterans to pursue their concerns and to advance their issues. It is also intended that the appointment will raise the awareness of the needs and concerns of veterans, and enhance the confidence of veterans that their views are indeed important. The ombudsman is mandated to uphold the Veterans Bill of Rights and to view individual and systemic issues arising from it.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 7 octobre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit ce jour à 12 h 9 pour étudier les services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles (sujet : exécution de la nouvelle charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bon après-midi. Nous poursuivons notre étude des services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles, notamment en ce qui concerne la mise en œuvre de la nouvelle charte des anciens combattants. Vous vous souviendrez que la nouvelle charte des anciens combattants est entrée en vigueur il y a plus de trois ans. Par conséquent, le Sous-comité des anciens combattants du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense a pensé que l'heure était venue d'examiner sa mise en œuvre, d'en étudier les éléments positifs et négatifs, et de voir si des modifications ou des améliorations devraient y être apportées.

Comme il s'agit de notre première audience publique, nous avons invité deux témoins éminents qui pourront nous mettre sur la bonne voie, j'en suis sûr. Ils représentent respectivement la Légion royale canadienne et l'ombudsman des anciens combattants. Je suis sûr qu'ils ont beaucoup d'informations utiles à nous donner sur la mise en œuvre de la charte.

Comme le savent les sénateurs, la Légion royale canadienne est un organisme fraternel à but non lucratif financé par les cotisations de ses membres et regroupant 1 600 filiales au Canada, aux États-Unis, en Allemagne et aux Pays-Bas. Depuis sa création en 1926, la Légion se consacre à l'obtention de pensions adéquates et d'autres avantages sociaux largement mérités pour les anciens combattants et les personnes à leur charge.

Le représentant de la Légion sera Pierre Allard que j'ai le plaisir d'accueillir en votre nom et de remercier de sa présence. Il devait être l'un de nos témoins à la fin du printemps dernier mais, à cause d'événements particuliers à ce moment-là, il avait dû suivre toute la séance à laquelle il avait été convoqué sans avoir la possibilité de s'exprimer. Nous sommes heureux de pouvoir corriger cette erreur aujourd'hui, monsieur Allard.

Nous accueillons également l'ombudsman des anciens combattants, le colonel à la retraite Patrick Stogran. L'ombudsman des anciens combattants est un agent indépendant et impartial dont le rôle consiste à intervenir au nom des anciens combattants pour les aider à résoudre leurs problèmes. Ce poste a également été créé pour mieux sensibiliser la population aux besoins et préoccupations des anciens combattants et donner à ces derniers l'assurance que leur point de vue est important. L'ombudsman a pour mandat d'assurer le respect de la Déclaration des droits des anciens combattants et de se pencher sur les problèmes individuels ou systémiques qui en émanent.

The Royal Canadian Legion, because of the difficulty of late last spring, last appeared before us on February 13, 2008. After an inordinately long delay, we are pleased to have you back, Mr. Allard. Of course, the ombudsman appeared back before us in May 2009.

Mr. Allard, I understand you will lead off with a short statement followed, perhaps, immediately by Colonel Stogran.

Pierre Allard, Service Bureau Director, Royal Canadian Legion: Thank you for your kind words. It is a pleasure to be here today, appearing in front of your committee. We would like to commend you for your support of veterans and their families. It is obvious that you care, so there should be no doubt that the Legion also cares for veterans and their families.

As I said, I am proud to be here today on behalf of our Dominion president, comrade Wilf Edmond, who cannot be here.

We care in the Legion in a number of ways, including the representation and advocacy service which we provide through our service bureau at no cost to applicants, whether they are Legion members or not. We care through our benevolent assistance, our housing initiatives, our youth programs and through various "support our troops" programs.

One of these Legion programs worthy of mention during this week of mental health is the veterans transition program. I would ask to distribute a brochure on this program, which has not been translated but which I will refer to.

The Chair: Have you given it to the clerk?

Mr. Allard: Yes.

The Chair: Are the members of the subcommittee willing to accept distribution of this document, which is in the English language only?

Senator Banks: Agreed.

The Chair: It is agreed. Thank you.

Mr. Allard: Thank you. This brochure describes a veterans transition program that is operated by our British Columbia/Yukon Command. This program assists veterans of the Second World War, the Korean War, the Cold War, peace operations and, most recently, retired military personnel from Afghanistan. Often referred to as "dropping the baggage" and "invisible wounds," this program has succeeded in having a positive life-changing impact upon participants and their families.

À cause de la difficulté du printemps dernier, la Légion royale canadienne a comparu la dernière fois devant le comité le 13 février 2008. Après ce long intermède, permettez-moi de vous dire que nous sommes très heureux de vous revoir, monsieur Allard. En ce qui concerne l'ombudsman, sa dernière comparution remonte à mai 2009.

Monsieur Allard, je crois comprendre que vous avez une brève déclaration à faire, après quoi nous donnerons immédiatement la parole au colonel Stogran.

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide, Légion royale canadienne : Merci, monsieur le président. C'est un plaisir pour moi de comparaître devant votre comité. Je tiens à vous féliciter de votre appui aux anciens combattants et à leurs familles. Il est évident que leur situation vous tient à cœur, tout comme pour la Légion.

Je suis fier de m'adresser à vous aujourd'hui au nom de notre président national, le camarade Wilf Edmond, qui n'a malheureusement pas pu se joindre à moi.

Le rôle de la Légion est multiple et comprend notamment la représentation et la défense des anciens combattants, par le truchement de notre bureau d'entraide, sans qu'il en coûte quoi ce soit aux demandeurs, et que ceux-ci soient membres de la Légion ou non. Nous les aidons par le truchement d'une aide bénévole, d'initiatives en matière de logement, de programmes pour la jeunesse et de divers programmes de soutien des soldats.

L'un des programmes de la Légion qui méritent d'être mentionnés à l'occasion de cette Semaine de la santé mentale est le programme de transition des anciens combattants. J'ai apporté avec moi une brochure sur ce programme que je demande au greffier de distribuer. Elle n'a pas été traduite mais je vais y faire référence.

Le président : L'avez-vous remise à la greffière?

M. Allard : Oui.

Le président : Les membres du sous-comité sont-ils tous d'accord pour accepter que ce document soit distribué dans sa version anglaise seulement?

Le sénateur Banks : D'accord.

Le président : Très bien. Merci.

M. Allard : Merci. Cette brochure décrit un programme de transition exploité à l'intention des anciens combattants par notre commandement de Colombie-Britannique/Yukon. Ce programme est destiné à aider les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale, de la guerre de Corée, de la guerre froide et des opérations de maintien de la paix ainsi que, plus récemment, le personnel militaire ayant servi en Afghanistan. Ce programme, que l'on dit en termes familiers destiné à aider les anciens combattants à « laisser tomber leur bagage » et à guérir les « plaies invisibles » a déjà eu pour effet de changer profondément la vie des participants et de leurs familles.

The course outline includes learning about effective transition process; the effect of post-traumatic stress disorder; the impact of untreated trauma as it relates to career, family relations and social settings; and, finally, referrals to community health and social support services. This program is entirely —

The Chair: I apologize for interrupting you. I am lost. Are you reading from this presentation?

Mr. Allard: I will come to that in two seconds.

The Chair: I see. You are reading from that document that was distributed. I understand.

Senator Day: I do not have what you are following. Is there enough for everyone?

The Chair: I am not following anything because I could not.

Senator Banks: Are we waiting for copies?

Gaëtane Lemay, Clerk of the Committee: Yes.

Senator Wallin: Why do you not revert to the original copies for now?

Mr. Allard: I will revert to the original copies.

Mr. Allard: I wanted to point out that this program has been operating since 1998. It predates OSISS, the OSI clinics and the OTSSC clinics.

You have previously been briefed by the Minister of Veterans Affairs on a number of issues, including the health benefits review, homeless veterans and the New Veterans Charter, NVC, programs. We are somewhat surprised that this update did not include a more substantial response to the very important recommendation of the Gerontological Advisory Council, GAC, namely, the recommendation for a needs-based veterans integrated services which would eliminate the complex eligibility criteria grid. It is enclosed in my report here, close to the blue pages.

You were told that improvements to the veterans independence program, VIP, had achieved this objective. You were also told that Veterans Affairs Canada, VAC, continues to operate within their authorities while the homeless veterans issue requires more study. We are aware that Veterans Affairs Canada has adopted a continuum of care with integrated/seamless system of needs-based services along a life course. This does not mean that VAC has redesigned the three components of health care programs — long-term care, VIP and treatment benefits — for which modern veterans, as a whole, are not eligible.

Even though one may be tempted to think that the language now used by VAC could suggest that a needs-based approach has been adopted for the three components of health services, the reality is that very complex eligibility criteria grids are still in place. Even though the minister suggested in March 2008, when appearing at this committee, that “we would like to move to a

Il s'agit d'aider les anciens combattants à faire une transition efficace, à comprendre les effets du stress post-traumatique, à comprendre l'incidence d'un traumatisme non traité sur la carrière, les relations familiales et le milieu familial et, finalement, à orienter les participants vers les services communautaires de santé et d'aide sociale. Le programme est totalement...

Le président : Veuillez m'excuser de vous interrompre mais je suis perdu. Êtes-vous en train de lire votre exposé?

M. Allard : J'y arrive dans deux secondes.

Le président : Je vois. Vous lisez le document qui a été distribué. Je comprends.

Le sénateur Day : Je n'ai pas le document sous les yeux. Y a-t-il assez d'exemplaires pour tout le monde?

Le président : Je n'arrive pas à suivre parce que je ne l'ai pas.

Le sénateur Banks : Attendons-nous de recevoir des copies?

Gaëtane Lemay, greffière du comité : Oui.

Le sénateur Wallin : Pourquoi ne reprenez-vous pas le texte d'origine pour le moment?

M. Allard : C'est ce que je vais faire.

M. Allard : Je voulais signaler que ce programme existe depuis 1998, c'est-à-dire avant SSBSO, les cliniques BSO et les CSTSO.

Le ministre des Anciens combattants est déjà venu vous parler de plusieurs questions telles que la révision des prestations de santé, le sans-abrisme chez les anciens combattants et la nouvelle charte des anciens combattants. Nous avons été un peu surpris qu'il n'ait pas donné de réponse plus substantielle à la recommandation très importante du Conseil consultatif de gérontologie concernant des services intégrés fondés sur le besoin, afin d'éliminer la grille complexe des critères d'admissibilité. Je l'ai incluse dans mon rapport, près des pages bleues.

On vous a dit que les améliorations apportées au Programme pour l'autonomie des anciens combattants, le PAAC, ont permis d'atteindre cet objectif. On vous a dit aussi que le ministère des Anciens combattants continue d'exercer ses pouvoirs parce que le problème du sans-abrisme des anciens combattants exige une étude plus poussée. Nous savons que le ministère a adopté un système harmonisé avec des services intégrés et homogènes durant le cours d'une vie. Cela ne veut pas dire qu'il a réaménagé les éléments des programmes de soins de santé — soins de longue durée, PAAC et prestations de traitement — les anciens combattants contemporains ne sont dans l'ensemble pas admissibles.

Même si la terminologie actuellement employée par le ministère pourrait amener à penser qu'une démarche fondée sur le besoin a été adoptée pour les trois éléments des services de santé, la réalité est que les grilles très complexes de critères d'admissibilité sont toujours en vigueur. Bien que le ministre ait déclaré en mars 2008, lorsqu'il a comparu devant le comité, que « nous aimerions passer

needs-based system as opposed to an entitlements-based one," veterans must still deal with at least 18 eligibility groups with subsidiary criteria.

VAC may now speak the language of the GAC report *Keeping the Promise*; however, VAC has not eliminated the barriers to accessing services and benefits, and has not seen fit to include the modern veterans in some of these benefits.

You were told about joint VAC/CF, Canadian Forces, integrated support teams that now look after the critically wounded soldiers returning from Afghanistan. We applaud this process. This concept is an exceptional process of which we are fully supportive. You were not told, however, that these joint personnel support centres are not fully manned, even though we have been in Afghanistan for almost 10 years, or that the majority of the modern wounded veterans have not yet transitioned to veterans' status and are still under the care of the Canadian Forces.

Even though these wounded warriors may have benefited from some elements of the New Veterans Charter, NVC, they have not yet tapped the full resources made available by Veterans Affairs Canada in the context of the New Veterans Charter's suite of programs. Furthermore, some may be eligible for a permanent impairment allowance but cannot collect this allowance until they retire, which seems grossly unfair.

As for looking after high-needs veterans, you were not told that Veterans Affairs Canada is facing challenges in case management. VAC's internal evaluation of a pilot project of the Halifax rehabilitation case management reveals significant problems with case plans not conforming to the principles of case management. Problems have been identified with respect to fragmented directional guidance, unclear boundaries for case management, confusion surrounding roles and responsibilities, inappropriate approach to case management and focus on benefit delivery rather than case management. More than anecdotally, this description of the problems in the Halifax district appears to be consistent across the country.

You are likely aware that the government made a commitment to invest \$1 billion into the New Veterans Charter programs over the first five years of this program. Yet, by VAC's own accounting, they have exaggerated the financial resources required, which seems to be a trend in all VAC program forecasts. We have seen the same exaggeration of resources required to implement new programs in both Agent Orange *ex gratia* compensation and in the pre-1981 VIP expansion to spouses and caregivers.

The Minister of Veterans Affairs told you in March 2008 that the New Veterans Charter is accomplishing the goals of dealing with "the realities facing our modern-day veterans" but that "It still needs fine tuning. . . it was meant to be a living document, an

à un système fondé sur les besoins plutôt que sur des droits », les anciens combattants sont toujours confrontés à au moins 18 groupes d'admissibilité, avec des critères subsidiaires.

ACC parle peut-être désormais la même langue que le CCG dans son rapport *Parole d'honneur* mais il n'a toujours pas éliminé les obstacles à l'accès aux services et prestations et n'a pas jugé bon d'octroyer certaines de ces prestations aux anciens combattants contemporains.

On vous a parlé d'équipes de soutien intégrées ACC/FC, Forces canadiennes, s'occupant des soldats gravement blessés revenant d'Afghanistan. Nous approuvons ce processus de qualité exceptionnelle. Toutefois, on ne vous a pas dit que ces centres de soutien intégrés n'ont pas encore tout le personnel nécessaire, bien que cela fait dix ans que nous sommes en Afghanistan et que la plupart des anciens combattants contemporains blessés n'ont pas encore fait la transition au statut d'anciens combattants et relèvent toujours des Forces canadiennes.

Même si ces guerriers blessés ont peut-être bénéficié de certains éléments de la nouvelle charte des anciens combattants, ils n'ont pas encore exploité toutes les ressources d'ACC dans le contexte des programmes de la nouvelle charte. En outre, certains d'entre eux seraient peut-être admissibles à l'allocation pour déficience permanente mais ils ne peuvent pas en bénéficier avant leur retraite, ce qui semble foncièrement injuste.

Pour ce qui est des anciens combattants à besoin élevé, on ne vous a pas dit qu'ACC fait face à des problèmes de gestion des cas. Une évaluation interne par le ministère d'un projet pilote de gestion d'un cas de réadaptation de Halifax a révélé des problèmes importants de « plans de cas qui ne sont pas conformes aux principes de gestion des cas ». Des problèmes ont été identifiés en ce qui concerne des « consignes directionnelles éclatées, limites obscures pour gestion de cas, confusion au sujet des rôles et responsabilités, approche inopportune à la gestion des cas et concentration sur la livraison des prestations plutôt que sur la gestion de cas ». Cette description des problèmes constatés dans la région de Halifax n'est pas limitée à cette dernière et semble être constante dans l'ensemble du pays.

Vous savez sans doute que le gouvernement s'était engagé à investir 1 milliard de dollars dans des programmes de la NCAC au cours des cinq premières années. Or, selon les propres rapports d'ACC, le ministère avait exagéré les ressources financières requises, ce qui semble être une tendance générale de toutes les prévisions de programmes du ministère. Nous avons constaté la même exagération des ressources requises pour la mise en œuvre de nouveaux programmes de compensation à titre gracieux concernant l'Agent Orange et pour l'extension du PAAC avant 1981 aux conjointes et aux fournisseurs de soins.

Le ministre des Affaires des anciens combattants vous a dit en mars 2008 que la NCAC permettait d'atteindre les objectifs consistant à traiter avec les « réalités auxquelles font face nos vétérans modernes » mais qu'elle a encore « besoin de mise au

open book that is evolving with the needs of our veterans and their families.” We are almost at the end of 2009 and are still waiting for this fine tuning.

The reality is that since the New Veterans Charter received Royal Assent in May 2005 and was implemented in April 2006, Veterans Affairs Canada feels that the expectations created by VAC with the central agencies upon program approval were highly unrealistic. These are all quotes, by the way, from official VAC documents.

We would suggest that these were not expectations. They were rather a commitment that, under a living charter concept, the issue of lump sum disability awards versus disability pensions would be reviewed within two years of program implementation.

It is now more than evident that it is unfair to ask a family of four to survive on 75 per cent of a private's salary for two years while a private is going through rehabilitation — 75 per cent of a salary that is taxable, by the way — and that this is better than what there was pre-charter. The reality is also that pre- and post-charter, the private would, in most instances, if medically released, really be receiving the same two-year benefits not from Veterans Affairs Canada, but from the service income security insurance plan, SISIP, while any disability pension payments would be offset from SISIP benefits, an unfair policy that persists to this day, notwithstanding reports from the Veterans Ombudsman and from the Canadian Forces ombudsman.

The Chair: And from this subcommittee.

Mr. Allard: You are quite correct, sir.

After SISIP rehabilitation, under the Pension Act, the private could be eligible for a non-taxable disability pension for life, which could be greater than his guaranteed 75 per cent taxable salary under the NVC, which terminates at age 65, and his lump sum disability award.

We are aware that Veterans Affairs Canada has had a broad, formal evaluation done by our evaluation directorate, which steps outside the current frame and looks at the overall outcomes and effectiveness of the program. The first stage to develop an evaluation framework is completed, and the findings reveal that the ability to evaluate the NVC programs in 2009-10 will be constrained in outcome measurements by the lack of clients who have completed the longitudinal ongoing performance survey.

Because of the slower-than-expected take-up of the program, VAC feels that it would be desirable to delay evaluation of NVC outcomes until at least 2011-12 — these are their words — though an indication of outcome performance may be feasible in 2009-10, using limited data available plus a one-time client survey. In view

point[...], que la charte était censée être une charte pleine d'avenir, un livre ouvert qui évolue avec les besoins de nos vétérans et de leurs familles ». Nous sommes presque à la fin de 2009 et attendons toujours cette mise au point.

La réalité est que, depuis que la NCAC a reçu la Sanction royale en mai 2005 et est entrée en vigueur, en avril 2006, le ministère estime que les « anticipations créées par le ministère auprès des agences centrales dès l'approbation du programme étaient hautement irréalistes ». Au fait, toutes ces citations sont extraites de documents officiels du ministère.

Selon nous, il ne s'agissait pas là d'attentes mais plutôt d'un engagement voulant que, selon le concept d'une charte vivante, la question d'un paiement unique d'indemnité au lieu d'une pension d'invalidité serait réexaminée dans un délai de deux ans suivant l'entrée en vigueur du programme.

Il est aujourd'hui plus qu'évident qu'il est injuste de « demander à une famille de quatre de survivre avec 75 p. 100 du salaire d'un soldat pendant deux ans alors que celui-ci entreprend le processus de réadaptation » — ces 75 p. 100 sont impossables, je le précise — et que cela est mieux que ce qui existait avant la charte. La réalité est que le soldat, avant ou après la charte, qui est libéré pour raisons de santé recevrait dans la plupart des cas les mêmes prestations pour deux ans non pas d'Anciens combattants Canada mais du Régime d'assurance-revenu militaire, le RARM, et que tous les paiements de pension d'invalidité seraient déduits des prestations du RARM, politique injuste qui dure encore aujourd'hui malgré les rapports de l'ombudsman des Anciens combattants et de l'ombudsman des Forces canadiennes.

Le président : Et de ce sous-comité.

M. Allard : Vous avez parfaitement raison, monsieur.

Après la réadaptation dans le cadre du RARM, le soldat pourrait, en vertu de la Loi sur les pensions, être admissible à une pension d'invalidité non imposable à vie qui pourrait valoir plus que les 75 p. 100 garantis de son salaire imposable en vertu de la NCAC, prestations qui se terminent à l'âge de 65 ans, et sa pension d'invalidité forfaitaire.

Nous savons qu'Anciens combattants Canada a obtenu « une évaluation officielle étendue effectuée par notre directeur d'évaluation, laquelle procède en dehors du cadre courant et vérifie les résultats et l'efficacité du programme, en général ». La première étape d'établissement du cadre d'évaluation est terminée et les résultats montrent que la capacité d'évaluer les programmes de la NCAC en 2009-2010 « seraient assujettis à des restrictions en rapport au mesurage des résultats par le manque de clients qui avaient complété le sondage de la performance longitudinale en cours ».

À cause de « l'acceptation plus lente du programme », ACC estime qu'il serait « souhaitable de retarder l'évaluation des résultats de la NCAC jusqu'au moins 2011-2012 » — ce sont les termes du ministère — une indication des résultats de la performance serait possible en 2009-2010 en utilisant les

of the known limitations, chances are that this analysis will be lacking in depth and that conclusions will not be definitive. This can be used as an excuse to delay the required improvements.

Unfortunately, the reality is that there are known gaps in the services and benefits provided under the New Veterans Charter. These gaps are evident in the area of financial benefits, rehabilitation and case management, and care of families.

We now have two classes of modern disabled soldiers, most of whom are still serving in the Canadian Forces, while the CF appears reluctant to release them until we are out of Afghanistan or at least until the CF has resolved the issues of return to work, accommodation and/or universality of service. In practice, this means that still-serving wounded soldiers are receiving either disability awards post-2006, or disability pensions pre-2006, and that frustration is growing to a boiling point as they are comparing the financial benefits in both programs. It is becoming obvious that some are less than enamoured with the NVC benefits.

The Legion cares for those who serve and those who have served. They and their families need our support. A living charter has to be more than words. If the required urgent corrective actions and improvements to the New Veterans Charter are not implemented, we will come to the logical conclusion that the foundations of the New Veterans Charter are built on sand. The New Veterans Charter needs fine tuning now rather than later.

Finally, we would like to comment on the Last Post Fund and on the issue of homeless veterans.

Our Dominion president, Wilf Edmond, recently issued a press release advocating for the extension of this program to modern-day veterans, lamenting the lack of political will. The Office of the Veterans Ombudsman has also published a report recently on this subject and on other related issues.

All Second World War and Korean War veterans qualify for the government's funeral and burial programs. This is not the case for all modern-day veterans. For example, we know that very recently three modern-day veterans needed donations money for a dignified funeral. Veterans should not need to rely on charity from the Last Post Fund. This is a responsibility of the government.

While the Legion is highly visible across the country with housing programs for veterans and seniors, where we give priority to veterans, the British Columbia/Yukon Command of the Legion is also reaching out in tangible ways to serve the needs of homeless veterans. Building on their experience of providing housing for homeless veterans in downtown Vancouver at Veterans Manor in the 1980s — which is still operating today, a

données limitées disponibles en plus d'un sondage unique auprès des clients. Étant donné les limitations connues, il est probable que cette analyse manquera de profondeur et que ses conclusions ne seront pas définitives. Cela peut être invoqué comme excuse pour repousser les améliorations requises.

Malheureusement, la réalité est qu'il existe des lacunes dans les services et avantages dispensés au titre de la nouvelle charte des anciens combattants. Ces lacunes sont évidentes en ce qui concerne les prestations financières, la réadaptation, la gestion des cas et les services aux familles.

Nous avons désormais deux catégories de soldats modernes invalides, la plupart servant encore dans les Forces canadiennes, alors que celles-ci semblent réticentes à les libérer tant que nous n'aurons pas quitté l'Afghanistan ou au moins tant que les FC n'auront pas réglé les questions de retour au travail, d'hébergement et d'universalité du service. Sur le plan pratique, cela signifie que les soldats blessés qui sont en activité de service reçoivent soit des indemnités d'invalidité après 2006, soit des pensions d'invalidité avant 2006, et que le niveau de frustration devient insupportable lorsqu'ils comparent les avantages financiers des deux programmes. Il devient évident que certains sont loin d'être ravis des prestations qu'ils reçoivent au titre de la NCAC.

La Légion se préoccupe des soldats en activité de service et de ceux qui ont terminé leur service. Ils ont besoin de notre appui, tout comme leurs familles. Une « charte pleine d'avenir » doit être plus que de belles paroles. Si l'on n'y apporte pas d'urgence les modifications et améliorations qui s'imposent, nous tirerons la conclusion logique que la nouvelle charte des anciens combattants ne vaut pas grand-chose. C'est maintenant qu'il faut l'améliorer, pas plus tard.

J'aimerais conclure en disant quelques mots du Fonds du souvenir et de la question des anciens combattants sans abri.

Notre président national, Wilf Edmond, a récemment émis un communiqué de presse préconisant l'extension de ce programme aux anciens combattants contemporains et a regretté en même temps le manque de volonté politique. L'ombudsman des anciens combattants a également publié récemment un rapport sur cette question et sur d'autres qui lui sont reliées.

Tous les anciens combattants de la Deuxième Guerre mondiale et de la guerre de Corée sont admissibles au programme fédéral de funérailles et d'inhumation du gouvernement, ce qui n'est pas le cas de tous les anciens combattants de l'ère moderne. Par exemple, nous savons que des dons ont dû être recueillis pour offrir des funérailles dignes à trois anciens combattants de l'ère contemporaine. Les anciens combattants ne devraient pas dépendre de la charité du Fonds du souvenir pour des choses qui relèvent de la responsabilité du gouvernement.

Bien que la Légion soit une organisation très visible dans l'ensemble du pays, de par les programmes de logement qu'elle offre aux anciens combattants et aux personnes âgées, en donnant la priorité aux anciens combattants, la direction provinciale de la Légion en Colombie-Britannique/Yukon prend également des mesures tangibles pour venir en aide aux anciens combattants sans abri. Profitant de l'expérience acquise dans la prestation de

very successful initiative — they are now partnering with Veterans Affairs Canada, Dominion Command Housing Centre for Excellence, the South Vancouver Island Zone Veterans' Housing Society, the Victoria chapter of the Canadian Peacekeepers Veterans' Association and the City of Colwood, B.C., to provide quality safe housing, food and support to homeless veterans.

Service in the Canadian Forces is dangerous. Nearly all defence operations place servicemen and women at great risk, whether it is physical, environmental, psychological or emotional harm. The Legion has consistently fought and continues to fight for appropriate services and benefits for those who bear the scars of service to their country.

Veterans Affairs Canada needs to respond to their needs in a timely fashion. Though much has been done, fine tuning is required now. We owe it to all those who have served.

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman, Veterans Affairs Canada: Thank you for the opportunity to make representation before you again on behalf of our veterans.

Disgruntled veterans have been sending complaints to the Office of the Veterans Ombudsman since April 2007 when the government first announced its intention to establish the office — and a full seven months before I was appointed.

[Translation]

Although the New Veterans Charter has not been the most contentious issue that we have been confronted with, veterans have been expressing concerns with it.

[English]

To date, we have heard complaints about the lump-sum disability award; the earnings loss benefit, specifically how it is offset by the disability pensions and the base salary used as the basis for those awards; inequities between the Pension Act and the New Veterans Charter, vis-à-vis reimbursement for treatments; eligibility criteria for the permanent impairment allowance, PIA, that appear to be too narrow; and the consultation process that brought the charter into being — there have been suggestions that it lacked transparency and inclusion.

The Chair: Could you tell us what EIA stands for?

logements à des anciens combattants sans abri du centre-ville de Vancouver, au Veterans Manor, dans les années 1980 — qui fonctionne encore aujourd'hui et qui constitue une initiative couronnée de succès —, la direction provinciale s'est maintenant associée à Anciens combattants Canada, au Centre d'excellence de logement de la direction nationale, à la South Vancouver Island Zone Veterans' Housing Society, à la succursale de Victoria de la Canadian Peacekeepers Veterans' Association et à la municipalité de Colwood pour assurer un logement sûr et de qualité, de la nourriture et des services de soutien aux anciens combattants sans abri.

Servir dans les Forces canadiennes est une profession dangereuse. Presque toutes les opérations de défense placent les militaires, hommes ou femmes, dans des situations de risque élevé, que ce soit sur le plan physique, environnemental, psychologique ou émotif. La Légion s'est toujours battue pour assurer des services et prestations adéquats à ceux et celles qui portent les stigmates du service offert à leur pays, et elle continuera de le faire.

Anciens combattants Canada se doit de répondre à leurs besoins de manière opportune. Beaucoup de progrès ont déjà été réalisés mais la « mise au point » de la charte est urgente. Nous le devons à ceux et celles qui ont servi en notre nom.

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des anciens combattants, Anciens Combattants Canada : Je vous remercie de me donner à nouveau l'occasion de témoigner devant le comité au nom de nos anciens combattants.

Des anciens combattants mécontents adressent des plaintes au bureau de l'ombudsman des anciens combattants depuis avril 2007, c'est-à-dire depuis que le gouvernement a annoncé son intention de créer ce service et ce, sept mois avant ma nomination.

[Français]

Bien que la nouvelle Charte des Anciens combattants ne soit pas la question la plus litigieuse à laquelle nous ayons été confrontés, les vétérans ont soulevé certaines préoccupations à son sujet.

[Traduction]

Jusqu'à présent, nous avons reçu des plaintes au sujet de l'indemnité d'invalidité forfaitaire, de l'allocation pour perte de revenu, notamment en ce qui concerne les déductions des pensions d'invalidité et du salaire de base servant de fondement au calcul de l'allocation, des inégalités entre la Loi sur les pensions et la nouvelle charte des anciens combattants en ce qui concerne le remboursement des traitements, des critères d'admissibilité à l'allocation pour déficience permanente — l'ADP — et à l'AIE qui semblent trop restrictifs, et du processus de consultation relatif à l'élaboration de la charte, qui aurait manqué à la fois de transparence et d'inclusion.

Le président : Pouvez-vous nous dire ce que signifie l'AIE?

Col. Stogran: EIA is from the Pension Act. There is an inconsistency between the way the extreme incapacitation allowance, EIA, and the permanent incapacitation allowance of the New Veterans Charter are administered. This gives rise to the concern that the permanent impairment allowance eligibility criteria are too narrow.

The Chair: Thank you.

Col. Stogran: Although we are seized of the issues relating to the New Veterans Charter, I will not define the Office of the Veterans Ombudsman's position on them. There are many moving parts and powers at play in the review of the charter at the present time.

[Translation]

What I am prepared to do is to express the principles that I feel should be embraced in the review process. The problems with this living legislation must be addressed as a matter of urgency. The trouble-shooting process must be comprehensive, and meaningful changes must be made in a timely fashion.

[English]

The review should be transparent. Canadians who accept the condition of unlimited liability and make irreparable sacrifices to serve our nation, the families and friends who support them and the citizens who are grateful for their service deserve to be in the know and have a say in what is fair.

The charter must not be considered in isolation from other problems that manifest themselves with Veterans Affairs Canada. The requirement to self-identify for eligibility, the excessive bureaucracy that characterizes the department's administration of programs and services, and the cumbersome approval, review and appeals processes will complicate a charter that itself is already convoluted and confusing.

The charter was implemented with the understanding that it needs fixing. Retroactivity should, therefore, be assured for all the veterans who have been affected by the charter since it has come into effect.

[Translation]

It is all about peace of mind. Nobody joins the Canadian Forces or the RCMP expecting to get rich.

[English]

However, they should be assured that if they are injured psychologically or physically in the line of duty, everything possible will be done to meet the expectations of a fulfilled life that they would have had coming into their respective professions.

In closing, one revelation I have experienced since coming into the job is that successive governments have demonstrated a readiness to accumulate debt at the expense of our veterans. Some examples of this are so compelling they undermine the sincerity of

Col Stogran : L'AIE vient de la Loi sur les pensions. Il y a certaines différences entre l'allocation pour incapacité extrême, l'AIE, et l'allocation pour déficience permanente, l'ADP, et c'est ce qui porte à conclure que les critères d'admissibilité à l'allocation pour déficience permanente sont trop restrictifs.

Le président : Merci.

Col Stogran : Bien que nous ayons été saisis de questions relatives à la nouvelle charte des anciens combattants, je ne veux pas exprimer la position de l'ombudsman à ce sujet car il y a trop de facteurs variables et de pouvoirs qui entrent en jeu à l'heure actuelle dans le cadre de la révision de la charte.

[Français]

Je suis, par contre, prêt à formuler les principes qui, selon moi, devraient être suivis dans ce processus d'examen. Les problèmes de ce texte de loi doivent être réglés de façon urgente. Le processus de résolution des problèmes doit être exhaustif, et des changements significatifs doivent être apportés en temps voulu.

[Traduction]

La révision doit être transparente. Les Canadiens qui acceptent le principe d'une responsabilité illimitée et qui consentent des sacrifices irréparables au service de la nation, ainsi que les familles et amis qui les appuient et les citoyens qui leur en sont reconnaissants, méritent de savoir ce qui se passe vraiment et de participer à la détermination de ce qui est juste.

La charte ne doit pas être envisagée séparément des autres problèmes d'Anciens combattants Canada. L'obligation de s'auto-identifier pour confirmer son admissibilité, la bureaucratie excessive qui caractérise l'administration des programmes et services du ministère, et la lourdeur des processus d'approbation, de révision et d'appel ne peuvent que compliquer l'application d'une charte qui est déjà alambiquée et suscite de la confusion.

Lorsque la charte a été adoptée, on savait déjà qu'elle aurait besoin d'être améliorée. On devrait donc assurer la rétroactivité à tous les anciens combattants qui ont été touchés par la charte depuis son entrée en vigueur.

[Français]

En bout de ligne, c'est une question de tranquillité d'esprit. Les gens qui se joignent aux Forces canadiennes ou à la GRC ne s'attendent pas à devenir riche.

[Traduction]

Cependant, ils devraient avoir l'assurance, s'ils sont blessés psychologiquement ou physiquement en service, que tout ce qui est possible sera fait pour leur permettre d'avoir la vie pleinement satisfaisante qui aurait été la leur dans leurs professions respectives.

En conclusion, je dirais qu'une des révélations que j'ai obtenues dans ce poste est que les gouvernements successifs se sont montrés prêts à accumuler une dette aux dépens des anciens combattants. Les exemples que j'ai en tête à ce sujet sont tellement convaincants

the chorus of loyalty to our veterans that everyone is so quick to join. Members of the Canadian Forces and the RCMP do not hesitate to take posts and make whatever sacrifices are required to keep us safe. We must demonstrate that same kind of commitment in fixing the New Veterans Charter.

The Chair: Thank you, Colonel Stogran.

I do not know whether my colleagues share my view. I do not understand the first sentence in your last paragraph: "In closing, one revelation I have experienced since coming into the job is that successive governments have demonstrated a readiness to accumulate debt at the expense of our veterans." Could you elaborate?

Col. Stogran: I would submit that is a turn of phrase for the experiences of our Hong Kong veterans in the time it took to resolve their status as veterans. The merchant navy is another example. We seem continually to put these kinds of issues off and settle them retroactively. I would submit that if they are settled in a timely matter, everyone would feel fairly treated even if the monetary settlements do not reflect the sacrifices these people make for our country.

The Chair: It is a question of timeliness?

Col. Stogran: Yes.

The Chair: Thank you.

Honourable senators, those are the opening statements and it gives us lots of food to chew on.

Senator Wallin: Colonel Stogran, thank you again for coming back. You will remember your and the minister's last appearance. You said to us at that time, I am not in the business of solving vets' problems. We are in the business of making the system act responsibly on behalf of vets.

The minister replied, if we are not in the business of making a difference in the lives of veterans, who is in the business? This gentleman — meaning the ombudsman — has an important role to play.

Have you two resolved what your job is?

Col. Stogran: I have certainly resolved what my job is. The minister and I have met. I think we have as clear an understanding as one could with this kind of a job that is only two years mature, facing a number of moving parts and powers at play and a war in Afghanistan currently. I am confident we have moved forward from that last meeting.

Senator Wallin: Can you elaborate on how that relationship works? The last time you were here, you were not meeting, nor could you access the department. How does it work now on a regular basis?

qu'ils amènent à douter de la sincérité de ceux qui sont si prêts à proclamer leur loyauté envers nos anciens combattants. Les membres des Forces canadiennes et de la GRC n'hésitent jamais à prendre leur poste et à faire les sacrifices nécessaires pour assurer notre sécurité. La moindre des choses serait que nous fassions preuve de la même détermination à résoudre les problèmes de la nouvelle charte des anciens combattants.

Le président : Merci, colonel Stogran.

Je ne sais pas si mes collègues sont dans la même situation que moi mais je ne comprends pas la première phrase de votre dernier paragraphe : « En conclusion, je dirais qu'une des révélations que j'ai obtenues dans ce poste est que les gouvernements successifs se sont montrés prêts à accumuler une dette aux dépens des anciens combattants ». Pourriez-vous préciser votre pensée?

Col Stogran : Cette phrase concerne les anciens combattants de Hong Kong qui ont dû attendre longtemps pour faire reconnaître leur statut d'anciens combattants. Cela vaut également pour la marine marchande. Nous semblons toujours reporter ce genre de question à plus tard pour les régler finalement de manière rétroactive. À mon avis, si elles étaient réglées en temps voulu, chacun aurait le sentiment d'avoir été traité avec justice, même si les règlements monétaires ne reflètent pas les sacrifices consentis par ces personnes pour notre pays.

Le président : Il s'agit donc de régler ces questions sans tarder?

Col Stogran : Oui.

Le président : Merci.

Honorables sénateurs, les déclarations liminaires sont maintenant terminées et je suis sûr que vous avez beaucoup de questions à poser.

Le sénateur Wallin : Colonel Stogran, merci d'être revenu. Vous vous souvenez de la dernière comparution du ministre, lorsque vous étiez présent et aviez dit que votre rôle ne consiste pas à régler les problèmes des anciens combattants. Il s'agit plutôt de veiller à ce que le système agisse de manière responsable au nom des anciens combattants.

Le ministre avait répondu que, si notre mandat ne consiste pas à améliorer la vie des anciens combattants, qui va s'en charger? Ce monsieur — je parle de l'ombudsman — a un rôle important à jouer.

Avez-vous tous les deux déterminé quel est votre rôle?

Col Stogran : Je sais parfaitement ce qu'est mon rôle. J'ai rencontré le ministre et je pense que nous comprenons assez bien ce qu'il est possible de faire dans un poste qui n'existe que depuis deux ans et qui concerne une situation extrêmement changeante, avec beaucoup d'éléments variables et une guerre en Afghanistan. J'ai la conviction que nous avons progressé depuis cette dernière réunion.

Le sénateur Wallin : Pouvez-vous préciser comment fonctionne cette relation? La dernière fois, vous ne pouviez pas obtenir de réunion et vous n'aviez pas accès au ministère. Quelle est la situation aujourd'hui?

Col. Stogran: We have not established a status quo yet that I am comfortable to report on. Information is moving more freely between us and the department, although it is not at the standard I think it should be. An understanding in senior levels of management within the department exists that it is to their advantage to offer full disclosure on issues because I will trumpet praise for the department's successes as quickly as I criticize them for their failings.

We have also learned from the last experience to submit a monthly situation report to the minister to advise him of where we are going and what we are doing. If there are any flags raised of concern for the minister, of course, I am at his beck and call to answer for any of the observations or things I am seeing in my day-to-day affairs.

The channels of communications have opened up. I am hesitant to get into much more detail than that. We have crossed the threshold with our first report on the Last Post Fund. As it stands now, I am not encouraged by the dialogue behind the scenes or in public that has erupted as a result of our report.

However, signs are that things are moving. We have to analyze this on a period of perhaps the three-year term I will be serving in this job and have active reflection at that point in time.

Senator Wallin: Mr. Allard's criticisms are quite specific. Do you feel as though the Legion has access to VAC to raise these issues? Is there someone listening to you? How do you access the system?

Mr. Allard: I access the system through two ways.

As a service delivery arm representing clients, we have a good rapport with the department. We use some of their tools and business processes.

On the advocacy front, I sit as a member of the New Veterans Charter advisory group. I am aware of things that need to be done to improve the New Veterans Charter. In my introductory remarks, I was using quotations from internal documents in the department that indicate to me there could be delays in moving forward with the recommendations put forward by the New Veterans Charter advisory group.

For example, we officially sent our report to the department, I think, in June. We still have not received any official reply, nor have we been told that the report could be released to the public. This indicates to me that there is a lack of timely response to our sound recommendations. They would resolve some of the issues I have identified. However, I am concerned based on what I see internally in their documentation and based on what I know is not moving forward very quickly.

Senator Wallin: You talked about the slow uptake of some of the programs and, therefore, an inability to collect long-term data. We are at year eight. I am sure there would be some data. Is that soldiers' reluctance or is it systemic?

Col Stogran : Nous n'avons pas encore établi la relation définitive qui pourrait me donner totalement satisfaction. L'information circule plus librement entre mon bureau et le ministère, même si j'estime que la situation n'est pas encore aussi bonne qu'elle devrait l'être. Les hautes instances du ministère semblent avoir compris qu'il est dans leur intérêt de divulguer pleinement les informations sur les questions dont je suis saisi car, dans ce cas, je chanterai leurs louanges aussi rapidement que je suis prêt à les critiquer quand ça ne va pas.

L'expérience passée nous a également appris qu'il est utile d'adresser un rapport mensuel au ministre pour l'informer de ce que nous faisons. Si des problèmes quelconques sont soulevés, je suis bien sûr à l'entière disposition du ministre pour répondre à ses questions sur les problèmes dont je m'occupe quotidiennement.

Les voies de communication sont ouvertes. J'hésite à en dire plus à ce sujet. Nous avons franchi le seuil avec notre dernier rapport sur le Fonds du souvenir. Dans le contexte actuel, je ne suis pas encouragé par le dialogue qui s'est engagé en coulisses ou en public à la suite de notre rapport.

Cela dit, il semble que les choses commencent à bouger. Je crois cependant qu'il conviendra d'analyser la situation au bout de la période de trois ans durant laquelle j'aurai occupé ce poste.

Le sénateur Wallin : Les critiques de M. Allard sont très précises. Avez-vous le sentiment que la Légion a accès à AAC pour soulever ces questions? Êtes-vous écouté? Comment avez-vous accès au système?

M. Allard : De deux manières.

En qualité d'organisme de prestation de services représentant des clients, nous avons une bonne relation avec le ministère. Nous utilisons certains de ses outils et processus.

En qualité d'organisme de défense des anciens combattants, je fais partie du groupe consultatif sur la nouvelle charte des anciens combattants. Je sais ce qu'il faut faire pour améliorer la charte. Dans mes remarques liminaires, j'ai employé beaucoup de citations de documents internes du ministère qui m'indiquent qu'il pourrait y avoir des retards dans la mise en œuvre des recommandations formulées par le groupe consultatif.

Par exemple, nous avons envoyé officiellement notre rapport au ministère au mois de juin, je crois. Nous n'avons toujours pas reçu de réponse officielle et on ne nous a pas dit que le rapport pouvait être rendu public. Cela me montre qu'on ne répond pas de manière opportune à nos recommandations, qui sont bonnes, alors que cela permettrait de régler certaines questions que nous avons soulevées. Autrement dit, ce que je lis dans les documents du ministère et ce que je constate dans la réalité me fait craindre que les choses n'avancent pas très rapidement.

Le sénateur Wallin : Vous avez parlé d'un faible taux d'utilisation des programmes et, par conséquent, de la possibilité de recueillir des données à long terme. Nous en sommes à la huitième année et je suis sûre qu'il existe des données utiles. S'agit-il d'un problème de réticence des soldats ou d'un problème systémique?

Mr. Allard: The reality is that the soldiers who have been wounded have been retained within the Canadian Forces. They have not been released. There was no process to help with their transition. The integrated support service will help this transition. We are almost 10 years into the Afghanistan conflict, and we are setting this up just now. This excellent project has been championed by the Chief of Military Personnel, Major General Semiani, and we need to embrace it and move forward to know what will happen in the transition.

The Chair: I have a supplementary for clarification. We were all concerned at one time when we understood what “universality of service” meant — someone who could not perform at 100 per cent was released. Today, it would appear that the CF is making an effort to maintain those who wish to stay in. Is that right? Is your criticism that the support programs to address the injuries of those who wish to continue serving are not in place to a sufficient degree?

Mr. Allard: We do not know yet because the support to these still-serving members is provided by the Canadian Forces. They have set up their own rehabilitation program to look after their injured members. Yes, universality of service is being resolved, which is excellent, so that those who wish to continue serving in the forces will be able to do so. I am hopeful on that count. However, I am aware that because we have still-serving members who are either receiving a disability award or a disability pension while still serving and comparing these two types of benefits, a great deal of havoc has resulted. There is something wrong with the system. Some who have transitioned, such as corporals, are surviving on 75 per cent of their previous salary, which was calculated when they retired, and that is grossly inadequate. The fact has been recognized by the New Veterans Charter advisory group.

We need some action now and we need some finality. I am worried that the Gerontological Advisory Council report, *Keeping the Promise*, was buried after 2006. The department did not take action on that so I am concerned that the report of the New Veterans Charter advisory group will also be buried.

Senator Wallin: I visited Petawawa to look at one of these operations and understand what they are trying to do. They seem to be trying to keep some soldiers employed, even though they might not meet the standards for universality of service, so that they may transition to pension. Many of these service members are young and do not have their 10 years in yet. Are you fine with that?

Mr. Allard: I am fine with that. It is an excellent program. However, it is unfortunate that it was not put in place sooner.

Senator Kenny: Welcome, Mr. Allard and Colonel Stogran. I will start with a short statement, if I may, chair, followed by a couple of questions.

My perception is that we are aiming awfully low when it comes to veterans. We are talking about people who voluntarily put themselves at unlimited risk and return home damaged. It seems

M. Allard : Le problème vient du fait que les soldats blessés demeurent sous la responsabilité des Forces canadiennes. Ils ne sont pas libérés. Il n'y a pas de processus pour faciliter la transition. Cela fait près de dix ans que nous sommes en Afghanistan et l'on commence seulement à mettre en place les processus. Cet excellent projet a été défendu par le chef du personnel militaire, le major général Semiani, et il est temps maintenant de l'adopter et d'avancer pour savoir comment se fera la transition.

Le président : Puis-je vous demander une précision? À une certaine époque, nous étions tous préoccupés par le sens donné à « l'universalité du service » — quelqu'un qui ne pouvait pas fonctionner à 100 p. 100 était libéré. Aujourd'hui, il semble que les FC s'efforcent de conserver ceux qui veulent rester. Est-ce bien cela? Votre critique est-elle que les programmes de soutien destinés aux soldats blessés qui souhaitent rester dans les forces armées ne sont pas suffisamment étoffés?

M. Allard : Nous ne le savons pas encore parce que les services de soutien de ces soldats sont dispensés par les Forces canadiennes qui ont mis sur pied leur propre programme de réadaptation des soldats blessés. Certes, le problème de l'universalité du service est en cours de résolution, ce qui est excellent car cela permettra à ceux qui désirent rester dans les forces armées d'y rester. Je suis optimiste à ce sujet. Cependant, je sais que les soldats continuant à servir la nation reçoivent soit une allocation d'invalidité, soit une pension d'invalidité, et que la différence entre les deux suscite beaucoup de ressentiment. Il y a quelque chose qui ne va pas dans ce système. Certains de ceux qui ont fait la transition, comme des caporaux, survivent avec 75 p. 100 de leur salaire antérieur, calculé au moment où ils ont pris leur retraite, ce qui est foncièrement insuffisant. Le groupe consultatif sur la nouvelle charte des anciens combattants l'a reconnu.

Il faut que des mesures soient prises immédiatement, de manière définitive. Je crains que le rapport du Conseil consultatif de gérontologie, *Tenir parole*, n'ait été enterré en 2006. Le ministère n'a pris aucune mesure, ce qui m'amène à craindre que le rapport du groupe consultatif sur la nouvelle charte des anciens combattants sera lui aussi enterré.

Le sénateur Wallin : Je suis allée à Petawawa pour voir ce qui s'y passe et essayer de comprendre ce qu'on essaie de faire. On semble essayer de garder certains soldats employés, même s'ils ne répondent pas nécessairement aux normes de l'universalité du service, afin qu'ils puissent faire leur transition vers une pension. Bon nombre de ces soldats sont jeunes et n'ont pas encore dix années de service. Qu'en pensez-vous?

M. Allard : Cela ne me dérange pas. C'est un excellent programme. Il est simplement regrettable qu'il n'ait pas été mis en place plus tôt.

Le sénateur Kenny : Bienvenue, monsieur Allard et colonel Stogran. Je vais d'abord faire une brève déclaration, après quoi je poserai quelques questions, monsieur le président.

J'ai le sentiment que nous visons très bas lorsqu'il s'agit des anciens combattants. Nous parlons ici de gens qui ont pris volontairement un risque illimité et qui sont revenus chez nous

that the level of compensation accepted as the norm does not come close to resembling the level of compensation one would receive in the case of civilian litigation resulting from a comparable accident in Canada.

These people volunteer to place themselves at risk. I do not understand how the level of the lump-sum payment could be considered appropriate or the idea of 75 per cent of taxable income that was established at an earlier date. I question why we tend to lowball or penny pinch people who have gone through an experience to take care of us. If we had the same experience, naturally we would want all kinds of extra assistance, well beyond what we receive in salary. Having \$250,000 to last for the rest of one's life sounds sufficient until you figure out how long and complicated that will likely be.

The only way in which we can truly help these people is with rehab processes and a great deal of money. We seem to be short on the money side of that equation. I have no idea why that is so when we have plenty of money to give these people. No one disputes that they deserve it. Everyone in this room would look at someone who has been injured and say: Wow, I cannot imagine how much money it would take to make me feel okay about being in such a position.

Based on that, please talk to me about the problems with the lump-sum payment and about the reality of living on 75 per cent of your taxable income. It seems to me that most families budget to 100 per cent of their income and, if someone happens to be away or not there, their fixed costs remain at 100 per cent of what they were living on before.

I would like to hear comments from both witnesses on this to provide me with a better understanding of why these are supposed to be reasonable payments for people who have had their lives turned upside down.

Mr. Allard: There is a certain degree of ambivalence about what I am to say, so I will state it upfront. I was a champion of the New Veterans Charter when it was introduced because it is a good program. However, it needs fine tuning now. I will give you an example. I will preface this story by reminding people that we cannot legislate against personal choices. A soldier was killed in Afghanistan and his widow received death benefits as a result. However, widow, who perhaps gambled the money away, committed suicide. The grandmother is looking after the three children and is seeking benevolent assistance from us to help them to survive. This is wrong. This may not have happened under the previous Pension Act because the children would receive a form of dependant benefits until they reached the age of majority. The dependant benefits would not be taxable. This does not happen under the New Veterans Charter. That problem needs to be fixed.

Senator, you referred to the 75 per cent taxable salary that the corporal would receive. Under the Pension Act, benefits were not paid on the basis of rank. Rather, they were paid on the basis that you were eligible to receive those benefits. Whether you were a private, a colonel or a general, you received your monthly

blessés. Il me semble que la norme que nous acceptons pour les indemniser est loin d'être égale à celle qui prévaudrait dans le cas d'une poursuite civile concernant un accident comparable au Canada.

Ces gens-là mettent volontairement leur vie en danger. Je ne comprends pas comment on peut croire que l'allocation forfaitaire ou la norme de 75 p. 100 du revenu imposable établie dans le passé puisse donner un montant suffisant. Je n'accepte pas qu'on essaye de faire preuve de radinerie à l'égard de personnes qui ont vécu une telle expérience pour nous protéger. S'il s'agissait de nous, nous voudrions naturellement obtenir toute sorte d'aide supplémentaire, bien au-delà de ce que nous recevions en salaire. Recevoir 250 000 \$ peut paraître suffisant jusqu'à ce qu'on réalise qu'on devra vivre toute une vie avec cette somme.

Si nous voulons vraiment aider ces gens, la seule solution est de leur fournir des processus de réadaptation et beaucoup d'argent. C'est l'argent qui semble manquer dans cette équation et je n'arrive pas à comprendre pourquoi. Personne ne conteste qu'ils le méritent. Si nous étions placés dans la même situation, nous nous dirions qu'il nous faudrait beaucoup plus d'argent pour pouvoir en sortir.

Cela étant, pouvez-vous me parler des problèmes de l'allocation forfaitaire et de la réalité d'une vie financée avec 75 p. 100 du revenu imposable? Il me semble que la plupart des familles établissent leur budget avec 100 p. 100 de leur revenu et que, si quelqu'un part ou n'est pas là, les dépenses fixes restent à 100 p. 100 de ce qu'elles étaient auparavant.

J'aimerais avoir plus de réponses des deux témoins à ce sujet afin de mieux comprendre pourquoi ces paiements sont censés être raisonnables pour des gens dont la vie a été complètement chamboulée.

M. Allard : Ma position est assez ambivalente à ce sujet et je n'irai donc pas par quatre chemins. J'étais un champion de la nouvelle charte des anciens combattants lorsqu'elle a été annoncée parce que c'est un bon programme. Toutefois, elle a maintenant besoin d'une mise au point. Je vais vous donner un exemple. En guise de préface à cette histoire, je vous rappelle qu'on ne peut pas légiférer les choix personnels. Un soldat a été tué en Afghanistan et sa veuve a reçu des prestations de décès. Cette veuve, qui avait peut-être perdu l'argent au jeu, je n'en sais rien, s'est ensuite suicidée. Aujourd'hui, la grand-mère doit s'occuper des trois enfants et essaye d'obtenir notre aide en guise de bienfaisance pour les aider à survivre. Ce n'est pas acceptable. Sous le régime de l'ancienne Loi sur les pensions, cela ne se serait pas produit car les enfants auraient reçu des prestations de personnes à charge jusqu'à ce qu'ils atteignent leur majorité. Et ces prestations n'auraient pas été imposables. Ce n'est plus le cas aujourd'hui avec la nouvelle charte des anciens combattants et c'est là un problème qu'il faut absolument régler.

Sénateur, vous avez parlé des 75 p. 100 du salaire imposable que toucherait le caporal. En vertu de la Loi sur les pensions, les prestations ne dépendaient pas du grade. Elles étaient simplement payées en fonction de l'admissibilité. Qu'il s'agisse d'un simple soldat, d'un colonel ou d'un général, il recevait sa pension

pension, which was non-taxable and not linked to the service salary. As well, it was increased if you had dependant children, and it did not end at the age of 65. In terms of the private who accesses these benefits today five years after he has retired, the calculation of that 75 per cent of his economic loss benefit will not be based on what the current salary of a private is, but what it was when he retired five years earlier. That makes it even worse.

The New Veterans Charter advisory group is making some recommendations about fixing the economic loss benefits. It needs to be done now, not tomorrow.

Col. Stogran: I do not know how much more I can add to this. It is a blinding statement of the obvious. One of the first things I did when I started looking into the New Veterans Charter was to commission an actuarial study. We asked for an actuarial study from the department to see if the financial benefits had been compared to the old Pension Act. We were assured that they had been compared. However, we received an actuarial study to determine how much it would cost the government for this new program. We went ahead and commissioned our own actuarial study, which we have not released because we are not certain that we have a full comprehension of the so-called holistic value of the New Veterans Charter. It goes without saying that, financially, a veteran is highly disadvantaged by the lump-sum payment.

There are circumstances where a lump-sum payment is beneficial. I like to break things down into fundamental principles. If you offer someone the maximum lump-sum payment for injuries that are sustained in Afghanistan, chances are that, even if the person is returning with a physical impairment, there is also a significant psychological impairment that is returning, too. Within the New Veterans Charter, there are all sorts of references to financial counselling for these members that are returning. I remember coming back from Bosnia and had I all four of my limbs and all of my faculties. I have not looked at a pay cheque since that day. It does not become a concern. What is a concern, and what I have witnessed with some of my colleagues with whom I served in Afghanistan, is that they have come back with drug and alcohol dependencies and gambling dependencies. One good friend of mine has lost his house and family over gambling. There are huge questions relating to that.

I would like to go back to fundamental principles. Recently, a distinguished Canadian won a Nobel Prize for physics. A physicist can trace that back to $E = MC^2$. I am asking questions at this point in our investigation. There are references to having an injured veteran reaching their full potential. I do not find that defined anywhere. Are we trying to achieve the full potential before injury or after injury? I do not see a common thread right through the New Veterans Charter.

There is a movement from disability towards wellness, and these rehabilitation packages and some of the things in the New Veterans Charter are long overdue. However, there are other unwritten pieces. A good friend of mine lost both legs in Afghanistan. He said to me, "You could not give me

mensuelle qui n'était pas imposable et ne dépendait pas du salaire. En outre, s'il y avait des enfants à charge, elle était bonifiée et elle ne s'arrêtait pas à l'âge de 65 ans. Aujourd'hui, si un simple soldat demande ces prestations cinq ans après avoir quitté l'armée, les 75 p. 100 de la prestation de perte économique ne seront pas calculés en fonction du salaire actuel d'un soldat mais en fonction du salaire versé cinq années auparavant, ce qui est encore pire.

Le groupe consultatif sur la nouvelle charte des anciens combattants a formulé des recommandations pour régler cette question de perte économique et l'heure est maintenant venue de les appliquer, immédiatement, pas demain.

Col Stogran : Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter à cela. C'est évident. Quand j'ai commencé à me pencher sur la nouvelle charte des anciens combattants, j'ai commandé une étude actuarielle. Nous avons demandé une étude actuarielle au ministère afin de comparer les prestations financières à celles de l'ancienne Loi sur les pensions. On nous a assurés que la comparaison avait été faite. Toutefois, nous avons reçu une étude actuarielle pour déterminer combien ce nouveau programme coûterait au gouvernement. Nous avons commandé notre propre étude actuarielle, que nous n'avons pas divulguée parce que nous ne sommes pas certains de comprendre pleinement la valeur dite holistique de la nouvelle charte des anciens combattants. Il va sans dire que, sur le plan financier, un ancien combattant est extrêmement désavantagé par un paiement forfaitaire.

Il y a dans certains cas un avantage à toucher le paiement forfaitaire. J'ai bien analysé les choses en fonction des principes fondamentaux. Si vous offrez à quelqu'un le paiement forfaitaire maximum pour des blessures subies en Afghanistan, il est probable que, même s'il revient avec une blessure physique, il aura également subi une blessure psychologique profonde. Dans la nouvelle charte des anciens combattants, on trouve toutes sortes de références à la prestation de conseils financiers aux soldats de retour. Je me souviens du jour où je suis revenu de Bosnie, avec mes quatre membres et toutes mes facultés. Je n'ai pas regardé un chèque de paye depuis lors. Ça ne me préoccupe pas. Ce qui me préoccupe, et c'est une chose que j'ai constatée pour certains de mes collègues avec qui j'ai servi en Afghanistan, c'est qu'ils reviennent avec une dépendance à la drogue ou à l'alcool ou une dépendance au jeu. L'un de mes bons amis a perdu sa maison et sa famille à cause du jeu. Il y a des problèmes énormes de cette nature.

J'aimerais revenir aux principes fondamentaux. Un Canadien éminent a récemment obtenu le Prix Nobel de physique. Un physicien peut tout ramener à $E = MC^2$. Je me pose des questions à cette étape de notre investigation. On parle d'un ancien combattant blessé atteignant son plein potentiel. Je n'ai vu cela défini nulle part. S'agit-il du plein potentiel avant la blessure ou après? Je ne vois pas de thème commun à ce sujet dans la nouvelle charte des anciens combattants.

On a aujourd'hui tendance à parler plus de mieux-être que d'invalidité et ces programmes de réadaptation de la nouvelle charte des anciens combattants étaient attendus depuis longtemps. Il y a cependant d'autres éléments à envisager. L'un de mes bons amis a perdu les deux jambes en Afghanistan. Il m'a

\$10 million to lose my legs." The most profound thing that he has experienced since he has been home was the Soldier On campaign, where he is competing in sled hockey and downhill skiing with people of like injures. I ask this: How are we moving from disability to wellness by the lump-sum payment and the 75 per cent?

Another one is a move away from entitlements towards needs. I do not see the string of logic within that. Within the Office of the Veterans Ombudsman, we are asking questions about these fundamental principles that have led to what my colleague has articulated as problems with it today.

The Chair: Before turning to Senator Banks, you said you are not in a position to tell someone what choice they should make, if they have a choice. Does the advisory committee or the Legion have a position on the question of the lump-sum payment as opposed to the pension, or are you saying indirectly that one could be appropriate for one person and the other for another person? That is, we cannot tell them what choice to take, but they should have a choice?

Mr. Allard: There should be an option. If someone wants to receive a disability award, so be it. If someone wants to receive a disability pension, so be it. I do not think it should be linked to rank. Previously, it was not linked to rank. I also do not think it should stop at age 65. There are a number of things here that are at play. Yes, you cannot legislate for personal choices. Some people will make bad choices, but when are you receiving a non-taxable disability pension every month, chances are that that income will continue. If you take the lump sum and you blow it, then you have blown it, end of story.

I should not say that. Sometimes people need that lump sum to fix their houses because they have come back and they have lost limbs, or whatever. They need to make their house liveable. Sometimes they will actually use their lump-sum payment to do that and then the lump sum is gone. They may actually then be stuck with that 75-per-cent taxable economic loss.

Col. Stogran: This past weekend, Corporal William Kerr in the town of Sudbury did a walkathon to try to raise the money to make his house wheelchair accessible. The friend of mine that lost both legs will be paying close to \$1 million for a normal house in Edmonton — that is, one that will allow him to load the dishwasher and, perhaps, cook the odd meal for his wife, as we would reasonably expect to do in our own lifestyle.

I do not see it always a question of either/or. I think we should be putting ourselves in the situation of the people who are wounded and trying to re-establish the expectations of life that they would have had when they joined the profession.

Senator Banks: Welcome, Colonel Stogran and Mr. Allard again. My wife would prohibit me from ever cooking her a dinner.

dit : « Tu pourrais me donner 10 millions de dollars, ça ne compenserait pas la perte de mes deux jambes. » La meilleure chose qui lui soit arrivée depuis son retour a été le programme Soldats en mouvement, qui lui a permis de faire du hockey sur luge et du ski de descente avec des gens ayant le même type d'invalidité. Je vous le demande, comment allons-nous pouvoir passer de l'invalidité au mieux-être avec le paiement forfaitaire et les 75 p. 100?

Il y a aussi une tendance à parler moins de droits que de besoin. Je n'en vois pas la logique. Au bureau de l'ombudsman des anciens combattants, nous posons des questions sur ces principes fondamentaux qui ont amené aux problèmes que mon collègue a exposés aujourd'hui.

Le président : Avant de donner la parole au sénateur Banks, vous dites qu'il ne nous appartient pas de dire aux gens quel devrait être leur choix, s'ils ont un choix à faire. Le comité consultatif ou la Légion ont-ils une position sur la question du paiement forfaitaire par opposition à la pension, ou essayez-vous de nous dire indirectement que cela dépend de la situation dans laquelle se trouve la personne? Autrement dit, nous ne pouvons pas lui dicter son choix mais elle devrait avoir la possibilité de faire un choix?

M. Allard : Oui, il devrait y avoir un choix. Si quelqu'un préfère recevoir une allocation d'invalidité, très bien. Je ne pense pas que cela devrait être relié au grade. Ce n'était pas le cas autrefois. Je ne pense pas non plus que ça devrait s'arrêter à 65 ans. Il y a plusieurs choses en jeu ici. Et, oui, on ne peut pas légiférer les choix personnels. Certaines personnes feront le mauvais choix mais, quand on reçoit une pension d'invalidité non imposable chaque mois, on a l'assurance d'un revenu continu. Si l'on choisit le paiement forfaitaire et qu'on le gaspille, il n'y a rien d'autre.

Je ne devrais pas dire cela. Certaines personnes qui ont perdu les deux jambes choisissent peut-être le paiement forfaitaire pour adapter leur maison, par exemple. Cela leur permettra de continuer à vivre dans cette maison. Elles utiliseront le paiement forfaitaire pour faire cela mais, après, il n'y aura plus rien. Elles seront peut-être alors tributaires de ces 75 p. 100 imposables de perte économique.

Col Stogran : La fin de semaine dernière, le caporal William Kerr, de Sudbury, a participé à une marche collective afin de recueillir de l'argent pour rendre sa maison accessible en fauteuil roulant. L'ami dont je parlais, qui a perdu les deux jambes, paiera près de 1 million de dollars pour une maison normale à Edmonton — c'est-à-dire une maison dans laquelle il pourra circuler pour utiliser sa cuisine et, peut-être, faire de temps en temps la cuisine pour son épouse comme nous pourrions le faire nous-mêmes dans notre vie courante.

À mon avis, ça ne doit pas toujours être un choix exclusif. Je pense que nous devrions nous mettre à la place des gens qui sont blessés et essayer de rétablir l'espoir de la vie normale qu'ils auraient eue en choisissant cette profession.

Le sénateur Banks : Je vous souhaite la bienvenue, colonel Stogran et monsieur Allard. Ma femme ne m'autoriserait jamais à faire la cuisine pour elle.

I hope, Mr. Chair, that we will have an opportunity to return to Mr. Allard for a few minutes for him to continue addressing the subject that he raised — we moved away from it because we did not have copies at the time — if you think that is appropriate.

I know there are reasons for this, but I find it novel to consider a pension that ends when you are 65. That is a novel thought.

You said a few minutes ago, Colonel Stogran, that you did not find a string from a movement from an entitlements-based system to a needs-based search. Do you mean to say that you do not see any movement in that direction from entitlement to needs based?

Col. Stogran: I would say it is more of a logic train. Mr. Allard mentioned the benefits grids that are used. There are contradictions within the system. We have not gone down to that level of detail but when I ask, “What does it mean, needs versus entitlements and getting away from it,” my investigators have not been able to produce documentation that says, “This is the theory upon which it is based” so that we can compare and see if there is coherency through to what is actually happening within the various programs in the department.

Senator Banks: Although we have heard from others that they would very much like at some point to move to a needs-based system rather than an entitlements-based system, you do not have an opinion in that respect?

Col. Stogran: I certainly reserve judgment. I think there are arguments for both. I do not think one should exclude the other. Once again, I think there is a fundamental premise when we are approaching the needs of the veterans. A person joins a profession, any profession, with certain expectations of how their life will unfold before them. I did not become a general; I had no expectations that I would become a general. However, I thought that I would be able to provide for my family, that I would have a quality of life for myself and my family, and that I would be able to retire and do certain things with my wife at the golden age of 65.

I think that is the angle we should be taking this from. I would have difficulty quantifying what my full potential is today, but can I say categorically that if I lost both legs it would be a fraction of what it is today. I think those kinds of terms are difficult to quantify. It is difficult to base something as important as decisions on how we will look after people, not only until age 65 but also after that age. Does that mean some of these people become wards of the state as we are seeing with Korean War veterans and Second World War veterans? Are we establishing the conditions for that in the future?

Senator Banks: I hope not.

Mr. Allard: When I am talking about needs based, I am not talking about universal access. I know that a program cannot be put in place to provide long-term care for everyone that has ever served in the military when they reach that need for chronic care.

J'espère, monsieur le président, que nous pourrions rendre pendant quelques minutes la parole à M. Allard pour lui permettre de continuer son intervention sur le sujet qu'il a soulevé — nous l'avons interrompu parce que nous n'avions pas le texte à ce moment-là — si vous le jugez opportun.

Je sais qu'il y a des raisons à cela mais je pense que c'est nouveau d'arrêter le paiement d'une pension à 65 ans. C'est une idée nouvelle.

Vous disiez il y a quelques minutes, colonel Stogran, que vous ne trouvez pas de fil conducteur dans la tendance à passer d'un système fondé sur les droits à un système fondé sur le besoin. Voulez-vous dire que vous ne voyez pas de mouvement dans cette voie, des droits aux besoins?

Col Stogran : Je dirais que c'est plus un problème de logique. M. Allard parlait des grilles de prestations qui sont utilisées. Il y a des contradictions dans le système. Nous ne sommes pas allés dans tous les détails mais quand je demande : « Qu'est-ce que ça veut dire, des besoins plutôt que des droits », mes chercheurs n'ont pas réussi à produire de documents disant : « Voici la théorie sur laquelle cela repose », ce qui nous permettrait de comparer et de voir s'il y a une cohérence dans ce qui se passe actuellement avec les divers programmes du ministère.

Le sénateur Banks : Bien que d'autres témoins nous aient dit qu'ils aimeraient beaucoup qu'on s'oriente à un certain moment vers un système fondé sur les besoins plutôt qu'un système fondé sur les droits, vous n'avez pas d'opinion à ce sujet?

Col Stogran : Je réserve mon jugement. Je pense qu'il y a de bons arguments dans les deux cas. Je ne pense pas que l'un doit nécessairement exclure l'autre. Encore une fois, je pense qu'il y a une prémisse fondamentale quand nous parlons des besoins des anciens combattants. Une personne entre dans une profession, n'importe laquelle, en ayant certaines attentes sur ce que sera sa vie future. Je ne suis pas devenu général mais je ne m'attendais pas à le devenir. Toutefois, je m'attendais à être en mesure de subvenir à mes besoins et à ceux de ma famille, et à être en mesure de prendre ma retraite et de faire certaines choses avec mon épouse à l'âge d'or de 65 ans.

Je pense que c'est sous cet angle que nous devrions envisager les choses. Il me serait difficile de quantifier mon potentiel aujourd'hui mais je peux vous dire catégoriquement que ce serait une fraction de ce qu'il est si je devais perdre mes deux jambes. Je pense que ce genre de situation est difficile à quantifier. Il est difficile de cerner des décisions aussi importantes que choisir la manière dont on va répondre aux besoins des gens non seulement jusqu'à l'âge de 65 ans mais aussi après. Cela signifie-t-il que ces personnes devront devenir des pupilles de la nation, comme nous le voyons avec des anciens combattants de la guerre de Corée ou de la Deuxième Guerre mondiale? Est-ce que c'est cela que nous sommes en train de préparer?

Le sénateur Banks : J'espère que non.

M. Allard : Quand je parle de système fondé sur les besoins, je ne parle pas d'un accès universel. Je sais qu'on ne peut pas mettre en place un programme assurant des soins de longue durée à toutes les personnes qui n'ont jamais fait partie des forces armées

In our discussions with Veterans Affairs Canada while we were still members of the Gerontological Advisory Council — and we since have left that council because we saw no action on that single recommendation contained in that report — what we meant as needs based would be enshrined in certain criteria. For example, you could get long-term care if you had served in a special duty area and you were medically released. There were some criteria there not to make this a universal program which would be unaffordable by the government. We realized that so we had these criteria in place.

Needs based does have to be somehow put in a certain envelope that makes it affordable to the government; we realize that.

Senator Banks: Once circumscribed, do you think that needs based would make more sense?

Mr. Allard: Yes. There are statistics that prove that Canadian citizens at large will access services and benefits like, for example, long-term care at a percentage of about 12 per cent. Twelve per cent of the population will need a particular program, so we do not need to fund programs at 100 per cent. About 14 per cent of eligible military members and veterans access programs. Using that statistic, I think we can fund a viable and affordable program.

Senator Banks: On the question of salaries, I understand that you think that it is okay that the forces retain soldiers, sailors, air men and air women who have been injured in the course of their duties in the service rather than kicking them out. Do I have that right?

Mr. Allard: That is right, as long as they want to be retained.

Senator Banks: Are they retained at 75 per cent of their salary?

Mr. Allard: No, no. This is a separate thing.

Senator Banks: That is after the fact?

Mr. Allard: That is after the fact.

Senator Banks: While they are in the forces they are paid 100 per cent?

Mr. Allard: They are paid 100 per cent of their salary at their rank. There has to be a meaningful return-to-work program, and that makes sense for those who are able and want to return to work. We can make exceptions for universality of service because there are positions in reserve units, et cetera. That is logical. These people have experience and have been well trained, so let us retain them. Those who want to leave can leave.

Senator Banks: I am looking at the eligibility profile table that was provided to us, which is a little arcane if we do not know what E1 and E15 are.

Mr. Allard: That is indicated on the back.

pour le moment où elles auront besoin de soins chroniques. Dans nos discussions avec Anciens combattants Canada, lorsque nous étions encore membres du Conseil consultatif de gériatrie — et nous avons depuis quitté ce conseil parce que nous n'avons constaté aucune mesure concrète au sujet de cette seule recommandation de son rapport —, ce que nous envisagions comme système fondé sur les besoins devait reposer sur certains critères. Par exemple, un soldat ayant servi dans une zone spéciale et obtenant son congé pour des raisons d'ordre médical pourrait obtenir des soins de longue durée. Il y avait des critères pour que ce ne soit pas un programme universel que le gouvernement n'aurait pas eu le moyen de payer. Nous avons prévu des critères pour cette raison.

Le système fondé sur les besoins doit prévoir une certaine enveloppe si l'on veut que le gouvernement soit en mesure de le payer. Nous en étions conscients.

Le sénateur Banks : Une fois les limites établies, pensez-vous qu'un système fondé sur les besoins serait plus logique?

M. Allard : Oui. Il existe des statistiques prouvant que les citoyens, dans leur ensemble, utilisent les services et les prestations, par exemple de soins de longue durée, en proportion de 12 p. 100 environ. Autrement dit, 12 p. 100 de la population auront besoin d'un programme donné et nous n'avons pas besoin de le financer pour 100 p. 100. Environ 14 p. 100 des militaires et des anciens combattants admissibles utilisent les programmes. Sur la base de cette statistique, je pense qu'on peut financer un programme viable de manière abordable.

Le sénateur Banks : En ce qui concerne les salaires, je crois comprendre que vous approuvez l'idée que les Forces canadiennes conservent des soldats, des marins, des pilotes d'avion qui ont été blessés en cours de service, au lieu de les jeter dehors. Ai-je bien compris?

M. Allard : C'est exact, pour autant qu'ils le souhaitent.

Le sénateur Banks : Et on les garde à 75 p. 100 de leur salaire?

M. Allard : Non, non, ça n'a rien à voir.

Le sénateur Banks : C'est après?

M. Allard : Oui, c'est après.

Le sénateur Banks : Tant qu'ils restent dans les forces armées, ils sont payés à 100 p. 100?

M. Allard : Oui, ils reçoivent le salaire normal correspondant à leur grade. Il faut qu'il y ait un programme sérieux de retour au travail, et c'est tout à fait cohérent pour ceux qui sont capables de reprendre le travail. Nous pouvons faire des exceptions pour l'universalité du service parce qu'il y a des postes dans les unités de réserve, et cetera. C'est logique. Ce sont des gens qui ont acquis de l'expérience et qui ont reçu une bonne formation. Pourquoi ne pas les conserver? Ceux qui souhaitent partir peuvent le faire.

Le sénateur Banks : J'examine le tableau du profil d'admissibilité qui nous a été remis et qui me semble un peu obscur car je ne sais pas ce que signifient E1 et E15.

M. Allard : C'est indiqué au verso.

Senator Banks: I am sorry. Thank you. I will look at it more carefully.

Mr. Allard: This is just a small sample of what VAC staff are dealing with when assisting veterans with services. I only covered long-term care and the VIP. There is another one for health benefits. It is very cumbersome and complex. I pity the people who have to administer this.

Senator Banks: I am sure that in many cases people fall between and across these lines.

Mr. Allard: Exactly.

Senator Wallin: On the lump sum payment, again we had this discussion out at base. Veterans themselves, and particularly the younger ones, are very concerned about the few that are taking this money at a very young age without understanding that they cannot live on it forever, that after a couple of new cars and other things it is gone.

Their other argument is that they want those people to have a choice, even though they may make a bad choice.

Mr. Allard: There should be a choice between a lump sum and a non-taxable monthly disability pension, similar to what existed before.

Senator Wallin: That is right.

Mr. Allard: Those choices should be on the table for those people.

Senator Wallin: You support having both options?

Mr. Allard: Yes.

Senator Wallin: Thank you.

Is your view the same, Colonel?

Col. Stogran: I come from a culture of tough love. When we were in Afghanistan in 2002, the soldiers did not want to take part in the third location decompression. The families did not want them to. Their choice was to do it in Guam or in Kandahar, because I thought it would be good for them, and that is being practised now.

I think the system has to think of the broader picture.

Senator Wallin: That is an excellent point.

Mr. Allard: I would add that the current disability award is too low.

Senator Day: To make it clear, under the New Veterans Charter there is no choice between a long-term disability pension and a lump sum.

Mr. Allard: It is not there.

Senator Day: I wanted to make that clear for the record.

Le sénateur Banks : Veuillez m'excuser. Merci. Je vais voir ça de plus près.

M. Allard : Ce n'est qu'un petit exemple des choses que doivent faire les employés d'ACC quand ils s'occupent de services pour les anciens combattants. Le tableau ne concerne que les soins de longue durée et le PAAC. Il y en a un autre pour les soins de santé. C'est très lourd et très complexe. Je plains les gens qui doivent travailler avec ça.

Le sénateur Banks : Je suis sûr qu'il doit y avoir beaucoup de cas qui ne correspondent pas parfaitement à ces critères et qui tombent entre deux chaises, si je puis dire.

M. Allard : Exactement.

Le sénateur Wallin : Je reviens sur le paiement forfaitaire car nous en avons discuté à la base. Les anciens combattants, surtout les plus jeunes, sont très préoccupés par ceux, en petit nombre, qui prennent cet argent à un très jeune âge sans comprendre que cela ne leur permettra pas de couvrir leurs besoins pendant le reste de leur vie. Après avoir acheté deux ou trois nouvelles voitures et d'autres choses, il ne restera plus rien.

Leur autre argument est qu'ils tiennent à ce que ces gens puissent faire un choix, même si c'est le mauvais choix.

M. Allard : Ils devraient pouvoir choisir entre un paiement forfaitaire et une pension d'invalidité mensuelle non imposable, comme dans le passé.

Le sénateur Wallin : Exactement.

M. Allard : On devrait leur offrir ce choix.

Le sénateur Wallin : Vous pensez qu'on devrait leur offrir les deux options?

M. Allard : Oui.

Le sénateur Wallin : Merci.

Êtes-vous du même avis, colonel?

Col Stogran : J'ai été élevé à la dure. Quand nous étions en Afghanistan, en 2002, les soldats ne voulaient pas de ce programme de décompression dans un tiers pays. Les familles n'en voulaient pas. Leur préférence était de faire ça à Guam ou à Kandahar, parce que je pensais que ce serait bon pour eux, et c'est ce qui se fait maintenant.

Je pense que le système doit avoir une vision plus large.

Le sénateur Wallin : C'est une excellente remarque.

M. Allard : J'ajoute que l'allocation d'invalidité actuelle est trop faible.

Le sénateur Day : Pour que les choses soient claires, il n'y a pas de choix entre une pension d'invalidité à long terme et un paiement forfaitaire avec la nouvelle charte des anciens combattants.

M. Allard : En effet.

Le sénateur Day : Je tenais à ce que ce soit clair.

On the chart that we were just looking at, the numbers are identified on the back. Does "E" stand for eligible?

Mr. Allard: Yes.

Senator Day: Comrade Allard, it is good to see you again. I am glad you are here. Congratulations on your promotion to director of the Royal Canadian Legion service bureau.

Our researcher has told us a bit about what the service bureau does. Our understanding is that you provide service and assist veterans and serving members of the Canadian Forces and the RCMP and ex-serving members as well as their families, and that you have a network across Canada in the Royal Canadian Legion.

Do you receive a lump sum from Veterans Affairs Canada to help you perform this function?

Mr. Allard: No, we do not. We are entirely self-supportive in the Legion. We do this with our own funds. We do representations for veterans, members, RCMP members and families at all levels of the benefit process from first representation to departmental review. We also appear before the Veterans Review and Appeal Board at the review, appeal and reconsideration levels.

There is something lacking under the New Veterans Charter. Some people may be deemed ineligible for some programs, and there is no real redress process other than an administrative one. We offer assistance to people who have been turned down for these programs.

Senator Day: You do this without charging a fee to the client?

Mr. Allard: We do not charge our clients anything. It is free representation, whether or not they are Legion members. We have done this since 1926, and it is enshrined in legislation that we can play this role.

Senator Day: You appear as the advocate for a veteran or a veteran's family with Veterans Affairs Canada?

Mr. Allard: Yes, or with the tribunal, the Veterans Review and Appeal Board.

Senator Day: Are transportation costs paid for by the members for whom you attend?

Mr. Allard: If a veteran wishes to attend a review hearing at the Veterans Review and Appeal Board, his costs are paid for by the department.

Senator Day: Do you try to hitch a ride with him or her?

Mr. Allard: No. We do our appeals and representations before the tribunal at our Legion House at Dominion Command. We do the reviews at the BPA offices across the country because we do co-representation at review level with our Bureau of Pension Advocates colleagues.

Sur le tableau que nous examinions, les chiffres sont identifiés au verso. Dans la version anglaise, est-ce que « E » veut dire « Eligible », c'est-à-dire admissible?

M. Allard : Oui.

Le sénateur Day : Camarade Allard, c'est un plaisir de vous revoir. Je vous félicite pour votre promotion à la direction du Bureau d'entraide de la Légion royale canadienne.

Notre chercheur nous a donné quelques informations sur le travail du bureau. Je crois comprendre que vous dispensez des services et aidez les anciens combattants et les militaires en activité de service des Forces canadiennes et de la GRC, ainsi que les ex-militaires et les membres de leurs familles, et que vous avez un réseau couvrant tout le Canada.

Recevez-vous un montant forfaitaire d'Anciens combattants Canada pour vous aider à faire ce travail?

M. Allard : Non, pas du tout. Tout ce que fait la Légion est autofinancé. Nous intervenons au nom des anciens combattants, des militaires en activité de service, des membres de la GRC et des familles à toutes les étapes du processus des prestations, de la demande originelle jusqu'à la révision ministérielle. Nous comparaissons également devant le Tribunal des anciens combattants à l'étape de la révision et des appels.

Il y a une lacune dans la nouvelle charte des anciens combattants. Certaines personnes peuvent être jugées inadmissibles à certains programmes et n'ont pas de véritable recours, si ce n'est administratif. Nous aidons les gens à qui l'on a refusé le bénéfice de ces programmes

Le sénateur Day : Vous faites cela gratuitement?

M. Allard : Nous ne faisons rien payer à nos clients. C'est une représentation gratuite de notre part, qu'ils soient ou non membres de la Légion. Nous faisons cela depuis 1926 et c'est un rôle qui est établi dans la législation.

Le sénateur Day : Vous intervenez donc auprès d'Anciens combattants Canada comme porte-parole des anciens combattants ou de leurs familles?

M. Allard : Oui, ou auprès du Tribunal des anciens combattants, révision et appel.

Le sénateur Day : Les frais de transport des personnes au nom desquelles vous intervenez sont-ils payés par quelqu'un?

M. Allard : Si un ancien combattant désire assister à une audience du Tribunal des anciens combattants, ses dépenses sont assumées par le ministère.

Le sénateur Day : Essayez-vous de profiter de sa voiture?

M. Allard : Non. Nous faisons notre travail relatif aux audiences d'appel et de révision à la direction générale de la Légion. Les audiences de révision se tiennent dans les locaux du BSJP dans les diverses villes du pays parce que nous collaborons à cette étape avec nos collègues du Bureau de services juridiques des pensions.

Senator Day: Are you concerned about losing credibility and a conflict of interest if you were to receive some money from Veterans Affairs?

Mr. Allard: We do not want to receive any money from Veterans Affairs.

Senator Day: Could you do your job better if you had money from another source than just the members, whose numbers are dwindling?

Mr. Allard: We will cross that bridge when we come to it, but we would lose some credibility and freedom if we received subsidies from Veterans Affairs Canada.

Having said that, we do need to use some of their tools. For example, they do provide us with access to the client service delivery network, which is their database. We get access to that for our clients.

Senator Day: Thank you.

Colonel Stogran, when you were last here we talked about you building up your department. Are you at full strength now within the Veterans Ombudsman's office?

Col. Stogran: Yes, sir. Since I last reported to the committee, we have filled our establishment. We suffered a tragic loss in the passing of my director general of operations, my deputy. Jon Holland passed away at a young age and he is missed. That was quite a shock to our people and to our system.

We have picked up the pace, and I would say that by Remembrance Week of this year the Office of the Veterans Ombudsman will establish a level of public engagement that is pioneering in the ombudsman world in terms of public consultation, and a level of transparency that I think will earn the trust and confidence of our veterans as well as their families and friends.

Senator Day: Is the budget for your office determined by Veterans Affairs Canada?

Col. Stogran: No, sir. It is allocated from the centre.

Senator Day: It is allocated on an annual basis?

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Day: Who makes the allocation?

Col. Stogran: It is apportioned by government and it comes to us through Veterans Affairs Canada, but we account for our portion of the budget separately.

Senator Day: I understand. If you needed more money to do more critical work for veterans under the New Veterans Charter, to whom would you go to ask for that?

Col. Stogran: I would work with the deputy minister, but the department would be responsible for sending the Treasury Board a submission, an amendment or what have you.

Le sénateur Day : Craindriez-vous de perdre votre crédibilité et de faire face à un conflit d'intérêts si vous deviez recevoir de l'argent d'Anciens combattants Canada?

M. Allard : Nous ne voulons pas recevoir d'argent d'Anciens combattants Canada.

Le sénateur Day : Pourriez-vous mieux faire notre travail si vous receviez de l'argent d'autres sources et pas seulement de vos membres, dont le nombre s'amenuise?

M. Allard : Nous nous occuperons de ce problème quand il se posera mais nous perdriions une partie de notre crédibilité et de notre liberté si nous recevions des subventions d'Anciens combattants Canada.

Cela dit, nous avons besoin d'utiliser certains outils du ministère. Par exemple, il nous donne accès au réseau de prestation de services aux clients, c'est-à-dire à sa base de données. Nous y avons accès dans l'intérêt de nos clients.

Le sénateur Day : Merci.

Colonel Stogran, lors de votre dernière comparution, nous avons parlé d'étoffer votre bureau. Avez-vous maintenant tout l'effectif dont vous avez besoin en qualité d'ombudsman des anciens combattants?

Col Stogran : Oui. Depuis ma dernière comparution, nous avons recruté du personnel. Nous avons subi une perte tragique avec la disparition de mon directeur général des opérations, mon adjoint, qui est décédé à un jeune âge et qui nous manque beaucoup. Cela a profondément ébranlé notre personnel et tout notre système.

Nous avons maintenant retrouvé notre rythme et je crois que, d'ici la Semaine du souvenir, l'ombudsman des anciens combattants témoignera d'un niveau d'engagement public encore jamais vu en termes de consultation publique, et d'un niveau de transparence qui lui vaudra la confiance des anciens combattants ainsi que de leurs familles et amis.

Le sénateur Day : Le budget de votre bureau est-il fixé par Anciens combattants Canada?

Col Stogran : Non monsieur, il est établi par le centre.

Le sénateur Day : Il vous est attribué sur une base annuelle?

Col Stogran : Oui monsieur.

Le sénateur Day : Qui fait l'affectation?

Col Stogran : Le montant est attribué par le gouvernement et il nous est acheminé par le truchement d'Anciens combattants Canada mais nous rendons compte séparément de notre partie du budget.

Le sénateur Day : Je comprends. Si vous aviez besoin de plus d'argent pour certains services cruciaux à l'intention des anciens combattants, en vertu de la nouvelle charte, à qui vous adresseriez-vous pour l'obtenir?

Col Stogran : Je m'adresserais au sous-ministre mais c'est le ministère qui enverrait une demande, ou un amendement, au Conseil du Trésor.

Senator Day: This group that you are keeping an eye on, and from time to time making critical comment in relation to, are the ones that control your budget?

Col. Stogran: Yes, sir.

Senator Day: Thank you. With respect to Agent Orange that you mentioned, we understand that the program has expired now, but we as parliamentarians are still receiving many emails in relation to the Agent Orange problem, particularly with respect to base Gagetown over a good number of years. Are you engaged in that?

Mr. Allard: Environmental issues are very complex. We are concerned about one thing. First, the disbursements in that program were perhaps not sufficiently high. For some reason, Veterans Affairs Canada and the Canadian Forces have been putting together compensation packages for certain categories of veterans for about 20 years. Twenty years ago, the compensation was \$20,000, and it is still \$20,000 today. There is something wrong here.

The other issue is that, as far as we are concerned, *ex gratia* payments are fine, but *ex gratia* payments only correct part of the problem.

The fundamentals to receive *ex gratia* payments were relatively very liberal. However, if you then seek disability benefits for exposure to Agent Orange, the criteria to access these disability benefits are much more stringent. We have argued that maybe the disability benefit criteria could be relaxed. We have not seen action on that side.

Last, I will commend the department and the minister because, even though the time period has expired, I think that the minister will consider applications on a case-by-case basis. We sent some in to the minister that have been supported.

Senator Day: After the fact?

Mr. Allard: Yes, after.

Senator Day: Do you know what the terms and conditions are of this extension? Has there been any public announcement?

Mr. Allard: I think it is on a case-by-case basis.

Senator Day: Thank you. We will have to look into that with the minister and find out what criteria he is using.

Having a view at the clock, I will make my next question my final question, and it is in relation to psychological injury and post-traumatic stress. We have been very supportive of a centre of excellence at Sainte-Anne-de-Bellevue near Montreal. We have been encouraging the minister and the personnel that work there to continue to expand that area of growing concern for Armed Forces personnel who are returning from deployment. We hear rumours and there have been articles published in various newspapers. I think the department has acknowledged that they are in the process of attempting to sell that facility.

Have you been involved from the point of view of post-traumatic stress disorder and that centre of excellence? Do you know what the plans are? Are you being consulted when this is being considered for sale?

Le sénateur Day : Ce groupe que vous surveillez du coin de l'œil et au sujet duquel vous exprimez de temps à autre des critiques est celui qui contrôle votre budget?

Col Stogran : Oui monsieur.

Le sénateur Day : Merci. En ce qui concerne l'Agent Orange dont vous avez parlé, je crois comprendre que le programme est maintenant arrivé à expiration. Toutefois, en tant que parlementaires, nous continuons de recevoir beaucoup de courriels à ce sujet, notamment en ce qui concerne la base de Gagetown. Vous occupez-vous de cela?

M. Allard : Les questions d'ordre environnemental sont très complexes. Il y a une chose qui nous préoccupe. D'abord, les versements au titre de ce programme n'ont peut-être pas été assez élevés. Pour une raison que j'ignore, Anciens combattants Canada et les Forces canadiennes ont établi un montant d'indemnisation pour certaines catégories d'anciens combattants il y a 20 ans. C'était 20 000 \$ il y a 20 ans et c'est encore 20 000 \$ aujourd'hui. Il y a là quelque chose qui ne va pas.

L'autre question est que, même si nous n'avons rien contre les paiements *ex gratia*, ils ne règlent qu'une partie du problème.

Les critères établis pour recevoir des paiements *ex gratia* étaient très libéraux. Toutefois, si vous demandiez ensuite des prestations d'invalidité à cause de l'exposition à l'Agent Orange, les critères devenaient beaucoup plus sévères. Nous avons demandé que les critères d'admissibilité aux prestations d'invalidité soient assouplis mais rien n'a encore été fait à ce sujet.

Finalement, je tiens à féliciter le ministère et le ministre car, même si la période prévue est arrivée à expiration, je pense que le ministre est prêt à examiner les demandes au cas par cas. Nous en avons envoyé certaines au ministre qui ont été approuvées.

Le sénateur Day : Après coup?

M. Allard : Oui, après.

Le sénateur Day : Savez-vous quelles étaient les modalités de cette prolongation? Y a-t-il eu une annonce publique?

M. Allard : Je pense que c'est au cas par cas.

Le sénateur Day : Merci. Nous devons nous renseigner auprès du ministre pour savoir quels critères il utilise.

Je viens de regarder l'horloge et je vais donc vous poser ma dernière question, concernant les troubles psychologiques et le stress post-traumatique. Nous avons beaucoup appuyé le centre d'excellence de Sainte-Anne-de-Bellevue, près de Montréal. Nous avons encouragé le ministre et le personnel du centre à développer les services car c'est une question de plus en plus préoccupante pour les soldats de retour de mission. Nous avons entendu certaines rumeurs et des articles ont été publiés dans divers journaux. Si je ne me trompe, le ministère a admis qu'il essaye de vendre cet établissement.

Avez-vous eu quelque chose à voir avec ce centre d'excellence sur le stress post-traumatique? Savez-vous quels sont les plans d'avenir? Avez-vous été consulté au sujet de la vente de cet établissement?

The Chair: Senator Day, you should have received, and all members of the subcommittee should have received, the minister's letter where he indicated, as you said, that he was pursuing the possibility of transferring Sainte-Anne-de-Bellevue to provincial jurisdiction following along the lines of other transfers elsewhere in the country. It is more than a rumour.

Senator Day: The point I was trying to make, Mr. Chair, and I will let our witnesses answer, is there are really two activities going on at Sainte-Anne-de-Bellevue, the first being what the minister's letter addressed, and that is providing medical and health support to aging veterans. There is another very important activity under the current military deployment situation, and that is the post-traumatic stress centre where people from all over Canada go. The minister's letter seemed to address the care for aging veterans, which is very important, but I think he misses the point.

The Chair: Or does not cover both points, as you said.

Senator Day: Thank you.

Mr. Allard: Our Dominion president, Wilf Edmond, actually wrote to the minister because he was concerned that we were not consulted on this issue, especially in the context of what you are talking about. The centre for post-traumatic stress disorder is very important. In our eyes, it is an important element of mental health care for our soldiers and for our veterans.

We were also concerned because we have been doing a funding campaign for a Legion house to actually provide respite for families that could be visiting veterans who are at the national centre for post-traumatic stress disorder.

We have been assured by the minister that, basically, the future of the national centre for post-traumatic stress disorder is not at risk, and we will be looking at that very closely to ensure that he keeps his word.

Senator Day: Colonel Stogran?

Col. Stogran: If I could take this opportunity to sort of explain how I see the Office of the Veterans Ombudsman fitting into things. I would go so far as to say that the committee at this point in time would probably be better served by having ANAVETS, Army, Navy and Air Force Veterans in Canada, and the likes of Cliff Chadderton and Don Ethell, who are the conventional forces in attacking these types of problems. The Office of the Veterans Ombudsman is more of a special forces A-team. In other words, we attack high payoff targets and focus our resources with a view to reinforcing the efforts of these groups, like the Legion, that look after these things.

I am certainly abreast of the situation with Sainte-Anne's. The complaints we have heard in that regard are very informal, along the lines of the same concerns that have been expressed here today. I have yet to apportion any resources to it because we are currently deployed on other issues.

Le président : Sénateur Day, comme tous les membres du sous-comité, vous devriez avoir reçu la lettre du ministre dans laquelle il dit envisager la possibilité de transférer l'établissement de Sainte-Anne-de-Bellevue à la province comme cela s'est fait pour d'autres établissements, ailleurs. C'est plus qu'une rumeur.

Le sénateur Day : Ce que j'essayais de dire, monsieur le président, et je laisserai le témoin répondre, c'est qu'il y a en fait deux activités en cours à Sainte-Anne-de-Bellevue, la première étant celle mentionnée dans la lettre du ministre et la deuxième concernant la prestation de soins médicaux aux anciens combattants âgés. Il y a une autre activité très importante dans le contexte des missions militaires actuelles, et c'est le centre de stress post-traumatique qui accueille des gens de tout le pays. Dans sa lettre, le ministre semblait parler des soins de santé pour les anciens combattants âgés mais, selon moi, ne traitait pas de cette deuxième activité.

Le président : Ou ne traitait pas des deux questions, comme vous dites.

Le sénateur Day : Merci.

M. Allard : Notre président national, Wilf Edmond, a écrit au ministre parce que nous n'avions pas été consultés à ce sujet, notamment en ce qui concerne l'aspect que vous soulevez. Le centre de stress post-traumatique est très important. À nos yeux, c'est un volet très important des services de santé mentale dont ont besoin nos soldats et nos anciens combattants.

Notre problème est aussi que nous avons mené une campagne de collecte de fonds pour ouvrir une filiale de la Légion qui aurait permis d'héberger les membres des familles rendant visite à des anciens combattants séjournant au centre national de stress post-traumatique.

Le ministre nous a donné l'assurance que l'avenir du centre n'est pas en danger et nous allons suivre attentivement l'évolution du dossier pour nous assurer qu'il tient parole.

Le sénateur Day : Colonel Stogran?

Col Stogran : Si vous me le permettez, je vais expliquer comment j'envisage le rôle de l'ombudsman des anciens combattants à cet égard. J'irais jusqu'à dire que le comité serait probablement mieux servi, à cette étape, par ANAVETS, les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes du Canada, et par des gens comme Cliff Chadderton et Don Ethell, qui sont les gens intervenant traditionnellement dans ce genre de problème. L'ombudsman des anciens combattants est plus une force d'intervention spéciale dans ce contexte. Autrement dit, nous nous attaquons aux cibles à rendement élevé et concentrons nos ressources dans le but de renforcer les efforts des groupes, comme la Légion, qui s'occupent de ces choses-là.

Je suis certainement au courant de la situation à Sainte-Anne. Les plaintes que nous avons reçues à ce sujet sont très informelles et reflètent dans l'ensemble les mêmes préoccupations que celles qui ont été exprimées aujourd'hui. Je n'ai encore affecté aucune ressource à ce dossier car nous nous occupons actuellement d'autres questions.

The Chair: Colonel Stogran, I should indicate to you that most, if not all, of the individuals you mentioned are on our list of future witnesses.

Senator Day: Thank you.

The Chair: Thank you, Senator Day. We have a few minutes left, although we are under strict orders to be in the chamber by 1:30. One of our very knowledgeable and frequent guests at our subcommittee meetings is Senator Dallaire. I will turn the floor over to him now.

Senator Dallaire: Thank you for generously allowing me to ask some questions.

On March 17, 2004, I was with Dr. Neary when we presented the Minister of Veterans Affairs a discussion paper called *Honouring Canada's Commitment: Opportunity with Security for Canadian Forces Veterans and their Families in the 21st Century*, which was the fundamental document that produced, ultimately, the New Veterans Charter that I moved through the Senate with help from a fortuitous trip overseas by a lot of senior people.

In May of 2005, the department said they needed a year to take this new philosophy of the veterans charter from the old charter, which is very legislative based, to one that gives enormous authority to the minister to be able to manoeuvre all kinds of procedures, to be adaptable, to be responsive and, in fact, to be up to speed with the demands.

We are now three-and-a-half years later, and we are looking into the charter. You were saying we must tweak it, where I believe we have more fundamental requirements than adjusting it. I have seen nothing from the department yet on that.

I also wish to mention, before my first question, that this charter should be explained and not just by the department and the ADM, assistant deputy minister. It should be explained by an authority inasmuch as it is a whole different way of looking at the situation. It is not a charter to guarantee income. It is a charter to permit the individual not to be a dependant of the state but, in fact, to create his own ability to reintegrate into society and to be fully functional within the limits of their capabilities. They would be retrained for the rest of their lives or helped to find employment. If they cannot, their spouse and their families would, of which not much was said specifically on the family support and what directly goes to family, except one case that you indicated. We are in a different exercise completely.

The question is: Is this new philosophy, as you have described, Colonel Stogran, actually coming about in rules and regulations that are reflecting it? Or is it still a heavily bureaucratic process that is restrictive in permitting people to obtain the flexibility they need to achieve their aim?

Le président : Colonel Stogran, je vous signale que la plupart des personnes que vous avez mentionnées, si ce n'est toutes, figurent sur la liste de nos futurs témoins.

Le sénateur Day : Merci.

Le président : Merci, sénateur Day. Il nous reste quelques minutes, même si nous avons l'ordre strict d'être en Chambre pour 13 h 30. L'un des invités habituels et particulièrement éclairés de notre sous-comité est le sénateur Dallaire. Je lui laisse la parole.

Le sénateur Dallaire : Merci de me permettre généreusement de poser quelques questions.

Le 17 mars 2004, je me trouvais avec le docteur Neary lors de la présentation au ministre des Affaires des anciens combattants d'un document de réflexion intitulé *Respecter l'engagement du Canada : offrir « possibilités et sécurité » aux anciens combattants des Forces canadiennes et à leurs familles au XXI^e siècle*, le document fondamental qui a finalement débouché sur la nouvelle charte des anciens combattants que j'ai eu le plaisir de présenter au Sénat à la suite d'un voyage fortuit outre-mer de beaucoup de personnes de haut rang.

En mai 2005, le ministère a déclaré qu'il avait besoin d'une année pour introduire cette nouvelle philosophie de la charte des anciens combattants dans l'ancienne charte, qui avait un caractère très législatif, ce qui permettrait au ministre de détenir beaucoup de pouvoir pour appliquer toutes sortes de procédures, pour être adaptable et réactif et, en fait, pour suivre de près l'évolution des besoins.

Nous sommes maintenant trois ans et demi plus tard et nous avons la nouvelle charte. Vous dites qu'elle a besoin d'une mise au point alors que, pour ma part, j'estime qu'elle a besoin de modifications plus profondes. Je n'ai encore rien vu du ministère à ce sujet.

Je tiens également à mentionner, avant de poser ma première question, que cette charte devrait être expliquée, et pas seulement par le ministère et par le sous-ministre adjoint. Elle devrait être expliquée par une autorité dans la mesure où il s'agit d'un regard complètement différent sur la situation. Ce n'est pas une charte pour garantir un revenu, c'est une charte pour permettre à l'individu de ne pas dépendre de l'État et plutôt de créer sa propre possibilité de réintégrer la société et d'être pleinement fonctionnel dans le cadre des limites de ses capacités. Il bénéficierait d'une formation professionnelle pour le reste de sa vie ou on l'aiderait à trouver un emploi. Si ce n'était pas possible pour lui, ce le serait pour l'épouse et la famille, et je constate qu'on n'a pas dit grand-chose sur le soutien familial et sur ce qui va directement à la famille, sauf dans le seul cas que vous avez mentionné. Nous sommes dans un exercice complètement différent.

Voici ma question : cette nouvelle philosophie que vous avez décrite, colonel Stogran, est-elle en train d'être intégrée aux règles et règlements? Sinon, s'agit-il encore d'un processus lourdement bureaucratique et restrictif pour ce qui est de permettre aux gens d'obtenir la flexibilité dont ils ont besoin pour atteindre leur but?

Mr. Allard: Let us look at families. I agree with you. You are describing the program exactly as it was meant to be.

The challenge is, as I have indicated, that we have some people still serving who have not done that transition and who are actually receiving services from SISIP, not from Veterans Affairs Canada. It is very difficult to judge how effective that envelope approach to care will work out, whether it will encourage people to return to work.

The reality is that even today — here we are during Mental Illness Awareness Week — that families that may want to access mental health services in their own right are unable to do so unless the spouse has come forward to seek assistance.

I do not think that is what was intended when we talked about a New Veterans Charter. We intended to have support for the families in all realms, including mental health. Already we know that is not working, so that concerns me.

We have still-serving members receiving different types of benefits who are talking amongst each other and comparing these benefits, and it is creating a problem. Even though we have some people who are now receiving these benefits — let us say at the rank of corporal or private, having retired maybe five years ago — they realize that these economic-loss benefits are not sufficient. That is the reality out there, and I cannot find any other way to describe it. There are things that need to be fixed and fixed now.

You probably attended the Senate finance committee meeting when the bill was approved by all parties. I know that at that meeting there was a commitment that the New Veterans Charter would be looked at within two years. That is not happening.

Senator Dallaire: I find it difficult that three-and-a-half years later you feel we are not more definitive in whether this thing needs more than tweaking, but that the minister must look at the philosophy behind the charter.

Mr. Allard: We are being diplomatic.

Senator Dallaire: You are not invited to be diplomatic. That is on the other side of the river.

Col. Stogran: I do not know if the senator is aware, but the department's New Veterans Charter advisory committee recently submitted their report. It is within the department and has a whole host of recommendations very much focused on the family, which is important. My concern is that it will get caught up in a bureaucracy now and we will look at a piecemeal approach over the next 15 years to fix it.

Senator Dallaire: I had to go through Access to Information just to get the terms of reference of that outfit. They have been on the ground, and it was promised to be established within a year of establishing the charter. I think they have been on the ground barely a year and we have not seen the report. I do not want to go too far into that.

M. Allard : Voyons ce qu'il en est des familles. Je suis d'accord avec vous. Vous décrivez le programme exactement tel qu'il était censé être.

Le problème, comme je l'ai dit, est que nous avons des gens qui sont encore sous les drapeaux, qui n'ont pas fait la transition et qui reçoivent des services du RARM et non pas d'Anciens combattants Canada. Il est très difficile de prévoir l'efficacité de cette approche d'enveloppe à l'égard des soins et de savoir si cela encouragera les gens à retourner au travail.

La réalité est que, même aujourd'hui — nous sommes dans la Semaine de sensibilisation aux maladies mentales — des familles qui souhaitent avoir accès à des services de santé mentale de leur propre droit ne le peuvent pas à moins que le conjoint ait demandé une assistance.

Je ne pense pas que ce soit ce que nous avons envisagé lorsque nous parlions d'une nouvelle charte des anciens combattants. Notre objectif était d'assurer un appui aux familles dans tous les domaines, dont la santé mentale. Nous voyons déjà que ça ne marche pas et cela m'inquiète.

Nous avons des gens qui sont encore sous les drapeaux et qui reçoivent différents types de prestations qu'ils sont inévitablement amenés à comparer, ce qui crée des problèmes. Même si nous avons certaines personnes qui reçoivent actuellement ces prestations — disons au rang de caporal ou de simple soldat, ayant pris leur retraite il y a peut-être cinq ans —, elles réalisent que ces prestations de perte économique ne sont pas suffisantes. Voilà quelle est la réalité et on ne peut pas la décrire autrement. Voilà donc les choses qu'il faut régler, et régler immédiatement.

Vous avez probablement assisté à la séance du Comité sénatorial des finances lorsque ce projet de loi fut adopté par tous les partis. Je sais qu'il y avait eu à cette occasion l'engagement que la nouvelle charte des anciens combattants serait réexaminée au bout de deux ans, ce qui n'est pas le cas.

Le sénateur Dallaire : Je trouve dommage que, trois ans et demi plus tard, vous ne soyez pas plus certain que cela que cette chose a besoin de plus qu'une simple mise au point, mais que le ministre doit se pencher sur les principes qui fondent la charte.

M. Allard : Nous sommes diplomates.

Le sénateur Dallaire : Mais on ne vous a pas invités ici pour être diplomates! Ça, c'est l'autre côté de la rivière.

Col Stogran : Je ne sais pas si le sénateur est au courant mais le comité consultatif du ministère sur la nouvelle charte des anciens combattants a récemment déposé son rapport. On y trouve toutes sortes de recommandations tout à fait axées sur la famille, ce qui est important. Ma crainte, c'est qu'il tombe dans le broyeur bureaucratique et qu'il va falloir 15 ans pour régler les problèmes parce qu'on va le faire à la pièce.

Le sénateur Dallaire : J'ai dû invoquer l'accès à l'information rien que pour obtenir le mandat de cette organisation. Elle existe et on avait promis qu'elle serait établie dans l'année suivant l'entrée en vigueur de la charte. Je pense qu'elle existe depuis à peine un an et nous n'avons pas eu de rapport. Je n'insiste pas.

Are you still handling about 15 per cent of the cases?

Mr. Allard: I would say about 10 per cent. We have seen a move from applications or interventions for Pension Act disability benefits to New Veterans Charter benefits. Right now we are handling about 40 per cent Pension Act, 60 per cent disability benefits.

Senator Dallaire: We had accommodation before. Up to three years they were accommodated in the forces before being released.

Mr. Allard: Yes.

Senator Dallaire: That has been eliminated, as I have heard, and in fact they started to throw people out left, right and centre. Then they started to reduce that recently, as you have just described, because they are still in the system.

Are you saying that during that time there was no instrument to assist the serving members to go into civilian life, to take on veterans' benefits and to adapt during that time frame of accommodation? Is it only now with this new integrated capability that that exists?

Mr. Allard: We have a twofold problem. These people were retained; they were not coming out. The integrated personnel support centre, JPSU, has just been put in place.

Senator Dallaire: There was nothing for them before?

Mr. Allard: I do not think there was anything as substantial as there is now. Like I said, I commend the Chief of Military Personnel for putting this in place, but it is a little late.

Senator Dallaire: Okay. On the retroactivity, that is not an insignificant statement. The greatest fear we have is, if they tweak and fiddle with the established rules and regulations, the bureaucracy will feel it has more power because the minister has more individual power than in the previous act. Then they would create a bureaucracy and methodology that would make it very difficult — if not nearly impossible — to change. That is the odour that is coming out.

I think we should look at the fact that, if they change the rules and regulations in this act, that the retroactivity must be incorporated in it, not just when the rule changes. That is the flexibility we wanted the minister to have, not from the previous charter.

The Chair: Thank you, Senator Dallaire. I am afraid we will be in deep trouble if I do not cut the discussion off at this point.

I thank our witnesses most sincerely for appearing again before us. I hope we can count on your ongoing willingness to do so. We may well have need of your testimony at another occasion.

Vous occupez-vous toujours de 15 p. 100 des cas environ?

M. Allard : Je dirais que c'est environ 10 p. 100. Nous avons constaté une évolution des demandes ou des interventions concernant les prestations d'invalidité au titre de la Loi sur les pensions, au profit de prestations au titre de la nouvelle charte des anciens combattants. Actuellement, nous traitons environ 40 p. 100 de dossiers concernant la Loi sur les pensions et 60 p. 100 concernant les prestations d'invalidité.

Le sénateur Dallaire : Il y avait des accommodements dans le passé. Il y avait des accommodements pouvant durer jusqu'à trois ans dans les forces armées avant qu'ils en partent.

M. Allard : Oui.

Le sénateur Dallaire : Cela a été éliminé, si j'ai bien compris, et ils ont commencé à mettre les gens dehors sans raison. Ensuite, ils ont commencé à réduire cela, récemment, comme vous l'avez dit, puisqu'ils sont encore dans le système.

Êtes-vous en train de nous dire qu'il n'y a eu pendant ce temps-là aucun instrument pour aider les militaires en activité de servi ce à retourner dans la vie civile, à recevoir des prestations d'anciens combattants et à s'adapter durant cette période d'accommodement? Est-ce seulement maintenant avec cette nouvelle capacité intégrée que cela existe?

M. Allard : Le problème est double. Ces personnes sont restées, elles ne sont pas parties. Le centre intégré de soutien du personnel, l'UISP, vient juste d'être mis en place.

Le sénateur Dallaire : Il n'y avait rien pour eux auparavant?

M. Allard : Je ne crois pas qu'il y avait quelque chose d'aussi offert que maintenant. Comme je l'ai dit, je félicite le chef du personnel militaire d'avoir mis cela en place, même si c'est un peu tard.

Le sénateur Dallaire : Très bien. En ce qui concerne la rétroactivité, ce n'est pas une déclaration insignifiante. Notre plus grande crainte, s'ils manipulent et bidouillent les règles et règlements établis, c'est que la bureaucratie aura le sentiment qu'elle a plus de pouvoir parce que le ministre a plus de pouvoir individuel qu'en vertu de la loi précédente. Ils vont ensuite créer une bureaucratie et une méthodologie qui rendront le changement difficile, voire impossible. C'est ce que l'on craint.

Je pense que nous devons nous pencher sur le fait que, s'ils changent les règles et règlements dans cette loi, cette rétroactivité devra absolument être intégrée, pas seulement quand la règle changera. Voilà la flexibilité que nous souhaitons pour le ministre, pas celle de la charte précédente.

Le président : Merci, sénateur Dallaire. Je crains d'être en grande difficulté si je ne mets pas immédiatement fin à la discussion.

Je remercie très sincèrement nos témoins d'avoir à nouveau comparu devant le comité. J'espère que vous serez prêts à revenir si nécessaire. Nous aurons peut-être besoin de vous entendre à nouveau plus tard.

Members of the subcommittee, I just wish to remind you that our next meeting is October 21 — two weeks from today — where we will hear from Colonel Gerry Blais and David Martin of DND, Department of National Defence, and Keith Hillier of VAC. They are coming to give us descriptions of DND and VAC procedures and organizations in place to support veterans and injured troops. Perhaps some of the questions Senator Dallaire posed at the end of this meeting would be well put to them.

Thank you for your attendance.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, October 21, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:09 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon, everybody. I am pleased to welcome you all to the Subcommittee on Veterans Affairs. We are pleased to have one of our regular guests, Senator Dallaire, back with us, along with subcommittee members Senator Banks, Senator Wallin, Senator Day and Senator Downe.

In any event, welcome everybody and welcome to our witnesses.

We have to adhere closely to our timetable of ending before 1:30. I, for one, have a statement to make in the chamber, so we cannot linger. I ask everybody to be crisp in their questions and responses.

The subcommittee has been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks. The Minister of Veterans Affairs has described the charter as a “living document” that will be amended over time to ensure it meets the needs of veterans.

Testimony from previous witnesses provided our subcommittee with information on the following issues raised by veterans: certain inadequacies in the system of lump sum payments versus lifelong disability payments; effectiveness of outreach programs, particularly for homeless and isolated veterans; the identification and long-term care of veterans who suffer service-related maladies which become evident long after their release from the Canadian Forces; the so-called clawback for the Service Income Security Insurance Plan, SISIP, although this issue is not related to the New Veterans Charter, but it is an issue that has been raised before; and inequities between the Pension Act and the New Veterans Charter vis-à-vis reimbursement for treatment.

Je rappelle aux membres du sous-comité que notre prochaine réunion est prévue pour le 21 octobre, c'est-à-dire dans deux semaines, et que nous accueillerons à cette occasion le colonel Gerry Blais et David Martin, du MDN, le ministère de la Défense nationale, et Keith Hillier d'ACC. Ils viendront décrire les procédures et organismes du MDN et d'ACC destinés à venir en aide aux anciens combattants et aux soldats blessés. Certaines des questions que vient de poser le sénateur Dallaire pourront certainement leur être posées à ce moment-là.

Merci de votre participation.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 21 octobre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 9 pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles (sujet : exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour. Je suis heureux de vous accueillir au Sous-comité des anciens combattants. Nous sommes heureux qu'un de nos invités réguliers, le sénateur Dallaire, soit de nouveau avec nous, avec les membres du sous-comité le sénateur Banks, le sénateur Wallin, le sénateur Day et le sénateur Downe.

Bienvenue à tous et à nos témoins.

Nous devons respecter scrupuleusement l'horaire et terminer avant 13 h 30. J'ai une déclaration à faire à la Chambre; nous ne pourrions par conséquent pas traîner. Je vous demander de poser des questions et de donner des réponses précises.

Le sous-comité étudie l'exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants depuis plusieurs semaines. Le ministre des anciens combattants a déclaré que la Charte est un document qui vit et respire, que l'on pourra modifier au gré des besoins des anciens combattants.

Des témoins entendus précédemment ont informé le sous-comité sur les points suivants, soulevés par des anciens combattants : les carences du système de paiements forfaitaires, par rapport aux prestations régulières de pension d'invalidité à vie; l'efficacité des programmes de sensibilisation, particulièrement à l'intention des anciens combattants sans-abri ou isolés; l'identification et le traitement à long terme des anciens combattants qui souffrent de maladies liées au service apparues longtemps après leur départ des Forces canadiennes; ce qu'il est convenu d'appeler la récupération des prestations d'assurance-revenu militaire, même s'il n'y a aucun lien avec la nouvelle Charte; les inégalités entre la Loi sur les pensions et la nouvelle Charte des anciens combattants en ce qui a trait au remboursement des soins.

Today we will hear from representatives of the two departments directly implicated in these issues — Veterans Affairs Canada and the Department of National Defence. From Veterans Affairs Canada, I am pleased to introduce Keith H. Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration.

[Translation]

Keith Hillier joined Veterans Affairs Canada as Director General of Corporate Planning on December 5, 1994. On April 1, 2008, he assumed the responsibilities of Assistant Deputy Minister (ADM), Service Delivery and Commemoration Branch.

The Service Delivery and Commemoration Branch is one of three branches within Veterans Affairs Canada. As the ADM, Service Delivery and Commemoration Branch, Mr. Hillier is responsible for providing direct service to Canadian Forces members, Veterans, RCMP members and their families, and for keeping the memory of our Canadian heroes' sacrifices alive.

The staff complement of the SDC Branch is approximately 2,000 full-time employees.

[English]

From DND, we have today Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management; and Brigadier-General (Ret'd) D.E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services. Welcome to both of you, gentlemen.

Colonel Blais graduated from the Collège militaire royal de Saint-Jean with a bachelor's degree in administration and Canadian studies. His first posting was with the second battalion of the Royal 22nd Regiment at La Citadelle in Quebec City, where he served as second in command of the services company and as guard commander of the ceremonial Guard en Rouge.

Colonel Blais was promoted to Lieutenant-Colonel in the year 2002 and was posted to National Defence headquarters, where he served as the director of assistant deputy minister, Human Resources Secretariat. In July 2005, he was posted to his current position as the director of casualty support management, and was subsequently promoted to Colonel in 2008.

[Translation]

Brigadier-General Martin graduated from the Royal Military College in Kingston, with specialization in engineering management, in 1976. He served for 36 years in the Canadian Forces as Sea King pilot in the four maritime helicopters squadrons and on various Canadian Her Majesty's ships. Brigadier-General Martin retired from the regular force in October 2008.

Nous accueillons aujourd'hui les représentants des deux ministères directement impliqués dans ces questions — Anciens Combattants Canada et le ministère de la Défense nationale. J'ai le plaisir de présenter, pour Anciens Combattants Canada, Keith H. Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration.

[Français]

Monsieur Hillier s'est joint à Anciens Combattants Canada, à titre de directeur général de la planification ministérielle, le 5 décembre 1994. Le 1^{er} avril 2008, il a commencé à assumer les responsabilités de sous-ministre adjoint, Secteur de la Prestation des services et de la Commémoration.

Le Secteur de la Prestation des services et de la Commémoration est l'un des trois secteurs d'Anciens Combattants Canada. À titre de SMA de ce secteur, M. Hillier a la responsabilité de fournir des services directs aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres de la GRC et à leur famille, et de faire en sorte que l'on n'oublie jamais les sacrifices de nos héros canadiens.

Le Secteur de la Prestation des services et de la Commémoration compte environ 2 000 employés à temps plein.

[Traduction]

Les représentants du ministère de la Défense nationale sont le colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés, et le brigadier-général (à la retraite) D. E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles. Soyez les bienvenus, messieurs.

Le colonel Blais est diplômé du Collège militaire royal de Saint-Jean; il est titulaire d'un baccalauréat en administration et en études canadiennes. Sa première affectation a été au deuxième bataillon du Royal 22^e Régiment à la Citadelle de Québec, où il a été commandant adjoint de la compagnie des services et commandant de la garde de la Garde en rouge de cérémonie.

Le colonel Blais a été promu lieutenant-colonel en 2002 et a été affecté au Quartier général de la Défense nationale, où il a été directeur du Secrétariat des ressources humaines, pour le sous-ministre adjoint. En juillet 2005, il a été affecté à son poste actuel de directeur de la Gestion du soutien aux blessés et a été ensuite promu colonel en 2008.

[Français]

Le brigadier-général Martin obtient un diplôme du Collège militaire royal, à Kingston, avec une spécialisation en gestion en ingénierie, en 1976. Il a servi pendant 36 ans dans les Forces canadiennes comme pilote de Sea King au sein des quatre escadrons d'hélicoptère maritime et sur divers navires canadiens de sa Majesté. Le brigadier-général Martin a pris sa retraite de la force régulière en octobre 2008.

[English]

Since 2007, Brigadier-General Martin has been responsible for the Canadian Forces personnel and family support services.

He is here today primarily in his capacity as director general, personnel and family and support services, a level two under Chief of Military Personnel, CMP, responsible for public morale and welfare program oversight and delivery.

Gentlemen, we welcome you here today. We thank you for your willingness to come and enlighten us on your areas of responsibility. We will begin with Mr. Hillier from Veterans Affairs Canada.

Senator Banks: May I interrupt? The committee considered questions having to do with Bill C-33, together with a specific question. I wrote to the minister some time ago on these matters and he has responded to me today. Both letters are in English only. Is it agreeable that they be distributed now to members of the committee for their information?

The Chair: Can we distribute the letters in one language only with the permission of the committee? Does the committee agree to the distribution in English only?

Senator Day: I agree, but I think we should have them translated.

The Chair: They are not time-sensitive, are they?

Senator Banks: No.

The Chair: Can we have them translated in a reasonable time? We will have them translated and distribute them as soon as we receive them.

Senator Day: I feel better about that approach.

The Chair: I do too.

Mr. Hillier, please proceed.

Keith H. Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration, Veterans Affairs Canada: Thank you for your kind words of introduction. I am honoured to be here, together with my colleagues, Colonel Blais and Brigadier-General Martin.

Today you have asked for information on how the Government of Canada is keeping its promise to deliver programs and services to the thousands of brave men and women who serve their country at home and in many parts of the world.

I know this subject is of ongoing interest to this committee. Your support is always appreciated but is especially meaningful these days as we lead up to Veterans Week.

As in past years, Veterans Week will be a time to come together as a nation to commemorate and applaud the strength and spirit of our military heroes, past and present. Hundreds of events will take place across Canada, including in the Senate on November 6

[Traduction]

Depuis 2007, le brigadier-général Martin est responsable des Services de soutien au personnel et aux familles des Forces canadiennes.

Il est ici aujourd'hui à titre de directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles, un niveau deux sous le poste de Chef du personnel militaire (CPM), responsable de la supervision et de l'exécution du programme de soutien du moral et du mieux-être du peuple.

Soyez les bienvenus, messieurs. Nous vous remercions d'avoir accepté de témoigner et de nous donner des informations sur vos secteurs de responsabilité. Nous donnerons d'abord la parole à M. Hillier, d'Anciens Combattants Canada.

Le sénateur Banks : Puis-je vous interrompre? Le comité a examiné des questions concernant le projet de loi C-33, avec une question précise. J'ai écrit au ministre il y a un certain temps à ce sujet et il m'a répondu aujourd'hui. Les deux lettres sont en anglais seulement. Consentez-vous à ce qu'elles soient distribuées maintenant aux membres du comité?

Le président : Pouvons-nous distribuer les lettres dans une seule langue, avec la permission du comité? Le comité consent-il à la distribution des lettres en anglais seulement?

Le sénateur Day : J'y consens, mais j'estime que nous devrions les faire traduire.

Le président : Le délai n'est pas critique, n'est-ce pas?

Le sénateur Banks : Non.

Le président : Pouvons-nous les faire traduire dans un délai raisonnable? Nous les ferons traduire et les distribuerons dès que nous recevrons la traduction.

Le sénateur Day : Je suis plus à l'aise avec cette façon de procéder.

Le président : Moi aussi.

Vous avez la parole, monsieur Hillier.

Keith H. Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration, Anciens Combattants Canada : Je vous remercie pour cette aimable présentation. Je suis honoré d'être ici avec mes collègues, le colonel Blais et le brigadier-général Martin.

Vous avez demandé de l'information sur ce que fait le gouvernement du Canada pour tenir sa promesse concernant la livraison des programmes et des services à des milliers d'hommes et femmes courageux qui ont servi leur pays, ici et dans de nombreuses régions du monde.

Je sais que c'est un sujet auquel le comité porte un intérêt soutenu. Votre appui est toujours apprécié, mais il est particulièrement important en ces jours qui précèdent la Semaine des anciens combattants.

Comme au cours des années précédentes, la Semaine des anciens combattants sera l'occasion pour le pays de commémorer et d'applaudir ensemble la vigueur et le courage de nos héros militaires d'hier et d'aujourd'hui. Des centaines d'événements se

during Veterans Week through a special ceremony that will pay tribute to the sixty-fifth anniversary of the Italian campaign. These ceremonies are an important part of our heritage and of our remembrance.

To complement these occasions, remembrance within Veterans Affairs Canada also manifests itself in another important way, the day-to-day delivery of service and benefits to the approximately 219,000 clients we serve. Today I will focus my attention on service delivery to modern-day Canadian Forces veterans and still-serving members.

The presentation package that you have in front of you will serve as a reference tool for our discussion today. To leave as much time as possible for your questions, I will limit my opening remarks to only a few of the actions that we are taking to modernize our service delivery.

Our service delivery is really in the context of the New Veterans Charter. I think it is fair to say that our service delivery platform is influenced by the charter. As you all know, the charter's program can be summed up in one word, "wellness."

Collectively, the New Veterans Charter programs give modern-day veterans the tools and opportunities they need to build better lives for themselves and their families after their military career has ended. The new charter offers access to health services, health insurance, rehabilitation, job placement, financial support, lump-sum disability award and a personalized case management. In short, the new charter offers opportunity with security.

In terms of the modern-day Canadian Forces clients, I will speak a little about the profile. Today, we provide services or benefits to approximately 60,000 modern-day veterans. Of these, about 3,800 clients have served in one or more tours of duty in Afghanistan. About 2,000 clients are now in receipt of benefits related to their service in Afghanistan.

Of this group, about 180 have been assessed as having serious injuries due to their military service in Afghanistan. In lay terms, these individuals may have experienced one or more injuries, including amputations, significant brain trauma or complex psychological injuries.

I offer these statistics not to alarm you. In fact, the statistics confirm that the majority of our troops come back home safe and well. As well, experience tells us that, with early intervention and rehabilitation support, the vast majority of those who are injured will go on to lead productive and fulfilling lives.

dérouleront à travers le Canada, notamment au Sénat, le 6 novembre, date à laquelle se tiendra une cérémonie spéciale qui commémorera le 65^e anniversaire de la campagne d'Italie. Ces cérémonies sont une partie importante de notre patrimoine et de notre souvenir.

Pour compléter ces occasions, le souvenir à Anciens Combattants Canada se manifeste également d'une autre façon importante, la prestation au jour le jour des services et des avantages sociaux à nos quelque 219 000 clients. Aujourd'hui, je concentrerai mon attention sur la prestation des services aux anciens combattants et aux membres des Forces canadiennes de l'ère moderne qui sont encore en service.

Le document que vous avez reçu sera un outil de référence pour notre discussion d'aujourd'hui. Pour vous laisser le plus de temps possible pour poser des questions, je limiterai mes commentaires à quelques-unes des initiatives que nous prenons pour moderniser la prestation de nos services.

Notre prestation des services s'inscrit en fait dans le contexte de la nouvelle Charte des anciens combattants. Je pense qu'il est juste de dire que notre plate-forme de prestation des services est influencée par elle. Comme vous le savez tous, le programme de la Charte peut se résumer en un mot : « le mieux-être ».

Dans leur ensemble, les programmes de la nouvelle Charte des anciens combattants donnent aux anciens combattants de l'ère moderne les outils et les possibilités dont ils ont besoin pour améliorer leur vie et celle de leur famille après la fin de leur carrière militaire. La nouvelle Charte offre l'accès à des services de santé, à l'assurance-maladie, à la réadaptation, à des services de placement, à un soutien financier, à une indemnité d'invalidité forfaitaire et à une gestion de cas personnalisée. En bref, la nouvelle Charte offre des possibilités en même temps que la sécurité.

En ce qui concerne les clients de l'ère moderne des Forces canadiennes, je ferai quelques commentaires sur leur profil. Nous fournissons actuellement des services et des prestations à environ 60 000 vétérans de l'ère moderne. De ce nombre, 3 800 ont fait une ou plusieurs périodes de service en Afghanistan. Environ 2 000 clients reçoivent actuellement des prestations liées à leur service en Afghanistan.

Environ 180 personnes de ce groupe sont considérées comme ayant subi des blessures graves liées à leur service militaire en Afghanistan. En langage de tous les jours, ces personnes ont peut-être subi une ou plusieurs blessures, y compris des amputations, un traumatisme crânien important ou des dommages psychologiques complexes.

Si je mentionne ces chiffres, ce n'est pas pour vous alarmer. En fait, ils confirment que la plupart de nos militaires rentreront chez eux en toute sécurité et en bonne santé. En outre, l'expérience démontre qu'avec une intervention rapide et un soutien pour la réadaptation, la grande majorité des blessés continueront de mener une vie productive et profondément satisfaisante.

In terms of our key initiatives, I point out a couple of things that we will move forward. First is the concept of operations, where we have basically developed a plan to the year 2015 that is based on three concepts.

[Translation]

This concept includes three priorities.

[English]

They are modernizing service delivery, especially for the seriously injured; modernizing our technology platforms; and modernizing our client outreach and our communications.

A part of this strategy is the integrated personnel support units. We have been working closely with our colleagues at the Department of National Defence. We are now located with DND at all 19 centres that have been announced. I know that Senator Wallin was recently at Petawawa. I was pleased to read her resumé of her visit to Petawawa, and the positive experiences that she noted with the men and women who were at that particular unit.

Also, in terms of moving forward, I will comment on a couple of other points of note that you will see in the slide deck. First, we have established an Afghanistan and seriously injured unit. To help support the work of the integrated personnel centres, we have established this unit.

[Translation]

The specialized unit is located in Charlottetown.

[English]

It is staffed by adjudicators with experience in applications involving serious injuries. We know the unit is making a difference. Right now, the average turnaround time for adjudication for these particular types of files is approximately one-third of the normal turnaround time for a disability application. In order to make the right decisions as soon as we can, and in order to deliver the decisions faster, we have delegated more authority to our frontline officers.

Also, as we move forward, we have created new positions called issues resolution officers. Throughout the department, staff members are deeply concerned about giving top-quality service to veterans. Our most recent client satisfaction survey confirms that 80 per cent of Canadian Forces clients we surveyed were satisfied with the service but, on occasion, clients raised concerns that need prompt attention. To meet these needs, we have put in problem resolution officers at headquarters in each region who can react quickly to the concerns of clients, follow up on the status of

En ce qui concerne nos principales initiatives, je voudrais signaler deux ou trois éléments que nous pousserons de l'avant. Le premier est le concept d'opération, dans le contexte duquel nous avons élaboré pour l'année 2015 un plan fondé sur trois concepts.

[Français]

Ce concept comporte trois priorités.

[Traduction]

Ces priorités sont les suivantes : actualiser la prestation de services, particulièrement en ce qui concerne les grands blessés, moderniser les plates-formes technologiques et actualiser les activités de sensibilisation et de communication destinées aux clients.

À cette stratégie s'ajoutent les unités intégrées de soutien au personnel. Nous avons travaillé en étroite collaboration avec nos collègues du ministère de la Défense nationale. Nous sommes maintenant dans les mêmes édifices que le MDN, aux 19 centres dont l'ouverture a été annoncée. Je sais que le sénateur Wallin est allée dernièrement à Petawawa. J'ai eu le plaisir de lire le compte rendu qu'elle a fait de sa visite, dans lequel elle relate ses intéressantes rencontres avec des hommes et des femmes qui travaillent pour cette unité.

Pour ce qui est d'aller de l'avant, je ferai des commentaires sur deux autres points que vous verrez dans le jeu d'acétates. Nous avons établi une unité spécialisée pour l'Afghanistan et les grands blessés. Nous l'avons établie pour soutenir le travail des centres intégrés de soutien au personnel.

[Français]

L'unité spécialisée est située à Charlottetown.

[Traduction]

Elle est dotée d'arbitres ayant une expérience des demandes présentées par des personnes gravement blessées. Nous savons que cette unité fait une différence. Pour le moment, le délai moyen pour l'adjudication de ces types de dossiers ne représente qu'environ un tiers du délai normal pour une demande de prestations d'invalidité. Pour prendre des décisions judicieuses dans les plus brefs délais et pour leur donner suite plus rapidement, nous avons délégué davantage de pouvoirs à nos agents de première ligne.

En outre, en avançant, nous avons créé de nouveaux postes dits d'agents de résolution des problèmes. À l'échelle du ministère, les membres du personnel s'appliquent à donner un service de qualité supérieure aux anciens combattants. Nos plus récents sondages sur la satisfaction des clients confirment que 80 p. 100 des clients des Forces canadiennes participants sont satisfaits du service mais, à l'occasion, certains clients ont signalé des problèmes auxquels il faut rapidement porter de l'attention. Pour répondre à ces besoins, nous avons placé dans toutes les régions des agents de

decisions and take the necessary action to deliver the answer to the client.

We will move forward with modernizing our technology platforms, essentially trying to move into a world of more online operations, so that clients will be able to access things such as applications and other transactions, on a 24-hours-a-day, seven-days-a-week basis.

With regards to communication and outreach, last year we conducted close to 5,000 transition interviews with releasing members. We also take part in pre- and post-deployment briefings, as well as providing seminars by the Second Career Assistance Network. We work with many partners to ensure that we have networks in place to identify and support homeless veterans or those hard to house.

We also employ interesting social marketing tools to reach out to younger veterans and to the youth of Canada. For example, this Veterans Week, we will have a presence on Facebook, YouTube, Twitter and Flickr.

In conclusion, collectively, all these initiatives promise to position us better to support and commemorate modern-day veterans and serving members. As Colonel Blais will agree, there is still much more work to do. I look forward to your observations on how we can best accomplish that work.

Brigadier-General (Ret'd) D. E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services, National Defence: Mr. Chair, senators, this presentation will be a tag-team approach. I will lead off. As Director General of Personnel and Family Support Services, I have a range of responsibilities from family services, fitness, sport, recreation and messes, all the way through to casualty support. Colonel Blais is my Director of Casualty Support Management. That directorate is under my organization.

Thank you for the opportunity to join with Mr. Hillier today to discuss this important issue of providing effective support to the ill and injured Canadian Forces personnel, veterans and their families.

The care of the ill and injured, both during and beyond the end of their service careers, is a responsibility that the leadership of the Canadian Forces takes seriously. I am pleased to state that, although our current system is not perfect, I think we have made great progress over the past few years and we continue to innovate and seek solutions to issues as they arise and are brought to our attention.

résolution des problèmes qui peuvent réagir rapidement aux préoccupations des clients, faire un suivi sur l'état des décisions et prendre les mesures nécessaires pour donner la réponse aux clients.

Nous irons de l'avant avec la modernisation de nos plateformes technologiques, pour essayer surtout de faire davantage d'opérations en ligne afin que les clients puissent avoir accès à des demandes et à d'autres transactions 24 heures par jour, sept jours par semaine.

En ce qui concerne les communications et la sensibilisation, nous avons fait, l'année dernière, près de 5 000 entrevues de transition avec des membres des Forces en voie d'être libérés. Nous avons également pris part à des séances d'orientation préalables et postérieures au déploiement et à l'organisation de séminaires par le Service de préparation à une seconde carrière. Nous collaborons avec de nombreux partenaires pour nous assurer d'avoir en place des réseaux permettant d'identifier les anciens combattants sans-abri ou ceux difficiles à loger et à leur venir en aide.

Nous utilisons en outre des outils de marketing social intéressants pour sensibiliser des anciens combattants plus jeunes et la jeunesse du Canada. Par exemple, au cours de cette Semaine des anciens combattants, nous aurons une présence sur Facebook, YouTube, Twitter et Flickr.

En conclusion, toutes ces initiatives promettent de nous mettre dans une meilleure position pour soutenir et commémorer les vétérans de l'ère moderne et les membres encore en service. Comme le reconnaîtra probablement le colonel Blais, il reste beaucoup de travail à accomplir. Je me réjouis d'entendre vos observations sur les possibilités de le faire au mieux.

Brigadier-général (à la retraite) D. E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles, Défense nationale : Mesdames et messieurs, le présent exposé sera un travail d'équipe. En ma qualité de directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles, j'ai une série de responsabilités couvrant les services aux familles, la forme physique, le sport, les loisirs et les mess, jusqu'au soutien aux blessés. Le colonel Blais est mon directeur de la Gestion du soutien aux blessés. Cette direction fait partie de mes services.

Je vous remercie de me donner l'occasion de me joindre à M. Hillier aujourd'hui pour discuter d'une question extrêmement importante : le soutien apporté aux militaires canadiens, aux anciens combattants ainsi qu'à leur famille.

Les soins offerts aux militaires malades ou blessés, autant pendant qu'après leur carrière au sein des Forces canadiennes, sont une responsabilité que les dirigeants des Forces prennent très au sérieux. Bien que notre système ne soit pas parfait, j'estime que nous avons accompli de grands progrès ces dernières années et que nous continuons d'innover et de chercher des solutions aux problèmes à mesure qu'ils sont portés à notre attention.

In addition to medical care that is second to none, the Canadian Forces offers a wide variety of social and financial programs and assistance for those suffering from both physical and mental health issues, as well as for their families. These programs also extend to families of deceased military personnel.

Some of these programs include peer support for those suffering from mental health issues; disability compensation for reservists injured as a result of their service; social work and chaplain support; benefits to modify homes and vehicles for those suffering debilitating injuries; military family resource centres; transition assistance for those leaving the military; and financial planning assistance, to name but a few.

In addition, access to a number of funds and charitable organizations has been established to assist seriously ill and injured personnel to secure quality-of-life-related items that cannot be provided at public expense.

To ensure no potential gaps arise in the care when an individual leaves the military and transitions to the care of Veterans Affairs Canada, the two departments work closely together to harmonize the standards of care. Every possible effort is made to verify that there is no point in the transition period where an individual is caught between systems.

This work begins at the highest levels, and an example is the VAC-DND Steering Committee, which meets today, co-chaired by the Canadian Forces Chief of Military Personnel and assistant deputy ministers from Veterans Affairs Canada. This forum allows for bilateral decision-making and guidance to senior staff on issues that affect both departments.

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management, National Defence: The collaborative and consultative approach is encouraged down to the regional levels, and is one of the cornerstone concepts of the Joint Personnel Support Unit and its network of Integrated Personnel Support Centres. This new capability was launched in March 2009. Staff members from both departments work hand in hand down to the local level to ensure a progressive return to work for the ill and injured.

If a return to full duties within their Canadian Forces occupation or other suitable occupation is not possible, staff members work diligently to provide the individual with a smooth transition from military to civilian life. These centres offer a number of critical core services to ill and injured personnel. These areas include outreach, advocacy, return to work, and casualty tracking. Casualty tracking is a key component in the capture of data critical to the necessary and continuous evaluation of the

En plus d'offrir des soins médicaux hors pair, les Forces canadiennes offrent une vaste gamme de programmes sociaux, financiers et d'aide aux militaires qui souffrent de problèmes de santé physique ou mentale, ainsi qu'à leur famille. Ces programmes sont également offerts à la famille des militaires décédés.

Certains de ces programmes incluent le Programme de soutien par les pairs, destiné aux militaires qui souffrent de problèmes de santé mentale, l'allocation d'invalidité destinée aux réservistes blessés dans le cadre de leur service, le soutien en matière de travail social et le soutien offert par les aumôniers, les indemnités destinées à couvrir le coût de l'adaptation des résidences et véhicules des personnes souffrant de blessures invalidantes, les centres de ressources pour les familles de militaires, l'aide à la transition pour les militaires qui quittent les Forces canadiennes et les services de planification financière, pour n'en citer que quelques-uns.

De plus, les militaires gravement blessés ou malades peuvent obtenir des fonds et bénéficier de l'aide d'organismes de bienfaisance afin d'obtenir des services qui assurent leur qualité de vie mais dont le coût ne peut être couvert par les fonds publics.

Afin d'éviter toute lacune dans les soins offerts lorsqu'un militaire quitte les Forces canadiennes et doit alors recevoir des soins par l'entremise d'Anciens Combattants Canada, les deux ministères collaborent étroitement pour harmoniser leurs normes en matière de soins. Tous les efforts nécessaires sont déployés pour éviter que les militaires ne se retrouvent coincés entre les deux ministères pendant cette transition.

Ces efforts sont d'abord accomplis aux échelons supérieurs, notamment au niveau du Comité directeur du ministère de la Défense nationale et d'Anciens Combattants Canada, qui se réunit aujourd'hui et qui est coprésidé par le Chef du personnel militaire des Forces canadiennes et les sous-ministres adjoints d'Anciens Combattants Canada. Ce comité permet aux deux ministères de prendre des décisions et de formuler de concert des directives destinées aux hauts fonctionnaires, au sujet des questions qui les touchent tous les deux.

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés, Défense nationale : Cette démarche consultative et de collaboration est encouragée jusqu'à l'échelle régionale et constitue l'un des concepts fondamentaux de l'Unité interarmées de soutien au personnel et de son réseau de centres intégrés de soutien au personnel. Il s'agit d'une nouveauté lancée en mars 2009. Le personnel des deux ministères collabore jusqu'à l'échelle locale pour assurer le retour au travail progressif des militaires blessés ou malades.

Lorsqu'un militaire est incapable de reprendre intégralement ses fonctions et qu'aucun autre emploi ne lui convient au sein des Forces canadiennes, le personnel l'aide à effectuer une transition harmonieuse de la vie militaire à la vie civile. Les centres intégrés de soutien au personnel offrent des services essentiels aux militaires malades ou blessés, notamment en ce qui concerne leur suivi ainsi qu'en matière d'aide communautaire, de défense de leurs droits et de retour au travail. Le suivi des militaires blessés

current casualty management model. This tracking enhances our ability to provide an effective response to identified problem areas.

This comprehensive performance measurement framework includes both quantitative and qualitative data to ensure that the program is effective in both financial terms and in offering service personnel the services they require and deserve.

Veterans Affairs Canada and DND are also partners in initiatives such as the highly successful operational stress injury social support program. The departments actively pursue opportunities for harmonization such as the spectrum of care for both departments and a three-party partnership with the Commonwealth War Graves Commission for the national military cemetery.

Every effort is made to ensure that programs and initiatives are not duplicated. There is daily contact between the Canadian Forces director of casualty support management and Veterans Affairs management collocated in the same building to ensure that issues are dealt with as they arise and are escalated as appropriate.

[Translation]

The care of the ill and injured and support to families of the fallen is one of the Chief of Defence Staff's highest priorities.

[English]

We will continue to leave no stone unturned in attempting to ensure we get it right and that we work collaboratively with Veterans Affairs Canada to meet the needs of the ill and injured.

The Chair: Thank you, Colonel Blais and General Martin.

We will proceed directly to questions.

Senator Wallin: I want to thank Colonel Blais who took a lot of his personal time to show us how these systems are now working. I will not go into all the acronyms because they give us all a headache. These programs are to help our returning soldiers and our soon-to-be veterans. From what I can see with my own eyes, there seems to be real progress in how these programs are working.

Colonel Blais, can you briefly walk through how the programs work? We have had discussion in the committee about what happens when soldiers come back. Do they still have the status of a soldier? How does that transition occur? When does Veterans Affairs Canada kick in?

I also want to hear from all of you on the question of the lump sum. We also discussed this question with the troops at Petawawa.

ou malades joue un rôle clé dans la consignation de données essentielles à l'évaluation continue et nécessaire du modèle actuel de gestion des militaires blessés ou malades. Ce suivi nous permet de mieux réagir aux problèmes soulevés.

Ce cadre global d'évaluation du rendement porte sur des données quantitatives et qualitatives qui permettent de vérifier l'efficacité du programme sur le plan financier et de s'assurer que les militaires reçoivent les services qu'ils méritent et dont ils ont besoin.

Anciens Combattants Canada et le ministère de la Défense nationale sont également partenaires dans le cadre d'initiatives fort réussies, comme le Programme de soutien social aux victimes de blessures de stress opérationnel. Les ministères s'efforcent activement d'harmoniser leur façon de faire, notamment quant à la gamme de soins qu'ils offrent et dans le cadre d'un partenariat à trois avec la Commonwealth War Graves Commission, pour le Cimetière militaire national.

Tous les efforts requis sont mis en œuvre pour éviter de dédoubler les programmes et initiatives. Le directeur de la Gestion de soutien aux blessés et la direction d'Anciens Combattants Canada se trouvent dans le même édifice pour veiller à ce que les questions soient traitées à mesure qu'elles sont soulevées et à ce qu'elles soient acheminées aux échelons concernés.

[Français]

Le soin des blessés et des malades et le soutien aux familles de nos décédés est une des plus grandes priorités du chef d'état-major de la défense.

[Traduction]

Nous continuerons donc à faire tout notre possible pour travailler en collaboration avec Anciens Combattants Canada, afin de répondre aux besoins des militaires malades ou blessés.

Le président : Merci, messieurs.

Nous passons directement aux questions.

Le sénateur Wallin : Je remercie le colonel Blais qui a consacré une bonne partie du temps dont il disposait à nous expliquer comment ces systèmes fonctionnent actuellement. Je ne passerai pas en revue tous les acronymes, car ils nous donnent le mal de tête. Ces programmes ont pour but d'aider nos militaires qui rentrent du front et ceux qui seront bientôt des anciens combattants. D'après ce que j'ai pu voir de mes propres yeux, il semblerait que l'on ait accompli des progrès considérables en ce qui concerne le fonctionnement de ces programmes.

Colonel Blais, pourriez-vous exposer brièvement le fonctionnement de ces programmes? Nous avons eu des discussions sur ce qui se passe lorsque les militaires reviennent. Conservent-ils le statut de militaire? Comment la transition se déroule-t-elle? Quand est-ce qu'Anciens Combattants Canada intervient?

Je voudrais également entendre les commentaires de tous les témoins sur la question des paiements forfaitaires. Nous en avons discuté avec les militaires de Petawawa.

Col. Blais: When individuals return from Afghanistan, if they are injured, the medical determination is made at that point. If the injury is relatively serious, they are assigned a temporary medical category that normally lasts six months. At that point, their commanding officer will refer the individual to the Joint Personnel Support Unit. If there is any indication that the injury period will be longer than six months, the person is posted and belongs to the Joint Personnel Support Unit.

Once there, the system works well because everyone now works together. Previously, a lot of people on the bases accomplished a lot of good work, but the efforts were not coordinated. Now we have people in one spot who are dedicated to doing nothing except looking after all the non-clinical needs of these individuals. First, we place them in a return-to-work program. That placement is accomplished in consultation with their physician and their former commanding officer. If the individual has a serious injury, perhaps at the beginning, their return-to-work program will consist of only going to the gym and working on their rehabilitation.

However, as they move through the system, we reintegrate them into their unit, if possible. If that integration is not possible, we find other gainful employment on the base. If their support network, or better care, is in another location, we have the authority to post them physically to another part of the country where either their family support network is located or the best care for them is located.

Senator Wallin: At what point does the discussion occur about what happens next? They are not eligible to stay in the force, they can stay but they have to take a different job or they have the option of taking a lump sum payment. All of us know that there has been lots of debate about the lump sum. At the age of 19, \$250,000 seems like a lot of money. It is not a lot if they have to live a life on it. Can you further connect the dots?

Col. Blais: I can. The good news about the disability award is that it is available to individuals as soon as they come back. Once individuals are injured, they are eligible to make application for that award to Veterans Affairs Canada immediately. They can receive that money while still in uniform. That portion is the good news portion.

Regarding how an individual's future is determined, the individual receives a temporary medical category until such time as the medical condition stabilizes. At that point, the physician assigns a permanent category. If that category means that the individual no longer meets the physical fitness or health requirements for his or her occupation, the file goes to the directorate of military career administration. The directorate reviews the limitations against what the individual is able to do. If they still have a health profile such that they can perform another occupation in the Canadian Forces, they are given the

Col Blais : Quand des militaires rentrent d'Afghanistan, s'ils sont blessés, l'évaluation médicale est faite à ce moment-là. Si les blessures sont relativement graves, on leur attribue une catégorie médicale temporaire qui est normalement d'une durée de six mois. À ce moment-là, le commandant dirige la personne vers l'Unité interarmées de soutien au personnel. Si l'on estime que la durée des blessures dépassera six mois, la personne concernée est affectée à cette unité et en fait partie.

À partir de ce moment-là, le système fonctionne bien, car tous les intervenants travaillent ensemble. Par le passé, de nombreuses personnes accomplissaient souvent du très bon travail dans les bases, mais les efforts n'étaient pas coordonnés. Nous avons maintenant des personnes réunies au même endroit qui sont chargées de ne rien faire d'autre que de s'occuper de tous les besoins non cliniques de ces militaires. Nous plaçons d'abord ces militaires dans un programme de reprise du travail. Ce placement est accompli après avoir consulté leur médecin et leur ancien commandant. Si la personne concernée a des blessures graves, au début, son programme de reprise du travail consistera peut-être uniquement à aller au gymnase et à faire de la réadaptation.

À mesure que ces personnes progressent dans le système, nous les réintégrons si possible dans leur unité. Si cette réintégration n'est pas possible, nous trouvons un autre emploi rémunérateur à la base militaire. Si leur réseau de soutien se trouve à un autre endroit ou que les soins y sont de meilleure qualité, nous avons le pouvoir de les affecter physiquement à un lieu situé dans une autre région du pays, où se trouve leur réseau de soutien familial ou encore, là où ils pourront recevoir de meilleurs soins.

Le sénateur Wallin : Discute-t-on alors des dispositions qui seront prises? Ils ne sont pas admissibles à rester dans les Forces canadiennes; ils peuvent rester, mais ils doivent occuper un poste différent ou ont la possibilité d'accepter un paiement forfaitaire. Nous savons tous que la question du paiement forfaitaire fait l'objet de nombreuses discussions. À l'âge de 19 ans, on a l'impression que 250 000 \$, ça représente une somme considérable. Ça ne représente toutefois pas grand-chose si l'on doit en vivre toute sa vie. Pourriez-vous donner des explications plus précises?

Col Blais : Je peux le faire. La bonne nouvelle en ce qui concerne l'indemnité d'invalidité est qu'elle est disponible pour tous les militaires dès leur retour. Ceux qui sont blessés peuvent immédiatement présenter une demande à Anciens Combattants Canada. Ils peuvent recevoir cet argent quand ils portent encore l'uniforme. C'est l'aspect intéressant de cette formule.

En ce qui concerne la façon dont on décide de l'avenir d'une personne, on lui attribue une catégorie médicale temporaire jusqu'à ce que l'état pathologique se stabilise. À ce moment-là, le médecin attribue une catégorie permanente. Si cette catégorie signifie que la personne ne répond plus aux exigences de son emploi en matière de condition physique ou de santé, son dossier est acheminé à la Direction de l'administration des carrières militaires. Cette direction compare les limites de la personne à ce qu'elle est capable de faire. Si elle a un profil de santé qui lui permet encore d'occuper un autre poste dans les Forces

opportunity to transfer to that occupation. If they do not wish to make that transfer, or if their health profile is such that they cannot, they ultimately are released.

However, if they can still perform some form of employment, they can be retained for up to three years prior to being released.

Senator Wallin: Do you want to start on the lump sum payment or do you want to see if there are questions before we wrestle with that issue?

The Chair: Perhaps we should go to other questioners. They may have other areas to explore. However, we want to hear your opinion of the pros and cons of a lump sum versus the periodic pension payment.

Senator Banks: Mr. Hillier, I think the last time we had the pleasure of your company was in Charlottetown. We were grateful for the tour you gave us on that occasion. It was enjoyable and useful.

This question is sort of a lump sum question. General Martin raised the matter of disability compensation for reservists who are injured. Is that disability compensation, in whatever form, exactly the same for reservists as it is for permanent members of the force?

Brig.-Gen. Martin: I will ask the colonel to provide detail.

Col. Blais: Compensation is different, but there is good reason for that. Anyone in the regular force who is injured continues to receive full salary while the individual continues to serve. For reservists on temporary service who is injured as a result of their service, they receive the salary they had at the time they were injured until they fully recover, until such time that they can return to school — if that is what they do or until they are released from the Canadian Forces.

The disability compensation package is an extra protection for reservists. It is not required for the regular force because as regular force members continue to serve, they continue to be paid.

Senator Banks: We might come back to that point when discuss the question of lump sum payments.

Everyone here is delighted with the policy that injured soldiers are kept in the service for at least until certain adjudications are made. Is that policy relatively recent? Is it codified anywhere or is that something susceptible to a new policy change?

Col. Blais: No, it has been policy for some time now. In a somewhat selfish manner, the Canadian Forces do not want to lose people able to provide good services. The three-year period of retention serves the individual. Obviously, it gives individuals a

canadiennes, on lui donne la possibilité d'une mutation à ce poste. Si elle ne souhaite pas cette mutation ou si son profil de santé ne le lui permet pas, elle est finalement libérée.

Si toutefois elle est encore capable d'exercer certains types de tâches, il est possible qu'elle reste encore jusqu'à trois ans avant d'être libérée.

Le sénateur Wallin : Voulez-vous faire des commentaires au sujet des paiements forfaitaires ou voulez-vous voir si mes collègues ont des questions à poser avant de s'attaquer à cette question-là?

Le président : Il faudrait peut-être donner la parole aux autres sénateurs qui veulent poser des questions. Ils ont probablement d'autres domaines à explorer. Nous voudrions toutefois entendre vos opinions sur les avantages et les inconvénients du versement d'un montant forfaitaire par rapport au versement périodique d'une pension.

Le sénateur Banks : Monsieur Hillier, je pense que la dernière fois que nous avons eu le plaisir d'avoir votre compagnie, c'était à Charlottetown. Nous vous étions reconnaissants pour la visite que vous nous aviez fait faire à cette occasion. C'était agréable et instructif.

Ma question concerne en quelque sorte les paiements forfaitaires. Le général Martin a abordé la question de l'allocation d'invalidité pour les réservistes blessés. Est-ce que cette allocation, quelle que soit la forme sous laquelle elle se présente, est exactement la même pour les réservistes que pour les membres permanents des Forces?

Bgén Martin : Je demanderai au colonel de donner des renseignements précis.

Col Blais : L'allocation est différente, mais il y a une bonne raison à cela. Tout membre des Forces canadiennes qui est blessé continue de recevoir son plein salaire pendant qu'il reste en service. En ce qui concerne les réservistes en service temporaire qui sont blessés dans le cadre de leur service, ils reçoivent le salaire qu'ils touchaient au moment où ils ont été blessés, jusqu'à ce qu'ils soient complètement rétablis ou jusqu'à ce qu'ils puissent reprendre leurs études, si c'est ce qu'ils font, ou jusqu'à ce qu'ils soient libérés des Forces canadiennes.

L'indemnité d'invalidité est une protection supplémentaire pour les réservistes. Elle n'est pas nécessaire pour les membres de la Force régulière car, comme ils restent en service, ils continuent d'être rémunérés.

Le sénateur Banks : Nous pourrions peut-être revenir à la question des paiements forfaitaires.

Nous sommes ravis de la politique selon laquelle les militaires blessés sont maintenus en service jusqu'à ce qu'au moins certaines décisions soient prises. Cette politique est-elle relativement récente? Est-elle codifiée quelque part ou est-elle exposée à un nouveau changement de politique?

Col Blais : Non, c'est la politique en vigueur depuis un certain temps. Dans un but quelque peu égoïste, les Forces canadiennes ne tiennent pas à perdre des personnes capables de fournir de bons services. La période de maintien en poste de trois ans sert les

period of time where they can sort out their lives before they transition. It is also good for the Canadian Forces because we can retain someone fully trained to provide service for an extra three-year period. That extra service is also good news for us.

Senator Banks: Who makes that decision?

Col. Blais: It is made by the director of military career administration in consultation with the commanding officer, the individual and the medical team.

Senator Banks: Who makes the decision?

Col. Blais: The decision itself is made by the director of military career administration.

Senator Banks: You referred to the easy transition between the Department of National Defence, and the Department of Veterans Affairs.

We have heard from time to time that the transition is not all that seamless or easy. Are you satisfied with the present situation that you referred to as easy? We have heard that the situation is not simply that on Thursday I am in DND and on Friday morning my files are tracked down the street to the next guy, but I still keep going. We have heard that situation is not always the case. Are you satisfied that it is the case?

Brig.-Gen. Martin: I will comment first, before I hand off to Colonel Blais.

Colonel Blais is responsible for the Joint Personnel Support Unit and the Integrated Personnel Support Centres. This initiative will improve what you are talking about because it will ensure that we have a coordinated national approach to the care of the ill and injured, which includes setting up a close partnership with Veterans Affairs Canada for that transition. Currently, co-ordination occurs at an integrated centre that is physically collocated in the same place, or nearby. All the services that the injured require are in close proximity. The primary job of our full-time staff in these units is to become expert at facilitating and coordinating support. It includes the hand-off to the Department of Veterans Affairs when the decision is made that the individual will transition to civilian life. The whole construct that we are moving toward is to improve that process. We are in the middle of the implementation with 19 sites and more to come. I will hand off to Colonel Blais for more detail.

Col. Blais: The positive point is that case managers from both Veterans Affairs Canada and the Department of National Defence work together. Our current trigger point is six months because an individual is notified at minimum, six months prior to their release for medical reasons from the Canadian Forces. At that point, the case managers from VAC and DND sit simultaneously with the individual to begin effecting that

intérêts de la personne concernée. Elle lui donne un certain délai pendant lequel elle peut en fait mettre de l'ordre dans sa vie avant de faire une transition. Ce délai est également avantageux pour les Forces canadiennes, car il leur permet de garder à leur service, pour une période supplémentaire de trois ans, un membre ayant reçu un entraînement complet. Cette période supplémentaire de service est également intéressante pour nous.

Le sénateur Banks : Qui prend cette décision?

Col Blais : Elle est prise par le directeur de l'administration des carrières militaires, qui consulte le commandant, la personne concernée et l'équipe médicale.

Le sénateur Banks : Qui prend la décision?

Col Blais : La décision comme telle est prise par le directeur de l'administration des carrières militaires.

Le sénateur Banks : Vous avez parlé de la transition facile entre le ministère de la Défense nationale et le ministère des Anciens combattants.

Nous avons entendu dire à l'occasion que cette transition n'est pas aussi homogène ou aussi facile que ça. Êtes-vous satisfait de la situation actuelle que vous estimez facile? Nous avons entendu dire que ce n'est pas aussi simple que de se présenter le jeudi au ministère de la Défense et que le vendredi matin, le dossier a été transféré à l'autre service, tout cela en continuant à toucher son salaire. Nous avons appris que ce n'est pas toujours le cas. Êtes-vous convaincu que c'est le cas?

Bgén Martin : Je ferai les premiers commentaires avant de céder la parole au colonel Blais.

Le colonel Blais est responsable de l'Unité interarmées de soutien au personnel et des centres intégrés de soutien au personnel. Cette initiative améliorera la situation que vous évoquez car elle veillera à ce que nous adoptions une démarche nationale coordonnée en matière de soins aux malades et aux blessés, ce qui inclut l'établissement d'un partenariat étroit avec Anciens Combattants Canada pour cette transition. Actuellement, la coordination se fait dans un centre intégré qui est situé au même endroit ou à proximité. Tous les services dont les blessés ont besoin se trouvent à proximité les uns des autres. La principale tâche des membres du personnel à temps plein de ces unités est de devenir des experts en matière de facilitation et de coordination du soutien. Cela inclut le transfert au ministère des Anciens combattants quand on a pris la décision que la personne concernée fera la transition à la vie civile. Tous nos efforts sont axés sur une amélioration de ce processus. Nous sommes en pleine phase de mise en œuvre avec 19 centres différents et il y en aura d'autres. Je cède la parole au colonel Blais qui donnera des informations plus précises.

Col Blais : L'aspect positif est que les gestionnaires de cas d'Anciens Combattants Canada et du ministère de la Défense nationale collaborent. Notre point critique actuel est de six mois, car un militaire est prévenu au moins six mois avant sa libération des Forces canadiennes pour raisons médicales. À ce moment-là, les gestionnaires de cas d'Anciens Combattants Canada et du ministère de la Défense nationale consultent simultanément

transfer. There is a six-month block during which they work hand-in-hand to ensure that when individuals leave the forces, they are comfortable with the approach.

Mr. Hillier: Veterans Affairs Canada is comfortable with this arrangement. As the colonel noted, the individual client is not simply handed from one department to the other because the case managers of both departments work together toward the transition. We are on site and, through our existing information systems, we have early notification of casualties. In a worst-case scenario, we are made aware early on so that we can prepare our work with colleagues and the assistant officer at the Canadian Forces to make the intervention at an appropriate time for the family.

It has become much better and, with Integrated Personnel Support Units functioning across the country, it will continue to improve.

Senator Banks: Describe the relationship between the Joint Personnel Support Unit, which is overarching, and the Integrated Personnel Support Centres. What is the umbilical connection?

Brig.-Gen. Martin: The connection is as follows: The Joint Personnel Support Unit is under the Canadian Forces with a commanding officer, who currently is Colonel Blais. The JPSU has detachments across the country, each with a detachment commander. The long-term ill and injured are posted to this unit of the Canadian Forces. At the Integrated Personnel Support Centre we bring all the support pieces together, from Veterans Affairs Canada, the military family support centres and others. These pieces can be virtual, in some cases, and they form the IPSC. To each location, we bring the responsible providers together to form an IPSC.

Senator Banks: The Joint Personnel Support Unit is part of the Integrated Personnel Support Centre. Is that right?

Brig.-Gen. Martin: Yes.

Col. Blais: Basically, yes, that is right. The JPSU provides the administrative location where we can post a member physically. A member is posted to a unit and, for services, the member reports to the Integrated Personnel Support Centre.

Senator Downe: It is my understanding that medically released troops have priority for placement in the public service. Is that correct?

Col. Blais: That is true, sir.

Senator Downe: Is that placement at the discretion of the deputy minister of a department, or is it through the Public Service Commission?

Col. Blais: It is done through the Public Service Commission.

l'intéressé pour entamer le processus de transfert. Il y a un délai de six mois pendant lequel ils travaillent de concert pour s'assurer que lorsque des militaires quittent les Forces, ils se sentent à l'aise en ce qui concerne la démarche adoptée.

M. Hillier : Anciens Combattants Canada se sent à l'aise avec cette façon de procéder. Comme l'a signalé le colonel, le client n'est pas tout bonnement transféré d'un ministère à l'autre car les gestionnaires de cas des deux ministères préparent la transition ensemble. Nous sommes sur place et, grâce à nos systèmes d'information actuels, nous sommes rapidement mis au courant des blessés ou des malades. Dans le scénario le plus défavorable, on nous met au courant rapidement pour que nous puissions préparer notre travail avec nos collègues et avec l'officier adjoint des Forces canadiennes, pour faire l'intervention à un moment opportun pour la famille.

La situation s'est considérablement améliorée et elle continuera de le faire grâce aux unités intégrées de soutien au personnel qui sont dans les différentes régions du pays.

Le sénateur Banks : Pourriez-vous décrire le lien entre l'Unité interarmées de soutien au personnel et les centres intégrés de soutien au personnel? Quel est le lien ombilical?

Bgén Martin : Le lien est le suivant. L'Unité interarmées de soutien au personnel relève des Forces canadiennes et a à sa tête un commandant qui est actuellement le colonel Blais. Cette unité a des détachements à travers le pays qui sont sous la direction d'un commandant de détachement. Les personnes atteintes de maladies ou de blessures de longue durée sont affectées à cette unité des Forces canadiennes. Au centre intégré de soutien au personnel, nous regroupons tous les éléments de soutien, ceux d'Anciens Combattants Canada, les centres de soutien aux familles de militaires et les autres éléments. Ces éléments peuvent être, dans certains cas, virtuels et ils constituent le centre intégré de soutien au personnel. À chaque endroit, nous regroupons les fournisseurs responsables pour former un centre intégré de soutien au personnel.

Le sénateur Banks : L'Unité interarmées de soutien au personnel fait partie du centre intégré de soutien au personnel. Est-ce bien cela?

Bgén Martin : Oui.

Col Blais : C'est bien cela pour l'essentiel. Le centre intégré de soutien au personnel est le lieu administratif où l'on peut affecter physiquement un membre. Un membre est affecté à une unité et, pour les services, il relève du centre intégré de soutien au personnel.

Le sénateur Downe : Je crois comprendre que les membres des Forces qui sont libérés pour des raisons médicales ont priorité pour un poste dans la fonction publique. Est-ce exact?

Col Blais : Oui.

Le sénateur Downe : Est-ce que ce placement est effectué à la discrétion du sous-ministre d'un ministère ou par l'intermédiaire de la Commission de la fonction publique?

Col Blais : Il est fait par l'intermédiaire de la Commission de la fonction publique.

Senator Downe: Do all departments participate? Have all departments employed medically released troops?

Col. Blais: No.

Senator Downe: Might I assume that some departments participate more than others?

Col. Blais: Yes.

Senator Downe: Have we made inquiries to the deputy ministers of non-participating departments as to why they do not participate in the program?

Col. Blais: Not really; for the most part, I do not believe that the deputy minister would be aware of participation. The number of members affected is not great because numerous alternatives are available to them, such as civilian employment or retirement. The individual member leaving the forces makes application and participates in the competitive process. All things being equal, when they are as suitable as another candidate, they will be given the job.

Senator Downe: They have priority placement.

Col. Blais: Yes.

Senator Downe: As you are aware, a number of years ago the legislation was changed to delegate authority for hiring to the deputy ministers of departments, as opposed to the Public Service Commission, where it used to be. My concern is that some of these deputy ministers should be told that a priority of the government is that these medically released troops have every opportunity in every department. We might want to follow up on that issue with the committee, chair.

Mr. Hillier, in your presentation you indicated that there are 219,000 clients for Veterans Affairs Canada.

Mr. Hillier: That is correct.

Senator Downe: That number includes the current 60,000 Canadian Forces troops.

Mr. Hillier: That is correct.

Senator Downe: My next question is on the lump sum payment. I have checked the notes and, in 2005 when we considered the New Veterans Charter in the Senate committee, I raised the concern about not only the lump sum payments to people who are reasonably young but also whether it was an effort on behalf of the government to contain costs because Veterans Affairs Canada had ever-increasing health care costs. To this end, I have tabled written questions in the Senate, but I cannot seem to obtain an answer as to whether this lump sum is a cost savings for the government, a cost containment issue, or simply an option for the reasons that were suggested at the time. We were all concerned. I and others raised the matter of veterans with war medals begging on the streets in the U.S. because their money has been lost. We have not seen that situation to a large degree in Canada because of our continuous payments, but the lump sum payment has changed that.

Le sénateur Downe : Est-ce que tous les ministères participent? Est-ce que tous les ministères ont engagé des membres des Forces libérés pour raisons médicales?

Col Blais : Non.

Le sénateur Downe : Puis-je en conclure que certains ministères participent davantage que d'autres?

Col Blais : Oui.

Le sénateur Downe : A-t-on demandé aux sous-ministres des ministères non participants pourquoi ils ne participaient pas au programme?

Col Blais : Pas vraiment; dans la plupart des cas, je ne pense pas que le sous-ministre soit au courant de la participation. Le nombre de membres des Forces touchés n'est pas très élevé, car ils ont de nombreuses autres possibilités, comme un emploi civil ou la retraite. Les membres qui quittent les Forces font une demande et participent aux concours. Tout bien considéré, lorsqu'ils conviennent aussi bien qu'un autre candidat, ils décrochent l'emploi.

Le sénateur Downe : Ils bénéficient du placement prioritaire.

Col Blais : Oui.

Le sénateur Downe : Comme vous le savez, il y a plusieurs années, la loi a été modifiée pour déléguer le pouvoir de recrutement aux sous-ministres des ministères, alors que ce pouvoir appartenait à la Commission de la fonction publique. Ce qui me préoccupe, c'est qu'il faudrait faire savoir à certains de ces sous-ministres qu'une priorité du gouvernement est que les membres des Forces libérés pour raisons médicales ont toutes les possibilités, dans tous les ministères. Il serait peut-être bon de continuer d'examiner cette question avec le comité, monsieur le président.

Monsieur Hillier, dans votre exposé, vous avez mentionné qu'Anciens Combattants Canada a 219 000 clients.

M. Hillier : C'est exact.

Le sénateur Downe : Ce chiffre inclut les 60 000 membres actuels des Forces canadiennes.

M. Hillier : C'est exact.

Le sénateur Downe : Ma question suivante concerne le versement de montants forfaitaires. J'ai vérifié les notes et, en 2005, lorsque nous examinions la nouvelle Charte des anciens combattants au comité du Sénat, j'ai soulevé le problème non seulement du versement de montants forfaitaires à des personnes encore assez jeunes, mais j'ai en outre demandé s'il s'agissait là d'un effort de contrôle des coûts de la part du gouvernement, du fait que les coûts liés aux soins de santé d'Anciens Combattants Canada ne cessent d'augmenter. À cette fin, j'ai déposé des questions inscrites au *Feuilleton* au Sénat, mais il semble que je n'arrive pas à obtenir une réponse quant à savoir si ces montants forfaitaires représentent une économie pour le gouvernement, si c'est une question de limitation des coûts ou si c'est seulement une option, pour les motifs qui ont été invoqués alors. Nous étions tous préoccupés. Nous avons tous signalé la situation d'anciens combattants ayant des médailles de guerre qui mendient dans les

Can you or another witness advise the committee of the financial implications of the lump sum payment? Is it a cost savings to the government?

Mr. Hillier: Perhaps we should look at the lump sum payment, chair. We need to think about why we moved forward with the New Veterans Charter. As I said in my notes, the New Veterans Charter, which is multi-faceted, is all about wellness. The system in place before provided a monthly annuity, but that is about all it provided, with the exception of health benefits related to a pension condition. Under the old system, cheques were handed out and members were told to come back if their condition worsened. The New Veterans Charter is a fundamental change in that it is based on modern-day rehabilitation practices and, therefore, is about people becoming well and being able to transition from a career and life in the military, which might have been cut short due to an injury, to a continuing military career or to a career outside the military.

When people raise the issue of the lump sum, I think that sometimes they are not thinking of the whole package, because the package includes vocational rehabilitation. In cases where, sadly, the veteran is too ill or too injured to avail themselves of our programs, those programs are available to the surviving family.

I also point out that as we look at these particular issues, something that is lost sometimes is called earnings loss. When a veteran cannot be rehabilitated due to the serious nature of the injuries, and if they have gone through the various treatments and rehabilitation but still are not able to hold a job in society, if I can put it that way, we provide earnings-loss protection to age 65. This protection is not about a lump sum but more about fundamental wellness, and that the goal must be rehabilitation.

As I mentioned in my notes, this package is about providing financial security, rehabilitation and job counselling. They cannot take one without the other; the package is built on modern disability management practices so that we do not have veterans who basically receive an amount of money each month but do not receive a much broader package of services.

I also point out that as you look at the lump sum amount, we also provide financial counselling free of charge for those who wish to avail themselves of that service. However, at the end of the day, if someone serves their country and they are injured, they are entitled to various benefits and services.

rués aux États-Unis parce qu'ils n'ont plus d'argent. Cette situation n'est pas très répandue au Canada grâce à nos paiements continus, mais cela a changé depuis le versement de montants forfaitaires.

Est-ce que vous, ou un autre témoin, pouvez informer le comité des répercussions financières du versement de montants forfaitaires? Cela représente-t-il une économie de coûts pour le gouvernement?

M. Hillier : Il faudrait peut-être examiner la question du versement de montants forfaitaires, monsieur le président. Il faut réfléchir aux raisons pour lesquelles nous avons été de l'avant avec la nouvelle Charte des anciens combattants. Comme je l'ai mentionné dans mes notes, cette nouvelle Charte, qui porte sur de nombreuses questions, vise surtout le mieux-être. Le système qui était en place accordait une rente mensuelle, mais c'est à peu près tout, à l'exception des prestations de maladie liées à un état indemnisé. Sous l'ancien régime, on remettait des chèques et on disait aux membres des Forces de revenir si leur état s'aggravait. La nouvelle Charte des anciens combattants représente un changement fondamental du fait qu'elle est fondée sur les pratiques de réadaptation contemporaines; par conséquent, son objectif est de permettre aux membres des Forces de recouvrer leur santé et de faire la transition d'une carrière et de la vie dans les Forces armées, à laquelle une blessure a peut-être coupé court, à une autre carrière militaire ou à l'extérieur des Forces.

Ceux qui soulèvent la question des montants forfaitaires n'ont pas toujours une vue d'ensemble des mesures adoptées, car celles-ci incluent la réadaptation professionnelle. Dans les cas où l'ancien combattant est malheureusement trop malade ou trop gravement blessé pour se prévaloir de nos programmes, ces programmes sont accessibles à la famille survivante.

Je signale en outre que, dans ce contexte, il y a parfois un type de perte appelée perte de revenu. Lorsqu'un ancien combattant ne peut être réadapté en raison de la nature grave de ses blessures, s'il a suivi les différents traitements et fait les différents exercices de rééducation et que, malgré cela, il n'est pas capable d'occuper un emploi dans la société, si je puis m'exprimer ainsi, nous lui accordons une protection pour perte de revenu jusqu'à l'âge de 65 ans. Cette protection ne se présente pas sous la forme de montants forfaitaires, mais concerne plutôt le mieux-être fondamental. L'objectif doit être la réadaptation.

Comme je l'ai fait remarquer dans mes notes, cet ensemble de services et de programmes a pour objectif d'apporter la sécurité financière, d'assurer la réadaptation et d'offrir des services d'orientation professionnelle. On ne peut pas les dissocier; l'ensemble repose sur les pratiques modernes de gestion des limitations fonctionnelles de sorte qu'il n'y ait pas d'anciens combattants qui reçoivent chaque mois un certain montant sans avoir droit à une gamme beaucoup plus large de services.

Dans le contexte de l'examen de la question du versement de montants forfaitaires, je signale que nous offrons également gratuitement des conseils financiers aux personnes qui désirent se prévaloir de ce service. En fin de compte, si une personne sert son pays et est blessée, elle a droit à divers prestations et services.

I ask the committee, as you look at this issue, to focus on the New Veterans Charter and all the elements of the charter and what we are trying to achieve collectively. I believe that we are all here to ensure that those who are injured in the service of their country will be able to be rehabilitated, and will be able to carry on their life either in the Canadian Forces or in society in the broader sense.

That was the philosophy of the New Veterans Charter and it remains the philosophy of the New Veterans Charter today. If we look at the charter holistically, I think we will see better outcomes of people being rehabilitated and reintegrated into society.

The Chair: Can I ask Mr. Hillier for a clarification regarding income protection? If I had an occupation that required the use of my hands, for which I was paid, let us say, \$70,000 a year, and because of my injury I cannot use my hands to perform that work anymore and the best I can manage is a job for \$50,000 a year, does that mean your income protection pays me \$20,000?

Mr. Hillier: No, it does not. That person would work with a counsellor and their various aptitudes and abilities would be reassessed. The individual could be retrained, at the cost to the Government of Canada, to perform a job where they may not need to use their hands. They may have other skills and aptitudes that would allow them not to follow, necessarily, the profession that they were following, but they could be retrained for another profession.

In the instances where retraining is not an option, where the extent of their injuries is such that they cannot be retrained, a payment is made through the earnings loss program. I do not have the exact dollar figure, but this payment is a fixed amount that they are paid, as I mentioned, up to the period of time where they can be reintegrated in terms of having a job, or to age 65.

At the end of the day, no one is left behind. If someone simply cannot work because of the nature of their injuries, the earnings loss program will kick in. I stress that this program is in addition to the lump sum payment. There is no relationship between the lump sum payment and the earnings loss.

I also want to remind us all, because it has been three years now, that one of the keys to the New Veterans Charter is that it is based on need. In the old system, they had to prove that they had a disability before they could access other services from the department. Now they access the services. We do not wait for adjudication or a lump sum. If someone presents themselves to the department and they have a service-related need, then that need is taken care of without having to go through the gateway of proving that there is a disability at a certain extent.

The Chair: Mr. Hillier, I am sorry, but the program is still unclear to me. What is the program called again?

Je voudrais que, dans le cadre de l'examen de cette question, le comité porte surtout son attention sur la nouvelle Charte des anciens combattants et sur tous ses éléments et sur les objectifs que nous poursuivons ensemble. Je pense que nous sommes tous ici pour veiller à ce que les personnes blessées, alors qu'elles sont au service de leur pays, puissent être réadaptées et poursuivre leur vie dans les Forces canadiennes ou dans la société.

C'est le principe sur lequel on s'est fondé pour établir la nouvelle Charte des anciens combattants et ce l'est encore. Je pense que, d'un point de vue global, la Charte permettra d'obtenir de meilleurs résultats en matière de réadaptation et de réintégration de certains membres des Forces dans la société.

Le président : Puis-je demander à M. Hillier des précisions concernant la protection du revenu? Si j'occupais un emploi qui nécessite l'usage de mes mains et pour lequel je touche, par exemple, un salaire de 70 000 \$ par an, et qu'à la suite de mes blessures, je ne puisse plus utiliser mes mains pour accomplir mon travail et que ma meilleure option soit un emploi me rapportant 50 000 \$ par an, votre système de protection du revenu me verserait-il alors 20 000 \$?

M. Hillier : Non. La personne concernée travaillerait avec un conseiller et ses différentes aptitudes et compétences seraient réévaluées. Elle pourrait suivre des cours de recyclage, aux frais du gouvernement du Canada, pour pouvoir occuper un emploi où elle n'aurait pas nécessairement besoin de l'usage de ses mains. Elle a peut-être d'autres compétences et aptitudes qui lui permettraient de ne pas nécessairement continuer à pratiquer sa profession; elle pourrait suivre des cours de recyclage pour exercer une autre profession.

Dans les cas où le recyclage n'est pas une option et où les blessures sont telles qu'il n'est pas possible, un versement est effectué par le biais du programme de soutien pour perte de revenu. Je ne connais pas le chiffre exact, mais c'est un montant fixe qui, comme je l'ai mentionné, est versé pour une période allant jusqu'à sa réintégration au marché du travail, ou jusqu'à l'âge de 65 ans.

En définitive, personne n'est laissé pour compte. Si une personne ne peut pas travailler en raison de la nature de ses blessures, le programme de soutien pour perte de revenu intervient. Il n'y a aucun lien entre ce programme et le versement de montants forfaitaires.

Je tiens également à rappeler, car elle est en œuvre depuis trois ans, qu'un des principaux éléments de la nouvelle Charte des anciens combattants est qu'elle est fondée sur les besoins. Sous l'ancien régime, les vétérans devaient prouver qu'ils avaient une invalidité avant de pouvoir avoir accès à d'autres services du ministère. Ils ont maintenant accès aux services. Nous n'attendons pas l'adjudication ou un montant forfaitaire. Si un membre des Forces se présente devant le ministère et a un besoin lié au service, il faut s'en occuper sans devoir fournir la preuve d'une invalidité à un certain degré.

Le président : Monsieur Hillier, je suis désolé, mais je ne comprends toujours pas très bien le programme. Comment s'appelle-t-il déjà?

Mr. Hillier: Earnings loss.

The Chair: Essentially, as I understand your evidence, it is a retraining program. If I cannot use my hands or one hand anymore, you will train me for another occupation?

Mr. Hillier: Yes.

The Chair: Then if I can work at that occupation, off I go?

Mr. Hillier: That is correct.

The Chair: But there is no correlation between what I was earning before and what I can earn now, after the retraining?

Mr. Hillier: That is correct, senator. The amount that can be paid is fixed in legislation. For further clarification, to make sure we are on the same page: The veteran will receive the earnings allowance during their period of retraining. In addition to the cost of the training borne by the Government of Canada, the veteran is entitled to this amount. If veterans are not able to avail themselves of that retraining because of the extent of their injuries, that benefit can be passed to their spouses, who can access training. Also, we provide benefits with regard to child care, which allows for one of the parties to leave the home to receive training. That is why I say the New Veterans Charter is a much more comprehensive suite of programs than simply a lump sum amount.

Senator Downe: After three years, I am curious if any requests have come to the department from family or dependents where the original recipient of the lump sum payment has lost the money through some unfortunate investment or whatever. Has the department received any requests from the family or dependents for additional funding on top of the lump sum?

Mr. Hillier: It has not, to my knowledge. I am not aware of any.

Senator Banks: I am sorry for all supplementary questions, but this area is new to me.

With respect to the income replacement that you are talking about, I gather that it is one amount, a flat amount?

Mr. Hillier: That is correct.

Senator Banks: That amount applies to everyone?

Mr. Hillier: That is correct.

Senator Banks: It applies to everyone, regardless of whether they are, let us say, a corporal in training or a medical doctor?

Mr. Hillier: I believe so. I am more of a generalist, senator. My colleague, Ken Miller, can give you more detailed information.

M. Hillier : Le programme de soutien pour perte de revenu.

Le président : Si je comprends bien, il s'agit d'un programme de recyclage. Si je ne peux plus utiliser mes mains ou une main, vous me donnez une formation pour un autre emploi. Est-ce bien cela?

M. Hillier : Oui.

Le président : Et alors, si je peux occuper cet emploi, je m'y mets. Est-ce bien cela?

M. Hillier : Tout à fait.

Le président : Il n'y a toutefois aucune corrélation entre ce que je gagnais avant et ce que je gagne maintenant, après le recyclage, n'est-ce pas?

M. Hillier : C'est bien cela, sénateur. Le montant qui peut être versé est fixé dans les dispositions législatives. Pour être plus précis, et m'assurer que nous sommes sur la même longueur d'onde : l'ancien combattant recevra l'indemnité de revenu pendant sa période de recyclage. C'est la somme à laquelle il a droit, outre le fait que le coût de la formation soit payé par le gouvernement du Canada. Si les anciens combattants ne sont pas capables de se prévaloir de ces cours de recyclage en raison de la gravité de leurs blessures, cette prestation peut être versée à leurs conjoints qui peuvent avoir accès à la formation. En outre, nous donnons des prestations pour la garde des enfants qui permettent à un des conjoints d'aller suivre des cours de formation à l'extérieur. C'est pourquoi je signale que la nouvelle Charte des anciens combattants représente une gamme beaucoup plus complète de programmes qu'un montant forfaitaire.

Le sénateur Downe : Je serais curieux de savoir si le ministère a reçu après cette période de trois années des demandes de familles ou de personnes à charge liées au fait que le bénéficiaire initial du montant forfaitaire avait perdu l'argent à la suite d'un mauvais investissement ou pour quelque autre raison. Le ministère a-t-il reçu des demandes de fonds supplémentaires, outre le montant forfaitaire, de la famille ou de personnes à charge du bénéficiaire?

M. Hillier : Non, pas à ma connaissance. Je n'ai entendu parler d'aucune demande semblable.

Le sénateur Banks : Je suis désolé pour toutes les questions supplémentaires, mais c'est un domaine nouveau pour moi.

En ce qui concerne le remplacement du revenu que vous mentionnez, je présume qu'il s'agit d'un montant fixe. Est-ce bien cela?

M. Hillier : C'est bien cela.

Le sénateur Banks : Ce montant s'applique-t-il à tous les anciens combattants?

M. Hillier : Oui.

Le sénateur Banks : Il s'applique à tous les anciens combattants, qu'il s'agisse par exemple d'un caporal en formation ou d'un médecin en titre. Est-ce bien cela?

M. Hillier : Je le pense. Je suis davantage un généraliste, sénateur. Mon collègue, Ken Miller, peut donner des informations plus précises.

Senator Banks: Mr. Miller, is that income replacement amount the same regardless of what their trade was, and regardless of what their rank was? If a general officer is injured and requires income replacement, is the general officer's income replacement the same as a master corporal?

Ken Miller, Director, Policy, Veterans Affairs Canada: No, the amount that is fixed in legislation is a percentage, not a dollar value. The program pays 75 per cent of the pre-release salary.

Senator Day: That is seventy-five per cent of pre-release salary for how long?

Mr. Miller: It is until the age of 65, if they are unable to earn at least two thirds of their pre-release salary.

Senator Day: It is not only during their rehabilitation period?

Mr. Miller: No, it is during their rehabilitation if they are able to re-engage successfully in the workplace and if, as a result, they are able to earn at least two thirds of their previous salary. If they cannot, then they are eligible to continue at 75 per cent, and that percentage is indexed forward on an annual basis to age 65.

Senator Day: That is helpful.

Senator Dallaire: That amount of money is taxed?

Mr. Miller: Yes, it is.

Senator Dallaire: Can an individual receive a lump sum and also that supplemental benefit?

Mr. Miller: Yes, absolutely; the two are not connected. They are independent benefits.

Senator Dallaire: You have now had the program for about three and a half years. It took a year to put it into motion. How mature do you feel the New Veterans Charter is in terms of the vast numbers of programs that are offered at Veterans Affairs Canada? As sort of a qualifier, how much retraining has gone on in Veterans Affairs Canada amongst the staff in Charlottetown and in the field to handle this new charter and its programs?

Mr. Hillier: First, as was noted in my slide deck, there has been learning, primarily with respect to the programs. The key is what we call the case managers, and these people work in our district offices. These people are at the integrated support units and, in fact, we have worked with them on issues of modern-day case management. We have freed up some of their responsibilities to give them more time so they can spend more time with each case.

When the New Veterans Charter was brought in, tens of thousands of hours — I do not recall the number — of training was given to staff throughout the department. The training effort was the largest that I can remember in my 15 years with the department. However, I think it is fair to say that as we make the

Le sénateur Banks : Monsieur Miller, est-ce que le montant destiné à remplacer le revenu est le même, peu importe le métier de l'intéressé et peu importe son grade? Si un officier général est blessé et a besoin d'un remplacement pour son revenu, est-ce que le montant qu'il touche est le même que celui que toucherait un caporal-chef?

Ken Miller, directeur, Politiques, Anciens Combattants Canada : Non, le montant fixé dans les dispositions législatives est un pourcentage et pas un montant fixe. Le programme verse 75 p. 100 du salaire touché avant la libération de l'intéressé.

Le sénateur Day : C'est 75 p. 100 du salaire touché avant la libération, pour combien de temps?

M. Miller : Jusqu'à l'âge de 65 ans, si l'intéressé est incapable de gagner au moins les deux tiers de son salaire précédent.

Le sénateur Day : Ce montant n'est pas versé uniquement pendant la période de réadaptation, n'est-ce pas?

M. Miller : Non. C'est pendant cette période si l'intéressé est en mesure de réintégrer le monde du travail et s'il est capable de gagner au moins les deux tiers de son salaire précédent. S'il en est incapable, il est admissible pour continuer à recevoir 75 p. 100, et ce pourcentage est indexé annuellement jusqu'à l'âge de 65 ans.

Le sénateur Day : Ça aide.

Le sénateur Dallaire : Ce montant est-il imposable?

M. Miller : Oui.

Le sénateur Dallaire : Est-ce qu'une personne peut recevoir un montant forfaitaire ainsi que cette prestation supplémentaire?

M. Miller : Oui, absolument : il n'y a pas de lien entre les deux. Ce sont des prestations indépendantes.

Le sénateur Dallaire : Le programme est en place depuis environ trois ans et demi. Il a fallu un an pour le mettre en œuvre. Quel est le degré de maturité de la nouvelle Charte des anciens combattants dans le contexte du nombre élevé de programmes offerts à Anciens Combattants Canada? Quel degré de recyclage a été fait à Anciens Combattants Canada, au sein du personnel de Charlottetown et du personnel sur le terrain, pour gérer cette nouvelle Charte et ses programmes?

M. Hillier : Tel que mentionné dans mon jeu d'acétates, il y a eu de l'apprentissage, surtout en ce qui concerne les programmes. La clé est ce que nous appelons les gestionnaires de cas et ces personnes travaillent dans nos bureaux de district. Elles constituent des unités intégrées de soutien et, en fait, nous avons travaillé avec elles sur des questions de gestion de cas à l'ère moderne. Nous les avons libérées de certaines de leurs responsabilités pour leur laisser plus de temps afin de leur permettre d'en consacrer davantage à chaque cas.

Lorsque la nouvelle Charte des anciens combattants a été mise en place, des dizaines de milliers d'heures — je ne sais plus combien — de formation ont été données au personnel, dans l'ensemble du ministère. L'effort de formation a été le plus considérable dont je me souviens sur les 15 années que j'ai

transition, we are learning new things. Some of these cases are probably more difficult than what we may have thought.

As you will note in my slide deck, in terms of the individuals that are involved with the rehabilitation programs, 69 per cent of those individuals had been out of the Canadian Forces for some time. The programs are not only for those who are currently serving, or currently coming back from rotations. There seems to have been what one might call, a pent-up need for these types of services.

I feel that we are moving ahead. When I made reference in my slide deck about modernization, part of this process is giving additional delegated authority so that when the case manager sees a need, whether it be in the integrated support unit or in one of our district offices, we try to minimize the number of approvals the case goes through so we can address needs faster.

I think expertise is developed maybe a little more quickly in some locations than others. I will explain why. Consider our network of service locations across the country. I will take Valcartier as one example, our Quebec City office. Approximately 17 people work full-time in Valcartier; 70 per cent of the clients of the Quebec district office are modern-day veterans. Staff are acquiring a lot more experience.

In some of our other offices across the country, the complete reverse is true. There are offices that are not near Canadian Forces bases where 70 per cent of the clients are veterans of the Second World War or survivors. One way staff acquire experience is by having more experience and more exposure. We are working to share best practices, and we have a group of people who are dedicated to case management. Also, we have undertaken work at a number of test sites to ensure that we follow what one might call modern-day disability management. When clients present, either they walk in off the street or a referral comes through our colleagues, the case manager needs to ensure that veterans are fully aware of the services and programs that are available to them.

The reality is that most people do not think about this service until they are injured. We need to continue to improve the knowledge level so that people and their families understand that if something happens, there is a safety net.

Senator Dallaire: The backlog should not be surprising because we have been taking casualties since 1991, and the program has taken nearly 20 years to implement. There is a certain impatience relating to all the years we worked at trying to bring in reform and bring in the charter. The program has been operating three and a half years and significant comments have come my way. I am sure comments must be coming your way through the national client

passées au ministère. Je pense toutefois qu'on peut dire que nous apprenons de nouvelles choses pendant que nous faisons la transition. Certains de ces cas sont probablement plus difficiles que nous ne l'avions prévu.

Tel que souligné dans mon jeu d'acétates, 69 p. 100 des personnes participant aux programmes de réadaptation ont quitté les Forces canadiennes depuis un certain temps. Les programmes sont non seulement destinés aux personnes qui sont actuellement en service ou qui rentrent à la suite d'une rotation. Il semblerait que l'on pourrait parler d'accumulation du besoin en ce qui concerne ces types de services.

J'estime que nous avançons. J'ai fait référence à mon jeu d'acétates à propos de l'actualisation, et une partie de ce processus consiste en une délégation supplémentaire de pouvoirs pour que, lorsque le gestionnaire de cas décèle un besoin, que ce soit à l'unité intégrée de soutien ou dans un de nos bureaux de district, nous essayons de réduire le plus possible le nombre d'approbations dont le cas doit faire l'objet pour pouvoir répondre plus rapidement aux besoins.

Je pense que l'expertise s'est développée peut-être un peu plus rapidement à certains endroits qu'à d'autres. J'expliquerai pourquoi. Ainsi, dans notre réseau de points de services à travers le pays, à Valcartier par exemple, c'est-à-dire à notre bureau de Québec, il y a environ 17 employés à temps plein; 70 p. 100 des clients du bureau du district de Québec sont des vétérans de l'ère moderne. Le personnel acquiert beaucoup plus d'expérience.

Dans certains de nos autres bureaux dans le pays, c'est exactement le contraire. Certains bureaux ne se trouvent pas à proximité de bases des Forces canadiennes où 70 p. 100 des clients sont des vétérans de la Seconde Guerre mondiale ou des survivants. Le personnel acquiert notamment de l'expérience sur le tas. Nous nous appliquons à faire connaître les pratiques exemplaires et avons un groupe de personnes spécialisées dans la gestion des cas. En outre, nous avons également entrepris des efforts à plusieurs emplacements témoins pour suivre attentivement ce qu'on pourrait appeler la gestion de l'invalidité à l'ère moderne. Lorsque des clients se présentent, soit qu'ils viennent d'eux-mêmes ou que nos collègues nous les envoient, le gestionnaire de cas doit veiller à ce qu'ils soient parfaitement au courant des services et des programmes qui sont à leur disposition.

En fait, la plupart des personnes ne pensent pas à ce service tant qu'elles ne sont pas blessées. Nous devons continuer d'accroître le degré de sensibilisation pour que les anciens combattants et leurs familles sachent qu'en cas de malheur, il existe un filet de sécurité.

Le sénateur Dallaire : L'arriéré ne devrait pas surprendre, car nous nous occupons des malades et des blessés depuis 1991 et il a fallu près de 20 ans pour mettre le programme en œuvre. On manifeste une certaine impatience en ce qui concerne toutes les années pendant lesquelles nous nous sommes appliqués à instaurer une réforme et la Charte. Le programme est en vigueur depuis trois ans et demi et j'ai entendu des

satisfaction surveys, or your proactive screening units and so on, regarding the still-not-mature processes or the contracted-out processes meeting the challenges of these soldiers who are injured.

That is one challenge, but there is also the need to meet the challenges of reservists, who may be in *Matin* and have little or no outreach knowledge of what is happening. That situation applies to the veterans who have been suffering for the last 15 years and have not found the response yet within the system.

How long will you be in this maturing process and when will you be able to give a level of real satisfaction to the complexities of the charter?

I am fully aware of the philosophy, and because the philosophy is different, I would have expected you to say not only has training changed but the whole outfit has changed its philosophy in regards to services provided. I hope that change is taking place.

How much longer on-the-job training and other training is required to mature the programs? Are your case managers overwhelmed?

Mr. Hillier: There are several points there, senator, so I want to make sure I cover all your points.

Today, we are meeting the needs of the modern-day veteran. I honestly believe that. We have invested in training. We have received professional assistance as necessary. However, you are right, the change is a cultural one. The Department of Veterans Affairs is celebrating its sixty-fifth anniversary, and for 62 of those 65 years, the system was based on making a payment. I am being black and white here, but the reality is that the system was much different.

I believe that the culture is changing because our staff is fully committed to modern-day veterans. Some of our staff members have served their country in various ways, either as a full-time member or as a reservist. We have the spouses of veterans.

To address Senator Downe's point, we are one of the departments that have hired some of the medically released individuals. I do not have a number for those employees but I know they have been hired because I have hired them myself. I know that hiring is factual. We are hiring those people.

With regards to being overwhelmed in service delivery, my mantra is, the right number of people in the right place with the right skill sets. That is why, as we make this transition, and to make sure that we are ready to ensure that we are ready to deal with whatever may come our way, we have been staffing up. We have been hiring additional case managers.

commentaires importants. Je suis certain que vous en avez entendu également, par le biais des sondages nationaux sur la satisfaction des clients ou de vos unités d'examen préalable proactif, par exemple, des commentaires concernant la capacité de processus qui ne sont pas encore à maturité ou de processus de substitution de relever les défis que posent les soldats blessés.

C'est un défi, mais il faut également relever les défis que posent les réservistes qui sont peut-être à *Matin* et qui n'ont qu'une vague connaissance ou même pas la moindre idée de ce qui se passe. Cette situation est celle des anciens combattants qui souffrent depuis 15 ans et qui n'ont pas encore trouvé d'aide dans le système.

Combien de temps poursuivrez-vous cette maturation et quand serez-vous en mesure de donner un niveau de satisfaction réelle par rapport aux complexités de la Charte?

Je suis pleinement conscient du principe sur lequel elle repose et, parce qu'il est différent, je m'attendais à ce que vous signaliez non seulement que la formation avait changé, mais que toute la philosophie du système avait changé en ce qui concerne les services fournis. J'espère que ce changement est en train de se réaliser.

Pendant combien de temps a-t-on encore besoin de formation sur le tas et d'autres types de formation pour que les programmes arrivent à maturité? Est-ce que vos gestionnaires de cas sont débordés?

M. Hillier : Votre question comporte plusieurs points, sénateur, et, par conséquent, je veux m'assurer que je les couvre tous.

Actuellement, nous répondons aux besoins du vétéran de l'ère moderne. Je le crois en toute honnêteté. Nous avons investi dans la formation. Nous avons reçu l'aide professionnelle nécessaire. Vous avez toutefois raison, le changement est d'ordre culturel. Le ministère des Anciens combattants célèbre son 65^e anniversaire et pendant 62 de ces 65 années, le système a été fondé sur le versement d'un paiement. Je ne fais pas beaucoup de nuances, mais le système était vraiment très différent.

Je pense que la culture évolue, car notre personnel est entièrement dévoué à l'égard des vétérans de l'ère moderne. Certains membres de notre personnel ont servi leur pays de différentes façons, à titre de membres à plein temps ou de réservistes. Il y a les conjoints des anciens combattants.

Pour répondre au commentaire du sénateur Downe, nous sommes un des ministères qui a engagé certaines des personnes libérées pour raisons médicales. Je ne sais pas combien il y en a, mais je sais que nous en avons recruté, car j'en ai recruté moi-même. Je sais que le recrutement est bien réel. Nous recrutons des personnes qui sont dans cette situation.

Pour ce qui est d'être débordés dans la prestation des services, mon mantra est qu'il faut avoir le nombre adéquat de personnes ayant les compétences voulues au bon endroit. C'est pourquoi, pendant cette transition, nous avons recruté des effectifs supplémentaires, et aussi pour nous assurer que nous sommes prêts à faire face à toute éventualité. Nous avons recruté des gestionnaires de cas supplémentaires.

We have put additional case managers into Petawawa, into Gagetown, into Valcartier, into Halifax, and so on. Sadly, because of the mortality of the Second World War veterans, where we are seeing a lesser demand for services, we are not filling jobs in some of those cities to free up the resources to move to the areas where we have more need.

In addition, to help our staff members deal with the most complex cases, in some cases we are using critical care managers. In other words, we are providing our case managers with extra professional help from outside of government to work with clients who, because of their needs, at some point need a one-on-one relationship.

Senator Dallaire: My questions are long, your answers are also, but we are working on that.

Are you constrained in any way, shape or form in implementing the full breadth of the charter, and catching up and getting ahead of the curve in some of the complexities at this time? Do you have any constraints whatsoever?

Mr. Hillier: No.

Senator Dallaire: None?

Mr. Hillier: None.

Senator Dallaire: No money, no person-years in any way, shape or form?

Mr. Hillier: I have enough resources to deliver the services that I am mandated to deliver. It is my job to determine the right number of people, the right place and the right skill set.

Senator Dallaire: Fine; in those new joint arrangements — of which one was already tried out in Valcartier for a number of years and now has matured — do your computers talk?

Col. Blais: No, they do not, sir.

Senator Dallaire: When do the files move over from the medical people and all that other stuff? Why are the computers not compatible? I attempted that over 10 years ago, when I was assistant deputy minister, personnel. Why are those two systems not compatible?

Mr. Hillier: It is interesting to note that only a few blocks from here at the Crown Plaza Hotel we were having that discussion this morning. Why it has not been done for many years I will leave to those who were in those jobs for those many years.

However, I think one thing we must look at is the pan-Canadian health record that plays into this whole situation. In terms of looking at this issue, it is a huge undertaking — as you can appreciate, senator, having had the previous job you had — being responsible for human resources. One thing we may need to

Nous avons affecté des gestionnaires de cas supplémentaires à Petawawa, à Gagetown, à Valcartier, à Halifax et ailleurs. En raison du nombre d'anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale qui sont décédés, dans les régions où la demande de services a diminué, nous ne comblons pas les postes dans certaines villes, afin de libérer les ressources nécessaires pour nous occuper des régions où les besoins sont plus grands.

En outre, pour aider les membres de notre personnel à traiter les cas les plus complexes, dans certains cas, nous avons recours à des gestionnaires en soins intensifs. En d'autres termes, nous donnons à nos gestionnaires de cas de l'aide professionnelle supplémentaire de l'extérieur pour travailler avec des clients qui, en raison de leurs besoins, ont besoin d'un contact individualisé.

Le sénateur Dallaire : Mes questions sont longues et vos réponses aussi, mais nous faisons des efforts.

Êtes-vous limités de quelque façon que ce soit en ce qui concerne la mise en œuvre intégrale de la Charte et est-ce que vous rattrapez le retard et avez-vous une longueur d'avance pour ce qui est de certaines des complexités? Avez-vous des contraintes de quelque sorte que ce soit?

M. Hillier : Non.

Le sénateur Dallaire : Aucune?

M. Hillier : Aucune.

Le sénateur Dallaire : Pas de contrainte de quelque type que ce soit sur le plan financier ou sur celui des effectifs?

M. Hillier : J'ai suffisamment de ressources pour fournir les services que je suis autorisé à fournir. C'est ma tâche de déterminer le nombre de personnes adéquat, le bon endroit et les compétences voulues.

Le sénateur Dallaire : Bien. Dans le cadre de ces nouvelles dispositions conjointes — dont une est déjà mise à l'essai à Valcartier depuis plusieurs années et a maintenant mûri —, est-ce que vos ordinateurs parlent?

Col Blais : Non, monsieur.

Le sénateur Dallaire : Quand est-ce que les dossiers et autres renseignements sont transférés par les services médicaux? Pourquoi les ordinateurs ne sont-ils pas compatibles? J'ai essayé cela il y a une dizaine d'années, lorsque j'étais sous-ministre adjoint au personnel. Pourquoi ces deux systèmes ne sont-ils pas compatibles?

M. Hillier : Chose intéressante, à quelques blocs d'ici, au Crown Plaza Hotel, nous avons eu une discussion à ce sujet ce matin. Quant à savoir pourquoi cela n'a pas été fait des années plus tôt, je laisserai aux personnes qui ont occupé ces postes pendant toutes ces années le soin de répondre.

Je pense toutefois qu'il faut tenir compte de la mise en place de systèmes de dossiers de santé pancanadiens qui interviennent dans cette situation. C'est une entreprise colossale d'être responsable des ressources humaines, comme vous en êtes certainement conscient, sénateur, étant donné le poste que vous occupiez. La

look at is not so much the issue of interoperability but rather being able to look into the other person's computer system.

Senator Dallaire: Whatever.

Mr. Hillier: That way we can avoid some of the capital costs of having to build, and we discussed some of those issues this morning.

Senator Dallaire: And somebody —

The Chair: Senator Dallaire, can you wait?

Senator Dallaire: Yes, I will wind up rapidly.

Do the career managers accept the injured into their classifications and trades when they are already overwhelmed by demands of having fully effective troops deployed in the field? Are people not being moved out sooner than the three years because there is no opportunity to find them any employment because the trades are already overstocked with injured?

Col. Blais: That is a good news story, sir. There are now three career managers assigned specifically to the ill and injured. Anyone who is posted to the JPSU is assigned to those three career managers. They work directly with my staff, although not for me. They work directly with my staff so that we find opportunities for these folks. If we need to move them across the country somewhere to put them in a position where they are able to work, we will do that.

Senator Dallaire: Thank you for your positive responses.

Senator Day: Mr. Chair, I want to deal with one of the Senator Dallaire's points. You do not know why computers have not been made compatible over the last 10 years, at least, as you say, so that staff can read the information on the other computer. Now you know what you want to do. Is fund allocation preventing you from doing it?

Mr. Hillier: We all know that when we enter the world of information technology, it can become expensive, but I would say that it will have to be a matter of priorities. Various things need to be done, and I think there is a process for deciding what those priorities are, particularly with our VAC-DND Steering Committee. I will not be presumptuous of my colleagues and whether those types of investments will be made.

However, I come back to the point that anything we do needs to be built into the overall pan-Canadian health record, particularly when we look at the reservists, which was noted here, and also the fact that people have records.

One might call part of it, interoperability. One part might also be view options. Also, if we look at how bandwidth has gotten much cheaper in Canada today, there may be some interim lower-

question qu'il serait peut-être bon d'examiner n'est pas tellement celle de l'interopérabilité, mais plutôt la capacité de consulter le système informatique de l'autre personne.

Le sénateur Dallaire : Quoi que ce soit.

M. Hillier : On peut ainsi éviter certains des coûts en capital liés à la construction d'une infrastructure; nous en avons discuté ce matin.

Le sénateur Dallaire : Et quelqu'un...

Le président : Pouvez-vous attendre, sénateur Dallaire?

Le sénateur Dallaire : Oui, je terminerai rapidement.

Est-ce que les gestionnaires des carrières acceptent les blessés dans leur classification et leur métier lorsqu'ils sont déjà débordés par les exigences du déploiement de troupes totalement efficaces sur le terrain? Est-ce que les militaires ne sont pas envoyés ailleurs avant la période de trois ans parce qu'il n'y a pas de possibilité de leur trouver un emploi, du fait qu'il y a déjà surcharge dans les métiers avec les blessés?

Col Blais : Voici une bonne nouvelle, monsieur. Il y a maintenant trois gestionnaires de carrières qui sont affectés spécialement aux malades et aux blessés. Toutes les personnes qui sont à l'Unité interarmées de soutien au personnel sont confiées à ces trois gestionnaires. Ils travaillent directement avec mon personnel, quoiqu'ils ne relèvent pas de moi. S'il est nécessaire d'envoyer les malades et les blessés dans une autre région du pays pour leur faire occuper un poste où ils pourront travailler, c'est ce que nous ferons.

Le sénateur Dallaire : Merci pour vos réponses positives.

Le sénateur Day : Monsieur le président, je voudrais poser une question concernant un des points abordés par le sénateur Dallaire. Vous ne savez pas pourquoi on n'a rien fait au cours des dix dernières années pour que les ordinateurs soient compatibles ou, du moins, comme vous l'avez signalé, pour que le personnel puisse lire l'information qui se trouve sur l'autre ordinateur. Vous savez maintenant ce que vous voulez faire. Est-ce que l'affectation des crédits vous empêche de le faire?

M. Hillier : Nous savons tous que, lorsqu'on s'aventure dans le monde de l'informatique, ça peut devenir coûteux, mais je pense qu'il faudra que ce soit une question de priorités. Différentes choses doivent être faites et je pense qu'il existe un processus pour décider quelles sont les priorités, surtout par le biais de notre Comité directeur d'Anciens Combattants Canada et du ministère de la Défense nationale. Je ne ferai pas de suppositions quant à savoir si mes collègues décideront si ces types d'investissements seront effectués.

Cependant, je rappelle que toutes les initiatives que nous prenons doivent être intégrées au dossier de santé pancanadien, surtout en ce qui concerne les réservistes, ce qui a déjà été souligné. Il faut aussi tenir compte du fait que les gens ont un dossier.

On pourrait dire que c'est en partie une question d'interopérabilité. On pourrait également dire qu'il s'agit d'examiner les options. Par ailleurs, si l'on tient compte du fait

cost options, such as putting something on a scanner in a particular part of the country and then having it transmitted by PC network and printed out. People are looking at those things, but I think it would be inappropriate for me to give you a date as to when we might be interoperable.

Senator Day: I am not asking you to give me a date, but for you to tell me you can do the job better if you have more funds, and if these computers were, to a degree, interoperable. That is why we have these hearings. We do not want you to say you are doing absolutely the best job you can do when you could do a better job if you had more funds to make these computers interoperable. You say over the past 10 years computers have not been interoperable, but you cannot speak for someone who is not here.

Tell us what we can do to influence the process that will help you do a better job.

Mr. Hillier: There is no doubt that the speed at which information can be passed between two departments increases the efficiency. I think that can be said about any organization, both private and public sector.

From my experience, having been the assistant deputy minister of corporate, and also the chief information officer on some of these things across government, sometimes the issue is not about money. It is sometimes about the configurations of the various systems and whether interoperability is the right answer. Somewhere along the line there must be a cost benefit.

I will give an extreme example to make a point. If we were to spend \$20 million to reduce the turnaround time of a pension application by only one day, probably one would say that investment would not be wise.

To reiterate, we are looking at various options. The two computer systems that we have at DND and VAC are different, but I caution people because I think there has been enough experience in the public and private sector with these large computer initiatives that did not always work out the way people wanted them to.

Senator Day: I was not suggesting improvements relating only to computers. I want you to think broadly. How can you do a better job and how can we help you in influencing the decisions so you can serve the veteran better? That is what we are looking for.

You indicated during your presentation that you have these new people called problem resolution officers.

Mr. Hillier: Yes, sir.

que le coût de bande passante a beaucoup diminué au Canada, on aurait peut-être quelques options temporaires moins coûteuses, comme celle de mettre de l'information sur un scanner dans une région donnée du pays, puis de la faire transmettre par le réseau de PC et de la faire imprimer. On examine ces options, mais je pense qu'il serait déplacé de ma part de mentionner une date à laquelle nos systèmes seront interexploitables.

Le sénateur Day : Je ne vous demande pas de mentionner une date mais de confirmer que vous pourriez mieux faire le travail si vous aviez davantage de fonds et si ces ordinateurs étaient interexploitables dans une certaine mesure. C'est la raison d'être de ces audiences. Nous ne voulons pas que vous disiez que vous faites le meilleur travail possible quand vous pourriez faire mieux si vous aviez davantage de fonds pour faire en sorte que ces ordinateurs soient interexploitables. Vous avez signalé qu'au cours des dix dernières années, les ordinateurs n'ont pas été interexploitables, mais vous ne pouvez pas parler à la place d'une personne qui n'est pas ici.

Dites-nous ce que nous pouvons faire pour influencer le processus qui vous aidera à faire du meilleur travail.

M. Hillier : Il ne fait aucun doute que la vitesse à laquelle l'information peut être transférée entre deux ministères augmente l'efficacité. Je pense que c'est valable pour toute organisation, du secteur privé ou du secteur public.

J'ai été sous-ministre adjoint des services du ministère et j'ai également été agent principal de l'information pour certaines de ces questions, à l'échelle de la fonction publique; l'expérience m'a appris que ce n'est pas toujours une question d'argent. Il arrive que ce soit dû aux configurations des différents systèmes et qu'on se demande si l'interopérabilité est la bonne solution. Il faut, à un certain moment, que ce soit avantageux sur le plan des coûts.

Je voudrais citer un cas extrême pour me faire comprendre. S'il était nécessaire de dépenser 20 millions de dollars pour réduire d'un jour seulement le temps de traitement d'une demande de pension, on trouverait probablement que ce ne serait pas un investissement judicieux.

Nous examinons donc différentes options. Le système informatique du ministère de la Défense nationale et celui d'Anciens Combattants Canada sont des systèmes différents, mais je voudrais faire une mise en garde car l'expérience dans le secteur public et privé a suffisamment démontré que ces initiatives informatiques de grande envergure n'ont pas toujours donné les résultats souhaités.

Le sénateur Day : Je ne suggère pas qu'on apporte des améliorations uniquement en ce qui concerne les ordinateurs. Je voudrais que vous ayez une vue d'ensemble. Comment pouvez-vous faire du meilleur travail et comment pouvons-nous vous aider à influencer les décisions pour vous permettre de mieux servir les anciens combattants? C'est ce que nous voulons savoir.

Vous avez mentionné dans votre exposé qu'il y avait maintenant chez vous un nouveau type d'employés appelés agents de résolution des problèmes.

M. Hillier : Oui.

Senator Day: I would think that everybody who works for Veterans Affairs Canada is a problem resolution officer. Why do you have a small category of people you call problem resolution officers?

Mr. Hillier: I am happy to respond. I will give you a case in point. I have approximately 125 people across the country that respond to veterans' phone calls. These people are not the case managers. They are individuals who answer questions such as, where is my medical reimbursement or my travel reimbursement; or what is going on with my application?

Sometimes in an organization of 2,100 people — which I have direct responsibility for — things go off the rails. We would like to think it is perfect, but it is not. Somebody did not understand that part of the training, something was left on a desk or whatever.

To give that added degree of service when one of our contact agents feels that something has gone wrong, we pass the issue to a problem resolution person. This person operates with my full authority. As a matter of fact, I brought them to Charlottetown and talked to them myself. I said, when you receive an inquiry, when something appears to have gone off the rails, you operate with the authority of the assistant deputy minister to find that file, that letter, and return an answer to the veteran. I might call it a fail-safe, but in any organization where you have —

Senator Wallin: Customer service?

Mr. Hillier: In any organization where you have millions of transactions in a year, some of them will not always be as positive as we would like them to be, and that is why we put these officers in place.

What I said to the folks is that, if this is something that has been outstanding, I do not care if we have to send people to search the files and go through the bays, we will find the file and return with an answer.

What I have said to these individuals is: I want you to be like a dog with a bone. When you have a file, it is not finished until the veteran receives an answer, which may be that he or she is not eligible. If we build our service model on the philosophy of providing the right answer to the client at the earliest possible date, then, in fact, that philosophy will drive some of these services.

I have travelled across the country. I have been on Canadian Forces bases. My management teams take place there. I have been in labs and I was recently on HMCS *Montreal*. One thing I say to my staff is that if they did not come to work today to help a veteran, they are probably working for the wrong organization.

Senator Day: Can I ask one more question? I have a thousand questions I would like to ask.

Le sénateur Day : J'aurais tendance à croire que toutes les personnes qui travaillent pour Anciens Combattants Canada sont des agents de résolution des problèmes. Pourquoi avez-vous une petite catégorie de personnes que vous appelez « agents de résolution des problèmes »?

M. Hillier : Je suis heureux de répondre. Voici un exemple concret. Il y a dans mes services environ 125 personnes, à travers le pays, qui répondent aux appels téléphoniques des vétérans. Ce ne sont pas des gestionnaires de cas. Ce sont des personnes qui répondent à des questions telles que : Où est mon remboursement pour frais médicaux ou pour frais de déplacement? Qu'est-ce qui se passe en ce qui concerne ma demande?

Dans une organisation qui compte 2 100 employés — dont j'ai la responsabilité directe —, ça déraile parfois. Nous aimerions penser que c'est parfait, mais ce ne l'est pas : une personne n'a pas compris un certain volet de la formation ou on a oublié un document sur un bureau.

Pour donner le niveau de service supplémentaire que l'on veut donner lorsqu'un de nos agents de contact estime qu'une erreur a été commise, nous confions l'affaire à un agent de résolution des problèmes. Cette personne a tout mon soutien. En fait, j'ai réuni ces agents à Charlottetown et je leur ai parlé. Je leur ai expliqué que, lorsqu'ils reçoivent une demande, lorsque quelque chose semble avoir déraillé, ils ont l'entier appui du sous-ministre adjoint pour trouver le dossier ou la lettre en question et envoyer une réponse à l'ancien combattant concerné. Je pourrais dire que c'est une garantie absolue contre les erreurs mais, dans toute organisation où il y a...

Le sénateur Wallin : Est-ce le service à la clientèle?

M. Hillier : Dans toute organisation où l'on fait des millions de transactions par an, certaines ne sont pas toujours aussi positives qu'on le souhaiterait et c'est pourquoi nous avons créé ces postes-là.

J'ai expliqué à ces agents que, si une demande est restée en suspens, peu importe qu'il faille demander aux employés de rechercher le dossier partout, on le trouvera et on donnera une réponse à l'intéressé.

Ce que je leur ai dit, c'est que je voulais qu'ils se comportent comme un chien avec un os. Quand ils ont un dossier à régler, il n'est pas terminé tant que l'ancien combattant n'a pas reçu une réponse, à savoir qu'il ou elle est admissible ou ne l'est pas. Si nous construisons notre modèle de service en ayant pour principe de donner la bonne réponse au client dans les plus brefs délais, ce principe sera la force motrice de certains de ces services.

Je me suis déplacé à travers le pays. J'ai visité les bases des Forces canadiennes. Mes équipes de gestion s'y trouvent. Je suis allé dans les laboratoires et j'ai visité dernièrement le NCSM *Montréal*. J'ai signalé aux membres de mon personnel que s'ils ne venaient pas au travail avec l'intention d'aider un ancien combattant, c'est qu'ils travaillent probablement pour la mauvaise organisation.

Le sénateur Day : Puis-je poser une autre question? Je voudrais en poser des milliers.

The Chair: I know.

Senator Day: I will ask one more. These questions all relate to clarification of points from your presentation. You said there were 5,000 transition exit interviews. How many retired from the Armed Forces?

Mr. Hillier: I do not have that number. Every person who retires is offered a transition interview, whether that person is medically released or retires.

Senator Day: You cannot tell us what percentage of those retired actually took you up on that offer?

Mr. Hillier: I can provide the figures to you. I do not have them off the top of my head, but I will be pleased to provide them to you.

Senator Day: These people are not people who necessarily had a problem? They are people who accepted your invitation to have the transition, and you told them about what services were available?

Mr. Hillier: Yes; I also point out that these are reservists too, not only regular force members.

Senator Day: If you have more complete numbers of those that had the opportunity for this transition and those that took it up, I am interested in knowing that information.

Mr. Hillier: I will be happy to provide the numbers to the clerk.

The Chair: I appreciate your cooperation. Time is running short, but I think I have good news possibly. I want to consult afterwards with my colleagues.

I am not sure that we have finished this interesting discussion. We appreciate the input that you have given us, but there are such things as the perceived inequities between the Pension Act and the New Veterans Charter. I do not know that we have explored those today.

In my own mind, I am not sure I understand the new systems that you have for picking up people whose illnesses become apparent only a long time after they leave the Canadian Forces. I see Mr. Bouchard in the audience today. There is an outstanding question that we have with Mr. Bouchard, as we have with Vice-Admiral Denis Rouleau — we do not have time to take evidence today, Mr. Bouchard — dealing with the question of an alleged clawback from the SISIP payments. Both Admiral Rouleau and Mr. Bouchard promised an answer as to the cost of going back to 1976. It is on the record that the costs would be about \$300 million if we went back only to 2000. These issues are

Le président : Je sais.

Le sénateur Day : J'en poserais une autre. Toutes ces questions ont pour but de demander des précisions sur certains points de votre exposé. Vous avez dit que 5 000 entrevues de transition avaient été réalisées. Combien de personnes ont pris leur retraite des Forces armées?

M. Hillier : Je n'ai pas ce chiffre-là. On propose une entrevue de transition à toutes les personnes qui prennent leur retraite, que ces personnes soient libérées pour raisons médicales ou qu'elles prennent leur retraite.

Le sénateur Day : Vous n'êtes pas capable d'indiquer le pourcentage des personnes retraitées qui ont accepté cette offre. Est-ce bien cela?

M. Hillier : Je pourrais vous communiquer les chiffres. Je ne les ai pas en tête, mais je me ferai un plaisir de vous les communiquer.

Le sénateur Day : Il ne s'agit pas nécessairement de personnes qui avaient un problème, n'est-ce pas? Ce sont des personnes qui avaient accepté votre invitation concernant la transition et vous leur avez exposé quels services étaient disponibles. Est-ce bien cela?

M. Hillier : Oui. Je signale qu'il y a également des réservistes parmi ces personnes, et pas seulement des membres de la Force régulière.

Le sénateur Day : Si vous avez des chiffres plus complets concernant les personnes qui ont eu l'occasion de faire cette transition et celles qui l'ont acceptée, j'aimerais avoir cette information.

M. Hillier : Je me ferai un plaisir de communiquer les chiffres à la greffière.

Le président : J'apprécie votre coopération. Il ne nous reste plus beaucoup de temps, mais je pense avoir peut-être de bonnes nouvelles. Je voudrais consulter mes collègues après cela.

Je ne suis pas sûr que cette discussion intéressante soit terminée. Nous vous remercions pour les informations que vous avez données, mais il reste des questions comme les inégalités perçues entre la Loi sur les pensions et la nouvelle Charte des anciens combattants. Je ne pense pas que nous ayons examiné ce point-là aujourd'hui.

Je ne suis pas certain de comprendre les nouveaux systèmes qui ont été mis en place pour s'occuper des personnes dont les maladies ne sont devenues visibles que longtemps après qu'elles aient quitté les Forces canadiennes. Je vois M. Bouchard. Il nous reste une question à régler avec M. Bouchard, ainsi qu'avec le vice-amiral Denis Rouleau — nous n'avons pas eu le temps d'écouter votre témoignage aujourd'hui, monsieur Bouchard — en ce qui concerne la soi-disant récupération des montants versés en vertu du Régime d'assurance-revenu militaire. L'amiral Rouleau et M. Bouchard ont promis de donner une réponse au sujet de ce qu'il en coûterait de remonter jusqu'en 1976. Il est noté

outstanding that — Mr. Bouchard is signalling five. Maybe that is \$500 million now.

Senator Day: Five minutes.

The Chair: Or five minutes. Obviously, there are still some questions, and I think we are making real progress in improving our understanding of the New Veterans Charter.

Perhaps some or all of you might be available next week. The clerk tells me that next Wednesday, our witnesses unfortunately have had to cancel, so it looks like we have a clean slate. If any of you are available, and colleagues want to pursue this questioning, we can explore this possibility and perhaps invite some of our guests back, including Mr. Bouchard. We can do that next Wednesday. Perhaps you can let the clerk know whether you are available next week at the same time.

The following Wednesday, we have tentatively confirmed Major-General Semianiw, who is chief of military personnel, and Muriel Westmorland, who is the chair of the New Veterans Charter Advisory Group. That meeting will be in two weeks.

With that, I thank you for your participation in the hearing today.

(The committee adjourned.)

que les coûts seraient d'environ 300 millions de dollars pour ne remonter qu'à l'an 2000. Ces questions sont encore en suspens — M. Bouchard signale un cinq. Ce serait peut-être 500 millions de dollars maintenant.

Le sénateur Day : Il reste cinq minutes.

Le président : Ou cinq minutes. De toute évidence, nous aurions encore des questions à poser. Je pense que nous faisons d'importants progrès et que nous comprenons mieux la nouvelle Charte des anciens combattants.

Vous pourriez peut-être être tous disponibles la semaine prochaine. La greffière me signale que mercredi prochain, nos témoins ont malheureusement dû annuler et, par conséquent, il semblerait que cette journée soit libre. Si certains d'entre vous sont disponibles et veulent continuer à poser des questions, nous pourrions examiner cette possibilité et peut-être inviter certains témoins à revenir, notamment M. Bouchard. Nous pourrions faire cela mercredi prochain. Vous pourriez peut-être faire savoir à la greffière si vous êtes disponibles la semaine prochaine, à la même heure.

Le mercredi suivant, nous avons provisoirement confirmé la présence du major-général Semianiw, qui est chef du personnel militaire, et de Muriel Westmorland, qui est la présidente du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Cette séance aura lieu dans deux semaines.

Je vous remercie pour votre participation aux audiences d'aujourd'hui.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, October 7, 2009

Royal Canadian Legion:

Pierre Allard, Service Bureau Director.

Veterans Affairs Canada:

Colonel (Ret'd) Patrick Stogran, Veterans Ombudsman.

Wednesday, October 21, 2009

National Defence:

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management;

Brigadier-General (Ret'd) D.E. Martin, Director General,
Personnel and Family Support Service.

Veterans Affairs Canada:

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and
Commemoration;

Ken Miller, Director, Policy.

TÉMOINS

Le mercredi 7 octobre 2009

Légion royale canadienne:

Pierre Allard, directeur, Bureau d'entraide.

Anciens Combattants Canada:

Colonel (à la retraite) Patrick Stogran, ombudsman des anciens
combattants.

Le mercredi 21 octobre 2009

Défense nationale:

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés;

Brigadier-général (à la retraite) D. E. Martin, directeur général,
Services de soutien au personnel et aux familles.

Anciens Combattants Canada:

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la
commémoration;

Ken Miller, directeur, Politiques.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence
Proceedings of the Subcommittee on*

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense
Délibérations du Sous-comité des*

Veterans Affairs

Anciens combattants

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, October 28, 2009
Wednesday, November 4, 2009

Le mercredi 28 octobre 2009
Le mercredi 4 novembre 2009

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Seventh and eighth meetings on:

Septième et huitième réunions concernant :

The services and benefits provided
to veterans and their families
(Implementation of the New Veterans Charter)

Les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants et à leurs familles
(Exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Kenny
* Cowan	* LeBreton, P.C.
(or Tardif)	(or Comeau)
Dallaire	Raine

* Ex officio members

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*November 4, 2009*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Wallin (*November 3, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*October 29, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*October 27, 2009*).

The Honourable Senator Kenny replaced the Honourable Senator Downe (*October 22, 2009*).

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

Banks	Kenny
* Cowan	* LeBreton, C.P.
(ou Tardif)	(ou Comeau)
Dallaire	Raine

* Membres d'office

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 4 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 3 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 29 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 27 octobre 2009*).

L'honorable sénateur Kenny a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 22 octobre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, October 28, 2009

(10)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:12 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Day, Downe, Meighen and Wallin (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1*).

WITNESSES:

National Defence:

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management (DCSM);

Brigadier-General (Ret'd) D. E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services (DCSM).

André Bouchard, President, SISIP Financial Services (DCSM).

Veterans Affairs Canada:

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration;

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Programmes and Partnerships.

The chair made opening remarks.

Mr. Hillier, Brigadier-General Martin and Mr. Bouchard made opening statements and, together with Mr. Ferguson and Colonel Blais, answered questions.

It was agreed that a copy of the final report of the Advisory Group on the New Veterans Charter be made available to all members of the subcommittee, even though it is in English only and that the translation of the report be distributed as soon as it is ready.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 28 octobre 2009

(10)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 12, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Day, Downe, Meighen et Wallin (4).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes et de la GRC (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Défense nationale :

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés (D Gest SB);

Brigadier-général (à la retraite) D.E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles (D Gest SB);

André Bouchard, président, Services financiers du RARN (D Gest SB).

Anciens Combattants Canada :

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration;

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, Programmes et Partenariats.

Le président ouvre la séance.

M. Hillier, le brigadier-général Martin et M. Bouchard font une déclaration, puis avec l'aide de M. Ferguson et du colonel Blais, répondent aux questions.

Il est convenu qu'une copie du rapport final du Groupe consultatif de la nouvelle charte des anciens combattants soit distribuée à tous les membres du sous-comité, même s'il n'est offert qu'en anglais, et que le rapport traduit soit distribué aussitôt qu'il sera prêt.

At 1:22 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 4, 2009
(11)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:05 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Dallaire, Kenny, Meighen and Raine (5).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1*).

WITNESSES:

National Defence:

Major General Walter Semianiwi, Chief of Military Personnel;
Chief Warrant Officer Jim Labrie.

New Veterans Charter Advisory Group:

Muriel Westmorland, Chair.

The chair made opening remarks.

Major General Semianiwi and Ms Westmorland each made opening statements and answered questions.

At 1:22 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 13 h 22, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 4 novembre 2009
(11)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 5, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Dallaire, Kenny, Meighen et Raine (5).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude sur les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes et de la GRC (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Défense nationale :

Major-général Walter Semianiwi, chef, Personnel militaire;
Adjudant-chef Jim Labrie.

Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants :

Muriel Westmorland, présidente.

Le président ouvre la séance.

Le major-général Semianiwi et Mme Westmorland font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 13 h 22, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Shaïla Anwar

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, October 28, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:12 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon to all of you and thank you for being with us. This subcommittee has been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks and will likely continue to do so for a number of more weeks.

Today, we will be hearing from representatives of the two departments involved in this issue, Veterans Affairs Canada and the Department of National Defence. This meeting is a continuation of last week's discussion. I hope the conversation will be as productive.

From Veterans Affairs Canada, I am pleased to introduce Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Programmes and Partnerships and appearing with him is Mr. Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration. From the Department of National Defence, I would like to welcome Colonel Gérard Blais, Director, Casualty Support Management and Brigadier-General (Ret'd) D. E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services. Accompanying them is Andre Bouchard, President, SISIP Financial Services.

We have already heard from most of you joining us today. The subcommittee will allow some brief opening remarks after which we will have questions from members of the subcommittee.

Before turning to General Martin, who I understand will introduce Mr. Bouchard or provide introductory remarks, I would like to complete some unfinished business from last week's meeting. Mr. Hillier has a response to the question raised with respect to the percentage of Canadian Forces personnel transitioning to Veterans Affairs.

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration, Veterans Affairs Canada: Mr. Chair, this is a follow-up from last week. Of the approximately 5,000 transition interviews that we did at Veterans Affairs, this is in relation to 6,195 Canadian Forces members who were released in that year. That 6,195 was the number I was not able to provide to the committee last week.

As you can see, a large number of members generally are taking advantage of the interview. Those who are medically released do not have a choice. They must go through a transition

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 octobre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 12 pour étudier les services et avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leurs familles (sujet : exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bonjour et merci d'avoir accepté notre invitation. Le sous-comité étudie l'exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants depuis plusieurs semaines et poursuivra probablement son étude pendant plusieurs semaines encore.

Nous accueillons aujourd'hui des représentants des deux ministères concernés, Anciens Combattants Canada et le ministère de la Défense nationale. Cette séance est la suite des discussions de la semaine dernière. J'espère que la conversation sera aussi productive.

Pour Anciens Combattants Canada, j'ai l'honneur de présenter Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, Programmes et Partenariats, qui est accompagné de M. Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration. Pour le ministère de la Défense nationale, je souhaite la bienvenue au colonel Gérard Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés et le brigadier-général (à la retraite) D. E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles; ils sont accompagnés d'André Bouchard, président des Services financiers du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM).

Nous avons déjà entendu les commentaires de la plupart d'entre vous. Le sous-comité entendra quelques observations préliminaires, puis ses membres poseront des questions.

Avant de donner la parole au général Martin qui, si j'ai bien compris, présentera M. Bouchard ou fera quelques observations préliminaires, j'aimerais terminer une affaire qui était restée en suspens la semaine dernière. M. Hillier a une réponse à la question concernant le pourcentage des membres des Forces canadiennes qui font la transition à Anciens Combattants Canada.

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration, Anciens Combattants Canada : Monsieur le président, il s'agit d'un suivi de la séance de la semaine dernière. Les quelque 5 000 entrevues de transition qui ont été faites à Anciens Combattants Canada concernent 6 195 membres des Forces canadiennes qui ont été libérés au cours de cette année-là. C'est le chiffre que je n'avais pas pu communiquer au comité la semaine dernière.

Comme vous pouvez le voir, un grand nombre de membres profitent de l'entrevue. Ceux qui sont libérés pour des raisons médicales n'ont pas le choix. Ils doivent se soumettre à une

interview. Those who are not medically released are given an active offer for the transition interview. I am pleased to see the high take up among those who are leaving the Canadian Forces.

The Chair: Release includes those who decide their time is up and they want to move on.

Mr. Hillier: Yes, the number I gave you is the total of all releases, including those who may be taking retirement.

The Chair: Thank you Mr. Hillier. Have any members of the subcommittee a question in that regard?

Then we will move to Brigadier-General Martin.

Brigadier-General (Ret'd) D. E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Services (DCSM), National Defence: Thank you honourable senators for permitting us to return and continue the testimony that we started last week. I am here today representing National Defence in my capacity as Director General, Personnel and Family Support Services. Two key organizations within my areas of responsibility are Casualty Support Management — Colonel Blais is here representing that group — and SISIP Financial Services who act for the Canadian Forces — represented by Mr. Bouchard.

Given that the time last week precluded a full discussion on long-term disability, I will turn to Mr. Bouchard to say a few opening remarks to set the stage for that discussion.

André Bouchard, President, SISIP Financial Services (DCSM), National Defence: Honourable senators, thank you for allowing me the opportunity to speak on behalf of SISIP Financial Services. During my previous appearance before this committee last year, I discussed the history of the SISIP long-term disability or LTD program, the impact of offsets to Veterans Affairs Canada's pension and outlined several other aspects of SISIP operations.

With your permission, I will provide an update on the most recent change to the SISIP LTD plan before I address the issue with respect to pension offsets.

SISIP has been the provider of financial products and services exclusively to serving and former Canadian Forces members and their immediate families since 1969. We are the primary provider of long-term disability benefits for Canadian Forces members, including the Vocational Rehabilitation Program.

The SISIP LTD is the disability insurance program for the Canadian Forces, and SISIP Affairs is charged with the execution of the policy on behalf of the CDS. The Vocational Rehabilitation Program allows approved claimants based on the principle of modern disability management to return to gainful employment once they have acquired the necessary skill sets.

entrevue de transition. En ce qui concerne les membres libérés pour d'autres motifs, on leur offre cette possibilité. Je suis heureux de voir que la participation est élevée parmi ceux qui quittent les Forces canadiennes.

Le président : Les membres libérés incluent ceux qui décident qu'ils ont fait leur temps et veulent passer à autre chose.

M. Hillier : Oui, le chiffre que j'ai cité représente le nombre total de membres libérés, y inclus ceux qui ont pris leur retraite.

Le président : Merci, monsieur Hillier. Est-ce que certains membres du sous-comité ont une question à poser à ce sujet?

Dans ce cas, nous donnerons la parole au brigadier-général Martin.

Brigadier-général (à la retraite) D. E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles (D Gest SB), Défense nationale : Honorables sénateurs, je vous remercie de nous avoir permis de revenir et de poursuivre le témoignage que nous avions commencé la semaine dernière. Je représente le ministère de la Défense nationale en ma qualité de directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles. Deux services clés qui relèvent de ma responsabilité sont la Gestion du soutien aux blessés — c'est le colonel Blais qui représente cette direction — et les Services financiers du RARM qui agissent pour les Forces canadiennes — représentés par M. Bouchard.

Étant donné que faute de temps, une discussion complète sur l'invalidité de longue durée était exclue, je laisserai la parole à M. Bouchard qui fera quelques observations préliminaires afin de préparer la voie à cette discussion.

André Bouchard, président, Services financiers du RARM (D Gest SB), Défense nationale : Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler au nom des Services financiers du Régime d'assurance-revenu militaire (RARM). Lorsque j'ai témoigné devant le comité l'année dernière, j'ai discuté de l'histoire du Programme de l'Assurance-invalidité prolongée, ou AIP, de l'impact des déductions des pensions d'Anciens Combattants Canada et j'ai évoqué plusieurs autres aspects des opérations du RARM.

Avec votre permission, je vais faire le point sur l'évolution la plus récente du régime d'AIP avant d'aborder la question concernant les déductions des pensions.

Les Services financiers du RARM ont été le fournisseur de produits et services financiers exclusivement aux membres des Forces canadiennes actifs et retraités, et à leur famille immédiate, depuis 1969. Nous sommes le principal fournisseur de prestations d'invalidité prolongée pour les membres des Forces canadiennes, y compris le Programme de réadaptation professionnelle.

Le régime d'assurance AIP du RARM est le programme d'assurance invalidité pour les Forces canadiennes et les Services financiers du RARM sont chargés de l'exécution de la police d'assurance au nom du Chef d'état-major de la Défense. Le Programme de réadaptation professionnelle permet aux demandeurs approuvés, selon le principe de la gestion moderne en matière d'invalidité, de retourner à un emploi rémunérateur une fois qu'ils ont acquis les compétences nécessaires.

[Translation]

Our intervention usually begins seven to nine months in advance of the member's date of release, and in the case of those members offered retention, SISIP Financial Services can be involved up to three years prior to release. Financial Services rehabilitation counsellors work interactively with the Joint Personnel Support Unit, personnel selection offices and Canadian Forces case managers, who provide documentation to the member's chain of command in support of an approved vocational plan.

[English]

SISIP claimants maintain the same SISIP Affairs rehab counsellor and LTD adjudicators during their participation in the program. This ensures consistency in delivery and cements historical knowledge of the specific circumstances that may impact the client.

With respect to recent LTD enhancement, Treasury Board Secretariat of Canada recently approved a very significant change to the SISIP LTD plan with respect to the premium structure. The last important change to the plan was made in December 1999.

Up until April 1, 2009, regular force Canadian Forces personnel paid 15 per cent of premium for service and non-service related injuries and illnesses, with the Government of Canada paying the remaining 85 per cent. Now, the Government of Canada pays 100 per cent premium for service related injuries and illnesses and 85 per cent of the premium for non-service related injuries and illnesses to military service.

The service related claims represent 70 per cent of all claims. With this new cost sharing formula, the members really save money on the premiums paid for SISIP LTD. It is illustrated in the table you have before you and in my remarks. If we go to the pre-April 1, 2009, the members paid \$10.40 for an entry salary of \$68,000. On April 1, with the change, the same member is paying \$8.54. If the government had not accepted this split of premiums — to pay is 100 per cent of the premium for illnesses attributable to military service — the members would be paying \$20.50.

I will now address the issue still outstanding, which is the reduction of Pension Act from SISIP LTD.

The Chair: I am sorry to interrupt. Before you talk about that, at the bottom of the first page, there is a typo, I think. I am not sure what is meant here by the last four words, "and illnesses to military services."

Mr. Bouchard: Those are illnesses directly attributable to military services. The word "attributable" is missing.

The Chair: Thank you.

[Français]

Notre intervention débute généralement entre sept et neuf mois avant la date de libération du membre et dans le cas d'un membre auquel une retenue est offerte, les services financiers du RARM peuvent intervenir jusqu'à trois ans avant la date des libérations. Les conseillers en réadaptation des services financiers travaillent de manière interactive avec le groupe du personnel de soutien interarmée, service de sélection du personnel et des gestionnaires de cas des Forces armées canadiennes qui fournissent de la documentation à la chaîne de commandement du militaire, à l'appui d'un projet agréé.

[Traduction]

Les demandeurs conservent les mêmes conseillers en réadaptation des services du RARM et les mêmes arbitres AIP tout au long de leur participation au programme. Ceci garantit une cohérence dans la livraison et cimente la connaissance historique de circonstances spécifiques qui peuvent avoir un impact sur le client.

En ce qui concerne la récente amélioration à l'AIP, le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada a récemment approuvé un changement très important pour le régime d'AIP du RARM à l'égard des structures des primes. La dernière modification importante au plan avait été faite en décembre 1999.

Jusqu'au 1^{er} avril 2009, la Force régulière des Forces canadiennes payait 15 p. 100 des primes pour maladies et blessures attribuables et non attribuables au service, le gouvernement du Canada payait les 85 p. 100 restants. Maintenant, le gouvernement du Canada paiera 100 p. 100 des primes pour les blessures et maladies attribuables au service et 85 p. 100 de la prime pour les blessures et maladies non attribuables au service militaire.

Ces demandes liées au service représentent 70 p. 100 de toutes les réclamations. Avec cette nouvelle formule de partage des coûts, les membres économisent de l'argent sur les primes payées pour l'AIP du RARM. C'est expliqué dans le tableau que vous avez devant vous et dans mes observations. Si, en ce qui concerne la période avant le 1^{er} avril 2009, les membres payaient 10,40 \$ pour un salaire initial de 68 000 \$, à partir du 1^{er} avril, le même membre ne payait plus que 8,54 \$, à la suite du changement. Si le gouvernement n'avait pas accepté de partager les coûts des primes — de payer 100 p. 100 de la prime pour les maladies attribuables au service militaire —, les membres paieraient maintenant 20,50 \$.

J'aborderai maintenant une question qui est toujours en suspens, à savoir la déduction de la pension versée aux termes de la Loi sur les pensions de l'AIP du RARM.

Le président : Je suis désolé de vous interrompre. Avant de discuter de cela, je pense qu'il y a une faute de frappe au bas de la première page. Je ne sais pas très bien ce que veulent dire les quatre derniers mots « and illnesses to military services ».

M. Bouchard : Il s'agit des maladies directement attribuables au service militaire. Le mot « attribuable » manque.

Le président : Merci.

Mr. Bouchard: With respect to the Pension Act from SISIP LTD, the reduction, you will recall that this issue was first raised by the ombudsman in his report in 2003. The report recommended that claimants who had been reduced by the amount of the monthly Pension Act be reimbursed retroactively to October 27, 2000. That is the date that Bill C-41 was enacted entitling any Canadian Forces member to a monthly pension while serving. In 2007, Manulife Financial estimated the cost to implement this recommendation at \$270 million and this will involve over 4,286 claimants.

Subsequently, a class action was launched to challenge a long-term disability program offered through SISIP Financial Services. On May 20, 2008, the Federal Court certified the class action. The Crown appealed the decision and the Federal Court of Appeal agreed with the Crown's action on February 2009 to set aside the decision that certified the class action. On January 21, 2010 the Supreme Court of Canada will hear the appeal, and they will rule on whether the case can proceed as a class action or a judicial review.

Also, given that the plaintiff made a retroactive reimbursement of the pension offset back to April 1985, based on section 15(1) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which states:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

Therefore, they are focusing on the area of the Charter that speaks about mental and physical disability.

It is now estimated that the total cost to the Crown will be in excess of \$500 million if the plaintiff is successful, with the numbers of claimants eligible for reimbursement exceeding 6,200.

It is worthwhile to note that the monthly Pension Act benefit continues to be an offset against SISIP LTD benefit and all of the public sector plans, including the economic loss benefit under Veterans Affairs Canada. As this issue is before the courts, I cannot make any comments related specifically to this litigation.

The Chair: I have a question about the second paragraph: "Given that the plaintiff may demand." Has the plaintiff demanded that?

Mr. Bouchard: When the case was first heard in the Federal Court in Halifax, that point was raised, so this is a point of law that will be brought forward, should it be allowed to proceed as either a class action or judicial review, yes.

The Chair: Thank you.

M. Bouchard : En ce qui concerne la déduction de la pension versée aux termes de la Loi sur les pensions de l'AIP du RARM, cette question a été soulevée par l'ombudsman dans son rapport de 2003. Le rapport recommandait que les requérants dont les prestations avaient été réduites du montant mensuel prévu par la Loi sur les pensions soient remboursés rétroactivement au 27 octobre 2000. C'est la date à laquelle a été adopté le projet de loi C-41, donnant droit à tout membre des Forces canadiennes en service à une pension de retraite mensuelle. En 2007, la Financière Manuvie a estimé le coût de mise en œuvre de cette recommandation à 270 millions de dollars, pour 4 286 demandeurs.

Un recours collectif a ensuite été lancé pour contester le Programme d'invalidité prolongée offert par les Services financiers du RARM. Le 20 mai 2008, la Cour fédérale a certifié le recours collectif. Le ministère public a interjeté appel de la décision et la Cour fédérale d'appel a convenu avec l'action du ministère public, en février 2009, d'annuler la décision qui ratifiait le recours collectif. Le 21 janvier 2010, la Cour suprême du Canada entendra l'appel et décidera si l'affaire sera traitée comme un recours collectif ou comme une révision judiciaire.

En outre, le demandeur peut exiger le remboursement rétroactif de la déduction des pensions depuis avril 1985, selon le paragraphe 15(1) de la Charte canadienne des droits et libertés qui dit que :

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Par conséquent, on se base sur les dispositions de la Charte concernant les déficiences mentales ou physiques.

On estime désormais que le coût total pour la Couronne sera au-delà de 500 millions de dollars, si le demandeur a gain de cause, avec un nombre de requérants admissibles au remboursement dépassant 6 200.

Il faut noter que les prestations mensuelles de la Loi sur les pensions continuent d'être déduites des prestations d'invalidité de l'AIP du RARM et de tous les programmes du secteur public, y compris des prestations pour perte financière d'Anciens Combattants Canada. Étant donné que cette question se trouve devant les tribunaux, je ne peux pas faire de commentaires spécifiquement liés à ce litige.

Le président : J'aimerais poser une question au sujet du deuxième paragraphe qui commence par « Étant donné que le demandeur peut exiger... ». Le demandeur l'a-t-il exigé?

M. Bouchard : Cette question a été soulevée lorsque la cause a été entendue à la Cour fédérale à Halifax; par conséquent, c'est une question de droit qui sera invoquée, à savoir s'il convient de permettre de poursuivre sous la forme d'un recours collectif ou d'une révision judiciaire.

Le président : Merci.

Mr. Bouchard: SISIP Financial Services is not a private firm. SISIP is an entity of the Department of National Defence. SISIP Financial Services is a team of dedicated and highly-qualified professionals who are available to serve those who serve at 18 bases, wings and units across Canada.

To put this in perspective, we offer the following financial services, each of which is specifically tailored to the unique lifestyle of the CF and the statistics being provided are for the year ending 2008.

First, for the long-term disability plan including the rehab program, we have 95,000 members covered. On the term life insurance side, 133,000 members are covered. On the SISIP term life insurance plan, we pay claims even if someone dies while serving in an operational theatre, such as Afghanistan.

In 2009, SISIP Affairs paid \$10 million for reinsurance coverage. This cost has not been passed on to members. Therefore, this reinsurance is very expensive. We have to go in the market to secure this level of insurance. Now, we are exploring other options, such as a government backstop and alternative reinsurance sources with more favourable rates.

Regarding the accidental dismemberment insurance plan for service-attributable dismemberment, we have paid over \$7.4 million since inception to 35 claimants. We provide comprehensive financial planning, including advice and investment products through 55,400 clients. We provide financial counselling by providing free advice and assistance in the resolution of financial difficulties. Last year we assisted over 5,000 members.

In terms of the Canadian Forces Personnel Assistance Fund providing financial assistance through loans and grants, 4,000 members were provided with over \$12 million in financial assistance through loans and grants. Finally, there is the Personnel Financial Education Program providing various personal finance courses through formal CF training programs to recruits, officer cadets and junior and senior NCMs. Over 10,000 CF members were educated last year.

[Translation]

As a division of the Canadian Forces Personnel and Family Support Services, SISIP Financial Services enhances the quality of life of the military community and the operational effectiveness of the Canadian Forces.

[English]

This concludes my remarks. I trust I have provided the committee with sufficient background on SISIP Financial Services related topics, and I will be pleased to answer any of your questions.

M. Bouchard : Les Services financiers du RARM ne sont pas une compagnie privée. Le RARM est une entité du ministère de la Défense nationale. Les Services financiers du RARM comprennent une équipe de professionnels dévoués et hautement qualifiés qui sont disponibles pour offrir des services à ceux qui servent dans les 18 bases, escadres et unités à travers le Canada.

Pour situer cela dans son contexte, nous offrons les services financiers suivants, dont chacun est spécialement adapté au style de vie unique des Forces canadiennes et les statistiques concernent l'année se terminant en 2008.

En ce qui concerne le Régime d'Assurance-invalidité prolongée, 95 000 membres sont couverts. En ce qui concerne la couverture d'assurance-vie temporaire, 133 000 membres sont couverts. Dans le contexte du régime d'assurance-vie temporaire du RARM, nous versons les prestations même si le membre meurt en service dans un théâtre d'opérations, comme en Afghanistan.

En 2009, les Services financiers du RARM ont versé 10 millions de dollars en couverture de réassurance. Ce coût n'a pas été passé aux membres. Par conséquent, cette réassurance est très coûteuse. Nous devons aller sur le marché pour obtenir ce niveau d'assurance. Nous explorons présentement d'autres options, telles qu'un filet de sécurité gouvernemental et des sources alternatives de réassurance, à des taux plus favorables.

En ce qui concerne le Régime d'assurance mutilation accidentelle pour mutilation attribuable au service militaire, nous avons versé plus de 7,4 millions de dollars à 35 demandeurs depuis sa mise en œuvre. Nous offrons des stratégies globales de planification financière, y compris des conseils et des produits de placements à 55 400 clients. Nous offrons du counselling financier en fournissant des conseils et une assistance gratuits dans la résolution des difficultés financières. L'année dernière, nous avons aidé plus de 5 000 membres.

Quant à la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes, elle donne une aide financière sous forme de prêts et de subventions à 4 000 membres qui ont reçu plus de 12 millions de dollars. Enfin, il y a le Programme d'éducation sur la gestion des finances personnelles offrant divers cours de finances personnelles par le biais de programmes de formation aux recrues des FC, élèves-officiers et dirigeants militaires juniors et supérieurs. Plus de 10 000 membres des FC ont participé à ce programme l'année dernière.

[Français]

En tant que division des Services de soutien au personnel et aux familles des Forces canadiennes, les services financiers du RARM améliorent la qualité de vie de la communauté militaire et contribuent à l'efficacité opérationnelle des Forces canadiennes.

[Traduction]

Ceci conclut mon intervention. J'ai la conviction d'avoir fourni au comité les informations les plus complètes sur tout ce qui concerne les Services financiers du RARM. Je serai heureux de répondre à toutes vos questions.

The Chair: Mr. Bouchard, could you clarify for me the second-to-last bullet — assistance fund that provides financial assistance through loans and grants? Is that at regular commercial rates or at favourable rates?

Mr. Bouchard: It is at very favourable rates. This program is administered through SISIP Financial Services. In some cases, we have the small loans, the self-improvement loans, which have rates of around 4 per cent. We have the distress loans at rates of 2 per cent.

When we look specifically at financial distress, we are dealing with Canadian Forces members and families that have extremely difficult financial situations. They cannot go to a bank or financial institution to get loans to improve their financial situation, so the SIFPAF is the last resort. We will provide loans up to \$25,000 for those extreme financial distress situations. We also provide grants that are not reimbursable to an amount of \$5,000, but the rates to members are very favourable.

Senator Wallin: Just a small point of clarification because it is complicated for everyone to understand how all of this interacts. Mr. Bouchard, this has been around since 1969, but now would you call yourself integrated into the Joint Personnel Services Unit?

Brig-Gen. Martin: I will provide a bit of overview first. Within my organization, I have a number of divisions; SISIP is one of the divisions that provide financial services. I have a public side to the organization and a non-public side.

The non-public is under the responsibility of the Chief of the Defence Staff, and operates more or less on a co-op type basis for the members' benefit. We generate funds through SISIP and CANEX, our retail operation, and turn those back into programs and services.

Sometimes funds like SIFPAF can be used, but we have others that can also apply. There is a variety of tools and mechanisms, all under what we call director general personnel and family support services. SISIP is part of that, and I work for the Chief of the Defence Staff, through the Chief of Military Personnel.

Senator Wallin: In terms of deciding where the serving officer, veteran or soon-to-be veteran goes, that decision is made here and then you can put them into one of the streams, is that right?

Brig-Gen. Martin: While a member is serving, he or she will have access to a variety of programs — insurance and so on. If they are injured or become ill and are moved into the joint personnel support unit, that unit will then manage the plan for

Le président : Monsieur Bouchard, pourriez-vous éclaircir le deuxième point en commençant par le bas de la liste — la Caisse d'assistance qui donne une aide financière sous forme de prêts et de subventions? S'agit-il de taux commerciaux réguliers ou de taux favorables?

M. Bouchard : Il s'agit de taux très favorables. Ce programme est administré par les Services financiers du RARM. Dans certains cas, nous accordons de petits prêts, les prêts d'auto-amélioration, dont les taux sont d'environ 4 p. 100. Nous offrons également les prêts d'urgence, à des taux de 2 p. 100.

Lorsque nous examinons spécifiquement les difficultés financières, nous avons affaire à des membres des Forces canadiennes et à des familles qui sont dans une situation financière extrêmement délicate. Ils ne peuvent pas obtenir un prêt pour améliorer leur situation financière dans une banque ou dans une institution financière; par conséquent, la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes est leur dernier recours. Nous accordons des prêts d'un montant pouvant atteindre 25 000 \$ pour ces situations financières extrêmement délicates. Nous accordons en outre des subventions non remboursables d'un montant maximum de 5 000 \$, mais les taux d'intérêt accordés aux membres sont très favorables.

Le sénateur Wallin : Je voudrais un petit éclaircissement, car c'est compliqué de comprendre les interactions dans tout cela. Monsieur Bouchard, ce système est en place depuis 1969, mais pourriez-vous dire que vous êtes intégrés à l'Unité interarmées de soutien au personnel?

Bgén Martin : Je donnerai d'abord un bref aperçu. Mon organisation comprend plusieurs divisions; le RARM est une des divisions qui offrent des services financiers. L'organisation a un côté public et un côté non public.

Le côté non public relève de la responsabilité du Chef d'état-major de la Défense et fonctionne plus ou moins comme une coopérative dans l'intérêt des membres. Nous générons des fonds par le biais du RARM et du CANEX, notre entreprise de détail, et transformons ces fonds en programmes et services.

Parfois, des fonds comme la Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes peuvent être utilisés, mais nous pouvons avoir recours à d'autres fonds. Nous disposons de différents outils et mécanismes qui relèvent du directeur général des Services de soutien au personnel et aux familles. Le RARM en fait partie et je travaille pour le Chef d'état-major de la Défense, par le biais du Chef du personnel militaire.

Le sénateur Wallin : Pour ce qui est de décider où sera envoyé l'officier actif, le vétéran ou le futur vétéran, cette décision est prise ici, puis vous pourrez l'intégrer à un des services ou programmes, est-ce bien cela?

Bgén Martin : Pendant qu'un membre est en service, il a accès à différents programmes — des régimes d'assurance et d'autres programmes. S'il est blessé ou tombe malade et est transféré à l'Unité interarmées de soutien au personnel, cette unité gèrera

that individual, including drawing on and connecting with all of the appropriate support agencies for transition either back in or out.

That includes SISIP. It would include other elements of my organization like military family resource centres. It would include connecting with Veterans Affairs. It depends at what point we are talking about with respect to the individual's circumstances.

Certainly, coming into the forces, we would get financial education. Everyone going through recruit training or as an officer cadet gets an initial financial education, also provided by SISIP. This program is continuous while you are serving and then kicks in with other programs as you transition either to Veterans Affairs or out into civilian life.

Senator Wallin: This gets back to where we left off last week. I do not know whether we want to go there now or whether there are specific questions about SISIP. However, I would like to broaden this out to the options facing a soldier who is leaving, either voluntarily or involuntarily, and how that discussion is then held about whether they stay in JPSU as part of a unit, whether they have access to the lump sum or whether they discuss pension and the variations on the pension.

I do not even know where to start on this. I know there are different options on the lump sum payment, so can we look at that now?

Walk us through the choices. It is not as though one must take this or that, but tell us how it works.

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister Policy, Programmes and Partnerships, Veterans Affairs Canada: I will try to broaden the question, if I may, for the benefit of the committee. I hope I do not appear to be long-winded about this, but it is important to get before the committee the rationale for the New Veterans Charter, which compares the choices members had before the Charter came in with choices they now have.

The choice before the New Veterans Charter was that you could apply for a disability pension. You could actually apply for it while still serving and receive it. If you got that pension, you would continue to have a monthly payment. You could also obtain health treatment benefits from Veterans Affairs related to the pension condition, and if you were seriously enough injured, other supports. Basically, that was it.

Veterans Affairs was faced with a large number of individuals who were not transitioning to civilian life successfully because with those choices, you ended up with a pension that was simply not enough to re-establish you in civilian life. You would be

alors le régime pour lui et se chargera notamment des appuis et des liens avec tous les organismes de soutien pertinents pour faire la transition pour sa réintégration ou vers le civil.

Cela inclut le RARM. Cela inclut également d'autres éléments de mon organisation comme les centres de ressources pour les familles des militaires. Cela inclut les liens avec Anciens Combattants Canada. Tout dépend du moment auquel on intervient en ce qui concerne la situation de l'individu en question.

Chose certaine, on reçoit une éducation financière lorsqu'on arrive dans les Forces canadiennes. Toutes les personnes qui suivent l'instruction des recrues ou la formation d'élèves-officiers reçoivent une éducation financière initiale, qui est également fournie par le RARM. Ce programme se poursuit lorsqu'on est en service et se fusionne avec d'autres programmes pendant que l'on est en transition vers Anciens Combattants Canada ou vers la vie civile.

Le sénateur Wallin : Ça nous ramène au point où nous étions quand nous avons arrêté la semaine dernière. Je ne sais pas si nous voulons examiner cette question maintenant ou si l'on a des questions précises à poser au sujet du RARM. J'aimerais toutefois qu'on discute des options offertes à un militaire qui quitte les Forces de son plein gré ou de façon involontaire et qu'on explique comment se déroule la discussion qui a pour but de décider si ces militaires restent à l'Unité interarmées de soutien au personnel et en font partie, s'ils ont accès au montant forfaitaire ou si l'on discute de pension et des différentes possibilités en la matière.

Je ne sais même pas par où commencer. Je sais qu'il y a différentes options en ce qui concerne le paiement forfaitaire. Pourrions-nous examiner cette question maintenant?

Exposez-nous les choix. Ce n'est pas comme si les personnes concernées étaient obligées d'accepter une formule déterminée. Voulez-vous expliquer comment cela fonctionne?

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, Programmes et Partenariats, Anciens combattants Canada : J'essaierai de donner un plus large aperçu de la question, pour la gouverne du comité. J'espère qu'on ne trouvera pas que je m'étends trop sur le sujet, mais il est important d'exposer au comité la raison d'être de la nouvelle Charte des anciens combattants, et de comparer les choix que les membres des Forces avaient avant la mise en œuvre de la Charte et ceux qu'ils ont maintenant.

Les choix qu'ils avaient avant la Charte étaient qu'ils pouvaient présenter une demande de pension d'invalidité. Un membre des Forces pouvait présenter cette demande et recevoir la pension pendant qu'il était encore en service. S'il touchait cette pension, il continuait de recevoir un paiement mensuel. Il pouvait aussi obtenir d'Anciens Combattants Canada des avantages pour soins de santé auxquels la pension donne accès, et d'autres types de soutien s'il était assez gravement blessé. C'était tout.

Anciens Combattants Canada se retrouvait avec un grand nombre de personnes qui ne faisaient pas bien la transition vers la vie civile car, en raison de ces choix, ces personnes se retrouvaient avec une pension qui n'était pas du tout suffisante pour se

sitting at home waiting for that monthly cheque to come in, but not getting anywhere with your life. That was the situation we faced.

The New Veterans Charter brought in a major change; it built it on wellness principles and built a comprehensive package. The pension was replaced with a disability award, which was a lump sum award graded over the severity of the disability at the time, up to \$250,000. It has been indexed since and is indexed every year; I believe it is in the range of \$260,000 now.

However, that disability award is only one part of the picture. The other part is very important, which is that an individual who leaves the forces can come to the department without receiving a disability award. In the previous system, you had to come to the department to get a pension even to get treatment benefits and that sometimes took several months.

In the new system, they do not have to come to the department to get a disability award; but they are entitled to apply for one and receive one while still in the forces, so some people do that. If they come to the department with a re-establishment need based on their service, they are entitled to a comprehensive suite of rehabilitation programming.

That comprehensive suite consists of medical, psycho-social and vocational rehab. We have an arrangement with SISIP where we work together on vocational rehab if people are coming out on that side of SISIP. We have a working arrangement where our psycho-social and medical rehab is connected in as necessary with that world; but if someone needs more than the two years of SISIP to complete their vocational rehab, that is available under the New Veterans Charter.

While they are on this comprehensive rehab approach, which does not require a gateway — you can come to the department — you are covered for your earnings loss. The earnings loss is based on the SISIP formula for equity of 75 per cent of your pre-release salary. That 75 per cent is indexed.

If the individual is very seriously injured and can never work again, that individual will receive that 75 per cent indexed until they turn 65. At that point, they also will receive 2 per cent of what they would have been paid over that period as a lump sum as a replacement for the lack of ability to contribute to an RRSP or other plan.

If the individual is killed in action, the surviving spouse will receive that 75 per cent until the member would have turned 65, so that no one can say that Canada has benefited financially through the death of a soldier. That is a very important point.

rétablir dans la vie civile. Elles restaient chez elles à attendre l'arrivée du chèque mensuel, mais ne faisaient rien de leur vie. C'était la situation à laquelle nous étions confrontés.

La nouvelle Charte des anciens combattants a apporté un changement majeur; elle repose sur des principes liés au mieux-être et représente une gamme complète de programmes. La pension a été remplacée par une indemnité d'invalidité représentant une somme forfaitaire dont le montant était établi selon la gravité de l'invalidité et pouvait atteindre 250 000 \$. Elle a été indexée depuis lors et l'est à nouveau chaque année. Je pense que le montant maximum est maintenant de l'ordre de 260 000 \$.

Cette indemnité d'invalidité ne représente toutefois qu'une partie de l'ensemble. L'autre partie est très importante, à savoir qu'une personne qui quitte les Forces peut s'adresser au Ministère, même si elle ne reçoit pas d'indemnité d'invalidité. Sous le régime précédent, il fallait toucher une pension pour avoir droit à des avantages pour soins de santé et les démarches pouvaient durer plusieurs mois.

Sous le nouveau régime, les membres des Forces ne doivent pas s'adresser au Ministère pour obtenir une indemnité d'invalidité; ils ont toutefois droit à en faire la demande et à recevoir une indemnité tout en faisant encore partie des Forces; on peut donc procéder ainsi, maintenant. S'ils s'adressent au Ministère en raison d'un besoin de rétablissement lié à leur service, ils sont admissibles à une gamme complète de programmes de réadaptation.

Cette gamme de programmes consiste en programmes médicaux, psychosociaux et en programmes de réadaptation professionnelle. Nous avons passé une entente avec le RARM, en vertu de laquelle nous collaborons pour la réadaptation professionnelle pour les personnes qui viennent de ce volet du RARM. Nous avons passé une entente de collaboration en vertu de laquelle nos programmes psychosociaux, médicaux et de réadaptation professionnelle sont reliés, au besoin, avec ce monde-là; toutefois, si quelqu'un a besoin du RARM pendant plus de deux ans pour terminer sa réadaptation professionnelle, c'est possible dans le contexte de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Pendant que les intéressés participent à ce programme complet de réadaptation, qui ne nécessite pas de point d'accès — on peut s'adresser au Ministère —, ils sont couverts pour les pertes de revenu. La perte de revenu est basée sur la formule du RARM et le montant représente 75 p. 100 du montant du salaire touché avant la libération des Forces. Ce 75 p. 100 est indexé.

Si la personne concernée est gravement blessée et ne pourra jamais plus travailler, elle reçoit ce 75 p. 100 indexé jusqu'à l'âge de 65 ans. À cet âge-là, elle recevra également un montant forfaitaire correspondant à 2 p. 100 de ce qu'elle aurait reçu au cours de cette période pour remplacer l'incapacité de contribuer à un REER ou à un autre régime.

Si la personne est tuée en action, le conjoint survivant recevra ce 75 p. 100 jusqu'à la date où le membre aurait atteint l'âge de 65 ans, afin que personne ne puisse dire que le gouvernement du Canada tire un profit financier du décès d'un militaire. C'est un point très important.

A permanent incapacity allowance is paid to severely injured individuals in recognition of the fact that their entry into the workforce might be intermittent. For every member of the forces, whether injured or not, a job placement program is available. All members can avail themselves of counselling from a job placement firm, which we have under contract, including helping members prepare résumés, et cetera. This comprehensive suite of services requires participation. Under Mr. Hillier's direction and leadership, his team requires that individuals receiving rehabilitation sign a contract. Individuals' expectations of rehab are noted and those plans are followed when working with them.

Senator Downe: I noticed that you set up advisory groups after the New Veterans Charter came in. Your presentation material indicates that the final report has been received from the New Veterans Charter Advisory Group. Has the NVCAG been disbanded?

Mr. Ferguson: Although the group has completed its work, it has not been officially disbanded because we are still meeting with them to dialogue on some of their proposals and to provide departmental reactions to them.

Senator Downe: Has that report been made public?

Mr. Ferguson: The report is public in the sense that we have received it. We will make it available to the committee. It has not been made available yet because we want to ensure that the translated copy is of the same high quality as the version we received in the other language. That should be done within the next week or so.

Senator Downe: I see that one of the many concerns was ensuring financial security. That problem was identified by the Special Needs Advisory Group, which submitted a report in January 2009. Has that been translated and released?

Mr. Ferguson: No, but we can make that available to the committee as well.

Senator Downe: You talked about a suite of services. I will refer to this then as a menu. In Australia, military personnel are offered an option for the disability award. They can take the lump sum payment or pension payments or a combination of the two. Obviously, the lump sum payment would be reduced and pensions would continue on a regular basis until ended. Has the department considered that option? If they rejected it, why?

Mr. Ferguson: We considered that option. Based on Mr. Bouchard's earlier comment about modern disability management principles, there was a strong argument from academics and practitioners alike that cutting the dependency with the pension payments was critical in getting individuals to focus on the rehab plan. The experience was that people were overly fixated on trying to get an additional amount for a

Une indemnité pour invalidité permanente est versée aux personnes gravement blessées, pour tenir compte du fait que leur arrivée sur le marché du travail a peut-être été intermittente. Pour tous les membres des Forces, blessés ou non, un programme de placement est disponible. Tous les membres peuvent se prévaloir des conseils d'un cabinet de placement qui travaille pour nous en sous-traitance, et qui aide notamment les membres à préparer des CV. Cette gamme complète de services nécessite une participation. L'équipe de M. Hillier exige, sous sa direction, que les personnes bénéficiant des programmes de réadaptation signent un contrat. Leurs attentes en matière de réadaptation sont notées et ces plans sont suivis quand on travaille avec elles.

Le sénateur Downe : J'ai remarqué que vous aviez établi des groupes consultatifs après la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants. Le document sur lequel s'appuie votre exposé indique que le rapport final du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants a été reçu. Ce groupe consultatif a-t-il été dissous?

M. Ferguson : Bien que le groupe ait terminé son travail, il n'a pas été dissous officiellement, car nous nous réunissons toujours avec lui pour discuter de certaines de ses propositions et y donner les réactions du Ministère.

Le sénateur Downe : Le rapport a-t-il été rendu public?

M. Ferguson : Le rapport est public puisque nous l'avons reçu. Nous le mettons à la disposition du comité. Nous ne l'avons pas encore fait car nous tenons à nous assurer que la version traduite est de la même haute qualité que la version que nous avons reçue dans l'autre langue. Ce devrait être fait d'ici environ une semaine.

Le sénateur Downe : Je constate que l'une des nombreuses difficultés a été d'assurer la sécurité financière. Ce problème a été relevé par le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux, qui a présenté un rapport en janvier 2009. Ce rapport a-t-il été traduit et publié?

M. Ferguson : Non, mais nous pouvons le mettre à la disposition du comité également.

Le sénateur Downe : Vous avez parlé d'une gamme de services. Je m'y référerai alors comme on le ferait pour un menu. En Australie, le personnel militaire a une option en ce qui concerne l'indemnité d'invalidité. Il peut accepter un montant forfaitaire, des versements au titre d'une pension ou un mélange des deux. De toute évidence, le montant forfaitaire serait réduit et la pension continuerait d'être versée régulièrement jusqu'à la fin. Le ministère a-t-il envisagé cette option? S'il l'a rejetée, voulez-vous expliquer pourquoi?

M. Ferguson : Nous avons examiné cette option. D'après le commentaire que M. Bouchard a fait au sujet des principes modernes de gestion de l'invalidité, des universitaires et des spécialistes ont souligné qu'il était essentiel de réduire l'état de dépendance à l'égard des versements au titre d'une pension pour inciter les intéressés à se concentrer sur le plan de réadaptation. L'expérience nous a appris que les intéressés étaient trop obsédés

pension. That was the underlying rationale. Of course, it is proving to be the case based on our experience.

I should mention that Australia has studied a number of programs since they introduced their changes. A document in a review carried out recently by the Australian Department of Veterans Affairs stated that the New Veterans Charter in Canada is the closest to a wellness approach of the systems that they reviewed because it is based on enabling and rewarding a return to the best life possible. Even though they have a legislative package, they still made that comment.

Senator Downe: Regarding the lump sum payment, how many recipients or dependents have requested additional funds?

Mr. Ferguson: I cannot answer that, although Mr. Hillier might have that information.

Senator Downe: You were not aware of any at last week's meeting.

Mr. Hillier: I am still not aware of any. My answer of last week still stands.

Senator Downe: Will you confirm that?

Mr. Hillier: I am speaking from my experience. I have been in this job for 18 months and have never been made aware one situation where people have come back for more. Whether there has been a discussion between a particular case manager and a client, I could not specify. I have 2,200 people across the country.

Senator Downe: Could you determine how many recipients of the lump sum disability award or the death benefit filed a complaint with the department about either benefit? Could you obtain that number for the committee?

Mr. Ferguson: Yes, we could get that number. I testified last week before the committee of the House of Commons that I would look into getting some statistics on complaints. We are looking at that.

I do not want to mislead the committee but it is my impression that the number is small. Most of the complaints coming into the department continue to be about previous programs that existed before the New Veterans Charter, such as the Pension Act.

Senator Downe: I look forward to having that information.

Mr. Ferguson: We will provide it.

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management (DCSM), National Defence: If I may, as commanding officer for many of the seriously injured, I have heard concerns raised with regard to the lump sum payment or the earnings loss. When they receive the lump sum payment, many feel that it is not enough for the simple reason that \$250,000 does not go far. Of course, there is another suite of programs available but they are based on an individual's salary at the time

par l'idée d'obtenir un montant supplémentaire pour une pension. C'est la raison sous-jacente. Notre expérience démontre que c'est effectivement le cas.

Je devrais signaler que l'Australie a examiné plusieurs programmes depuis qu'elle a apporté ces changements. D'après un document utilisé dans un examen effectué dernièrement par le ministère australien des Anciens combattants, la nouvelle Charte des anciens combattants canadienne était parmi les systèmes examinés celui qui se rapprochait le plus d'une approche axée sur le mieux-être, car son objectif est de permettre et de récompenser un retour à la meilleure vie possible. Le ministère australien a fait ce commentaire, bien qu'il ait un ensemble de mesures législatives.

Le sénateur Downe : En ce qui concerne le paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à charge ont demandé des fonds supplémentaires?

M. Ferguson : Je ne peux pas répondre à cette question, mais M. Hillier a peut-être cette information.

Le sénateur Downe : La semaine dernière, vous ne saviez pas si de telles demandes avaient été faites.

M. Hillier : Je ne le sais toujours pas. Ma réponse de la semaine dernière est toujours valable.

Le sénateur Downe : Le confirmerez-vous?

M. Hillier : Je fais des commentaires en me basant sur mon expérience. J'occupe ce poste depuis 18 mois et je n'ai jamais été mis au courant d'un cas de demande de fonds supplémentaires. Je ne peux pas préciser s'il y a eu des discussions à ce sujet entre un questionnaire de cas et un client. J'ai 2 200 employés à travers le pays.

Le sénateur Downe : Pourriez-vous déterminer combien de bénéficiaires de l'indemnité d'invalidité sous forme de paiement forfaitaire ou d'indemnité de décès ont déposé une plainte au Ministère concernant l'une ou l'autre de ces prestations? Pourriez-vous obtenir ce chiffre pour le comité?

M. Ferguson : Oui, nous pourrions obtenir ce chiffre. J'ai signalé la semaine dernière devant le comité de la Chambre des communes que j'essaierais d'obtenir quelques chiffres sur les plaintes. Nous nous en occupons.

Je ne voudrais pas vous induire en erreur, mais j'ai l'impression que le nombre de plaintes est restreint. La plupart des plaintes qui arrivent au Ministère concernent encore des programmes qui existaient avant la nouvelle Charte des anciens combattants, comme la Loi sur les pensions.

Le sénateur Downe : Je me réjouis d'avoir cette information.

M. Ferguson : Nous la donnerons.

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés (D Gest SB), Défense nationale : En ma qualité de commandant de nombreux membres des Forces gravement blessés, je sais que des préoccupations ont été soulevées au sujet des paiements forfaitaires ou de la perte de revenus. De nombreuses personnes estiment que le montant du paiement forfaitaire n'est pas suffisant pour la simple raison qu'on ne va pas loin avec 250 000 \$. Bien entendu, une autre gamme de programmes est disponible, mais ces programmes sont

they leave the Canadian Forces. A 25-year-old corporal who loses both legs might well have become a chief warrant officer in his career at a much higher salary. There is no way to account for that augmentation in salary that might have gone from \$45,000 to \$90,000 throughout the career. Veterans Affairs is looking at such situations. Those are the major concerns brought to my attention.

Mr. Ferguson: I will comment further should questions come along those lines because it is a very important point.

Senator Downe: Has the department done any financial analysis and could you table documents indicating whether the lump sum payment is a financial saving for the department over the long term? I appreciate that you will not have those documents with you.

Mr. Ferguson: Yes, we will provide any analysis that we can. I cannot indicate how long that would take, but the premise of the NVC is that it is not a savings to the department. There was a huge injection of government money at the front end.

Senator Downe: I understand and want to ensure that is the case.

My last question pertains to the work done by the Public Service Commission to assist spouses of Canadian military reservists, RCMP and bureaucrats who were killed on the job so that they would receive priority status for jobs in the federal government. The head of the Public Service Commission wrote us in May 2009 indicating that this was under way. I wrote a letter to the head of Public Service Commission in July 2009, and she responded to me on July 21, 2009, indicating that she hoped to have this finalized this fall.

To date there has been no action. Are the departments of Veterans Affairs and National Defence working on this? Have you heard from the Public Service Commission?

Col. Blais: The PSC is in the final stages of formalizing a program whereby the surviving spouses would be eligible for priority hiring. However, that would not apply to the spouses of those who are seriously injured.

Senator Downe: I understand that. Is it your understanding that they still hope to meet their fall timetable?

Col. Blais: They are very close. I do not think it would be enacted before Christmas, but they are hopeful that it will be in place before the end of the fiscal year.

Senator Dallaire: On a supplementary question, last week we asked you about the departments that were hiring on a priority basis. Unless I am mistaken, it seems to be only DND and Veterans Affairs who are hiring injured personnel on a priority

fondés sur le salaire des personnes concernées au moment où elles quittent les Forces canadiennes. Un caporal âgé de 25 ans qui perd ses deux jambes aurait très bien pu devenir adjudant-chef au cours de sa carrière et toucher un salaire beaucoup plus élevé. On n'a aucun moyen de tenir compte de l'augmentation du salaire, qui aurait pu passer de 45 000 \$ à 90 000 \$ au cours de la carrière. Anciens Combattants Canada examine ces situations. Ce sont les principales préoccupations qui ont été portées à mon attention.

M. Ferguson : Je ferai d'autres commentaires si on pose d'autres questions du même type, car c'est un sujet très important.

Le sénateur Downe : Le ministère a-t-il fait une analyse financière et pourriez-vous déposer des documents indiquant si le paiement forfaitaire représente une économie à long terme? Je comprends que vous n'avez pas ces documents sous la main.

M. Ferguson : Oui, nous fournirons toute analyse que nous pourrions communiquer. Je ne peux pas dire combien de temps ça pourrait prendre, mais la nouvelle Charte est bâtie sur la prémisse qu'il ne s'agit pas d'une économie pour le Ministère. Des sommes considérables ont été injectées à la base par le gouvernement.

Le sénateur Downe : Je comprends et je tiens à m'assurer que c'est le cas.

Ma dernière question concerne le travail fait par la Commission de la fonction publique pour aider les conjoints des réservistes militaires canadiens, des membres de la GRC et des bureaucrates qui ont été tués dans l'exercice de leurs fonctions, pour qu'ils reçoivent le statut prioritaire pour des emplois dans la fonction publique fédérale. La présidente de la Commission de la fonction publique nous a écrit en mai 2009 que c'était en train de se faire. Je lui ai envoyé une lettre en juillet 2009 et elle m'a répondu le 21 juillet 2009, signalant qu'elle espérait que ce serait terminé pour cet automne.

Jusqu'à présent, aucune mesure n'a été prise. Est-ce que le ministère des Anciens combattants et le ministère de la Défense nationale travaillent sur ce dossier? Avez-vous entendu parler de la Commission de la fonction publique?

Col Blais : La Commission de la fonction publique est en train de donner une forme définitive à un programme en vertu duquel les conjoints survivants seraient admissibles au recrutement prioritaire. Ce ne serait toutefois pas applicable aux conjoints des blessés graves.

Le sénateur Downe : Je comprends cela. Pensez-vous que la commission espère toujours respecter l'échéance qu'elle s'est fixée, à savoir cet automne?

Col Blais : Elle y arrive presque. Je ne pense pas que le programme pourrait être mis en œuvre avant Noël, mais la commission espère qu'il sera en place avant la fin de l'année financière.

Le sénateur Dallaire : J'aurais une question supplémentaire à poser. La semaine dernière, nous vous avons posé des questions sur les ministères qui faisaient du recrutement sur une base prioritaire. À moins que je ne me trompe, il semblerait que seul le

basis. Will deputy ministers have the same prerogative in respect to spouses? Will their applications be accepted by departments on a similar priority basis?

Col. Blais: No, spouses of injured personnel but yes, for spouses of deceased personnel.

Senator Dallaire: Yes, what?

Col. Blais: They will have that prerogative.

[Translation]

Senator Dallaire: My question has to do with the deputy ministers. They have the authority to decide whether to give people priority or not. Two departments said "yes," but the others said "no" with respect to those who are injured.

Is it the same for the spouses of those who have been killed, meaning, the deputy ministers have the discretion to give them priority or not?

Col. Blais: I am not sure, but the legislation that is going to be passed will not apply just to the Canadian Forces. It will also apply to the RCMP and to all public servants; if a public servant dies in their office, for example, their spouse will also have the right to be hired, under this legislation.

Senator Dallaire: In any case, we would like the correct answer. Thank you.

[English]

Senator Downe: Following up on Senator Dallaire's comments, it is important that after this program is implemented by the Public Service Commission, that this committee monitor how many spouses are looking for priorities. If they all end up in one or two departments, then we know the other departments are not participating and we can pursue that at the time. I think we should pursue that with some vigour if that turns out to be the case.

Senator Dallaire: The point is that we have discovered that there are a number of people who could in fact join the public service, but they have no training in how to compete, so they do not know the parameters of competition. We do not provide a course or training in order for them to be competitive on a priority basis, even though they are on a priority basis, for a job. That is a dimension that is yet to be fulfilled, as far as I know.

Col. Blais: We will be in a better position to do that now with the Joint Personnel Support Unit, as we follow families beyond the death of the service member. We will remain in touch with families. If someone requires assistance, we will have staff and we will be happy to help them out with that.

ministère de la Défense nationale et Anciens Combattants Canada recrutent du personnel blessé sur une base prioritaire. Les sous-ministres ont-ils la même prérogative en ce qui concerne les conjoints? Est-ce que les demandes des conjoints seront acceptées par les ministères sur une base prioritaire semblable?

Col Blais : Non, en ce qui concerne les conjoints de membres des Forces qui ont été blessés, mais oui, en ce qui concerne les conjoints des membres qui sont décédés.

Le sénateur Dallaire : Oui, quoi?

Col Blais : Ils auront cette prérogative.

[Français]

Le sénateur Dallaire : Ma question concerne les sous-ministres. Ils ont le droit de choisir s'ils veulent prendre les gens en priorité ou non. Deux départements ont dit « oui » mais les autres ont dit « non » pour ce qui est des personnes blessées.

Est-ce le même scénario pour les conjoints de personnes qui ont été tuées, c'est-à-dire que la décision est encore entre les mains des sous-ministres d'accepter de les prendre ou non en priorité?

Col Blais : Je ne suis pas certain, mais la loi qui va passer ne s'appliquerait pas seulement aux Forces canadiennes, elle s'appliquerait aussi à la GRC; également, pour tous les membres de la fonction publique, si un fonctionnaire décède à son bureau, par exemple, son épouse ou époux aurait aussi le droit d'être engagé, selon cette loi.

Le sénateur Dallaire : En tout cas, on voudrait avoir la réponse exacte. Merci.

[Traduction]

Le sénateur Downe : À la suite des commentaires du sénateur Dallaire, je signale qu'il est important qu'après que ce programme aura été mis en œuvre par la Commission de la fonction publique, le comité vérifie combien de conjoints essaient d'obtenir un traitement prioritaire. S'ils atterrissent tous dans un ou deux ministères, nous saurons alors que les autres ministères ne participent pas et nous pourrions faire un suivi. Je pense que nous devrions intervenir de façon énergique si c'est le cas.

Le sénateur Dallaire : Nous avons découvert que plusieurs personnes pourraient en fait entrer dans la fonction publique mais n'ont aucune formation en ce qui concerne la façon de participer aux concours et n'en connaissent par conséquent pas les paramètres. On ne leur offre pas un cours ou une formation qui leur permettrait d'être compétitifs sur une base prioritaire, quoiqu'elles aient la priorité, pour un emploi. C'est un facteur dont on n'a pas encore tenu compte, à ce que je sache.

Col Blais : Nous serons désormais dans une meilleure position pour le faire avec l'Unité interarmées de soutien au personnel, car nous suivons les familles après le décès du membre actif des Forces. Nous resterons en contact avec les familles. Si des personnes ont besoin d'aide, nous aurons le personnel nécessaire et nous nous ferons un plaisir de les aider.

Senator Day: Thank you, Mr. Hillier, for doing the research on exit interviews. The five or six thousand, in round figures should give you some comfort in knowing that 80 or 85 per cent are going through the exit interview. We will look forward to that figure going up, but that is a good start.

Mr. Ferguson, thank you for the background on before and after the charter came in. You spoke about a lump sum and then this suite of various services, and you also indicated that there is a possibility for disability benefits if the person has a reduction in salary, up to age 65, if that person is not able to work.

Mr. Ferguson: The earnings loss covers the individual in that case, up until they turn 65.

Senator Day: Then, presumably, other programs kick in, like Old Age Pension and the Canada Pension Plan?

Mr. Ferguson: That is correct.

Senator Day: That which is drawn by the individual who has a disability or is incapacitated, is that the long-term disability under SISIP or is that another program?

Mr. Bouchard: No, it is not. To give a bit of context with respect to SISIP LTD, the change that came about on December 1, 1999 was significant. It entitled any CF members who were personally released for a medical reason to the SISIP LTD benefit. Right now, any one released for a medical reason has an entitlement of up to 24 months of LTD benefits. We are there at the front, and this is the first piece.

We get involved in that process. We have a protocol with the Canadian Forces where we are informed of anyone who is being released, and then the process will kick in. Up to nine months before a member is released, the vocational rehabilitation counsellors will start working with that person to determine a suitable retraining plan in order to facilitate a return to full employment.

We know the member will be entitled to 24 months of benefit, and then vocational rehabilitation kicks in. We develop a plan, and if this plan is approved by a commanding officer, we can start the training up to six months before someone is released from the Canadian Forces. That plan can continue up to 24 months after the effective date of release. The intent is to have the vocational rehabilitation program completed within 30 months so that the person has the right set of skills to go back to gainful employment within the civilian workforce.

We have different markers when someone's disability will be assessed, at 12, 18 and 24 months. If someone is assessed as being totally disabled, they will continue on disability up to age 65. As

Le sénateur Day : Merci, monsieur Hillier, d'avoir fait la recherche sur les entrevues de transition. Le nombre de 5 000 ou 6 000 participants, en chiffres ronds, devrait vous rassurer, sachant que 80 ou 85 p. 100 des personnes concernées participent à l'entrevue de transition. Nous nous réjouissons de voir augmenter le chiffre, mais c'est un bon début.

Monsieur Ferguson, je vous remercie pour les informations concernant la période qui a précédé l'entrée en vigueur de la Charte et celle qui a suivi. Vous avez parlé d'un montant forfaitaire et de la gamme de services; vous avez également signalé qu'il y avait une possibilité d'obtenir des prestations d'invalidité jusqu'à l'âge de 65 ans si l'intéressé avait une baisse de salaire et s'il était dans l'incapacité de travailler.

M. Ferguson : La perte de revenu protège l'intéressé dans ce cas-là, jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 65 ans.

Le sénateur Day : Je suppose qu'à partir de ce moment-là, d'autres programmes interviennent, comme la pension de vieillesse et le Régime de pensions du Canada. Est-ce bien cela?

M. Ferguson : Tout à fait.

Le sénateur Day : Ce que reçoit la personne qui a une invalidité ou qui est incapable de travailler, c'est l'indemnité d'invalidité prolongée dans le cadre du RARM, ou est-ce un autre programme?

M. Bouchard : Non, ce n'est pas le cas. Pour situer un peu le contexte en ce qui concerne l'AIP du RARM, le changement qui a été apporté le 1^{er} décembre 1999 était important. Il donnait l'admissibilité à l'AIP du RARM à tous les membres des Forces canadiennes qui étaient libérés personnellement pour des raisons médicales. Actuellement, toute personne libérée pour des raisons médicales est admissible aux prestations de l'assurance-invalidité prolongée pour une période pouvant aller jusqu'à 24 mois. Nous sommes là, en première ligne, et c'est la première intervention.

Nous participons à ce processus. Nous avons avec les Forces canadiennes un protocole en vertu duquel nous sommes tenus au courant de toutes les personnes qui sont libérées et alors, le processus entre en action. À partir d'un maximum de neuf mois avant qu'un membre ne soit libéré, les conseillers en réadaptation professionnelle commencent à travailler avec cette personne pour établir un plan de recyclage approprié afin de faciliter son retour à l'emploi à plein temps.

Nous savons que le membre aura droit à l'indemnité pendant 24 mois, puis la réadaptation professionnelle entre en jeu. Nous élaborons un plan et, si ce plan est approuvé par un commandant, nous pouvons commencer la formation jusqu'à six mois avant que l'intéressé ne soit libéré des Forces canadiennes. Ce plan peut se poursuivre jusqu'à 24 mois après la date d'entrée en vigueur de la libération. L'objectif est de terminer le programme de réadaptation professionnelle dans les 30 mois qui suivent pour que la personne concernée ait le jeu de compétences approprié pour occuper à nouveau un emploi rémunérateur dans la main-d'œuvre civile.

Nous avons fixé différents jalons pour l'évaluation de l'invalidité de l'intéressé, à savoir à 12, à 18 et à 24 mois. Si l'on estime, à la suite de l'évaluation, qu'une personne est

Mr. Ferguson mentioned, this is not to say we work together with the program arrangement. There are suites of benefits we do not have that VAC offers, such as psychosocial. Depending on the program arrangement, we can piggyback with Veterans Affairs on different types of benefits.

We work with the serving member up to nine months before release and we take them through to the 24-month period. If someone is totally disabled, that person would contribute up to age 65. As Mr. Ferguson mentioned, the benefits are indexed for cost of living year after year. This is where we fit with the LTD.

Senator Day: Suppose at the end of the 24 months after release it is determined that the individual is only able to earn 50 per cent of what he was previously able to earn. Is there a SISIP long-term disability pension in that case or do we go to the Veterans Affairs program?

Mr. Bouchard: When we assess whether someone is totally disabled, the income that person can earn is also weighed in the final decision. If it is determined that that person cannot earn at least 66 2/3 of his or her salary at the time of release, that person will meet the definition of totally disabled and will continue with SISIP up to age 65. We have different markers. If someone has the skill sets to return to gainful employment and it is determined that this person is not totally disabled, then that person could be transferred over to VAC and they would be entitled to some of the benefits under the suite from VAC.

Senator Day: If they are able to earn up to 70 per cent, they are finished with SISIP and they go over to Veteran Affairs Canada?

Mr. Bouchard: If they can return to gainful employment, which is determined as 66 2/3 of salary at the time of release, and they do not have any other underlying medical condition that will render them totally disabled, they will be off claims at 24 months and they could possibly go over to VAC for other benefits.

Mr. Ferguson: There are people coming to our program who are SISIP participants and who are in psychosocial or medical rehabilitation programs to assist them as well. However, quite a large proportion of the people who come to us have exited the military without any clear indication at the time that they had an underlying medical condition, particularly psychosocial. Quite a large proportion of the successful claimants to this program have

totalemt invalide, elle continue à toucher une indemnité d'invalidité jusqu'à l'âge de 65 ans. Comme l'a souligné M. Ferguson, ça ne signifie pas que les deux ministères travaillent ensemble dans le contexte de l'entente relative aux programmes. Nous n'offrons pas certaines gammes d'avantages qui sont offerts par Anciens Combattants Canada, comme les services psychosociaux. Selon la nature de l'entente qui a été prise, nous pouvons venir nous greffer à Anciens Combattants Canada pour différents types d'indemnités.

Nous travaillons avec le membre en service jusqu'à neuf mois avant sa libération et nous nous en occupons pour toute la période de 24 mois. Si une personne est totalement invalide, elle reçoit les indemnités jusqu'à l'âge de 65 ans. Comme l'a signalé M. Ferguson, les indemnités sont indexées annuellement au coût de la vie. C'est à ce niveau-là que nous intervenons avec l'AIP.

Le sénateur Day : À supposer qu'à la fin de la période de 24 mois après la libération, on décide que l'intéressé ne peut gagner que 50 p. 100 de ce qu'il pouvait gagner auparavant, lui verse-t-on alors une pension d'invalidité prolongée dans le contexte du RARM ou transfère-t-on ce cas au programme d'Anciens Combattants Canada?

M. Bouchard : Lorsqu'à la suite d'une évaluation, nous décrétons qu'une personne est totalement invalide, le revenu qu'elle peut gagner entre également en ligne de compte dans la décision finale. Si l'on détermine que cette personne ne peut pas gagner au moins 66 2/3 p. 100 du salaire qu'elle touchait au moment de sa libération, elle correspond à la définition de totalement invalide et continuera d'être couverte par le RARM jusqu'à l'âge de 65 ans. Nous avons différents jalons. Si une personne a le jeu de compétences nécessaires pour occuper à nouveau un emploi rémunérateur et qu'on détermine qu'elle n'est pas totalement invalide, elle pourrait être transférée à Anciens Combattants Canada et serait alors admissible à certains des avantages offerts dans le contexte de la gamme de programmes de ce ministère.

Le sénateur Day : Si cette personne est capable de gagner jusqu'à 70 p. 100 de son salaire, son cas ne relève plus du RARM et est transféré à Anciens Combattants Canada. Est-ce bien cela?

M. Bouchard : Si la personne concernée peut reprendre un emploi rémunérateur, c'est-à-dire qui correspond à 66 2/3 p. 100 du salaire touché au moment où elle a été libérée et n'a pas d'autres conditions médicales sous-jacentes qui la rendent totalement invalide, elle ne pourra plus toucher d'indemnité lorsque les 24 mois seront écoulés mais elle pourrait alors peut-être s'adresser à Anciens Combattants Canada pour obtenir d'autres avantages.

M. Ferguson : Certaines personnes qui s'adressent à notre programme sont des participants au RARM et à des programmes de réadaptation psychosociale ou médicale destinés à les aider. Cependant, un pourcentage élevé des personnes qui s'adressent à nous ont quitté les Forces canadiennes sans qu'il y ait alors eu d'indication précise qu'elles avaient une condition médicale sous-jacente, en particulier une condition psychosociale. Un

been of that type. I do not have the exact statistics here.

Mr. Hillier: Sixty-nine per cent of the participants we have in our program today are individuals who have been out of the Canadian Forces for a number of years. They are not immediate releases but people who have been out, in some cases, up to 10 years and are now coming back to take up the programs and services under the New Veterans Charter.

Senator Wallin: What you are saying is that there is no prohibition; if you had not accessed other programs earlier, you can come back 10 or 12 years later?

Mr. Ferguson: It is a comprehensive safety net in that regard.

Senator Dallaire: You talked about salary, but what if you have a reservist who is a student and is now disabled and cannot get gainful employment? What is the salary level for that person?

Mr. Bouchard: With respect to reservists, we are using the salary of a senior private as a benchmark. I do not have the exact salary, but it is well over \$3,000 dollars. That is the base salary that is used and that would be the benchmark for assessing a claim.

Senator Dallaire: And if the reservist is of a higher rank than a private?

Mr. Bouchard: It would be the members salary at the time of release. If that member is released as a master corporal, the commensurate salary would be used.

I failed to mention something with respect to SISIP LTD. I mentioned that anyone who is released from the Canadian Forces for medical reasons has an entitlement, but anyone already released who believes that they have a medical condition that would entitle them to SISIP LTD can also submit a claim, and that claim will be adjudicated as such. It is possible that those members will become claimants. Essentially, SISIP LTD is a safety net for people who are released for medical conditions because they can no longer be a soldier and for anyone released for other conditions that they believe qualify them for SISIP LTD.

Senator Dallaire: Beyond the two years?

Mr. Bouchard: Yes. The ones who are not medical releases would be assessed under different definitions. The ones who are medically released have an automatic entitlement period of two years. The others must qualify under a more stringent definition of disability, namely, under "total disability." If they qualify, in all likelihood, they would become claimants up to age 65.

pourcentage assez élevé des requérants qui sont acceptés à ce programme appartiennent à cette catégorie. Je n'ai pas les chiffres exacts.

M. Hillier : Soixante-neuf pour cent des participants actuels à notre programme sont des personnes qui ont quitté les Forces canadiennes depuis plusieurs années. Ce ne sont pas des personnes qui viennent d'être libérées, mais plutôt des personnes qui, dans certains cas, ont quitté les Forces depuis une dizaine d'années et reviennent maintenant pour participer à des programmes et obtenir des services sous le régime de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le sénateur Wallin : Ce que vous dites, c'est qu'il n'y a aucune interdiction; une personne qui n'avait pas accès à d'autres programmes peut se présenter 10 ou 12 ans plus tard. Est-ce bien cela?

M. Ferguson : C'est à cet égard une protection sociale complète.

Le sénateur Dallaire : Vous avez fait des commentaires sur le salaire, mais que se passe-t-il dans le cas d'un réserviste étudiant qui est maintenant invalide et incapable d'obtenir un emploi rémunérateur? Quel est le niveau de salaire pour ce type de personne?

M. Bouchard : En ce qui concerne les réservistes, notre référence est la solde d'un soldat ayant atteint l'échelon de solde supérieur. Je n'en connais pas le montant exact, mais il dépasse largement 3 000 \$. C'est la solde sur laquelle on se base et c'est la référence pour évaluer une demande.

Le sénateur Dallaire : Et si le réserviste est d'un rang supérieur à celui de soldat?

M. Bouchard : Ça correspondrait à la solde que touchait le membre au moment de sa libération. S'il était caporal-chef lorsqu'il a été libéré, on se baserait sur la solde correspondante.

J'ai oublié de signaler quelque chose en ce qui concerne l'AIP du RARM. J'ai fait remarquer que toute personne libérée des Forces canadiennes pour des raisons médicales est admissible, mais toute personne déjà libérée qui pense avoir une condition médicale lui donnant droit à l'AIP du RARM peut également présenter une demande, et une décision sera prise en conséquence. Il est possible que ces membres deviennent des requérants. L'AIP du RARM est, dans le fond, un filet de sécurité sociale pour les personnes qui sont libérées en raison de conditions médicales parce qu'elles ne peuvent plus exercer le métier de soldat et pour les personnes libérées pour d'autres conditions qui les rendent admissibles à l'AIP du RARM.

Le sénateur Dallaire : Au-delà de la période de deux ans?

M. Bouchard : Oui. Les personnes qui ne sont pas libérées pour des raisons médicales seraient évaluées selon différentes définitions. Celles qui sont libérées pour des raisons médicales ont une période d'admissibilité automatique de deux ans. Les autres doivent être admissibles en vertu d'une définition plus stricte de l'invalidité, à savoir en vertu d'une « invalidité totale ». Si elles sont admissibles, elles deviendraient, selon toute probabilité, des requérants admissibles jusqu'à l'âge de 65 ans.

As was mentioned by VAC, we take people sometimes who have served in operational theatres 10 or 15 years ago. Sometimes, they have operational stress injuries such as PTSD, post traumatic stress disorder. They can submit a claim to us and they can also submit a claim to VAC. However, if they submit a claim to us and we believe that their condition prevented them from submitting a claim earlier, then they could become claimants and we will pay them retroactively to their date of release. For example, if someone submitted an application for a release that occurred 10 years ago, we will go back 10 years and pay them retroactively.

Senator Day: Is the long-term disability coverage under SISIP optional or mandatory for serving personnel?

Mr. Bouchard: It is mandatory for all serving members, including members of the reserves.

Senator Day: Some of the SISIP programs are optional but this one is mandatory for all military personnel?

Mr. Bouchard: That is correct.

Senator Day: I would like to understand a bit better, Mr. Bouchard, your table at page 2 of your presentation. It jumped out at me that, before April 1, 2009, the premium was 1.4 per cent per thousand and then jumped to 3.81 per cent. Is that a solely SISIP's decision? That is a significant increase.

Mr. Bouchard: We do not make those types of decisions on our own. The SISIP LTD plan is an insurance plan. This program is experience rated. It is based on the number of claimants and different elements within the processing structure that will dictate if a recommendation for a price increase will take place.

To explain the increase from 1.4 per cent to 3.1 per cent, in any given year the plan typically experiences about 1,000 new participants. However, 2008 was an odd year where the numbers of people released for medical reasons jumped to close to 1,600. This had a significant impact on the pricing. We have been talking a bit about the monthly Pension Benefits Act. As was mentioned during the Senate meeting last week, with the enactment of the charter in 2006, the monthly Pension Benefits Act is no longer being paid. The disability award is being paid as a lump sum payment. It is not off set against SISIP LTD or the program under Veterans Affairs Canada. The monthly pension benefit — and, it is still an offset today but was more so in 2006 — impacted on the level of premium that was charged to the Government of Canada for that plan.

Comme l'a signalé Anciens Combattants Canada, nous prenons parfois des personnes qui ont servi il y a 10 ou 15 ans dans des théâtres d'opérations. Elles ont parfois des blessures de stress opérationnel comme le trouble de stress post-traumatique. Elles peuvent nous présenter une demande et en présenter une également à Anciens Combattants Canada. Cependant, si elles nous présentent une demande et que nous estimons que leur condition les avait empêchées de le faire plus tôt, elles pourraient devenir des requérants et nous ferions un paiement rétroactif à la date de leur libération. Par exemple, si une personne présente une demande concernant une libération qui remonte à une dizaine d'années, nous remonterons jusque là et lui ferons un paiement rétroactif.

Le sénateur Day : Est-ce que, dans le contexte du RARM, la couverture pour invalidité prolongée est facultative ou obligatoire pour les militaires actifs?

M. Bouchard : Il est obligatoire pour tous les membres actifs, y compris les réservistes.

Le sénateur Day : Certains des programmes du RARM sont facultatifs, mais celui-ci est obligatoire pour tout le personnel militaire. Est-ce bien cela?

M. Bouchard : C'est bien cela.

Le sénateur Day : Monsieur Bouchard, j'aimerais comprendre un peu mieux le tableau qui se trouve à la page 2 de votre exposé. Je viens de comprendre qu'avant le 1^{er} avril 2009, la prime était de 1,40 p. 100 du montant du salaire et qu'elle a ensuite grimpé à 3,81 p. 100. Est-ce dû à la seule décision du RARM? C'est une hausse considérable.

M. Bouchard : Nous ne prenons pas ces types de décisions nous-mêmes. L'AIP du RARM est un régime d'assurance. Ce programme est tarifé selon les antécédents. Le tarif est fondé sur le nombre de requérants et sur les différents éléments de la structure de traitement qui dictent s'il y a lieu de recommander d'augmenter les primes.

Pour expliquer la hausse de 1,4 à 3,1 p. 100, je signale que le régime enregistre chaque année un millier de nouveaux participants. Cependant, 2008 a été une année atypique, au cours de laquelle le nombre de personnes libérées pour des raisons médicales a augmenté à près de 1 600. Cela a eu un impact considérable sur la tarification. Nous avons fait quelques commentaires au sujet des versements mensuels faits en vertu de la Loi sur les prestations de pension. Comme on l'a indiqué au cours de la séance du Sénat de la semaine dernière, depuis la mise en œuvre de la Charte, à savoir depuis 2006, ces prestations mensuelles ne sont plus versées. L'indemnité d'invalidité est versée sous la forme d'un paiement forfaitaire. Elle n'est plus réduite en fonction de l'AIP du RARM ou du programme relevant d'Anciens Combattants Canada. La prestation de retraite mensuelle — qui fait toujours l'objet d'une déduction aujourd'hui, mais encore plus en 2006 — a eu un impact sur le niveau de la prime exigée au gouvernement du Canada pour ce régime.

With the elimination of the monthly Pension Benefits Act, as we go prospectively there are fewer members who come under the SISIP LTD plan with a monthly Pension Benefits Act as an offset. The elimination of this offset prospectively has about \$30 million per year in the structure. This is why you see an increase from 1.4 per cent to 3.1 per cent. That is a combination of the experience of this plan with respect to claimants and the loss at the point where no new claims will have pension plan offset. It is a combination of two things: The \$30 million, no more offset, and the experience of plan.

We have annual meetings with officials from Treasury Board to review the price structure, usually in September. It is all done by actuaries. A presentation is made and then actuaries from Manulife, in combination with OSFI, will make a determination that the recommendation being made by Manulife is the right recommendation. If there is a need to go before Treasury Board for an increase, as we did the last time, then that will occur. If the payment structure is adequate for the ongoing claims, there is no recommendation to increase premiums.

Senator Day: Mr. Bouchard, you have given us a figure back to October 27, 2000, when Bill C-41 was enacted, of \$270 million to look after the 4,000-plus claimants who had a clawback. Do you have an estimate of the cost going back to 1985?

Mr. Bouchard: Essentially, the objective is to go back to 1985, as I indicated in my remarks. Presently, we can only go to 1991 with the database that we have. Between 1985 and 1991, it will involve manual extraction from Manulife's system. The amount suggested should we have to go back to 1985 is \$500 million.

Senator Downe: I have a brief supplementary question on the increase in the premium. Why is the government not self-insuring this program? Why are we using a private company?

Mr. Bouchard: Are you talking about the SISIP LTD or the insurance?

Senator Downe: Yes, the one where we are using Manulife.

Mr. Bouchard: The SISIP LTD is an insurance program. You need an insurance company to deliver the program. SISIP is the administrator of this plan. Manulife bid for this program years ago, when they were Maritime Life. They are the insurer of record and they have to administer all the claims and set up the reserves for the ongoing payments of claims. Similarly, the other disability

À la suite de la suppression des versements mensuels faits en vertu de la Loi sur les prestations de pension, nous prévoyons que le nombre de membres qui sont sous le régime de l'AIP du RARM touchant des prestations faisant l'objet d'une déduction, en vertu de cette loi, diminuera. On prévoit que la suppression de cette déduction fera un trou d'environ 30 millions de dollars par an dans la structure. C'est pourquoi le montant des primes a augmenté de 1,4 à 3,1 p. 100. C'est un calcul fait à la suite d'un mélange de l'expérience de ce régime en ce qui concerne les requérants et de la perte encourue parce que les nouveaux requérants n'auront pas de pension à en déduire. C'est pour les deux raisons suivantes : les 30 millions de dollars de moins dus à l'absence de déduction et l'expérience que l'on a en ce qui concerne le régime.

Nous tenons des réunions annuelles avec de hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor au cours desquelles nous examinons la structure tarifaire; ces réunions ont généralement lieu en septembre. Tout cela est calculé par des actuaires. On fait un exposé puis des actuaires de Manuvie et du Bureau du surintendant des institutions financières décident que la recommandation faite par Manuvie est appropriée. S'il le faut, on demande une augmentation au Conseil du Trésor; c'est ce que nous avons fait la dernière fois. Si la structure de paiement est appropriée pour les demandes en cours, on ne recommande pas de hausse des primes.

Le sénateur Day : Monsieur Bouchard, vous avez cité un chiffre qui remonte au 27 octobre 2000, période à laquelle le projet de loi C-41 a été promulgué; vous avez mentionné un chiffre de 270 millions de dollars pour prendre soin des 4 000 requérants et plus, qui sont touchés par les dispositions de récupération. Savez-vous combien cela coûterait à peu près de remonter jusqu'en 1985?

M. Bouchard : L'objectif est de remonter jusqu'en 1985, comme je l'ai signalé dans mes observations. Pour le moment, nous ne pouvons remonter que jusqu'à 1991 avec la banque de données que nous avons. Pour la période située entre 1985 et 1991, il faudra procéder à une extraction manuelle de données du système de Manuvie. Le montant qui a été mentionné s'il fallait remonter jusqu'en 1985 est de 500 millions de dollars.

Le sénateur Downe : J'ai une brève question supplémentaire à poser sur la hausse des primes. Pourquoi le gouvernement ne se charge-t-il pas lui-même de l'assurance pour ce programme? Pourquoi a-t-on recours aux services d'une entreprise privée?

M. Bouchard : Parlez-vous de l'AIP du RARM ou de l'assurance?

Le sénateur Downe : Je parle de l'assurance pour laquelle nous avons recours à Manuvie.

M. Bouchard : L'AIP du RARM est un régime d'assurance. Il faut faire appel à une compagnie d'assurance pour la fourniture du régime. Le RARM en est l'administrateur. Manuvie a soumissionné pour ce régime il y a des années, lorsqu'elle s'appelait Maritime Life. Manuvie était la compagnie d'assurance enregistrée; elle devait donc administrer toutes les

insurance program of the government applies the same principle. They will use Sun Life, Great-West Life and other companies to deliver those elements.

Senator Downe: The government has determined that it is cheaper to do this than to self insure, which they do in other parts of government, is that correct?

Mr. Bouchard: On this one it is not self-insuring, it is to have enough money set up in the reserve to ensure ongoing payment for the life of those claims. Based on experience, it involves the right amount of premiums required to sustain the life of those claims. It is not reinsurance but, being experience rated, they have to ensure the company does not run into a deficit situation. These are the premises that Treasury Board of Canada is using by using an insurance company to deliver the program.

Brig.-Gen. Martin: Additionally, the LTD provides a number of services. It provides vocational rehab and a safety net for a salary while under the program. You have to administer and deliver that program. SISIP, the insurance program we have, has been in place for 40 years. Over those 40 years, I think it has improved and certainly changed and evolved. It is efficient, effective and responsive. Using the insurer the way that we do, overseeing it in-house for SISIP connects it to the needs of the Canadian Forces and, in my view, fulfills that role very well. That is why we have that insurance in place. It does mirror workers' compensation and other schemes in government and with the RCMP, and provides members that long-term disability insurance for those who are medically releasing, the two-year benefit, and for those who are fully disabled, to age 65.

It is that safety net for our folks, and it is an effective and efficient way to do it, in my view.

Senator Dallaire: The plan is efficient because, whereas before veterans received services only if they were serving in a special duty area, it covers everyone, whether you are injured in a special duty area or walking across the street; in other words, those elements that were not considered to be under the purview of Veterans Affairs. That is why we brought it in as a workmen's compensation exercise for everybody and not a veterans benefit. Am I right in saying that the special duty concept is now finished and no longer the only factor for compensation; in other words, for those who are injured in operations or in training for operations?

demandes et établir les réserves pour les paiements courants. L'autre régime d'assurance-invalidité du gouvernement applique le même principe. On a recours aux services de compagnies comme Sun Life, Great-West Life et d'autres compagnies pour la fourniture de ces éléments.

Le sénateur Downe : Le gouvernement a décidé que c'était moins coûteux de procéder ainsi que de se charger lui-même de l'assurance, comme il le fait dans d'autres secteurs de la fonction publique. Est-ce bien cela?

M. Bouchard : Il n'est pas question d'auto-assurance en l'occurrence; il est nécessaire d'avoir accumulé suffisamment de fonds dans la réserve pour garantir le paiement régulier pour toute la durée de ces indemnités. D'après l'expérience, il faut avoir le montant adéquat des primes requises pour alimenter le paiement de ces indemnités pendant toute leur durée. Il ne s'agit pas de réassurance mais, en se basant sur l'expérience, il faut s'assurer que l'entreprise ne fasse pas de déficit. Ce sont les prémisses sur lesquelles se base le Conseil du Trésor du Canada pour avoir recours aux services d'une compagnie d'assurance pour la fourniture du régime.

Bgén Martin : L'AIP offre en outre plusieurs services. Il fournit des services de réadaptation professionnelle et offre une protection sociale sous forme de salaire pendant la durée de la participation au programme. Il faut administrer et exécuter ce programme. Le RARM, notre régime d'assurance, est en place depuis 40 ans. J'estime qu'au cours de cette période, il s'est amélioré et il a en tout cas changé ou évolué. Il est efficace, efficient et adapté. En ayant recours, comme nous le faisons, aux services d'une compagnie d'assurance et en faisant une supervision du RARM à l'interne, le régime est adapté aux besoins des Forces canadiennes; j'estime d'ailleurs qu'il remplit très bien ce rôle. C'est la raison d'être de ce régime d'assurance. Il reflète les régimes d'indemnisation des accidents du travail et autres régimes de la fonction publique et de la GRC; il procure aux membres qui sont libérés des Forces pour des raisons médicales une assurance-invalidité prolongée, pour une durée de deux ans, et jusqu'à l'âge de 65 ans pour ceux qui sont totalement invalides.

C'est une protection sociale pour nos membres et j'estime que c'est une façon efficace et efficiente d'assurer cette protection.

Le sénateur Dallaire : Le régime est efficace car, alors que par le passé les vétérans ne recevaient des services que s'ils étaient dans une zone de service spécial, il couvre maintenant tous les membres, qu'ils soient blessés dans une zone de service spécial ou en traversant la rue; en d'autres termes, les éléments qui n'étaient pas considérés comme étant du ressort d'Anciens Combattants Canada. C'est la raison pour laquelle nous avons établi ce régime sous forme d'exercice d'indemnisation des accidents du travail et pas sous la forme d'avantages sociaux offerts aux anciens combattants. Est-il exact que le concept de service spécial a été maintenant abandonné et n'est plus le seul facteur pour recevoir des indemnités; en d'autres termes, que cela ne s'applique plus uniquement aux membres qui sont blessés pendant des opérations ou pendant l'entraînement préparatoire?

Mr. Ferguson: There is an impact on Veterans Affairs and on DND. Maybe the DND side should answer first.

Col. Blais: The concept still exists. The special duty areas and operations are still declared, because it goes beyond just a service-related injury. If a person develops an illness there, whether it is related to that operation or not, then it will be considered to be service-related, and if it was not, then Veterans Affairs would not be in a position to provide benefits.

Mr. Ferguson: To confirm, we do use the concept of special duty area or special duty operations for that purpose. It means you are covered 24/7 in that theatre, whereas at home you are covered in a workmen's compensation environment.

Senator Dallaire: Was that not clarified to include the optional training phase in preparation also?

Col. Blais: Yes.

Senator Dallaire: They can be committed to an operational theatre as much as a year ahead of time, particularly reservists, who sometimes come in a year before they actually deploy.

Col. Blais: When they are on operation-specific training, they are covered.

[Translation]

Senator Dallaire: Mr. Bouchard, I find it completely demoralizing to troops that the government is appealing the decision before the Supreme Court. The philosophy behind the new charter conflicts with that debate.

Since the Supreme Court will rule on the matter, there is nothing we can do. That is my opinion.

[English]

May I go to Mr. Ferguson, and specifically the Westmoreland group, the NVCAG. We were told by a previous witness that the report has been ready since May or June and is being held up not because of translation but because we are fiddling with the content. I am being open here because that is what we heard. Can you give us a better feel for that?

Mr. Ferguson: I can set the record straight on that one. The report was provided to us in draft form sometime during the summer, and the committee insisted that the department fact-check the full report. The committee did not want — and I am putting words in their mouth here — the report to contain any errors of fact. They asked the department to go back and check any substantive factual statements. That took a bit of time because some of the stuff is a bit complicated. However, as of October 1, we have their final report. That was the rationale.

M. Ferguson : Cela a un impact pour Anciens Combattants Canada et pour le ministère de la Défense nationale. Les représentants du MDN devraient peut-être répondre les premiers.

Col Blais : Le concept est toujours en vigueur. Les zones et les opérations de service spécial sont toujours déclarées, car il ne s'agit pas uniquement de blessure liée au service. Si une personne contracte une maladie au cours d'une opération, que cette maladie soit liée ou non à l'opération, elle sera considérée comme étant liée au service car, si ce n'était pas ainsi, Anciens Combattants Canada ne serait pas en mesure d'offrir des indemnités.

M. Ferguson : Pour confirmer, on utilise donc le concept de zone de service spécial ou d'opérations de service spécial à cette fin. Ça veut dire qu'on est couvert 24 heures par jour et sept jours par semaine dans ce théâtre d'opérations alors qu'au Canada, on est couvert dans un contexte d'indemnisation des accidents du travail.

Le sénateur Dallaire : N'a-t-on pas précisé que cela incluait également l'étape facultative de l'entraînement préparatoire?

Col Blais : Oui.

Le sénateur Dallaire : Les militaires peuvent être affectés à un théâtre d'opérations jusqu'à un an d'avance, en particulier les réservistes qui arrivent parfois un an avant le déploiement effectif.

Col Blais : Ils sont couverts lorsqu'ils participent à un entraînement préparatoire à une opération précise.

[Français]

Le sénateur Dallaire : Monsieur Bouchard, je considère tout à fait négatif pour le moral des troupes le fait que le gouvernement aille en appel de cette décision à la Cour suprême. La philosophie découlant de la nouvelle charte est en conflit avec ce débat.

Étant donné que la cour est saisie du dossier, on ne peut rien y faire. Il s'agit là de mon opinion.

[Traduction]

J'aimerais poser une question à M. Ferguson, concernant plus précisément le groupe de Mme Westmoreland, le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Un témoin a signalé que le rapport était prêt depuis le mois de mai ou le mois de juin et que sa publication n'était pas retardée en raison de la traduction, mais parce qu'on en tripote le contenu. Je suis ouvert, mais c'est ce que j'ai entendu dire. Pouvez-vous nous donner une meilleure impression que ça?

M. Ferguson : Je peux faire une mise au point à ce sujet. Le rapport nous a été remis sous forme d'ébauche dans le courant de l'été et le comité a insisté pour que le Ministère fasse une vérification factuelle complète du rapport. Le comité ne voulait pas — et je répète ce qu'il a dit — que le rapport contenait des erreurs de fait. Il a demandé au Ministère de vérifier tous les énoncés factuels importants. Cela a pris pas mal de temps car certains énoncés étaient un peu complexes. Nous avons toutefois reçu le rapport final du groupe le 1^{er} octobre. Voilà la raison de ce retard.

Senator Dallaire: Why would you not want to keep that advisory board as an internal instrument for senior management? The title of your presentation is in fact "A Living Charter." Would it not be a useful tool for you?

Mr. Ferguson: It is considered a useful tool. We are looking at some options now for advisory committees for the future. If you look at the age profile of veterans in Canada, as we look ahead, the Department of Veterans Affairs historically has followed about a million soldiers, sailors and airmen home to Canada and adjusted the programming as they aged through the life cycle. With that clump of individuals, the programming was changed; the Veterans Independence Program came in, and we found that because of that we did not have the programming for the younger veterans that were required under the New Veterans Charter. However, if we look ahead past the traditional veterans group, we see an age cohort that is spread more evenly across age. Every 10 years there will be roughly the same number of veterans in each category. Rather than dividing our advisory groups into the people who advise us on geriatrics versus those who advise us on younger people, we are looking at merging them for the continuum of life.

Senator Dallaire: That is brilliant, in as much as you are giving an estimate that you will be in business with a new generation veterans for years to come because we will continue to be in operations, and the scale that we are doing now is not very high at 2,500 out there and maybe with a few others, 2,700 to 3,000, but that could increase and the demand could still continue.

Mr. Ferguson: Not only for that reason, if I may, and Mr. Hillier might have better numbers, but there are somewhere in the order of 700,000 to 800,000 veterans in Canada. There are 500,000 or 600,000 veterans post-Second World War who are Canadian veterans. They have a right, if they so qualify, to come to the department. We are looking at that demographic as well in making some of our projections.

Senator Dallaire: That is only if they got injured in special duty areas, and there were not many of those over the last 40 years, until at least into the 1990s.

Mr. Hillier: You are quite right in making reference to the special duty area, but as we all know, sometimes it is many years afterwards before people come forward. Today, as of September 30, we had 60,000 modern-day veterans who are clients of the Department of Veteran Affairs, a client being someone in receipt of a benefit or service from the department.

As we look at the demographics in future years, we have these advisory committees to help us understand what types of injuries we may see coming forward and what the delay may be for some of them. For some types of injuries it could be six to seven years before a client comes forward. Going to the question of Senator Wallin, there is no time limit for coming back. As

Le sénateur Dallaire : Pourquoi ne voudriez-vous pas maintenir ce conseil consultatif à titre d'instrument interne pour la haute direction? Votre exposé est intitulé « La Charte en évolution ». Est-ce que ne serait pas un outil utile pour vous?

M. Ferguson : On le considère comme un outil utile. Nous examinons actuellement quelques options en matière de comités consultatifs pour l'avenir. D'après le profil d'âge des vétérans au Canada, le ministère des Anciens combattants a suivi environ un million de soldats, de marins et d'aviateurs à leur retour au Canada et a adapté les programmes à mesure que ces militaires prenaient de l'âge. Pour ce groupe de personnes, les programmes ont été modifiés; le Programme pour l'autonomie des anciens combattants a été instauré et nous avons découvert qu'à cause de cela, nous n'avions pas, sous le régime de la nouvelle Charte des anciens combattants, les programmes requis pour les vétérans plus jeunes. Si nous envisageons la situation au-delà du groupe traditionnel de vétérans, on voit une cohorte d'âge dans laquelle la répartition entre les différents groupes d'âge est plus homogène. Tous les 10 ans, le nombre de vétérans sera à peu près le même dans chaque catégorie. Au lieu de répartir nos groupes consultatifs en groupes chargés de nous conseiller en matière de gériatrie et groupes chargés de nous conseiller au sujet des personnes plus jeunes, nous envisageons de les fusionner pour couvrir tous les âges de la vie.

Le sénateur Dallaire : C'est brillant dans la mesure où vous prévoyez que vous vous occuperez d'une nouvelle génération de vétérans au cours des années à venir car nous continuerons de participer à des opérations; l'échelle actuelle n'est pas très élevée, puisque le nombre est de 2 500 jeunes vétérans auxquels viendraient peut-être s'en ajouter quelques autres, ce qui porterait le nombre aux environs de 2 700 à 3 000, mais ça pourrait augmenter, et la demande pourrait se maintenir.

M. Ferguson : Pas seulement pour cette raison-là. M. Hillier a peut-être des chiffres plus précis, mais il y a entre 700 000 et 800 000 vétérans au Canada. Il y a de 500 000 à 600 000 vétérans de la Seconde Guerre mondiale qui sont des vétérans canadiens. S'ils sont admissibles, ils ont le droit de s'adresser au ministère. Nous examinons les données démographiques également pour faire certaines de nos prévisions.

Le sénateur Dallaire : Ce n'est que s'ils sont blessés dans des zones de service spécial et il n'y en a pas eu beaucoup au cours des 40 dernières années, jusqu'à au moins les années 1990.

M. Hillier : Vous avez parfaitement raison de mentionner la zone de service spécial mais, comme nous le savons, on s'adresse parfois à nous de nombreuses années plus tard. Au 30 septembre, nous avions 60 000 vétérans de l'ère moderne qui sont des clients du ministère des Anciens combattants, un client étant une personne qui touche des prestations ou reçoit des avantages ou des services du ministère.

Après avoir examiné les données démographiques pour les années à venir, nous avons établi ces comités consultatifs pour nous aider à comprendre quels types de blessures pourraient survenir à l'avenir et quel serait le délai pour certains types de blessures. Il arrive que six ou sept années s'écoulent avant qu'un client ne se manifeste. Pour revenir à la question du

Mr. Ferguson has noted, we have this broader base of advisory groups looking at the continuum, because my oldest client is 109 years old and my youngest is 20 years old.

Senator Dallaire: This keeps the emphasis on the outreach of Veterans Affairs. This brings me to the New Veterans Charter evaluation plan that you have produced. The essence of what we are trying to do is in this document that I got yesterday, late. I believe it was presented in the House of Commons last week, was it not?

Mr. Ferguson: It was tabled there, senator.

Senator Dallaire: In fact, we got it at the same time we got your presentation.

In that regard, I am not sure whether Veterans Affairs was keen on getting out information about how the thing was progressing, nor whether either the ATIs or committees have actually brought forward a requirement to tell the troops. I read *Salute!* and so on but there has been little mention of this significant exercise — which, may I say, is very well done. I have a few questions on it, but it is significant. I do not know what MBA gang did this, but it is well done.

I get the feeling that information on how we are doing so far was not necessarily forthcoming, and I wonder whether that has attracted some negative response.

Mr. Ferguson: We recognize communication is really at the hallmark of getting the message out. I will ask Mr. Hillier to speak on what we are doing on outreach. To clarify, there is no hesitation in evaluating the charter. We have the evaluation plan under way. The advisory groups are there to help us evaluate the charter. They are constantly telling us what they think. We probably do not have time to go into that today, but I understand they are coming back to see you later. I am sure they will have lots of useful insights into areas that need improvement.

I do not want to leave the impression that we have the perfect solution here. Maybe Mr. Hillier can talk about this.

Senator Dallaire: I would like to ask one last question.

In reviewing the evaluation plan, which I have been able to do, I would like to bring your attention to two groups, namely, the families and the reservists. Although we see stuff on it, I do not know how far you want to go in regard to support to the families.

My concept is that, ultimately, we make the families direct beneficiaries of Veterans Affairs, not just the member. That would be the ultimate, instead of throwing them into the wilds of

sénateur Wallin, il n'y a pas de limite de temps. Comme l'a souligné M. Ferguson, nous avons cette assise plus large de groupes consultatifs qui s'occupent des clients de tous les âges, car mon client le plus âgé a 109 ans et mon plus jeune a 20 ans.

Le sénateur Dallaire : Cela maintient l'accent sur la sensibilisation à Anciens Combattants Canada. Ces commentaires m'amènent à parler du plan d'évaluation de la nouvelle Charte des anciens combattants que vous avez établi. L'essence de ce que nous essayons de faire se trouve dans le document que j'ai reçu tard hier. Je pense qu'il a été présenté la semaine dernière à la Chambre des communes, n'est-ce pas?

M. Ferguson : Il a été déposé à la Chambre, sénateur.

Le sénateur Dallaire : En fait, nous l'avons reçu en même temps que le texte de votre exposé.

À ce propos, je ne suis pas sûr qu'Anciens Combattants Canada tenait particulièrement à diffuser l'information sur la façon dont cela se déroulait, ni de faire savoir si les dispositions concernant l'accès à l'information ou les comités avaient établi l'obligation d'informer les militaires. J'ai lu *Salut!* et d'autres documents, mais il n'y était pas beaucoup question de cet exercice important qui, à mon avis, est très bien fait. Je n'ai que quelques questions à poser à ce sujet, mais c'est important. Je ne sais pas quelle bande de titulaires d'une MBA a fait ça, mais c'est du travail bien fait.

J'ai l'impression que l'information sur les progrès réalisés jusqu'à présent ne venait pas et je me demande si cela a suscité une réaction négative.

M. Ferguson : Nous reconnaissons que la communication est le pivot de la diffusion du message. Je demanderai à M. Hillier de faire des commentaires sur ce que nous faisons dans le domaine de la sensibilisation. Pour être précis, il n'y a aucune hésitation pour ce qui est d'évaluer la Charte. Le plan d'évaluation est en voie de réalisation. Les groupes consultatifs sont là pour nous aider à évaluer la Charte. Ils nous disent constamment ce qu'ils en pensent. Nous n'avons probablement pas le temps d'examiner cette question en détail aujourd'hui, mais je crois savoir que les porte-parole de ces groupes reviendront vous voir plus tard. Je suis sûr qu'ils auront beaucoup de commentaires utiles à faire sur les domaines dans lesquels il faut apporter des améliorations.

Je ne tiens pas à donner l'impression que nous avons là la solution parfaite. M. Hillier pourra peut-être faire des commentaires à ce sujet.

Le sénateur Dallaire : Je voudrais poser une dernière question.

J'ai eu l'occasion d'examiner le plan d'évaluation et j'aimerais attirer votre attention sur deux groupes, à savoir les familles et les réservistes. Bien qu'on y trouve des informations sur ces deux groupes, je ne sais pas jusqu'où vous voulez aller en matière de soutien aux familles.

Mon concept est qu'en fin de compte, nous faisons des familles, et pas seulement des membres, les bénéficiaires directs d'Anciens Combattants Canada. Ce serait le but ultime, plutôt que de les

the provincial systems. I do not know whether the evaluation is being written with that potential level of support.

How will you get data on the reservists? Will you go to the reserve units and not just the big bases? Will you go from your districts into, for example, Matane where you do not have a district and get data from reservists who are scattered around there? They are significantly under-supported by the system.

Mr. Ferguson: On the evaluation question, I will take that back to the lead evaluators in the department and bring your suggestion to them. We will get feedback to you on how we will address those very important issues you raise.

Mr. Hillier: I would like to respond to the issue about the evaluation. A part of the evaluation that is very important, I believe, is not how we think we are doing. Part of the evaluation will involve interviewing individuals who have gone through transition to find out how we did. We will get it from the perspective of the client as opposed to the perspective of those delivering the services.

Senator Wallin: I have a couple of little points for Colonel Blais. Regarding the take-up in the departments for either disabled members or their spouses, my impression from having talked to them, is that most of them want to be in DND or VAC. They are not applying at Health Canada or the tax department.

Col. Blais: For the most part, that is true.

Senator Wallin: They are looking for a family connection.

Just to be clear on the record, because it has been a misapprehension, it is not the lump sum or something else. There is a suite of programs even if you opt to go that way.

Col. Blais: Yes.

The Chair: You just said, Mr. Hillier, that you will be asking the clients how they evaluate. Is that in 2010-11, the case management evaluation, I see referenced in this document?

Mr. Hillier: No, it is not. So we do not duplicate, it is part of the evaluation that Senator Dallaire has done. It will be one comprehensive evaluation, and the clients will be interviewed to get their input, which, obviously, will have impact in terms of policy and service delivery.

The Chair: When will that begin?

Mr. Hillier: The evaluation has already started. I do not know off the top of my head, but I would be happy to provide when those interviews will take place. This evaluation is taking place over a period of time, but it has started.

laisser aux prises avec les systèmes provinciaux. Je ne sais pas si l'évaluation est rédigée en prévoyant ce niveau de soutien potentiel.

Comment obtiendrez-vous des données sur les réservistes? Consulterez-vous les unités de réserve et pas seulement les grosses bases? Sortirez-vous de vos districts pour aller par exemple à Matane, où il n'y a pas de district, afin d'obtenir des données auprès des réservistes qui sont dispersés dans la région? Ces réservistes n'ont vraiment pas assez de soutien de la part du système.

M. Ferguson : En ce qui concerne la question sur l'évaluation, je la communiquerai aux évaluateurs en chef du ministère et je leur ferai part de votre suggestion. Nous vous communiquerons l'information sur la façon dont nous réglerons les questions très importantes que vous soulevez.

M. Hillier : J'aimerais répondre à propos de l'évaluation. Un aspect de l'évaluation qui est, à mon sens, très important, ne concerne pas ce que nous pensons des progrès réalisés. Une partie de l'évaluation comporte des entrevues avec des personnes qui ont fait la transition, afin de savoir si nous avons bien fait notre travail. Nous nous baserons sur le point de vue du client plutôt que sur le point de vue des fournisseurs des services.

Le sénateur Wallin : J'ai deux petits commentaires pour le colonel Blais. En ce qui concerne la prise en charge dans les ministères des membres invalides ou de leurs conjoints, j'ai l'impression, après les discussions que j'ai eues avec eux, que la plupart d'entre eux voudraient être au ministère de la Défense nationale ou à Anciens Combattants Canada. Ils ne veulent pas faire une demande pour être à Santé Canada ou au ministère du Revenu.

Col Blais : C'est vrai dans la plupart des cas.

Le sénateur Wallin : Ces personnes recherchent un lien familial.

Pour que ce soit bien clair, car il y a eu un malentendu, il ne s'agit pas d'un montant forfaitaire ou d'autre chose. Il existe toute une gamme de programmes, même si on opte pour cette façon de procéder.

Col Blais : Oui.

Le président : Monsieur Hillier, vous venez de signaler que vous demanderez aux clients quelle est leur évaluation. Est-ce en 2010-2011 que vous le ferez, dans le cadre de l'évaluation de la gestion des cas, qui est mentionnée dans ce document?

M. Hillier : Non. Pour ne pas faire du travail redondant, cela fait partie de l'évaluation que le sénateur Dallaire a faite. Ce sera une évaluation complète et les clients seront interviewés pour obtenir leurs commentaires qui auront, bien entendu, un impact sur les politiques et la prestation des services.

Le président : Quand est-ce que ça commencera?

M. Hillier : L'évaluation a déjà commencé. Je ne peux pas le dire sans savoir exactement, mais je me ferai un plaisir de vous communiquer les dates auxquelles ces entrevues auront lieu. Cette évaluation se déroule sur une certaine période, mais elle a démarré.

Senator Dallaire: Maybe we can get an answer after each phase.

Mr. Hillier: Certainly.

The Chair: I want to ex-express the appreciation of the subcommittee for your attendance. It has been a particularly helpful meeting today, and we have a lot of material on the table. I think we all have a clearer picture.

I have some sympathy for the member of CF who is leaving and is faced with this array of programs, and I hope there is someone who has the time, patience and skill set to take them through the myriad of options available to them and give them good counsel.

Colleagues, next week, our witnesses will be Major-General Semianiw, Chief Military Personnel and Ms. Muriel Westmoreland, who is the chair of the advisory group.

In connection with the advisory group, as you know we are trying to get the report out to you before she appears next week, but we do not know whether it will be translated in time. The report is available in the clerk's office but in the English language only. Should you wish a copy, please phone her and she will be glad to give you one, but I cannot distribute it officially at this stage.

Unless there is anything else from any of our members, I declare the meeting adjourned.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, November 4, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:05 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call the meeting of the Subcommittee on Veterans Affairs to order. Thank you all for being here.

Good afternoon, senators and witnesses. This is the eleventh meeting of our subcommittee. As everyone knows, we have been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks.

The subcommittee would like to hear the views of our witnesses today on a number of issues. Is the New Veterans Charter meeting the needs of veterans still serving in the Canadian Forces? Have the Department of National Defence and Canadian Forces identified any anomalies, gaps or inequities in compensation and benefits provided by the New Veterans Charter, as compared to the Pension Act, that therefore create different classes of injured personnel within the Department of National Defence and the Canadian Forces? Has the Canadian Forces communicated

Le sénateur Dallaire : Nous pourrions peut-être obtenir une réponse après chaque phase.

M. Hillier : Certainement.

Le président : J'aimerais exprimer la reconnaissance du sous-comité pour votre participation. Ce fut une séance particulièrement utile aujourd'hui, et nous avons beaucoup d'informations à examiner. Je pense que nous avons un aperçu plus précis.

J'éprouve une certaine sympathie pour les membres des Forces canadiennes qui doivent quitter et sont confrontés à cette multitude de programmes. J'espère qu'il y a une personne qui a le temps, la patience et les compétences nécessaires pour les aider à s'y retrouver dans les innombrables options qu'ils ont et leur donner de bons conseils.

Chers collègues, la semaine prochaine, nos témoins seront le major-général Semianiw, Chef du personnel militaire, et Mme Muriel Westmoreland, présidente du groupe consultatif.

En ce qui concerne le groupe consultatif, comme vous le savez, nous essayons de vous faire parvenir le rapport avant son témoignage, mais nous ne savons pas s'il sera traduit à temps. Le rapport est disponible au bureau de la greffière, mais en anglais seulement. Si vous en désirez un exemplaire, appelez-la et elle se fera un plaisir de vous en remettre un, mais je ne peux pas en faire la distribution officielle pour le moment.

À moins qu'un des membres ait encore des commentaires à faire, je lève la séance.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 4 novembre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 5, pour examiner les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leur famille (sujet : exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte la présente séance du Sous-comité des anciens combattants. Je vous remercie tous d'être ici.

Bonjour. Je souhaite la bienvenue aux sénateurs et aux témoins à cette onzième réunion du sous-comité. Comme tout le monde le sait, cela fait quelques semaines que nous examinons la mise en application de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le comité souhaite entendre aujourd'hui le point de vue de nos témoins au sujet d'un certain nombre de questions. La nouvelle charte répond-elle aux besoins des anciens combattants qui servent encore dans les Forces canadiennes? Est-ce que le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes ont relevé des anomalies, des différences ou des iniquités sur le plan de la rémunération et des avantages prévus dans la nouvelle charte par rapport à ce qui est indiqué dans la Loi sur les pensions, qui créeraient par conséquent différentes catégories de blessés au sein

any such findings or lessons learned to Veterans Affairs Canada for consideration in any amendment of the New Veterans Charter? Last, has Veterans Affairs Canada, VAC, responded adequately to the Department of National Defence and VAC's expressed concerns? To address these issues and to enlighten us with their analysis of the ongoing implementation, we are fortunate to have this afternoon Major-General Walter Semianiw, Chief of Military Personnel for the Canadian Forces. Sir, you have appeared before us before, I think.

Major-General Walter Semianiw, Chief of Military Personnel, National Defence: Yes, I have, Mr. Chair.

The Chair: We welcome you back. The general enrolled in the Canadian Forces in 1982. He served at the brigade, area, division and task force levels in a variety of command and staff appointments at home and abroad.

[Translation]

He has been Chief of Military Personnel since July 2007.

[English]

Also appearing today is Ms. Muriel Westmorland, Chair of the New Veterans Charter Advisory Group. I believe this is her first appearance before this committee, and we welcome her.

[Translation]

The main role of the New Veterans Charter Advisory Group is to monitor the programs, rehabilitation providers and the main service organizations for veterans and to provide advice to the department on the ongoing implementation of the New Veterans Charter.

[English]

This advisory group was established by Veterans Affairs Canada in 2006.

I will now ask Major-General Semianiw to begin his opening statement, followed by Ms. Westmorland.

Maj.-Gen. Semianiw: Thank you. It is indeed a pleasure to be here before you with my command Chief Warrant Officer Jim Labrie, to discuss the services and benefits provided to Canadian Forces Veterans. I understand that this subcommittee has been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks, and I trust that we can provide and contribute to your review as well as add to the testimony provided by previous witnesses. I will keep my opening remarks brief so we have more time for questions.

du ministère et des Forces canadiennes? Est-ce que les Forces canadiennes ont fait part au ministère des Anciens Combattants de telles constatations ou d'enseignements qu'elles ont tirés pour que ceux-ci soient examinés dans le cadre des amendements à la nouvelle charte? Enfin, est-ce que le ministère des Anciens Combattants a tenu compte des préoccupations exprimées par le ministère de la Défense nationale? Pour répondre à ces questions et pour analyser la mise en œuvre actuelle de la charte de façon à nous éclairer, nous avons la chance de recevoir cet après-midi le major-général Walter Semianiw, chef du personnel militaire des Forces canadiennes. Monsieur, vous avez déjà comparu devant nous, je crois.

Major-général Walter Semianiw, chef, Personnel militaire, Défense nationale : Oui, en effet, monsieur le président.

Le président : Nous vous souhaitons à nouveau la bienvenue. Le major-général s'est enrôlé dans les Forces canadiennes en 1982. Il a servi au sein de brigades, de divisions et de forces opérationnelles dans divers postes de commandement et d'état-major au pays et à l'étranger.

[Français]

Il occupe maintenant le poste de chef du personnel militaire depuis le mois de juillet 2007.

[Traduction]

Nous recevons aussi Mme Murielle Westmorland, présidente du Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants. Je crois que c'est la première fois qu'elle comparait devant le comité et je lui souhaite la bienvenue parmi nous.

[Français]

Le but principal du Comité consultatif de la nouvelle Charte des Anciens Combattants Canada est d'être l'entreprise et les principaux organismes de services aux anciens combattants et spécialistes de la réadaptation et prodiguer des conseils au ministère au chapitre de la mise en œuvre continue de la nouvelle Charte des anciens combattants.

[Traduction]

Ce groupe consultatif a été mis sur pied par le ministère des Anciens Combattants en 2006.

Je vais maintenant demander au major-général Semianiw de nous présenter ses remarques liminaires. Ensuite, je donnerai la parole à Melle Westmorland.

Mgén Semianiw : Merci. Je suis heureux de comparaître devant vous en compagnie de Jim Labrie, adjudant-chef du commandement, au sujet des services et des avantages offerts aux vétérans des Forces canadiennes. Je crois comprendre que votre sous-comité se penche depuis quelques semaines sur la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants, et nous pensons que nous pouvons contribuer à cet examen et ajouter aux témoignages des personnes qui ont déjà comparu devant vous. Mon allocution d'ouverture sera brève; ainsi, nous aurons davantage de temps pour les questions.

[Translation]

The Canadian Forces personnel function embraces dozens of lines of operation and hundreds of enabling policies, programs and activities.

As Chief of Military Personnel, I am responsible for two strategic functions: personnel generation and personal support.

Personnel support includes providing responsive welfare, care and support programs for personnel, casualties and their families. When this support is not provided properly, then personnel generation and ultimately operational effectiveness are affected.

This is why the care for the fallen, injured, and their families is my number one priority. When Canadian Forces personnel are injured or become ill, they must have the confidence that they will receive the treatment and rehabilitation services necessary to restore them to health and normal functioning and that their families' needs will be met.

If they cannot resume military service, they need to know that the Government of Canada will support them as they make new lives for themselves.

Veterans Affairs Canada shares the Canadian Forces' commitment to provide Canadian Forces personnel and their families with comprehensive care and services.

The two departments have a strong partnership and collaborate closely to integrate services and provide continuity of support. I can expand on this collaboration during the question period, if you wish.

[English]

The New Veterans Charter, which came into effect in April 2006, transformed the way Canada cares for its ill and injured Canadian Forces personnel and their families. It changed the focus from a disability pension to a suite of flexible and comprehensive care and support programs that maximize the opportunity for Canadian Forces personnel to heal, rehabilitate and successfully transition to a productive life.

I am a strong proponent of the charter and its broad suite of benefits and services. With the charter, we now have a comprehensive and integrated approach to the care of ill and injured CF personnel and their families. The seven elements of the charter — disability award, financial benefits, rehabilitation services, job placement, group health services, support to families and case management — are designed to work together.

[Français]

La fonction de chef du personnel des Forces canadiennes englobe des douzaines de secteurs d'activités et des centaines de politiques de programme des activités.

En ma qualité de chef du personnel militaire des Forces canadiennes, je suis chargé de deux fonctions stratégiques, soit la production de personnel et le soutien du personnel.

Le volet de soutien du personnel consiste normalement à offrir aux membres du personnel, aux blessés et à leurs familles, des programmes de bien-être, de soins et de soutien adapté à leurs besoins. Quand les mesures de soutien ne sont pas adéquates, la production de personnel en souffre et en bout de ligne, l'efficacité opérationnelle en subit les répercussions.

Voilà pourquoi j'accorde la priorité aux soins donnés aux blessés et à leurs familles ainsi qu'aux familles des militaires tombés au combat. Lorsqu'un membre des Forces canadiennes est blessé ou tombe malade, il doit être convaincu de pouvoir bénéficier des soins et des services de réadaptation que lui permettront de recouvrir la santé et de reprendre ses activités normales et que les besoins de sa famille seront comblés.

Ils doivent savoir que s'il ne peut reprendre le service militaire, le gouvernement du Canada l'appuiera dans ses démarches pour recommencer une nouvelle vie.

Anciens Combattants Canada partage l'engagement des Forces canadiennes à fournir aux membres des Forces canadiennes et à leurs familles un éventail complet de soins et de services.

Un solide partenariat est établi entre les deux ministères qui collaboreront étroitement en vue d'intégrer le service et d'assurer la continuité du soutien. Je pourrai fournir des précisions sur cette collaboration pendant la période de questions, si vous le souhaitez.

[Traduction]

La nouvelle Charte des anciens combattants, qui est entrée en vigueur en avril 2006, a transformé la façon dont le Canada s'occupe des membres des Forces canadiennes malades ou blessés et de leur famille. La situation est maintenant abordée sous un angle différent. En effet, il ne s'agit plus uniquement d'offrir une pension d'invalidité. Nous avons plutôt mis en place une série complète de programmes de soins et de soutien adaptés aux besoins des militaires, qui maximisent leurs possibilités de guérison, de réadaptation et de transition vers une vie productive.

J'appuie fortement cette charte et les nombreux avantages et services qu'elle offre. Grâce à la Charte des anciens combattants, nous disposons maintenant d'une approche exhaustive et intégrée à l'égard des soins prodigués aux membres des Forces canadiennes malades et blessés, ainsi qu'à leur famille. Les sept éléments de la charte — indemnité d'invalidité, avantages financiers, services de réadaptation, aide au placement, assurance-santé collective, aide à la famille et gestion de cas — sont conçus de manière se compléter les uns les autres.

Is it perfect? No. We have been working with the Veterans Affairs Canada, which answers one of the more critical questions that were posed by the chair, and its advisory groups to identify gaps in the New Veterans Charter program and benefits. You have heard from others that the New Veterans Charter was designed as a living charter, to be updated as deficiencies are identified and new needs emerge. We are at that point, in our opinion — “we” being the leadership of the Canadian Forces — where improvements are required, and we believe there are four areas that need particular attention.

The first is early intervention. Veterans Affairs Canada’s mandate is to provide services when Canadian Forces members leave the Canadian Forces. For many of the services and benefits, this works well. However, in areas such as rehabilitation and support to families, it would be more beneficial if the member and his or her family could start receiving help sooner than the day after release from the Canadian Forces. In short, our sense is that we would like to see Veterans Affairs Canada able to provide support once the injury occurs.

The second area is financial support. The Earnings Loss program was designed to provide the Canadian Forces member with 75 per cent of his or her gross salary while engaged in a rehabilitation program. For higher-paid personnel, this amount may be adequate. However, for our more junior personnel, who may be supporting a family on one income, this amount is not sufficient. In addition, personnel who are severely disabled and suffer from permanent, debilitating or catastrophic injuries should receive higher compensation for the non-economic impacts of their injuries than others who, though injured, can continue to function in a somewhat normal way with something of a good quality of life.

[Translation]

Third, improved access to college and university education. While there is some flexibility in the vocational rehabilitation program to permit Canadian Forces veterans to complete post-secondary education, we need to make it easier for these veterans to access college diploma and university degree programs if they are able and motivated to do so.

[English]

The fourth area is family support. By no means the least important area that requires improvement is the provision of additional family support benefits and services, such as counselling, training programs for family caregivers, respite care, education and assistance. Often, the primary caregiver for the ill and injured veteran is the spouse or a family member, and

La charte est-elle parfaite? Non. Nous avons travaillé de concert avec Anciens Combattants Canada pour répondre à une des questions importantes posées par le président et ses groupes consultatifs en vue de relever les lacunes des programmes et avantages offerts dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants. Comme certains vous l’ont déjà indiqué, la nouvelle charte a été conçue comme une charte en évolution pour être modifiée à mesure que des lacunes sont constatées et que de nouveaux besoins se manifestent. Nous en sommes arrivés au point — et quand je dis « nous », je veux parler des dirigeants des Forces canadiennes — où des améliorations doivent être apportées et, à notre avis, nous devons concentrer notre attention sur quatre secteurs en particulier.

Le premier est la rapidité d’intervention. Anciens Combattants Canada entreprend de s’acquitter de son mandat de fournir des services au moment où le militaire est libéré des Forces canadiennes. Cette modalité fonctionne bien pour de nombreux services et avantages. Cependant, dans certains domaines, comme la réadaptation et l’aide aux familles, il serait avantageux que le militaire et sa famille puissent commencer à recevoir de l’aide avant que le militaire ne soit libéré officiellement des Forces canadiennes. Autrement dit, nous voudrions que le ministère des Anciens Combattants soit en mesure d’offrir du soutien dès que le militaire est blessé.

Le deuxième est le soutien financier. Le programme d’allocation pour perte de revenu prévoit de verser aux membres des Forces canadiennes 75 p. 100 de sa solde brute pendant qu’ils participent à un programme de réadaptation. Ce montant peut convenir à des personnes touchant une solde plus élevée, mais dans le cas des militaires moins anciens, qui doivent parfois soutenir une famille avec un seul salaire, cette somme ne suffit pas. De plus, les militaires qui se retrouvent lourdement handicapés et souffrent de blessures permanentes, invalidantes ou d’une extrême gravité devraient toucher, en compensation des préjudices autres que financiers causés par leurs blessures, une indemnité plus importante que les autres membres des Forces canadiennes qui, en dépit de leurs blessures, peuvent continuer de fonctionner à peu près normalement en conservant une assez bonne qualité de vie.

[Français]

Troisièmement, un meilleur accès aux études collégiales et universitaires : bien que le programme de réadaptation professionnelle soit assez souple pour permettre aux anciens combattants des Forces canadiennes de compléter leurs études postsecondaires, nous devons faciliter l’accès aux études collégiales et universitaires à ceux qui possèdent les aptitudes et la motivation nécessaires.

[Traduction]

Le quatrième concerne les programmes d’aide à la famille. Le dernier, mais non le moindre, des programmes qui doivent être améliorés concerne la prestation d’avantages et de services supplémentaires d’aide à la famille, l’aide à l’éducation, et cetera. Bien souvent, le principal fournisseur de soins d’un vétéran malade ou blessé est son conjoint ou sa conjointe ou un

they, too, can suffer emotionally, socially and economically. Family support is key to the successful rehabilitation and reintegration of the Canadian Forces member, but families need help to be able to cope with the stress and demands of providing this support.

In closing, the New Veterans Charter has had a profound and positive impact on the way Canada treats ill and injured Canadian Forces personnel. However, the charter is not perfect, and we knew that. That is why it has been named and noted as a living charter and contains a number of areas that require improvement.

However, as an aside, I would hope that whatever changes we make, if there are changes to be made, they are made as part of the New Veterans Charter strategic framework. By having a strategic framework, it is ensured that programs are integrated and delivered in a more effective and efficient way than they were in the past.

I want to thank the members of the Senate subcommittee for studying this very important matter and for your strong support for the members and families of the Canadian Forces. I would be pleased at this time to turn it over to Ms. Westmorland to talk about her role in this work.

The Chair: We would agree to proceed with both witnesses' statements and then move on to the question period.

Muriel Westmorland, Chair, New Veterans Charter Advisory Group: Thank you for your kind welcome. It is a pleasure and honour for me to appear before you today to present a brief overview of the work of the New Veterans Charter Advisory Group and to highlight the key elements of our report. I will add a comment that, having heard the chief's remarks, I will be repeating a number of the same issues, so please bear with me.

The Chair: It shows a consensus.

Ms. Westmorland: Absolutely.

I will not take up too much time to provide you with this information, but I felt it would be important to set the scene, as it were. I will then be happy to answer questions you may have to the best of my ability.

The New Veterans Charter Advisory Group was established in 2006 and had its first meeting in the spring of 2007. I had previously been a member of the Veterans Affairs Canada - Canadian Forces Advisory Council, VAC-CFAC. It produced the report *Honouring Canada's Commitment: "Opportunity with Security" for Canadian Forces Veterans and their Families in the 21st Century*. This was under the chairmanship of Dr. Peter Neary. The last paragraph of this report states:

membre de sa famille qui, lui aussi, peut avoir des problèmes émotionnels, sociaux et financiers. L'aide à la famille est la clef du succès de la réadaptation et de la réintégration des membres des Forces canadiennes, mais les familles ont besoin d'aide pour composer avec le stress et les exigences qu'entraîne la prestation de ce soutien.

En terminant, ajouterai que la nouvelle Charte des anciens combattants a beaucoup influencé la manière dont le Canada s'occupe des membres des Forces canadiennes malades ou blessés. Cependant elle n'est pas parfaite, et nous en étions conscients. C'est pourquoi elle a été qualifiée de charte en évolution et qu'elle nécessite un certain nombre d'améliorations.

À ce sujet, j'aimerais dire que peu importe les changements qui seront apportés, j'ose espérer qu'ils le seront conformément au cadre stratégique relatif à la nouvelle Charte des anciens combattants. Ce cadre stratégique vise à faire en sorte que les programmes seront intégrés et offerts d'une manière plus efficace et efficiente qu'auparavant.

Je tiens à remercier les membres du sous-comité de se pencher sur cette question très importante. Je vous remercie également du solide appui que vous manifestez à l'égard des membres des Forces canadiennes et de leurs familles. C'est avec plaisir que je cède maintenant la parole à Mme Westmorland pour qu'elle vous parle de son rôle.

Le président : Nous acceptons d'entendre les deux témoins avant de passer à la période des questions.

Muriel Westmorland, présidente, Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants : Je vous remercie de votre accueil. C'est à la fois un plaisir et un honneur pour moi d'être devant vous aujourd'hui pour vous donner un aperçu du travail effectué par le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants et vous dévoiler les éléments clés de son rapport. Je dois dire qu'après avoir entendu les observations du major général, je constate que je vais revenir sur les mêmes points qu'il a soulevés, alors soyez indulgents.

Le président : Cela dénote un consensus.

Mme Westmorland : Tout à fait.

J'estime qu'il est important de vous brosser ce tableau, ce qui ne devrait quand même pas prendre trop de temps. Je répondrai volontiers par la suite à vos questions, au mieux de mes capacités.

Le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants a été créé en 2006 et s'est réuni pour la première fois au printemps 2007. J'avais fait partie auparavant du Conseil consultatif d'ACC-FC, auteur du rapport intitulé *Respecter l'engagement du Canada : « Offrir possibilités et sécurité » aux anciens combattants des Forces canadiennes et à leurs familles au XXI^e siècle*, produit sous la présidence de M. Peter Neary. Au tout dernier paragraphe de ce rapport, on peut lire ceci :

... the men and women of the Canadian Forces, wherever they serve ... should be assured at all times that our country has a comprehensive, coordinated, and easily understood plan for their future.

As you know, this report moved into the realm of discussion. In 2006, as has already been stated, the act now known as the New Veterans Charter came into effect. It is known as the living charter in that there was an initial commitment to review and evaluate continuously the programs developed under the New Veterans Charter. The New Veterans Charter Advisory Group, NVCAG, was established in the context of the latter. Its role was to provide advice and guidance to the department as it implements its modernized services and programs and to monitor the ongoing responsiveness of these initiatives in meeting the needs of Canadian Forces clients, RCMP clients and their families.

This advisory group has representatives from approximately seven veterans organizations; a family member whose husband died as a result of injuries in service; and academics with backgrounds in rehabilitation, treatment of mental health conditions, disability management, return to work and policy issues affecting health and wellness.

At our first meeting, we were charged with developing a report on the New Veterans Charter suite of programs over the next several months. I immediately established three working committees to focus on families, economic needs and rehabilitation. These were ably chaired by Colonel Don Ethell, Brigadier-General Joe Sharpe and Dr. Vivienne Rowan, a clinical psychologist working with both active forces members and veterans.

The development of this report was based on major principles encompassing determinants of health, wellness and the life course. It is important to stress these. The evidence regarding the key determinants of health is solid. There is no question that families, economic support and early intervention are important factors not only in preventing illness but also in maintaining wellness.

The life course is a concept stressed in the Gerontological Advisory Council's report *Keeping the Promise*. It reminds us that when we think about the needs of veterans, we need to think about them in the framework of their lives, not only at one period in time. It is with those principles in mind that the New Veterans Charter Advisory Group has developed the 16 recommendations contained in the report.

We chose not to prioritize the recommendations. We were asked if we would by VAC, and the committee as a whole felt strongly that they are all important. It was not our job to prioritize.

The first group of recommendations relate to strengthening family support services. You will hear repetition here. First, take steps to create and maintain a respectful family-centred culture in

[...] il est impératif que les hommes et les femmes appartenant aux Forces canadiennes aient en tout temps l'assurance que leur pays dispose d'un plan complet, bien coordonné et facile à comprendre en ce qui concerne leur avenir.

Comme vous le savez, ce rapport a fait l'objet de discussions. En 2006, comme on l'a déjà dit, est entrée en vigueur la loi connue sous le nom de nouvelle Charte des anciens combattants. On dit qu'il s'agit d'une charte évolutive, en ce sens qu'il était entendu dès le départ que les programmes élaborés en vertu de cette charte seraient constamment passés à la loupe et évalués. C'est d'ailleurs dans ce contexte que le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants a vu le jour. Son rôle était de fournir des avis et des conseils au ministère pendant la mise en œuvre des programmes et des services modernisés et de voir si ces initiatives permettaient de répondre aux besoins des clients des Forces canadiennes, de la GRC et de leurs familles.

Font partie de ce groupe des représentants d'environ sept associations d'anciens combattants de même qu'une dame dont le conjoint a succombé à des blessures reçues en service et des universitaires spécialisés dans les domaines de la réadaptation, du traitement des maladies mentales, de la gestion des limitations fonctionnelles, du retour au travail et des questions de politique concernant la santé et le bien-être.

Dès notre première réunion, on nous a chargés de rédiger un rapport dans les mois suivants sur le train de programmes offerts dans le cadre de la nouvelle Charte. J'ai tout de suite formé trois comités d'étude devant s'intéresser particulièrement aux familles, aux besoins économiques et à la réadaptation, sous l'habile présidence du colonel Don Ethell, du brigadier-général Joe Sharpe et de Mme Vivienne Rowan, une psychologue clinicienne travaillant auprès des membres actifs des Forces canadiennes et aussi des anciens combattants.

Le rapport, il est important de le souligner, s'articulait autour de grands principes englobant les déterminants de la santé, le bien-être et le parcours de vie. Les données recueillies sur les principaux déterminants de la santé sont solides et il ne fait aucun doute que la famille, l'aide économique et une intervention précoce sont des facteurs importants, non seulement pour prévenir la maladie, mais aussi pour conserver son mieux-être.

Le parcours de vie est un concept énoncé dans le rapport intitulé *Parole d'honneur*, du Conseil consultatif de gérontologie, qui nous rappelle qu'il faut envisager les besoins des anciens combattants dans le contexte de leur vie, et non en fonction d'une période donnée. C'est imprégné de ces principes que le Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants a rédigé les 16 recommandations contenues dans son rapport.

Nous avons décidé de ne pas accorder de priorité aux recommandations. Le ministère des Anciens Combattants nous avait demandé si c'est ce que nous allions faire, mais l'ensemble du comité les considérait toutes importantes. Ce n'était pas à nous d'établir un ordre de priorité.

Le premier groupe de recommandations concerne l'amélioration des services de soutien aux familles. Je vais répéter des choses qui ont déjà été dites. Premièrement, il faut

all VAC programs. That is critical. I was fortunate to visit seven bases when I was on the VAC-CFAC council. I met with families and heard their stories first-hand. Most of you are well aware of the tremendous stress and strain on family members and the tremendous care giving role they enact. This is an important piece.

Second, fill service gaps to ease the transition to civilian life. This focuses on the need to make services available to families. We do not want to leave them feeling that they cannot access services because they are only the spouses.

Third, improve access to skilled and knowledgeable health care providers. While there is certainly a commitment, there is a concern on the part of the committee that access to skilled and knowledgeable health care providers is not an easy road for families by any means. We need to ensure that is happening.

Fourth, provide more support for family members caring for veterans. A caregiver role is not an easy one. While there are some supports in place, the role of the caregiver is critical. There is much concern, particularly from committee members who have experienced illness and injury, that the caregiving role is not given the support it needs.

Fifth, provide more support for survivors and families of the fallen. This speaks for itself. It encompasses all of the above.

The second group of recommendations are about ensuring financial security. The general has already related his concerns. A number of those are on our list of recommendations.

First, there is and has been for a while a concern about the legacy of the insurance-based approach to economic benefits. The SISIP framework is still in place. Looking at individuals through the lens of the insurance attitude and the insurance framework is a big concern. It limits the opportunity for individuals to feel supported as far as their financial security and future is concerned.

Second, ensure that disabled veterans receive a fair, equitable income consistent with a normal military career. There was major concern about the Earnings Loss Benefits being pegged at a private salary and not giving consideration to the kind of career an individual would have had. I have done a lot of legal work and know that the courts make settlements that look at what a person might have achieved during his or her career.

Third, increase access to the Permanent Impairment Allowance.

faire en sorte de créer et de maintenir une culture respectueuse et axée sur les familles dans tous les programmes d'Anciens Combattants Canada. C'est essentiel. J'ai eu l'occasion de visiter sept bases militaires lorsque je siégeais au Conseil consultatif d'ACC-FC. J'ai rencontré des familles qui m'ont raconté leurs histoires. La plupart d'entre vous savent très bien que les membres des familles vivent un grand stress et qu'ils jouent un rôle très important en tant que dispensateurs de soins. C'est un point important.

En deuxième lieu, il faut combler les lacunes dans les services offerts afin de faciliter le passage à la vie civile. Cela met l'accent sur la nécessité d'offrir des services aux familles. Nous ne voulons pas que les conjoints, notamment, pensent qu'ils n'ont pas accès aux services.

Troisièmement, il faut améliorer l'accès à des fournisseurs de soins de santé compétents et avertis. Bien qu'il y ait assurément un engagement en ce sens, le comité s'est dit préoccupé par le fait que l'accès à des fournisseurs des soins de santé compétents et bien informés est loin d'être aisé. Nous devons veiller à y remédier.

Quatrièmement, il s'agit de fournir un meilleur soutien aux membres de la famille prenant soin des anciens combattants. Le rôle de dispensateur de soins n'est pas facile. Bien qu'il y ait certaines mesures de soutien en place, la personne soignante joue un rôle essentiel. Beaucoup d'inquiétudes ont été exprimées, particulièrement chez les membres du comité ayant souffert de maladies ou de blessures, quant au fait qu'on n'accorde pas l'appui nécessaire au rôle de dispensateur de soins.

Cinquièmement, on doit fournir un soutien accru aux survivants et aux membres de la famille des militaires tombés au champ d'honneur. Cette recommandation se passe de commentaires. Elle englobe tout ce qui précède.

Le second groupe de recommandations porte sur la garantie de la sécurité financière. Le général a déjà exprimé ses préoccupations à ce sujet. Certaines d'entre elles figurent sur notre liste de recommandations.

Premièrement, on se préoccupe depuis un bon bout de temps des vestiges du système de type assurance pour la prestation du soutien financier. Le cadre du RARM est encore en place. Le fait d'examiner les cas des individus dans une perspective et un cadre d'assurance est une grande source de préoccupations. Cela limite la possibilité, pour les individus, de se sentir soutenus sur le plan de leur sécurité financière et de leur avenir.

Deuxièmement, il faut veiller à ce que les anciens combattants handicapés reçoivent un revenu juste et équitable correspondant à celui qui recevrait un militaire ayant eu une carrière normale. On était grandement préoccupé par le fait que les allocations pour pertes de revenus soient fixées au niveau du salaire de simple soldat, sans égard au type de carrière qu'on a pu avoir. J'ai beaucoup travaillé dans le domaine juridique, et je sais que les tribunaux rendent des décisions en tenant compte de ce qu'une personne a pu accomplir au cours de sa carrière.

Troisièmement, on recommande d'élargir l'accès à l'Allocation pour déficience permanente.

Fourth, ensure that non-economic loss awards are comparable to those offered in civil society. The discussion was around the lump-sum disability award. Not everyone shared this concern, but the issue definitely needs to be raised. There was discussion that Veterans Affairs should be looking at structured amounts and not simply offering individuals a lump sum. As many of you are aware, some individuals will squander that money quickly because of a number of issues. If that money is going to be in place, it needs to be provided with a lot of financial support and help to the individuals who receive it.

The final of the three groups of recommendations is raising the bar for rehabilitation services and outcomes.

First, modernize the rehabilitation program. This is critical. We emphasize the importance of integration. That is an essential part of rehabilitation. Integration means starting early. As a rehabilitation professional, I cannot overstate the need to begin these services very quickly.

Second, improve case management services. VAC has started to do that with a major study being done by Jennifer Inglis. Many improvements are being proposed. Again, I want to stress that this needs to happen yesterday, not several months down the road.

Third, improve access to VAC rehabilitation services. Concern has been raised over families' not being able to access support because, obviously, the focus is on the veteran. The spouse needs to have support if she or he has to go to work because their significant other is unable to work and to earn an income. I heard from many family members when I visited the bases that some were professionals with excellent backgrounds who had to work elsewhere at a lower-paid job because they could not find relevant employment in their home area. This is a big concern to our committee.

Fourth, repair damaged relationships with providers. You might have questions about this. There was concern that providers in different parts of Canada have complained that they have to deal with so much bureaucracy that they are deciding not to service veterans. I have had therapists tell me they love working with veterans, but if they have to deal with so much bureaucracy on a continuing basis they may decide not to have these people as clients.

There is also an issue about payment. I have had other professionals complain that the payment is not commensurate with what they are worth and that there is a delay in payment. Providers are giving their professional advice and providing programs; therefore, they need to be assisted and compensated appropriately.

Quatrièmement, on doit veiller à ce que les indemnités pour pertes non financières se comparent à celles offertes dans le civil. La discussion portait sur l'indemnité d'invalidité forfaitaire. Tout le monde ne partageait pas cette préoccupation, mais la question doit absolument être soulevée. On a discuté du fait qu'Anciens combattants devrait envisager de verser des montants selon un règlement structuré plutôt que d'accorder simplement une somme forfaitaire. Comme beaucoup d'entre vous le savez, certaines personnes dilapideront rapidement cet argent, pour diverses raisons. Si cet argent doit être disponible, il est nécessaire qu'il aille de pair avec beaucoup de soutien financier et d'aide pour les bénéficiaires.

Le dernier des trois groupes de recommandations consiste à hausser la qualité des services de réadaptation et des résultats obtenus.

Premièrement, on doit moderniser le programme de réadaptation. C'est crucial. Nous insistons sur l'importance de l'intégration, qui est une composante essentielle de la réadaptation. L'intégration implique qu'on agisse tôt. En tant que spécialiste de la réadaptation, je ne soulignerai jamais assez le besoin de commencer très rapidement la prestation de ces services.

Deuxièmement, il faut améliorer les services de prise en charge. Anciens combattants Canada s'y est attaqué au moyen d'une vaste étude menée par Jennifer Inglis. On propose beaucoup d'améliorations. Encore une fois, je tiens à souligner qu'on doit agir immédiatement, et pas dans plusieurs mois.

Troisièmement, il est nécessaire de faciliter l'accès aux services de réadaptation d'ACC. Des préoccupations ont été soulevées en ce qui a trait aux familles qui ne peuvent accéder à un soutien car, bien entendu, l'accent est mis sur l'ancien combattant. Le conjoint doit pouvoir compter sur un appui s'il est contraint de travailler parce que la personne qui partage sa vie est dans l'incapacité d'occuper un emploi et de gagner un revenu. Lorsque j'ai visité les bases, beaucoup de membres de familles m'ont dit que certains d'entre eux étaient des professionnels dotés de solides formations qui étaient contraints de travailler ailleurs, à un salaire inférieur, parce qu'ils n'arrivaient pas à trouver un emploi pertinent dans leur région. C'est une grande préoccupation pour notre comité.

Quatrièmement, on doit retisser des liens qui s'étaient défaits avec les fournisseurs. Vous pourriez avoir des interrogations à ce sujet. On s'est inquiété du fait que des fournisseurs de différentes régions du Canada s'étaient plaints d'avoir à composer avec une bureaucratie à ce point considérable qu'ils avaient décidé de ne plus assurer de services aux anciens combattants. Des thérapeutes m'ont dit qu'ils adoraient travailler avec les anciens combattants, mais que s'ils devaient constamment se buter à d'importantes lourdeurs bureaucratiques, ils décideraient peut-être de ne plus les prendre comme clients.

Il y a également un problème sur le plan des paiements. D'autres spécialistes se sont plaints que les paiements ne correspondaient pas à la valeur du service, et qu'il y avait des retards dans les versements. Les fournisseurs donnent des conseils professionnels et offrent des programmes; par conséquent, ils doivent être soutenus et rémunérés adéquatement.

The next major point is the active promotion of New Veterans Charter programs and services. If I heard it once, I heard it a hundred times — there is a lack of communication. There are certainly attempts to try to improve this. I support using every available technical means — the Internet, blogs and Twitter — all the most common electronic ways that social networking can occur. It is a way to reach not just younger veterans, but older veterans, too; I would like to consider myself computer literate and I use the computer all the time. We should be using every available method to get the message out. There is still concern that people find it confusing and are not sure where to go for help.

The last issue has two points. The issue is to establish performance measures, gather data and assess impact. The first point is monitoring programs and services, which I think speaks for itself. The second is investing in research. I want to make a quick comment about that.

As a researcher in rehabilitation, I can tell you that we do not have enough research. Dr. David Pedlar, the director of the research directorate at VAC, is working very hard to improve that. He started on a research project looking at transition. They are discussing a longitudinal study, but we do not have enough data to inform us and inform the decisions. We need to continue to do that.

There are opportunities for VAC to be a leader in the field of providing services. Our committee felt that was something we needed to state very importantly in our report. I have been involved in rehab across the country. I know that each province provides rehab services very differently, which is a big concern to families, veterans and serving members.

We should try to emphasize doing the best possible thing; we are looking at individuals who have given up a lot to serve their country. We need to emphasize that nothing is too much when looking at providing the right kind of care and support to families and individuals.

Thank you very much, Mr. Chair, for allowing me to brief you with these remarks. I look forward to your questions.

The Chair: Thank you very much, Ms. Westmorland and Major-General Semianiw for your presentations. They were succinct, clear and frank. I was pleased to see there are areas of commonality and there seems to be a measure of agreement as to where we should be concentrating our efforts. No doubt more of that will come out during the question period.

Le prochain point majeur consiste à promouvoir activement les programmes et services offerts en vertu de la nouvelle Charte des anciens combattants. Je l'ai entendu dire des centaines de fois : il y a un manque de communication. Certes, il y a des tentatives visant à améliorer la situation. Je suis favorable à un recours à tous les moyens technologiques disponibles, comme Internet, les blogues, Twitter et tous les autres outils électroniques de réseautage social les plus répandus. On pourra ainsi rejoindre les anciens combattants plus jeunes, mais aussi les plus âgés. J'aime à me considérer comme une personne versée en informatique, et j'utilise tout le temps un ordinateur. Nous devrions recourir à toutes les méthodes disponibles pour faire passer le message. On continue de s'inquiéter du fait que les gens ont du mal à s'y retrouver et ne savent pas exactement où aller chercher de l'aide.

Le dernier aspect comporte deux points et consiste à établir des mesures de rendement, à recueillir des données et à évaluer l'impact des programmes et services. Il s'agit, en premier lieu, de surveiller les programmes et services — ce qui se passe de commentaires —, et en deuxième lieu, d'investir dans la recherche. J'aimerais faire une brève remarque à ce propos.

En tant que chercheuse dans le milieu de la réadaptation, je puis vous dire que la recherche est insuffisante. Le Dr David Pedlar, directeur de la recherche à la Direction de la recherche d'ACC, travaille très fort pour améliorer cette situation. Il a lancé un projet de recherche sur la transition. On discute de la possibilité de mener une étude longitudinale, mais nous n'avons pas suffisamment de données pour étayer nos travaux et prendre des décisions éclairées. Nous devons poursuivre les efforts en ce sens.

Anciens combattants Canada a des occasions d'agir en tant que leader dans le domaine de la prestation de services. Notre comité estimait que c'était une chose qu'il nous fallait préciser de manière très importante dans notre rapport. J'ai œuvré dans le milieu de la réadaptation partout au pays. Je sais que chaque province assure des services de réadaptation de manière très différente, ce qui cause beaucoup de souci aux familles, aux anciens combattants et aux militaires en service.

Nous devrions insister sur la nécessité de faire la meilleure chose possible : nous parlons ici de personnes qui ont fait beaucoup de sacrifices pour servir leur pays. Nous devons souligner qu'on ne saurait trop en faire lorsqu'il s'agit de fournir les types de soins et de soutien appropriés aux familles et aux individus.

Merci beaucoup, monsieur le président, de m'avoir permis de vous faire part de ces renseignements. Il me tarde d'entendre vos questions.

Le président : Merci beaucoup de vos exposés, madame Westmorland et major-général Semianiw. Ils étaient succincts, clairs et sans détour. J'ai eu le plaisir de constater qu'ils comportaient des points en commun, et aussi, apparemment, un certain consensus quant aux domaines où nous devrions concentrer nos efforts. Il ne fait aucun doute que d'autres éléments de ce genre surviendront durant la période de questions.

Senator Dallaire: I am very happy to see you, Ms. Westmorland and Major-General Semianiw. I will even say Violet Parker back there, who was the veteran from the first days back in 1988 when a lot of this started up.

Ms. Westmorland, the report from your group, which we have just received and gone through, is quite significant. As you were drafting your report, did you find any pressures whatsoever on your body to modify, change or influence the content?

Ms. Westmorland: Absolutely not. There was never any interference, subtle or otherwise, formal or informal. In fact, I would not have been sitting in the chair had I felt that was the case.

Senator Dallaire: Do you see the advisory board as a continuum instrument within the department, as the living charter is? Does the advisory board also continue? To whom do you report? Do you report to an assistant deputy minister, to a deputy minister or to the minister with your content?

Ms. Westmorland: It has been through VAC, through the director general of policy and programs, Darragh Morgan; but I have communicated with Brian Ferguson and, more recently, with the deputy.

As for the continuation, it has been presented to all the advisory groups — the Ad Hoc Advisory Group on Special Needs, the Gerontological Advisory Council and the New Veterans Charter Advisory Group — that discussions are under way to modify the advisory group process. I understand some of that is because of the cost of having these advisory groups come together.

As a committee we did discuss continuing, because there was concern that although we have finished the job as far as the report goes, there is still more to be done. I have talked to Darragh Morgan more recently and there is now a rethink of having this group continue in some form, and I think that is appropriate.

Senator Dallaire: I think it is absolutely critical that you continue to do the follow-through of what you have discovered and what is ongoing in this living document as an internal and progressive instrument.

Do you sense that there has been a cultural change within the administrative body of Veterans Affairs Canada in applying this completely new philosophy of support to veterans — from the old methodology to the new one? You have mentioned that many people are at work, and there is a feeling that maybe we are smothering the system and creating enormous amounts of difficulty for people to get those services because of paperwork, a process that is trying to use old stuff and not necessarily adjusting to the new stuff.

Le sénateur Dallaire : Je suis très heureux de vous voir, madame Westmorland et major-général Semianiw. Je mentionnerai également Violet Parker là-bas, au fond, une ancienne combattante qui était là dès les premiers jours, en 1988, lorsqu'une bonne partie de tout cela a commencé.

Madame Westmorland, le rapport préparé par votre groupe, que nous venons de recevoir et de parcourir, est très important. Alors que vous rédigez votre rapport, votre groupe a-t-il fait l'objet de pressions en vue de modifier ou d'influencer son contenu?

Mme Westmorland : Absolument pas. Il n'y a jamais eu d'ingérence, subtile ou autre, formelle ou informelle. En fait, je n'en aurais pas assumé la présidence si j'avais eu l'impression que c'était le cas.

Le sénateur Dallaire : Considérez-vous le groupe consultatif comme un instrument faisant partie d'un continuum au sein du ministère, au même titre que la charte vivante? Le groupe consultatif se poursuivra-t-il également? De qui relevez-vous? Rendez-vous des comptes à un sous-ministre adjoint, à un sous-ministre ou au ministre quant au contenu de vos travaux?

Mme Westmorland : Nous faisons rapport par l'entremise du directeur général des politiques et des programmes d'ACC, Darragh Morgan, mais j'ai aussi communiqué avec Brian Ferguson et, plus récemment, avec le sous-ministre.

Pour ce qui est de la continuation de notre groupe, on a indiqué à tous les groupes consultatifs — le Groupe consultatif ad hoc sur les besoins spéciaux; le Conseil consultatif de gérontologie et le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants — que des discussions étaient en cours pour modifier le processus relatif aux comités consultatifs. D'après ce que j'ai compris, cela tient en partie au coût que représente le regroupement de ces derniers.

En tant que comité, nous avons discuté de notre continuation, car on s'inquiétait du fait que même si nous avions achevé le rapport, il restait encore du travail à accomplir. J'ai parlé à Darragh Morgan plus récemment, et on est en train de reconsidérer l'idée de maintenir ce groupe sous une forme quelconque, ce qui, selon moi, est approprié.

Le sénateur Dallaire : J'estime qu'il est absolument essentiel que vous continuiez d'assurer un suivi relativement aux conclusions que vous avez tirées, et à ce que prévoit ce document vivant en tant qu'instrument progressiste à l'interne.

Avez-vous l'impression qu'il y a eu un changement de culture au sein de l'entité administrative d'Anciens Combattants Canada dans l'application de cette toute nouvelle philosophie de soutien aux anciens combattants — en ce qui a trait au passage de l'ancienne méthodologie à la nouvelle? Vous avez dit que bien des personnes étaient à l'œuvre, et on a l'impression que nous étouffons peut-être le système en imposant des embûches considérables aux gens qui voudraient se prévaloir de ces services, à cause de la paperasserie et d'un processus qui s'appuie sur de vieilles façons de faire, sans nécessairement s'ajuster aux nouvelles.

Ms. Westmorland: That is a very valid point. My reading is that the individuals heading up the bureaucracy have their hearts in the right place, but we are looking at the whole of Veterans Affairs here. You all know the geography of Canada. From the feedback I have had from individuals who have dealt with Veterans Affairs and from senior bureaucrats, we still need to work hard at changing this culture.

There are individuals who are used to the old way of doing things. There is a lot of control in the minds of the front-line workers who like to dot the I's, cross the T's and have people filling out 300 pages of forms. This cannot go on: it is very stressful for the individual trying to access services.

Therefore, there is a need to educate. There is a need to do that much faster than it is happening now. There is a commitment to do so, but it will take a while, and it will take some monitoring, as well.

Senator Dallaire: I do not propose we move it from Charlottetown, but maybe a formal institution for training and education people within that department to this new philosophy might be better than the odd course here and there. Would you agree with that?

Ms. Westmorland: I would say so. I know there are efforts under way to do that. As far as the detail goes, I cannot answer that, but I think your point is well taken.

Senator Dallaire: Very rapidly, Major-General Semianiw, your rank level is Chief of Military Personnel, not an assistant deputy minister of military personnel. Is that correct?

Maj.-Gen. Semianiw: Yes.

Senator Dallaire: Is that an EX-3?

Maj.-Gen. Semianiw: Yes.

Senator Dallaire: We have been receiving assistant deputy ministers from other departments, which are EX-5s. Why are you an EX-3, with having to take care of 80,000 people, and your civilian counterpart is an EX-5? Does that influence whether you are able to influence the battle amongst your peers and in this town?

The Chair: I do not want to influence the witness, but it might be a little difficult for the witness to answer the first part of the question. The second part is whether it has an influence; he can certainly answer that, but as to the why, Senator Dallaire —

Maj.-Gen. Semianiw: It is fair question, Mr. Chair. My response, which is along the chair's line, is that I think you will have to ask the Chief of the Defence Staff that first question. The question has been posed to me. I am sure the senator knows it has not prevented me from doing what I need to do, given who I am and the approach I have used to get things done as part of the

Mme Westmorland : C'est une remarque très valable. D'après l'interprétation que j'en fais, les personnes qui dirigent la bureaucratie ont le cœur à la bonne place, mais ici, il est question du ministère des Anciens Combattants dans son ensemble. Vous connaissez tous la géographie du Canada. D'après les commentaires que j'ai entendus de personnes ayant eu affaire à ACC ainsi que de hauts fonctionnaires, nous devons encore travailler fort pour changer cette culture.

Il y a des gens qui sont habitués aux anciennes façons de faire. Il y a un fort esprit de contrôle chez les travailleurs de première ligne qui aiment vérifier tous les menus détails et demander aux gens de remplir des formulaires de 300 pages. Cela ne peut plus continuer : c'est une grande source de stress pour ceux qui tentent d'accéder aux services.

Par conséquent, il y a un besoin de sensibilisation. Il est nécessaire de procéder plus rapidement qu'en ce moment. Il y a un engagement à cet égard, mais cela prendra un certain temps, en plus d'une certaine surveillance.

Le sénateur Dallaire : Je ne propose pas que nous la démenagions de Charlottetown, mais peut-être qu'un établissement officiel voué à la formation et à l'éducation des employés de ce ministère concernant la nouvelle philosophie pourrait-il être préférable à un cours donné ici et là, occasionnellement. Approuvez-vous cette suggestion?

Mme Westmorland : Je dirais que oui. Je sais qu'il y a actuellement des efforts en ce sens. Je ne pourrais vous en donner les détails; mais selon moi, vous avez raison.

Le sénateur Dallaire : Très rapidement, major-général Semianiw, vous avez le grade de chef du personnel militaire, et non de sous-ministre adjoint du personnel militaire, n'est-ce pas?

Mgén Semianiw : Oui.

Le sénateur Dallaire : Est-ce un poste de niveau EX-3?

Mgén Semianiw : Oui.

Le sénateur Dallaire : Nous avons reçu des sous-ministres adjoints d'autres ministères, qui sont de niveau EX-5. Pourquoi êtes-vous EX-3, vous qui avez 80 000 personnes sous votre responsabilité, alors que votre homologue civil est EX-5? Cela a-t-il un effet sur votre capacité d'influencer le déroulement de la bataille entre vos pairs, et dans cette ville?

Le président : Je ne voudrais pas influencer le témoin, mais il pourrait être un peu difficile pour lui de répondre à la première partie de la question. La seconde partie concerne le fait qu'il exerce ou non une influence; il pourra certainement y répondre. Mais, sénateur Dallaire, en ce qui a trait aux raisons pour lesquelles...

Mgén Semianiw : C'est une question légitime, monsieur le président. Ma réponse, qui s'inscrira dans la veine de l'intervention du président, est que vous devrez selon moi poser cette première question au chef d'état-major de la Défense. On me l'a déjà posée. Je suis certain que le sénateur est conscient que cela ne m'a pas empêché de faire ce que j'ai à faire, étant donné ma

team. We are working with the Department of Veterans Affairs and others.

Senator Dallaire: Has the DND/VAC board detected a shift in cultural adaptation to the New Veterans Charter? You suggested that VAC start to take care of the troops and provide services sooner. Was it a result of a greater willingness to integrate their capabilities, including their computers?

Maj.-Gen. Semianiw: Since 2007, the DND/VAC Steering Committee, which is co-chaired by me, ADM Brian Ferguson, and ADM Keith Hillier, has met quarterly. We have put together a campaign plan that the senator would understand; and I can forward it to the committee. It lists all of our objectives, what we want to achieve, who is responsible for it and when we expect it to be done. I can say proudly that the second page contains information on the 30 to 40 things that we did. For example, we put our collective thoughts and wills together to ensure that the prosthesis policy in both departments was aligned. In 2007, we did that. We forced action on that specific targeted issue and brought the teams together. The policy is aligned such that when an individual leaves the Canadian Forces, there is seamless support from the Department of Veterans Affairs. The seamless Government of Canada approach has been positive. We have clear guidance and we meet quarterly. I am more than happy to send the list to the committee. The four areas that the senator mentioned are on the list.

In addition, I wrote a letter that included the list about one year ago and sent it to the Department of Veterans Affairs. As chair of the steering committee for about one year, I talked to many soldiers and air men and women about the challenges and what they envision under the New Veterans Charter, and I learned that they would like some focus work in this area.

Senator Dallaire: VAC launched a significant evaluation of the New Veterans Charter in June 2009. It is a three-phase approach, with the first phase ending in December. General, to what extent are you and DND queried or involved in that evaluation? Ms. Westmorland, how are you and your team having input into the evaluation?

Maj.-Gen. Semianiw: The two departments have agreed that it will be a joint submission.

Senator Dallaire: That was not indicated here.

Maj.-Gen. Semianiw: No, but about a month or two ago we agreed that it will be a joint submission. For example, once the work has been done by VAC, I take a look at it and have my team build on it to ensure the two departments are in sync going

personnalité et l'approche que j'ai utilisée pour accomplir le travail au sein de l'équipe. Nous collaborons notamment avec le ministère des Anciens Combattants.

Le sénateur Dallaire : Le Conseil de direction du MDN-ACC a-t-il décelé un changement pour ce qui est de l'adaptation culturelle à la nouvelle Charte des anciens combattants? Vous avez proposé qu'ACC commence à prendre soin des troupes en leur fournissant des services plus rapidement. Cela découlait-il d'une volonté accrue de tenir compte de leurs capacités, y compris en ce qui a trait à leurs ordinateurs?

Mgén Semianiw : Depuis 2007, le Conseil de direction du MDN-ACC, dont j'assume la coprésidence avec les sous-ministres adjoints Brian Ferguson et Keith Hillier, s'est réuni sur une base trimestrielle. Nous avons mis sur pied un plan de campagne que le sénateur comprendrait, et que je pourrai transmettre au comité. Il dresse la liste de tous nos objectifs, de ce que nous souhaitons accomplir, des responsabilités à cet égard et de la date à laquelle nous prévoyons que cet exercice sera terminé. Je puis vous dire avec fierté que la seconde page présente des informations sur les 30 ou 40 choses que nous avons accomplies. Par exemple, nous avons rassemblé nos réflexions collectives et nos souhaits pour faire en sorte que la politique sur les prothèses soit uniforme dans les deux ministères. En 2007, c'est ce que nous avons fait. Nous avons pris des mesures coercitives à l'égard de cette question précise, et nous avons réuni les équipes concernées. La politique est uniformisée de telle manière que lorsqu'un individu quitte les Forces armées canadiennes, il reçoit un soutien ininterrompu. L'approche continue du gouvernement du Canada a produit des résultats positifs. Nous avons une orientation claire, et nous nous réunissons trimestriellement. Je serai plus qu'heureux de faire parvenir la liste au comité. Les quatre aspects mentionnés par le sénateur y figurent.

De plus, il y a environ un an, j'ai écrit une lettre qui incluait la liste en question, et que j'ai envoyée au ministère des Anciens Combattants. À titre de président du comité de direction pour environ un an, j'ai parlé à de nombreux soldats et membres des forces de l'air au sujet des défis et de ce qu'ils attendaient de la nouvelle Charte des anciens combattants, ce qui m'a permis d'apprendre qu'ils aimeraient qu'on cible le travail dans ce domaine.

Le sénateur Dallaire : ACC a entrepris une importante évaluation de la nouvelle Charte des anciens combattants en juin 2009. Il s'agit d'une approche en trois étapes, dont la première doit prendre fin en décembre. Général, dans quelle mesure le MDN et vous-même avez-vous été sollicités, ou avez-vous participé à cette évaluation? Madame Westmorland, de quelle manière votre équipe et vous-même pouvez-vous fournir des commentaires dans le cadre de cette évaluation?

Mgén Semianiw : Les deux ministères ont convenu qu'il s'agira d'une présentation conjointe.

Le sénateur Dallaire : On ne l'a pas indiqué ici.

Mgén Semianiw : Non, mais il y a un ou deux mois, nous avons convenu que cela prendrait la forme d'une présentation conjointe. Par exemple, une fois que le travail sera réalisé par ACC, je l'examinerai et je demanderai à mon équipe de s'en inspirer pour

forward. If we go to a parliamentary committee, there will be a joint approach under a joint memorandum. That is a positive step to ensure that we work together on this.

I would submit that the items I raised today will find their way into that document through our input. Our intent is to stand up focus groups across the country of men and women who serve. I put one issue to the committee: There is so much out there, but it is not until you need the support and the service that you truly understand it. Currently, in the CF's magazine, *The Maple Leaf*, there is an insert to talk about the New Veterans Charter. We did that consciously to improve awareness. Regardless of that, the goal is to go across the country and set up focus groups so that we might get feedback from those who serve and those who use the services under the New Veterans Charter.

I have representation on Ms. Westmorland's board. One could say we are connected all the way down. Everyone knows my commander's intent, and she is hearing the intent that I provide at the top to the team. To be fair, my team worked with her to prepare my comments for this meeting because this is where we need to go collectively.

Senior VAC officials went before the Canadian Forces Advisory Council twice, the last time being about a month ago. That included the commanders of the army, the navy and the air force; the vice chief, the chief and me to talk about the New Veterans Charter changes. The proposals were representative of the leadership of the Canadian Forces. We talked for about one to two hours on what we, as a leadership, needed to do to see changes to the New Veterans Charter. The leadership is engaged with military personnel and with Ms. Westmorland, and we will ensure that the submission is joint.

Ms. Westmorland: I will respond to the audit and evaluation process. I thought it would be important to have the responsible team to our meeting last week in Ottawa. I invited Jonathan Adams and his team as a group because I wanted everyone to contribute to answering questions. I suggested that they not repeat what we had in our report recommendations; otherwise, it would be somewhat irritating to my committee. They developed specific questions for us to address. We spent close to one and a half days addressing those. It was a very good discussion. We have been involved in providing feedback and will continue to do so.

faire en sorte que les deux ministères soient au diapason par la suite. Si nous comparaissons devant un comité parlementaire, il y aura une approche conjointe qui figurera dans un mémoire conjoint. C'est une démarche positive, qui vise à garantir que nous collaborions sur ce plan.

Je vous dirais que les points que j'ai soulevés aujourd'hui trouveront leur place dans ce document, grâce aux avis que nous formulons. Nous avons l'intention de mettre sur pied des groupes de discussion composés d'hommes et de femmes des Forces canadiennes de partout au pays. Je ferai valoir ceci au comité : beaucoup d'éléments sont en place, mais ce n'est que lorsqu'on aura besoin d'un soutien et de services qu'on le comprendra véritablement. Actuellement, dans le magazine des Forces armées canadiennes, *la Feuille d'érable*, on trouve un encart où l'on traite de la nouvelle Charte des anciens combattants. Nous l'avons fait dans le but délibéré d'améliorer la sensibilisation. Indépendamment de cela, l'objectif est de parcourir le pays en mettant sur pied des groupes de discussion pour pouvoir obtenir les sons de cloche des membres des Forces armées et de ceux qui utilisent les services aux termes de la nouvelle Charte des anciens combattants.

J'ai une représentation au conseil de Mme Westmorland. On peut dire que nous sommes tous en relation, de haut en bas de la chaîne hiérarchique. Tout le monde connaît les intentions de ma commandante qui, elle, a connaissance de la volonté que je communique à mon équipe. Pour être juste, mon équipe a collaboré avec elle pour préparer mes commentaires en vue de cette séance, car c'est vers cela que nous devons tendre collectivement.

Les hauts fonctionnaires d'ACC ont comparu deux fois devant le Conseil consultatif des Forces canadiennes; la dernière fois remonte à environ un mois. Cette réunion comprenait les commandants de l'armée, de la marine et de la force aérienne; le chef et le vice-chef d'État-major et moi devions parler des changements liés à la Nouvelle Charte des anciens combattants. Les propositions étaient représentatives du commandement des Forces canadiennes. Nous avons discuté une heure ou deux de ce que nous, en tant que commandants, devons faire afin que des changements soient apportés à la Nouvelle Charte des anciens combattants. Le commandement a entamé un dialogue avec le personnel militaire et Mme Westmorland, et nous nous assurerons que le document est élaboré conjointement.

Mme Westmorland : Je donnerai suite au processus de vérification et d'évaluation. J'ai pensé qu'il était important que l'équipe responsable participe à la réunion que nous avons tenue la semaine dernière à Ottawa. J'ai invité Jonathan et son équipe parce que je voulais que tout le monde contribue à répondre aux questions. Je leur ai conseillé de ne pas répéter les recommandations que nous avions formulées dans notre rapport, sinon mon comité en aurait été quelque peu irrité. Ils ont préparé des questions précises auxquelles nous devons répondre. Nous avons passé près d'une journée et demie à y répondre. Nous avons eu une excellente discussion. Nous nous employons maintenant à leur fournir de la rétroaction et nous continuerons de le faire.

Senator Kenny: Welcome, Major-General Semianiw. Thank you for helping us to understand these difficult subjects.

I have difficulty with the notion of paying 75 per cent of someone's salary. Why is it 75 per cent? It is bizarre. It freezes people in that stage of their life forever and, therefore, makes no sense. I understand that you will address that. Of the people who died in Afghanistan, to date, 104 of them were privates, corporals or master corporals earning modest incomes. It makes no sense to force someone who is 28 or 29 years old to remain at the same level of living for the next 50 years — stuck with the same housing, the same kind of car, et cetera.

Maj.-Gen. Semianiw: I agree. One year ago, we quickly drew the same conclusion. This is the critical part, because it ties into the lump sum payment. Our sense is that the 75 per cent needs to be raised. For example, a private might earn \$30,000, and 75 per cent of \$30,000 is not much financial support for the rest of life, in particular given the sacrifice that was made. Take that, mentioned by Ms. Westmorland, and draw a line to what happens to a spouse who might have to leave her work and take a job of lower pay so that she is able to help her spouse. We want to know the salary amount on which the 75 per cent is based. When it is a private's salary or a corporal's salary, it is clearly not sufficient. I have provided some of my thoughts and recommendations on what it should be to the Veterans Affairs Canada. Currently, they are studying the issue. They agree that 75 per cent of a private's or corporal's salary is not enough.

It is not simply about the bottom line or raising the bar. It is about ensuring that, as mentioned by Ms. Westmorland, a factor is built in that recognizes the potential work and the potential income that might not be achieved because of the sacrifice made for the country.

If I have lost my legs as a private, what does that mean? What has now happened to me? Therefore, what is also built into what we have proposed is that we put in whatever bureaucratic word you want to call it — an escalator — that clearly takes into account that you would have achieved many more ranks than you did in the Canadian Forces had this not happened to you. There are two components to it and Veterans Affairs Canada is looking into that.

Mr. Chair, I do not have an answer to the 75 per cent because I am not from Veterans Affairs Canada. However, I do know that 75 per cent of a private's or a corporal's salary is not enough, and I do not believe it is fair.

Senator Kenny: At any rank, are you not saying that someone's foot is worth more if he or she is a colonel rather than a lieutenant?

Le sénateur Kenny : Bienvenue, major-général Semianiw. Je vous remercie de nous aider à comprendre ces sujets complexes.

J'ai du mal à comprendre pourquoi on paie 75 p. 100 du salaire d'une personne. Pourquoi 75 p. 100? C'est étrange. Cela force les gens à demeurer au même stade de leur vie pour toujours et, par conséquent, cela n'a pas de sens. Je sais que vous allez régler cette question. Cent-quatre des militaires décédés à ce jour en Afghanistan étaient des soldats, des caporaux ou des caporaux-chefs qui gagnaient de modestes revenus. Cela n'a pas de sens de forcer une personne de 28 ou 29 ans à demeurer au même niveau de vie pendant les 50 prochaines années — coincé dans le même logement, avec le même genre de voiture, et cetera.

Mgén Semianiw : Je suis d'accord. Il y a un an, nous sommes parvenus à la même conclusion. Cette partie est cruciale parce qu'elle est étroitement liée au paiement forfaitaire. À notre avis, ce pourcentage doit être haussé. Par exemple, un soldat touche peut-être 30 000 \$ par année, et 75 p. 100 de 30 000 \$ ne représentent pas une aide financière très importante pour le reste de ses jours, en particulier si on tient compte du sacrifice qui a été consenti. Prenez le scénario que Mme Westmorland a décrit, et transposez-le à la situation d'une épouse qui est peut-être obligée de quitter son emploi pour en accepter un qui est moins lucratif afin de pouvoir venir en aide à son époux. Nous voulons connaître le salaire à partir duquel les 75 p. 100 sont calculés. Si c'est le salaire d'un soldat ou d'un caporal, c'est manifestement insuffisant. J'ai communiqué à Anciens Combattants Canada certaines de mes idées et recommandations à ce sujet. À l'heure actuelle, ils étudient la question. Ils sont d'accord pour dire que 75 p. 100 d'un salaire de soldat ou de caporal, cela ne suffit pas.

Il ne s'agit pas seulement d'augmenter le montant ou de relever la barre. Comme Mme Westmorland l'a mentionné, il faut s'assurer qu'on intègre dans la formule un facteur qui tient compte du travail potentiel qui ne sera peut-être pas réalisé et du revenu potentiel qui ne sera peut-être pas généré en raison du sacrifice que la personne a consenti au service de son pays.

Si j'ai perdu mes jambes alors que j'occupais un poste de soldat, qu'est-ce que cela signifie? Que m'est-il arrivé? Par conséquent, nous avons proposé d'intégrer dans le calcul quelque chose que vous pouvez appeler comme vous voudrez sur le plan bureaucratique — un facteur d'indexation — et qui prend en considération le fait que vous auriez été promu à de nombreuses reprises au sein des Forces canadiennes, si cela ne vous était pas arrivé. L'indemnisation comporte deux composantes et Anciens Combattants Canada l'examine en ce moment.

Monsieur le président, je n'ai pas de réponse à propos des 75 p. 100 parce que je ne suis pas membre d'Anciens Combattants Canada. Cependant, je sais que recevoir 75 p. 100 du salaire d'un soldat ou d'un caporal n'est pas suffisant, et je ne crois pas que cela soit juste.

Le sénateur Kenny : Peu importe le grade, n'êtes-vous pas en train de dire que le pied d'un colonel vaut plus que celui d'un lieutenant?

Maj.-Gen. Semianiw: There are two components here. When you lose your foot or your leg, the same amount of money is paid to you. This is a comment I throw out to the committee. Much of the New Veterans Charter is an issue about awareness; is it exactly the same. If I am a private and you are a colonel and we lose our legs, we get exactly the same amount of lump sum.

Senator Kenny: Not the same pay though, is it?

Maj.-Gen. Semianiw: Correct. The pay is different so the compensation benefit is provided in that respect; but the second aspect, you are right, is that a colonel and a private have substantially different pay, substantially different situations, which is why we need to address what that lower amount, because it is not right. I would agree with you.

Senator Kenny: I do not mean to speak to you personally but as the institution that we are representing; why are we taxing these people? Have these people not paid enough to the country? What is the point of us taxing someone whose life has been turned upside down?

Maj.-Gen. Semianiw: It is a fair question. I would ask the committee to bring in the Minister of Revenue and pose that question. The taxation issue is not only in this area but in other areas as well. Again, I only come back and say it is a policy applied equally across the board. The question would be in this case for men and women who have sacrificed so much to Canada, should there be some type of tax exemption, and I would say yes, there should be, but I do not have the power to do that.

Senator Kenny: You have the power to recommend it.

Maj.-Gen. Semianiw: I have recommended it. We recommend it on a regular basis.

Senator Kenny: Fair ball.

What do they get for pain and suffering?

Maj.-Gen. Semianiw: The pain and suffering element is the lump sum. I am not clear on this because I am not from Veterans Affairs Canada so I do not know the answers to that. However, the sense is that the lump sum is a component of compensation of benefit. You would have to pose that question to the officials from the Veterans Affairs Canada.

Senator Kenny: That is for ramps, lifts and fixing up your home so you can get around.

Maj.-Gen. Semianiw: No, that is not true, Mr. Chair. Ramps and lifts are provided from separate money. What happens is the lump sum that you are given is for you. If you are injured and we have to go and provide changes to your home, that is done through a mobility policy. That is totally separate from the ramps

Mgén Semianiw : L'indemnisation comporte deux composantes. Lorsque vous perdez un pied ou une jambe, vous recevez le même montant. C'est une remarque que je lance au comité. Comprendre la Nouvelle Charte des anciens combattants est avant tout une question de sensibilisation; c'est exactement la même chose. Si je suis soldat et que vous êtes colonel, et que nous perdons tous deux nos jambes, nous recevons exactement le même montant forfaitaire.

Le sénateur Kenny : Mais pas le même salaire, n'est-ce pas?

Mgén Semianiw : C'est exact. Le salaire est différent, donc la prestation d'indemnisation est fournie à cet égard; mais le deuxième point, vous avez raison, c'est que le colonel et le soldat touchent des salaires substantiellement différents et que leurs situations sont considérablement différentes; c'est pourquoi nous devons remédier à ce montant inférieur, parce que ce n'est pas acceptable. Je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Kenny : Je ne vous pose pas la question à titre personnel, mais au nom de l'institution que nous représentons. Pourquoi imposons-nous ces gens? N'ont-ils pas suffisamment donné à leur pays? À quoi bon imposer quelqu'un dont la vie est complètement bouleversée?

Mgén Semianiw : C'est une bonne question. Je demanderais au comité d'inviter le ministre du Revenu et de lui poser la question. Le problème de l'imposition n'existe pas seulement dans ce secteur; d'autres secteurs en souffrent également. Encore une fois, la seule chose que je peux affirmer, c'est que c'est une politique appliquée systématiquement à tout le monde. La question qui se pose dans ce cas-ci est la suivante : des hommes et des femmes qui ont déjà tellement sacrifié pour leur pays devraient-ils faire l'objet d'un genre d'exonération fiscale? Selon moi, oui, ils le devraient, mais je n'ai pas le pouvoir de les exempter d'impôt.

Le sénateur Kenny : Vous avez le pouvoir de le recommander.

Mgén Semianiw : Je l'ai recommandé. Nous le recommandons régulièrement.

Le sénateur Kenny : C'est de bonne guerre.

Qu'obtiennent-ils en compensation de leur douleur et de leur souffrance?

Maj-gén. Semianiw : Le paiement forfaitaire vise à les indemniser de leur douleur et de leur souffrance. Je n'en suis pas certain car je ne travaille pas à Anciens Combattants Canada, donc je ne connais pas la réponse à cette question. Toutefois, j'ai l'impression que le montant forfaitaire fait partie de la prestation d'indemnisation. Il faudrait que vous posiez la question aux représentants d'Anciens Combattants Canada.

Le sénateur Kenny : Ce montant sert à payer les rampes d'accès, les ascenseurs et les aménagements nécessaires pour que vous puissiez vous déplacer dans votre maison.

Mgén Semianiw : Non, c'est faux, monsieur le président. D'autres sommes sont fournies pour payer les rampes d'accès et les ascenseurs. Le montant forfaitaire qui vous est remis vous appartient en propre. Si vous êtes blessé et que nous devons modifier votre maison, ces dépenses sont prises en charge dans le

and the lifts. That is not the case. My folks actually come in and have the cash to put in a ramp and lift. That is not what the lump sum is used for.

Senator Kenny: We are back to communications. I obviously have not done my homework or have not picked up on it.

Maj-Gen. Semianiw: If I could, it is an important point here. When you look at the New Veterans Charter, remember that it is composed of five real, hard components: rehabilitation, which is new and was not in the old construct, which is medical, psychosocial, vocational; the second is health benefits, which are drugs, prostheses, the Veterans Independence Program, VIP, and people coming to your home if you are unable to shovel snow or clean the house; the third is the financial piece, which includes five components. Those are the Earnings Loss, which, if we have time to get into would be useful; the lump sum, also called the disability award; catastrophic payments, which I do not think are enough. When you have a catastrophic injury, there is a catastrophic effect on your quality of life. It needs to be raised.

Another component is job placement, which is new. The job placement program is there to help find work because the New Veterans Charter is founded on the conceptual view of independence. It is not based on an entitlement but independence. For example, you cannot get financial support if you do not accept to take the rehabilitation component. They are integrated. You would have to ask officials of Veterans Affairs why they are, but they are integrated. This is an integrated suite of support.

The second issue is that there are there are four areas that could strengthen the suite of support. Senator Dallaire raised the issue of service delivery. How do we ensure this suite of service that we build on will be delivered effectively? Ms. Westmorland talked about it. That is a separate issue.

The third is awareness — awareness both across the Canadian Forces and across the country. We need to improve awareness on the New Veterans Charter, probably also in Parliament and outside of Parliament, for all.

Senator Kenny: They have an excuse; I do not.

Maj-Gen. Semianiw: I know. In the end, it is part of awareness, because what is being said by some, I would throw out, and I have tracked most of this, is that they confuse complexity with the program. Just because the program is more complex does not make it bad. We need to ensure that it is communicated, that folks really know what it is all about and, more important, that there

cadre de la politique d'aide à la mobilité. Le montant forfaitaire n'a rien à voir avec les rampes d'accès et les ascenseurs. Ce n'est pas le cas. Mes employés interviennent et disposent des fonds nécessaires pour faire installer une rampe d'accès et un ascenseur. Le montant forfaitaire ne sert pas à cela.

Le sénateur Kenny : Cela nous ramène encore à la question des communications. Je n'ai évidemment pas fait mes devoirs ou cela m'a échappé.

Mgén Semianiw : Si je peux me permettre, ce point est important. Lorsque vous examinez la Nouvelle Charte des anciens combattants, rappelez-vous qu'elle comprend cinq composantes bien définies : la réadaptation médicale, psychosociale et professionnelle qui ne faisait pas partie de l'ancienne charte; deuxièmement, il y a le programme de soins de santé qui comprend le remboursement des médicaments, des prothèses, le Programme pour l'autonomie des anciens combattants, le PAAC, c'est-à-dire les gens qui viennent chez vous si vous êtes incapable de pelleter la neige ou de nettoyer votre maison; troisièmement, il y a le volet financier qui comporte cinq composantes, dont la compensation pour perte de revenus — qu'il serait utile de décrire si nous en avons le temps —, le montant forfaitaire — également connu sous le nom d'indemnité d'invalidité — et les paiements en cas de catastrophes qui, à mon avis, ne sont pas suffisants. Lorsque vous recevez une blessure catastrophique, cela a un effet catastrophique sur la qualité de votre vie. Cette question doit être soulevée.

Le programme d'aide au placement est une autre nouvelle composante de la charte. Il existe pour aider les gens à trouver du travail, car la Nouvelle Charte des anciens combattants est fondée sur la notion d'indépendance. Elle ne repose pas sur des droits, mais sur l'indépendance. Par exemple, vous ne pouvez pas obtenir une aide financière si vous refusez de suivre le programme de réadaptation. Les deux sont intégrés. Si vous vouliez savoir pourquoi ils le sont, il faudrait que vous posiez la question aux responsables d'Anciens Combattants, mais c'est le cas. C'est une série de services de soutien intégrés.

Le deuxième enjeu, c'est qu'il y a quatre secteurs qui pourraient renforcer la série de services de soutien. Le sénateur Dallaire a soulevé la question de la prestation des services. Comment pouvons-nous garantir que la prestation de la série de services que nous développons sera assurée efficacement? Mme Westmorland en a parlé. C'est une question distincte.

Le troisième enjeu concerne la sensibilisation — la sensibilisation à l'échelle des Forces canadiennes et à l'échelle du pays. Nous devons faire mieux connaître à tout le monde la Nouvelle Charte des anciens combattants tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Parlement.

Le sénateur Kenny : Ils ont une bonne excuse, contrairement à moi.

Mgén Semianiw : Je sais. En fin de compte, cela fait partie de la sensibilisation parce que je ferais abstraction des paroles que certaines personnes ont prononcées à cet égard, et j'ai suivi la plupart des déclarations qui ont été faites au sujet de la nouvelle charte. Ces gens confondent le programme avec sa complexité. Ce n'est pas parce qu'un programme est complexe qu'il est

are case managers who know the program inside and out. We are finding that men and women in uniform do not want to go to a website. Do not tell me they do; they do not. They want to sit in front of someone to whom they can lay out their challenges and problems and who can then tell them what it is they can do to help.

The key elements are getting the suite of programs right and ensuring the service delivery so that the case managers in Veterans Affairs and on our side of the house know these things inside and out so they know every which way they can help. We can show you people who know this who will say it is great. We need to improve on income loss connected to lump sum, but there are a number of domains here: awareness, the program and delivering the service.

Senator Kenny: General, help me with the age of 65. What do you expect someone under the program would live on when the 75 per cent that they currently get stops?

Maj.-Gen. Semianiw: There are two areas in the program. First, the health benefits continue after age 65. That includes drugs, prostheses and the VIP, which is someone to look after your lawn and the house. On the financial side at 65, it actually is cut. You would have to ask VAC officials, but given that, in the end, there are other government-wide or Government of Canada programs that kick into place.

If it means that at age 65 I go from a good quality of life or standard of living down to a low quality of life, I consider that unacceptable for anyone.

Senator Kenny: From what I am reading, it sounds an awful lot like at 65 they will get an old age pension, they will get a supplement to that, and no one can get by on that.

Maj.-Gen. Semianiw: You are right. I come back and say I would agree and that is a piece that needs to be looked at. I do not know whether Ms. Westmorland would like to add something.

Senator Kenny: At 75, whatever he or she is getting, why would it not continue forever?

Maj.-Gen. Semianiw: I would submit that it is a great recommendation that the committee should come forward with as an idea to put in as part of the report, because that is what we are saying as well.

Ms. Westmorland: I will not repeat what Major-General Semianiw said because I absolutely agree. Our committee has said this. We have major concerns about the 75 per cent for all the reasons that have been articulated. We have major concerns about the stopping of benefits after the age of 65 for all the

nécessairement mauvais. Nous devons nous assurer qu'il est communiqué adéquatement, que les gens savent vraiment en quoi il consiste et, ce qui importe encore plus, qu'il y a des chargés de cas qui le connaissent sur le bout de leurs doigts. Nous constatons que les hommes et les femmes en uniforme ne veulent pas consulter un site Web. Ne me dites pas qu'ils le désirent; ce n'est pas le cas. Ils veulent s'asseoir en face de quelqu'un à qui ils peuvent exposer leurs difficultés et leurs problèmes et qui peut leur dire ce qu'il est en mesure de faire pour les aider.

Donc, les principales étapes consistent à concevoir une série satisfaisante de services et à assurer leur prestation de sorte que les chargés de dossiers d'Anciens Combattants et des Forces canadiennes connaissent ces services par cœur et sachent tout ce qu'ils sont en mesure de faire pour aider. Nous pouvons vous présenter des gens qui connaissent ce programme et qui affirment qu'il est formidable. Nous devons améliorer la compensation pour perte de revenus qui est liée au montant forfaitaire, mais il y a un certain nombre d'aspects à régler en ce moment : la sensibilisation, le programme et la prestation des services.

Le sénateur Kenny : Général, aidez-moi à comprendre ce qui se passe à l'âge de 65 ans. Comment prévoyez-vous que quelqu'un qui bénéficie du programme survivra quand on cessera de lui verser les 75 p. 100 de son salaire qu'il reçoit pour l'instant?

Mgén Semianiw : Le programme a deux volets. Le premier, soit les soins de santé, se poursuit après l'âge de 65 ans. Il comprend le remboursement des médicaments et des prothèses, ainsi que le PAAC, c'est-à-dire l'embauche de gens qui prennent soin de votre pelouse et de votre maison. Sur le plan financier, les prestations cessent à l'âge de 65 ans. Pour en connaître la raison, il faudrait que vous interrogiez les responsables d'ACC. Mais cela étant dit, en fin de compte, il y a d'autres programmes offerts à l'échelle gouvernementale et des programmes du gouvernement du Canada qui s'enclenchent à ce moment-là.

Si cela signifie qu'à l'âge de 65 ans, je passe d'un niveau de vie satisfaisant à un niveau de vie très bas, je considère que cette situation est inacceptable pour qui que ce soit.

Le sénateur Kenny : D'après ce que je lis, il semble évident qu'ils recevront la pension de vieillesse en plus du supplément de revenu garanti, et personne ne peut survivre avec cela.

Mgén Semianiw : Vous avez raison et je suis d'accord pour dire que c'est un élément qui doit être examiné. Je ne sais pas si Mme Westmorland aimerait ajouter quelque chose à cela.

Le sénateur Kenny : Peu importe ce que la personne reçoit à 75 ans, pourquoi ces prestations ne continueraient-elles pas indéfiniment?

Mgén Semianiw : Je vous dirais que c'est une excellente recommandation que le comité devrait présenter comme une idée à ajouter au rapport, parce que c'est également notre sentiment.

Mme Westmorland : Je ne vais pas répéter les propos du major-général Semianiw parce que je suis tout à fait d'accord. Notre comité l'a dit aussi. Le taux de 75 p. 100 nous préoccupe beaucoup pour toutes les raisons qui ont été invoquées. L'arrêt des prestations après l'âge de 65 ans nous inquiète énormément

reasons you have just indicated. That has come through in our report. We have a lot of detail in the report about why this is not good enough. When you think that individuals who are supposed to be getting this kind of support have put themselves in harm's way, it is really very distressing to think that they have to try to manage.

Having been in rehabilitation for years, I can tell you that the issue of socio-economic strength is a big one. You can heal people physically; you can try to help emotionally; but if you have stresses around lack of income, that very much compounds the problem. That is why I would echo what has already been suggested. This committee could assist greatly by taking this on and proposing changes. It is a very serious consideration, and it is not doing our veterans any service whatsoever.

Senator Dallaire: Mr. Chair, if I may ask a supplemental question, many of these numbers were snuck into the exercise and were not really part of the philosophy of the charter. It behooves us to follow up quite significantly these issues of age 65 and private and stuff like that, because those are staff interpretations of the charter, and they left a lot of people with a feeling that we are trying to lowball the cost of the charter instead of meeting the requirement. There is a value, and that is certainly the impression that many have.

Coming from the field, do you sense that we are trying to get it a bit on the cheap?

Maj.-Gen. Semianiw: Yes, that is the sense in the field, in part because of the awareness piece. Again, as I am sure you are aware, when it comes down to it, you look at the financial aspects of it. People do the calculations and say, "I get less this year. Therefore, it must be done because it is cheaper." That is the simple and straight answer.

Senator Kenny: You have been generous, chair, and Senator Banks is staring at me.

The Chair: I know what a frightening experience that can be. We will turn immediately to Senator Banks.

Senator Banks: Thank you for being here. I will ask three questions all at once. General, in this place — to save you the trouble — we speak to each other directly. We do not observe the same kind of formality as in the other place, with respect to the chair.

My third question is a specific one and it is something you said you want to address, general, so I will ask you to address the question of the Earnings Loss Benefits, a subject with which we have been engaged for the past couple of weeks.

My first two questions fall into the category of general, stupid and naive questions. You said, general, that just because it is complicated does not make it bad. To me, it does. My tongue is partly in my cheek, but we have been inundated and are continually inundated — and, if we are, I am sure the people

pour les raisons que vous venez de donner. Ce point a été mis en évidence dans notre rapport. Nous y avons expliqué en grand détail les raisons pour lesquelles cette mesure n'est pas suffisante. Quand on pense que les personnes qui sont censées recevoir ce type d'aide ont mis leur vie en danger, il est très troublant de se rendre compte qu'ils doivent essayer de s'en tenir à cela.

Ayant été moi-même en réadaptation pendant des années, je peux vous dire que le dynamisme socioéconomique est une question importante. On peut guérir les gens physiquement; on peut essayer de les aider sur le plan émotionnel; toutefois, si ces derniers subissent du stress à cause d'un revenu insuffisant, cela ne fait qu'aggraver le problème. Voilà pourquoi je me rallie aux propositions qui ont déjà été faites. Le comité pourrait contribuer grandement s'il s'attaquait à ce problème et proposait des changements. C'est un point très sérieux à considérer, et cette situation n'améliore en rien le sort de nos anciens combattants.

Le sénateur Dallaire : Monsieur le président, si vous me permettez de poser une question complémentaire, bon nombre de ces chiffres ont été glissés dans le cadre de l'exercice, sans vraiment faire partie de la philosophie de la charte. Il nous incombe de suivre de près ces questions — comme la pension des militaires après l'âge de 65 ans, et cetera —, parce que ce sont les fonctionnaires qui ont interprété la charte; ils ont donné à bien des gens l'impression que nous essayons de sous-estimer le coût de la charte, au lieu de répondre aux exigences. Il y a une valeur, et c'est certainement l'impression que se font de nombreuses personnes.

D'après votre expérience sur le terrain, avez-vous l'impression que nous essayons de rogner sur les coûts?

Mgén Semianiw : Oui, c'est l'impression qu'on a sur le terrain, en partie à cause du facteur de sensibilisation. Encore une fois, comme vous le savez sans doute, l'aspect financier finit par entrer en ligne de compte. Les gens font leurs calculs, puis se disent : « Tiens, je touche moins de prestations cette année. Je suppose que c'est parce qu'on a réduit les dépenses. » C'est la réponse simple et directe.

Le sénateur Kenny : Vous avez été généreux, monsieur le président, et le sénateur Banks me regarde avec de grands yeux.

Le président : Je sais qu'il y a de quoi avoir peur. Nous passons donc immédiatement au sénateur Banks.

Le sénateur Banks : Merci d'être des nôtres. Je vais poser mes trois questions d'un seul coup. Général, dans cet endroit — pour vous faciliter la tâche —, on se parle directement. On n'utilise pas la même formalité qu'à l'autre chambre, pour ce qui est de passer par la présidence.

Ma troisième question porte sur un point très précis que vous avez dit vouloir aborder : la compensation pour perte de revenu, un sujet qui nous occupe depuis quelques semaines. Je vous prie donc de nous en parler.

Quant à mes deux premières questions, elles entrent dans la catégorie des questions générales, stupides et naïves. Vous avez dit que juste parce que c'est compliqué, cela ne veut pas dire que c'est mauvais. Je ne suis pas du même avis. Je plaisante un peu en disant cela, mais nous avons reçu et nous continuons de

about whom you are speaking are — with endless acronyms and a spaghetti bowl of procedures that must be followed. You said yourself that there are dozens of lines of operation. Ms. Westmorland said that we need an easily understood plan.

You have just said that the men and women who need these services do not need to know how it works. They will be sitting across from someone who does. I know some people who are unhappy with the prospect that, sitting on this side of the fence, you do not know what is going on and you are relying on someone else to tell you.

Do we need all of the gradations that are there? I gather from what you said that we do, but it really makes it difficult to understand and it makes it easy in some of the things you have talked about for the bureaucracy to place impediments, though unintentional; people have to cut through this thicket to find out what the truth is. We are always hearing about the necessity of making seamless transitions. If there were fewer elements, there might be fewer places to transcend.

The answer to my second question may be given in the answer to the list that you talk about. You talked about a list of objectives; we have one in the report from Ms. Westmorland's committee. What does Parliament need to do? If you provide us with the list you are talking about, I guess that would be the answer to that question.

Maj.-Gen. Semianiw: I have taken the New Veterans Charter — I did this on my own — and built my own crib sheet. It is actually not complex. What is complex is that it is more than one issue. The way things used to be was all about the pension. You never heard anything else about the other components, but there still were health benefits. People still got drugs and prostheses in the old programs, and you did not hear about it.

The program has turned it into a framework. When you turn things into a framework, I agree, you have a number of different headings. The only challenge is this: How do you call "job placement" something other than "job placement"? You cannot call it health benefits, because it is not that. By increasing and expanding the program in a number of different areas, I am not saying it became more complex, but there are a number of pieces to this whole thing.

Senator Banks: Could you give us a copy of your crib sheet?

Maj.-Gen. Semianiw: Sure. It is not a piece of art, but I am more than happy to do so. You have a number of different components, for example a rehabilitation component, which is new; health benefits; financial; disability and job placement, and so on. There are other parts to it. Some would say that becomes complex, but it is just because we have added a number of programs to it.

The Chair: We have a copy of that. We could distribute it.

recevoir — et si nous n'avons pas été épargnés, je suis sûr que les gens dont vous parlez ne l'ont pas été non plus —, une avalanche d'acronymes et de procédures à suivre. Vous-même avez évoqué une douzaine d'axes de travail. Mme Westmorland a mentionné que nous avons besoin d'un plan qui est facile à comprendre.

Vous venez juste de dire que ceux et celles qui ont besoin de ces services n'ont pas à savoir comment cela fonctionne. Ils vont donc s'asseoir devant quelqu'un qui, lui, le sait. Je connais des gens qui ne se réjouissent pas à l'idée d'être laissés dans le noir et de se fier à quelqu'un d'autre pour savoir quoi faire.

Avons-nous besoin de toutes les structures qui sont là? D'après ce que vous avez dit, j'en déduis que oui; toutefois, il devient vraiment difficile de s'y retrouver et, dans certains des cas que vous avez évoqués, il devient plus facile d'ériger des obstacles bureaucratiques, même si ce n'est pas voulu; les gens doivent se débrouiller dans ce labyrinthe pour en arriver à la vérité. On nous parle souvent de la nécessité de faire des transitions harmonieuses. S'il y avait moins d'éléments, nous aurions peut-être moins d'endroits où intervenir.

La réponse à ma deuxième question se trouve peut-être dans la réponse concernant la liste d'objectifs dont vous avez parlé; il y en a une dans le rapport du comité de Mme Westmorland. Que doit faire le Parlement? Si vous nous fournissez la liste, je suppose que cela répondra à cette question.

Mgén Semianiw : J'ai pris la Nouvelle Charte des anciens combattants — je l'ai fait de ma propre initiative — et j'ai préparé ma propre fiche. En fait, ce n'est pas compliqué. La complexité vient du fait que plusieurs questions entrent en ligne de compte. Autrefois, tout portait sur la pension. On n'entendait jamais parler des autres composants, mais il y avait quand même les prestations de maladie. Les médicaments et les prothèses étaient toujours couverts dans les anciens programmes, mais on n'en entendait pas parler.

Le programme est maintenant devenu un cadre. Quand on transforme quelque chose en un cadre, je suis d'accord pour dire qu'on est confronté à plusieurs catégories. Le seul défi est de savoir comment trouver un autre nom pour l'aide au placement. On ne peut pas l'appeler « prestations de maladie », parce qu'elle n'en est pas une. Lorsqu'on élargit la portée du programme pour y inclure différents domaines, je ne dis pas que le tout devient plus compliqué, mais plusieurs pièces viennent s'y ajouter.

Le sénateur Banks : Pouvez-vous nous donner une copie de votre fiche?

Mgén Semianiw : Volontiers. Ce n'est pas un chef-d'œuvre, mais je vous le remets avec plaisir. Il y a différents composants, par exemple un composant de réadaptation, qui est nouveau; des prestations de maladie; des avantages financiers; l'indemnité d'invalidité; l'aide au placement, et cetera. Il y a plusieurs volets. Certains diraient que cela devient compliqué, mais c'est juste parce que nous avons ajouté un certain nombre de programmes.

Le président : Nous avons une copie de ce document. Nous pourrions la distribuer.

Who else has a copy of that or something like it?

Maj-Gen. Semianiw: I made it up yesterday.

Senator Banks: If you need it, can you imagine how badly we need it?

Maj-Gen. Semianiw: Perhaps.

The Chair: Or one of your customers.

Maj-Gen. Semianiw: Perhaps you are right, but it comes back to my issue. I am firm on this. I still think there are three components. If it is about awareness, first, let us get the policy stuff right. Let us do what Senator Kenny, Senator Dallaire and Senator Banks talk about from a program point of view.

The second issue is — and I still believe this; I do not disagree with you — that we want people to know about the charter. If we did not, we would not have put so many mechanisms in place to learn about it. In the end, when you are hurting, and you are hurting badly; and your families are hurting, they need someone who knows this to help them. They cannot be told to go home, read something and come back.

My comment is more that we need to ensure that the people who are sitting in front of our people know this stuff inside and out. The question of whether we are there yet you have to pose to someone else.

The third piece is awareness. There are three domains. That is a way of organizing it in my simple infantry mind. Let us get the program, the service delivery and the awareness delivery right. Let us do better. I think we will then see people appreciate what I think is actually a good program. Job placement was not in the old program. All the different financial components were not in the old program.

We will get into lump sum later if you want to talk about it. It is a sub-component that is worth discussing. Again, I still think it is a strong piece, because it brings the program forward, which was part of the success of the approach. Does that help?

Senator Banks: It does. My second question: Is the list of the objectives you talk about, together with what we have from Ms. Westmorland's committee, the answer to the question of what does Parliament need to do? My third question is about Earnings Loss Benefits.

Maj-Gen. Semianiw: Regarding what Parliament needs, I do not know. It is what I need to do with my counterparts with Veterans Affairs. It is to ensure that we have taken everything. For example, we are both focused to ensure that our information management technologies are integrated so that when we transfer medical information, for example, between Veterans Affairs Canada and the Canadian Forces, it is done seamlessly and not

Qui d'autre a une copie de ce document ou quelque chose de ce genre?

Mgén Semianiw : Je l'ai préparée hier.

Le sénateur Banks : Si vous en avez besoin, alors imaginez un peu à quel point nous en avons besoin.

Mgén Semianiw : C'est possible.

Le président : Ou un de vos clients.

Mgén Semianiw : Vous avez peut-être raison, mais cela revient à mon argument. J'y tiens mordicus. Je pense quand même qu'il y a trois composants. S'il s'agit de sensibilisation, alors essayons d'abord de bien formuler les politiques. Faisons ce que préconisent les sénateurs Kenny, Dallaire et Banks dans le contexte du programme.

Le deuxième argument est le suivant — j'en suis toujours convaincu et je n'en disconviens pas : nous voulons que les gens soient au courant de la charte. Sinon, nous n'aurions pas mis en place autant de mécanismes pour les aider à en prendre connaissance. Au bout du compte, quand des gens sont très mal en point et que leur famille en souffre aussi, ils ont besoin de quelqu'un qui est au courant de ce programme pour leur venir en aide. On ne peut pas leur dire de rentrer chez eux, de lire un document puis de revenir.

Là où je veux en venir, c'est que nous devons nous assurer que les gens qui s'assoient devant nos anciens combattants connaissent ce programme de fond en comble. Quant à savoir si nous sommes rendus là, c'est une question que vous devrez poser à quelqu'un d'autre.

Le troisième élément est la sensibilisation. Il y a trois domaines. C'est une façon d'organiser les choses, dans mon simple esprit de militaire. Tâchons donc de bien faire les choses sur le plan du programme, de la prestation de services et de la sensibilisation. Tâchons de faire mieux. Je crois que les gens se mettront alors à apprécier ce qui constitue en fait, selon moi, un bon programme. N'oubliez pas que l'ancien programme n'englobait ni l'aide au placement ni les différents composants financiers.

Nous parlerons du paiement forfaitaire plus tard, si vous voulez. Il s'agit d'un sous-élément qui mérite d'être discuté. Une fois de plus, je demeure convaincu qu'il s'agit d'une pièce solide parce qu'elle fait avancer le programme, ce qui explique en partie la réussite de l'approche. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Banks : Oui. Voici ma deuxième question : en ce qui concerne la liste des objectifs dont vous parlez et celle que nous a fournie le comité de Mme Westmorland, peut-on y trouver la réponse à la question de savoir ce que le Parlement doit faire? Enfin, ma troisième question porte sur la compensation pour perte de revenus.

Mgén Semianiw : Pour ce qui est de savoir ce que le Parlement doit faire, j'ignore la réponse. C'est ce que je dois faire avec mes homologues d'Anciens Combattants. Il faut nous assurer que nous avons tenu compte de tous les éléments. Par exemple, nous veillons à l'intégration de nos technologies de gestion de l'information; ainsi, au moment de transférer des renseignements médicaux, par exemple entre Anciens Combattants et les Forces canadiennes, le

by people having to scan it in the middle of the night and then send it over. It is done in a seamless fashion. It is more for me. I think it is instructive for anyone who wants to read it. When you read it, you can see where I am. My number one priority when I became the Chief of Military Personnel — and it remains the case today into my third year — is care of the fallen, the injured and their families. That is where I spend 60 per cent to 70 per cent of my time. It would be less useful for Parliament; it is more for me. However, it would be instructive for whoever wants to read it. If you want a copy of it, I will provide you with one.

Senator Banks: Yes, please. You do not need any more resources, money or legislative change?

Maj.-Gen. Semianiw: Not at all. From a financial point of view, the Canadian Forces Health Services Group reports to me. I am not a doctor, but the Surgeon General reports to me. The direction that I was given about a year and a half ago, when we came into the job, was that where we will be is that no one in the Canadian Forces will not get the support they need because of lack of money. Spend whatever money you need to ensure they get support.

For example, we have now partnered with — and this is on the CF side, not on the VAC side — seven rehabilitation centres across the country. When our soldiers come back, we have taken a different approach than other countries. We try to get them near their families and into a rehabilitation centre, such as the Glenrose Rehabilitation Hospital out West, to do their rehabilitation.

We set up the Joint Personnel Support Units, which provide command and control and ownership for the ill and the injured and a suite of services. We got Veterans Affairs into these things; they are Canadian Forces units with Veterans Affairs people in them. The tool is available, already in place, if you change the view of providing service earlier. Veterans Affairs folks are already in these things that we have. We put that in place. At the end of all this, this is not about money. We will spend whatever we need to spend to ensure that people get what they need.

There always will be the challenge between what is needed and what is wanted. In almost all cases, we balance what is needed and what is wanted. If we look at the prosthesis side, we send those who have lost their limbs to the United States. We provide them with support. We have a Soldier On program. We have many programs in stage to look after them.

The one thing before I get to Earnings Loss that is always front and centre in my mind is the issue of what about in 10, 15 or 20 years. If you take a look at the support that is provided right up front, the attention, it is all here. We have made great strides in

processus se déroule sans heurts, au lieu de demander à des employés de les scanner en plein milieu de la nuit avant de pouvoir les envoyer. Le transfert se fait harmonieusement. La liste a été élaborée surtout pour m'aider. Mais je crois qu'elle est utile pour n'importe qui. En la consultant, vous pouvez savoir où je concentre mes efforts. Ma priorité absolue depuis ma nomination à titre de chef du personnel militaire — et c'est toujours le cas trois ans plus tard —, ce sont les soins prodigués aux victimes, aux blessés et à leurs familles. J'y consacre 60 à 70 p. 100 de mon temps. La liste serait moins utile pour le Parlement; elle sert surtout à me guider. Toutefois, elle peut s'avérer instructive pour quiconque veut la lire. Si vous voulez une copie, je vous en ferai parvenir une.

Le sénateur Banks : Oui, s'il vous plaît. Vous n'avez pas besoin d'autres ressources, fonds ou changements législatifs ?

Mgén Semianiw : Non, pas du tout. Du point de vue financier, le Groupe des services de santé des Forces canadiennes relève de moi. Je ne suis pas médecin, mais le médecin-chef me rend compte. D'après la directive qu'on m'a donnée il y a environ un an et demi, quand nous sommes entrés en fonction, aucun membre des Forces canadiennes ne se verra refuser l'aide dont il a besoin par manque d'argent. On nous a donné le feu vert sur le plan financier pour nous assurer que les membres reçoivent de l'aide.

Par exemple, nous avons maintenant établi — et c'est du côté des Forces canadiennes, et non pas d'Anciens Combattants — des partenariats avec sept centres de réadaptation partout au pays. Quand nos soldats rentrent au pays, nous prenons une approche différente de celle des autres pays. Nous essayons de les envoyer près de leurs familles et de les inscrire dans un centre de réadaptation, comme le Glenrose Rehabilitation Hospital dans l'Ouest, pour suivre des traitements de réadaptation.

Nous avons mis sur pied les unités interarmées de soutien au personnel, qui s'occupent du commandement, du contrôle et de la prise en charge des malades et des blessés, en plus d'offrir une série de services. Nous avons fait intervenir Anciens Combattants dans ces activités; il s'agit donc d'unités des Forces canadiennes qui comptent des représentants d'Anciens Combattants. L'outil est disponible; il est déjà en place, si vous optez pour une intervention rapide. Les représentants d'Anciens Combattants participant déjà à ces activités que nous avons organisées. C'est ce que nous avons mis en place. Au bout du compte, cela n'a rien à voir avec l'argent. Nous dépenserons n'importe quelle somme d'argent dont nous avons besoin pour nous assurer que les gens reçoivent ce dont ils ont besoin.

Il y aura toujours le défi d'établir un équilibre entre ce qui est requis et ce qui est voulu. Dans presque tous les cas, nous trouvons le juste milieu entre ces deux éléments. En ce qui a trait aux prothèses, nous envoyons les soldats amputés aux États-Unis. Nous leur fournissons un soutien. Nous avons un programme appelé « Soldats en mouvement ». Nous avons créé de nombreux programmes pour prendre soin d'eux.

Avant d'aborder la compensation pour perte de revenus, j'aimerais m'attarder sur une question qui me revient sans cesse en tête : que se passera-t-il dans 10, 15 ou 20 ans? Si on examine le soutien fourni dès le départ et l'attention accordée, tout est déjà

the Canadian Forces and Veterans Affairs to actually make it better than what it was. Is it perfect? It is not. Anyone can find it, but it is better than it was. We know where we need to go. My concern is always the future. I would like to see the Veterans Affairs Canada call every one of our injured veterans until they are no longer on this earth. This is done by other countries; they ensure a phone call is made once a year — they may not want to contact us — to ask how they are doing, how things are going, is there anything Veterans Affairs can do to give them a hand. If that individual is not there, they can talk to the spouse. We need to make that commitment in a small way. It would not cost a lot just to pick up the phone from now until whenever it is done to ask if we can give a hand. It would do a lot. It is not on the list, but if you ask me what I go to sleep with at night that is always on my mind, it is this one issue. I have said publicly and openly it is not about today; it is what about in five years. These men and women in uniform who have given the ultimate sacrifice in many cases, and their families — it is not just about them — however complex that family might be, that is the other element, how will we ensure they get the support they so rightly deserve not just today but in the future.

On the Earnings Loss piece, if I were to head into theatre and lose a limb, I would get the lump sum payment. I would still be in the Canadian Forces. This happens every day. Every Monday I get a report of who in the Canadian Forces is injured in these cases, where they are, where they are in their treatment, what is happening with support, so I have a personal interest in doing that.

Then you go through your rehabilitation. In all cases, no decision is made on you about your future in the Canadian Forces until your condition stabilizes. That can take years. In some cases, many cases, especially the catastrophic cases, it takes up to three years. Right now we will continue to employ you in the Canadian Forces until you decide what you want to do. As you saw with Master Corporal Paul Franklin, he wanted to move on to something else; that was his choice. As we have found in many cases, people will make the choice either to stay or to go at a certain point once they are in a stable condition. It ties into the lump sum, because the question is what happens during these three years when people are in recovery. I spoke to one soldier who lost both limbs, and he had it right on. I asked him his plan, and he said his focus was on getting better. After him, it is his family. After his family, it would be about his future. He had parsed this all out clearly about what he had to do. When do you make those big decisions?

là. Nous avons réalisé d'énormes progrès dans les Forces canadiennes et au ministère des Anciens Combattants pour améliorer la situation. Est-ce parfait? Non. Mais n'empêche que c'est mieux qu'avant. Nous savons où nous devons nous diriger. Ce qui me préoccupe toujours, c'est l'avenir. J'aimerais qu'Anciens Combattants fasse un suivi téléphonique auprès de chacun de nos militaires blessés durant toute leur vie. C'est d'ailleurs la pratique dans d'autres pays; il s'agit de s'assurer qu'un appel téléphonique est fait une fois par année — puisque certains des militaires pourraient ne pas vouloir nous contacter — pour se renseigner sur leur état et pour voir si Anciens Combattants peut leur donner un coup de main. Si la personne n'est pas là, on peut parler à l'épouse ou à l'époux. On doit prendre cet engagement petit à petit. Un simple coup de fil pour savoir si on peut prêter main-forte ne coûtera pas grand-chose. Les bénéfices en seront énormes. Cette mesure ne figure pas sur la liste, mais si vous me demandez à quoi je pense avant de me coucher, voilà la question qui me traverse toujours l'esprit. J'ai déjà dit en public qu'on ne peut pas se contenter de penser à aujourd'hui; il faut penser à d'ici cinq ans. Il y a, d'une part, les hommes et femmes en uniforme qui ont fait le sacrifice ultime dans bien des cas et, d'autre part, leurs familles, aussi complexes qu'elles puissent être; nous devons donc déterminer comment nous allons faire en sorte que ces gens obtiennent l'aide qu'ils méritent à juste titre — non seulement aujourd'hui, mais aussi dans l'avenir.

En ce qui concerne le volet « perte de revenus », sachez que si je devais perdre un membre demain soir en entrant dans une salle de cinéma, j'aurais droit au paiement forfaitaire. Je ferais encore partie des Forces canadiennes. C'est d'ailleurs fréquent, vous savez. Tous les lundis, je reçois un rapport faisant état du nombre de membres des Forces canadiennes qui ont été victimes de ce genre d'accident. On y indique l'identité de la personne à qui c'est arrivé, l'endroit où c'est arrivé, les traitements prodigués, le soutien offert, et cetera. C'est donc dire que c'est une question qui me touche personnellement.

Vient ensuite la réadaptation. Dans tous les cas, aucune décision n'est prise quant à l'avenir de la personne blessée tant que sa condition ne s'est pas stabilisée. Et ça peut prendre des années. J'ai même vu certains cas particulièrement graves où il a fallu attendre trois ans. Chose certaine, la personne blessée demeure à l'emploi des Forces canadiennes jusqu'à ce qu'elle décide elle-même de ce qu'elle veut faire. Certains, comme le caporal-chef Paul Franklin, veulent passer à autre chose; c'est leur choix. Nous avons en tout cas constaté que, dans bien des cas, les gens vont attendre que leur condition se soit stabilisée avant de décider s'ils vont rester ou s'ils vont s'en aller. Le paiement forfaitaire y est pour quelque chose, parce qu'il ne faut pas oublier que les gens doivent continuer à pourvoir à leurs besoins pendant les trois années que peut durer leur rétablissement. J'ai pu parler à un soldat qui venait de perdre ses deux jambes, et sa réponse m'a frappée : je lui ai demandé quelles étaient ses intentions, et il m'a répondu qu'il voulait d'abord consacrer son énergie à sa guérison. Ensuite à sa famille. Son avenir venait seulement au troisième rang, après son rétablissement et sa famille. Tout était clair dans sa tête. Mais à quel moment prend-on des décisions d'une telle ampleur?

That is part of the challenge when we look at the lump sum. You get the lump sum early on. On the one hand, we expect Veterans Affairs Canada to help us. They already are. They are already providing that lump sum early on. Remember that the SISIP program, which is now Canadian Forces, not Veterans Affairs, doubles up the lump sum in almost all cases.

Given that, once you come out of the Canadian Forces and continue on, the foundation of the program is on independence. I would submit probably the most important thing I have to say is based on independence. You go off and try to find work. Your employment then and what you make is correlated back to 75 per cent of your final salary, which means that if you are a private soldier who has lost both limbs, 75 per cent of \$30,000; technically the program is saying that is what we think you will be at for the rest of your life. That is wrong. Ergo my comment, we need to raise that amount to ensure that as you move ahead, aside from the lump sum, there is recognition that it is more than just about losing limbs, paying the ultimate sacrifice when you are 21, 22, 23 years old. Many of these are young men and women in the Canadian Forces — some are older but many are young — who have their lives ahead of them.

If we work on that earnings loss to ensure it is raised, I would submit some of the issues, and through awareness on the lump sum piece, will slowly fade away. You still get a lump sum payment every month, but we cannot call it a pension because it is not a pension. You get that until you find work, and if the work equals what you would have got paid, 75 per cent, that is taken away. I think that bar needs to be raised to ensure that there is a support piece in there for that continued support. Call it what you want. Some would tell me not to call it a pension — whatever you want to call it. The Earnings Loss I believe needs to be raised from a minimum value and then take into account the view that, over the next number of years, there is earning potential that you will suffer given what you gave for this country.

The Chair: Could I ask a couple of questions on what you have just said? You emphasize that the lump sum payment comes early on. I detected in your voice great approval of that. Is that wise? Can you explain that and amplify why it is so advantageous to get it early on?

Maj.-Gen. Semianiw: It is on a case-by-case basis. I would submit that if we did not take that approach, there would be cases of people saying, “Why am I not getting my lump sum?” It all depends. The issue has been raised. For those suffering from mental health issues, when should they be given the opportunity

C’est l’un des enjeux associés au paiement forfaitaire, car il est versé très tôt au début du processus. Nous nous attendons d’ailleurs à ce que le ministère des Anciens Combattants nous aide à ce chapitre. Ce qu’il fait déjà, soit dit en passant. Le versement du paiement forfaitaire se fait très rapidement. N’oubliez pas que le Régime d’assurance-revenu militaire, qui relève désormais des Forces canadiennes et non d’Anciens Combattants Canada, double le montant versé dans la quasi-totalité des cas.

Vous savez, une fois que la personne blessée quitte les Forces canadiennes, il faut que la vie continue, et c’est pourquoi l’indépendance est au cœur du programme. Je dirais en fait que c’est l’élément le plus important. Quand ça vous arrive, vous devez d’abord retrouver du travail. On combine alors votre salaire et le montant qui vous est dû pour que le total corresponde à 75 p. 100 de votre salaire final. Par exemple, un simple soldat qui aurait perdu ses deux membres aurait droit à 75 p. 100 de 30 000 \$. Techniquement, le programme considère que ce sera son salaire pour le reste de sa vie. Mais ça ne peut pas marcher... D’où mon commentaire tout à l’heure : il faut que le montant versé en plus du paiement forfaitaire permette de reconnaître adéquatement que le jeune de 21, 22 ou 23 ans a perdu bien plus que sa jambe ou son bras. Sans compter que, si certains sont plus âgés, la plupart des membres des Forces canadiennes sont des jeunes dans la force de l’âge qui ont encore la vie devant eux.

Si nous rehaussions l’allocation pour perte de revenus, je suis certain qu’avec une campagne d’information bien orchestrée sur le paiement forfaitaire, une bonne partie des problèmes que nous rencontrons disparaîtraient d’eux-mêmes. Les personnes touchées touchent quand même un montant forfaitaire chaque mois, mais on ne peut pas appeler ça une pension, puisque ça n’en est pas une et que le montant en question leur est versé seulement jusqu’au moment où elles se trouvent du travail. et seulement si leurs revenus équivalent à la portion du salaire qu’elles ne touchent plus, c’est-à-dire- 75 p. 100. Je crois que ce seuil doit être plus élevé pour laisser la marge de manœuvre nécessaire au soutien continu. Après ça, donnez-lui le nom que vous voudrez, ça m’est égal. Si vous ne voulez pas du nom « pension », soit. Mais il n’en demeure pas moins que l’allocation pour perte de revenus doit dépasser le montant minimal auquel elle se situe actuellement et prendre en compte le fait qu’au fil des ans, les personnes qui la reçoivent risquent de perdre de l’argent par rapport au sacrifice qu’elles ont fait pour leur pays.

Le président : Est-ce que je peux vous poser quelques questions sur ce que vous venez de dire? Vous avez insisté sur le fait que le paiement forfaitaire est versé en début de processus, et j’ai cru comprendre, au son de votre voix, que vous trouviez que c’est une bonne chose. Mais est-ce vraiment sage? Pouvez-vous nous expliquer pourquoi on procède ainsi et nous redire pourquoi le paiement forfaitaire devrait être versé en début de processus?

Mgén Semianiw : En fait, c’est une décision qui se prend au cas par cas. Mais je vous dirais que, si nous procédions autrement, c’est sûr que des gens viendraient nous voir pour réclamer leur paiement forfaitaire sur-le-champ. Tout est une question de point de vue. Sachez cependant que la question a déjà été posée.

of what they want to do? Even not just with mental health, but when you have had such a grave injury and you have the lump sum there, it is perhaps —

The Chair: Given what you just said, “I am concentrating on me to start with, my family second and my future third,” given that progression, is it wise to have \$250,000 at the first stage?

Maj.-Gen. Semianiw: That is the question we should pose to all the different mechanisms of voice; we should ask all the focus groups what they think, because you will get a different answer. This might be a tough one. My sense in today’s society is that you cannot take a policy and throw it on top of Canadian society and say it will apply to everyone. It is more complex than it has ever been. Families are more complex. I live with that every day. I would come back and say I think it is simple to take some principled ideas and quickly to come to a conclusion that maybe the lump sum should be paid later, but you will then have many cases where it should be paid now.

The Chair: At least let us look into it.

Maj.-Gen. Semianiw: Let us look into it; that is my message.

The Chair: Senator Banks asked you whether you need more money. I think you generally said no. The elements are all there. It is a question of prioritizing them and tweaking them.

Maj.-Gen. Semianiw: Yes.

The Chair: Case managers. You said, as I heard you, that it is important for an injured soldier to sit down opposite a real live human being and discuss a comprehensive but somewhat complicated plan that we have in place under the New Veterans Charter. Do you have enough case managers? Do you have people who can phone two years after I leave the service and discuss intelligently with me what you can do for me?

Maj.-Gen. Semianiw: I am not from Veterans Affairs.

The Chair: I am sorry.

Maj.-Gen. Semianiw: It is a fair question.

The Chair: You have succeeded in convincing us that you two are working hand in hand.

Maj.-Gen. Semianiw: Not speaking on their behalf, I can tell you that the Veterans Affairs Canada has increased the number of case managers, just as we have. We just added another 20. Now it

Prenons l'exemple des personnes atteintes de troubles de santé mentale : quand devrait-on leur demander de préciser leurs intentions? Et les autres? Car il n'y a pas seulement ceux qui souffrent de problèmes de santé mentale, c'est la même chose pour ceux qui ont été grièvement blessés. Le paiement forfaitaire est là, et c'est peut-être...

Le président : Mais avec ce que vous venez de nous dire à propos de ce jeune homme qui avait décidé de consacrer d'abord son énergie à sa guérison, puis à sa famille et à son avenir, avec la progression que ça implique, ne devrait-on pas attendre un peu avant de verser 250 000 \$ d'un coup à ces gens-là?

Mgén Semianiw : C'est ce qu'il faudrait demander aux différents mécanismes de communication et aux groupes de discussion. Mais je peux vous garantir que vous auriez une réponse différente chaque fois. C'est une question qui peut s'avérer épineuse. Selon moi, la société d'aujourd'hui ne nous permet plus de décréter du jour au lendemain que telle ou telle politique s'appliquera à tout le monde sans exception. La situation est plus complexe que jamais. Les familles sont plus complexes que jamais. Croyez-moi, j'en ai la preuve tous les jours. La question peut paraître simple et on pourrait certainement conclure que le paiement forfaitaire devrait être versé plus tard au cours du processus, mais il y aurait toujours des cas où c'est le contraire qui devrait s'appliquer.

Le président : Au moins posons-nous la question.

Mgén Semianiw : Posons-nous la question; c'est ce que je crois moi aussi.

Le président : Le sénateur Banks vous a demandé si vous aviez besoin de plus d'argent. Vous avez répondu qu'à strictement parler, non, vous n'aviez besoin de rien, que tous les éléments étaient là et qu'il suffisait de les réorganiser en fonction des besoins et d'y aller par priorité.

Mgén Semianiw : C'est exact.

Le président : Mais qu'en est-il des gestionnaires de cas? Vous nous avez dit, selon ce que j'ai compris, que c'était important que les soldats blessés puissent s'asseoir avec quelqu'un, avec une vraie personne, pour discuter du régime — exhaustif quoique complexe — que propose la nouvelle Charte des anciens combattants. Disposez-vous d'assez de gestionnaires de cas, dans ce cas-là? Avez-vous assez de gens pour que quelqu'un puisse m'appeler deux ans après mon départ des forces et discute, de manière intelligente, de ce que votre organisation pourrait faire pour moi?

Mgén Semianiw : Je ne travaille pas aux Anciens Combattants, vous savez.

Le président : Je vous demande pardon.

Mgén Semianiw : Mais la question est tout à fait sensée.

Le président : Vous avez en tout cas réussi à nous convaincre que vos deux organisations travaillaient main dans la main.

Mgén Semianiw : Sans vouloir parler pour le ministère des Anciens Combattants, je peux vous dire qu'on a augmenté le nombre de gestionnaires de cas qui y travaillent, comme nous qui

is a capacity issue. I would say boldly that we have one of the better systems in place. At times it may be too complex and should be simpler. I accept that. It is actually pretty good in a number of different areas.

On the case management side, we have had to add 20 on our side of the fence. The way I depict it publicly is that there is a line in the sand. When you are nearer the forum, I will support you. When outside, it is the Department of Veterans Affairs. We need to get away from that view. It is a Government of Canada approach where the two departments work together to provide that support, which is why we had the Joint Personnel Support Units established in many cases across the country. Ten are fully operational now. You have Veterans Affairs people in there. The people in there are serving personnel from the Canadian Forces, already talking to Veterans Affairs people. We are already doing a lot of this, but we need to take it one step further.

The Chair: Does anyone have a very short question?

Senator Dallaire: You did not touch the reserves as such, which is a complex situation for both departments in follow-up, in how they are treated when they go back to Class A. They are isolated in villages and all this kind of stuff. Is there a far more sophisticated way that will be introduced in order to take care of the reservists?

As an honorary colonel, my unit gets nothing specifically to take care of the families. Your report does a marvellous job on that and is pushing the families more than the charter does, which is great, and also individuals and their families in their isolated areas.

Maj.-Gen. Semianiw: The first thing we did about a year and a half ago is put out a direction for reservists coming from operation. There are two elements. The first is coming from operation, not those for whom the injury comes back. Their piece is the front part. Coming off operation injured, you will remain in Class C — I can send you a copy of the CanforGen I put out — until both the medical system and the chain of command agree that you can move on to the next stage of getting back to quality of life. We have had reservists coming off mission, not going back to Class A if they are injured. They stay on Class C.

The second step is the Integrated Personnel Support Centres, IPSCs, under the Joint Personnel Support Unit, JPSU. As it broadens, you will see we have them in place for reservists. We

venons d'en ajouter 20 autres. Maintenant, tout est une question de capacité. Honnêtement, j'aurais tendance à vous dire que notre système est l'un des meilleurs qui soient. Ce qui n'empêche pas qu'il est parfois trop complexe et qu'il gagnerait certainement à être simplifié. Mais nous nous tirons plutôt bien d'affaire à bien des égards.

Pour ce qui est des gestionnaires de cas, comme je viens de vous le dire, nous venons d'en ajouter 20 de notre côté. Pour expliquer la situation, je dis souvent aux gens qu'ils doivent s'imaginer qu'une grande ligne est tracée par terre, et qu'à l'heure actuelle, tant qu'ils sont de ce côté-ci de la ligne, c'est moi qui les aide. Mais dès qu'ils la franchissent, c'est le ministère des Anciens Combattants qui leur vient en aide. Or, il faut s'éloigner de cette façon de faire. Il faut que ce soit le gouvernement du Canada au complet qui leur vienne en aide, par l'entremise de deux ministères travaillant de concert. D'où les nombreuses Unités interarmées de soutien au personnel qui ont vu le jour un peu partout au pays. Dix d'entre elles sont d'ailleurs entièrement opérationnelles à l'heure où on se parle. Les gens d'Anciens Combattants en font partie, vous savez. Les militaires des Forces canadiennes qui y travaillent collaborent déjà avec les représentants d'Anciens Combattants. Nous avons déjà un bon bout de chemin de parcouru, mais nous devons aller encore plus loin.

Le président : Nous avons le temps pour une brève question. Quelqu'un veut y aller?

Le sénateur Dallaire : Vous n'avez pas vraiment parlé de la Réserve, mais c'est vrai que c'est très difficile pour les deux ministères d'assurer le suivi et de vérifier la manière dont les réservistes sont traités quand ils redeviennent des « classe A ». Ils vivent souvent isolés dans leur village et tout. A-t-on envisagé de modifier la manière dont les réservistes sont traités?

Étant moi-même colonel honoraire, mon unité ne reçoit rien de précis pour s'occuper des familles. Tout le contraire de votre rapport, qui fait un boulot incroyable et qui va bien plus loin que la charte, qui est quand même très bien, y compris pour les personnes touchées qui vivent en région éloignée et les membres de leur famille.

Mgén Semianiw : Il y a environ un an et demi de cela, nous avons tout d'abord émis une directive pour les réservistes qui rentrent au pays. Il y a deux volets, en fait. Le premier vise ceux qui rentrent au pays blessés, et non ceux dont la blessure refait surface après un certain temps. C'est le principal volet du programme. Les réservistes qui reviennent de mission blessés demeurent des « classe C » — je peux même vous envoyer une copie du CANFORGEN que j'ai fait circuler à ce sujet — jusqu'à ce que l'équipe médicale et la chaîne de commande jugent qu'ils peuvent passer à l'étape suivante et reprendre une certaine qualité de vie. Certains des réservistes qui nous reviennent de mission blessés demeurent des « classe C » et ne retournent jamais à la « classe A ».

Les Centres intégrés de soutien du personnel, qui relèvent des Unités interarmées de soutien au personnel, constituent le deuxième volet dont je vous parlais tout à l'heure. Au fur et à

have one already in place in Mainland Vancouver. The one in Mainland Vancouver, the IPSC for the ill and injured, provides command and control.

In Edmonton — the chief was just there — the hundreds of men and women in uniform who are part of the unit are posted to the unit. We posted everyone at SPHL, the Service Personnel Holding List, to these units. They know where you are. You have a platoon commander, section commander, who ensures you get the services you need and want. We have one of those in place in Mainland Vancouver for the reserve units there. The whole framework and structure actually covers the reserves from a command and control point of view on this side of the house.

The next thing we did — the policy is already in place — was to ensure that a reservist who is ill and injured and released from the Canadian Forces will get a transition interview from Veterans Affairs Canada. We put that in place.

The challenge is those who later on, on Class A, come back with issues. How do we ensure we keep track of that? We have put link nurses — not all in place yet — who are actually at the reserve field ambulances and tasked to track the injured on the reserve side. It needs to be improved upon, but we have put them in place in some areas now to ensure that if you are on Class A and things come back from a prior deployment or injury we have some control over you.

Senator Dallaire: The units do not understand the whole sales pitch of that. I think it will be phenomenal when we get that information in the units. I have 23 guys just coming back.

Maj.-Gen. Semianiw: That is a challenge, because progress takes time. It is too bad we cannot wave a wand.

The Chair: We have to cut it off there.

I think I speak for the entire committee when I say to you, Ms. Westmorland, and to General Semianiw, that this has been a particularly stimulating session and helpful to us in our deliberations. We thank you both very much. I should include Chief Warrant Officer Labrie. I am sorry I did not introduce you more formally, although the general did at the outset of our session. Obviously the general said all the right things because you did not have to jump in and correct him.

Maj.-Gen. Semianiw: Mr. Chair and members of the committee, clearly it is not only a passion. We are passionate. Hopefully you hear that. No apologies for getting passionate, because we are passionate about ensuring the men and women in

mesure qu'ils prendront de l'expansion, les réservistes pourront se prévaloir davantage de leurs services. Le Centre intégré de soutien du personnel pour les malades et les blessés, situé dans la partie continentale de Vancouver, assure la coordination et le contrôle des activités.

À Edmonton — où le chef s'est rendu encore récemment —, les centaines d'hommes et de femmes en uniforme qui font partie de l'unité y sont assignés. Tous ceux et celles dont le nom est inscrit sur la liste des effectifs du personnel non disponible ont été assignés à ces unités. Vous savez déjà où elles sont situées. Vous avez un commandant de peloton, un commandant de section dont la tâche consiste précisément à obtenir tous les services dont vous avez besoin et que vous voulez. Les réservistes peuvent s'adresser au centre de la partie continentale de Vancouver. Du point de vue « commandement et contrôle », la structure actuelle couvre déjà les réservistes, du moins en ce qui nous concerne.

Nous avons obtenu du ministère des Anciens Combattants — la politique existe déjà — que les réservistes blessés ou malades qui sont libérés des Forces canadiennes passent une entrevue de transition. C'est déjà fait.

Là où le bât blesse, c'est lorsqu'un « classe A » revient plus tard parce que ses malaises refont surface. Comment faire un suivi adéquat? Nous avons créé une équipe d'infirmières de liaison — dont la mise en œuvre n'est pas encore entièrement achevée — qui doivent se rendre dans les ambulances de campagne de la Réserve et faire le suivi des réservistes blessés. C'est loin d'être parfait, mais nous pouvons quand même garder un certain contrôle lorsque les réservistes de « classe A » se plaignent d'une blessure survenue lors d'un déploiement antérieur.

Le sénateur Dallaire : Les unités ne comprennent pas toutes le message de la même manière, j'ai l'impression. Parce que, lorsque l'information se rendra dans les unités, ça va être phénoménal. J'ai justement 23 hommes qui reviennent tout juste de mission.

Mgén Semianiw : Ce n'est pas évident, je vous le concède, mais les choses bougent lentement. C'est seulement dommage que nous ne puissions pas tout régler d'un coup de baguette magique.

Le président : Nous devons nous arrêter ici.

Je crois m'exprimer au nom de tout le monde lorsque je vous dis, à vous, madame Westmorland, et à vous, général Semianiw, que la séance d'aujourd'hui a été particulièrement stimulante et qu'elle nous sera d'une grande utilité pour la suite de nos délibérations. Merci infiniment à tous les deux. Et à vous également, adjudant-chef Labrie. Je vous demande pardon de ne pas vous avoir présenté plus officiellement, mais il est vrai que le général l'a fait à ma place au début de la séance. On dirait en tout cas que le général a dit ce qu'il fallait, puisque vous n'avez pas ressenti le besoin d'intervenir pour le corriger.

Mgén Semianiw : Monsieur le président, mesdames et messieurs du comité, je crois que c'est clair pour tout le monde que ce n'est pas qu'une passion passagère qui nous anime. Nous sommes des passionnés. J'espère que vous l'avez ressenti comme moi. Et il n'y

uniform get the support they need. It is not perfect; we need to improve.

We clearly support and enjoy the passion of this committee to ensure that Canadians are reminded of this important thing we must do. It is committees like this that do that. Thank you all for the great work you do.

Ms. Westmorland: I want to emphasize that these JPSUs and IPSCs have made a tremendous difference already. It was just an excellent model that you instituted in relation to the links between VAC and CF. It is exactly the kind of integration that one wants to see happening. I congratulate the chief on his leadership in that.

There is no question that we need to continue to keep the focus, as we have discussed, particularly around issues such as communication, which is so big. We also have the issue of navigating a system — and I coined that phrase way back — because it is so complex. It really is complex. If we put our individual veteran at the centre, we should be going in the right direction. Thank you very much.

The Chair: Our next session will be here on November 26. We have tentatively invited two senior officials from Veterans Affairs Canada. Some of the questions that were raised today can be put to them. The committee is travelling the week after next and we will no doubt see and gather some experience from the bases that we visit.

Thank you all very much for your attendance today.

(The committee adjourned.)

a pas de honte à cela, parce que c'est grâce à des passionnés comme nous que les hommes et les femmes en uniforme peuvent obtenir le soutien dont ils ont besoin. Ce n'est pas encore parfait, et c'est vrai qu'il nous reste du chemin à faire.

Chose certaine, la passion des membres du comité nous fait chaud au cœur, car vous êtes déterminés à rappeler ce qu'il faut faire aux Canadiens. C'est le rôle des comités, et je tiens à vous remercier pour la manière dont vous vous acquittez du vôtre.

Mme Westmorland : J'ajouterais seulement de mon côté que les Unités interarmées de soutien au personnel et les Centres intégrés de soutien du personnel ont déjà laissé leurs marques. C'est un modèle à suivre que la manière dont vous avez su tisser des liens entre le ministère des Anciens Combattants et les Forces canadiennes. C'est précisément le genre d'intégration qui fait plaisir à voir. Félicitations au chef pour son leadership, en tout cas.

Il faut absolument maintenir le cap, comme nous en avons discuté, notamment en ce qui concerne les enjeux de taille comme les communications. Il faut également se retrouver dans un système archi-complexe. Mais si nous remettons les anciens combattants au centre de notre démarche, nous devrions aller dans la bonne direction. Merci beaucoup.

Le président : Notre prochaine séance aura lieu ici même le 26 novembre. Nous avons invité deux hauts dirigeants d'Anciens Combattants Canada, mais nous attendons encore une réponse de leur part. Certaines des questions soulevées aujourd'hui pourront certainement leur être posées directement à ce moment-là. La semaine suivante, les membres du comité se rendront dans différentes bases du pays, et il ne fait aucun doute que l'expérience sera des plus enrichissantes.

Merci beaucoup d'avoir été des nôtres.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, October 28, 2009

National Defence:

Colonel Gérard J. Blais, Director, Casualty Support Management (DCSM);

Brigadier-General (Ret'd) D.E. Martin, Director General, Personnel and Family Support Service (DCSM);

André Bouchard, President, SISIP Financial Services (DCSM).

Veterans Affairs Canada:

Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery and Commemoration;

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Programmes and Partnerships.

Wednesday, November 4, 2009

National Defence:

Major-General Walter Semianiw, Chief of Military Personnel;
Chief Warrant Officer Jim Labrie.

New Veterans Charter Advisory Group:

Muriel Westmorland, Chair.

TÉMOINS

Le mercredi 28 octobre 2009

Défense nationale :

Colonel Gérard J. Blais, directeur, Gestion du soutien aux blessés (D Gest SB);

Brigadier-général (à la retraite) D.E. Martin, directeur général, Services de soutien au personnel et aux familles (D Gest SB);

André Bouchard, président, Services financiers du RARM (D Gest SB).

Anciens Combattants Canada :

Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services et de la commémoration;

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, Programmes et Partenariats.

Le mercredi 4 novembre 2009

Défense nationale :

Major-général Walter Semianiw, chef, Personnel militaire;
Adjudant-chef Jim Labrie.

Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants :

Muriel Westmorland, présidente.





Second Session
Fortieth Parliament, 2009

Deuxième session de la
quarantième législature, 2009

SENATE OF CANADA

*Standing Senate Committee on
National Security and Defence*

Proceedings of the Subcommittee on

Veterans Affairs

Chair:

The Honourable MICHAEL A. MEIGHEN

Wednesday, November 25, 2009
Wednesday, December 9, 2009

Issue No. 6

Ninth and tenth meetings on:

The services and benefits provided
to veterans and their families
(Implementation of the New Veterans Charter)

WITNESSES:
(See back cover)

SÉNAT DU CANADA

*Comité sénatorial permanent de la
sécurité nationale et de la défense*

Délibérations du Sous-comité des

Anciens combattants

Président :

L'honorable MICHAEL A. MEIGHEN

Le mercredi 25 novembre 2009
Le mercredi 9 décembre 2009

Fascicule n° 6

Neuvième et dixième réunions concernant :

Les services et les avantages sociaux offerts
aux anciens combattants et à leurs familles
(Exécution de la nouvelle charte des anciens combattants)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS

The Honourable Michael A. Meighen, *Chair*

The Honourable Tommy Banks, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Cowan (or Tardif) Dallaire Downe	* LeBreton, P.C. (or Comeau) Wallin
---	---

* Ex officio members

(Quorum 3)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Day (*December 9, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Kenny (*December 9, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*December 3, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 30, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Downe (*November 26, 2009*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Banks (*November 24, 2009*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dallaire (*November 5, 2009*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Raine (*November 4, 2009*).

LE SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS

Président : L'honorable Michael A. Meighen

Vice-président : L'honorable Tommy Banks

et

Les honorables sénateurs :

* Cowan (ou Tardif) Dallaire Downe	* LeBreton, C.P. (ou Comeau) Wallin
---	---

* Membres d'office

(Quorum 3)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 9 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Kenny (*le 9 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 3 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 30 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 26 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 24 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 5 novembre 2009*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 4 novembre 2009*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, November 25, 2009
(12)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:15 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Day, Downe, Meighen and Wallin (4).

Other senator present: The Honourable Senator Dallaire (1).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1*) (Implementation of New Veterans Charter)

WITNESSES:

Veterans Affairs Canada:

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Policy, Programs and Partnerships;

Brenda MacCormack, Director, Rehabilitation, Program Management, Policy, Programs and Partnerships.

Mr. Ferguson made an opening statement and, together with Ms. MacCormack, answered questions.

At 1:24 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 9, 2009
(13)

[English]

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:16 p.m., in room 257, East Block, the chair, the Honourable Michael A. Meighen, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 2009
(12)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 15, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Day, Downe, Meighen et Wallin (4).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Dallaire (1).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude des services et des avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes et de la GRC (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*) (Exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants.)

TÉMOINS :

Anciens Combattants Canada :

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, programmes et partenariats;

Brenda MacCormack, directrice, Réadaptation, Gestion des programmes, Politiques, programmes et partenariats.

M. Ferguson fait une déclaration, puis, avec l'aide de Mme MacCormack, répond aux questions.

À 13 h 24, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 9 décembre 2009
(13)

[Traduction]

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui, à 12 h 16, dans la pièce 257 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de l'honorable Michael A. Meighen (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Dallaire, Downe, Meighen and Wallin (5).

In attendance: Jim Cox, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament; Major-General (ret'd) Keith McDonald, Senior Military Advisor; Lieutenant-Colonel Marc Saint-Yves, DND Liaison Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday April 29, 2009 and delegated on Wednesday May 6, 2009 by the Standing Senate Committee on National Security and Defence, the subcommittee continued its study on the services and benefits provided to veterans, members of the Canadian Forces, the RCMP and its antecedents; and all of their families (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1*) (Implementation of New Veterans Charter)

WITNESSES:

Joint VAC/DND/RCMP Mental Health Advisory Committee:

Colonel (Ret'd) Donald Ethell, Chairman.

The chair made an opening statement.

The Honourable Senator Banks moved:

That the following material be filed as an exhibit with the clerk of the subcommittee:

- Response from Patrick Stogran, Chair, Veterans Ombudsman, to questions taken on notice at the May 6, 2009 meeting. (Exhibit 6050-2.40/V1-SS-1-7, 6, "2")

The question being put on the motion, it was adopted.

Mr. Ethell made an opening statement and answered questions.

At 1:29 p.m., the subcommittee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du sous-comité,

Shaila Anwar

Clerk of the Subcommittee

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Banks, Dallaire, Downe, Meighen et Wallin (5).

Également présents : Jim Cox, analyste, Service d'information et de recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; le major-général (à la retraite) Keith McDonald, conseiller militaire principal; le lieutenant-colonel Marc Saint-Yves, agent de liaison du MDN.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 29 avril 2009 et délégué le mercredi 6 mai 2009 par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, le sous-comité poursuit son étude des services et des avantages sociaux offerts aux anciens combattants, aux membres des Forces canadiennes et de la GRC (ou de cette organisation sous ses noms antérieurs), ainsi qu'à leurs familles. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*) (Exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants.)

TÉMOINS :

Comité consultatif sur la santé mentale (ACC/MDN/GRC) :

Colonel (à la retraite) Donald Ethell, président.

Le président fait une déclaration.

Le sénateur Banks propose :

Que le document suivant soit déposé auprès de la greffière du sous-comité :

- Réponse de Patrick Stogran, président, ombudsman des anciens combattants, à des questions prises en note lors de la séance du 6 mai 2009 (pièce n° 6050-2.40/V1-SS-1-7, 6, « 2 »).

La question, mise aux voix, est adoptée.

M. Ethell fait une déclaration, puis répond aux questions.

À 13 h 29, le sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, November 25, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:15 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (Chair) in the chair.

[English]

The Chair: Honourable senators, welcome to the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. Welcome to our witnesses, whom I will introduce in a moment, and welcome to Senator Dallaire, who is a regular attendee, although not a member of the committee. Senator Downe is here today replacing Senator Banks.

Our subcommittee has been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks. The Minister of Veterans Affairs has described the charter as a living document that will be amended over time to ensure it meets the needs of veterans.

Evidence presented thus far indicates there might be a number of inequities, anomalies and gaps in compensation benefits awarded under the New Veterans Charter when compared to those under the Pension Act. In almost three years of enforcement, the New Veterans Charter has not been substantially reviewed nor had changes made. Today, we will be continuing our discussion from previous weeks with representatives from Veterans Affairs Canada, VAC.

I am pleased to introduce Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister of Policy, Programs and Partnerships. Appearing with Mr. Ferguson is Brenda MacCormack, Director of Rehabilitation, Program Management, Policy, Programs and Partnerships. Obviously, she bears a huge burden at Veterans Affairs Canada. We are grateful you were able to find the time to meet with us today. We appreciate it.

The aim of this meeting is to clarify various issues related to the implementation of the charter. Mr. Ferguson has opening remarks to begin.

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister Policy, Programs and Partnerships, Veterans Affairs Canada: Thank you honourable senators. It is a pleasure to appear before you today with my colleague, Brenda MacCormack, in order to provide an update on the New Veterans Charter. We are committed to keeping you informed on how well the charter is meeting the unique needs of our modern-day veterans and their families.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 novembre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 15 pour étudier les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leur famille (sujet : exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Mesdames et messieurs les sénateurs, soyez les bienvenus à la séance du Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Je souhaite également la bienvenue à nos témoins, que je vais présenter dans un moment, et au sénateur Dallaire, qui assiste régulièrement à nos séances, bien qu'il ne soit pas membre du comité. Le sénateur Downe remplace aujourd'hui le sénateur Banks.

Le sous-comité étudie l'exécution de la nouvelle Charte des anciens combattants depuis plusieurs semaines. Le ministre des Anciens Combattants a décrit la charte comme un document en évolution qui sera modifié au fil du temps pour qu'il réponde aux besoins des anciens combattants.

Les témoignages que nous avons entendus jusqu'à maintenant donnent à penser qu'il pourrait y avoir un certain nombre d'iniquités, d'anomalies et de lacunes concernant les indemnités versées au titre de la nouvelle Charte des anciens combattants lorsqu'on les compare à celles versées au titre de la Loi sur les pensions. Depuis son entrée en vigueur il y a presque trois ans, la nouvelle Charte des anciens combattants n'a fait l'objet d'aucun examen en profondeur ni d'aucune modification. Aujourd'hui, nous poursuivons notre discussion des dernières semaines avec des représentants du ministère des Anciens Combattants, ACC.

J'ai le plaisir de vous présenter M. Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, programmes et partenariats. Il est accompagné de Mme Brenda MacCormack, directrice, Réadaptation, Gestion des programmes, Politiques, programmes et partenariats. À l'évidence, elle doit s'acquitter d'une lourde tâche au ministère des Anciens Combattants. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir nous rencontrer aujourd'hui. Nous en sommes très heureux.

Cette séance vise à clarifier diverses questions liées à l'exécution de la charte. M. Ferguson fera d'abord une déclaration préliminaire.

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques, programmes et partenariats, Anciens Combattants Canada : Merci, honorables membres du comité. Je suis heureux de témoigner devant vous aujourd'hui avec ma collègue, Brenda MacCormack, pour faire le point sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Nous sommes déterminés à vous tenir informés de la façon dont la charte répond aux besoins uniques des anciens combattants d'aujourd'hui et de leur famille.

[Translation]

It is hard to believe that it is already more than three years since we implemented this important suite of programs and services.

[English]

It is hard to believe that it is already more than three years since we implemented this important suite of programs and services. You have been provided with a document that contains information about the development of the charter and the progress since its implementation in 2006. The document also contains a few case scenarios. Although not intended to be a representation of all our client cases, they illustrate how the programs of the New Veterans Charter can and do make positive changes in the lives of modern-day veterans and their families.

The charter's intent can be summed up in one word: wellness. The programs give modern-day veterans the tools and opportunities they need to build better lives for themselves and their families after their career in the military has ended. It offers personalized case management, access to health services and health insurance, rehabilitation, job placement, financial support, a lump-sum disability award, and earnings lost during the period of time that individuals are in the rehabilitation program. In short, it provides opportunity with security. In essence, it provides a statutory guarantee that the programs will be available to Canadian Forces, CF, members who have retired from the force even if the need is only detected months or years after release from the Canadian Forces.

The New Veterans Charter has laid an excellent foundation for meeting the needs of our modern-day veterans. It was recently described as follows in a review carried out for the Australian Department of Veterans' Affairs: "The New Veterans Charter in Canada is the closest to a wellness approach of the systems we have reviewed. It is based on enabling and rewarding a return to the best life possible." One of the key features in trying to achieve the best life possible is to find a rewarding job for the individuals who have left the force.

The New Veterans Charter has always been described as a living charter. Plainly put, this means that the New Veterans Charter is not intended to be set in stone. Our programs and services have and need to continue to evolve to meet our CF clients' ever changing needs as they arise.

Over the past three years, VAC has made changes to maximize efficiency within its existing authority and has been exploring and analyzing the potential gaps identified through various sources. In addition to VAC's internal assessments of the programs, we have collaborated with the Department of National Defence and the Canadian Forces through various forums. We have consulted with stakeholders, including veterans' organizations, and worked with advisory groups, including the New Veterans Charter

[Français]

On a peine à croire que plus de trois années se sont écoulées depuis l'entrée en vigueur de cette très importante gamme de programmes et services.

[Traduction]

J'ai du mal à croire que cela fait maintenant déjà plus de trois ans que nous avons mis en œuvre cette gamme importante de programmes et de services. Nous vous avons remis un document qui contient des renseignements sur l'évolution de la charte depuis son entrée en vigueur en 2006. Le document présente également quelques études de cas. Ces exemples ne sont pas représentatifs de tous nos clients, certes, mais ils montrent comment les programmes de la nouvelle Charte des anciens combattants peuvent apporter — et apportent — des changements positifs dans la vie des anciens combattants d'aujourd'hui et de leur famille.

L'objectif de la charte peut se résumer en un mot : le mieux-être. Les programmes donnent aux anciens combattants d'aujourd'hui les outils et les possibilités dont ils ont besoin pour améliorer leur qualité de vie et celle de leur famille après leur carrière militaire. La charte offre une gestion des cas individualisée, l'accès à des services de santé et à une assurance-maladie, des services de réadaptation, une aide au placement, un soutien financier, une indemnité d'invalidité forfaitaire et une indemnité pour perte de revenus aux anciens combattants qui participent au programme de réadaptation. Bref, la charte offre aux anciens combattants des possibilités et la sécurité. Essentiellement, elle fournit la garantie législative que les anciens membres des Forces canadiennes auront accès aux programmes, même s'ils n'en ont besoin que des mois ou des années après avoir quitté les Forces canadiennes.

La nouvelle Charte des anciens combattants constitue une excellente base pour répondre aux besoins des anciens combattants d'aujourd'hui. D'ailleurs, elle a été décrite de la façon suivante dans une étude récente réalisée pour le compte du ministère des Anciens Combattants de l'Australie : « La nouvelle Charte des anciens combattants du Canada est, de tous les systèmes que nous avons étudiés, celui qui est le plus axé sur le mieux-être. La charte vise à aider les anciens combattants à retourner à la meilleure vie possible et elle les encourage à le faire. » L'un des éléments clés pour ce qui est de faciliter le retour à la meilleure vie possible est d'aider les personnes qui ont quitté les forces à trouver un emploi valorisant.

La nouvelle Charte des anciens combattants a toujours été qualifiée de document en évolution. En termes simples, cela signifie que la nouvelle charte n'est pas coulée dans le béton. Nos programmes et nos services ont évolué et continueront de le faire pour répondre aux besoins toujours changeants de nos clients des FC.

Au cours des trois dernières années, ACC a introduit des changements pour maximiser son efficacité dans les limites de sa compétence et a exploré et étudié les lacunes que diverses sources ont fait ressortir. En plus d'avoir procédé à l'évaluation interne de nos programmes, nous avons collaboré avec le ministère de la Défense nationale et les Forces canadiennes par le truchement de différentes tribunes. Nous avons consulté des intervenants, y compris les associations d'anciens combattants, et nous avons

Advisory Group and the Special Needs Advisory Group. Additionally, the department has examined other sources, including information on the best practices of other countries.

We know that approximately 6,200 CF regular force members were released in 2008; of these, 1,060 were medical releases. We are cognizant of the fact that Canada's combat role in Afghanistan will end in 2011, and it is anticipated that there will be an increased number of VAC clients flowing from that role.

As of October 1, 2009, the New Veterans Charter Advisory Group report has been received by Veterans Affairs Canada. It has as a major theme early intervention to rehabilitation services as key to successful transition. I understand your committee has received a copy of the report.

The National Institute of Disability Management and Research reports that an injured worker has only a 50 per cent likelihood of going back to work after being laid off for six months. This percentage drops dramatically to 20 per cent after one year. In addition to consideration of amendments to the programs of the charter, it will be imperative that VAC continue to work with the Department of National Defence to ensure that potential VAC clients receive the necessary intervention as early as possible to ensure that clients are able to achieve optimal outcomes and successfully transition to civilian life. In other words, intervention must occur as soon as possible, prior to an individual's release from military service after injury or illness.

I will review some of the points contained in the handout you have received. First, it is clear that prior to the introduction of the New Veterans Charter on April 1, 2006, existing programs at that time were not responding to Canadian Forces veterans' needs for recovery and rehabilitation. These needs arose from physical and operational stress injuries. At that time, the only gateway to VAC services was by obtaining a pension. Most pensions were awarded for amounts insufficient to provide an adequate income, as they were constructed to provide compensation for pain and suffering received in service to Canada and not as income replacement. Thus, we could offer a disability pension and associated treatment benefits, but we could not offer an income stream into the future.

Additionally, no rehabilitation was available. Real needs were not being met as too many pensioned and non-pensioned CF veterans were not successfully transitioning from military to civilian life. We recognized that a new wellness model based on modern disability management principles was required.

The components of the program that came into effect as the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act are outlined in the handout provided to you. A

travaillé avec des groupes consultatifs, comme le Groupe consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants et le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux. De plus, le ministère a examiné d'autres sources, y compris l'information sur les pratiques exemplaires utilisées dans d'autres pays.

Nous savons qu'environ 6 200 membres de la Force régulière ont été libérés en 2008; de ce nombre, 1 060 membres ont été libérés pour des raisons médicales. Nous savons que la mission du Canada en Afghanistan prendra fin en 2011, et on prévoit qu'il y aura à ce moment-là une augmentation du nombre de clients d'ACC.

En date du 1^{er} octobre 2009, le ministère des Anciens Combattants a reçu le rapport du groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. L'un des grands thèmes de ce rapport est la nécessité d'offrir le plus tôt possible aux anciens combattants des services de réadaptation pour qu'ils réussissent leur transition vers la vie civile. Je crois que le comité a reçu une copie du rapport.

Par ailleurs, l'Institut national de recherche et de gestion de l'incapacité au travail a révélé qu'un travailleur blessé n'a que 50 p. 100 de chances de retourner au travail après un arrêt de six mois et que ce pourcentage tombe rapidement à 20 p. 100 après un arrêt d'une année. En plus d'examiner la possibilité d'apporter des changements aux programmes de la charte, AAC doit impérativement continuer de collaborer avec le ministère de la Défense nationale pour veiller à ce que les clients éventuels d'AAC fassent l'objet d'une intervention dès qu'ils en ont besoin pour qu'ils puissent obtenir des résultats optimaux et réussir leur transition vers la vie civile. Autrement dit, l'intervention doit avoir lieu le plus tôt possible, avant que la personne soit libérée du service militaire après une blessure ou une maladie.

Permettez-moi de passer en revue certains des aspects abordés dans le document que vous avez reçu. D'abord, il est clair que, avant l'introduction de la nouvelle Charte des anciens combattants, le 1^{er} avril 2006, les programmes qui existaient alors ne répondaient pas aux besoins en matière de rétablissement et de réadaptation des anciens combattants des Forces canadiennes. Ces besoins découlaient de blessures physiques et de traumatismes liés au stress opérationnel. À cette époque, seuls les bénéficiaires d'une pension pouvaient accéder aux services d'ACC. Or, le montant des pensions versées était la plupart du temps insuffisant pour fournir un revenu adéquat aux bénéficiaires, car ces pensions visaient à indemniser les militaires qui ont souffert au service du Canada plutôt qu'à remplacer le revenu. Par conséquent, nous étions en mesure d'offrir une pension d'invalidité et les avantages médicaux connexes, mais nous ne pouvions pas offrir un revenu permanent.

En outre, il n'y avait pas de services de réadaptation. Le ministère ne répondait pas aux besoins réels des anciens combattants, puisqu'un trop grand nombre d'anciens membres des FC, pensionnés ou non, ne réussissaient pas leur transition vers la vie civile. Nous avons donc conclu qu'il fallait adopter un nouveau modèle de mieux-être axé sur les principes modernes de gestion de l'invalidité.

Les éléments du programme qui est entré en vigueur sous le régime de la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes sont décrits dans le

key feature of this package of services is direct access to rehabilitation services — physical, psychosocial and vocational — without the requirement to apply for and receive a disability award.

I will discuss briefly the introduction of a disability award, which has replaced the pension. The disability award is one part of a dual award system aimed at providing both a payment for pain and suffering and an economic payment to cover any employment earnings loss incurred while undertaking a rehabilitation program. The earnings loss is calculated at 75 per cent of the veteran's pre-release income and is indexed. If the member is incapacitated and cannot work, the payment continues until the member turns 65. Seriously wounded veterans are also eligible for a permanent incapacity allowance, which recognizes there are challenges in seeking stable, continuing employment. If the member is killed in service, the surviving spouse receives the earnings loss payment until the member would have turned 65.

Our experience to date indicates that the average annual earnings loss payment per client — not the disability award — exceeds the average disability pension payment per client. While the wellness programs are the main focus of the New Veterans Charter, the financial payment scheme is heavily weighted to provide the most financial support to those most seriously injured, while providing a safety net of rehabilitation services should injuries be missed upon release from the Canadian Forces, regular or reserve force.

[Translation]

We feel the charter is making a difference and at Veterans Affairs Canada, we are continuing our efforts to provide new services for veterans.

[English]

We feel the charter is making a difference. We believe the foundation is very solid, and any future improvements need to build on this foundation.

Thank you for the opportunity to provide you with this update. I and my colleague, Ms. MacCormack, would now be pleased to take any questions.

The Chair: Thank you, Mr. Ferguson, it is my understanding, and I think you indicated it, that 75 per cent of pre-injury salary is what individuals would receive. And that is in the case of what?

Mr. Ferguson: That is in the case of being required to go through a rehabilitation program.

The Chair: Is it for the length of the rehabilitation program?

document qui vous a été distribué. Un des éléments clés de cette gamme de services est l'accès direct aux services de réadaptation — physique, psychosociale et professionnelle —, sans qu'il soit nécessaire de demander et d'obtenir une indemnité d'invalidité.

Je vais vous expliquer brièvement la nouvelle indemnité d'invalidité qui a remplacé la pension. L'indemnité d'invalidité fait partie d'un régime d'indemnisation double qui consiste à verser un montant servant, d'une part, à indemniser le bénéficiaire pour la douleur et les souffrances subies et, d'autre part, à couvrir toute perte de revenu occasionnée par la participation à un programme de réadaptation. L'indemnité pour perte de revenus est fixée à 75 p. 100 du salaire que touchait l'ancien combattant au moment de sa libération, et elle est indexée. Si le bénéficiaire est invalide et qu'il ne peut travailler, l'indemnité continue d'être versée jusqu'à ce qu'il ait 65 ans. Les anciens combattants grièvement blessés ont également droit à une indemnité d'invalidité permanente qui tient compte des difficultés liées à la recherche d'un emploi stable et permanent. Si le membre des FC est tué en service, le conjoint survivant touche l'indemnité pour perte de revenus jusqu'à la date à laquelle le militaire aurait eu 65 ans.

Jusqu'à maintenant, nos données indiquent que le montant annuel moyen par client de l'indemnité pour perte de revenus — pas l'indemnité d'invalidité — dépasse le montant annuel moyen par client de la pension d'invalidité. La nouvelle Charte des anciens combattants est principalement axée sur les programmes de mieux-être, mais le régime de prestations financières vise essentiellement à fournir un soutien financier important aux anciens combattants qui sont gravement blessés et à mettre en place un filet de sécurité constitué de services de réadaptation dans l'éventualité où les blessures n'apparaîtraient qu'après la libération du militaire des Forces canadiennes, qu'il s'agisse de la Force régulière ou de la Force de réserve.

[Français]

La charte fait la différence et à Anciens Combattants Canada, nous poursuivons nos efforts pour l'évolution des services offerts aux anciens combattants.

[Traduction]

Nous croyons que la charte a amélioré la situation. Nous croyons que la base est très solide et que toute amélioration qui pourrait être apportée à la charte devra faire fond sur cette base.

Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de faire cette mise au point. Ma collègue, Mme MacCormack, et moi-même sommes maintenant disposés à répondre à vos questions.

Le président : Merci, monsieur Ferguson. Je crois comprendre — et je pense que vous l'avez mentionné — que les bénéficiaires touchent 75 p. 100 du salaire qu'ils gagnaient avant d'être blessés. Dans quelles circonstances touchent-ils un montant semblable?

M. Ferguson : Lorsqu'ils doivent participer à un programme de réadaptation.

Le président : Ils reçoivent ce montant pendant toute la durée du programme de réadaptation?

Mr. Ferguson: Yes. Then, if they cannot work, it would be until they turn 65.

The Chair: That is no doubt very helpful. There is one constructive criticism I have heard, and I wonder whether you have thought of any way out of this problem. Let us say the lifetime award must be paid to someone injured early on in their career — let us say as a private — but that individual might otherwise have ended up as a general or at least would have progressed modestly through the ranks to a certain level. How can we take that into account?

Mr. Ferguson: We have done some analysis and file reviews with the Department of National Defence. Normally, by the time those who entered as privates retire, they have achieved the rank of sergeant, if they have stayed in the Canadian Forces and not left early. That is our best evidence at this time.

That issue is front and centre in our considerations as we look at the recommendations of the New Veterans Charter Advisory Group and as we hear from others on this. Some of the changes required to address that obviously would be legislative, but we are looking at and analyzing the situation.

The Chair: Thank you very much. That is very encouraging.

Senator Wallin: Mr. Ferguson, let us please go to page 13 of your update. I have a couple questions about the favourable rate. I am assuming it refers to cases that have been solved, people who are happy or on the right track. Could you tell us what the definition is of “favourable rate”?

Mr. Ferguson: That is the percentage of people who applied for rehabilitation and who have been approved.

Senator Wallin: It does not necessarily mean they are on the right track.

Mr. Ferguson: No, it does not mean they have finished the program and have successfully transferred.

Senator Wallin: It means they have been accepted and are in the program.

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Wallin: I ask that because you have applications received — say for rehabilitation — and there are 4,100; and under applications with completed decisions, again for rehabilitation, there are 3,700. There is a discrepancy of 300 or 400. Are those people in the queue?

Mr. Ferguson: Yes, they are in the queue.

Senator Wallin: Okay.

M. Ferguson : Oui. Ensuite, s'ils ne peuvent retourner au travail, ils toucheront cette indemnité jusqu'à l'âge de 65 ans.

Le président : Il ne fait aucun doute que cela est très utile. J'ai entendu une critique constructive, et je me demande si vous avez envisagé une façon de régler ce problème. Disons qu'on doit verser des prestations à vie à un militaire qui est blessé tôt dans sa carrière — par exemple un soldat —, mais que ce soldat aurait très bien pu devenir un général ou, du moins, gravir modestement les échelons jusqu'à un certain grade. Comment pouvons-nous tenir compte de cet aspect?

M. Ferguson : Nous avons effectué des analyses et examiné des dossiers en collaboration avec le ministère de la Défense nationale. En général, ceux qui se sont enrôlés dans les forces comme soldats sont sergents au moment de prendre leur retraite, à moins qu'ils ne soient pas restés longtemps dans Forces canadiennes. Actuellement, ce sont les données les plus viables dont nous disposons.

Cet aspect est au cœur de nos préoccupations dans le cadre de notre examen des recommandations du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants et des observations fournies par d'autres intervenants à ce chapitre. Certains des changements qui nous permettraient de régler ce problème seraient forcément de nature législative, mais nous nous penchons actuellement sur la situation.

Le président : Je vous remercie beaucoup. Vos propos sont très encourageants.

Le sénateur Wallin : Monsieur Ferguson, permettez-moi d'aller à la page 13 de votre document. J'aurais deux ou trois questions concernant le pourcentage de décisions favorables. Je présume que cela renvoie aux cas qui ont été réglés, aux personnes qui sont satisfaites ou sur la bonne voie. Pourriez-vous me donner la définition de « pourcentage de décisions favorables »?

M. Ferguson : Il s'agit du pourcentage de personnes dont la demande de participation au programme de réadaptation a été acceptée.

Le sénateur Wallin : Cela ne signifie pas nécessairement que ces personnes sont sur la bonne voie.

M. Ferguson : Non, cela ne signifie pas qu'elles ont terminé le programme et qu'elles ont réussi leur transition vers la vie civile.

Le sénateur Wallin : Cela signifie que leur demande de participation au programme a été acceptée.

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Wallin : Je vous pose cette question parce que le nombre de demandes reçues — disons pour le programme de réadaptation — est de 4 100, tandis que le nombre de demandes pour lesquelles une décision a été rendue — encore une fois pour le programme de réadaptation — est de 3 700. Il y a une différence de 300 ou de 400 demandes. S'agit-il de demandes qui sont en attente?

M. Ferguson : Oui, elles sont en attente.

Le sénateur Wallin : D'accord.

On the earnings loss issue, the favourable rate is 100 per cent, not necessarily meaning they got what they wanted but there was a decision.

Mr. Ferguson: There was a decision, yes.

Senator Wallin: On those decisions, what are the avenues for appeal?

Brenda MacCormack, Director, Rehabilitation, Program Management, Policy, Programs and Partnerships, Veterans Affairs Canada: There is an internal administrative review process. The first level of appeal is at the regional level. The final level of appeal is at head office.

Senator Wallin: So there are steps to go through and they are laid out.

Ms. MacCormack: Absolutely. There is a formal process.

Mr. Ferguson: Our appeal process completely separates those who have made the decision from the people who hear the appeals.

Senator Wallin: Do the numbers reflect that?

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Wallin: What is the average time for the resolution to get to that 98 per cent? I know there are exceptions, but I am looking for the average time. Do you do it in six weeks, six months or two years?

Ms. MacCormack: The service standard for determining that eligibility decision for the rehabilitation program is four weeks. We are not meeting that in all cases at this point, but we are striving to get there.

Senator Wallin: Would you say 80 per cent or 90 per cent?

Ms. MacCormack: I do not have the figures here, but we could provide that and what the trend has been.

Overall, the intent of the rehabilitation program is to deal with the eligibility question quickly at the outset so they enter into the program and begin to receive that earnings loss, that financial stream that may be needed. We do not wait to start that. Once we say yes to them, they are in the program and we start planning.

Senator Wallin: Point 3 underneath your chart says an additional 1,481 clients are eligible for earnings loss but are not receiving payment because their current income exceeds benefit. What is an example of that? Are you talking about income from the military or from external sources?

En ce qui a trait à l'indemnité pour perte de revenus, le pourcentage de décisions favorables est de 100 p. 100, ce qui signifie qu'une décision a été rendue, mais pas nécessairement que les personnes qui ont présenté une demande ont obtenu ce qu'elles voulaient.

M. Ferguson : Une décision a été rendue, en effet.

Le sénateur Wallin : Quelles sont les possibilités d'interjeter appel des décisions qui sont rendues?

Brenda MacCormack, directrice, Réadaptation, Gestion des programmes, Politiques, programmes et partenariats, Anciens Combattants Canada : Il existe un processus d'examen administratif à l'interne. Le premier niveau d'appel est le bureau régional. Le dernier niveau d'appel est l'administration centrale.

Le sénateur Wallin : Il y a donc une procédure qui a été établie.

Mme MacCormack : Tout à fait. On doit suivre une procédure officielle.

M. Ferguson : Dans le cadre de notre processus d'appel, la personne qui entend l'appel ne peut être celle qui a rendu la décision initiale.

Le sénateur Wallin : Est-ce que les chiffres reflètent cela?

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Wallin : Quel est le délai moyen de traitement pour les 98 p. 100 de décisions favorables? Je sais qu'il y a toujours des exceptions, mais je voudrais connaître le délai moyen. Cela prend-il six semaines, six mois ou deux ans?

Mme MacCormack : La norme de service pour ce qui est de rendre une décision concernant l'admissibilité au programme de réadaptation est de quatre semaines. Actuellement, nous ne respectons pas cette norme en tout temps, mais nous faisons tout notre possible pour y arriver.

Le sénateur Wallin : Diriez-vous que vous respectez cette norme dans 80 ou 90 p. 100 des cas?

Mme MacCormack : Je n'ai pas les chiffres ici, mais nous pourrions vous fournir cette information et vous dire quelle a été la tendance jusqu'à maintenant.

Dans l'ensemble, nous tentons de régler rapidement au début la question de l'admissibilité pour que le client puisse commencer à participer au programme et à toucher l'indemnité pour perte de revenus, soutien financier dont il pourrait avoir besoin. Nous amorçons le processus sur-le-champ. Dès que sa demande est acceptée, le client amorce le programme, et nous commençons la planification.

Le sénateur Wallin : Le point 3 sous votre tableau mentionne que 1 481 clients supplémentaires sont admissibles à l'indemnité pour perte de revenus, mais ne reçoivent aucun paiement parce que leur revenu actuel est supérieur au montant de l'indemnité. Pourriez-vous nous donner un exemple? S'agit-il du revenu provenant de leur emploi dans les forces ou de revenus tirés d'autres sources?

Mr. Ferguson: As noted here, senator, 64 per cent are receiving the 75 per cent now because of their Service Income Security Insurance Plan, SISIP. The remaining 36 per cent are receiving a disability pension.

Senator Wallin: You are talking about money received from one of the programs.

Mr. Ferguson: Yes, or any other income source that is permanent for them. They might be working somewhere part time as well.

Senator Wallin: That is included in that figure.

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Wallin: I will switch gears and go to a more general question because this is where we are at in our whole discussion. We have been focused on the lump-sum disability payment and whether that is the way to go, given the young age of many of the people who have disabilities today because of our missions that are currently under way.

I think it is fair to say that the problems actually occur after the award as opposed to before the award, because you cannot tell people what to do with it. Can you give us your thinking on this whole issue?

Mr. Ferguson: The rationale for separating the disability award from the income stream was that under the pension system, we had a system where I think the average number of times people came back to have their disability pension increased was something like 12 or 15 times during their lifetime. We found that people were dissatisfied with the level of income they were getting under the pension system — because it was not meant to be an income replacement — but they were not also engaged in a rehabilitation program to find a job.

Therefore, the experts advised us to sever the tie with a disability process like that. Instead, give people a disability award up front that would recognize the severity of their injury, but give them earnings loss coverage while they are in a rehab program to enable them to successfully transition; so it is no longer dependent on access to a pension from the federal government to be able to transition successfully to civilian life.

That is the recommendation from all the experts, and that is why we have made that change philosophically. I might add that the level of payment on the earnings loss while you are on it in most cases guarantees a level of income higher than you would get at a maximum pension. The individuals most in need would get coverage they need for as long as they need it.

As I mentioned earlier, if someone is missed in the process or has some injury like a mental illness that was not detected when the initial disability was given for a physical injury, that person

M. Ferguson : Comme il est indiqué ici, madame le sénateur, 64 p. 100 des clients reçoivent un montant de 75 p. 100 provenant du Régime d'assurance-revenu militaire, le RARM. Les 36 p. 100 restants touchent une pension d'invalidité.

Le sénateur Wallin : Vous parlez d'un montant versé dans le cadre de l'un des programmes.

M. Ferguson : Oui, ou toute autre source de revenus permanents. De plus, il se pourrait que ces clients travaillent à temps partiel quelque part.

Le sénateur Wallin : Les chiffres tiennent compte de cet aspect.

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Wallin : Je vais maintenant changer de sujet et aborder une question plus générale, car c'est là où nous en sommes dans notre discussion. Nous avons mis l'accent sur l'indemnité d'invalidité forfaitaire et nous nous sommes demandé si c'était la bonne façon de procéder, vu le jeune âge de nombre de personnes qui ont aujourd'hui une invalidité parce qu'elles ont participé à l'une de nos missions en cours.

Je crois qu'il est juste de dire que, actuellement, les problèmes surviennent après et non avant le versement de l'indemnité forfaitaire, car on ne peut dire aux personnes ce qu'elles doivent faire avec cet argent. Pourriez-vous nous donner votre point de vue sur cette question?

M. Ferguson : Nous avons décidé de verser l'indemnité d'invalidité forfaitaire séparément du revenu parce que, sous le régime de pensions, les gens s'adressaient à nous en moyenne 12 ou 15 fois durant leur vie pour faire augmenter le montant de leur pension d'invalidité. Nous avons constaté que les gens n'étaient pas satisfaits du revenu qu'ils touchaient sous le régime de pensions — étant donné que la pension n'était pas censée remplacer le revenu — et qu'ils ne participaient pas non plus à un programme de réadaptation pour trouver un emploi.

Par conséquent, les experts nous ont recommandé de cesser d'indemniser les clients de cette façon et de plutôt leur verser en partant une indemnité d'invalidité forfaitaire qui tiendrait compte de la gravité de leur blessure et une indemnité pour perte de revenus pendant qu'ils suivraient un programme de réadaptation leur permettant de réussir leur transition vers la vie civile. Les clients ne sont donc plus obligés de toucher une pension du gouvernement fédéral pour être admissibles au programme de réadaptation qui les aide à réussir leur transition vers la vie civile.

C'est ce que nous recommandaient tous les experts, et c'est pourquoi nous avons apporté ce changement fondamental. J'ajouterais que, dans la plupart des cas, le montant de l'indemnité pour perte de revenus permet aux clients d'obtenir un revenu supérieur à celui qu'ils toucheraient s'ils recevaient la pension maximale. Les clients qui en ont le plus besoin obtiennent un soutien financier tant que cela est nécessaire.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, si un client a été laissé pour compte dans le processus ou qu'il présente maintenant une blessure ou un traumatisme, comme une maladie mentale, qui n'avait pas

can come back and apply for a disability award at that time. It is not a closed door; it is an insurance policy for the future.

Senator Wallin: I know these tend to be one-off's or anecdotes, but we have had people say to us that there is the 19-year-old who takes the lump-sum payment and buys a Porsche and that is it. There he is without a future plan and not many access points back in. It is not your fault; it is not the system's fault. The kid is 19. What do we do?

Mr. Ferguson: In those cases, before they get their lump sum, we strongly encourage them to take financial counselling, which we pay for under the New Veterans Charter. You can only go so far telling someone who is entitled to an award what to do with it. We try to strike a balance.

We are fully cognizant that if someone is mature enough to serve in the Canadian Forces and put his or her life at risk, we have to find a balance to say, "You do not have enough savvy to know how to take this award and use it." We hear this as a concern and we have heard of some anecdotal evidence, but we do not have evidence either to support that concern or to disavow it.

We will try to find out how many people have made rational decisions versus what we might consider to be others. I know that in the early days of the Disability Pension Program, many people misused that money as well.

It is more a matter of the individual than it is the method of payment. However, people do have the safety net to always come back to the department to seek rehab, and to seek earnings loss while they are going through the rehab.

The Chair: I have an editorial comment that comes to my mind because some of us were in Petawawa a week ago and met some wounded soldiers. They were generally satisfied with the help they received. However, one young man told me he received a cheque in the mail and then received an information package after the fact. We are all human, and gosh, a cheque for X dollars and then a pile of material telling me what I can do. Maybe he did not read it carefully.

My comment is that I think it would be helpful for the military to be more proactive in the counselling — maybe before the cheque is received by the individual. You could say, "Look, here is what will happen. We really think you should take the time to meet with someone financial counselling." If the individual does not want to, okay, but at least explain it to him or her.

été détectée au moment du versement de l'indemnité d'invalidité pour une blessure physique, cette personne peut de nouveau présenter une demande d'indemnité d'invalidité forfaitaire. La porte n'est pas fermée; c'est une police d'assurance pour l'avenir.

Le sénateur Wallin : Je sais qu'il s'agit habituellement de cas isolés ou d'exceptions, mais des personnes nous parlent du jeune de 19 ans qui utilise le montant forfaitaire pour s'acheter une Porsche. Il n'a aucun projet d'avenir et a accès à très peu de services d'ACC. Ce n'est pas de votre faute; ce n'est pas non plus la faute du système. Le jeune a 19 ans. Que pouvons-nous faire?

M. Ferguson : Dans des cas semblables, avant de verser le montant forfaitaire, nous encourageons fortement ces personnes à faire appel aux services d'un conseiller financier, dont le coût est assumé par le ministère aux termes de la nouvelle Charte des anciens combattants. C'est la seule chose que nous pouvons faire pour aider les personnes qui ont droit à un montant forfaitaire. Nous essayons de trouver un équilibre.

Nous sommes tout à fait conscients que, si une personne est assez mature pour servir dans les Forces canadiennes et mettre sa vie en danger, nous devons trouver le juste milieu et lui dire : « Vous n'avez pas assez de connaissances pour bien gérer ce montant forfaitaire. » Nous entendons dire que c'est une préoccupation et nous avons eu vent de certaines anecdotes, mais nous ne disposons pas de données probantes qui nous permettraient de corroborer ou de réfuter ces allégations.

Nous allons tenter de déterminer combien de personnes ont pris des décisions réfléchies par rapport au nombre de personnes qui auraient agi autrement. Je sais que, au début du Programme de pensions d'invalidité, nombre de personnes ont utilisé cet argent à mauvais escient.

Le problème tient davantage aux caractéristiques de la personne qu'à la méthode de paiement. Toutefois, les gens peuvent compter sur un filet de sécurité, dans la mesure où elles peuvent faire appel au ministère pour suivre un programme de réadaptation et toucher une indemnité pour perte de revenus pendant qu'ils participent à ce programme.

Le président : J'ai un commentaire qui me vient à l'esprit parce que certains d'entre nous se sont rendus à Petawawa il y a une semaine et ont rencontré des soldats blessés. Ces soldats étaient généralement satisfaits de l'aide qu'ils avaient reçue. Toutefois, un jeune homme m'a expliqué qu'il avait reçu un chèque par la poste, suivi d'une trousse d'information. Nous sommes tous humains, et on reçoit un chèque d'un montant X, puis une pile d'information qui explique ce qu'on peut faire avec cet argent. Peut-être que ce jeune homme n'a pas lu attentivement la documentation.

Je crois qu'il serait utile que le ministère soit plus proactif en matière de counselling; il pourrait peut-être informer les gens avant de leur envoyer le chèque. Vous pourriez leur dire : « Voici ce qui s'en vient. Nous croyons vraiment que vous devriez prendre le temps de rencontrer un conseiller financier. » S'ils ne veulent pas suivre vos conseils, tant pis, mais fournissez-leur au moins des renseignements avant qu'ils ne reçoivent le chèque.

Senator Wallin: Otherwise, we are calling your mother.

The Chair: Yes. Just mailing out a bunch of written stuff does not always cut the mustard, in my view.

Mr. Ferguson: Certainly, that is not the way the program should be working. We need to follow up on that; but that is one of the reasons we have created the integrated personnel service centres. It is to get our people working on these cases together to get a seamless hand-off.

Senator Day: Thank you for being here and helping us gain a better understanding of this important issue. We all feel Veteran Affairs Canada is doing a great job, and we appreciate getting the statistics on how the New Veterans Charter is working.

I am looking at pages 14 and 15 of your presentation. It is helpful to have these statistics in a new program. It was passed three years ago, but how long have you been operating the various programs within the charter?

Mr. Ferguson: Since day one.

Senator Day: For three years now?

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Day: These statistics are helpful to us in looking at what has happened over the last three years. On page 14, under "Client Demographics," which is under the highlights of the rehabilitation program, I did not understand. It says 26 per cent of current rehabilitation program clients are accessing vocational rehabilitation services from VAC. What are the rest doing?

Mr. Ferguson: There are a couple of options. They may be accessing SISIP because they were entitled to that, or they may be accessing medical or psychosocial rehabilitation.

Senator Day: So they could be in rehabilitation programs. When it says "vocational rehabilitation services from VAC," are you talking about actually giving the rehabilitation or giving them money so they can go out to a third party and get that?

Ms. MacCormack: The vocational rehabilitation services are provided by a national contractor — a third party with the professional expertise. However, as Mr. Ferguson noted, the program is comprehensive in its offerings; it offers medical and psychosocial rehabilitation.

A number of clients participating in the program are not ready to move to that vocational stage. They are still working on restoring function at medical and psychosocial levels. That relates to what we know about the profile of the health status of the clients entering the program. We know they are quite ill and so we fully anticipate that we will work with them for a longer time before they might be ready to pursue the vocational aspects.

Le sénateur Wallin : Sinon, nous appelons votre mère.

Le président : Oui. Le fait d'envoyer uniquement quelques brochures n'est pas toujours suffisant, à mon avis.

M. Ferguson : Certainement, ce n'est pas de cette façon que le programme devrait fonctionner. Nous devons faire un suivi à ce chapitre, mais c'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons mis sur pied les centres intégrés de soutien du personnel. Ils permettent à nos employés de travailler ensemble sur ces cas pour assurer une transition sans heurts.

Le sénateur Day : Je vous remercie d'être ici et de nous aider à mieux comprendre cette question importante. Nous croyons tous que le ministère des Anciens Combattants fait un excellent travail, et nous sommes ravis d'obtenir de l'information sur le fonctionnement de la nouvelle Charte des anciens combattants.

Je suis aux pages 14 et 15 de votre exposé. Il est utile de voir des statistiques liées à un nouveau programme. La charte est entrée en vigueur il y a trois ans, mais depuis combien de temps offrez-vous les divers programmes prévus par la charte?

M. Ferguson : Depuis le premier jour.

Le sénateur Day : Depuis maintenant trois ans?

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Day : Ces statistiques nous permettent de savoir comment les choses ont évolué au cours des trois dernières années. À la page 14, sous la rubrique « Données démographiques des clients », qui fait partie des faits saillants sur le programme de réadaptation, il y a un élément que je ne comprends pas. Il est mentionné que 26 p. 100 des clients actuels du programme de réadaptation ont accès aux services de réadaptation par l'intermédiaire d'ACC. Que font les autres?

M. Ferguson : Il y a deux ou trois options. Ils peuvent recevoir des prestations du RARM parce qu'ils y sont admissibles, ou ils peuvent avoir accès à des services de réadaptation médicale ou psychosociale.

Le sénateur Day : Ils pourraient donc participer à un programme de réadaptation. Lorsqu'il est précisé que des clients ont accès « aux services de réadaptation par l'entremise d'ACC », voulez-vous dire que le ministère leur offre des services de réadaptation ou bien qu'il leur verse de l'argent pour qu'ils obtiennent ces services auprès d'un tiers?

Mme MacCormack : Les services de réadaptation sont offerts par un fournisseur national — un tiers qui possède l'expertise professionnelle. Toutefois, comme l'a souligné M. Ferguson, le programme est très complet : il fournit des services de réadaptation tant médicale que psychosociale.

Un certain nombre de clients qui participent au programme ne sont pas prêts à commencer une réadaptation professionnelle. Ils travaillent encore à rétablir leurs fonctions physiques et psychosociales. C'est ce que nous savons au sujet de l'état de santé des clients qui participent au programme. Nous savons qu'ils sont plutôt malades, alors nous nous attendons à travailler avec eux plus longtemps avant qu'ils soient prêts à entreprendre une réadaptation professionnelle.

Senator Day: Under “Eligibility Gateway,” your presentation indicates that most who were voluntarily or medically released some time ago are eligible. Mr. Ferguson, what do you have in place to assess whether they are eligible?

Mr. Ferguson: Case managers do that with them when they come in after the fact. Some criteria are applied to determine whether their difficulty transitioning to civilian life can be related in any way back to their military service. The criteria are generous enough in terms of making people eligible. If someone who is out on the street and out of work comes to the department and looks for help, generally they will get it.

Senator Day: The caseworkers are the same people who have worked within Veterans Affairs offices across Canada in the past. Some had a portfolio of clients, while some have moved over to become caseworkers to deal with some of these new applications. Is that correct?

Mr. Ferguson: Caseworkers have a current workload, but when someone new comes in, that workload is distributed among the caseworkers based on availability and expertise.

Senator Day: Is there easy access across Canada?

Mr. Ferguson: Yes, there is a national network with a large number of service centres with staff trained to deal with this aspect of the work.

Senator Day: I find the next heading in your presentation, “Client Status at Program Entry (Survey of CF Veterans entering VAC’s Rehabilitation Program in 2007-2008),” very informative. It states that 75 per cent have an identified mental health problem.

Mr. Ferguson: It is very serious.

Senator Day: Are you setting up programs to deal with that high percentage?

Mr. Ferguson: We have other programs that complement the New Veterans Charter program. Our mental health strategy is predicated on helping such individuals with their mental health status by providing them with treatment. We also have operational stress injury clinics that have been set up across the country to provide diagnosis and to develop treatment plans for these individuals. We partner with DND on the peer support network called OSISS — Operational Stress Injury Social Support — which is a collector lane for people who have yet to come to the department but are experiencing problems of an operational stress injury nature. They can come to these groups, which are headed by peer support coordinators who also have suffered from operational stress injury. They are able to advise their comrades on how to find the help they need from Veterans Affairs.

Le sénateur Day : Sous la rubrique « Conditions d’admissibilité », il est indiqué que la majorité des clients qui ont fait l’objet d’une libération volontaire ou d’une libération pour des raisons médicales il y a un certain temps sont admissibles au programme. Monsieur Ferguson, quels critères avez-vous établis pour déterminer leur admissibilité?

M. Ferguson : Les gestionnaires de cas rencontrent les clients qui ont été libérés il y a un certain temps. Ils appliquent certains critères pour déterminer si le client a de la difficulté à se réadapter à la vie civile pour une raison liée de quelque manière que ce soit à son service militaire. Les critères d’admissibilité sont assez larges. En général, si une personne qui est sans emploi et se retrouve à la rue s’adresse au ministère pour obtenir de l’aide, elle en obtiendra.

Le sénateur Day : Les gestionnaires de cas sont les mêmes personnes qui ont travaillé dans les bureaux d’Anciens Combattants partout au Canada dans le passé. Certains s’occupaient d’un groupe de clients, tandis que d’autres sont devenus des gestionnaires de cas pour se charger d’une partie des nouvelles demandes. Est-ce exact?

M. Ferguson : Les gestionnaires de cas se chargent d’un certain nombre de dossiers en cours, mais, lorsqu’il y a de nouveaux cas, ceux-ci sont répartis entre les gestionnaires selon leur disponibilité et leur expertise.

Le sénateur Day : Y a-t-il un accès facile dans tout le Canada?

M. Ferguson : Oui, nous avons mis en place un réseau national composé d’un grand nombre de centres de service dotés d’un personnel formé expressément pour s’occuper de cet aspect du travail.

Le sénateur Day : Je trouve que la rubrique suivante — « État du client à son admission au programme (sondage auprès des vétérans des FC entrés dans le Programme de réadaptation d’ACC en 2007-2008) » — est très instructive. Il est précisé que 75 p. 100 des clients ont un problème de santé mentale.

M. Ferguson : C’est très sérieux.

Le sénateur Day : Envisagez-vous d’élaborer des programmes pour traiter ces personnes qui représentent un très grand pourcentage des clients?

M. Ferguson : Nous offrons d’autres programmes qui complètent la nouvelle Charte des anciens combattants. Notre stratégie en matière de santé mentale vise à aider les personnes atteintes d’une maladie mentale grâce à un traitement adéquat. Nous avons également mis sur pied dans tout le pays des cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel qui posent un diagnostic et établissent des plans de traitement pour ces personnes. Nous avons collaboré avec le MDN à la création d’un réseau de soutien par les pairs appelé le Programme de soutien social aux victimes de stress opérationnel, le SSVSO; il s’agit d’une ressource pour les personnes qui n’ont pas encore fait appel au ministère, mais qui sont victimes de stress opérationnel. Ces personnes peuvent se joindre à des groupes dirigés par des coordonnateurs du soutien par les pairs ayant également subi un stress opérationnel. Ces coordonnateurs sont en mesure d’informer leurs camarades sur l’aide qu’ils peuvent recevoir d’Anciens Combattants.

Senator Day: I would like you to comment on the points at page 15 of your presentation. Under "Rehabilitation Program," it states that clients are staying in the program longer than had been anticipated. The program has been in place for three years, and the first of those was to get it up and running. Your information on the program shows that 38.7 per cent of eligible clients have been in the program longer than two years.

Mr. Ferguson: That is correct. These figures show an unexpected trend in some respects and speak to the design of the New Veterans Charter being flexible enough to allow it. In other words, the New Veterans Charter is designed specifically to allow people to stay on rehab as long as they need to be on rehab, according to a qualified rehab specialist, to be able to find work.

Ms. MacCormack may comment on the fact that the people who have been out the longest are those who came to us initially, which is 69 per cent. As the experts say, if you do not have early intervention, these problems compound themselves. We have found that those who come in with more serious problems are the ones who did not have early intervention. That is one of our findings.

Ms. MacCormack: That is precisely why a large number of clients are staying longer than we anticipated. We are seeing actual cases where it will take three or four years before they are beginning to function and to maximize their capacity to function at all of the levels the program targets, such as family, community and, where possible, vocation.

We need to highlight that part of the rehabilitation program. It is important to understand that people can come back as many times as they need to return. I do not think it will be unusual for someone to be successful, achieve their rehabilitation outcome and operate within their community. Perhaps in 5 to 10 years they might have a setback, at which point they are able to return to rehab and retraining if they are not in a line of work that is compatible with their level of disability. The programs are intended to be highly responsive. They are individualized and set up to assist people over the course of their lifetime in sustaining that reintegration to civilian life.

Senator Day: Do you anticipate that some of the 40 per cent who have been in the program longer than 24 months might be there longer than five or six years? Is that possible? Have you prepared new projections on how long this will take?

Ms. MacCormack: I would expect that a certain percentage of this group will be declared totally and permanently incapacitated and unable to work. They will continue to receive the earnings loss payment until the age of 65. They might be able to return for reassessment and receive another disability award. They would receive a supplementary retirement benefit at the age of 65 and

Le sénateur Day : J'aimerais que vous commentiez les points qui figurent à la page 15 de votre exposé. Sous la rubrique « Programme de réadaptation », il est mentionné que les clients bénéficient du programme plus longtemps que prévu. Le programme existe depuis trois ans, et la première année a été consacrée à sa mise en œuvre. L'information qui se trouve sur cette page révèle que 38,7 p. 100 des clients admissibles au programme y participent depuis plus de deux ans.

M. Ferguson : C'est exact. Ces données indiquent une tendance imprévue à certains égards et montrent que la nouvelle Charte des anciens combattants est assez souple pour permettre une participation prolongée au programme. Autrement dit, la nouvelle Charte des anciens combattants a été conçue spécialement pour permettre aux clients de recevoir des services de réadaptation tant et aussi longtemps qu'ils en ont besoin — selon l'avis d'un spécialiste de la réadaptation — pour être en mesure de trouver du travail.

Mme MacCormack pourrait commenter le fait que la plupart des personnes qui ont fait appel à nous en premier étaient libérées depuis un certain temps : elles comptaient pour 69 p. 100 des clients. Comme l'affirment les experts, si vous ne faites pas l'objet d'une intervention précoce, vos problèmes s'aggravent. Nous avons constaté que les personnes qui vivent les problèmes les plus graves sont celles qui n'ont pas bénéficié d'une intervention précoce. C'est l'une de nos constatations.

Mme MacCormack : C'est précisément pour cette raison qu'un très grand nombre de clients participent au programme plus longtemps que prévu. Certains clients devront en fait participer au programme pendant trois ou quatre ans avant de commencer à se réadapter et à optimiser leurs capacités dans tous les volets du programme, comme la famille, la collectivité et, le cas échéant, la vie professionnelle.

Nous devons insister sur cet aspect du programme de réadaptation. Il est important de comprendre que les personnes peuvent recourir à nos services autant de fois qu'elles en ont besoin. Je ne crois pas qu'il serait rare de voir une personne réussir, se réadapter et être capable de vivre dans la collectivité, puis, 5 ou 10 ans plus tard, subir un revers; à ce moment-là, elle peut recevoir de nouveau des services de réadaptation et suivre une autre formation si l'emploi qu'elle occupe n'est pas compatible avec son degré d'invalidité. Les programmes visent à répondre aux besoins particuliers des clients. Ils peuvent être personnalisés et sont conçus pour aider les clients tout au long de leur vie à réintégrer la vie civile.

Le sénateur Day : Croyez-vous qu'une partie des 40 p. 100 de clients qui participent au programme depuis plus de 24 mois pourraient y participer plus longtemps que cinq ou six ans? Est-ce possible? Avez-vous fait de nouvelles projections en ce qui concerne la durée éventuelle de leur participation au programme?

Mme MacCormack : Je m'attendrais à ce qu'un certain pourcentage de ce groupe soit déclaré totalement invalide de façon permanente et donc incapable de travailler. Ces personnes continueront de toucher une indemnité pour perte de revenus jusqu'à l'âge de 65 ans. Elles pourraient faire l'objet d'une réévaluation et recevoir une autre indemnité d'invalidité

they might be eligible for a permanent impairment allowance, which is a monthly payment for life. It recognizes that when someone is seriously disabled, it affects their career progression or their capacity to work. Those financial benefits would be available over the course of their lifetime.

Senator Day: That permanent disability does not necessarily have to be a physical disability.

Ms. MacCormack: Absolutely not.

Senator Day: It can also be a social or mental disability.

Ms. MacCormack: Yes, it could be a combination of both. I would also like to highlight that it is not just about work. It is about maximizing people's capacity to function and achieve maximum quality of life within their environment, which includes their family and community. When they think about rehabilitation, that is what they think about, but it is a much broader approach. We rehabilitate the person and the family within their context.

Senator Day: Still at page 15 of your presentation, under "Earnings Loss Benefit," can you explain what you are trying to tell us?

Ms. MacCormack: We are highlighting some of the analysis that provides further evidence around the financial gaps that you have identified and the adequacy of the earnings loss benefit for some who are in the lower ranks or those who were released some time ago.

In the early 1990s, as part of the quality-of-life initiative, there were significant improvements in salaries for those serving in the Canadian Forces. Therefore, a gap group exists consisting of those who were released prior to those improvements. Even when we index up their earnings loss benefit, we are not bringing them to that senior private level where we want them to be. We know that there are some gaps for certain groups, which is indicated in one of the lines of evidence. That would feed into the analysis around where we need to make some improvements in the living charter.

Senator Day: Is this senior private monthly income statutory?

Ms. MacCormack: Yes, it is statutory in terms of the guaranteed base level.

Senator Day: That fits in with our chair's question about people not expecting to remain a senior private over their careers. As far as this program is concerned, that is the limit.

Ms. MacCormack: It is not the limit; it is the base amount.

forfaitaire. Elles pourraient toucher une prestation de retraite supplémentaire à l'âge de 65 ans et être admissibles à une allocation pour déficience permanente, qui est versée chaque mois à vie. La nouvelle charte tient compte du fait que, lorsqu'une personne est frappée d'une incapacité grave, cela a une incidence sur l'avancement de sa carrière ou sa capacité de travailler. Ces prestations financières seraient versées tout au long de sa vie.

Le sénateur Day : Cette invalidité permanente n'est pas forcément physique.

Mme MacCormack : Pas du tout.

Le sénateur Day : Il peut également s'agir d'une incapacité d'ordre social ou mental.

Mme MacCormack : Oui, et ce pourrait être une combinaison des deux. Je tiens également à souligner qu'il n'est pas seulement question de réadaptation professionnelle. Il s'agit aussi de maximiser les capacités des personnes pour qu'elles obtiennent une qualité de vie optimale au sein de leur milieu, ce qui comprend leur famille et leur collectivité. Lorsqu'on pense à la réadaptation, on croit que cela se limite à la réadaptation professionnelle, mais nous recourons à une approche beaucoup plus vaste. Nous réadaptons la personne et la famille dans leur milieu.

Le sénateur Day : Toujours à la page 15 de votre exposé, pourriez-vous expliquer l'information qui apparaît sous la rubrique « Indemnité pour perte de revenus »?

Mme MacCormack : Nous mettons en évidence une partie des données supplémentaires concernant les écarts financiers que vous avez observés et la pertinence de l'indemnité pour perte de revenus pour les militaires de grade inférieur ou les personnes qui ont été libérées depuis un certain temps.

Au début des années 1990, dans le cadre de l'initiative sur la qualité de vie, on a accordé des augmentations de salaire considérables aux membres des Forces canadiennes. Or, les personnes qui avaient été libérées avant la mise en œuvre de cette initiative n'ont pu profiter de ces augmentations salariales. Même lorsque nous indexons le montant de leur indemnité pour perte de revenus, ces personnes n'ont pas le revenu que nous voudrions qu'elles touchent, c'est-à-dire un revenu équivalent au salaire d'un soldat de première classe. Nous savons qu'il y a des écarts entre certains groupes, ce que fait ressortir une partie des données probantes. Ces données permettraient d'orienter l'analyse concernant la nature des changements que nous devons apporter à la charte en évolution.

Le sénateur Day : Est-ce que ce montant mensuel équivalent au salaire d'un soldat de première classe est fixé par la loi?

Mme MacCormack : Oui, c'est un montant de base qui est prévu par la loi.

Le sénateur Day : Cela rejoint la question du président relativement au fait que les militaires ne s'attendent pas à rester un soldat de première classe toute leur carrière. En ce qui concerne ce programme, c'est le montant maximal.

Mme MacCormack : Ce n'est pas le montant maximal; c'est le montant de base.

Senator Day: You calculate 75 per cent of that figure.

Ms. MacCormack: Yes. It is 75 per cent of the pre-release salary. As a minimum base, we would want it to be, at a minimum, the senior private level. That is what the legislation allows for. However, for a certain group of clients released prior to 1990, when we index up that senior private, it will not bring them to the minimum base that we have set.

Mr. Ferguson: It is important to clarify that a major, a lieutenant or other officer would receive a higher amount.

Senator Day: Yes, thank you.

The Chair: On the question of someone who comes back, perhaps with a non-physical injury, it is always more difficult in many ways than with a physical injury. Let us say it was clearly attributable to military service. The person was treated with the best medical knowledge and recovered, then came back 7 or 10 years later. Are there no questions asked at that time?

If the person is suffering from a mental disability, are no questions asked about whether that is due to military service? Perhaps the person had terrible problems — personal, family or monetary, for example — which some might argue caused the second incident. Do you get into that, or if the person has been treated once for a condition that was attributable to military service and comes back later with the same illness, you deal with it the same way?

Ms. MacCormack: That it is an excellent example that I expect we will see in the future. In such a case, we would not get into the cause. The person is presenting with a disability that is creating barriers to her optimal functioning in the family, community or workplace. We would enter her into the program again and assess where she needs help. How is she functioning in the family? What is her medical status? Does she need to see a doctor again? How is the family functioning? Does the family need counselling?

In the example you raised, it might be someone who is still working, getting by, but struggling. In such a case, the person could come back to the rehabilitation program and we could work with him to get him medically stabilized again and work with the family issues to try to prevent loss of the employment he wants to retain.

This highlights the individual nature of the interventions that we can provide.

The Chair: If someone discovers after he is released that he has a malady and he is treated for that under the New Veterans Charter, and a contemporary of that individual reported and was treated for

Le sénateur Day : Vous calculez 75 p. 100 de ce montant.

Mme MacCormack : Oui. Nous calculons 75 p. 100 du salaire que touchait le militaire au moment de sa libération. Nous voudrions que le montant de base corresponde au salaire mensuel d'un soldat de première classe. C'est ce que prévoit la loi. Toutefois, pour un certain groupe de clients libérés avant 1990, lorsque nous indexons le salaire mensuel d'un soldat de première classe, nous n'obtenons pas le montant de base que nous avons établi.

M. Ferguson : Il est important de préciser qu'un major, un lieutenant ou tout autre officier recevrait un montant plus élevé.

Le sénateur Day : Oui, merci.

Le président : Dans le cas d'une personne qui a de nouveau besoin d'aide, peut-être à cause d'un traumatisme psychologique, il est toujours plus difficile de la traiter que s'il s'agissait d'une blessure physique. Disons que le traumatisme découlait clairement du service militaire. La personne a reçu les meilleurs soins médicaux et elle s'est rétablie, puis elle a de nouveau besoin d'aide 7 ou 10 ans plus tard. Ne posez-vous pas des questions à ce moment-là?

Si la personne est atteinte d'une incapacité mentale, ne lui posez-vous pas des questions pour déterminer si son incapacité est attribuable au service militaire? Peut-être que cette personne vit de graves problèmes — personnels, familiaux ou financiers, par exemple — auxquels on pourrait attribuer la réapparition du problème de santé. Est-ce que vous posez des questions, ou est-ce que vous traitez de la même façon la personne qui a déjà été traitée pour un problème de santé lié au service militaire et qui voit réapparaître ce problème quelques années plus tard?

Mme MacCormack : Il s'agit d'un excellent exemple, et je m'attends à ce que nous voyons des cas semblables dans l'avenir. Dans de tels cas, nous ne tenterions pas de déterminer la cause du problème. La personne présente une incapacité qui l'empêche d'utiliser ses capacités fonctionnelles de façon optimale dans sa famille, sa collectivité ou son lieu de travail. Elle pourrait de nouveau participer au programme, et nous évaluerions ses besoins. Comment évolue-t-elle au sein de sa famille? Quel est son état de santé? Doit-elle consulter encore un médecin? Quelle est la situation familiale? Les membres de la famille ont-ils besoin de services de counselling?

Dans l'exemple que vous avez donné, il pourrait s'agir d'une personne qui travaille encore, qui arrive à s'en sortir, mais qui éprouve des difficultés. Dans un cas semblable, la personne pourrait participer de nouveau au programme de réadaptation, et nous pourrions travailler avec elle pour qu'elle recouvre de nouveau la santé et règle ses problèmes familiaux afin de ne pas perdre son emploi.

Cela fait ressortir le caractère personnalisé de nos interventions.

Le président : Si, après avoir été libérée, une personne découvre qu'elle est atteinte d'une maladie et est traitée grâce aux soins prévus par la nouvelle Charte des anciens combattants, et qu'une deuxième

the malady at the time of release, say 10 years ago, the second person would be treated under the Pension Act, would he not?

Mr. Ferguson: Only if he was released prior to 2006, when the charter came in.

The Chair: Am I correct that if two people are released at the same time, the first with a malady reported and accepted five years after release and the second with a malady reported at the time of release, the second is treated under the Pension Act and the first is treated under the New Veterans Charter?

Ms. MacCormack: What defines the piece of legislation is when you make application. If the first person's injury happened 10 years ago and the second person's injury happened yesterday but both make application today, both will be treated under the New Veterans Charter.

The Chair: No, I am speaking of a situation where both injuries happened 10 years ago.

Mr. Ferguson: If two people were injured 10 years ago and the first applied immediately, under the Pension Act that person would have received his or her pension and treatment benefits. The individual who applied later would be covered under the New Veterans Charter.

The Chair: Exactly. My point is that there is a difference between the two. This can be analyzed in a variety of ways, and some people find one more advantageous than the other. What are you doing, if anything, to put the two on an equal footing or to soften the differences?

Mr. Ferguson: We think that the New Veterans Charter is much superior to the previous program, but the date of implementation is April 1. If individuals who claimed under the Pension Act come back, they have the right to reassessment of pension under the Pension Act. All elements of the Pension Act still apply to them. If they get any new conditions, they can come in under the New Veterans Charter.

The Chair: You just said that you believe, and you are persuading me, that the New Veterans Charter is superior to the old Pension Act. People who applied earlier will not get as good and complete treatment as those who applied later, because they are under a regime that is not, by your own testimony, as good as the present regime. Is that not correct?

personne qui a été traitée pour la même maladie au moment de sa libération, disons il y a 10 ans, voit sa maladie réapparaître, cette deuxième personne serait traitée en conformité avec les dispositions applicables de la Loi sur les pensions, n'est-ce pas?

M. Ferguson : Seulement si cette personne a été libérée avant 2006, année où la Charte est entrée en vigueur.

Le président : Ai-je raison d'affirmer que, si deux personnes sont libérées en même temps, que la première est traitée pour une maladie cinq ans après sa libération et que la seconde est traitée pour une maladie au moment de sa libération, la deuxième a accès aux soins prévus par la Loi sur les pensions, tandis que la première a accès aux soins prévus par la nouvelle Charte des anciens combattants?

Mme MacCormack : Le régime législatif qui s'applique est celui qui était en vigueur au moment où la personne a présenté sa demande. Si la première personne a été blessée il y a 10 ans et que la deuxième s'est blessée hier, mais que les deux présentent leur demande aujourd'hui, les deux seront traitées en conformité avec la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le président : Non, je parle d'une situation où les deux personnes ont été blessées il y a 10 ans.

M. Ferguson : Si les deux personnes ont été blessées il y a 10 ans et que la première avait immédiatement présenté une demande, cette personne aurait reçu une pension et des avantages médicaux aux termes de la Loi sur les pensions. La personne qui aurait présenté sa demande plus tard serait visée par la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le président : Exactement. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a une différence entre les deux. On peut analyser ce scénario d'une multitude de façons, et certaines personnes trouvent que l'un des régimes est plus avantageux que l'autre. Que faites-vous pour mettre les deux régimes sur un pied d'égalité ou pour aplanir les différences?

M. Ferguson : Nous croyons que la nouvelle Charte des anciens combattants est de loin supérieure au régime précédent, mais la date de son entrée en vigueur est le 1^{er} avril. Si des personnes qui ont présenté des demandes sous le régime de la Loi sur les pensions ont de nouveau besoin d'aide, elles ont le droit d'exiger une réévaluation du montant de leur pension aux termes de la Loi sur les pensions. Toutes les dispositions de la Loi sur les pensions s'appliquent encore à cette personne. Si elle présentait une demande liée à un nouveau problème de santé, elle pourrait recevoir les soins prévus par la nouvelle Charte des anciens combattants.

Le président : Vous venez tout juste de dire que vous croyez — et vous m'avez convaincu — que la nouvelle Charte des anciens combattants était supérieure à la Loi sur les pensions. Les personnes qui ont présenté une demande sous l'ancien régime n'obtiendront pas un traitement aussi efficace et aussi complet que celles qui ont présenté leur demande sous le nouveau régime, car, de votre propre aveu, l'ancien régime n'est pas aussi bon que le régime actuel. C'est bien cela?

Ms. MacCormack: With the caveat that the New Veterans Charter rehabilitation and earnings loss programs are available to earlier applicants. We have quite a number of participants currently in the rehabilitation program who are disability pensioners.

The Chair: What are the earlier applicants not eligible for?

Ms. MacCormack: The earlier applicants are receiving a disability pension and would continue to receive that. Entitlement to any benefits accruing under the Pension Act legislation would continue. They would be able to access any of the services under the New Veterans Charter. If they have new disabilities, they can claim for that and we would pay a disability award. They are eligible for the rehabilitation program if they have rehabilitation challenges. They are also eligible for the income stream and the earnings loss benefit based on release salary.

Mr. Ferguson: To summarize, they are eligible for all the programs of the New Veterans Charter. The only difference would be the disability award versus the pension.

The Chair: That is what I wanted to know. We should examine that to see whether that is a big difference.

Mr. Ferguson: I accept that. That is the key.

Senator Downe: Prior to asking my questions, I want to follow up on one of your earlier editorial comments. Is there not a cap under the charter on the amount of money that is spent to provide financial advice?

Ms. MacCormack: Yes, there is. It is \$500.

Senator Downe: Have you found that people need more? Do those who seek financial advice spend that limit?

Ms. MacCormack: Our experience to date has been that not many people utilize that service. I do not have exact figures, but we could provide them. I think fewer than 1 per cent of those who have received a disability award are utilizing the resource of getting financial advice.

We are not sure why that is. It could be that they already have access to financial advice. That would be true of those who are still serving, as they have access to that through the Canadian Forces. It is not entirely clear why it is not being utilized, but it is an area that we will be looking at through the New Veterans Charter evaluation, which is currently under way.

Senator Downe: I would like to see those figures. I cannot understand why people would not utilize \$500 worth of financial advice.

Mme MacCormack : N'oublions pas que les personnes qui ont présenté une demande sous l'ancien régime sont admissibles au programme de réadaptation et à l'indemnité pour perte de revenus aux termes de la nouvelle charte. Actuellement, il y a un nombre assez élevé de participants au programme de réadaptation qui touchent une pension d'invalidité.

Le président : À quels programmes et services les personnes visées par l'ancien régime n'ont-elles pas accès?

Mme MacCormack : Les personnes visées par l'ancien régime touchent une pension d'invalidité et continueront de la recevoir. Elles continueront d'être admissibles à toute prestation exigible en vertu de la Loi sur les pensions. Elles pourront accéder à tous les services prévus par la nouvelle Charte des anciens combattants. Si elles présentent une nouvelle incapacité, elles pourront présenter une demande à cet égard et toucher une indemnité d'invalidité forfaitaire. Elles sont admissibles au programme de réadaptation si elles vivent des difficultés sur le plan de la réadaptation. Elles sont également admissibles à la source de revenus et à l'indemnité pour perte de revenus selon le salaire qu'elles gagnaient au moment de leur libération.

M. Ferguson : En somme, elles sont admissibles à tous les programmes de la nouvelle Charte des anciens combattants. La seule différence réside dans le fait qu'elles reçoivent une pension plutôt qu'un montant d'invalidité forfaitaire.

Le président : C'est ce que je voulais savoir. Nous devrions examiner cet aspect pour voir si cela a une incidence importante.

M. Ferguson : Je suis d'accord. C'est là l'élément clé.

Le sénateur Downe : Avant de poser mes questions, je souhaiterais revenir sur l'un de vos commentaires. La charte n'impose-t-elle pas un plafond au montant qui peut être versé aux personnes qui souhaitent obtenir des conseils financiers?

Mme MacCormack : Oui. Le plafond est de 500 \$.

Le sénateur Downe : Avez-vous constaté que certaines personnes avaient besoin d'un montant plus élevé? Les personnes qui retiennent les services d'un conseiller financier dépensent-elles tout ce montant?

Mme MacCormack : Jusqu'à maintenant, nous avons constaté qu'il y a très peu de personnes qui demandent à recevoir ce montant. Je n'ai pas les chiffres exacts, mais je pourrais vous les fournir. Je crois que moins de 1 p. 100 des personnes qui ont touché une indemnité d'invalidité forfaitaire utilisent ce montant pour obtenir des conseils financiers.

Nous ignorons pourquoi il en est ainsi. C'est peut-être parce que les autres personnes ont déjà accès à un conseiller financier. Cela serait vrai dans le cas des personnes qui sont toujours en service, car elles peuvent avoir accès à des conseillers financiers par l'intermédiaire des Forces canadiennes. La raison pour laquelle ce montant n'est pas utilisé n'est pas très claire, mais c'est un aspect que nous examinerons dans le cadre de l'évaluation de la nouvelle Charte des anciens combattants, qui est en cours.

Le sénateur Downe : J'aimerais bien connaître ces chiffres. J'ai du mal à comprendre pourquoi les gens ne voudraient pas utiliser ce montant de 500 \$ pour obtenir des conseils financiers.

My questions pertain to the New Veterans Charter Advisory Group. They reported that over 2,600 clients had been approved for rehabilitation. Of those 2,600, only 23 were surviving family members and only 20 were spouses or partners. Do you know why those numbers are so low?

Mr. Ferguson: That benefit applies only when the spouse is deceased.

Senator Downe: Do you know the percentage of uptake of those who are eligible?

Mr. Ferguson: We could send you that figure. We know that the number is, tragically, over 100 recently. I do not know how many of those had a spouse. We will figure that out.

Senator Downe: Thank you. My second concern is about figures on page 14 of the report. It shows that 99 per cent of the clients are from urban areas. What is the definition of "urban area"? More important, do people living in rural Canada not have access to the service?

Ms. MacCormack: Obviously there are more providers in urban centres, and it is probably easier to access services there. We do have a national contract to provide health care, psychosocial and vocational services across the country. Any of us would admit that there might be challenges in remote locations. However, the infrastructure is there to serve everyone in their community, and certainly we would make every effort to make sure that the service gets to them where it is required.

Senator Downe: Obviously it is fine if 99 per cent of them are living in urban areas, but if people in rural Canada do not have the same access to services, we would want to keep an eye on that.

Ms. MacCormack: One particular innovation that is being pursued with mental health is telemental health and looking at other types of avenues to provide services to clients who live in remote locations and perhaps do not want to travel.

Senator Wallin: As a point of clarification, we are presumably talking about people who go back to base. We consider that an urban environment, I guess?

Mr. Ferguson: We would mostly, yes. You are right. They may get their services upon release. Some rural people may be included in those numbers.

Senator Downe: The last time I saw the figures, a higher percentage of the rural population is from Atlantic Canada. If someone returns to rural Newfoundland, that could be a

Mes questions se rapportent au Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Il a déclaré que plus de 2 600 clients avaient été admis au programme de réadaptation. De ces 2 600 clients, seuls 23 étaient des membres de la famille, et seuls 20 étaient des conjoints. Savez-vous pourquoi ces nombres sont si bas?

M. Ferguson : Le programme n'est offert que lorsque le militaire est décédé.

Le sénateur Downe : Savez-vous quel est le taux de participation chez les survivants qui sont admissibles?

M. Ferguson : Nous pourrions vous envoyer cette information. Nous savons, malheureusement, que le nombre de militaires décédés a récemment franchi le cap des 100. J'ignore combien d'entre eux avaient un conjoint. Nous tenterons de trouver cette information.

Le sénateur Downe : Merci. Ma deuxième question se rapporte aux chiffres qui figurent à la page 14 du rapport. Il est mentionné que 99 p. 100 des clients proviennent d'un milieu urbain. Quelle est la définition de « milieu urbain »? Plus important encore, les personnes qui vivent en milieu rural ont-elles accès aux services?

Mme MacCormack : Évidemment, il y a davantage de fournisseurs de service dans les centres urbains, et c'est probablement plus facile d'accéder aux services dans ces endroits. Il y a toutefois un fournisseur national qui offre des soins de santé ainsi que des services psychosociaux et des services de réadaptation professionnelle dans tout le pays. Personne ne pourrait nier qu'il est peut-être difficile d'accéder à des services dans des endroits isolés. Toutefois, nous avons mis en place une infrastructure pour servir tous nos clients dans la collectivité, et il ne fait aucun doute que nous ferions tout notre possible pour faire en sorte que nos clients aient accès aux services là où ils en ont besoin.

Le sénateur Downe : Certes, c'est très bien si 99 p. 100 des clients vivent en milieu urbain, mais si les clients qui vivent en milieu rural ne bénéficient pas du même accès aux services, nous devrions garder un œil là-dessus.

Mme MacCormack : En ce qui concerne la santé mentale, l'une des innovations qui retiennent notre attention est la télésanté mentale, et nous examinons d'autres types de moyens qui nous permettraient d'offrir des services aux clients qui vivent dans des endroits isolés et qui préfèrent peut-être ne pas se déplacer.

Le sénateur Wallin : Pour apporter une précision, nous parlons vraisemblablement des personnes qui retournent vivre sur la base. J'imagine que nous considérons cet endroit comme un milieu urbain?

M. Ferguson : La plupart du temps, oui. Vous avez raison. Ces personnes peuvent recevoir des services au moment de leur libération. Il se peut que des personnes venant de collectivités rurales soient comprises dans ce nombre.

Le sénateur Downe : La dernière fois que j'ai pris connaissance de ces données, j'ai constaté qu'un pourcentage plus élevé de la clientèle rurale venait des provinces atlantiques. Si une personne

concern. That is why I would like to pursue that at a later date. I look forward to getting your information, Mr. Ferguson.

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Downe: Some of the veterans groups have called for the implementation of all the advisory committee's recommendations. Have you figured out how much that would cost the department?

Mr. Ferguson: Not yet. We are still analyzing the report from that perspective.

Senator Downe: Given that the budget is normally presented in February, do you anticipate having that costing done in time to submit a proposal to Treasury Board and to cabinet this year, or would it be next year?

Mr. Ferguson: I am afraid I cannot comment on anything related to the budget process.

Senator Downe: We will save that for the minister.

The House of Commons Committee on Veterans Affairs has recommended that the Department of Veterans Affairs explore with Canada Revenue Agency the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits. Is the department considering that?

Mr. Ferguson: We actually conferred with our colleagues at Canada Revenue Agency, and we were convinced by discussions with them that the tax form is already trying to do so many different things that this would be a difficult thing for them to implement and there would be considerable difficulties with it. I can provide you with more background on that, but basically we had a look at it, and it does not look feasible from the quick look we had.

Senator Downe: We will follow that up. I think the government did do something on the Guaranteed Income Supplement where it was trying to identify low-income Canadians who were eligible for the program but not receiving it. They did do something in the Income Tax Act, and I do not know why it could not be done in this case. I look forward to your information.

Mr. Ferguson: We will provide you further information on that.

Senator Downe: Thank you. Those are all my questions.

retournait vivre dans une région rurale de Terre-Neuve, cela pourrait poser problème. Voilà pourquoi j'aimerais poursuivre cette discussion à un moment ultérieur. Je suis impatient de recevoir l'information que vous m'enverrez, monsieur Ferguson.

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Downe : Certains groupes d'anciens combattants ont exigé la mise en œuvre de toutes les recommandations du comité consultatif. Avez-vous déterminé combien il en coûterait au ministère de donner suite à l'ensemble des recommandations?

M. Ferguson : Pas encore. Nous sommes toujours en train d'analyser cet élément du rapport.

Le sénateur Downe : Étant donné que le budget est normalement présenté en février, prévoyez-vous terminer cette analyse des coûts à temps pour soumettre une proposition au Conseil du Trésor et au Cabinet cette année, ou devrez-vous attendre jusqu'à l'an prochain?

M. Ferguson : Je crains de ne pouvoir dire quoi que ce soit au sujet de l'élaboration du budget.

Le sénateur Downe : Nous garderons cette question pour le ministre.

Le Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes a recommandé que le ministère des Anciens Combattants explore avec l'Agence du revenu du Canada la possibilité d'assortir le formulaire de déclaration de revenus d'une case de déclaration volontaire permettant aux anciens combattants et à leur famille de recevoir des renseignements sur les avantages financiers. Le ministère envisage-t-il cette possibilité?

M. Ferguson : En fait, nous avons discuté avec nos collègues de l'Agence du revenu du Canada, et notre entretien avec eux nous a convaincus que le formulaire de déclaration de revenus permettait déjà de faire tant de choses différentes qu'il serait compliqué pour eux de donner suite à cette recommandation, car cela occasionnerait des difficultés considérables. Je peux vous fournir davantage de renseignements à ce sujet, mais, essentiellement, nous avons jeté un bref coup d'œil à cette recommandation, et elle ne nous a pas paru réalisable.

Le sénateur Downe : Nous suivrons cette question de près. Je crois que le gouvernement a bel et bien pris une telle mesure concernant le Supplément de revenu garanti, car il tentait d'identifier les Canadiens à faible revenu qui étaient admissibles à cette prestation, mais qui ne la recevaient pas. Il a effectivement modifié la Loi de l'impôt sur le revenu, et je ne vois pas pourquoi il ne pourrait pas prendre une mesure semblable dans le cas présent. J'ai bien hâte de recevoir l'information à cet égard.

M. Ferguson : Nous vous transmettrons d'autres renseignements à ce sujet.

Le sénateur Downe : Merci. Ce sont toutes les questions que j'avais à poser.

Senator Dallaire: On page 2 of the prepared notes, I wish to raise the point that we need more metrics or empirical information. Having received the technical information from the status of the department, we will be seeking information from clients as we continue to evolve the study. Am I to take that as a given?

The Chair: Yes, I think that is a fair statement.

Senator Dallaire: Subsequently, we will probably call the department back to respond to that.

The Chair: Yes.

Senator Dallaire: Thank you. In the old charter, what rank was the monthly pension based on?

Mr. Ferguson: I think Ms. MacCormack has the answer to that.

Ms. MacCormack: I will have to wrack my brain a little bit and we can provide —

Mr. Ferguson: It was sort of a labour code.

Ms. MacCormack: It was a look at composite wages, wages in the public service. Also, the CPI rate, whichever was higher, would be used to index the amount.

Mr. Ferguson: We will have to get back to you, but my understanding was that it was based on sort of a labour rate of pay.

Senator Dallaire: What I remember was that it was based on a private's pay at the time, and everyone received the same thing. If you had more children, you received more funds and it was adjusted. However, none of that was taxable. Now we have one that goes by rank, and it is taxable.

Mr. Ferguson: Yes.

Senator Dallaire: There might be a question about why not re-establish a baseline and keep it non-taxable rather than having this variety of options that are taxable. Was that option considered? I do not remember that.

Mr. Ferguson: Yes, it was. Basically, we retained the equivalency between the disability award and the pension process by making the disability award non-taxable. The non-taxable element is retained, and that is where you get the replacement of the pension by a disability award.

Where the tax comes in is where it is viewed as an earnings income stream. That picks up, for example, on what SISIP has done over the years; any payment of the SISIP was an earnings stream. Earnings loss is considered income, but the two go together. Therefore, there is a chunk of it that is non-taxable, and there is earnings loss, which is taxable.

Le sénateur Dallaire : Comme il est mentionné à la page 2 de la note d'information, je souhaiterais souligner le fait que nous devons recueillir davantage de chiffres ou de données empiriques. Comme nous avons reçu l'information technique relative à la situation du ministère, nous tenterons d'obtenir des renseignements de la part des clients à mesure que nous poursuivrons notre étude. Dois-je tenir cela pour acquis?

Le président : Oui, je crois que votre affirmation est juste.

Le sénateur Dallaire : Ensuite, nous allons probablement convoquer de nouveau les représentants du ministère pour obtenir des réponses.

Le président : Oui.

Le sénateur Dallaire : Merci. Dans l'ancienne charte, le montant de la pension mensuelle s'alignait sur le salaire associé à quel grade?

M. Ferguson : Je crois que Mme MacCormack peut vous répondre.

Mme MacCormack : Je devrai me creuser un peu les méninges, et nous pouvons vous fournir...

M. Ferguson : Cela ressemblait à un code de travail.

Mme MacCormack : Il s'agissait d'un indice composite du taux salarial dans la fonction publique. Aussi, l'IPC — selon le plus élevé des deux — était également utilisé pour indexer le montant.

M. Ferguson : Nous devons nous informer à ce sujet, mais je crois savoir que ce montant était établi selon un genre de taux salarial.

Le sénateur Dallaire : Je me rappelle que le montant s'alignait sur le salaire d'un soldat et que tout le monde recevait la même chose. Si une personne avait plus d'enfants, elle recevait plus d'argent; le montant était rajusté. Toutefois, ce montant n'était pas imposable. Maintenant, le montant est établi selon le grade, et il est imposable.

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Dallaire : On pourrait se demander pourquoi on n'établit pas à nouveau un montant de base qui serait non imposable plutôt que de prévoir cette multitude d'options qui sont impossibles. Avez-vous envisagé cette option? Je ne m'en souviens pas.

M. Ferguson : Oui, nous l'avons fait. Essentiellement, nous avons fait en sorte que l'indemnité d'invalidité forfaitaire soit non imposable, au même titre que la pension. L'aspect « non imposable » est donc maintenu, et c'est pourquoi la pension est remplacée par l'indemnité d'invalidité forfaitaire.

Les montants impossibles sont ceux qui sont considérés comme des sources de revenus. Cela s'inspire, par exemple, de ce qui a été fait relativement au RARM au fil des années; tout montant provenant du RARM avait valeur de revenu. L'indemnité pour perte de revenus est considérée comme un revenu, mais les deux forment un tout. Par conséquent, une partie de ce montant n'est pas imposable, puis il y a l'indemnité pour perte de revenus, qui est imposable.

For the vast majority of the recipients, during the time they get their earnings loss, whether it is for the time they are on rehab or whether it is permanent, it looks like the earnings loss with the taxable element would exceed the amount of money one would get under a tax-free maximum pension. In other words, while they are on earnings loss, most people will be in a much better financial guaranteed state. If you have a pension of 15 per cent but you are in rehab, you would get much less money than you would if you were in rehab at that level and got the earnings loss. I do not know whether I am being clear on that.

Senator Dallaire: I think that should be part of or at least reviewed technically in the evaluation you are doing. That is a worthy argument to offer if that is the case, or perhaps reassess it.

My second question in relation to that is why do you have to go back to legislation? The way the charter has been written, it gives the minister a lot of room to manoeuvre. It surprises me that you would have to go back to legislation on that one.

Mr. Ferguson: We have been informed that we do because of the specifics of the way the legislation is written in this regard.

Senator Dallaire: In this specific regard?

Mr. Ferguson: Yes. I would add that we have some case examples that were prepared that we can provide to you. They give even more information on how someone who has received an 80 per cent disability assessment versus a 60 per cent or a 10 per cent or 15 per cent disability assessment would do pre-charter and post-charter. We will give you those case examples so that you can actually see them.

I believe they show that, except for those who are in the low level of disability, clients are further ahead when they are on earnings loss. That is over and above the disability award. I think that will be fairly clear when you see the cases.

Anyone who is not in those categories has the right to come back and apply should they fall into a need situation.

Senator Dallaire: We have more privates and corporals than we have warrant officers. As we see the impact just by the scale of the psychological side of the house or the operational stress injury, we may find that that can be skewed over time as those injuries continue to plague the junior ranks in greater numbers. It is a matter of being evaluated.

With respect to the family concept in the New Veterans Charter and the links between the family concept and the rehab structure, DND does not go very far in taking care of the family

Pour la grande majorité des bénéficiaires, pendant la période où ils touchent une indemnité pour perte de revenus — qu'ils reçoivent cette indemnité pendant qu'ils participent au programme de réadaptation ou de façon permanente —, il semble que l'indemnité pour perte de revenus comprenant le montant imposable dépasserait le montant maximal de la pension non imposable qu'ils pourraient recevoir sous l'ancien régime. En d'autres termes, pendant qu'ils touchent une indemnité pour perte de revenus, la plupart des bénéficiaires jouiront d'une bien meilleure situation financière garantie. Si un bénéficiaire reçoit une pension équivalant à 15 p. 100 de son salaire, mais qu'il participe au programme de réadaptation, il obtiendrait beaucoup moins d'argent qu'il n'en recevrait s'il touchait la même pension pendant sa participation au programme, mais qu'il obtenait une indemnité pour perte de revenus. Je ne sais pas si vous me suivez.

Le sénateur Dallaire : Je crois que cela devrait au moins faire l'objet d'un examen rigoureux dans le cadre de votre évaluation. Il s'agit d'un argument valable à présenter si tel est le cas, ou peut-être que vous pourriez procéder à une réévaluation.

Ma deuxième question est la suivante : pourquoi devez-vous modifier la loi? Dans son libellé actuel, la Charte laisse une marge de manœuvre considérable au ministre. Cela m'étonne que vous deviez modifier la loi à ce chapitre.

M. Ferguson : On nous a informés que c'est ce que nous devons faire en raison du libellé des dispositions de la loi qui s'appliquent à cette question.

Le sénateur Dallaire : À cette question en particulier?

M. Ferguson : Oui. J'ajouterais que nous pouvons vous fournir des études de cas que nous avons préparées. Elles donnent encore plus d'information sur le montant que pourrait recevoir une personne sous l'ancien régime et sur celui qu'elle pourrait toucher aux termes de la nouvelle charte, selon qu'elle présente un degré d'invalidité de 80 p. 100, de 60 p. 100, de 15 p. 100 ou de 10 p. 100. Nous allons vous fournir ces études de cas pour que vous puissiez en prendre connaissance.

Je crois qu'elles montrent que, à l'exception de ceux qui présentent une faible degré d'invalidité, les clients sont dans une bien meilleure situation financière lorsqu'ils touchent une indemnité pour perte de revenus. Et cette indemnité s'ajoute à l'indemnité d'invalidité forfaitaire. Je crois que vous le constaterez très clairement lorsque vous verrez les études de cas.

Quiconque ne fait pas partie de ces catégories a le droit de présenter une nouvelle demande s'il a besoin d'aide.

Le sénateur Dallaire : Il y a plus de soldats et de caporaux que d'adjudants. Lorsque nous observons les données relatives aux répercussions — uniquement au chapitre des séquelles psychologiques ou des traumatismes liés au stress opérationnel —, nous pouvons constater qu'elles peuvent être faussées au fil du temps, car ces traumatismes continuent d'affecter un nombre croissant de soldats et de caporaux. Il ne suffit que de les soumettre à une évaluation.

En ce qui a trait au concept de « famille » dans la nouvelle Charte des anciens combattants et aux liens entre ce concept et la structure de réadaptation, le MDN offre très peu de soutien à la

of an injured soldier in their responsibilities while the member is still serving. I am wondering how far your rehab structure is built to be able to handle the spouse and children of an individual who falls under your auspices to the extent of medical support and rehabilitation for the family while you are doing it also for the member. The family is also a casualty in this era, and so how far has that concept evolved?

Mr. Ferguson: I will attempt to address that through two points, the first not directly on what you are saying. I will come back to it. If the vocational rehabilitation available to the injured member cannot be accessed by the member either because of permanent incapacity or death, the spouse can access that rehab program for himself or herself. That is one spousal family connection.

The other is for anyone undergoing psychosocial rehabilitation where it is determined by the treating clinician that the family has to be treated as well, they are brought into the treatment program and treated as part of the family structure. Those are the two main areas of support that we provide.

However, DND has recently been doing more with their military family resource centres to support the families. I would not be surprised to hear they are doing a fair amount there.

Senator Dallaire: I am the president of the one of the family resource centres, so I am well aware of that. However, they still do not go as far as overriding the provincial systems in which the families would get priority of support. Interestingly enough, as an example, in Quebec, for those who are injured, under the CSST, their families get preferential treatment versus the general population, and yet ours do not. That one we always back off from. It seems to me that if we commit the member and the member has a family, then the family is just as liable to be injured or to need rehab. I go back to the family concept of this new charter that the family and the member were an entity, and it is written throughout. How far will you push that in regards to prioritizing the rehabilitation support and the help the families will get when you face these provincial systems?

Mr. Ferguson: These recommendations in the report almost mirror what you just said, senator, in terms of the need to look at the whole issue in the evaluation. We are looking at that, I can assure you. I cannot promise what the outcome would be, because we are in the early stages.

Senator Dallaire: What happens in regards to an injured client of yours, if I can use that term, a veteran, who commits suicide? How is the analysis done in regards to the link of the suicide and the injury and benefits compared to someone who is killed outright in operations?

Ms. MacCormack: I will speak from my personal experience in dealing with claims. Generally speaking, the types of cases we see would be suicide associated with and manifestation of a mental

famille d'un soldat blessé dans l'exercice de ses fonctions. Je me demande dans quelle mesure votre structure de réadaptation peut offrir des soins médicaux et des services de réadaptation au conjoint et aux enfants d'une personne qui relève de votre responsabilité, sachant que vous offrez de tels soins et services à cette personne. Les membres de la famille sont également des victimes dans ce domaine, et je me demande si les choses ont évolué par rapport à ce concept.

M. Ferguson : Je vais tenter de répondre à votre question en deux volets, et le premier ne se rapportera pas directement à ce que vous avez dit. J'y reviendrai. Si la personne ne peut recevoir les services de réadaptation parce qu'elle est atteinte d'une incapacité permanente ou est décédée, alors le conjoint peut participer au programme de réadaptation. Voilà un lien entre la famille et le programme de réadaptation.

Ensuite, si le médecin qui traite la personne dans le cadre d'une réadaptation psychosociale détermine que les membres de sa famille doivent également subir le traitement, ceux-ci participent également au programme de traitement en tant que membres de la famille. Ce sont les deux principaux services de soutien que nous offrons.

Toutefois, le MDN a récemment décidé de fournir un soutien accru aux familles par l'intermédiaire du Centre de ressources pour les familles des militaires. Je ne serais pas étonné d'apprendre qu'il en fait maintenant beaucoup à ce chapitre.

Le sénateur Dallaire : Je suis président de l'un des Centres de ressources pour les familles des militaires, alors je suis parfaitement au courant de cette initiative. Toutefois, il ne va pas encore jusqu'à transcender les systèmes provinciaux où les familles obtiendraient un soutien prioritaire. Fait assez intéressant, à titre d'exemple, au Québec, la CSST accorde un traitement préférentiel aux membres de la famille de personnes blessées par rapport à la population générale, mais ce n'est pas le cas pour les membres de la famille des militaires. Nous tournons toujours le dos aux familles des militaires. Il me semble que, si nous nous engageons envers le militaire et que celui-ci a une famille, alors sa famille est tout aussi susceptible d'être une victime ou d'avoir besoin de services de réadaptation. Je reviens sur le concept de « famille » de la nouvelle charte selon lequel le militaire et sa famille sont une entité, et c'est écrit partout. Dans quelle mesure envisagez-vous d'accorder en priorité aux familles des services de réadaptation et un soutien, si vous comparez avec ce qui se passe dans les systèmes provinciaux?

M. Ferguson : Les recommandations du rapport reflètent presque ce que vous venez juste de dire, monsieur le sénateur, pour ce qui est du besoin d'examiner toute la question dans le cadre de l'évaluation. Nous nous penchons sur cet aspect, je puis vous en assurer. Je ne peux vous dire quel sera le résultat parce que nous n'en sommes qu'aux premières étapes.

Le sénateur Dallaire : Qu'arrive-t-il si l'un de vos clients blessés — si je peux utiliser cette expression —, un ancien combattant, se suicide? Quel type d'analyse est effectué relativement au lien entre le suicide et la blessure et les avantages médicaux en comparaison avec une personne qui est tuée en mission?

Mme MacCormack : Je vais aborder cette question à la lumière de mon expérience personnelle dans le traitement des demandes. En général, les cas que nous voyons sont des personnes qui se

health injury, in which case it would be considered to be service-related. With respect to suicide occurring in theatre where there is coverage 24/7, that would be automatic. There is quite a bit of cultural shift in how people think about suicide and its being a manifestation of a psychological injury as opposed to a separate entity.

Senator Dallaire: Would your statistics reflect that now in the cases you have?

Mr. Ferguson: We do not keep regular statistics; there are difficulties with getting a statistical database on this subject. It is not always easy to determine. It is an under-reported phenomenon for a variety of reasons. We do not have good statistics, but we are undertaking studies now to try to link the Statistics Canada database with deaths of veterans. Statistics Canada keeps death data from the provincial system, and where suicide would be identified, we at some future date will be able to link it.

Senator Dallaire: I find it difficult to see why, if you have a client, you would not be able to keep the statistics. In my personal opinion, we have not lost 133 in Afghanistan but probably about 155, because they are just as much casualties as in operations. They are clients, and you should have that data. That is to come up, I think.

OSISS is voluntary and has a small budget. Is VAC partly funding OSISS?

Mr. Ferguson: We are.

Senator Dallaire: Does OSISS have any financial problems whatsoever in achieving its objectives?

Mr. Ferguson: Not to my knowledge, senator. I can tell you that DND provides the vast majority of the direct salaries of the OSISS peer support coordinators. Thirty-three are DND staff and about seven are ours. We provide the office space for them. We also provide self-care out of Ste. Anne's Hospital and we provide training. When you add that up, there is a fair financial contribution from the department.

Senator Dallaire: If there are reductions in DND, would you pick up the slack? It is out there. I mention how close your links are in your committee.

Morale within VAC, trying to manage two different charters, a culture shift in VAC with the new charter and formal retraining and the quality of your third-party contractual agencies that are providing this — in your evaluation, we see the general terms, but I do not smell in there the requirement for some sophisticated development of your personnel in a complex new dimension, which needs some pretty agile people to handle both systems and

suicident en raison de traumatismes psychologiques, de sorte que nous considérons le suicide comme un incident lié au service militaire. Pour ce qui est des personnes qui se suicident sur le terrain où elles sont en service 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, l'incident est automatiquement lié au service. La façon dont les gens perçoivent le suicide a beaucoup évolué, et on constate maintenant qu'il s'agit non pas d'un incident isolé, mais de la manifestation de traumatismes psychologiques.

Le sénateur Dallaire : Est-ce que vos statistiques reflètent cette réalité?

M. Ferguson : Nous ne tenons pas régulièrement ce genre de statistiques; il est difficile d'établir une base de données statistiques à ce sujet. Il n'est pas toujours facile de déterminer s'il s'agit d'un suicide. Nombre de cas ne sont pas signalés, pour diverses raisons. Nous n'avons pas de données fiables à cet égard, mais nous tentons actuellement de trouver des façons d'alimenter la base de données de Statistique Canada avec des données relatives aux décès chez les anciens combattants. Statistique Canada recueille des données sur les décès provenant des systèmes provinciaux, et lorsque des décès par suicide seraient signalés, nous pourrions être en mesure de recueillir ces données.

Le sénateur Dallaire : J'ai du mal à voir pourquoi, si ce sont vos clients, vous ne pourriez pas être en mesure de recueillir des données à ce sujet. À mon avis, nous avons perdu non pas 133 militaires en Afghanistan, mais probablement environ 155, car les personnes qui se suicident sont des victimes au même titre que les personnes qui décèdent en mission. Ce sont des clients, et vous devriez avoir ces données. Je crois que cela reste à faire.

Le SSVSO est un programme volontaire qui dispose d'un budget modeste. ACC finance-t-il en partie le SSVSO?

M. Ferguson : Oui.

Le sénateur Dallaire : Le SSVSO éprouve-t-il des problèmes financiers quelconques qui l'empêcheraient d'atteindre ces objectifs?

M. Ferguson : Pas à ma connaissance, monsieur le sénateur. Je peux vous dire que le MDN finance la grande majorité des salaires directs des coordonnateurs du soutien par les pairs du SSVSO. Les coordonnateurs sont composés de 33 employés du MDN et d'environ sept de nos employés. C'est notre ministère qui leur fournit les locaux de travail. Nous offrons également des soins auto-administrés, par l'intermédiaire de l'Hôpital Sainte-Anne, et de la formation. Lorsqu'on tient compte de tous ces éléments, on constate que la contribution financière du ministère est assez importante.

Le sénateur Dallaire : Si le MDN faisait l'objet de compressions, devriez-vous combler le manque à gagner? Cette possibilité a déjà été soulevée. Je souligne à quel point les liens sont étroits au sein de votre comité.

Le moral parmi les employés d'ACC, qui tentent de gérer deux chartes différentes, qui doivent composer avec un changement de culture et recevoir une formation en bonne et due forme en raison de la mise en œuvre de la nouvelle charte et assurer la qualité des services offerts par vos fournisseurs contractuels — dans votre évaluation, nous voyons les aspects généraux, mais je n'ai pas l'impression que vous insistiez sur l'importance de perfectionner

feel fair. I do not have that warm fuzzy feeling that it is covered enough in your evaluation. I would contend that comes to the fact of your veteran at the counter and their first encounter. There is a lot of data that makes that first encounter très pénible. Will you grasp that more?

Mr. Ferguson: That is a great observation: the challenge you have outlined there is exactly what we perceive. It is the cultural change that took place when the new charter came in. Staff had to be trained. We injected 26,000 hours of training at the beginning. The cultural change that remains is a preoccupation of senior management and management throughout the department and one that merits the comment that you just gave. Thank you.

Senator Dallaire: Morale is good?

Mr. Ferguson: Yes, morale is good. People love to serve veterans in this department; it is one of the enduring hallmarks of the department.

Senator Dallaire: The personnel are human, and being in P.E.I. is a great advantage because they are not in this area, which lacks passion. However, there is the natural tendency of individuals to look at the benefits the veterans are getting compared to what they get as public servants. What is your sense that that might influence decisions sometimes?

Mr. Ferguson: Our people are very cognizant of wanting to serve veterans. I do not think that comes into play in terms of decision making, if I understand your thrust.

Senator Dallaire: That is exactly the answer I was looking for, because without that there is no confidence in the system. That has to be sold by VAC to the veterans that much more.

The Chair: We will have to leave it at that. Senator Day has a short supplementary question.

Senator Day: Many of us as senators receive calls under the VIP, the Veterans Independence Program. Under the old rules, a veteran had to be receiving some percentage of a disability pension in order to qualify for VIP. You, to your credit, have been picking up. It seems almost unbelievable, but many people in their older age are being qualified for pensions in order to qualify for VIP. I am hoping that, under the New Veterans Charter, you will get away with that requirement. Can you tell me what the rules with respect to VIP are for those being treated under the New Veterans Charter?

les compétences de votre personnel pour qu'il puisse gérer une nouvelle dimension complexe, alors qu'il faut un personnel plutôt habile pour manœuvrer les deux régimes et se sentir à l'aise. Je n'ai pas l'impression que cette question est suffisamment abordée dans votre évaluation. Il me semble que cette question a une incidence sur le premier contact d'un ancien combattant avec votre ministère. Il y a beaucoup de données qui indiquent que ce premier contact peut être très pénible. Allez-vous vous pencher davantage sur cette question?

M. Ferguson : C'est une excellente observation : la difficulté que vous avez fait ressortir est exactement celle que nous percevons. Il s'agit du changement de culture qui a découlé de la mise en œuvre de la nouvelle charte. Le personnel devait être formé. Nous avons offert 26 000 heures de formation au début. Le changement de culture qu'il faut toujours inculquer constitue une préoccupation pour la haute direction et les autres gestionnaires du ministère, de sorte que le commentaire que vous avez donné était pertinent. Merci.

Le sénateur Dallaire : Le moral est bon?

M. Ferguson : Oui, le moral est bon. Les employés de notre ministère sont heureux de servir les anciens combattants; notre ministère a toujours été reconnu pour son dévouement.

Le sénateur Dallaire : Les employés sont humains, et le fait que l'administration centrale se situe à l'Île-du-Prince-Édouard est un avantage considérable, car, ici, il manque de passion. Toutefois, les membres de la fonction publique ont naturellement tendance à comparer leurs avantages avec ceux auxquels ont droit les anciens combattants. Croyez-vous que cela pourrait parfois influencer leurs décisions?

M. Ferguson : Nos employés sont très dévoués à l'égard des anciens combattants. Je ne crois pas que cela a une incidence sur la prise de décisions, si je comprends bien votre idée.

Le sénateur Dallaire : C'est exactement la réponse que je voulais entendre, car, sans cela, il n'y a aucune confiance dans le système. ACC doit promouvoir beaucoup plus cet aspect auprès des anciens combattants.

Le président : Nous devons arrêter là. Le sénateur Day aurait une autre petite question à poser.

Le sénateur Day : Nombre de sénateurs reçoivent des appels au sujet du PAAC, le Programme pour l'autonomie des anciens combattants. Sous l'ancien régime, un ancien combattant devait toucher un certain pourcentage de pension d'invalidité pour être admissible au PAAC. Vous assumez la note, et c'est tout à votre honneur. Cela semble presque incroyable, mais nombre d'anciens combattants âgés doivent toucher une pension pour être admissibles au PAAC. J'espère que, sous le régime de la nouvelle Charte des anciens combattants, vous éliminerez cette exigence. Pourriez-vous me dire quelles sont les conditions d'admissibilité au PAAC pour les anciens combattants visés par la nouvelle charte?

Ms. MacCormack: I would have to say the rules are still the same in terms of qualifying for a disability award and, by that virtue, accessing the Veterans Independence Program.

Senator Day: The disability award would be under the charter?

Ms. MacCormack: If they receive a disability award under the charter — and they do not have to have any percentage assigned; they just have to be eligible — then they would qualify for the Veterans Independence Program.

Senator Day: It is costing millions of dollars to qualify someone for a disability pension who does not need the pension but only wants VIP. You know that.

Ms. MacCormack: That may well be more a phenomenon with the Disability Pension Program. I do not think that would be the case with disability awards.

Senator Day: There may well be people who do not have a disability award but who have been treated under the New Veterans Charter who will need some help when they get older, and they will come back and apply for a disability award. You will say, “Oh, you can come back at any time,” and you qualify them for 10 per cent or 20 per cent disability just so they can get the VIP. Can we not get around that?

Mr. Ferguson: It is a good observation. I really cannot say. As Ms. MacCormack said, the charter is an evolving document. The previous charter evolved over 40 or 50 years. This does not seem to be a pressure point at the moment, from what we are hearing from our advisors.

The Chair: Maybe they do not get the letters we get.

Senator Day: Most of these veterans that get on VIP did not want the disability. They did not need it, and they did not want it.

The Chair: They needed their grass cut and their snow shovelled.

Senator Dallaire: The minister yesterday announced the program for the homeless and the start of the study to find out how many veterans are homeless out there. That was catastrophic after World War II, if you remember, and it is going on now. Nowhere in that do I see that they will be looking at the judicial background of these people. Americans have discovered it, and we have not. Many soldiers were thrown out because they were psychologically injured and became administrative problems and ended up busting up a bar and being thrown in jail, and no one asked any questions about whether they were veterans. I have been in court to help cases. This thing the minister has launched is

Mme MacCormack : Je dois dire que les conditions d'admissibilité sont les mêmes dans la mesure où un ancien combattant doit recevoir une indemnité d'invalidité forfaitaire pour avoir accès au Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Le sénateur Day : Un ancien combattant doit recevoir une indemnité d'invalidité forfaitaire pour être admissible à ce programme aux termes de la charte?

Mme MacCormack : Si un ancien combattant touche une indemnité d'invalidité forfaitaire aux termes de la charte — et il n'a pas besoin de toucher un certain pourcentage minimal —, alors il est admissible au Programme pour l'autonomie des anciens combattants.

Le sénateur Day : Il en coûte des millions de dollars au gouvernement de verser une pension d'invalidité à une personne qui n'en a pas besoin, mais qui souhaite seulement participer au PAAC. Vous le savez.

Mme MacCormack : Cela est peut-être vrai pour ce qui est du Programme de pension d'invalidité, mais je ne crois pas que ce soit le cas en ce qui a trait à l'indemnité d'invalidité forfaitaire.

Le sénateur Day : Il se peut très bien qu'il y ait des personnes qui n'ont pas touché une indemnité d'invalidité forfaitaire, mais qui ont reçu des services prévus par la nouvelle Charte des anciens combattants, et lorsqu'elles seront plus âgées, elles auront besoin d'aide et devront présenter une demande d'indemnité d'invalidité forfaitaire. Vous leur dites : « Vous pouvez présenter une demande en tout temps », puis vous leur versez une indemnité forfaitaire de 10 ou de 20 p. 100 uniquement pour qu'elles puissent participer au PAAC. Ne pouvons-nous pas éliminer cette exigence?

M. Ferguson : C'est une excellente observation. Je ne peux pas vraiment vous dire. Comme l'a expliqué Mme MacCormack, la charte est un document en évolution. L'ancienne charte a évolué sur une période de 40 ou 50 ans. Cela ne semble pas être une préoccupation pour le moment, selon ce que nous disent nos conseillers.

Le président : Peut-être qu'ils ne reçoivent pas les lettres que nous recevons.

Le sénateur Day : La plupart des anciens combattants qui ont participé au PAAC ne voulaient pas toucher une indemnité forfaitaire. Ils n'en avaient pas besoin, et ils n'en voulaient pas.

Le président : Ce dont ils ont besoin, c'est qu'on les aide à couper le gazon et à pelleter la neige.

Le sénateur Dallaire : Hier, le ministre a annoncé le programme sur l'itinérance et le commencement de l'étude visant à déterminer le nombre d'anciens combattants qui sont itinérants. Si vous vous rappelez bien, la situation était catastrophique après la Deuxième Guerre mondiale, et ce problème existe aujourd'hui. Je n'ai rien vu qui disait qu'on allait tenter de connaître les antécédents judiciaires de ces personnes. Les États-Unis l'ont fait, mais pas nous. Nombre de soldats se sont retrouvés sans emploi parce qu'ils avaient des traumatismes psychologiques; ils sont devenus des cas problèmes pour l'administration et ont fini par faire du grabuge dans des bars et être jetés en prison, et personne ne s'est

significant, but I think they should look at whether the judicial system is taking into account whether he is a veteran or not, and whether they can assist in responding, because the veterans end up on the street after they have been thrown in jail.

Mr. Ferguson: That is an astute observation and we will follow up on that.

Senator Dallaire: Thank you. I did not see any police there yesterday. Everybody else was there.

The Chair: Thank you, Senator Dallaire. That was not only short but astute. That brings us to the end of this hearing. Next week, there will not be a meeting. The chair will be participating, under the auspices of Veterans Affairs, in a pilgrimage to Italy to mark the 65th anniversary. On December 9, we have been able to secure the presence of an excellent witness in the person of retired Colonel Don Ethell, who is chair of the Joint VAC-DND-RCMP Mental Health Advisory Committee and a member of the New Veterans Charter Advisory Group. He is coming from Calgary. With your indulgence, the meeting is now terminated.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Wednesday, December 9, 2009

The Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence met this day at 12:16 p.m. to study the services and benefits provided to veterans and their families (topic: implementation of the New Veterans Charter).

Senator Michael A. Meighen (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good afternoon, honourable senators. Welcome to the Subcommittee on Veterans Affairs of the Standing Senate Committee on National Security and Defence. As we all know, the subcommittee has been studying the implementation of the New Veterans Charter for the past several weeks, the charter that the minister himself described as a living document, which will be amended over time to ensure it meets the needs of veterans.

Evidence we have heard so far indicates there might be some inequities, anomalies and gaps in compensation benefits awarded under the New Veterans Charter when compared to those under the old Pension Act. It also seems that, after three years of being in force, the New Veterans Charter has not yet been substantially reviewed, nor have changes been made.

posé la question à savoir s'ils étaient des anciens combattants. J'ai témoigné devant les tribunaux pour aider certaines de ces personnes. Le ministre a lancé un programme important, mais je crois qu'on devrait se demander si le système judiciaire cherche à savoir si la personne est un ancien combattant ou non et si on peut lui venir en aide, car les anciens combattants se retrouvent à la rue après avoir séjourné en prison.

M. Ferguson : C'est une observation très pertinente, et nous allons faire un suivi à cet égard.

Le sénateur Dallaire : Merci. Je n'ai vu aucun agent de police là-bas hier. Tous les autres étaient là.

Le président : Merci, sénateur Dallaire. Votre observation était non seulement pertinente, mais succincte. Voilà ce qui nous amène à la fin de cette séance. Il n'y aura pas de réunion la semaine prochaine. Je participerai, sous les auspices du ministère des Anciens Combattants, à un pèlerinage en Italie pour souligner le 65^e anniversaire. Nous avons été en mesure d'obtenir la présence, le 9 décembre, d'un excellent témoin en la personne du colonel à la retraite Don Ethell, qui préside le Comité consultatif ACC-MDN-GRC sur la santé mentale et est membre du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Il viendra de Calgary. Avec votre permission, je mettrai maintenant fin à la séance.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mercredi 9 décembre 2009

Le Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense se réunit aujourd'hui à 12 h 16 pour examiner les services et les avantages sociaux offerts aux anciens combattants et à leur famille (sujet : mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants).

Le sénateur Michael A. Meighen (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Bon après-midi honorables sénateurs. Je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Sous-comité des anciens combattants du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense. Comme nous le savons tous, le sous-comité étudie depuis quelques semaines la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants que le ministre lui-même a décrit comme un document évolutif, appelé à être modifié au fil du temps de manière à ce qu'il réponde aux besoins des anciens combattants.

Selon les témoignages que nous avons entendus jusqu'ici indiquent qu'il pourrait exister quelques iniquités, anomalies et lacunes dans les indemnités versées en vertu de la nouvelle Charte des anciens combattants comparativement à celles que stipule la Loi sur les pensions. Il semble aussi que bien qu'elle soit en vigueur depuis déjà trois ans, la nouvelle Charte des anciens combattants n'a pas encore subi d'examen approfondi, ni subi la moindre modification.

Today, we will be turning our focus toward one specific aspect of the service delivery system in place for veterans. Before doing so, we have one item of business that I would like to dispose of, with members' indulgence. It is with respect to a response we received from Mr. Patrick Stogran, the Veterans Ombudsman. These materials were distributed to members on June 16, 2009, but we wish to have a motion, if we could, to file them as official documents of our hearings.

Senator Banks: So moved.

The Chair: It is moved by Senator Banks. All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Anyone opposed? It is adopted unanimously. Thank you very much. Now we will go back to our business today.

Senator Dallaire: When we received the Chief of Military Personnel, he indicated he was working on a campaign plan for the improved Care of Injured and their Families Program. I have been able to receive a copy of it. However, I am wondering whether the committee received it formally from the Chief of Military Personnel.

The Chair: I do not believe so. Perhaps, the clerk can answer.

Senator Dallaire: It is this document. It has significant information with regard to the evolution of the care that he mentioned. However, I was not sure whether we had called it forward. Therefore, I call it forward and I think it is worthy of us to get.

The Chair: Thank you, Senator Dallaire. Perhaps you could follow up on that. When you get it, once it is in both official languages, if it is not already, please circulate it.

Senator Dallaire: It is only in English.

The Chair: We will turn our attention to the matters at hand. We are very pleased to welcome as our witness Colonel (Ret'd.) Donald Ethell, who is Chair of the Joint VAC/DND/RCMP Mental Health Advisory Committee. Many people will recall that Colonel Ethell has been a witness before this subcommittee on other matters at other times, and you will also recall that he is Canada's most decorated peacekeeping veteran.

Senator Banks: He is also a proud Albertan.

The Chair: Yes, he is a proud Albertan. He claims responsibility for bringing us this Alberta clipper beating at our windows today. Colonel Ethell is also a member of the New Veterans Charter Advisory Committee, chaired by Ms. Westmorland, who we heard from a few weeks ago.

I could go on about Colonel Ethell's exploits, but suffice it to say that he is a very distinguished Canadian and we are fortunate to have him with us today.

Nous allons nous concentrer aujourd'hui sur un aspect particulier du système de prestation de service aux anciens combattants. J'aimerais néanmoins, avec l'indulgence des membres du comité, régler d'abord une chose. Il s'agit d'une réponse que nous avons reçue de M. Patrick Stogran, l'ombudsman des anciens combattants. Ces documents ont été distribués aux membres du comité le 16 juin 2009, mais nous souhaitons recevoir une motion, si c'est possible, pour qu'ils soient déposés comme documents officiels de nos délibérations.

Le sénateur Banks : Je le propose.

Le président : C'est proposé par le sénateur Banks. Qui est d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : Est-ce que quelqu'un s'y oppose? C'est adopté à l'unanimité. Je vous remercie beaucoup. Maintenant, revenons à nos moutons.

Le sénateur Dallaire : Quand nous avons reçu le Chef du personnel militaire, il a dit qu'il travaillait sur un plan de campagne pour le programme amélioré de soins aux militaires blessés et à leur famille. J'ai pu m'en procurer une copie. Cependant, je me demande si le comité a reçu officiellement ce document du Chef du personnel militaire.

Le président : Je ne le crois pas. Peut-être la greffière pourrait-elle nous le dire.

Le sénateur Dallaire : C'est ce document-ci. Il renferme d'importants renseignements sur l'évolution des soins dont il a parlé. Cependant, il n'était pas sûr que nous l'ayons demandé. C'est pourquoi, je le demande, et je pense, qu'il vaudrait la peine que nous nous le procurions.

Le président : Merci, sénateur Dallaire. Peut-être pourriez-vous assurer un suivi de cette question. Quand vous l'obtiendrez, une fois qu'il sera dans les deux langues officielles, s'il ne l'est déjà, veuillez le distribuer.

Le sénateur Dallaire : Il n'est qu'en anglais.

Le président : Nous allons tourner notre attention sur la question à l'étude. Nous sommes très heureux d'accueillir le colonel (à la retraite) Donald Ethell, qui est le président du Comité consultatif conjoint ACC/MDN/GRC sur la santé mentale. Vous vous rappelez certainement que le colonel Ethell a témoigné devant ce sous-comité sur d'autres sujets en d'autres temps, et vous n'aurez pas oublié aussi qu'il est l'ancien combattant des opérations de maintien de la paix le plus décoré du Canada.

Le sénateur Banks : C'est aussi un fier Albertain.

Le président : Oui, c'est un fier Albertain. Il revendique la responsabilité de ce vent froid bien albertain qui vient battre à nos fenêtres. Le colonel Ethell est aussi membre du Comité consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants, dont nous avons entendu la présidente, Mme Westmorland, il y a quelques semaines.

Je pourrais parler longtemps des exploits du colonel Ethell, mais il suffit de dire que c'est un Canadien très distingué et que nous sommes heureux qu'il soit avec nous aujourd'hui.

[Translation]

I would also like to add that Colonel Ethell is Canada's most decorated peacekeeper, as I just noted, and an Officer of the Order of Canada. Between 1987 and 1990, Colonel Ethell served in National Defence Headquarters as the Director of Peacekeeping Operations. As such, he coordinated Canadian Forces operations in Afghanistan, Pakistan, Iran, Iraq and Namibia. Colonel Ethell retired from the Canadian Forces in July of 1993 after 39 years of distinguished service.

[English]

Colonel Ethell, I believe you have opening remarks, after which I hope you will be open to questions.

Colonel (Ret'd) Donald Ethell, Chair, Joint VAC/DND/RCMP Mental Health Advisory Committee: Thank you very much, senators and Mr. Chair. I do have a few remarks and I will be initially keying on the Mental Health Advisory Committee. I will try not to take too much of your time because I know you want to get on to the New Veterans Charter Advisory Group, and the two are related.

As discussed earlier, there are four committees under the auspices of Veterans Affairs Canada. One is the Gerontological Advisory Council, chaired by Professor Victor Marshall. Last year, they submitted their report, *Keeping the Promise*, which deals primarily, but not solely, with traditional veterans — those of World War I, World War II and the Korean War. The second committee is the New Veterans Charter, and I do not need to get into that because Ms. Westmorland is the chair and she and CMP from the military appeared before your subcommittee. The third one is the Special Needs Advisory Group, called SNAG, chaired by Major (Ret.) Bruce Henwood, a double-amputee; he had his legs blown off serving in Croatia. His group is a small group and consists of a number of members — the numbers fluctuate — who are suffering at least 80 per cent or 85 per cent disabilities, loss of limbs or PTSD and OSI. In fact, two of them are rated at 100 per cent. It is a very unique group.

I mention those three because I chair the Mental Health Advisory Committee, which includes three departments, so it is slightly different. We were told there will be some restructuring of the other committees next year to cut down on a number of things, not the least of which is cost.

I have mentioned those three committees because the arrangement is that the chairs of each committee will attend each other's meetings. This has paid off very well. All of them are interested in the New Veterans Charter and have provided input, which prevents duplication.

In the case of the Mental Health Advisory Committee, you have a brick in front of you. I will not go through all of them because I am sure you will have time to study them. However, I

[Français]

Permettez-moi d'ajouter ceci; le colonel Ethell, gardien de la paix le plus décoré, comme je viens de le dire, est Officier de l'Ordre du Canada. Entre 1987 et 1990, le colonel Ethell a occupé le poste de directeur des opérations de maintien de la paix au quartier général de la Défense nationale. À ce titre, il coordonnait les activités des Forces canadiennes en Afghanistan, au Pakistan, en Iran, en Iraq et en Namibie. Le colonel Ethell a pris sa retraite de l'Armée canadienne en juillet 1993, après 39 années de services distingués.

[Traduction]

Colonel Ethell, je crois que vous avez préparé des observations préliminaires, après quoi j'espère que vous voudrez bien répondre à nos questions.

Le colonel (à la retraite) Donald Ethell, président, Comité consultatif sur la santé mentale (ACC/MDN/GRC) : Je vous remercie beaucoup, sénateurs et monsieur le président. J'ai effectivement préparé quelques observations et je me concentrerai pour commencer sur le Comité consultatif sur la santé mentale. J'essaierai de ne pas prendre trop de votre temps, parce que je sais que vous voulez parler du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants, et les deux sont liés.

Comme on l'a dit plus tôt, quatre comités ont été créés sous les auspices du ministère des Anciens Combattants du Canada. Il y a le Conseil consultatif de gérontologie, dont le président est le professeur Victor Marshall. L'année dernière, ce comité a soumis son rapport, intitulé *Parole d'honneur*, qui traite surtout, mais pas exclusivement, des anciens combattants traditionnels — ceux de la Première et de la Deuxième Guerre mondiale et de la guerre de Corée. Le deuxième est le Comité sur la nouvelle Charte des anciens combattants, et je n'ai pas besoin d'en dire plus sur lui puisque Mme Westmorland, sa présidente, a témoigné devant votre sous-comité avec le Chef du personnel militaire. Le troisième est le Groupe consultatif ad hoc sur les besoins spéciaux, dont le président est le major (retraité) Bruce Henwood, un double amputé; un explosif lui a fait perdre les jambes alors qu'il était en service en Croatie. Il dirige un petit groupe composé de plusieurs membres — leur nombre fluctue — qui souffrent d'invalidité à au moins 80 à 85 p. 100, de la perte de membres ou de TSPT et de BSO. De fait, deux d'entre eux sont cotés à 100 p. 100. C'est un groupe tout à fait particulier.

Je parle de ces trois personnes parce que je suis le président du Comité consultatif sur la santé mentale, qui comporte trois sections, donc c'est un peu différent. On nous a dit qu'il y aurait une espèce de restructuration des autres comités l'année prochaine pour réduire certaines choses, dont les coûts ne sont pas la moindre.

J'ai parlé de ces trois comités parce que selon les arrangements pris, le président de chaque comité doit assister aux réunions des autres. Cela a été très fructueux. Ils sont tous intéressés à la nouvelle Charte des anciens combattants, et ont fourni un apport, ce qui prévient le chevauchement.

Dans le cas du Comité consultatif sur la santé mentale, vous avez devant vous une liasse. Je ne lirai pas chaque page parce que je suis sûr que vous aurez le temps de l'étudier. Cependant,

will go through the first few just to establish the background and then move on to the three reports in point form. I will come back to that in a minute.

In terms of background, obviously the programs and services are within DND and VAC, and now the RCMP. The RCMP finally came on board this particular committee, because they have significant problems in regards to OSI. OSI is not the purview of the military. I am sure you can appreciate that the RCMP, police forces, EMS and the general public, anyone involved in a serious traffic accident might suffer from an OSI. It is not only the military.

The Chair: Do we know the meaning of OSI?

Col. Ethell: It is operational stress injury. I am sorry.

The Chair: Please watch the acronyms, if you could.

Col. Ethell: I will, senator. I was brainwashed by a couple of generals in this room to use the acronyms. The other acronym I will use is post-traumatic stress disorder, PTSD, which is one of the aspects of OSI.

Members and their families, must be continually be examined and approved to ensure they are integrated and effectively promote positive mental health and prevent mental illness, including reducing symptoms and length of illness.

Just as an aside, I will talk about post-traumatic stress disorder. I am not a clinician. However, I am a sufferer like Senator Dallaire. It is chronic; you have it for life. That comes from quite a few clinicians. Once you accept that fact and go through the hoops with regard to medication and counselling and so forth, you can live a normal life, whatever "normal" is.

This is a fallout from the Operational Stress Injury Social Support Advisory Committee, the OSISS Advisory Committee. This committee was formed after Lieutenant Colonel Stéphane Grenier formed OSISS, about six years ago, with the help of Senator Dallaire and General Couture, may he rest in peace. It is a peer associated organization and it works effectively to the extent there are 40 of them across the country. They are not clinicians or counsellors, but they can refer people — serving CF members, RCMP, retired folks and families — to the appropriate authorities.

It was a very successful advisory committee, raising the awareness of mental health and operational stress injuries in assisting DND and VAC to better the means of the members and their families. I emphasize "and their families."

To digress once again, there is a huge emphasis on families. I will come back to that when we get to one of the committees here and when we get into the New Veterans Charter. It is families, families, families.

j'aimerais en expliquer quelques-unes pour établir le contexte, puis j'exposerai les points essentiels des trois rapports. J'y reviendrai dans un moment.

Pour ce qui est du contexte, il était évident que les programmes et services relèvent du MDN et d'ACC et maintenant de la GRC. La GRC a finalement adhéré à ce comité particulier parce qu'elle éprouve d'énormes problèmes avec les BSO. Les BSO ne sont pas rien que du domaine de l'armée. Je suis sûr que vous pouvez comprendre que la GRC, les forces policières, le SMU et le grand public, n'importe quelle victime d'un accident de la route grave peut souffrir d'une BSO. Ce n'est pas réservé à l'armée.

Le président : Est-ce que nous savons ce que signifie BSO?

Col Ethell : C'est une blessure de stress opérationnel, pardonnez-moi.

Le président : Faites attention aux acronymes, si vous voulez bien.

Col Ethell : J'y veillerai, sénateur. Des généraux qui sont ici m'ont conditionné à l'emploi d'acronymes. L'autre que j'emploierai est TSPT, pour trouble de stress post-traumatique, un autre des aspects des BSO.

Les membres et leur famille doivent constamment subir des examens et recevoir des approbations afin que l'on puisse s'assurer qu'ils soient intégrés, et parvenir de façon efficace et positive à favoriser la santé mentale et à prévenir la maladie mentale, et aussi à réduire les symptômes et la durée de la maladie.

En passant, je vais parler du trouble de stress post-traumatique. Je ne suis pas clinicien. Cependant, tout comme le sénateur Dallaire, je souffre. C'est chronique; c'est pour la vie. C'est ce qu'en disent bien des cliniciens. Une fois qu'on se rend à cette évidence et qu'on a surmonté tous les obstacles que posent la médication, le counselling et tout le reste, on peut vivre une vie normale, quel que soit le sens que l'on donne au terme « normale ».

C'est une répercussion du Conseil consultatif pour le soutien social aux victimes de stress, le Comité consultatif sur le SSVSO. Le comité a été formé après que le lieutenant-colonel Stephan Grenier ait créé le SSVSO il y a environ six ans, avec l'aide du sénateur Dallaire et du général Couture, qu'il repose en paix. C'est un regroupement de pairs qui travaillent efficacement dans la mesure où ils sont 40 dans tout le pays. Ce ne sont pas des cliniciens ou des conseillers, mais ils peuvent orienter les gens — des membres des FC en service, de la GRC, des retraités et leurs proches — vers les instances pertinentes.

Ce comité a connu beaucoup de succès, par la sensibilisation aux troubles de santé mentale et aux blessures de stress opérationnel, aidant ainsi le MDN et ACC à améliorer les moyens des membres et de leur famille. J'insiste ici sur « et de leur famille ».

Je fais une autre petite digression. On met un fort accent sur les familles. J'y reviendrai quand nous parlerons de l'un des comités, ici, et de la Charte des anciens combattants. Ce sont les familles, les familles et encore les familles.

That was emphasized when we sat around the table, the better part of 10 years ago. The Canadian Forces Advisory Council evolved into the Neary report which was handed to VAC and which was the catalyst to write the New Veterans Charter. The first thing we had to decide — or that was decided for us — was whether to go with a new charter or the old charter. We decided to go with a new one. We had a blank sheet of paper, and we had to create one without infringing on the rights and privileges of the World War I, World War II and Korea veterans; the traditional veterans covered under the veterans act.

As we were going through this, for many of us, including some of us from the old school — who used to think in their early days that, if the army wanted you to have a wife, they would have issued you one — it came to the fore that families, families, families were important.

In fact, I remember a vote in our council as to which came first: The veterans or the families. There were 21 of us and one said “member.” Guess who it was and guess who ended up chairing the family committee? It was me. I think the general may remember that.

That committee was very successful. However, Veterans Affairs and DND decided that we needed to go a step further. The OSISS program will continue and is continuing very successfully with spinoffs to bereavement members: Those available to talk to parents and spouses of those who paid the ultimate sacrifice. In the case of the Mental Health Advisory Committee they wanted to include not only OSIs and PTSD but also the other aspects concerning mental health. Addictions are a big issue. In fact, Edgar Kaiser, Jr., of the Kaiser Foundation in Vancouver said that he would like to get away from mental health and do addictions and mental health. We will not do that for a number of reasons. Addictions are such things as gambling, drinking, smoking and all of the other things that some of us went through in our Army career because it was the accepted norm, unfortunately.

In the case of the Mental Health Advisory Committee, our mandate is to provide information, expertise and advice to DND, VAC and the RCMP on trends, new ideas, research, programs, models, strategies and best practices in the field of mental health and social supports. That is a big mandate. If you look at all those aspects, we have just scratched the surface.

We have had three meetings and the first two were organizational and information briefings. As you look at the members' list, which the clerk issued, you will see an extremely talented group of people.

C'est sur elles que nous avons mis l'accent en grande partie quand nous nous sommes assis autour de la table, il y a 10 ans. Le conseil consultatif des Forces canadiennes a évolué et a abouti au rapport Neary, qui a été remis à ACC et qui a été le catalyseur de la rédaction de la nouvelle Charte des anciens combattants. La première chose que nous avons dû décider — ou qui a été décidée pour nous — était à savoir si on allait créer une nouvelle charte, ou modifier l'ancienne. Nous avons décidé en faveur de la nouvelle charte. Nous avions une feuille blanche, et il nous a fallu en créer une sans enfreindre les droits et privilèges des anciens combattants de la Première et de la Deuxième Guerre mondiale ainsi que de la guerre de Corée, les anciens combattants traditionnels visés par la loi sur les anciens combattants.

Au fil de nos démarches, pour bon nombre d'entre nous, y compris certains qui sommes de la vieille école — qui pensions dans le temps que, si l'armée voulait que vous ayez une épouse, elle vous en aurait attribué une — les familles sont venues au premier plan. La famille était importante.

De fait, je me rappelle un vote à notre conseil, visant à déterminer qui devait avoir la priorité : les anciens combattants ou les familles. Nous étions 21, et un membre seulement a répondu « les membres ». Devinez qui c'était, et devinez qui s'est retrouvé président du comité sur les familles? C'était moi. Le général s'en souvient probablement.

Les travaux de comité ont été très fructueux. Le ministère des Anciens combattants et le MDN, toutefois, ont décidé qu'il nous fallait aller encore plus loin. Le programme de SSVSO se poursuivra et est très efficace, et il a des retombées sur les membres qui assurent le soutien des personnes en deuil : ceux qui vont parler aux proches et aux conjoints des membres qui ont fait le sacrifice ultime. Dans le cas du Comité consultatif sur la santé mentale, ils voulaient inclure non seulement les BSO et le TSPT, mais aussi les autres aspects de la santé mentale. Les troubles de dépendance est un gros problème. De fait, Edgar Kaiser Jr., de la fondation Kaiser de Vancouver, a dit qu'il aimerait ne pas se concentrer que sur la santé mentale mais aussi sur les troubles de dépendance. Nous ne le ferons pas pour diverses raisons. Les troubles de dépendance, c'est par exemple le jeu, l'alcoolisme, le tabagisme et toutes ces autres choses que certains d'entre nous avons connues dans notre carrière militaire parce que c'était la norme, malheureusement.

Pour ce qui est du Comité consultatif sur la santé mentale, notre mandat est de fournir de l'information, de l'expertise et des conseils au MDN, à ACC et à la GRC sur les tendances, les nouvelles idées, la recherche, les programmes, les modèles, les stratégies et les pratiques exemplaires dans le domaine de la santé mentale et des soutiens sociaux. C'est un mandat assez vaste. Si vous regardez tous ces aspects, nous ne faisons qu'égrotagner la surface.

Nous avons eu trois réunions, dont les deux premières ont été consacrées à l'organisation et l'information. Si vous regardez la liste des membres, que vous a distribuée la greffière, vous constaterez que c'est un groupe émérite.

Veterans Affairs and DND at the senior level went out and solicited the support of quite a number of senior, well-thought-of, and well-placed clinicians to serve as members on the committee.

Let me give you a few examples of the committee's membership. Dr. Dan Bilsker is the chair of one of our committees. He is a psychiatrist at Vancouver General Hospital and a professor at Simon Fraser University. Peter Collins is a Lieutenant Commander in the Reserves, serving currently in Afghanistan. He is a forensic psychiatrist at the University of Toronto and provides service to the OPP and other police forces. I had to bend his ear to find out what a forensic psychiatrist is. We also have Nick Kates of McMaster University and Dr. Taylor Alexander, CEO of the Canadian Mental Health Association. We are developing a working relationship with CMHA. Cheryl Regehr is the Dean of Social Work at the University of Toronto. She is the chair of our family committee and produced an outstanding report, to which I will return later. I mentioned Edgar Kaiser previously. Professor Allan English teaches history at Queen's University. Why do we have a historian on the committee? He is past member of the OSISS advisory committee and has written extensively on operational stress injuries. He is a former serviceman himself. He and General Joe Sharpe, my deputy, lecture frequently at the Canadian Forces Command and Staff College.

I will not discount the other 11 to 14 people who are peer support coordinators and family support coordinators. The evolution of this new committee includes not only new aspects, but drags in the OSISS advisory committee in part. The first thing we questioned was where the advisory committee from the field was. We call them the grassroots, coal-faced people, with all due respect. The other coal-faced people are the district directors, Kim Ray and Anne Marchand. Unfortunately, Anne Marchand could not attend our meeting last week, due to a family tragedy. Kim Ray is the District Director for Eastern Ontario and she tells it like it is. She relates effectively, not only from mental health, but also with all aspects of the military. We are obviously keen on Petawawa, which is her bailiwick along with Pembroke and Ottawa. She is a key member.

We also have DND representatives on the advisory committee. We are blessed in having the Base Commander and Chief Warrant Officer from Petawawa. Unfortunately, they had to cut out at the last moment. We heard from Chief Warrant Officer Kit Charlebois, who is the Regimental Sergeant Major of the Combat Training Centre in CFB Gagetown. He is a dynamic individual who is appointed as the Canadian Forces Champion for CF Persons with Disabilities. All regimental sergeant majors keep their ears to the ground, but this one, in particular, is on the go all the time and reports back to his superiors. We have other psychiatrists in the military and so forth. We have a religious and RCMP representatives.

Des hauts fonctionnaires d'Anciens combattants et du MDN sont allés solliciter le soutien d'un grand nombre de cliniciens de haut niveau et bien placés pour siéger au comité.

Permettez-moi de vous donner quelques exemples de l'effectif du comité. Le Dr Dan Bilsker est le président de l'un de nos comités. C'est un psychiatre de l'hôpital général de Vancouver et il enseigne à l'Université Simon Fraser. Peter Collins est capitaine de corvette dans la Force de réserve, et il est actuellement en Afghanistan. C'est un psychiatre judiciaire à l'Université de Toronto, qui fournit des services à la Police provinciale de l'Ontario et à d'autres services policiers. Il a fallu lui tirer l'oreille pour qu'il nous dise ce qu'était un psychiatre judiciaire. Nous avons aussi Nick Kates de l'Université McMaster et le Dr Taylor Alexander, PDG de l'Association canadienne pour la santé mentale. Nous sommes en train d'établir une relation avec l'ACSM. Cheryl Regehr est la doyenne du département de travail social de l'Université de Toronto. Elle est la présidente de notre comité sur la famille et a produit un rapport exceptionnel, auquel je reviendrai tout à l'heure. J'ai déjà parlé d'Edgar Kaiser. Allan English enseigne l'histoire à l'Université Queen's. Pourquoi avons-nous un historien au comité, me demanderez-vous? Il a été membre du comité consultatif sur le SSVSOI et il a beaucoup écrit sur les blessures de stress opérationnel. Il a lui-même été dans l'armée. Lui et le général Joe Sharpe, mon adjoint, font souvent des conférences au Collège d'état-major et de commandement des Forces canadiennes.

Je ne vais pas diminuer la valeur des 11 à 14 autres personnes qui coordonnent l'entraide et l'aide à la famille. L'évolution de ce nouveau comité comprend non seulement de nouveaux aspects, mais elle a également un effet d'entraînement sur le comité consultatif de SSVSOI. La première chose dont nous nous sommes enquis, c'est où se trouvait le comité consultatif sur le terrain. Nous les appelons les gens de la base, les gens au visage noirci, avec tout le respect que nous leur devons. Les autres personnes au visage noirci sont les directrices de district, Kim Ray et Anne Marchand. Malheureusement, Anne Marchand n'a pas pu assister à notre réunion la semaine dernière en raison d'une tragédie familiale. Kim Ray est la directrice de district de l'Est de l'Ontario, et elle dit les choses telles qu'elles sont. Elle comprend facilement non seulement ce qui a trait à la santé mentale, mais aussi toutes les facettes de l'armée. Nous sommes évidemment enthousiastes au sujet de Petawawa, qui fait partie de son rayon d'opération, de même que Pembroke et Ottawa. Elle est un membre clé de l'équipe.

Le comité consultatif comprend également des représentants du MDN. Nous avons la chance de compter parmi les membres du comité le commandant de la base de Petawawa et son adjudant-chef. Malheureusement, ils ont dû partir à la dernière minute. L'adjudant-chef, Kit Charlebois, qui est le sergent-major de régiment du Centre d'instruction au combat de la BFC Gagetown, nous a parlé. C'est une personne dynamique qui fait fonction de champion des Forces canadiennes pour les personnes ayant des déficiences. Tous les sergents-majors de régiment sont à l'affût, mais celui-ci, en particulier, se déplace tout le temps et présente des rapports à ses supérieurs. Nous comptons d'autres psychiatres dans l'armée, un religieux et des représentants de la GRC.

Why do I mention representatives and members? It is because the thinking is that the external experts — the psychiatrists, clinicians and so forth — will provide advice to the representatives of the three departments. That is all well and good. However, in the first couple of meetings, I talked to a number of the psychiatrists, including one in Calgary and two on the committee. They told me that mental health in Canada is somewhat of a disaster. The Calgary psychiatrist says mental health in southern Alberta is a mess. Civilian clinicians are coming into the OSI clinics and operational trauma and stress support centres, OTSSC, seeking advice on how we are treating soldiers and veterans. In the case of veterans, approximately 70 per cent of the clientele or peers for OSI clinic are veterans. It has grown to the extent that many veterans — recent Canadian Forces, Korea and some World War II veterans — are coming forward after finally looking in the mirror to admit they have a problem and asking what we can do to help them. They go to Veterans Affairs in some cases through the military.

I am jumping ahead, but OSI clinics of Veterans Affairs and the OTSSC clinics from DND have come to a meeting of minds recognizing that their mandate is slightly different. However, a veteran can now go into a military OTSSC operational trauma and stress support centre and a soldier can go into a Veterans Affairs operational stress injury clinic.

The Chair: If 70 per cent of the clientele are veterans, who makes up the other 30 per cent?

Col. Ethell: They are acting service Canadian Forces and members of the RCMP. OSISS did not have a mandate to provide service to the RCMP. The RCMP has not signed onto the New Veterans Charter, as you are probably aware. Some of their benefits, in their opinion, are better than what the New Veterans Charter offers. There has been dialogue between Veterans Affairs Canada and the RCMP. It has also included the military to a certain extent.

There are a number of constables, retired and otherwise, who have come to OSISS peer support and family peer support coordinators to say they have a problem and can we help them. Technically, we cannot, but this is what we will do. Most of their offices are in Tim Hortons and places like that. That way, people do not have to go into headquarters or see someone in uniform. They simply want to talk someone. Eventually, they walk through the program.

Pourquoi est-ce que je mentionne les représentants et les membres? C'est parce que nous pensons que les experts externes — les psychiatres, les cliniciens, et cetera — donneront des conseils aux représentants des trois ministères. Tout cela est bien. Toutefois, au cours des deux ou trois premières réunions, j'ai parlé à un certain nombre de psychiatres, dont un à Calgary, et à deux membres du comité, et ils m'ont dit que les soins de santé mentale au Canada étaient plutôt désastreux. Le psychiatre de Calgary a déclaré que les soins de santé mentale dans le Sud de l'Alberta étaient un fouillis. Des cliniciens civils se présentent dans les cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel et les Centres de soutien pour trauma et stress opérationnels, les CSTSO, et demandent des conseils sur la façon dont nous traitons les soldats et les anciens combattants. Dans le cas des anciens combattants, environ 70 p. 100 des clients ou des pairs des cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel sont des anciens combattants. Leur nombre s'est accru parce que de nombreux anciens combattants — des anciens combattants qui ont quitté récemment les Forces canadiennes, qui ont combattu durant la guerre de Corée ou, dans certains cas, durant la Seconde guerre mondiale — se présentent finalement dans les cliniques après s'être regardés dans le miroir et avoir admis qu'ils ont un problème, et demandent ce qu'on peut faire pour les aider. Ils s'adressent à Anciens Combattants dans certains cas, par l'intermédiaire de l'armée.

Je saute un peu les étapes, mais les cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel d'Anciens Combattants et les cliniques des CSTSO du MDN ont fini par tomber d'accord et par admettre que leur mandat était légèrement différent. Cependant, un ancien combattant peut maintenant se rendre dans un CSTSO militaire et un soldat peut visiter une clinique de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel d'Anciens Combattants.

Le président : Si 70 p. 100 des clients sont des anciens combattants, de quoi sont composés les autres 30 p. 100?

Col Ethell : Ce sont des membres des Forces canadiennes en service actif et des membres de la GRC. Le SSVSO n'a pas pour mandat d'offrir des services à la GRC. Comme vous le savez probablement, la GRC n'a pas signé la nouvelle Charte des anciens combattants. À son avis, certains de ses avantages sont supérieurs à ceux de la nouvelle Charte des anciens combattants. Anciens Combattants Canada et la GRC ont noué un dialogue à ce sujet. L'armée y participe dans une certaine mesure.

Un certain nombre d'agents de police, à la retraite ou non, sont venus rencontrer les coordonnateurs de l'entraide et de l'aide à la famille du SSVSO, leur ont dit qu'ils avaient un problème et leur ont demandé s'ils pouvaient leur venir en aide. Théoriquement, nous ne pouvons pas les aider, mais voici ce que nous faisons pour eux. La plupart des bureaux des coordonnateurs se trouvent dans des Tim Hortons et des endroits de ce genre. Ainsi, les gens ne sont pas forcés de se rendre au quartier général et de croiser des gens en uniforme. Ils veulent simplement parler à quelqu'un. Tôt ou tard, ils suivent toutes les étapes du programme.

The Chair: On that point, some years ago — perhaps Senator Downe was with us — we went to see a clinic in Calgary in a shopping centre. Is that still operating?

Col. Ethell: I know it well. It is operating so well that they have expanded it twice and hired new staff. It is in the ideal location. Why a shopping centre? It is away from the main flow. It is not on a base or in the Veterans Affairs office. When the peer support and family peer support coordinators find someone with a problem, they will meet in the food court, have a coffee, talk it through and so forth. At lunch hour, they will probably take them upstairs, walk them through the area and eventually introduce them to the clinical nurse, who will take the individual through the program, assessments and so forth.

Within two weeks — this is common for Veterans Affairs OSI clinics — they will have an assessment done, a program established and be off and running with that individual. That clinic is successful because it is a P3.

The Chair: What is a P3?

Col. Ethell: Private-public partnership. Staff are hired by Carewest, which is responsible for many health matters in southern Alberta, and Veterans Affairs will pay the freight. The advantage is that their wage scale, which is in the summary of the New Veterans Charter, allows them to get people. The military is subject to Treasury Board guidelines and cannot offer the same wage scale. It is very advantageous for OSI clinics across the country. The OTTSCs still have that Treasury Board problem because the wage scales are different.

Senator Banks: The other advantage with respect to the chair's question is the relative anonymity and non-institutional setting the clinic is in. We were told at the time that this is less inhibiting to members and veterans who want to go there and might otherwise be intimidated. Is that true?

Col. Ethell: You are absolutely right. In the early days, there was a movement afoot to put "mental health" above the door. If you put mental health above the door, soldiers will not walk through the door.

We had the same problem when soldiers in Petawawa were put on a bus to come for treatment to clinics in Ottawa. They had to make an adjustment because they were dropping off those going to the Civic Hospital and then were taking the "nut cases" to the clinic. Once it became known where they were going, were soldiers getting on the bus? No way.

Le président : À ce propos, il y a un certain nombre d'années — le sénateur Downe était peut-être avec nous —, nous sommes allés visiter une clinique dans un centre commercial de Calgary? Est-elle toujours ouverte?

Col Ethell : Je la connais bien. Elle fonctionne tellement bien qu'ils l'ont agrandie deux fois et qu'ils ont embauché du nouveau personnel. C'est un endroit idéal. Pourquoi un centre commercial? Parce que c'est loin de la circulation. Ce n'est pas sur une base ou dans un bureau d'Anciens Combattants. Lorsqu'un coordonnateur de l'entraide et de l'aide à la famille découvre que quelqu'un a un problème, il le rencontre dans l'aire de restauration, ils prennent un café ensemble, ils parlent du problème, et cetera. À l'heure du dîner, les coordonnateurs amènent les gens à l'étage, leur font visiter la clinique et les présentent plus tard à l'infirmière clinicienne, qui leur exposera le programme, les évaluations, et cetera.

Au bout de deux semaines — c'est la période habituelle pour les cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel d'Anciens Combattants —, ils auront terminé l'évaluation, établi un programme et commencé à traiter la personne. Cette clinique est une réussite, car c'est un PPP.

Le président : Qu'est-ce qu'un PPP?

Col Ethell : Un partenariat public-privé. Le personnel est embauché par Carewest, une entreprise qui s'occupe de nombreuses questions de santé dans le Sud de l'Alberta, et Anciens Combattants paie le fret. L'avantage, c'est que leur échelle salariale, qui figure dans le sommaire de la nouvelle Charte des anciens combattants, leur permet de recruter du personnel. L'armée est assujettie aux lignes directrices du Conseil du Trésor et ne peut pas offrir les mêmes salaires. Cela est très avantageux pour les cliniques de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel qui se trouvent partout au pays. Les CSTSO sont toujours confrontés au même problème occasionné par le Conseil du Trésor, car leurs échelles salariales sont différentes.

Le sénateur Banks : L'autre avantage en ce qui concerne la question du président, c'est le caractère relativement anonyme des cliniques et les lieux non institutionnels où elles se trouvent. On nous a dit à l'époque que ces endroits étaient moins intimidants pour les membres et les anciens combattants qui veulent s'y rendre. Est-ce vrai?

Col Ethell : Vous avez absolument raison. Au début, on avait tendance à vouloir afficher les mots « santé mentale » au-dessus de la porte. Si on inscrit santé mentale au-dessus de la porte, les soldats ne la franchiront pas.

Nous avons eu le même problème à Petawawa lorsque nous avons demandé aux soldats de monter à bord d'un autobus pour recevoir leurs traitements dans des cliniques d'Ottawa. Ils ont été forcés de prendre des dispositions différentes, parce qu'ils déposaient d'abord les soldats qui allaient à l'Hôpital Civic et conduisaient ensuite les « fous » à la clinique. Une fois que les gens ont découvert où ils allaient, croyez-vous que les soldats montaient toujours dans l'autobus? En aucun cas.

They have made adjustments to try to alleviate that problem. We have come a long way in the last 10 years in regards to mental health. Still, there are many soldiers who, at a certain point, do not want anything to do with the military, do not want to see a uniform and so forth. In some cases, they certainly do not want to walk through the front door of a district office of Veterans Affairs Canada.

That is the strength of peer support coordinators and others. They have been there; they have been assessed, they are all sufferers, they are being treated and they know what it is like. The key with them is that once they have you, you are not alone. You will always have someone with you.

The Chair: I will suggest we do something a little unorthodox, which is to let Senator Downe ask his question during the course of your presentation because he has to leave early.

Senator Downe: The colonel did touch on an issue I want to raise, which is why the RCMP did not join under the New Veterans Charter. We have members of the RCMP overseas. You have indicated that the RCMP is advising that they have superior benefits in some areas. Is that the reason they have not joined?

Col. Ethell: I cannot tell you the reasons. I just get that from the RCMP members. A week ago at the Mental Health Advisory Committee meeting, when I asked why they had not come on board, the answer was because of some of the benefits, but they did not articulate them.

Remember, the RCMP, God bless them, are going through a change in mindset, as Veterans Affairs has had to go through on the military, in regard to operational stress injuries. There are still the hardliners who believe, as the old expression goes, you should suck it up; do not come to me with that.

I think back on a very senior officer who was a surgeon telling me to my face, just before the individual presented to the OSISS Advisory Committee, "I would much rather have my hands in somebody's chest than talk about mental health. I do not know anything about it and I do not want to know anything about it."

We have come a long way from that to where we are today. The RCMP is still going through that evolution. I do not speak for the RCMP, but having to negotiate with them — either myself or the secretariat in Veterans Affairs Charlottetown — their organization is siloed, as you are probably aware. It is nice to have crossover, but sometimes the left hand does not know what the right hand is doing.

At the senior level, we had Deputy Commissioner Peter Martin, who I understand will be retiring. He presented to the Mental Health Advisory Committee in June, emphasizing that the RCMP is finally coming on board, but they have to go through the hoops. Like many government departments, they are going

Ils ont apporté des changements pour essayer d'atténuer le problème. Au cours des 10 dernières années, nous avons accompli beaucoup de progrès sur le plan de la santé mentale. Malgré cela, à un certain stade, bon nombre de soldats ne veulent pas avoir affaire à l'armée, voir un uniforme, et cetera. Dans certains cas, ils ne veulent certainement pas franchir l'entrée d'un bureau de district d'Anciens Combattants Canada.

C'est l'avantage des coordonnateurs de l'entraide et des autres personnes de ce genre. Ils sont passés par là; ils ont été évalués, ils ont tous été malades, ils ont été traités et ils savent à quoi cela ressemble. Ce qu'il y a de formidable chez eux, c'est qu'une fois qu'ils vous ont pris en charge, vous n'êtes plus seul. Vous aurez toujours quelqu'un auprès de vous.

Le président : Je vais suggérer que nous fassions quelque chose d'un peu inhabituel, c'est-à-dire de permettre au sénateur Downe de poser sa question pendant votre exposé, car il doit partir tôt.

Le sénateur Downe : Le colonel a abordé une question que je voulais soulever, à savoir pourquoi la GRC n'a pas signé la nouvelle Charte des anciens combattants. Il y a des membres de la GRC à l'étranger. Vous avez mentionné que la GRC vous avait informé qu'elle jouissait d'avantages supérieurs dans certains secteurs. Est-ce la raison pour laquelle elle ne l'a pas signée?

Col Ethell : Je ne peux pas vous donner leurs raisons. C'est simplement ce que les membres de la GRC m'ont dit. Il y a une semaine, lorsqu'au cours de la réunion du Comité consultatif sur la santé mentale, je leur ai demandé pourquoi ils n'avaient pas adhéré à la Charte, ils m'ont répondu que c'était en raison de certaines prestations, mais ils ne les ont pas citées.

Rappelez-vous que la GRC, que Dieu la bénisse, est en train de vivre un changement de mentalité à propos des traumatismes liés au stress opérationnel, comme celui que le ministère des Anciens Combattants a vécu avec l'armée. Il y a encore des durs à cuire qui croient que les gens devraient, comme on dit, serrer les dents et endurer; ils ne veulent pas entendre parler de ces questions.

Je repense à un très haut gradé chirurgien qui, juste avant qu'une personne se présente devant le Comité consultatif de SSVSO, me disait sans détours : « Je préférerais mettre mes mains dans le torse d'un blessé plutôt que de parler de santé mentale. Je n'y connais rien et cela ne m'intéresse pas. »

Depuis ce temps, nous avons parcouru beaucoup de chemin pour arriver là où nous sommes aujourd'hui. En revanche, la GRC est encore en train d'évoluer. Je ne parle pas en son nom mais, comme j'ai déjà négocié avec elle — par moi-même ou par l'entremise du secrétariat au ministère des Anciens Combattants à Charlottetown —, j'ai pu constater qu'elle était très cloisonnée, comme vous le savez probablement. C'est bien d'avoir des croisements de compétences, mais parfois la main gauche semble ignorer ce que la main droite fait.

Parmi les cadres supérieurs, je crois savoir que le sous-commissaire Peter Martin prendra bientôt sa retraite. En juin, il a donné un exposé au Comité consultatif sur la santé mentale et a souligné que, finalement, la GRC allait se joindre à nous, mais qu'elle devait d'abord franchir toutes les étapes. Comme de

through reductions in budgets and so forth. What is the first group that gets clobbered in any organization — any government, any provincial government? It is mental health.

Senator Downe: You are quite diplomatic, but there is obviously some disconnect between the senior ranks of the RCMP and the membership on this issue. As you indicated, the military and Veterans Affairs went through it a number of years ago.

It is good news that the RCMP has now joined the Operational Stress Injury Advisory Committee. However, I notice that in 2006, the RCMP prepared a report entitled, *The Future of Disability Programs and Services for RCMP Members and their Families: Needs Assessment*, with which I am sure you are familiar. The report indicated that the RCMP should move forward in working in partnership with Veterans Affairs. That is under way but it is very slow.

Mr. Chair, it might be advisable to instruct our researchers to do an analysis of the benefits the RCMP members are receiving versus what the New Veterans Charter provides. If the RCMP is getting better benefits, we might want to improve the veterans, or vice versa, to put some pressure on the RCMP to join what might be a superior program.

Senator Dallaire: What Senator Downe has indicated is not only dead on, but it is done in most gentlemanly fashion. The problems within the RCMP are vast concerning the mental health status of their troops and the leadership. That disconnect is not foreign to us as we lived through it in the 1990s.

That organization should be brought forward in regard to their assessment of the New Veterans Charter, on how they are handling operational stress in their organization and what we might want to recommend. It would be within the mandate of the New Veterans Charter to do that because it was built with them in mind. They have held back, both the association and the senior leadership, but the troops out there are under severe stress.

My last point is that we have 600 police overseas right now, of which about 200 are RCMP; 400 are from all the other police services in the country. What are we doing about them? How do we continue to encourage municipalities to send those men and women on these missions; and should we not be entertaining, when we review the New Veterans Charter, what angle might be best employed to provide a venue for them to be dealt with. Although it is not directly related to federal responsibilities, they are under federal employ when they are deployed.

The Chair: What about diplomats and support personnel who are in a theatre of war?

nombreux ministères, elle fait l'objet de restrictions budgétaires, et cetera. Quel est le premier groupe qu'on sacrifie dans une organisation — un gouvernement ou un gouvernement provincial? C'est celui qui s'occupe de la santé mentale.

Le sénateur Downe : Vous êtes très diplomate, mais il y a évidemment une sorte de fossé à ce sujet entre les hauts gradés et les membres de la GRC. Comme vous l'avez mentionné, les militaires et le ministère des Anciens Combattants ont traversé ces étapes il y a plusieurs années déjà.

Le fait que la GRC siège maintenant au Comité consultatif de soutien social aux victimes de stress opérationnel est une bonne nouvelle. Cependant, j'ai remarqué qu'en 2006, la GRC avait rédigé un rapport intitulé *L'avenir des programmes et des services d'invalidité des membres de la GRC et de leur famille : évaluation des besoins*, que vous connaissez, j'en suis certain. Le rapport indiquait que la GRC devait commencer à travailler en partenariat avec Anciens Combattants. Ce processus est en cours, mais il est très lent.

Monsieur le président, il serait peut-être bon de demander à nos analystes de comparer les prestations que les membres de la GRC reçoivent à celles que prévoit la nouvelle Charte des anciens combattants. Si les membres de la GRC bénéficient de prestations plus avantageuses, nous devrions peut-être améliorer celles des anciens combattants ou, dans le cas contraire, exercer des pressions sur la GRC pour qu'elle adhère à ce qui pourrait être un programme bonifié.

Le sénateur Dallaire : Ce que le sénateur Downe a dit est non seulement tout à fait exact, mais il l'a exprimé fort courtoisement. La GRC éprouve de nombreuses difficultés relativement à la santé mentale de ses troupes et à son commandement. Ce fossé ne nous est pas étranger, car nous l'avons connu dans les années 1990.

Nous devrions voir comment l'organisation comprend son évaluation de la nouvelle Charte des anciens combattants, comment elle gère aussi le stress opérationnel de ses membres et les recommandations que nous pourrions formuler. Cela cadrerait avec le mandat de la nouvelle Charte des anciens combattants puisque celle-ci a été conçue en tenant compte des membres de la GRC. L'association et le haut commandement ont refusé de la signer, mais les troupes sur le terrain sont exposées à un stress énorme.

Enfin, j'aimerais mentionner que 600 agents de police canadiens travaillent à l'étranger en ce moment, dont 200 membres de la GRC et 400 membres de tous les autres corps policiers au pays. Que faisons-nous pour eux? Comment pouvons-nous continuer d'inciter les municipalités à envoyer ces hommes et ces femmes en mission? Et pendant que nous examinons la nouvelle Charte des anciens combattants, ne devrions-nous pas envisager le meilleur moyen de leur venir en aide? Bien que cette responsabilité n'incombe pas directement au gouvernement fédéral, ces agents de police travaillent pour lui lorsqu'ils sont déployés.

Le président : Qu'en est-il des diplomates et du personnel de soutien qui se trouvent dans un théâtre de guerre?

Senator Dallaire: Mr. Chair, one of the great reasons why development work in Afghanistan is going nowhere fast and why our diplomatic corps is not overly keen in deploying there, is because the whole process of the public service concerning them being deployed in this insecure area does not exist. Therefore, they stay within the wire and the DMs are ordering them to stay within the wire because if not, they would be put in jail for putting them in a risk area. The whole arena of the three Ds that is being deployed in conflict zones now has to be assessed and be brought into the process.

You are dead on; and it is worthy, within our mandate as we look at the charter, to look at those other departments.

Col. Ethell: Senator Dallaire brings out good points. It goes back to when I was a director of peacekeeping operations in 1987 and 1990, during what we call the "peacekeeping epidemic," when we were mounting one mission after another, and the RCMP was participating in our some of our ventures. The first question was what happens if the OPP officer gets killed? Well, he is on his own.

As you know, an RCMP sergeant was badly injured in Afghanistan. He is being well cared for by both the RCMP and Veteran Affairs, to my understanding. However, there is still a concern. The soldiers and the RCMP are all serving, wearing the same uniform except for a different shoulder patch, and they should be treated alike for all the benefits.

The Chair: I think you have inspired us to consider calling somebody from the RCMP as a witness when we come back after the Christmas break.

Col. Ethell: I will go through the MHAC, Mental Health Advisory Committee, quickly because I know you want to get on to the New Veterans Charter.

I direct your attention to the second piece of paper, which lists the five priorities. I initially divided those priorities among the three subcommittees, family and social issues, clinical and innovative methods. Since we have the recommendations, I have taken that away and all of the members can participate in any one of the priorities. You can see the division of talent across the board.

The committees have submitted their reports. I wanted them by October 1, but I did not get it until two weeks ago. I will go through some of the highlights quickly today on the three committees.

In the first case, family and social issues, as I indicated, we have an outstanding chair in Professor Regehr. She considered three things: what already exists; improved gaps — what is really helpful; and outreach to the family — programs for children and youth.

Le sénateur Dallaire : Monsieur le président, une des raisons principales pour lesquelles les efforts de développement en Afghanistan ne mènent à rien et notre corps diplomatique ne tient pas tellement à être envoyé en mission à cet endroit insécuritaire, c'est que la fonction publique n'a pas de processus relatif à ces missions. Les gens restent donc dans la zone sécuritaire, et c'est ce que les SM leur ordonnent de faire, car sinon, ils seraient emprisonnés parce qu'ils les auraient envoyés dans une zone à risque. La stratégie des trois D employée actuellement relativement aux zones de conflit doit être évaluée et incluse dans le processus.

Vous avez tout à fait raison, et il vaudrait la peine que nous nous penchions sur les autres ministères dans le cadre de notre étude sur la Charte.

Col Ethell : Le sénateur Dallaire soulève de bons points. La question nous ramène à l'époque où j'étais directeur des opérations de maintien de la paix, de 1987 à 1990, pendant que sévissait ce qu'on appelle « l'épidémie du maintien de la paix » en raison du fait qu'une mission n'attendait pas l'autre. La GRC participait à certains de nos projets. La première question qu'on posait, c'est : « Que se passe-t-il si l'agent de la Police provinciale de l'Ontario se fait tuer? » Eh bien, il doit se débrouiller.

Vous savez qu'un sergent de la GRC a été gravement blessé en Afghanistan. A ma connaissance, la GRC comme Anciens Combattants s'occupent bien de lui. Toutefois, des préoccupations persistent. Les soldats et les membres de la GRC servent tous leur pays; leur uniforme est le même, à l'exception de leur insigne d'épaule. Ils devraient donc avoir droit aux mêmes prestations.

Le président : Je pense que vous nous avez inspirés à considérer la possibilité de convoquer un représentant de la GRC comme témoin après le congé de Noël.

Col Ethell : Je vais vous donner un bref aperçu du CCSM, du Comité consultatif sur la santé mentale, car je sais que vous voulez passer à la nouvelle Charte des anciens combattants.

J'attire votre attention sur la deuxième feuille, sur laquelle sont notées les cinq priorités. Initialement, j'avais assigné différentes priorités à chacun des trois sous-comités : questions familiales et sociales, questions cliniques et méthodes novatrices. Depuis que nous avons reçu les recommandations, j'ai éliminé cette séparation, et tous les membres peuvent travailler à toutes les priorités. Vous pouvez voir la façon dont les forces ont été réparties.

Les comités nous ont remis leur rapport. J'avais fixé l'échéance au 1^{er} octobre, mais je les ai seulement reçus il y a deux semaines. Je vais faire un bref survol des faits saillants relevés par les trois comités.

Dans le premier cas, questions familiales et sociales, je l'ai déjà dit, nous avons une présidente remarquable en la personne de Mme Regehr. Elle s'est penchée sur trois questions : les programmes déjà en place; la correction des lacunes — les mesures vraiment utiles; et les relations avec les familles — les programmes axés sur les enfants et les jeunes.

The subcommittee's recommendations include "improved access to practical supports for family members of deceased or injured members and veterans."

In the advent of the death or injury of a member of Canadian Armed Forces, family members experience a great deal of stress in dealing with practical issues. These issues include issues regarding pension and benefits, entitlements for children (such as scholarships), and return of personal effects. Specific issues identified by family members included that military deployment monies of fallen soldiers are not tax exempt and that personal effects do not have adequate security to ensure that they are not tampered with or lost in transit.

I think back on our participation and I think Professor Westmorland might have mentioned that one of the committee members of the New Veterans Charter Advisory Group — committee three, family — was Gwen Mandeville. She is the widow of the Lieutenant Saunders, who was killed in a submarine incident, and has been a magnificent addition to the New Veterans Charter Advisory Group. She put a practical face to our deliberations not only in the family committee but in the plenary commission because she was covered by the old charter, such as it was. She has remarried and still participates in various things to do with veterans. She married an RCMP officer in Halifax, to which I said: "Congratulations! Could you not find a bank clerk?"

She said that when her husband was killed, she would have loved to have someone take care of her kids — a babe in arms and a two-year-old; but that was not in the regulations. That was changed eventually and, certainly, it has been changed in the New Veterans Charter and in our recommendations.

Second:

This committee recommends a review of policies and procedures regarding notification and communication in light of privacy legislation in order to improve the timeliness and quality of information provided to family members. It is recommended that more humane, inclusive, and respectful processes of notification and communication be established.

Veterans Affairs sits in on these meetings when we write and discuss these reports. To their credit, they will look at these recommendations and will action them if they agree and if they are able to do so.

The New Veterans Charter report was submitted in June. It has just been officially translated and can now be published, although the committees of the Senate and the House of Commons have had it in both official languages.

Senator Dallaire: Is that the Westmorland report?

Le sous-comité recommande entre autres « un accès amélioré à des mesures de soutien pratique pour la famille de membres et d'anciens combattants blessés ou décédés ».

Lorsqu'un membre des Forces armées canadiennes est blessé ou tué, les membres de sa famille ressentent beaucoup de stress lié aux questions pratiques dont ils doivent s'occuper, par exemple : la pension et les prestations, les droits des enfants (comme les bourses) et le renvoi des effets personnels. Les questions que les familles ont soulevées précisément incluent le fait que les sommes liées au déploiement militaire des soldats morts au combat ne sont pas exonérées d'impôt et qu'il n'y a pas de mesures de sécurité adéquates en place pour faire en sorte que les effets personnels ne soient pas manipulés ou perdus en cours de route.

En repensant à notre participation, je pense au fait que Mme Westmorland a peut-être mentionné qu'un des membres du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants est Gwen Mandeville, qui fait partie du troisième comité, celui de la famille. Mme Mandeville est la veuve du lieutenant Saunders, qui a été tué lors d'un incident lié à un sous-marin; son arrivée a beaucoup enrichi le Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants. Elle a associé un visage aux délibérations non seulement du comité de la famille, mais aussi de la commission plénière, car elle relevait de l'ancienne Charte. Elle s'est remariée et elle participe toujours à diverses activités liées aux anciens combattants. Elle a épousé un agent de la GRC à Halifax, ce qui m'a poussé à lui dire : « Félicitations! Vous ne pouviez pas vous trouver un commis de banque? »

Elle nous a dit que lorsque son mari a été tué, elle aurait adoré que quelqu'un s'occupe de ses enfants — un bébé et un enfant de deux ans —, mais le règlement ne contenait pas de disposition à cet effet. Une modification a finalement été apportée au règlement, et, bien entendu, la nouvelle Charte des anciens combattants et nos recommandations contiennent des dispositions à cet effet.

Deuxièmement :

Le comité recommande une révision des politiques et procédures en matière d'avis et de communication qui tiendrait compte des dispositions législatives relatives à la protection des renseignements personnels et dont le but serait d'améliorer l'opportunité et la qualité des renseignements fournis aux familles. Nous recommandons d'améliorer les processus employés pour envoyer des avis et communiqués, et ce, sur le plan de l'humanité, de l'inclusion et du respect.

Le ministère des Anciens Combattants participe aux séances au cours desquelles nous rédigeons les rapports et en discutons. À son honneur, il examinera les recommandations et il les mettra en œuvre s'il est d'accord et s'il le peut.

Le rapport sur la nouvelle Charte des anciens combattants a été présenté en juin. Il vient d'être officiellement traduit et peut maintenant être publié, quoique les comités du Sénat et de la Chambre des communes en avaient déjà une copie dans les deux langues officielles.

Le sénateur Dallaire : Parlez-vous du rapport Westmorland?

Col. Ethell: The New Veterans Charter Advisory Group report was tabled in June.

The Chair: We received it informally.

Col. Ethell: As an aside, I found it mind-boggling when I heard Ms. Westmorland and Major General Semianiw present it to this committee, including an official translation. It was the same with the House of Commons Standing Committee on Veterans Affairs. I asked why they were going through the process of translation when it had been done twice already. The reply was that they had to do it themselves. Bureaucracy run well. I should not have made the comment but it is official and it is out.

Third:

This committee recommends the enhancement of services to families through expanding services for families within DND and VAC (such as in OSI clinics; educational resources regarding OSIs); an increased focus on building and enhancing community partnerships; capacity building with service providers; enhancing communication with members, Veterans and their families regarding available services for social and mental health issues.

This has been an uphill battle because there are legal ramifications for families receiving services at an OSI clinic for a veteran. At one time, the veteran or the member had to consent to the family going forward and determine who would pay for the services. That should not be an issue in the minds of many, and they have made great inroads. If not, we will continue to push the envelope. I have indicated "and families" all through this 10-year process.

Four:

The committee recommends that housing options be available for victims of intimate partner violence at all bases that meets both emergency and longer term services.

The fifth recommendation states:

This committee recommends the development of services and programs specific to children and youth of soldiers and Veterans. Given the disbursement of these children and youth throughout the country and the cyber-world in which these children and youth live, the exploration and piloting of on line counseling, group programming, and facilitated forums is recommended. Further, external resources such as Camp Grief should be investigated, with a view to build, share and grow expertise and knowledge in this specialized area with the input of the children and youth.

We had a 16-year-old son of a pilot, who was killed. His mother is a member of our committee. She asked to bring young Adam, a very articulate young man, along to the committee. We heard from

Col Ethell : Le rapport du Groupe consultatif sur la nouvelle Charte des anciens combattants a été déposé en juin.

Le président : Nous l'avons reçu de façon informelle.

Col Ethell : Soit dit en passant, j'étais ébahi quand j'ai entendu Mme Westmorland et le major-général Semianiw présenter le rapport — y compris une traduction officielle — au comité. La situation était la même avec le Comité permanent des anciens combattants de la Chambre des communes. Je leur ai demandé pourquoi ils le faisaient traduire alors qu'il avait déjà été traduit deux fois, et ils ont répondu qu'ils devaient le faire eux-mêmes. La bureaucratie est efficace. Je n'aurais pas dû dire cela, mais voilà, je l'ai dit, et c'est officiel.

Troisièmement :

Le comité recommande d'améliorer les services offerts aux familles : en multipliant les services offerts aux familles au sein du MDN et d'ACC (par exemple, relativement aux cliniques de traitement des BSO et des ressources pédagogiques portant sur les BSO); en déployant davantage d'efforts pour bâtir des partenariats communautaires et les bonifier; en renforçant les capacités des fournisseurs de services; en améliorant la communication avec les membres, les anciens combattants et leur famille en ce qui a trait aux services offerts en matière de questions sociales et de santé mentale.

C'est là une lutte difficile, car il y a des conséquences juridiques pour la famille d'un ancien combattant qui reçoit les services d'une clinique de traitement des BSO. À une certaine époque, l'ancien combattant ou le membre devait accepter que la famille reçoive des soins et il devait déterminer qui paierait. Beaucoup croient qu'on ne devrait pas avoir à se poser la question, et des progrès ont été accomplis. S'il n'en est pas ainsi, nous continuerons à travailler le dossier. Depuis le début de ce processus de 10 ans, j'ajoute : « et les familles ».

Quatrièmement :

Le comité recommande que toutes les bases offrent des options de logement aux victimes de violence entre partenaires intimes, et ce, tant sur le plan de services d'urgence que de services à long terme.

La cinquième recommandation est la suivante :

Le comité recommande la création de services et de programmes axés sur les enfants de soldats et d'anciens combattants. Étant donné le dispersement de ces enfants et de ces jeunes partout au pays et le cyberspace dans lequel ils vivent, on recommande que les recherches et les projets pilotes portent sur la consultation, la programmation pour les groupes et les forums dirigés effectués en ligne. Il faudrait aussi se pencher sur des ressources externes telles que le camp de deuil, dans le but de bâtir, de partager et d'augmenter le savoir et les connaissances dans ce domaine spécialisé avec l'aide des enfants et des jeunes.

Nous avons accueilli le fils de 16 ans d'un pilote qui a été tué. Sa mère est l'un des membres de notre comité. Elle a demandé d'inviter Adam, un jeune homme qui s'exprime très bien, à une

an individual first-hand what it is like when a father or a mother is killed. This young man related his experience to us. You think of the trauma associated with the local schools. I use Petawawa as an example when they went through the terrific loss of life and bore the effects on the mental state of the children in the local schools. The teachers had to intervene on children who were devastated because their fathers were away in that place and there had been two more deaths. They could only think is my daddy going to be next? The children became very important to us.

I will skip to the second committee, which is straightforward.

The Chair: I do not know whether we have a copy of those recommendations that you read, but we will get them. Is that the sum and substance of what the committee suggests you would like to see to ensure the best possible functioning of your committee?

Col. Ethell: That is from one subcommittee only, and there are three subcommittees in all. I will highlight the other two. These reports were presented on December 3. I have them in hand. You are listening to the recommendations first. My job now is to report to Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Veterans Affairs Canada; Major-General Semianiw, Chief of Military Personnel; and RCMP Deputy Commissioner Peter Martin. I also have a governance committee, nicknamed the God Squad, with the director of mental health from the three organizations plus the secretariat. However, I am required by the terms of reference to write a report to the top three, as I have indicated. That will happen within the next couple of weeks. It will be condensed to an executive summary. The material that I have read from the family committee has backed up documentation to go with it.

The second report is straightforward. The clinical group has assessed the effectiveness of the OSI clinics from DND for the services they deliver. DND and VAC have moved forward such that you can cross over now from one to the other. There is a difference in that the OTSSCs include other services to the service members, including family physicians. They do not do that for Veterans Affairs.

They have assessed it. The challenges are straightforward in the geographic disparities and the way in which the clinics and services are linked. Veterans Affairs has nine OSI clinics, but I do not remember how many OTSSC clinics there are across the country. People have to travel to get to them. I have indicated a couple of them. The people from Coal Lake, our air force brethren, have to travel to Edmonton for that service. Veterans Affairs is trying to get their act together. It sounds simple: They drive 200 plus kilometres to Edmonton on the most boring highway in the world. They are not satisfying the claims quickly. It takes the better part of six months for the individual gets a replacement. I understand that ADM Keith Hillier from Veterans Affairs is addressing that issue because it is about a shortage in staff within VAC. VAC has brought aboard 1,200 new employees following the legislation and leading up to the implementation of the New Veterans Charter. They have begun a massive training program. They are still short

séance du comité. Nous avons entendu de première main ce que veut dire perdre son père ou sa mère. Ce jeune homme nous a parlé de ce qu'il avait vécu. Pensons aux traumatismes dans les écoles locales. Je prends l'exemple de Petawawa et de la période pendant laquelle de nombreuses vies ont été perdues; les écoles locales ont subi les conséquences de ces événements terribles sur l'état mental des enfants. Les enseignants ont dû intervenir auprès d'enfants qui étaient terrassés par le fait que leur père était là-bas et qu'il y avait eu deux autres morts. La seule chose à laquelle les enfants pensaient, c'était : « Est-ce que mon père sera le prochain? » Les enfants sont devenus très importants pour nous.

Je vais passer au deuxième comité, qui est simple.

Le président : Je ne sais pas si nous avons déjà un exemplaire des recommandations que vous nous avez lues, mais sinon, nous en obtiendrons un. S'agit-il essentiellement des mesures que le comité suggère de prendre pour pouvoir fonctionner le mieux possible?

Col Ethell : Ce sont seulement les recommandations d'un des trois sous-comités. Je vais aussi faire un survol des deux autres. Ces rapports ont été présentés le 3 décembre. Je les ai avec moi. Je vous parle d'abord des recommandations. Ma prochaine tâche est de faire un rapport à Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Anciens Combattants Canada; au major-général Semianiw, Chef du personnel militaire; et à Peter Martin, sous-commissaire, de la GRC. Il y a aussi un comité de gouvernance, surnommé « l'escouade de Dieu » et formé des directeurs de la santé mentale des trois organismes, en plus du secrétariat. Toutefois, le mandat exige que je fasse un rapport aux trois chefs, comme je viens de le dire; je le ferai au cours des deux ou trois semaines à venir. En vérité, il s'agira d'un résumé. À noter aussi qu'il y a des documents à l'appui des renseignements que le comité de la famille a relevés et que je viens de lire.

Le deuxième rapport est simple. Le groupe qui étudiait les questions cliniques a évalué l'efficacité des services fournis par les cliniques du MDN qui traitent les BSO. Le MDN et AAC ont apporté des changements, et il est maintenant possible de passer de l'un à l'autre pour obtenir des services. La différence, c'est que les CSTSO offrent davantage de services aux membres, y compris ceux de médecins de famille. Le ministère des Anciens Combattants n'offre pas ce genre de services.

Ils en ont donc évalué l'efficacité. Les disparités géographiques et la façon dont les cliniques et les services sont liés rendent les défis évidents. Le ministère des Anciens Combattants a neuf cliniques de traitement des BSO, mais je ne me rappelle plus combien il y a de CSTSO au pays. Les gens doivent donc se déplacer pour s'y rendre. J'en ai mentionné quelques-uns. Les gens de Cold Lake, nos collègues de la force aérienne, doivent se rendre à Edmonton pour obtenir ce service. Le ministère des Anciens Combattants tente de corriger la situation. Cela semble simple : ils font plus de 200 kilomètres en voiture pour se rendre à Edmonton, sur la route la plus ennuyeuse au monde; les demandes sont satisfaites lentement; et il faut près de six mois pour trouver un remplaçant pour la personne. Je crois comprendre que Keith Hillier, sous-ministre adjoint du ministère des Anciens Combattants, s'occupe de la situation, qui est due à un manque de personnel au sein du ministère. En fait, le ministère a embauché 1 200 nouveaux

of people because of attrition and so on. Some of them are the old veterans charter and the New Veterans Charter; some are both, which makes it awkward for them.

Reservists accessing programs close to their home communities are an ongoing problem. We talked about it 10 years ago. What we know about the reservists has been almost a monthly issue — that is, when they come home, they go back to their unit and go to Saskatchewan, or wherever. They either do not want to be found or cannot be found. They are finished their service and they have a problem. Something has recently occurred. The military, through the leadership of General Semianiw, has come up with support services. Have you been briefed on that?

The Chair: Yes.

Col. Ethell: I will not go through that again, then. That is paying huge dividends in that the reservists now have a “unit” where they are monitored closely. For example, they will parade. They are not told to go home and come back to see us next year because the operational unit has other things to do.

There is still a reluctance on the part of some of the veterans to take advantage of these services — not so much with the OSI clinics because they are, as you have indicated, located in shopping centres and elsewhere. You probably will not get a veteran to go into an OTSC clinic that is located within a military facility because they do not want to be associated with the military.

Senator Dallaire: I do not want to interrupt you more than necessary, Colonel Ethell, but this has come up twice. Both you and Senator Downe have raised this point. The House of Commons committee that reviewed operational stress, PTSD, came out with a significant report that I reviewed. I know it is potentially inappropriate for one chamber to look at another one, but I found significant deficiencies in it. There was a contention issue, namely, whether the military, which has 30 per cent of all the casualties that you indicated earlier, should have their clinics on bases or in towns. The report said that it should be on bases and that they must stay on bases, and so on. However, more and more data is coming out that those places should be located in town. I would like the colonel to respond. As we become more mature in these programs, maybe these facilities can come back on base, but they should not be on base now because many clients are not getting treatment. Would I be correct in stating that?

Col. Ethell: You are absolutely right. I used the example of the OSISS office in Gagetown. Some of them are co-located with Veterans Affairs Canada offices; some are located in Tim Hortons buildings; some are on bases. In the case of Petawawa, the

employés à la suite de l'adoption de la loi, en préparation à la mise en œuvre de la nouvelle Charte des anciens combattants. En outre, ils ont lancé un programme de formation énorme. Toutefois, il leur manque encore des gens, en raison, par exemple, de l'attrition. Certaines personnes relèvent de l'ancienne Charte des anciens combattants, d'autres, de la nouvelle, et d'autres encore, des deux, ce qui rend la situation difficile.

L'accès des réservistes à des programmes offerts près de leur collectivité d'origine est aussi une difficulté continue. Nous en avons parlé il y a 10 ans. La question de ce que nous savons au sujet des réservistes revient presque chaque mois — lorsqu'ils rentrent chez eux, ils retournent à leur unité et vont en Saskatchewan ou peu importe. Soit ils ne veulent pas être trouvés, soit on n'arrive pas à les trouver. Ils ont terminé leur service et ils ont un problème. Or, il vient de se produire quelque chose. L'armée, sous le leadership du général Semianiw, a réussi à mettre en place des services de soutien. En avez-vous été informé?

Le président : Oui.

Col Ethell : Dans ce cas, je n'entrerais pas dans les détails à nouveau. Cela donne de grands résultats, car les réservistes appartiennent maintenant à une « unité » où ils sont suivis de près. Par exemple, ils participent à des défilés. On ne leur dit pas de rentrer chez eux et de revenir dans un an parce que l'unité opérationnelle a d'autres chats à fouetter.

Il répugne encore à certains anciens combattants de profiter de ces services. Cette affirmation ne s'applique pas vraiment aux cliniques de traitement des BSO en raison du fait, comme vous l'avez dit, qu'elles sont situées dans des centres commerciaux ou des endroits du genre. Toutefois, vous n'arriverez probablement pas à convaincre des anciens combattants de se rendre dans un CSTSO situé au sein d'une installation militaire, car ils ne veulent pas être associés à l'armée.

Le sénateur Dallaire : Je ne veux pas vous interrompre plus qu'il n'est nécessaire, colonel Ethell, mais ce point a été soulevé deux fois, par vous et le sénateur Downe. Le comité de la Chambre des communes qui a fait l'examen de la question du stress opérationnel, le TSPT, a publié un rapport important dont j'ai pris connaissance. Je sais qu'il pourrait être inapproprié pour le Sénat d'examiner les travaux de la Chambre, mais j'ai trouvé qu'il présentait des lacunes considérables. Il y avait une question de point de vue, nommément, celle de déterminer si les Forces canadiennes, qui ont 30 p. 100 de tous les cas dont vous avez fait mention plus tôt, devraient avoir des cliniques sur les bases ou dans les villes. Le rapport indique qu'elles devraient être sur les bases et qu'elles devraient le rester, et ainsi de suite. Toutefois, de plus en plus de données indiquent que ces cliniques devraient se trouver dans les villes. J'aimerais que le colonel réagisse. Au fur et à mesure que nous acquerrons de l'expérience avec ces programmes, peut-être que ces installations pourront revenir sur les bases, mais elles ne devraient pas y être en ce moment, car bien des clients ne reçoivent pas de traitements. Ai-je raison?

Col Ethell : Vous avez tout à fait raison. J'ai donné l'exemple du bureau du SSVSO à Gagetown. Certains membres du personnel partagent des locaux avec Anciens Combattants Canada, d'autres se trouvent dans les immeubles Tim Hortons,

support group commander gave them a renovated married quarter, and so on. However, it was stepped off so that it was not near the clinic or the base hospital.

I agree with you, but it is a question of money, too, as to what they can afford to do with regard to having accommodations off base.

Senator Dallaire: Both Veterans Affairs Canada and DND have stated that they do not have money problems. That is, money has not been an inhibitor to the implementation of these offices. It will be interesting to return to that. Maybe they have problems hiring the right people, but no statement has been made stating that money inhibits implementation of any of these programs. I propose that we take another go at that later on.

Col. Ethell: I am sure you will get into it. In one of my other lives for the six veterans associations, we meet quarterly. During those meetings, and in the briefings to all four committees and Veterans Affairs Canada, there were significant concerns in regards to money. Having said that, they are attempting to implement what they can within the existing regulations; that is, within the envelope. They are trying to stretch it by using, as one of my old comptrollers told me, creative financing to try to make it work.

A couple years ago, a certain army commander said that money is not a problem in DND, as you may have heard. It is a problem now, however, from my understanding. Both departments have concerns.

The implementation of the recommendations in the New Veterans Charter — and, for that matter, when we get into the Mental Health Advisory Committee — will obviously have a cost factor.

I will skip onto number three, which is the innovative methods of service delivery review and the recommended innovative technologies in supporting technology for mental health conditions. Cyber counselling has caught on well for those who have tried it, particularly for those who are living in the outback and need to talk to someone by arrangement with a psychologist, a psychiatrist or a clinical nurse. Within that field is also e-therapy and i-therapy, prolonged exposure, and other things that will help, such as telehealth simulators; a website for bereaved children and an extension to access telehealth across jurisdictions; development of a dissemination of mental health self management tools; and the utilization of web-based learning methods.

You must remember that the people that we are dealing with, to a certain extent, are computer literate and want to and will follow through. I will give you an example.

et d'autres encore se trouvent sur les bases. Dans le cas de Petawawa, le commandant du groupe de soutien leur a accordé, entre autres, un logement résidentiel rénové. Toutefois, il a été éloigné de façon à ne pas être près de la clinique ou de l'hôpital de la base.

Je suis d'accord avec vous, mais c'est aussi une question d'argent; c'est la question des espaces qu'ils peuvent se permettre d'avoir à l'extérieur de la base.

Le sénateur Dallaire : Anciens Combattants Canada et le MDN ont tous les deux déclaré qu'ils n'avaient pas de problèmes d'argent, c'est-à-dire que le manque d'argent n'a pas fait obstacle à l'établissement de ces bureaux. Il sera intéressant d'y revenir. Peut-être qu'ils ont de la difficulté à embaucher les bonnes personnes, mais on n'a aucunement déclaré que le manque d'argent faisait obstacle à la mise en œuvre d'un de ces programmes. Je propose que nous en reparlions plus tard.

Col Ethell : Je suis certain que vous allez revenir à la question. Dans l'une de mes autres fonctions pour les six associations d'anciens combattants, nous nous rencontrons à tous les trimestres. À cette occasion, et pendant les séances d'information à l'intention des quatre comités et d'Anciens Combattants Canada, on s'est dit grandement préoccupés par les questions financières. Cela dit, ils tentent de mettre en œuvre ce qu'ils peuvent en respectant les règles en vigueur; c'est-à-dire avec le financement dont ils disposent. Ils essaient de l'utiliser au meilleur escient possible en ayant recours, comme me l'a indiqué l'un des mes anciens contrôleurs, à des techniques de financement créatives pour qu'il fonctionne.

Il y a quelques années, un certain commandant de l'armée a dit que l'argent n'était pas un problème au MDN, comme vous l'avez peut-être entendu. C'est un problème maintenant, par contre, si je comprends bien. Les deux ministères ont des préoccupations.

La mise en œuvre des recommandations de la nouvelle Charte des anciens combattants — et, d'ailleurs, lorsque nous aborderons le Comité consultatif sur la santé mentale — engagera évidemment des coûts.

Je vais passer au numéro trois, qui porte sur les méthodes innovatrices de l'examen de la prestation des services et les technologies innovatrices d'appoint recommandées pour les troubles mentaux. La cyberconsultation a été bien accueillie par ceux qui l'ont essayée, notamment ceux qui vivent en région éloignée et doivent parler à quelqu'un par arrangement avec un psychologue, un psychiatre ou un infirmier clinicien. Dans ce domaine, on offre également la cyberthérapie, l'exposition prolongée et d'autres éléments qui aideront, comme les simulateurs de télésanté; un site Web pour les enfants endeuillés et un accès accru à la télésanté d'une juridiction à l'autre; le rehaussement de la diffusion des outils d'autogestion de la santé mentale; et l'utilisation de méthodes d'apprentissage fondées sur le Web.

Vous devez vous rappeler que les gens avec qui nous faisons affaire, dans une certaine mesure, connaissent les ordinateurs, ils sont désireux de poursuivre et ils le feront. Je vais vous donner un exemple.

I said to Col. Stogran, the Ombudsman for Veterans Affairs, "Why have the Afghan vets not formed an association?" He replied, "They have; it is called Facebook." It is not a question of people getting together; it is a question that they are talking all the time. I still have not figured out what "Twitter" means, but I am getting there.

I think you want to get on to the New Veterans Charter. I listened to the presentation of our chair from the New Veterans Charter, Professor Westmorland and General Semiani, the Chief of Military Personnel. I do not need to go through that again. I was the chair of the family committee for that group and we came up with the recommendations, as I am sure you are aware.

We went through the process at the request of DND, who asked, "Will you prioritize the recommendations?" I think Professor Westmorland indicated to you that it was a long discussion within the committee and the final decision was no. The feeling was that it would be up to Veterans Affairs to prioritize the 16 recommendations.

It is obvious to some of us involved in the process that some priorities will take precedence over others. At the risk of incurring the wrath of our chairman, rehabilitation is one of them, as is financial security. At the top of the list, in my mind, with my background, are families and strengthening family support groups. I may be speaking out of turn, but those three will come to the fore. Under the three headings that I have just provided, there are subheadings that can be articulated.

I will stop there, unless you wish me to go into some of the other details in regards to the family economics and rehab, a comparison of the CF and Veterans Affairs families chart. For the sake of time, I think we are down to only a few minutes for questions. I apologize for rambling so long on the Mental Health Advisory Committee, but it is near and dear to many of our hearts. Like many of my colleagues that used to wear a uniform, it is a labour of love. You get passionate about these things.

The Chair: Thank you very much, Col. Ethell. It is a great interest of this subcommittee as well. We have demonstrated that over the years. We know we have a lot to learn and we appreciate the input that you have brought here today.

There may be time for you to add more at the end that you might have missed. We will go to questions and see whether there are some areas you want to explore further. Senator Downe had to leave, unfortunately.

Senator Wallin: I just want to clarify one thing: the police officers, the RCMP and the civilians, all of whom are actually going outside the wire, cannot opt into this. Is that right?

Col. Ethell: They cannot opt into what?

J'ai demandé au colonel Stogran, l'ombudsman des Anciens Combattants, pourquoi les anciens combattants de l'Afghanistan n'avaient pas formé d'association. Il m'a répondu qu'ils l'avaient fait, que cela s'appelait Facebook. La question n'est pas de rassembler les gens, mais plutôt qu'ils parlent tout le temps. Je ne sais toujours pas ce que signifie « Twitter », mais je m'améliore.

Je crois que vous voulez passer à la nouvelle Charte des anciens combattants. J'ai écouté l'exposé de notre président du comité sur la nouvelle Charte des anciens combattants, du professeur Westmorland et du général Semiani, chef du personnel militaire. Je n'ai pas besoin de revoir tout cela. J'ai présidé le comité de la famille pour ce groupe, et nous avons formulé les recommandations, comme vous le savez, j'en suis persuadé.

Nous avons suivi ce processus à la demande du MDN, qui voulait savoir si nous classerions les recommandations par ordre de priorité. Je crois que le professeur Westmorland vous a indiqué que cela avait fait l'objet d'une longue discussion au sein du comité, et que l'on avait finalement décidé de ne pas le faire. On a estimé qu'il reviendrait aux Anciens Combattants de classer les 16 recommandations par ordre de priorité.

Il est évident pour certains d'entre nous qui participons au processus que certaines priorités passeront avant les autres. Au risque de déplaire à notre président, la réadaptation en fait partie, de même que la sécurité financière. Dans mon esprit et avec mes antécédents, la question qui figure en haut de la liste est celle des familles et du renforcement des groupes de soutien des familles. Je parle peut-être mal à propos, mais ces trois sujets seront à l'avant-plan. Les trois sujets en question peuvent se diviser en sous-catégories.

Je m'arrête ici, à moins que vous ne vouliez que j'entre dans les détails au sujet de l'économie familiale et de la réadaptation, et que je fasse une comparaison entre le tableau des familles des FC et des Anciens Combattants. Parce que le temps nous presse, je crois qu'il ne nous reste que quelques minutes seulement pour poser des questions. Je m'excuse d'avoir parlé pendant si longtemps du Comité consultatif sur la santé mentale, mais il est cher à nombre d'entre nous. Comme bien de mes collègues qui portaient un uniforme, c'est une passion. Ces choses vous l'inspirent.

Le président : Merci beaucoup, colonel Ethell. Cela intéresse aussi beaucoup notre sous-comité. Nous l'avons montré au fil des ans. Nous savons que nous avons beaucoup à apprendre et nous apprécions le point de vue que vous nous avez donné aujourd'hui.

Il est possible que vous ayez le temps, à la fin de la réunion, d'ajouter quelque chose que vous avez peut-être oublié. Nous passerons aux questions et verrons s'il y a des points que vous aimeriez approfondir. Le sénateur Downe a malheureusement dû partir.

Le sénateur Wallin : Je tiens simplement à clarifier un point : les agents de police, la GRC et les civils, qui s'exposent à des dangers, ne peuvent pas s'en prévaloir. C'est bien cela?

Col Ethell : Ils ne peuvent pas se prévaloir de quoi?

Senator Wallin: They cannot opt into the services provided under the charter. There is no way, given their specific assignments in Afghanistan, that they would be covered by that?

Col. Ethell: Remember, we are talking about the New Veterans Charter Advisory Group. The New Veterans Charter itself is really a question for Veterans Affairs. As I indicated a few moments ago, if Veterans Affairs can make it work, they will, within the existing regulation. They have to obey the law like everyone else. They are very conscious of this, the RCMP brothers-in-arms business. You see them on television; you cannot tell the difference until you look at the shoulder flash.

Senator Wallin: They are in military fatigues.

Col. Ethell: It was the same in Haiti. They had over 100 RCMP in Haiti and that was not the safest place in the world, along with domestic police forces, OPP, Toronto Metropolitan Police, Montreal police and so forth.

Senator Wallin: I have just come back from there and it is my understanding that the civilians now moving out with the police and with the army and who are outside the wire are somehow in the embrace now. Maybe we can track that down.

This is probably not directly on point in terms of the reports and the recommendations you have put forward, but because we have been looking at this issue over the last couple of months, I want to get your opinion, because of your own experience and your passion and dedication. How do we distinguish, or do we, between stress-related injuries or disorders that lead to behaviours in life later on that are unacceptable that are caused by service and those that are not? Can we make that distinction?

Col. Ethell: Yes, you can. I will answer that in a couple of ways. Early on in the process, when I viewed this OSI PTSD, I was from Missouri; I said, "What is this stuff? I think it is nonsense." That was until I talked to some commissioned psychiatrists on our committee and asked, "Can you tell me if someone is suffering?" The answer was, "Give me an hour or two with them, probably with some tests, and I can tell you whether they have PTSD or not." I took that as a given.

Going back to your question on where it happened, psychiatrists who serve in Afghanistan are now being embedded. In Croatia, they were being sent out for two weeks: "I am from NDHQ and I am here to help you." That just did not work with the soldiers; they would not talk to them. The psychiatrists embedded there, such as Peter Collins and others, are over there and they are with the troops and they do go outside the wire. It is bad enough when an IED takes out a vehicle and kills one or two and the troops are required to go and talk to what

Le sénateur Wallin : Ils ne peuvent pas se prévaloir des services offerts en vertu de la charte. Il n'y a aucune façon, compte tenu de leurs affectations précises en Afghanistan, qu'ils soient couverts par la charte?

Col Ethell : Rappelez-vous que nous parlons du Comité consultatif de la nouvelle Charte des anciens combattants. La nouvelle Charte des anciens combattants en tant que telle est vraiment une question pour les Anciens Combattants. Comme je l'ai indiqué il y a quelques instants, si Anciens Combattants peut faire en sorte qu'elle fonctionne, il le fera, dans le cadre de la réglementation en vigueur. Il doit obéir à la loi comme tout le monde. Il est très conscient de cette question des frères d'armes de la GRC. Quand vous les voyez à la télévision; vous ne pouvez pas les différencier à moins de regarder l'insigne d'épaule.

Le sénateur Wallin : Ils portent des tenues de corvée militaires.

Col Ethell : C'était la même chose en Haïti. Il y avait plus d'une centaine d'agents de la GRC en Haïti, et ce n'était pas l'endroit le plus sécuritaire au monde; il y avait aussi des agents des forces policières nationales, de la Police provinciale de l'Ontario, de la police métropolitaine de Toronto, de la police de Montréal, et cetera.

Le sénateur Wallin : J'en reviens tout juste et je crois comprendre que les civils qui sortent maintenant avec la police et l'armée et qui sont exposés à des dangers sont, en quelque sorte, à l'abri maintenant. Peut-être que nous pouvons en faire le suivi.

Cela ne se rapporte probablement pas directement aux rapports et aux recommandations que vous avez présentés, mais parce que nous examinons cette question depuis les deux ou trois derniers mois, je veux connaître votre opinion, compte tenu de votre propre expérience, de votre passion et de votre dévouement. Lorsqu'il est question de troubles ou de traumatismes liés au stress opérationnel donnant lieu plus tard à des comportements inadmissibles, comment pouvons-nous faire la distinction entre ceux qui sont causés par le service et ceux qui ne le sont pas? Est-il possible de faire la distinction?

Col Ethell : Oui, c'est possible. Et je vais répondre à votre question de deux façons. Au début du processus, quand j'ai perçu ce traumatisme de stress opérationnel et trouble de stress post-traumatique, j'étais au Missouri; j'ai dit « Mais qu'est-ce que c'est que ce truc? Je crois que c'est ridicule ». J'ai changé d'idée lorsque j'ai parlé à quelques psychiatres mis en service au sein de notre comité et leur ai demandé « Pouvez-vous me dire si quelqu'un en souffre? » et la réponse a été « Donnez-moi une heure ou deux avec eux, probablement avec des tests, et je peux vous dire s'ils ont ou non un trouble de stress post-traumatique ». Pour moi, c'était évident.

Pour en revenir à votre question au sujet de l'endroit où cela est arrivé, les psychiatres qui servent en Afghanistan sont maintenant intégrés. En Croatie, on les envoyait pour deux semaines : « J'arrive du QGDN et je suis ici pour vous aider. » Cela ne fonctionnait simplement pas avec les soldats; ils refusaient de leur parler. Les psychiatres intégrés là-bas, comme Peter Collins et bien d'autres, sont sur place, avec les soldats, et ils sont exposés à des dangers. C'est déjà assez difficile lorsqu'un dispositif explosif de circonstance fait exploser un véhicule et tue une ou deux personnes

they affectionately call the mind-benders. They will talk to the clinical people there and will listen to them. When they get home, they indicate that it is not necessarily the incident in Afghanistan. It may be because of Rwanda, from the camp wars in Beirut, from the Medak Pocket, or from the Turkish invasion of Cypress when the Canadians defended the Nicosia airport. It can even go back to the Congo when we fought the Belgian forces. It is triggered by an incident.

The other thing is accumulation. I speak from personal experience, having documented the things that could be bothering me that came to the fore five years after I got out of the military. That was when I started to listen to people like General Dallaire, General Couture and others and said that I may have a problem. It was cumulative; it does not necessarily mean one incident. I still have an aversion to sudden noises. A certain smell can trigger a massacre site is a real problem with many of us. We look at that. It is not necessarily the incident in Afghanistan. Does that answer your question?

Senator Wallin: We are trying to wrestle with it because it could be so broad with the number of people who serve in all these different roles and now, as we have talked today about the RCMP and the civilians. I understand exactly what you are saying, and I do not think anyone argues with that. The question is, 20 years down the road, if someone who once served who is out of the force but who is still in the veteran category engages in some unacceptable behaviour, how do we tie that, or should we? Is it an extenuating circumstance? If I rob a bank 20 years from now, is it because I was a senator? If I have an alcohol problem or engage in some violent behaviour in my family, is that because I served in Afghanistan? How do we do that? Is it your view it just does not matter? If it was a member of the force and there is a problem, then it should be within the embrace of the charter.

Col. Ethell: It always matters. It is a question of how it will become known. If the individual is in trouble with the law, as an example, and if he has a lawyer that has his or her act together and is aware that the individual is a veteran, then he or she can seek advice from Veterans Affairs. There is no sense in talking to the military because they would direct them to Veterans Affairs. They can talk to one of the OSISS peer support coordinators. There are a number of cases where a veteran has ended up in jail. I will use an example. Dave McArdle in Halifax is an outstanding peer support coordinator who has an arrangement with the police forces. If a veteran is in custody or has a problem, he says to give him a call, particularly if it is concerning a mental issue. That is not just in Halifax but it is across the country. That is part of the education process. It is part of the Joint Speakers Bureau, DND and VAC, who are spreading the gospel with respect to operational stress injuries and the strength of the OSISS program and now the

et qu'on exige des soldats qu'ils aillent parler à ceux qu'ils appellent, affectueusement, les contrôleurs mentaux. Ils parleront aux cliniciens là-bas et les écouteront. Lorsqu'ils retournent au pays, ils indiquent que ce n'est pas nécessairement l'incident en Afghanistan. Ce pourrait être à cause du Rwanda, des camps de guerre à Beyrouth, de la poche de Medak, ou de l'invasion de Chypre par le Turcs lorsque les Canadiens ont défendu l'aéroport de Nicosie. Cela peut même remonter jusqu'au Congo alors que nous avons combattu avec les forces armées belges. C'est déclenché par un incident.

L'autre point est celui de l'accumulation. Je parle d'expérience pour avoir noté les choses qui sont remontées à la surface et qui pouvaient me déranger cinq ans après avoir quitté les forces. C'est à ce moment-là que j'ai commencé à écouter des gens comme le général Dallaire, le général Couture et d'autres, et que je me suis dit que j'avais peut-être un problème. C'était cumulatif; cela ne veut pas nécessairement dire qu'un incident particulier était en cause. J'ai toujours une aversion contre les bruits soudains. Une certaine odeur qui peut rappeler le site d'un massacre est un problème réel pour nombre d'entre nous. Nous en tenons compte. Ce n'est pas nécessairement l'incident en Afghanistan. Est-ce que cela répond à votre question?

Le sénateur Wallin : Nous essayons de nous débattre avec cette question, car elle pourrait être si vaste avec le nombre de gens qui jouent tous ces différents rôles, surtout maintenant que nous avons parlé de la GRC et des civils. Je comprends exactement ce que vous dites, et je ne crois pas que quelqu'un la remette en question. Il faut maintenant savoir si dans 20 ans, une personne qui a quitté les forces, mais qui entre toujours dans la catégorie des anciens combattants, affiche un comportement inadmissible, comment faisons-nous le lien ou devrions-nous le faire? S'agit-il de circonstances atténuantes? Si je cambrie une banque dans 20 ans, était-ce parce que j'étais sénateur? Si j'ai un problème d'alcoolisme ou je fais preuve de violence à l'égard de ma famille, est-ce parce que j'ai servi en Afghanistan? Comment savoir? Êtes-vous d'avis que cela n'est simplement pas important? Si c'était un membre des forces et qu'un problème survenait, alors il devrait être couvert par la charte.

Col Ethell : C'est toujours important. La question est de savoir comment cela se saura. Si la personne a des problèmes avec la loi, par exemple, et son avocat est à son affaire et sait que son client est un ancien combattant, alors il peut demander conseil à Anciens Combattants Canada. Rien ne sert de parler aux forces parce qu'elles le renverront à Anciens Combattants. Il peut parler à l'un des coordonnateurs du soutien par les pairs du SSVSO. Il est arrivé, dans un certain nombre des cas, qu'un ancien combattant se retrouve en prison. Je vous donne un exemple. À Halifax, Dave McArdle est un remarquable coordonnateur du soutien par les pairs qui a pris une entente avec les forces policières. Si un ancien combattant est détenu ou a un problème, il demande qu'on lui passe un coup de fil, en particulier s'il s'agit d'une question de santé mentale. Ce n'est pas seulement à Halifax, mais partout au pays. Cela fait partie du processus de sensibilisation. Cela fait partie des tâches du Bureau des

Mental Health Advisory Committee. It is a question of the authorities finding out if the individual is a veteran and whether the behaviour could be because of military service.

Senator Wallin: Do we have any precedents? Has a judicial body ruled and said no, this bad behaviour is not a result of his military experience; he is just a person who would have done this regardless of what he did in life? He could have been a bank teller. Have we had anyone, to your knowledge, ever make a statement on that?

Col. Ethell: I cannot give you figures, but I do know that having an OSI in the military is not an excuse to violate the Code of Service Discipline. Let me give you an example: the chap who drove the vehicle through the headquarters of Base Edmonton. He had an OSI problem, but he did not escape the Code of Service Discipline.

Senator Dallaire: That has been controversial. Your question is most appropriate. First, they do not even ask if they are veterans. It is a fact that you can relate it back, but it is not absolutely necessary. We do find that clinicians are more often than not trying to find a whole series of reasons, not just the operational one. If they find other reasons, be it family breakup or this or that, it relieves the federal government of a bunch of benefits that they would have to provide and support.

Sometimes you get the clinicians not necessarily taking the full weight of the operational stress in their analysis; they are just adding it to a bunch of other things and saying, you cannot base it enough on that. I would contend that that has had a very negative impact on their effectiveness with the troops because they have tried to diffuse it.

As an example, a colleague of mine committed suicide last year, 14 years after the mission. You can do bad things, as I have helped a full colonel, after an OSI guide warned me to get out of jail, and he was a full colonel. Although the clinician said it was amongst other problems, ultimately it was very much his operational stress that guided it. It is not clean, but it exists. We do not even ask the first question, which the colonel is trying to spread through the VAC, is are you a veteran and were you deployed and start with that information. The Americans have the same problem.

My question, if I may, Col. Ethell, is in relation to your advisory committee. We are getting a lot of queries on new methodologies, family situations and deficiencies in the programs, clinical friction between clinicians and non-clinicians, like OSISS people are non-clinicians, and there are clinicians, and one is fiddling with the other.

conférenciers conjoint, du MDN et d'ACC, qui font connaître les traumatismes de stress opérationnel et la solidité du programme du SSVSO et maintenant le Comité consultatif sur la santé mentale. La question pour les autorités est de savoir si le particulier est un ancien combattant et si son comportement pourrait être attribuable à son service militaire.

Le sénateur Wallin : Y a-t-il des précédents? Un organisme judiciaire a-t-il déterminé que ce comportement répréhensible ne découle pas de son expérience militaire? Que ce n'est qu'une personne qui aurait agi de la sorte d'une façon ou d'une autre? Il aurait pu être caissier de banque. À votre connaissance, est-ce que quelqu'un a déjà fait une déclaration à cet égard?

Col Ethell : Je ne peux pas vous donner de chiffre, mais je sais que le fait d'avoir un traumatisme lié au stress opérationnel dans les forces n'est pas une excuse pour contrevenir au Code de discipline militaire. Je vous donne un exemple : le jeune homme qui a traversé le quartier général de la BFC Edmonton avec son véhicule souffrait d'un traumatisme lié au stress, mais il n'a pas échappé au Code de discipline militaire.

Le sénateur Dallaire : Cette affaire a soulevé la controverse. Votre question est très appropriée. Premièrement, ils ne demandent même pas s'il s'agit d'anciens combattants. C'est un fait que vous pouvez faire un lien, mais ce n'est pas absolument nécessaire. Nous constatons que les cliniciens essaient, plus souvent qu'autrement, de trouver toute une série de raisons, pas seulement la raison opérationnelle. S'ils en trouvent d'autres, qu'il s'agisse de l'éclatement d'une famille ou autre, cela soulage le gouvernement fédéral d'un tas de prestations et d'aide qu'il aurait à accorder.

Il arrive que les cliniciens n'accordent pas sa pleine importance au stress opérationnel dans leur analyse; ils ne font que l'ajouter à une série d'autres points et affirment qu'il est impossible d'appuyer suffisamment leur analyse dessus. Je soutiens que cela a eu une incidence très négative sur leur efficacité auprès des soldats, car ils ont essayé de diminuer l'importance du stress opérationnel.

À titre d'exemple, un de mes collègues s'est suicidé l'an dernier, 14 ans après la mission. Il est possible de mal faire, puisque j'ai aidé un colonel, après qu'un guide sur les traumatismes liés au stress opérationnel m'a averti de sortir de la prison, et c'était un colonel. Bien que le clinicien ait dit que son traumatisme était un problème parmi tant d'autres, au bout du compte, c'est vraiment son stress opérationnel qui était en cause. Ce n'est pas clair, mais cela existe. Nous ne posons même pas la première question, ce que le colonel essaie de diffuser par l'intermédiaire d'ACC, qui est de savoir si vous êtes un ancien combattant et si vous avez été envoyé en mission, et de partir de cette information. Les Américains ont le même problème.

Ma question, si vous me le permettez, colonel Ethell, se rapporte à votre comité consultatif. Nous recevons beaucoup de questions au sujet des nouvelles méthodes, des situations familiales et des lacunes des programmes, de la friction entre les cliniciens et les non-cliniciens, par exemple les gens du SSVSO sont non cliniciens, et il y a des cliniciens, et l'un manipule l'autre.

Do you have a research capability that permits you to assess and fund this research in all these different areas? Second, are you the person we should be referring all these cases to in order to have them assessed and reviewed? Do you have that mandate at large?

Col. Ethell: I will answer the second question first. Most of us on the committee adopt the same principle, although it is not in our mandate or terms of reference. We will ensure that we steer anyone referred to us in the right direction. That is the best I can do, general, because it is not in our mandate. To be quite frank, it is also time consuming and so forth.

As for research, one of the aspects — and you may recall in my deliberations early on — was research. We have not scratched the surface on that. We have had a number of presentations by Dr. David Pedlar who is the research guru at Veterans Affairs Canada. We are trying to tie him with Dr. Mark Zamorski at DND, who you may have heard of, and match him up with Professor Bilsker in Vancouver, who has an interest in research. A number on our committee have an interest in research. Dan Bilsker is also interested in providing an abstract to the international OSI clinic in Montreal, which Veterans Affairs is organizing next November in regards to suicides.

As you may be aware, DND has come up with an enhanced suicide prevention program. I do not know what that means; I have not seen it. There is a great deal of concern. Dan Bilsker, at Vancouver General, is looking at suicides.

With the case of suicides in the media, we have heard about that, you and I have both experienced it. A young lad I was talking to went home, went upstairs and blew his brains out. How do you prevent that? You cannot. You can do what you can, but if someone is bound and determined to do away with him or herself, it will happen.

Senator Dallaire: You are saying, essentially, that there is no research money, as such. You are trying to establish that capability, correct.

Col. Ethell: There is no research money available within our committee. I do not control the finances. If I did, all three departments would be broke.

You may recall from the CFAC days, where there was one person in VAC looking at research. That has come a long way, listening to the presentations of Dr. Thompson and Dr. David Pedlar, who is not an MD but at PhD.

Senator Dallaire: There is an article by the CF Surgeon General in *Frontline* that espoused — I do not know how many times in three pages — that we have the best operational stress program that exists in the world bar none and that we should not be hearing so much negativity for only three cases.

Avez-vous des moyens qui vous permettent d'évaluer et de financer la recherche dans ces différents domaines? Par ailleurs, êtes-vous la personne à qui nous devons confier tous ces cas pour qu'ils soient examinés et évalués? Avez-vous ce mandat général?

Col Ethell : Je vais d'abord répondre à la seconde question. La plupart des membres du comité adoptent le même principe, même si ce n'est pas dans notre mandat. Nous allons veiller à ce que toute personne qui nous est recommandée soit orientée dans la bonne direction. C'est le mieux que nous puissions faire, général, car ce n'est pas dans notre mandat. À vrai dire, c'est également chronophage, entre autres choses.

Quant à la recherche, c'était l'un des aspects dont j'ai parlé tout à l'heure. Nous n'avons qu'effleuré la question. Nous avons entendu un certain nombre d'exposés de M. David Pedlar, l'expert de la recherche à Anciens Combattants Canada. Nous essayons de le mettre en contact avec le Dr Mark Zamorski du MDN, dont vous avez peut-être entendu parler, et de le faire travailler avec M. Bilsker à Vancouver, qui a un intérêt dans la recherche. Plusieurs de nos membres partagent ce même intérêt. Dan Bilsker souhaite également présenter un résumé à une rencontre internationale à la clinique de traitement des traumatismes liés au stress opérationnel. Cet événement portant sur le suicide et organisé par le ministère des Anciens Combattants aura lieu à Montréal, en novembre prochain.

Comme vous le savez peut-être, le MDN a amélioré son programme de prévention du suicide. J'ignore ce que cela signifie, car je ne l'ai pas vu. Cette question suscite de vives inquiétudes. C'est Dan Bilsker, de l'hôpital Vancouver General, qui étudie la question du suicide.

Nous entendons parler de cas de suicides dans les médias, et nous savons tous les deux ce que c'est. J'ai raconté l'histoire de ce jeune garçon qui est rentré chez lui, est allé à l'étage et s'est fait exploser la cervelle. Comment pouvons-nous empêcher cela? C'est impossible. Nous avons beau faire de notre mieux, mais si quelqu'un est déterminé à en finir, rien ne l'arrêtera.

Le sénateur Dallaire : En somme, vous êtes en train de nous dire qu'il n'y a aucun fonds pour la recherche. Vous cherchez à mettre en place des moyens, n'est-ce pas?

Col Ethell : Notre comité ne dispose d'aucun fonds de recherche. Ce n'est pas moi qui tiens les cordons de la bourse. Si c'était le cas, les trois sous-comités seraient tous dans le rouge.

Vous vous appellerez peut-être qu'à l'époque de la Conférence des forces armées centraméricaines, la CFAC, une personne à Anciens Combattants Canada envisageait de faire de la recherche. La situation a beaucoup changé, d'après ce que j'ai entendu des exposés du Dr Thompson et de M. David Pedlar, qui n'est pas médecin, même s'il a un doctorat.

Le sénateur Dallaire : J'ai lu un article du médecin-chef des FC dans la revue *Frontline* selon lequel — et c'était répété de nombreuses fois sur trois pages — nous avons le meilleur programme de stress opérationnel au monde et nous ne devrions pas entendre autant de commentaires négatifs pour seulement trois cas.

Saturday we buried a master bombardier in my regiment who committed suicide. He was just over 30 years of age, did two tours in Yugoslavia, three tours in Afghanistan, just got back and warned people he would do it. The regiment and everyone in the system apparently tried to help him, and within 10 days, he killed himself anyway. Do we have the best program in the world so that we can actually sit there, espouse that, and not take negative critique?

Col. Ethell: I have a lot of respect for Commodore Jung, the Surgeon General. He has come a long way since he took over from his predecessor. I think I recall the article you referred to where he indicated we had the best system. We have a system that is a hell of a lot better than what we had five or 10 years ago. When we say "best," compared to what?

The U.S. Marine Corp., as you know, has come on board with regard to the OSISS system. The U.S. Army, being large, has not gone that way. The Australians have been briefed on it and are interested in it, as are the troops from the Netherlands, because it works.

I find it disconcerting that the Surgeon General would make that kind of remark, remembering that the welfare of the troops — including mental health — is not the purview of the clinicians. It is a leadership issue, as articulated by the Chief of the Defence Staff a short while ago. The responsibility of all levels of command is to their subordinates in all aspects, including mental health. The days of, "Oh, you have a problem, go over and see the doctor," are gone. Go see the doctor, but I want follow-up as to what will actually happen. That is a cop-out. Been there, done that. It is a problem, go and see the doctor. They are very good at it. It is his or her responsibility, as commander at all levels, to follow through to see what is happening.

There was a statement made by a medical clinician, senior in the military — not Commodore Jung — "What do you expect us to do?" "Do you want us to call each one of them every day to find out how they are feeling?" That will not happen, obviously, but it is not the type of thing you want to put out in the paper.

The Chair: Senator Banks, do you have any questions?

Senator Banks: No, I will have a private conversation with the colonel when we leave.

The Chair: Thank you, Col. Ethell, for being with us today. I remind colleagues this is our last meeting before the Christmas break. I wish you all a joyous Christmas and a happy, healthy and even prosperous New Year.

Samedi dernier, nous avons inhumé un bombardier-chef de mon régiment qui s'était suicidé. Il avait à peine plus de 30 ans. Il avait fait deux missions en Yougoslavie et trois en Afghanistan. Il venait de rentrer et avait averti son entourage qu'il passerait à l'acte. Apparemment, le régiment et tous les intervenants ont essayé de l'aider à remonter la pente, mais il s'est quand même tué dans les 10 jours qui ont suivi son retour. Avons-nous vraiment le meilleur programme au monde, au point que nous pouvons rester là sans rien faire, accepter la situation et refuser la critique?

Col Ethell : J'ai beaucoup de respect pour le commodore Jung, le médecin-chef. Il a fait d'énormes progrès depuis qu'il a pris le relais de son prédécesseur. Je crois me rappeler l'article dont vous avez parlé, dans lequel il affirmait que nous avions le meilleur système. Certes, il est cent fois mieux que ce que nous avions il y a cinq ou dix ans. Mais à quoi comparons-nous notre système lorsque nous disons qu'il est « meilleur »?

Comme vous le savez, le corps des Marines des États-Unis a emboîté le pas en ce qui concerne le soutien social aux victimes de stress opérationnel, ou SSVSO. Quant aux forces terrestres américaines — au demeurant très nombreuses —, elles ne se sont pas engagées dans cette voie. Les troupes australiennes et néerlandaises ont été informées sur le sujet et sont intéressées, car ce système donne des résultats.

Je trouve déconcertant que le médecin-chef ait fait ce genre de remarque, puisque le bien-être des troupes, dont la santé mentale, n'est pas du ressort des cliniciens. C'est une question de leadership, tel que l'a expliqué le chef d'état-major de la Défense il y a peu de temps. La responsabilité de tous les niveaux de commandement revient aux subordonnés dans tous les aspects, y compris la santé mentale. L'époque où la visite chez un médecin devait suffire à régler un problème est révolue. C'est bien de consulter un médecin, mais le patient veut avoir un suivi. Il ne faut pas se dérober. Nous sommes passés par là, et c'est assez. S'il y a un problème, la personne peut consulter un médecin. Les médecins sont là pour ça. Il est de la responsabilité des commandants à tous les niveaux d'assurer un suivi afin de voir comment évolue la situation.

Je me souviens d'une déclaration d'un clinicien haut gradé dans l'armée. Il ne s'agit pas du commodore Jung. Cette personne demandait ce que nous attendions de lui et si nous voulions qu'il appelle tous les patients chaque jour pour savoir comment ils se sentent. Évidemment, cela n'arrivera pas, mais ce n'est pas le genre d'observations que l'on diffuse publiquement.

Le président : Sénateur Banks, avez-vous des questions?

Le sénateur Banks : Non, je vais m'entretenir en privé avec le colonel à la fin de la séance.

Le président : Je vous remercie, colonel Ethell, d'avoir été des nôtres aujourd'hui. Je tiens à rappeler à mes collègues qu'il s'agissait de notre dernière séance avant le congé des Fêtes. Je vous souhaite à tous un joyeux Noël ainsi qu'une bonne et heureuse année 2010; recevez également mes meilleurs vœux de santé et de prospérité.

I suggest that perhaps at our first meeting at the end of January, when we come back after the break, with the assistance of the Library of Parliament expertise, we might review a bit of what we have heard, what we have not heard and decide where we go from here.

Col. Ethell, I will give you the last word. We must end before 1:30 or I will get into a great deal of trouble.

Col. Ethell: I just want to indicate, as you have heard many times, the New Veterans Charter is a living charter; it is not perfect. There are a number of things we did not get to that we are not happy with; disability allowance, lump sum, long-term care and so forth. It is not perfect, but they are working on it. It is a heck of a lot better than what we had before, which was nothing. There is a strategic framework in relation to mental health between DND and VAC, agreed to by senior management, but it is hung up at the staff level, which is very disappointing.

As for the New Veterans Charter, as you may have heard before, in regards to families and early intervention, we have gone from the DND at one end of the table and VAC at the other end to almost this seamless approach; in other words a transition. That requires massaging and working on it all the time. There will always be others who have their own interests.

The Chair: Thank you Col. Ethell. We made it by 30 seconds. This meeting is terminated.

(The committee adjourned.)

Voici ce que je propose pour notre première séance à la fin de janvier, au retour du congé des Fêtes. Nous pourrions, avec l'aide des spécialistes de la Bibliothèque du Parlement, revoir les témoignages, cerner les points que nous n'avons pas couverts et décider de la suite.

Colonel Ethell, je vais vous laisser conclure. Il faut absolument que la séance se termine avant 13 h 30, sinon j'aurai de gros ennuis.

Col Ethell : Je tiens simplement à dire, comme vous l'avez entendu à maintes reprises, que la nouvelle Charte des anciens combattants est une charte évolutive; elle n'est pas parfaite. Un certain nombre d'aspects dont nous ne sommes pas satisfaits sont restés en suspens, comme l'allocation d'invalidité, le versement forfaitaire et les soins de longue durée, entre autres. La Charte n'est pas parfaite, mais on travaille à l'améliorer. C'est cent fois mieux que ce que nous avions avant, c'est-à-dire rien. Il existe un cadre stratégique en matière de santé mentale entre le MDN et ACC, approuvé par la haute direction, mais qui bloque au niveau du personnel, ce qui est très décevant.

Quant à la nouvelle Charte des anciens combattants, comme vous en avez peut-être entendu parler auparavant, en ce qui concerne les familles et l'intervention précoce, nous avons réussi à rapprocher le MDN et ACC, dont les vues étaient diamétralement opposées, pour parvenir à une approche quasi intégrée. Autrement dit, nous avons réussi à entrer dans une phase de transition. Cela exige un remaniement et un travail constants. Il y aura toujours des intérêts divergents.

Le président : Je vous remercie, colonel Ethell. Il ne nous restait que 30 secondes. Voilà qui met fin à cette séance.

(La séance est levée.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, November 25, 2009

Veterans Affairs Canada:

Brian Ferguson, Senior Assistant Deputy Minister, Policy,
Programs and Partnerships;

Brenda MacCormack, Director, Rehabilitation, Program
Management, Policy, Programs and Partnerships.

Wednesday, December 9, 2009

Joint VAC/DND/RCMP Mental Health Advisory Committee:

Colonel (Ret'd) Donald Ethell, Chairman.

TÉMOINS

Le mercredi 25 novembre 2009

Anciens Combattants Canada :

Brian Ferguson, sous-ministre adjoint principal, Politiques
programmes et partenariats;

Brenda MacCormack, directrice, Réadaptation, Gestion de
programmes, Politiques, programmes et partenariats.

Le mercredi 9 décembre 2009

Comité consultatif sur la santé mentale (ACC/MDN/GRC) :

Colonel (à la retraite) Donald Ethell, président.



19132

